

А. Д. РУДНЕВЪ.

МАТЕРІАЛЫ

ПО

ГОВОРАМЪ ВОСТОЧНОЙ МОНГОЛИИ.

(Съ рисунками и нотами въ текстѣ).

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Типографія В. О. Киршбаума (отдѣленіе), Новоисаакиевская, 20.

1911.

En vente chez Otto Harrassowitz, LEIPZIG.

Печатано согласно постановленію Факультета Восточныхъ языковъ Императорскаго
С.-Петербургскаго Университета.

3 мая 1908 г.

Секретарь *В. Бартольдъ.*

Стр. 61—164 отпечатаны въ Типографіи Императорской Академіи Наукъ (В. О., 9 л. 12).
Остальное въ Типографіи В. О. Киршбаума (отдѣленіе), Новонавская 20.
Каше пять рисунковъ и чертежей исполнены въ фото-цинкографіи С. М. Прокудина-Горскаго
съ оригиналовъ автора. Чертежи на стр. 163 и 164 сдѣланы Лаборантомъ Музея Военно-учебныхъ заве-
деній Д. Д. Рудневымъ

1911.

Beim jetzigen Stande der Frage
müssen die Türkologen, Mongolisten,
Finnologen u. a. hauptsächlich ihre
eigenen Felder bebauen...

P. Melioranskij.

Предлагаемая работа представляет собою: 1) собранный мною матеріалъ по говорамъ восточныхъ монголовъ, остававшимся до сихъ поръ почти неизвѣстными, 2) попытку освѣтить мои матеріалы съ точки зрѣнія современныхъ требованій науки о языкѣ и наконецъ 3) дать этимъ говорамъ подлежащее мѣсто въ ряду всѣхъ говоровъ монгольскаго языка, пользуясь при этомъ данными всѣхъ извѣстныхъ мнѣ монгольскихъ говоровъ, не выходя за ихъ предѣлы, т. е. ограничиваясь рамками одного монгольскаго языка, его нарѣчій и говоровъ.

Ограничивъ себя предѣлами монгольскаго языка (всѣхъ извѣстныхъ говоровъ), я этимъ самымъ поставилъ себѣ также опредѣленную границу для возможности изысканій, касающихся происхожденія или начала многихъ изъ тѣхъ явленій, о которыхъ мнѣ приходилось говорить. Предѣлы эти обширны, такъ какъ, помимо живыхъ говоровъ, я привлекаю и *письм.* языкъ (неизвѣстнаго говора и времени), а также изолированные съ давнихъ поръ монгольскіе говоры. Дальнѣйшія изысканія, надѣюсь, будутъ возможны теперь скоро, но несомнѣнно уже на почвѣ достаточно полныхъ матеріаловъ по монгольскому языку, въ связи съ такими же данными по турецкимъ и манджуро-тунгусскимъ языкамъ, а можетъ быть и еще по нѣкоторымъ другимъ.

Но отъ скороспѣлыхъ обобщеній и выводовъ для цѣлаго ряда языковъ и даже группъ мнѣ все же хотѣлось бы предостеречь очень и очень многихъ.

Причина, которая заставила меня изслѣдовать восточно-монгольскіе говоры, оставаясь исключительно въ предѣлахъ монгольскихъ нарѣчій—не выходя изъ нихъ и по возможности не привлекая (хотя это было иногда очень заманчиво) ни турецкихъ, ни манджурскихъ элементовъ, прекрасно формулирована между прочимъ у P. G. von Möllendorff¹. „Before a comparison can be undertaken, it is absolutely necessary to settle the original form of speech of a linguistic family which was common to all its members before their separation. We can only compare the original speech of one family with the original speech of another. Before the phonetic laws *within one family have been settled*, comparison with another family cannot be recommended, as it necessarily leads to disastrous results“.

Всякія попытки въ этомъ направленіи со стороны лицъ, незнакомыхъ съ изслѣдуемыми языками (всѣхъ „урало-алтаистовъ“) лишены почти всякаго научнаго значенія² и такимъ авторамъ слѣдовало бы всѣмъ, въ своихъ работахъ по сравненію неизвѣстныхъ имъ языковъ (да откуда имъ было и знать на примѣръ монгольскій языкъ?), указывать, что они ищали не для ученыхъ, какъ это слѣлать въ только что вышедшей брошюрѣ г. S. Kanazawa³.

Многіе западно-европейскіе лингвисты (W. Bang, H. Winkler, J. Grunzel), въ особенности не монголисты, пытались давать этимологіи монгольскихъ словъ или пользовались послѣдними для объясненія происхожденія словъ другихъ языковъ и устанавливали на этомъ основаніи новыя языковыя группы.

Большинство такихъ работниковъ не знаютъ ни одного живого говора монгольскаго языка и пользуются старыми грамматиками и словарями письменнаго языка. Какой говоръ легъ въ основу письменнаго языка и насколько онъ передать картину современнаго ему живого языка, наконецъ, къ какому времени онъ относится, все это намъ до сихъ поръ совершенно неизвѣстно.

¹ On the Limitations of Comparative Philology (Journ. of the China Branch of the Roy. As. Soc. Vol. XXXI. New series, № 1 1896—97. Shanghai 1899) p. 84.

² Всецѣло присоединяюсь къ негодующему восклицанію протеста V. Grönbech'a противъ науки такого рода. „Mod denne videnskab må der protesteres på det kraftigste“ (s. 5).

³ The common origin of the Japanese and Korean languages. Sanseido 1910.

Доказывать что либо на такой шаткой основѣ, не имѣя никакихъ указаній на возможные пути разбираемыхъ вліяній, измѣненій, переходовъ и пр., я считаю совершенно безплоднымъ и не нахожу возможнымъ съ такими трудами серьезно считаться.

Въ наше время заниматься сравненіемъ языковъ только по книгамъ невозможно. Необходимо для всякихъ выводовъ и обобщеній, имѣя общую научную подготовку, знать практически всѣ тѣ языки, о которыхъ приходится говорить, и пользоваться чужими трудами только для провѣрки своихъ личныхъ наблюденій или для пополненія данными изъ вымершихъ говоровъ при сравненіи ихъ съ живыми ¹.

Вѣроятно въ нѣкоторыхъ случаяхъ мои соображенія нельзя будетъ вполне обосновать моими матеріалами, напечатанными здѣсь. Это объясняется тѣмъ, что мои свѣдѣнія объ изслѣдуемыхъ говорахъ конечно не исчерпываются только напечатаннымъ или записаннымъ мною матеріаломъ ². Живя или общаясь съ восточными и другими монголами, приходилось слышать многое, что по разнымъ причинамъ не попало въ мои записи, но при обсужденіи различныхъ явленій я имѣлъ въ виду все, что мнѣ пришлось когда бы то ни было наблюдать и что сохранилось въ моей памяти.

Что касается справокъ или ссылокъ на примѣры изъ другихъ нарѣчій или на явленія, чуждые *вост.* говорамъ, то я привлекалъ ихъ только въ тѣхъ случаяхъ, когда считалъ, что желательно ихъ въ дальнѣйшемъ имѣть ввиду, и чтобы показать то богатство еще не изученнаго матеріала, который намъ многое объяснить. Особенно это касается *бур.* говоровъ, которые не

¹ Единственнымъ ученымъ, удовлетворяющимъ этимъ требованіямъ въ отношеніи къ монгольскимъ и турецкимъ языкамъ, въ настоящій моментъ, насколько мнѣ извѣстно, является Др. Рамstedтъ.

² Въ Опытъ словаря (всего около 3675 словъ) вошли не только всѣ слова изъ образцовъ живой рѣчи, но и очень много записанныхъ мною терминовъ и отдѣльныхъ словъ изъ разговоровъ.

Доказывать что либо на такой шаткой основѣ, не имѣя никакихъ указаній на возможные пути разбираемыхъ вліяній, измѣненій, переходовъ и пр., я считаю совершенно безплоднымъ и не нахожу возможнымъ съ такими трудами серьезно считаться.

Въ наше время заниматься сравненіемъ языковъ только по книгамъ невозможно. Необходимо для всякихъ выводовъ и обобщеній, имѣя общую научную подготовку, знать практически всѣ тѣ языки, о которыхъ приходится говорить, и пользоваться чужими трудами только для провѣрки своихъ личныхъ наблюденій или для пополненія данными изъ вымершихъ говоровъ при сравненіи ихъ съ живыми ¹.

Вѣроятно въ нѣкоторыхъ случаяхъ мои соображенія нельзя будетъ вполне обосновать моими матеріалами, напечатанными здѣсь. Это объясняется тѣмъ, что мои свѣдѣнія объ изслѣдуемыхъ говорахъ конечно не исчерпываются только напечатаннымъ или записаннымъ мною матеріаломъ ². Живя или общаясь съ восточными и другими монголами, приходилось слышать многое, что по разнымъ причинамъ не попало въ мои записи, но при обсужденіи различныхъ явленій я имѣлъ въ виду все, что мнѣ пришлось когда бы то ни было наблюсти и что сохранилось въ моей памяти.

Что касается справокъ или ссылокъ на примѣры изъ другихъ нарѣчій или на явленія, чуждые *вост.* говорамъ, то я привлекалъ ихъ только въ тѣхъ случаяхъ, когда считалъ, что желательно ихъ въ дальнѣйшемъ имѣть ввиду, и чтобы показать то богатство еще не изученнаго матеріала, который намъ многое объяснить. Особенно это касается *бур.* говоровъ, которые не

¹ Единственнымъ ученымъ, удовлетворяющимъ этимъ требованіямъ въ отношеніи къ монгольскимъ и турецкимъ языкамъ, въ настоящій моментъ, насколько мнѣ извѣстно, является Др. Рамstedтъ.

² Въ Опытъ словаря (всего около 3675 словъ) вошли не только всѣ слова изъ образцовъ живой рѣчи, но и очень много записанныхъ мною терминовъ и отдѣльныхъ словъ изъ разговоровъ.

Причина, которая заставила меня изслѣдовать восточно-монгольскіе говоры, оставаясь исключительно въ предѣлахъ монгольскихъ нарѣчій—не выходя изъ нихъ и по возможности не привлекая (хотя это было иногда очень заманчиво) ни турецкихъ, ни манджурскихъ элементовъ, прекрасно формулирована между прочимъ у P. G. von Möllendorff¹. „Before a comparison can be undertaken, it is absolutely necessary to settle the original form of speech of a linguistic family which was common to all its members before their separation. We can only compare the original speech of one family with the original speech of another. Before the phonetic laws *within one family have been settled*, comparison with another family cannot be recommended, as it necessarily leads to disastrous results“.

Всякія попытки въ этомъ направленіи со стороны лицъ, незнакомыхъ съ изслѣдуемыми языками (всѣхъ „урало-алтаистовъ“) лишены почти всякаго научнаго значенія² и такимъ авторамъ слѣдовало бы всѣмъ, въ своихъ работахъ по сравненію неизвѣстныхъ имъ языковъ (да откуда имъ было и знать на примѣръ монгольскій языкъ?), указывать, что они писали не для ученыхъ, какъ это сдѣлать въ только что вышедшей брошюрѣ г. S. Kanazawa³.

Многіе западно-европейскіе лингвисты (W. Bang, H. Winkler, J. Grunzel), въ особенности не монголисты, пытались давать этимологіи монгольскихъ словъ или пользовались послѣдними для объясненія происхожденія словъ другихъ языковъ и устанавливали на этомъ основаніи новыя языковыя группы.

Большинство такихъ работниковъ не знаютъ ни одного живого говора монгольскаго языка и пользуются старыми грамматиками и словарями письменнаго языка. Какой говоръ легъ въ основу письменнаго языка и насколько онъ передалъ картину современнаго ему живого языка, наконецъ, къ какому времени онъ относится, все это намъ до сихъ поръ совершенно неизвѣстно.

¹ On the Limitations of Comparative Philology (Journ. of the China Branch of the Roy. As. Soc. Vol. XXXI, New series, № 1 1896—97. Shanghai 1899) p. 84.

² Всецѣло присоединяюсь къ негодующему восклицанію протеста V. Grønbech'a противъ науки такого рода. „Mod denne videnskab må der protesteres på det kraftigste“ (s. 5).

³ The common origin of the Japanese and Korean languages. Sanseido 1910.

смотря на сравнительно богатую матеріаломъ грамматику Орлова и словарь Castren'a (грамматика его менѣ цѣнна, чѣмъ гр. Орлова) и словарь Подгорбунскаго нужно считать до сихъ поръ совершенно не извѣстными. Мнѣ кажется, что это положеніе не можетъ считаться преувеличеннымъ если принять во вниманіе сообщаемыя мною краткія, отдѣльныя соображенія о тѣхъ или другихъ явленіяхъ изъ бур. говоровъ. Теперь матеріаль по бур. говорамъ накопился въ большой мѣрѣ и накапливается съ каждымъ днемъ, благодаря самоотверженнымъ трудамъ Ц. Ж. Жамцарано. Для полученія болѣе или менѣ полной картины монгольскихъ говоровъ намъ теперь недостаетъ именно изслѣдованія языка бурятъ¹.

Мало изученъ калмыцкій языкъ². По вост. говорамъ обширный матеріаль привезъ только что изъ своей годовой поѣздки въ Восточную Монголію Жамцарано³.

Теперь предстоитъ изданіе этихъ фактическихъ матеріаловъ и разработка ихъ. Кромѣ этого, изученіе манджуро-тунгусскихъ языковъ и нарѣчій представляется настоятельно необходимымъ.

Ввиду сказаннаго мною здѣсь приходится признать преждевременной интересную работу P. Schmidt'a (Lautwandel), также какъ включеніе монгольскихъ формъ въ словари по турецкимъ языкамъ (В. В. Радловъ отказался въ позднѣйшихъ томахъ своего словаря отъ подобныхъ вставокъ).

Приводимые мною китайскіе іероглифы съ указаніемъ пекинскаго произношенія даны только при словахъ, которыя относятся къ числу культурныхъ заимствованій монголовъ отъ китайцевъ и только въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ эти заимствованія могутъ считаться сейчасъ неоспоримыми.

¹ При самомъ концѣ печатанія получена брошюра Подг. Мат.

² Г. I. Рамstedтъ готовится къ печати Калмыцкій словарь. В. Л. Котвичъ работает надъ „Джангаромъ“.

³ Изъ его писемъ видно, что онъ обследовалъ Ордосъ, Оратъ, Дурбетъ (Дурбен-хухетъ), Сунитъ, Абага, Уджумцинъ и Баргу.

Теперь становится излишнимъ прибѣгать къ *гипотезамъ* и приходится довольствоваться установленіемъ *фактовъ* въ области отдѣльныхъ нарѣчій и говоровъ, съ тѣмъ, чтобы потомъ на такомъ проверенномъ матеріалѣ можно было возстановить исторію монгольскаго языка.

Мнѣ кажется, что изъ моей работы лучше всего видно, до какой степени монгольскія племена перепутаны между собой. Мы можемъ найти сородичей и соплеменниковъ на самыхъ противоположныхъ концахъ монгольской территоріи. Участіе въ войнахъ, переселеніе добровольное и насильственное, несеніе военной службы, замѣна одного племени другимъ за возстаніе (чахары и солоны въ Илійскомъ краѣ, элэты въ Манджуріи и проч.) все это спутало монголовъ между собой и потому я считалъ необходимымъ указывать на сходство въ различныхъ говорахъ хотя бы по отдѣльнымъ вопросамъ.

Теперешній письменный языкъ, несмотря на всю свою „архаичность“, „неизмѣняемость“, все же отражаетъ на себѣ очень часто особенности говора того лица, которое пишетъ. Въ бурятскихъ изданіяхъ мы сплошь и рядомъ находимъ бурятскую орфографію съ замѣной «ч» черезъ «с, ш»; въ восточныхъ пишутъ «чѣнгеле» вм. «тегед» или «тејін гекуле (геле)», «комор» вм. «кобор», «ечі-» вм. «очі-» То же и съ употребленіемъ словъ, имѣющихъ различное значеніе по нарѣчіямъ.

Меня въ разговорахъ упрекали специалисты по индоевропейскимъ языкамъ за то, что я издаю записанные мною самимъ тексты съ вопросительными знаками и говорили, что въ ихъ области это считается преступленіемъ. Оказывается, что собиратели матеріала въ этой области допрашиваютъ у своего испытуемаго до тѣхъ поръ, пока записывающему не будетъ понятно все. На это я долженъ отвѣтить, что такія допрашиванія испытуемаго въ нашей области ведутъ только къ недоразумѣніямъ и искаженіямъ текста. Непонятое можно попытаться выяснить, чаще всего у другихъ лицъ. Самое главное не мудрить и не давать повода испытуемому высказывать свою сообразительность¹.

¹ Въ разговорѣ со мной по поводу высказаннаго здѣсь у меня соображенія акад. Ф. Е. Коршъ указалъ мнѣ на только что вышедшій оттискъ статьи Манн'а гдѣ послѣдній говоритъ то же, что и я здѣсь (въ Sitzungsberichte der K. Preuss. Akad. d. Wiss.).

Во многихъ отношеніяхъ наши способы изслѣдованія языковъ недостаточны. Я указываю въ изслѣдованіи на необходимость графически изображать музыкальную сторону произношенія (высоту, темпъ, ритмъ). Экспериментальная фонетика въ настоящее время находится въ стадіи рабочей, подготовительной и еще не достигла той высоты, которая бы позволила уже сейчасъ на основаніи опытовъ, производимыхъ при помощи аппаратовъ, дѣлать окончательные выводы и строить положительные теоріи.

Длительность отдѣльныхъ звуковъ, мнѣ кажется, впрочемъ желательнымъ сейчасъ уже отмѣчать на аппаратахъ, но многое въ провѣркѣ мѣста и способа артикуляціи при помощи машинъ въ настоящее время для меня, какъ и для многихъ писавшихъ объ этомъ раньше (Sievers, Jespersen), кажется часто неудобительнымъ. Трудъ экспериментальныхъ фонетиковъ я считаю самоотверженнымъ, но результаты его обнаружатся только со временемъ, при постепенномъ усовершенствованіи этого объективнаго метода изслѣдованія.

Увѣренъ, что наступитъ такое время, когда можно будетъ пользоваться аппаратами безъ оговорокъ.

Но никогда нельзя будетъ забыть необходимости вникнуть въ психическую сторону, связанную съ произношеніемъ, ознакомиться въ каждомъ данномъ случаѣ съ тѣми ассоціаціями, которыя у даннаго индивидуума находятся въ связи съ отдѣльными артикуляціями и ихъ послѣдовательностью. Въ большинствѣ случаевъ у каждаго даннаго народа, или лучше, въ каждомъ говорѣ, индивидуумы, говорящіе на немъ, окажутся представителями одинаковыхъ, чаще всего привычныхъ (если онѣ общія) ассоціацій (съ этой точки зрѣнія можно, пожалуй, говорить и о *völkerpsychologie*).

Въ то же самое время считаю необходимымъ указать на односторонность этого взгляда съ точки зрѣнія стремленія дать въ каждомъ отдѣльномъ случаѣ исчерпывающую (даже относительно) картину даннаго говора (даннаго лица) и что еще важнѣе, *нашихъ* записей, *нашихъ* данныхъ о немъ, т. е. того матеріала, по которому другіе будутъ судить объ описываемомъ фактѣ или фактахъ.

Въ этой части намъ никакіе современные инструменты не помогутъ. Мы всегда говоримъ объ артикуляціяхъ, о сторонѣ

произносительной¹, но при записи намъ едва ли не важнѣе знать, какъ мы воспринимаемъ то, что говорится, какъ мы слышимъ это. Физиологически и физически мы это болѣе или менѣе знаемъ.

Теперь начали вводить главу о слухѣ въ учебники фонетики, въ курсы общаго языковѣдѣнія², но о психоакустикѣ до сихъ поръ почти ничего нѣтъ.

Какъ мы слышимъ? и что мы слышимъ? Какова связь нашихъ фонемъ (психоартикуляцій) съ акусами³? На эти вопросы ни лингвисты, ни физиологи, ни психологи отвѣта не имѣютъ.

Изученіе этой стороны человѣческаго языка является совершенно необходимымъ. Безъ этого наши изслѣдованія по изученію языковъ и говоровъ будутъ всегда неполными и односторонними.

Различіе въ произношеніи и восприниманіи у разныхъ народовъ находится въ очень различныхъ „плоскостяхъ“. Границы между различными явленіями въ области каждаго языка и даже нарѣчія и говора могутъ быть ясны только лицу, въ совершенствѣ владѣющему практически даннымъ языкомъ (говоромъ). Въ однихъ языкахъ различіе между долгой и краткостью играетъ рѣшающую роль, у другихъ—степень среднеязычности (палатализации, смягченія), у другихъ степень губного притяженія. Важно быть въ состояніи опредѣлить для даннаго говора предѣлы, въ которыхъ данное слово (морфема, фонема и т. д.) остается понятнымъ всѣмъ говорящимъ на данномъ говорѣ, не рискуя быть воспринятымъ, какъ слово, относящееся уже къ другой области⁴. Большое значеніе въ этихъ случаяхъ имѣетъ та невольная классификація, которая присуща

¹ Даже съ этой стороны мы многое оставляемъ почти безъ вниманія: мимику, жесты. Срв. еще о положеніи всего туловища (труды O. Rutz'a).

² В. А. Богородицкій, А. И. Томсонъ.

³ Терминъ Н. А. Бодуэна-де-Куртенэ.

⁴ Укажу только, какъ на примѣръ этого непониманія главнаго момента различія, на слѣдующій фактъ: моему другу китайцу, бывшему въ посольствѣ въ Петербургѣ, было положительно невозможно различить 8 слѣдующихъ русскихъ словъ: *былъ, билъ, былъ, билль, пылъ, пилъ, пыль, пиль*, хотя онъ уже нѣсколько времени учился русскому языку, свободно говорилъ по французски и сносно по русски. Срв. „недослышки“, отмѣченные въ §§ 25, 44. Срв. мои соображенія о произношеніи аффрикатъ ц, ч и пр., а также звуковъ л.

данному лицу въ данномъ говорѣ. Важно знать, съ чѣмъ онъ ставить въ связь данное слово, съ какими другими словами изъ своего говора онъ невольно сопоставляетъ данное слово; къ какой категоріи понятій онъ его относитъ ¹.

Главная задача при установленіи системы транскрипціи заключается въ избраніи знаковъ только для обозначенія такихъ явленій, которыя обусловлены психическими различіями.

Ввиду всего сказаннаго я считалъ невозможнымъ дать болѣе грубую транскрипцію, чѣмъ данная мною, такъ какъ въ новыхъ для меня говорахъ монгольскаго языка, я за сравнительно короткое время занятія восточными говорами не считалъ себя въ правѣ *сразу* установить точно самое „правильное“ произношеніе. Въ Опытѣ словаря я уже свелъ различныя формы каждаго слова къ одной, наиболѣе (на мой взглядъ) характерной формѣ, но „предѣлы“ (амплитуды колебаній), о которыхъ я здѣсь упоминалъ, я еще не считаю вполне установленными. Долгота и краткость въ *вост.* не имѣютъ того значенія, которое для своего нарѣчія придаютъ имъ напр. *бур.* Также мало существенно у нихъ различіе переднихъ и заднихъ рядовъ гласныхъ.

Давая первые матеріалы и обзоръ восточныхъ говоровъ, я, конечно, лучше, чѣмъ кто либо другой, сознаю, сколько вопросовъ и недоумѣній возникаетъ при чтеніи этой моей работы и жду проверки, дополненій и исправленій ея въ свѣтъ новыхъ собранныхъ матеріаловъ. Хотѣлось бы думать, что все же моими изысканіями въ новой области я облегчаю изданіе этихъ новыхъ матеріаловъ и дальнѣйшее изслѣдованіе монгольскихъ говоровъ.

¹ Срв. Jespersen. Grundfragen § 179. Изложенное мною здѣсь было уже написано, когда я познакомился съ работой Л. В. Щербы. Субъективный и объективный методъ въ фонетикѣ (Изв. Отд. рус. яз. и слов. И. Акад. Н. XIV, 1909 г. кн. 4), гдѣ авторъ говоритъ почти дословно то же, что высказано здѣсь мной. Въ виду этого отсылаю интересующихся этимъ вопросомъ въ болѣе степени къ его работѣ.

За долгое время приготовленія къ печати этой работы мнѣ пришлось очень часто и много бесѣдовать по разнымъ вопросамъ, касавшимся такъ или иначе моихъ матеріаловъ и ихъ разработки. При встрѣчахъ съ бурятами, монголами и калмыками, а также со спеціалистами языковѣдами и многими другими, у меня всегда находились вопросы, которые нерѣдко рѣшались или разъяснялись съ ихъ помощью. Я многимъ лицамъ обязанъ за указанія различныхъ сочиненій, остававшихся мнѣ до того неизвѣстными, или напоминаніемъ отдѣльныхъ мѣстъ въ трудахъ, которые, хотя я и зналъ, но могъ забыть и не привлечь въ каждомъ данномъ случаѣ.

Перечислять *всѣхъ* тѣхъ лицъ, которыя такимъ образомъ прямо или косвенно помогли мнѣ въ этой работѣ, я не могу безъ риска пропустить многихъ, поэтому вынужденъ ограничиться здѣсь общей благодарностью за всеяческое ихъ содѣйствіе мнѣ въ чемъ бы оно ни было выражено ¹.

Съ глубокой благодарностью я упоминаю здѣсь имена лицъ, которыя помогали мнѣ во время печатанія: С. Ф. Ольденбурга (просмотромъ санскритскихъ словъ словаря), А. И. Иванова (а послѣ его отъѣзда въ Пекинъ) В. М. Алексѣева (просмотромъ и указаніемъ китайскихъ іероглифовъ), К. Г. Залемана (просмотромъ корректурныхъ листовъ словаря), Г. I. Раметедта (просмотромъ послѣдней корректуры листовъ изслѣдованія) и Л. В. Щербы (просмотромъ нѣсколькихъ мѣстъ въ корректурѣ).

Кромѣ этихъ именъ я считаю своимъ долгомъ назвать здѣсь и выразить мою искреннюю признательность—за содѣйствіе и стараніе представить съ виѣшней стороны мой трудъ въ возможно лучшемъ видѣ—персоналу двухъ типографій, гдѣ печаталась эта трудная для нихъ книга: типографіи В. Ѳ. Киршбаума (въ лицѣ управляющаго отдѣленіемъ И. П. Исакова, метранжажа Н. Е. Смирнова и наборщиковъ: В. П. Емельянова и Н. Д. Рыбакова (впервые имѣвшихъ дѣло съ лингвистическими шрифтами ², спеціально заведенными для этой ра-

¹ Я вспоминаю съ особой благодарностью всѣхъ содѣйствовавшихъ мнѣ въ моей работѣ и дававшихъ мнѣ пріютъ на Дальнемъ Востокѣ во время моихъ экспедицій.

² Монгольскій шрифтъ любезно предоставленъ въ мое пользованіе студентомъ Вост. фак. М. Ф. Милинымъ.

боты), а также типографіи Имп. Академіи Наукъ (въ лицѣ управляющаго В. В. Нордгейма, помощника его А. П. Кузнецова и метранпажа М. Г. Стрельмана).

Наконецъ больше всѣхъ я обязанъ за непрерывное дружеское содѣйствіе моему ученику, оставленному при университетѣ, алтансту Б. Я. Владимірцову, который, читая всѣ корректуры, дѣлалъ мнѣ постоянно чрезвычайно цѣнныя указанія и справки и совѣтами котораго я все время пользовался.

Андрей Рудневъ.

С.-Петербургъ,

17/20 декабря 1910 г.

Списокъ нѣкоторыхъ принятыхъ во вниманіе сочиненій и перечень сокращеній названій книгъ, именъ авторовъ и лицъ, на которыя сдѣланы ссылки.

Въ этомъ списокѣ я указываю не только тѣ сочиненія, которыми мнѣ приходилось пользоваться все время, но и такія, которыя мнѣ были важны въ нѣкоторыхъ частяхъ моей работы. Многія изъ нихъ были мною приняты во вниманіе, но мнѣ не пришлось на нихъ ссылаться. Конечно, отъ этого списка невозможно требовать исчерпывающей полноты.

Многія сочиненія мною здѣсь не упомянуты, хотя я ихъ имѣлъ все время подъ руками; напр.: всѣ монгольскіе словари, всѣ грамматики, всѣ труды Г. Г. Рамстедта, А. М. Позднѣева и другихъ монголистовъ, труды по языковѣдѣнію и русскому языку В. А. Богородицкаго, И. А. Бодуэна-де-Куртена, С. К. Булича, А. Н. Томсона, М. Р. Фасмера, Ф. Ф. Фортунатова, А. А. Шахматова и мн. др.

Во избежаніе недоразумѣній и смѣшенія съ выносками я обозначаю изданіе, которымъ я пользовался, маленькой *римской* цифрой надъ строкой послѣ фамиліи автора, или названія сочиненія. Напр. Sievers, Paul ^{и т. п.}

Абид. — бурятъ цонгольскихъ родовъ, переводчикъ г. Абидуевъ, пріѣзжавшій въ Петербургъ съ Сабянгой и съ джастусцами въ 1909 и 1910 годахъ.

Агвалъ. — Разъясненія и указанія любезно сдѣланныя цанцъ-лах-рамбою, хамбо-ламою Агваномъ Доржіевымъ во время его частыхъ посѣщеній Петербурга, а также при встрѣчахъ со мною въ Забайкальи.

Аламжи. — Сборникъ монголо-бурятской народной поэзіи. Выпускъ I, подъ редакціей Аламжи-Мэргэна. СПб. 1910.

Алтан-Тобчи. — Алтанъ-Тобчи. Монгольская лѣтопись, переведенная ламою Галсанъ Гомбоевымъ. Труды Вост. Отд. И. Р. Арх. Общ., т. VI. СПб. 1858.

Амагаевъ. — Новый монголо-бурятскій алфавитъ. Составили Н. Амагаевъ и Аламжи-Мэргэнъ, бывшіе народные учителя. СПб. 1910.

АФМ. — см. Меліор. АФМ.

Барад. — Устные данные, сообщенныя и. д. лектора СПб. университета по кафедрѣ монгольскаго языка и словесности Б. Б. Барадійнымъ (подробнѣе о немъ см. Мелодіи стр. 396).

Барадійны, Бадзаръ. Отрывки изъ бурятской народной литературы, тексты. СПб. 1910 г.

Барановъ. — Словарь монгольскихъ терминовъ. А.—Н. 4°. Харбинъ 1907 г. (Матеріалы по Маньчжуріи и Монголіи. Вып. 11; Изд. Отчетнаго отд. Штаба Заамурскаго Округа Отдѣльнаго Корп. Погр. Стражи).

[*Рецензія*. — Андрей Рудневъ. Зап. Вост. Отд. II. Р. Арх. Общ. т. XVIII, стр. 0101—0106]. СПб. 1907 г.

Баторск. — Монголія. Опытъ военно-статистическаго очерка... А. А. Баторскаго. Ч. I и II. СПб. 1889 и 1891 гг.

Бимбаевъ¹. — Русско-монгольскій переводчикъ халхасскаго нарѣчія. Сборникъ наиболѣе необходимыхъ словъ, выраженій и фразъ для военныхъ, коммерческихъ и другихъ цѣлей. Изданіе 1-е. Составилъ Р. Бимбаевъ. Старшій классный переводчикъ китайскаго языка при Пограничномъ Коммиссарствѣ въ сл. Кяхтѣ. Троицкосавскъ 1910 г.

Бобровн. — Грамматика монгольско-калмыцкаго языка. Соч. Алексѣя Бобровникова. Казань 1849 г.

Брохъ. — 1) Уггоруеское нарѣчіе села Убли (Землинскаго комитата). Сообщилъ Олафъ Брохъ. [Исслѣд. по русск. яз. т. II, в. 1. СПб. 1901].

2) Олафъ Брохъ. Описаніе одного говора изъ юго-западной части Тотемскаго уѣзда. [Сборн. отд. русск. яз. и сл. Имп. Ак. Наукъ, т. LXXXIII, № 4. СПб. 1907].

БТ. — «Болор-толі» (Историческая лѣтопись на монгольскомъ яз. Краткія данныя о ней см. Зап. Вост. Отд. II. Р. Арх. Общ. т. XV. Экземпляры ея имѣются въ Азіатскомъ Музеѣ Имп. Академіи Наукъ и во Владивостокскомъ Восточномъ Институтѣ).

Бутины. — Историческій очеркъ сношеній Русскихъ съ Китаемъ и описаніе пути съ границы Нерчинскаго округа въ Тянь-дзинъ. Статья братьевъ Бутиныхъ. Иркутскъ, 1871. (съ маршрутною картою).

Владимірцовъ. Отчетъ. — Отчетъ Б. Владимірцова, о командировкѣ къ дэрбэтамъ Гобдинскаго округа лѣтомъ 1908 г. (Извѣстія Русскаго Комитета для изученія Средней и Восточной Азіи. № 9 СПб.).

¹ Полученъ мною во время печатанія Исслѣдованія.

Всѣ данныя, касающіяся говора *дэрбКобдо*, почерпнуты мною изъ этой работы и изъ личныхъ бесѣдъ съ Б. Я. Владиміровичемъ.

Гес.-хан. или

Гесне-ханъ. — «Гесен-кабану тобоці» или «Гесне-кабану тобоці» Сказаніе о Геснэ-ханѣ. О немъ см. мои „Замѣтки по монгольской литературѣ I. (Три сборника рассказовъ о Бикарміидѣ). Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ., т. XV, стр. 029—031 (СПБ. 1903).

Голст. — Голстунскій К. О. Монгольско-русскій словарь, составл. профессоромъ СПБ. Унив.—Литогр. 4°. СПБ. Т. I (1895 г.); Т. II (1894 г.); Т. III (1893 г.); *Дополненія къ—*, (1896 г.); *Посмертныя добавленія къ—*, по запискамъ покойнаго профессора составилъ А. Д. Рудневъ (1901 г.)

Гомб. ПАО. или Гомб. ИС.—Примѣчаніе на письмо Ильминскаго Савельеву Г. Гомбоевъ. Изв. Арх. Общ. II и отд. оттиски.

Грамматика Алтайскаго языка составлена членами Алтайской Миссіи¹. Казань. 1869.

Грж. — Г. Е. и М. Е. Грумъ-Гржимайло. Описаніе путешествія въ Западныи Китай. СПБ. 1896.

ГХ. — Подвиги исполненнаго заслугъ героя богды Гессеръ-хана, истребителя десяти золъ въ десяти странахъ свѣта, геройское преданіе монголовъ... изд. ... подъ наблюденіемъ Я. И. Шмидта. СПБ. 1836.

Гюкъ. — Путешествіе чрезъ Монголію въ Тибетъ, къ столицѣ Тале-ламы Сочиненіе Гюкъ и Габэ. Переводъ съ французскаго. Москва. 1866.

Даль III. — Толковый словарь живого великорусскаго языка Владиміра Даля. Третье исправленное и значительно дополненное изданіе подъ редакціею проф. П. А. Бодуэна-де-Куртена. Т. I—IV 1903—1909.

Дам. — «дхаманада бују ѳнен-у мѳр кемегдеку буркан-у номлал оросіба» СПБ. 1907. (*Литопр.*).

Джун. Пут. — Два путешествія въ Тибетъ, совершенныя въ ¹⁸⁹⁸₁₉₀₀ и въ ¹⁹⁰²₁₉₀₃ годахъ калмыкомъ Пурдашъ-Очиръ Джунгоруевымъ (Приготавливается мною къ изданію). Краткія данныя объ этихъ путешествіяхъ напечатаны мною за подписью *Андра* въ „Восточномъ Обозрѣніи“ (Иркутскъ 18 (31) марта 1904 г. № 66) подъ заглавіемъ: „Новое описаніе двухъ поѣздокъ въ запретную страну на калмыцкомъ языкѣ“.

Доржіевъ А. — см. Агвапъ.

Жамц. ЗВО. или

¹ Сочинена главнымъ образомъ Н. И. Ильминскимъ.

- Жамц. Мат. 07. — Ц. Жамцарановъ. Матеріалы къ изученію устной литературы монгольскихъ племенъ. Зап. Вост. Отд. И. Р. Арх. Общ. т. XVII, 1907 (01—020 стр. и поправки).
- Жамц. 1904 II. — *Musei Asiatici Notitiae*, VII, 6°, 106.
- Жит. — Очерки быта астраханскихъ калмыковъ Ир. А. Житецкаго. Москва. 1893.
- Зах. — И. Захаровъ. Маньчжурско-русскій словарь. СПб. 1875.
- Захаровъ. Гр. — Грамматика Маньчжурскаго языка, составленная... Иваномъ Захаровымъ. СПб. 1879.
- Захаровъ. Словарь—см. Зах.
- Защита — см. Рудн. Защита.
- З. В. О. И. Р. А. О. XVII — см. Жамц. Мат. 07.
- Иван. — А. О. Ивановскій. *Mandjurica*. I. Образцы солонскаго и дахурскаго языковъ. СПб. 1894.
- Пролт. или Пролтуевъ. — Указанія и разъясненія, любезно преподанныя мнѣ во время многократныхъ нашихъ встрѣчъ и совместнаго пребыванія въ Петербургѣ, Забайкальи и Ургѣ, бывш. Бандида-хамбо ламой ламайскаго духовенства Восточной Сибири Чойзиномъ Пролтуевымъ (Урелтуевымъ).
- ИФ. 26 — Образцы монгольской народной литературы. Вып. I. Халхаское нарѣчіе (тексты въ транскрипціи; редактировали Ц. Ж. Жамцарано и А. Д. Рудневъ. [Изд. фак. Вост. яз. И. СПб. унив. № 26. Вып. I. СПб. 1908].
- о. Іакинѣ. — см. Примѣчанія къ стр. 163.
- Клеменцъ Д. А. и Хангаловъ М. Н. — Общественныя охоты у сѣверныхъ бурятъ (Зэгэтэ-аба — охота на росомахъ). Матеріалы по этнографіи Россіи, т. I. 4°. СПб. 1910. (отд. т. 1—38).
- Калм. Хр. — Калмыцкая хрестоматія^{II}, для чтенія въ старшихъ классахъ калмыцкихъ народныхъ школъ, составленная А. Позднѣевымъ. СПб. 1907.
- Ков. — Ковалевскій, Осипъ. Монгольско-русско-французскій¹ словарь, составленный — 4°. Казань. Т. I. (1844 г.); т. II. (1846 г.); Т. III. (1849 г.).
- Ков. Хр. — Монгольская хрестоматія, изд. Осипомъ Ковалевскимъ. Т. I и II. Казань. 1836—37.
- Котв. — Калмыцкія загадки и пословицы. Изд. Вл. Котвичъ. СПб. 1905.
- Котвичъ Гр. — Лекціи по грамматикѣ монгольскаго языка, читанныя В. Л. Котвичемъ. СПб. 1902.

¹ Большинство словъ съ переводомъ также на тибетскій языкъ.

Крушевскій Н. Очерки науки о языкѣ. Казань. 1883.

— Очерки по языковѣдѣнію. II Антропофоника П. В. Крушевскаго, посмертн. изд. съ предисловіемъ и примѣчаніями проф. В. Богородицкаго. Варшава. 1893.

Лам.— ламѣн молодой монголъ изъ хошуна Дурбут-бэйсэ.

Лекціи — см. Рудн. Лекціи.

ЛМСШ. — Повѣсть о томъ, какъ Ли-мунъ Сянь-шэнь удалился отъ міра. Перевелъ съ монгольскаго языка д. чл. И. Р. Г. О. А. Д. Рудневъ. Казань. 1906 (Изв. Вост.-Сибирск. Отд. И. Р. Геогр. Общ.).

Магак. — Исторія монголовъ инокъ Магакія, XIII вѣка. Переводъ и объясненія К. П. Патканова. СПб. 1871.

Маннер.— баронъ Маннергеймъ во время путешествія по Средней Азіи записалъ нѣсколько словъ у Сарэ-югуровъ (шара-ёгуры Потанина).

Г. И. Рамstedтъ, которому его записи были переданы для просмотра, сообщилъ мнѣ кое какія данныя, имѣвшія для меня значеніе при завершеніи „Опыта словаря“.

Мат. Ман. Мон. — Матеріалы по Маньчжуріи и Монголіи. Изданіе Штаба Заамурскаго округа Отдѣльнаго Корпуса Пограничной Стражи. Харбинъ. (Многіе выпуски *в. секретны, секретны* и пр.).

Мат. воен. стат. — Матеріалы по военно-статистическому описанію Маньчжуріи, собранные офицерами генеральнаго штаба Приамурскаго военнаго округа въ 1901 г. (Изданіе Штаба Приамурскаго военнаго округа). Хабаровскъ.

Меліор. АФМ. — П. М. Меліоранскій. Арабъ филологъ о монгольскомъ языкѣ (Арабскій текстъ издалъ и снабдилъ переводомъ, глоссаріями и комментариемъ—) СПб. 1903 г. Зап. Вост. отд. Имп. Русск. Археолог. Общ. т. XV, стр. 75—171.

Меліор. Киргиз. гр. — Краткая грамматика казакъ-киргизскаго языка. Части I (СПб. 1894) и II (СПб. 1897). Составилъ П. М. Меліоранскій.

Меліор. Кюль-Тегинъ—П. М. Меліоранскій. Памятникъ въ честь Кюль-Тегина, съ двумя таблицами подписей. [Зап. Вост. отд. И. Русск. Арх. Общ. т. XII. СПб. 1899]. Отд. отт.

Мел., Мелод., Мелодіи. — А. Д. Рудневъ. Мелодіи монгольскихъ племенъ (съ рисункомъ и нотами). Зап. И. Р. Г. О. по отд. этн., т. XXXIV. (Сборн. въ честь 70-лѣтія Гр. Н. Потанина) стр. 395—430+01—028. СПб., 1909.

Мининъ. — Русско-монгольскій словарь разговорнаго языка, халхаскаго нарѣчія (собственно нарѣчія западнаго). Составилъ Чердынскій мѣщанинъ Федоръ Мининъ. ~~Улестай~~ 1891. Рукопись;

частью на машинѣ. [Экземпляръ, принадлежавшій Ургинской библиотекѣ и съ любезнаго согласія Я. П. Шинмарева переданный мною въ Азіатскій Музей Имп. Академіи Наукъ].

«МОНБОЛ үген-у толі бичіг-ун нигедугер (кожадубар, бутубар) дебтер» Монгольскій словарь. Томы I, II, III, Mns. Bibl. Univer. Petrop. Xyl. F. 72. 4^o. Монгольскія слова съ объясненіями на монгольскомъ же языкѣ. Почти сплошь приписанъ русскій переводъ.

Мсб. — «МОНБОЛ-ун сонін бичіг» „Монгольскія новости“. Газета, издаваемая русскими въ Харбинѣ (двухнедѣльная).

Ввиду того, что въ ней принимаютъ близкое участіе буряты, что она печатается монгольскимъ шрифтомъ и, что корректура часто оставляетъ желать многого—для моихъ цѣлей она даетъ мало матеріала.

МСХТ. — «Маһа самаді кабану тобоці». (См. Гес.-хан. Стр. 026—028).

Муб. — «МОНБОЛ үсугун бодорол» (Мэң-хуа-бао) Монгольская газета. Ежемѣсячное японское изданіе на монг. и кит. языкахъ. Литографированное. Книжки 5, 6 и 7 (8, 9 и 10 луны 34 года Гуанъ-суй). Гиринь.

М. у. х. б. — «МОНБОЛ-үсуг-ун куріагсану бичіг».

Мэнь-гу-ю-му-цзи. Записки о монгольскихъ кочевьяхъ, переводъ съ китайскаго Н. С. Попова. СПб. 1895.

«Наран-герел»—см. стр. 187⁴.

Орловъ, Гр. — Грамматика монголо-бурятскаго разговорнаго языка, составленная Протоіереемъ А. Орловымъ. Казань. 1878.

Очировъ. — Отчетъ о поѣздѣ Н. Очирова къ Астраханскимъ калмыкамъ лѣтомъ 1909 г. (Изв. состоящ. подъ Высоч. Его Имп. Велич. покров. Русск. Комит. для изуч. Средн. и Вост. Азіи... № 10. СПб. 1910, стр. 61—76).

Палибинъ Н. В. — Консерваторъ ботаническаго сада въ СПб. Мой спутникъ по Эксп. И. В. любезно опредѣлилъ всѣ растенія, привезенныя мною изъ Восточной Монголіи. Всѣ сообщенныя имъ латинскія названія внесены мною въ Опытъ словаря. Растенія переданы имъ въ гербарій Имп. Ботаническаго сада въ СПб.

Паллад. Монг. — Дорожныя замѣтки на пути по Монголіи въ 1847 и 1859 гг. Архимандрита Палладія. (Съ введеніемъ доктора Е. В. Бретшнейдера и замѣчаніями профессора, чл. сотр. А. М. Позднѣева. СПб. 1892 (Зап. И. Р. Г. О. по общ. геогр. т. XXII, № 1).

Палладій Маньчж. — Дорожныя замѣтки на пути отъ Пекина до Благовѣщенска черезъ Маньчжурію въ 1870 году. (Зап. Имп. Русск. Геогр. Общ. по общ. геогр. т. IV. СПб. 1871).

- Патк. — Исторія монголовъ по армянскимъ источникамъ. Переводъ и объясненія К. П. Патканова. СПб. Вып. I. 1873, Вып. II. 1874 г.
- Подг. Мат. — Н. А. Подгорбунскій. Матеріалы для грамматики разговорнаго бурятскаго языка. Нѣсколько замѣтокъ о глаголѣ въ бурятскомъ языкѣ. Иркутскъ. 1910. (Получено при концѣ печатанія).
- Подг. — Н. А. Подгорбунскій, Русско-монголо-бурятскій словарь. Иркутскъ 1909.
[Г. Ц. Цыбиковъ. Отзывъ о книгѣ: Н. А. Подгорбунскій. Русско-монголо-бурятскій словарь. Иркутскъ 1909 г. Стр. VI, 340; Цѣна 2 руб. Владивостокъ, 1909. (Извѣстія Восточнаго Института. т. XXIX, в. 1).
- Поздн. Монг. Лит. — Лекціи по исторіи монгольской литературы, читанныя ординарнымъ проф. СПб. унив. А. М. Позднѣевымъ въ 1895/96 г. (т. I, СПб. 1896); въ 1896/97 г. (т. II, СПб. 1897), въ 1897/98 г. (т. III. Владивостокъ. 1908 г.). Литогр.
- Поздн. Медиц. — Учебникъ тибетской медицины. Т. I. Съ монгольскаго и тибетскаго перевелъ А. Позднѣевъ. СПб. 1908 г.
- Поздн. ММ. — Монголія и Монголы. СПб. т. I. 1896 г., т. II. 1898 г.
- Поздн. Обр. — Образцы народной литературы монгольскихъ племенъ. Выпускъ первый. Народныя пѣсни монголовъ; собраны и изданы съ приложеніемъ примѣчаній о характерѣ народной пѣсенной поэзіи монгольскихъ племенъ, стихотвореніяхъ литературныхъ и приѣмахъ стихосложенія у монголовъ А. Позднѣевымъ. СПб. 1880.
- Поздн. Очерки. — Очерки быта буддійскихъ монастырей и буддійскаго духовенства въ Монголіи въ связи съ отношеніемъ сего послѣдняго къ народу. СПб. 1887.
- Поздн. Хр. — Монгольская хрестоматія для первоначальнаго преподаванія, составленная А. Позднѣевымъ. (Изд. фак. Вост. яз. II. СПб. Универ. № 7) СПб. 1900 г.
- Позднѣевъ. А. Монгольско-китайско-маньчжурскій словарь въ русско-французскомъ переводѣ. Вып. I, стр. 1—48. (Прилож. къ I вып. III т. Извѣстій Восточнаго Института). Владивостокъ. 1901 г. [отъ а до «сараггајики»].
- Позднѣевъ, А. Новооткрытый памятникъ монгольской письменности временъ династіи Минъ. (Восточныя Замѣтки. 1895).
- Покотилловъ Д. Исторія восточныхъ монголовъ въ періодъ династіи Минъ. 1368—1634 г.г. (По китайскимъ источникамъ). СПб. 1893. Димитрій Позднѣевъ. Къ вопросу о пособіяхъ при изученіи исторіи монголовъ въ періодъ Минской династіи. (Зап. В. О. И. Р. Арх. О. т. IX, 93—102. СПб. 1895).
- Поповъ А. — Грамматика калмыцкаго языка. Казань. 1848.

Пот. — (безъ дальнѣйшаго обозначенія) обыкновенно относится къ Пот. ТТО. II стр. 395—409, изрѣдка 315—351¹.

Пот. Изв. ПРГО. или

Пот. Изв. 1901. — Г. Н. Потанинъ. Поѣздка въ среднюю часть Большого Хингана лѣтомъ 1899 г. Извѣстiя Императ. Русскаго Географическаго Общества. XXXVII, 5 (страницы по Извѣстiямъ и по отдѣльнымъ оттискамъ). СПБ. 1901.

Пот. ОСЗМ. — „Очерки Сѣверо-Западной Монголіи“ Г. Н. Потанина. Вып. I—IV. СПБ. 1880—1883 гг.

Пот. ТТО. — Тангутско-тибетская окраина Китая и Центральная Монголія. Путешествіе Г. Н. Потанина 1884—1886. СПБ. I и II (1893).

Прж. МСТ. — Монголія и страна тангутовъ, трехлѣтнее путешествіе въ Восточной нагорной Азіи Н. Пржевальскаго. Т. I. СПБ. 1875.

Прж. III. — Н. М. Пржевальскій. Третье путешествіе въ Центральную Азію. СПБ.

Прж. IV. — Четвертое путешествіе въ Центральную Азію. Отъ Кяхты на истоки Желтой рѣки. Изслѣдованіе сѣверной окраины Тибета и путь черезъ Лобъ-норъ по бассейну Тарима. Н. М. Пржевальскій. СПБ. 1888.

Радловъ. — Опытъ словаря тюркскихъ нарѣчій, т. I—IV (безъ одного послѣдняго выпуска). СПБ. съ 1895 г.

Рамст. — Доцентъ Г. I. Рамстедтъ. См. Фон.; См. Ramst. См. Konjugat.

Ровинск. Странств. — П. А. Ровинскій. „Мои странствованія по Монголіи“ (Вѣстникъ Европы“. Т. IV, 1874 г. июль. Стр. 212—304).

Родевичъ, Вс. М. Сунгари отъ истока до впаденія въ Амуръ, ч. I, II и III. СПБ. 1906².

¹ Изъ трудовъ Г. Н. Потанина мною взяты главнымъ образомъ такой словарный матеріалъ, который разъяснялъ или дополнялъ мои собственные записи или же казался мнѣ почему либо особенно интереснымъ и къ тому же болѣе надежнымъ. По части названій растений и животныхъ я, кромѣ того, сознательно не помѣщалъ многое въ мой „Опытъ словаря“, такъ какъ эти отдѣлы нуждаются въ обработкѣ сравнительно съ данными другихъ авторовъ. Эту работу придется дѣлать совмѣстно съ ботаникомъ и зоологомъ. Одному лингвисту во многомъ не разобраться, настолько данныя противорѣчивы.

² Автору этой книги, моему товарищу Вс. М. Родевичу я глубоко признателенъ за предоставленіе въ долговременное пользованіе нѣкоторыхъ изданій, оказавшихся для меня очень цѣнными.

- Рудн. ББ сказка. — Баргу-бурятская сказка записанная А. Рудневымъ (русскій переводъ автора ¹). Труды Троицкосавско-Кяхтинскаго отд. Приамурскаго отд. И. Русск. Географ. Общ. т. III, вып. 1 за 1900 г. (Иркутскъ 1902).
- Рудн. Защита. — А. Д. Рудневъ. Защита докторской диссертациі Г. І. Рамстедта и два его труда въ области монгольской грамматики. [Труды Троицкосавско-Кяхтинскаго отд. Приамурскаго отд. Имп. Русск. Геогр. Общ. т. VI, в. 2 (1903, стр. 98—123) и „Дополненные“ отдѣльные оттиски. СПб. 1904].
- Рудн. Лекціи. — А. Д. Рудневъ. Лекціи по грамматикѣ монгольскаго письменнаго языка, читанныя въ 1903—1904 академическомъ году. Выпускъ I. (Съ картой и рисунками на одномъ листѣ). СПб. 1905. [Изд. фак. Вост. яз. Имп. СПб. Унив. № 19].
- [Отзывы: К. В. W (i k l u n d), въ Le Monde oriental. Vol. I, fasc. 3. 1906.
- G. Cahen, въ Bulletin de l'école de l'extreme Orient. (1906) V. p. 460—462].
- Рудн. Мат. — А. Рудневъ. Матеріалы для грамматики монгольскаго разговорнаго языка. Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. т. XIV, стр. 036—042. СПб. 1902.
- Рудн. Иконогр. — Замѣтки о техникѣ буддійской иконографіи у современныхъ зурачиповъ (художниковъ) Урги, Забайкалья и Астраханской губерніи. А. Д. Рудневъ, съ 1 таблицею (по фотографіи Б. Б. Барадина) СПб. 1905. (Сборникъ Музея Антропологии и Этнографіи имени Императора Петра Великаго при Имп. Акад. Наукъ. v).

Помимо источниковъ, указанныхъ мною здѣсь и въ разныхъ мѣстахъ моей работы, приводимыя мною данныя по различнымъ нарѣчіямъ монгольскаго языка основаны на моихъ личныхъ наблюденіяхъ надъ представителями различныхъ монгольскихъ нарѣчій и говоромъ; а именно:

А. Лѣто 1897 г. Поѣздка (съ проф. А. М. Позднѣевымъ и Н. В. Кюнеромъ) къ калмыкамъ Астраханской губерніи (Мало-Дербѣтскій уездъ, сѣверная часть, лѣтникъ Дунду-хурула). Занятія съ *дэрбА*.

Б. Зима 1897—8 г. и всѣ слѣдующія зимы безъ исключенія вплоть до настоящаго времени: занятія съ пріѣзжавшими въ СПб. монголами (калхасами), бурятами (Заб. и Доб.), калмыками (Астрах., Ставроп. и Обл. В. Донец.) и др.

В. Лѣто 1898 г. Поѣздка въ Ургу съ остановкой въ Гусино-озерскомъ дацанѣ. Занятія съ *бурХор.*, *бурС.* и *хУрг.*

¹ По недосмотру редакціи допущенъ былъ этотъ безграмотный подзаголовокъ; слѣдовало „Монгольскій текстъ съ русскимъ переводомъ и примѣчаніями“.

Г. Лѣто и осень 1899 г. *Эксп.* Поѣздка въ Монголію (съ заѣздомъ въ Гусино-озерскій дацанъ и на гору Бурин-хан¹) по маршруту Кяхта, Урга, вдоль рѣки Хэрлюн, мимо оз. Далай-нур, городъ Ганджур, монастырь Улан-Халга, черезъ Б. Хинганъ (по перевалу Барон Чолоту даба) черезъ Шара-мурэн въ миссіонерскую станцію Туинъ-дая инъ-дза, черезъ лѣсъ Вэй-чанъ, городъ Долон-нор въ Калганъ и оттуда по уртонской дорогѣ черезъ Саир-усу и Ургу на Кяхту.²

Кромѣ бурятъ (*бурС.*, *бурХор.* и *бурЦонг.*) пришлось имѣть дѣло съ *хУрг.*, *Баргу* и изъ восточныхъ *Удж.* (оба хошуна), *Б.*, *Кеш.*, *Оин.*, *Ч.* Небольшіе матеріалы по этимъ говорамъ я предполагалъ издать, уже тогда, но затѣмъ отложилъ, чтобы собрать новыя данныя (см. З).

Д. Лѣто 1901 г. Поѣздка въ Гусино-озерскій, Чулутуевскій (Ацагатскій), Ацайскій, Загастуевскій и Аинскій дацаны Заб. обл. для занятія рукописями.

Кромѣ *бур.* и *хУрг.* пришлось имѣть дѣло съ тумутъ (*Т.*) изъ окрестностей Дзин-джоу Вангурджиномъ, привезеннымъ Хамбо-ламой Пролтуевымъ изъ Пекина въ Забайкалье (Мелодін 396, *Вангур.*).

Е. Лѣто 1902 г. Поѣздка въ Гусино-озерскій дацанъ, въ Ургу, въ Янгажинскій, Тугну-галтайскій, Иройскій и Цулгаскій дацаны.

Ж. Зима 1903 г. Поѣздка въ Дунду-Хуруль на лѣтникъ (къ калмыкамъ *дэрбА.*).

З. Лѣто 1903 г. Поѣздка по порученію Русскаго Комитета для изученія Средней и Восточной Азіи въ Восточную Монголію³. Посѣщены Харбинъ, Цицикаръ, Куан-чэнъ-дзы, Мукдэнъ (монгольскій монастырь Хуапъ-сы) и совершена экскурсія изъ Фулярди въ ставку Дурбут-байсэ и его монастырь и обратно на ст. Сяо хэ-дза. На обратномъ пути заѣхалъ въ Гусино-озерскій, Джидинскій дацаны и въ Ургу.

Эта экскурсія дала мнѣ главный, основной матеріалъ для настоящей работы; съ того времени я все время подготавливалъ его къ изданію, сравнивая и пополняя записи⁴.

¹ А. Рудневъ Бурин-хан ула („Байкаль“ 1899 г. №№ 19 и 20 и 1900 г. №№ 1 и 2 Троицкосавскъ 1900); Бурин-хан ула (Изв. Вост.-Сиб. отд. И. Р. Геогр. Общ. т. XXXI вып. 1. за 1900 г. Иркутскъ 1900).

² Экспедиція подъ начальствомъ Д-ра Н. И. Дамаскина, командированнаго для изслѣдованія чумы въ Сѣв. Монголіи и Вэй-чанъ, съ ботаникомъ И. В. Палибининымъ и мною въ качествѣ переводчика монгольскаго языка. Описаніе: 1) Изв. И. Р. Г. О. т. XXXVI, стр. 131—134 и 2) XXXVII вып. 1 стр. 1—57 и 3) Зап. по общ. геогр. т. XLIV (печатается). С.-Петербург. Вѣдомости 1899 г. № 327.

³ Изв. Рус. Ком. № 3. Въ эту поѣздку я отправился съ совершенно опредѣленными задачами: выяснитъ, насколько возможно, восточную границу разселенія монголовъ и добыть свѣдѣнія о языкѣ крайнихъ восточныхъ монголовъ, съ цѣлью опредѣлитъ ихъ отношеніе къ другимъ монгольскимъ племенамъ.

⁴ Не разъ за эти шесть лѣтъ у меня, подъ вліяніемъ бесѣдъ съ представителями другихъ монгольскихъ нарѣчій (не восточныхъ) возникало сомнѣніе въ правильности моихъ записей и выводовъ и только занятія съ Г. и Дж. въ 1909 и 10 году дали новый толчекъ для опубликованія всего моего матеріала и вызванныхъ имъ моихъ соображеній, нашедшихъ себѣ подтвержденіе въ новыхъ наблюденіяхъ.

Кромѣ *бур.* и *хур.* пришлось имѣть дѣло съ *ДБ.*, *Г.* (мало), *Джалаит* (мало), *Сур.* (мало), *Дж.*, *АХ.* и наконецъ съ манджурами *дагурами* (въ поѣздѣ Кит.-Вост. ж. д.).

И. Лѣто 1904 г. Поѣздка по порученію Рус. Комитета въ Саренту (съ др. Г. І. Рамстедтомъ), въ Тундутово, на зимникъ Дунду-хурула и въ ставку Мало-дэрбэтекаго улуса¹. Занятія съ *дэрбА.*

К. Для полноты данныхъ упомяну здѣсь же, что въ 1909 г. осенью я имѣлъ случай заниматься говоромъ *Г.*, въ 1910 г. весной—говоромъ *Дж.* и наконецъ въ 1907 г. весной—маньчжурскимъ разговорнымъ языкомъ въ Петербургѣ².

Такимъ образомъ настоящая моя работа главнымъ образомъ основана на матеріалахъ, добытыхъ мною въ экскурсіяхъ и при обстоятельствахъ отмѣченныхъ здѣсь литерами: Г, Д, Е, З и К.

Сабинга. — Пожилой монголь, джалану-джанги изъ княжества Южнаго Горлоса (гуна) джеримскаго сейма. Приѣзжалъ въ 1909 въ СПб. для полученія денегъ за забранный у него во время войны воинскими частями скотъ. (См. стр. 36—39 и 240).

С. С. — Geschichte der Ost-Mongolen und ihres Fürstenhauses verfasst von Ssanang-ssetsen Chungtaidschi der Ordus... von J. J. Schmidt. St.-Pbg. 1829.

Тимковскій. — Путешествіе въ Китай чрезъ Монголію въ 1820 и 1821 годахъ. Ч. I—III. (СПб. 1824).

«Улігерун-ном» — см. стр. 188¹.

Унд.-гег. или **Унд.-гег. намт.** — «Ундур-гегеген-у намтар» и другое сочиненіе (извлеченіе, касающееся Ундур-гегена): «бобда дегерекі-јін гегеген тану намтар тсуке» (оба сочиненія были мнѣ даны въ Гусино-озерскомъ дацанѣ на короткое время и возвращены мною ихъ собственникамъ бурятамъ).

Фон. — Г. І. Рамстедтъ. Сравнительная фонетика монгольскаго письменнаго языка и халха-сого-ургийскаго говора. Переводъ студентовъ Факультета Восточныхъ языковъ Имп. СПб. Унив., съ перваго нѣмецкаго изд. подъ редакціей прив.-доц. А. Д. Руднева, съ дополненіями автора. 1908. С.-Петербургъ.

Хел. Чім. — «монгол үсуг-ун јосон-і сајитур номлабсан келену-чімег кемегдекү» (бурятское изданіе Агинскаго дацана, Хулогг. 10 листовъ).

Цыб. Ламримъ. — Г. Ц. Цыбиковъ. Лам-римъ чэп-по (степени пути къ блаженству). Сочиненіе Цзонханы въ монгольскомъ и русскомъ

¹ Изв. Рус. Ком. № 4.

² Зап. Вост. Отд. И. Р. Арх. Общ. т. XVIII стр. XXI.

³ Полученъ мною во время печатанія конца «Опыта словаря».

- перелодахъ. Томъ I. Низшая степень общаго пути. Выпускъ I. Монгольскій переводъ. [Извѣстія Восточнаго Института. Томъ XXX]. Владивостокъ 1910.
- Цыб. Пособіе. — Г. Ц. Цыбиковъ. Пособіе для практическаго изученія монгольскаго языка. Изданіе 2-ое, измѣненное и дополненное. Владивостокъ 1909 г. (Итогр.).
- [Рецензія: (Н. А. Подгорбунскій) въ газетѣ „Русскій Востокъ“ № 22. Иркутскъ 21 мая 1909 г.].
- Цыб. Тексты. — Г. Ц. Цыбиковъ. Монгольскіе тексты. Образцы слога и орфографіи современнаго дѣлопроизводства... (Итогр.) Владивостокъ 1908 г. Изъ Восточной Монголіи—бумаги №№ 2, 4 и 6.
- Ча. — «bodhi-sadya chariḥa avatara»¹ бурятское изданіе. Хулогт. 143 листа).
- Шахм. — А. Шахматовъ. Курсъ исторіи русскаго языка (читанъ въ С.-Петербургскомъ ун-тѣ въ 1908—9 уч. г.). СПб. [Итогр.].
- Ссылаюсь на этотъ трудъ съ особаго согласія автора.
- Я. Шмидтъ, Гр. — Грамматика монгольскаго языка, сочиненная Я. Шмидтомъ. (СПб. 1832 г.).
- Щерба Л. В. 1) „Slave y et gallois “ 2) „Sur L dure“ [полная цитата см. примѣч. ¹ на стр. 166].
- Эксн. — Записи изъ моей экспедиціи по Монголіи въ 1899 г. (Срв. Мелодіи 399) См. стр. ххп. Г.
- Юань-чао — Транскрипція палеографическаго текста „Юань-чао-ми-ши“. (Итогр. изд. проф. А. Позднѣева; стр. 1—112).
- Я. — Японскія литограф. изданія на монгольскомъ языкѣ. (Вып. I, II и III. Вып. IV биографія (см. отзывъ № 349—351, ЗВО. Имп. Русск. Арх. Общ.; переводъ ихъ въ Мат. Ман. Мон. вып. XVIII).
- Я. Ар. — въ тѣхъ же изданіяхъ: учебникъ арифметики.

- A. Cl. — Aperçu sur le vicariat de la Mongolie Sud-Ouest par — [Missions en Chine et au Congo Scheut-lez-Bruxelles. 1889—91 pp. 562—563].
- Castrén. — Versuch einer burjätischen Sprachlehre nebst kurzem Wörterverzeichnis. Herausgegeben von Anton Schiefner Burjätisch-deutsches Wörterverzeichnis; Deutsch-burjätisches Wörterverzeichnis. [Nordische Reisen und Forschungen von Dr. M. Alexander Castrén B. X. 8°. St.-Pbg. 1857].
- Frankе. — Beschreibung des Jholgebietes. Leipzig. 1902.

¹ «Bodhicāryavātara».

- Grønbech, Vilh.—Forstudier til tyrkisk lydhistorie. København. 1902.
Рецензия. Platon Melioranskij. (въ Göttingsche gelehrte Anzeigen, 1904 № 6).
- Huc. — Souvenirs d'un voyage dans la Tartarie, le Thibet et la Chine pendant les années 1844, 1845 et 1846, par M. Huc. I—II. Paris. 1850.
- Jespersen. Grundfragen—Otto Jespersen. Phonetische Grundfragen. Leipzig und Berlin. 1904.
- Jülg. — Die Märchen des Siddhi-kûr. Kalmükischer Text mit deutscher Übersetzung und einem kalmükisch-deutschen Wörterbuch, herausgegeben von B. Jülg. Leipzig. 1866.
- Kanazawa. S. The common origin of the Japanese and Korean languages. Sanseido. 1910.
- Konjugat. — см. Ramst. Konjugat.
- Miss. — „Missions en Chine et au Congo“. Scheut-lez-Bruxelles.
 За все время изданія (имѣется въ библ. СПб. Университета).
- Mogh. — Mogholica. Beiträge zur kenntnis der Moghol-sprache in Afghanistan von G. J. Ramstedt. [Journ. de la Soc. Finno-Ougrienne XXIII. 4; Helsingfors. 1905].
- Murata — (Монголо-японскій переводчикъ) by Sehei Murata.
- Mus. As. Not. — см. Жамц.
- NBD. — N. B. D(en)ys). A short vocabulary of the mongolian language in the dialect chiefly used on the Northern borders of China. (Notes and Queries on China and Japan) by the Editor. Honkong. 1867.
 (Отд. отт. 32°).
- Noreen, Adolf. Vårt språk, nysvensk grammatik i utförlig framställning af—. (Lund. До сихъ поръ вышли В. I, II—цѣликомъ, В. V четыре выпуска и В. III и VII по одному выпуску; съ 1903 г.).
- Oost. — Recueil de chansons mongoles, recueillies par le P. van Oost, missionnaire de la Congrég. de Scheut. Avec traduction littéraire [„Anthropos“ (Revue internationale d'Ethnologie et de Linguistique). В. III, Н. 2, pp. 219—233; 1908. Mödling bei Wien].
- Paul, H. Prinzipien der Sprachgeschichte, III и IV (Halle, 1898, 1909).
- Radloff. Phon. — Phonetik der nördlichen Türksprachen von Dr. W. Radloff. I. II. Leipzig. 1882—83.
- Ramst. — см. Рамст. или Фон.
- Ramst. Konjugat. — Über die konjugation des khalkha-mongolischen. Akademische abhandlung von G. J. Ramstedt. Helsingfors. 1902. (Mémoires de la Soc. Finno-Ougrienne. T. XIX).
 [Рецензия: 1) см. Защита.
 2) W. Bang. въ Keleti Szemle 1903. IV. 111—114. Budapest].

- Ramst. M. — G. J. Ramstedt. Kalmückische märchen. Helsingfors, 1909 (вып. II печатается).
- Ramst. Mong. Briefe. — Mongolische Briefe aus Jdiqut Schähri bei Turfan. Von G. J. Ramstedt. (Sitzungsberichte der K. Preuss. Akad. der Wiss. XXXII. 1909. Berlin).
- Ramst. Pronom. — Ueber mongolische pronomina. Von G. J. Ramstedt. (Journ. de la Soc. Finno-Ougrienne. XXIII, 3. Сборникъ въ честь 70-лѣтя О. Доннера).
- Ramst. Zur verbstammbildungslehre der mongolisch-türkischen sprachen. (Печатается).
- Rockh. или Rockhill. — W. W. Rockhill. Diary of a journey through Mongolia and Tibet in 1891 and 1892. City of Washington. 1894.
- Rudn. Lieb. — A. D. Rudnev. Ein mongolisches liebeslied. Niedergeschrieben, transkribiert, übersetzt und erklärt von —. (Сборникъ въ честь 70-лѣтя О. Доннера. Journal de la Société Finno-Ougrienne XXIII, 18, s. 1—8).
- Rutz, Dr. O.¹ Neue Entdeckungen über die menschliche Stimme. 1908. Щерба — см. Щерба.
- Schmidt. — „Die Sprachlaute und ihre Darstellung in einem allgemeinen linguistischen Alphabet“. Von P. W. Schmidt, S. V. D. или „Les sons du langage et leur représentation dans un alphabet linguistique général“. Par le P. G. Schmidt, S. V. D. (Traduit en français par le Dr. P. J. Hermes, O. M. I. Liège). Belgique. [Anthropos. B. II, H. 3—6. 1907. Salzburg].
- P. Schmidt. Lautwandel. — Der Lautwandel im mandschu und mongolischen von P. Schmidt. (Peking Oriental Society Journal. Vol. IV). Peking 1898.
- Sievers. — Grundzüge der Phonetik zur Einführung in das Studium der Lautlehre der indogermanischen Sprachen von Eduard Sievers v. Leipzig. 1901.
- Soulié. — Eléments de grammaire mongole (dialecte Ordoss) par M. G. Soulié. Paris. 1903.
- Sütterlin. Die deutsche Sprache der Gegenwart. Изд. 1 (теперь вышло уже 3-е). 1900.
- Sweet. — См. цитата примѣч.² на стр. 168.
- Tisastvustik. — Ein in türkischer Sprache bearbeitetes buddhistisches Sutra. (Bibliotheca Buddhica. XII). Pbg. 1910. (См. также А. Стальфонъ-Гольштейнъ на стр. 239).

¹ Новую его работу: Sprache, Gesang und Körperhaltung (1911. München) я получилъ при концѣ печатанія.

- Torii, Mrs. K. (или R. ?) Travel in Eastern Mongolia. (The Journ. of the Anthropol. Soc. of Tokyo (Tokyo) Vol. XXIV, № 281. Aug. 1909, XXV, № 287. Febr. 1910. По японски. Видѣть не пришлось. Г. Торіи съ женою 2 года жилъ среди восточныхъ монголовъ.
- Torii, R. On the language of Eastern Mongolia. (The Journ. of the Anthropological Society of Tokyo. Vol. XXII, November 1906). Tokyo. (По японски¹).
- Vitale, le baron et le comte de Sercey. Grammaire et vocabulaire de la langue mongole (dialecte des Khalkhas par—. Péking. 1897.

¹ А. И. Ивановъ любезно просмотрѣлъ для меня эту статью и сообщилъ, что для моихъ цѣлей она не даетъ ничего. Мнѣ пришлось видѣть, благодаря любезности г. І. Куроно, еще нѣкоторыя статьи японскихъ ученыхъ о родствѣ японскаго и монгольскаго языковъ, но онѣ оказывались обыкновенно для моей работы не интересными.

Условныя обозначенія.

|| соотвѣтствуетъ формѣ...

< заимствовано изъ...; измѣнилось изъ...

> заимствовано ввидѣ...; измѣнилось въ...

~ или ∞ чередуется съ формой...

... Многоточіе, непосредственно за словомъ—показываетъ, что данное слово (обыкновенно имя) имѣется въ записяхъ только въ косвенныхъ падежахъ и дано мною безъ окончанія.

крупный шрифтъ — транскрипція.

« » (лапочки при «крупномъ шрифтѣ») = форма письменнаго языка.

„ “ (ковычки) и при „крупномъ“ и при „обыкновенномъ“ шрифтѣ = цитаты (изъ чужихъ трудовъ или чужихъ записей).

-(короткое тире): послѣ даннаго слова (въ транскрипціи)—основа глагола; передъ словомъ, или до и послѣ слова—суффиксъ (послѣлогъ) или инфиксъ.

* возстановленная или предполагаемая форма.

зап. = записано, записалъ и т. п. (дальше обычно слѣдуетъ мѣсто и дата записи).

изъ письм., поставленное послѣ основнаго монгольскаго слова указываетъ, что данная форма въ живой рѣчи вообще не употребительна и въ данномъ мѣстѣ явилась подъ влія-

ніемъ письма (иногда для показанія рассказчикомъ своей начитанности, образованности, или просто вслѣдствіе передачи литературнаго текста „своими словами“).

назв. = названіе.

n. pr. = (nomen proprium) собственное имя.

onomatopoei. = ономатопеическое, звукоподражательное.

письм. = письменная форма.

plural. = pluralis (форма для показанія множественности).

Рис. = рисунокъ (на стр. 163—164).

ругат. = ругательное выраженіе.

эмфат. = эмфатическое, усиленное произношеніе.

V. = vocalis (гласный).

C. = consonans (согласный).

В. *бур.* — бурятское нарѣчіе.

I. — *бурДоб.* | Добайкальскіе или Иркутскіе буряты (безъ *бурИрк.* | точнаго опредѣленія подговора).

- 1) *бурТунк.* — Тункинскіе.
- 2) *бурАлар.* — Аларскіе.
- 3) *бурКуд.* — Кудинскіе.
- 4) *бурБал.* — Балаганскіе.
- 5) *бурКапс.* — Капсальскіе.
- 6) *бурН.-у.* — Нижнеудинскіе¹.
- 7) *бурУнгин.* — Унгинскіе.
- 8) *бурИдин.* — Идинскіе.
- 9) *бурБарз.* — Баргузинскіе.
- 10) *бурЭхирБул.* — Эхиридь-Булгаты.

II. — Забайкальскіе буряты:

- 1) *бурС.* — Селенгинскіе.
- 2) *бурЦонг.* — Цонгольскіе.
- 3) *бурХор.* — Хоринскіе.
- 4) *бурАг.* — Агинскіе.
- 5) *бурКудар.* — Кударинскіе.

III. — 1) *Баргу* — Баргу-буряты.

2) *Даг., Дагур.* — Дагуры (срв. Иван.).

Г. *калм.* — калмыцкое нарѣчіе²:

дэрбА. — Астраханскіе дэрбэты (или вообще Астраханскіе калмыки).

дэрбКобдо. — Кобдоскіе дэрбэты (см. Владиміровъ).

Д. Изъ другихъ западныхъ и южныхъ:

Алаша. — Алашанскіе монголы.

Цайдам. — Цайдамскіе.

Шир.-ѳг. или *Ш.-ѳг.* — Шара-ѳгуры или Сарэ-іогуры.

Бн. — Боу-нань³.

Сч. — Сань-чуань³.

Тс. — Тунь-сянь³.

¹ При цитатахъ изъ Подг. обыкновенно сохранены его сокращенія названій говоровъ.

² Подъ этимъ именемъ я разумю все западно-монгольское нарѣчіе, когда говоръ мнѣ точно не извѣстенъ (торгуты, хойты, элаты и пр.).

³ Въ цитатахъ по Пот. сохранено его обозначеніе.

У. — У-янгъ-бу¹.

Широнг. — Широнгольскій говоръ¹.

Мог. или *Могол.* — Моголы въ Афганистанѣ.

[*южн. Монг.* — Южные монголы (безъ точнаго опредѣленія)].

Е. Для немонгольскихъ языковъ:

кит. — китайскій языкъ.

мдж. — манджурскій.

русск. — русскій

санскр. — санскритскій.

тиб. — тибетскій.

¹ Въ цитатахъ по Пот. сохранено его обозначеніе.

Образцы живой рѣчи.

Дурбут-бэйсэ.

1. Отдѣльныя выраженія.

мендү! мендјү!
менд ірїї?
чі орху біші?
герте орїі тōх угеї?
5 гертєн (герсєн) бāїнā.
баба тōхїја?
чі дōно бү.
чині бїје-чин амархан јү?
хōшїн г°огєјү?
10 чї јү гең іртн (іртєн)?
хā осот іртн чї?
чі хā тōрдїк ім?
тенд бісн.
єї д бєсн.
15 мүнō ірхүеї дāхї'н?
шї јабнаја 'шї?
хедүгер јабна?
хārнїја?
барāдаја.
20 очїда.
ірнї?
їā јāwїја!

Здорōво; здравствуй(-те).
Въ здоровїи ли ты прибылъ?
Не войдешь-ли?
Не войдешь въ домъ посидѣть?
(Находится) дōма.
Не посидишь-ли немного?
Сойди внизъ.
Какъ себя чувствуешь?
Какъ поживаешь старикъ?
Ты зачѣмъ пришелъ?
Куда ходилъ?
Гдѣ ты гулял(а)?
Тамъ был(а).
Ходил(а) къ сосѣдямъ.
Теперь (сегодня) больше не придешь?
Идешь ли ты? ты (уже) уходишь?
Когда поѣдешь?
(Ты уже) возвращаешься, уѣзжаешь?
Я представлюсь, явлюсь; увидимся.
Пойдемъ!
Придешь-ли ты?
Ну, пойдемъ!

- герѣ менд хѹрѣ!
 ју тонтѡвол ју бѣннѣ.
 25 ју хелѣвл ју бѣннѣ.
 ѓалхѹгеі бѣннѣ.
 бѣбѣ-да?
 хѡір татлwerтѣ.
 ерwиң јума бахтнѣ.
 30 ерwиң јума делгѣн.
 дотр бат јум хінѣ.
 арта шолад абнѣ.
 ене умут халѹтхгеі.
 хѹлт гарѣѣ.
 35 дѡду бѣједѹ хѡір талѣтѣ.
 ѡнѡдѹрі атѹд бѣннѣ.
 ондон нер ѹгеі.
 еѣнн ондон.
 ѡругеі!
 40 батѣ јумѣ иднѣ.
 белің батѣ, бѹ ѡрѡлѣ!
 ѡрѡлх-ѹгеі.
 чѣхір орно.
 эн дэр јумѣ дѹптѡвол дѣршѹ.
 45 монгол бѣчѣк ерwиң бѣн теречін.
 над ѹкчѣгѡ.
 ішѹлгѡ, (ішлгѡ).
 урд чоңхо абчѣ!
 херек-геі-лѡ.
 50 хелѹн ерwиң јалѣ ѹхѣѣ.

Благополучно вернись домой!
 Что ни услышитъ—записываетъ.
 Что ни сказать—все записываетъ.
 Безустанно (не лѣнясь) пишетъ.
 Написалъ (ты)?
 Съ двумя дѣленіями (про чемоданъ).
 Много вещей помѣщается.
 Множество вещей развѣсятъ.
 Внутри тоже кладутъ вещи (еще и
 впу́ть чемодана).
 Сдираетъ кожу (съ барана).
 Въ этихъ штанахъ не жарко (эти
 штаны не грѣютъ).
 Вспотѣлъ.
 Снизу съ 2 раздѣленіями.
 (Онъ) спрашиваетъ про сегодня.
 Другого названія нѣтъ.
 Хозяинъ его—другой.
 Все равно. Тоже самое. Невоз-
 можно. Непремѣнно.
 Поѣшь, закусишь.
 Готовая пища; не церемонься! (при
 угощеніи).
 (Я) не стѣсняюсь.
 Входитъ сахаръ (въ смѣсь).
 Не лучше ли подостлать что нибудь
 на это (подстилку)?
 У него монгольскихъ книгъ много!
 Дай мнѣ!
 Дай сюда.
 Выставь (сними) южное окно! ¹
 Не нужно.
 Какъ много мухъ околѣло (въ му-
 холовахъ).

¹ Оконныя рамы, оклеенныя бумагой, вынимаются для провѣтриванія комнатъ.

хар іла бат бāнi?
 тāлхi гарц бāнā.
 борон орнā.
 борон орхо бāцē.
 55 боро ором-ба.
 толоңо татнā.
 теңр дō гарнā.
 теңрi ерiлц.
 бат халун одр боллō.
 60 хоилōран ұхәр мургулāцi
 бāнā.
 мēр бехēрнā.
 нiг ато јабцi бāнā.
 ту ѳдчiнā.
 ногон чаган болчiлō.
 65 тiнхēлцi бāнā.
 ак (аган) гаргац бāнā.

 тарā јадū.
 ипiрцi јабнā.
 јух гер болна.
 70 цун тумуд бāнi?
 энт хелчiн.

 абнē дū.
 ѳје бат ұкчi.
 оллама!
 75 мāнāi енд—алхār чōн.

 турт-ўгеi-wōл—чатхўгеi.
 тургуl хiт-ўгеi.
 одō нāн.
 јўман нāлдwл гарцўккўгеi.

Есть ли также черныя мухи?
 Дуетъ вѣтеръ.
 Идетъ дождь.
 Дождь пересталъ идти.
 Дождь вѣроятно пойдетъ.
 Протянулась радуга.
 Громъ гремитъ.
 Небо очистилось (прояснѣло).
 Снова жаркій день.
 Оба быки (а не коровы) и бодаются.

 Кошка мяукаетъ.
 Идетъ лошадь.
 Молоко скиснетъ.
 Трава побѣлѣла.
 Вѣетъ (просо).
 Просѣиваетъ (вѣетъ) пыль (мякину?
 отъ проса).
 Посѣвы плохи.
 Тащитъ по землѣ.
 Будетъ большой домъ.
 Находится въ восточномъ храмѣ?
 Я сюда говорю (я съ этимъ раз-
 говариваю).
 Младшій братъ отца.
 Мать тоже умерла.
 „Боже мой!“
 У насъ убиваютъ здѣсь мало (такъ
 чтобъ убивать, убивали—у насъ
 этого мало).
 Если не выучишься—не сможешь.
 Не учусь.
 (Вотъ) теперь я клею!
 Если пристанетъ къ чемунибудь
 не отлѣпится, не отойдетъ (кле-
 емъ приклеенное).

II. Загадки.

- | | |
|--|--|
| 1 хухур-хухури јабна,
хоир тар хунеттеј.
мөмөй, эхнэр (эмэ). | Идетъ трясеть трухъ-трухъ, съ
двумя мѣшками провіанта.
Груди, женщина. |
| 2 аха(й) арван хүн мордүлнэ.
арван хорō. | Почтеннаго провожаютъ десятеро.
Десять пальцевъ ¹ . |
| 3 теңгүн горван нох
түл түлаин цонна.
отō. | Три небесныя собаки кусаютъ другъ
друга за хвостъ.
Звѣзды ² . |
| 4 нар тар хоир нѣтх мэгү,
натн шөхор шуву доңтху мэгү,
бөр цірхен делтэху мэгү,
бүңиң-төлө бүңи мэгү.
гүргэлдэй. | Точно играютъ солнце и луна,
Точно кричитъ кречеть,
Точно бьются почки и сердце,
Точно зайченокъ припрыгиваетъ.
Соловей (поетъ). |
| 5 хүл тарци
түмүр тэргэ.
гаха ³ . | Желѣзная телѣга съ разставлен-
ными ногами.
Свинья ³ . |
| 6 орој мөр
оносонд орхуей.
шонō ⁴ . | Дикій конь
подъ верхъ не пойдетъ.
Волкъ ⁴ . |
| 7 бөцүн теке
нобон хоңшорте.
цонгон. | Пекинская бурица съ зеленымъ
клювомъ.
Полевой лукъ. |
| 8 ірхлен—бо ^а т.
асхлен (осхлен?)—тэвэ.
хүнэк, о ^а т. | Когда приходитъ—беременно,
Когда уходитъ—не стельно ⁵ .
Ведро и вода. |

¹ У бурятъ—шапка. Срв. Котв. 202 и прим.

² По мнѣнію бурятъ это гурбан-аңгунин—3 созвѣздія, находящіяся рядомъ.

³ По мнѣнію Абид. должно быть таха—подкова.

⁴ Сабинга сообщилъ: цөрѳ—дээрэнъ.

⁵ Когда приходятъ съ водой—ведро полно,
Когда выльютъ (идутъ за водой?)—ведро пустое.

- 9 хиттін хитн¹ хиндахай
хилтатар хитн жабјанди².
тил, горил. Сито; мука (лаппа).
10 хѳгр урдр Спереди и сзади³ выступают
хѳр хара галү гарнā. степные черные гуси⁴(?).
тэргѳ. Телѳга.
11 од бѳрин Каждый полдень,
урхүн шолү. теплѳный камень (?).
бата (бадā). Паща.
12 хосэн ѳвер тоншїці, Застегнуть пуговкой изъ бараньяго
хоїнц алтан дегел үмтїці⁵, рога; одѣтъ въ панцирную золотую
цїрмін таі-дер, одежду; стоитъ сложенный въ рядѣ
цїрхен⁶ дохтопнї бāнā, на Джеримской степи; пять бога-
манаі тавун бāтр тирей пришли и осилили.
махсаці ірлā.
деуүр(i). Вѳерь.
13 шаматү бїшхāн хүхет(ү), Дѣти меньше тебя,
шамā хунсэлнү. тебя одѣваютъ.
по. Игла.
14 дѳртѳ⁷ түмѳ Верблюды со ссадидами
далаң хүне данā. выдержитъ 70 человѣкъ.
лаха. Кань⁷.
15 горwān хүң голдері бāнā, Три человѣка находятся посерединѣ,
гошнн хүң дарүі бāнā. тридцать человѣкъ давятъ.
гер. Домъ⁸.
16 аруйн горwān вѳр от үгеі Сѣверныя три озера—безводны,
артлаңгн толбондү тārх үгеі.(?) въ львиной головѣ—мозговѣнѣтъ.(?)
17 сндѳте тарам⁹ түм Пущенная отсюда стрѣла
бѳцїң хүрнā. долетитъ до Пекина.
цам. Дорога.

¹ «хиксен». ² = «гилтар, чебер». ³ По обѣ стороны оси?⁴ Очевидно, звуки дали поводъ къ сопоставленію колесъ съ гусями?⁵ «сүсүцү». ⁶ «цѳрге-їн».⁷ Ссадины—т. е. неровности на цыновкахъ, которыми кань покрытъ.⁸ Три—балки, 30—увины.⁹ По словамъ Сабинга должно быть харапсен—выстрѣленная. Я читаю тарам и подразумеваю «прицѣленная».

- | | |
|--|---|
| <p>18 үмнѳ җерҗе
үлүнѳ бахш,
үштн намн дѳре
җалрн тѳҗи.
1. атҗалҗи 2. җил.</p> | <p>Особаго рода (?)
голодный наставникъ(?),
на травяномъ сѳдалищѳ(?)
изволить возсѳдать.
1. паукъ 2. паутина¹.</p> |
|--|---|

III. Пословицы.

- | | |
|--|--|
| <p>1 хүн гарҗал—нертѳ,
суҗу гарҗал—дѳтѳ.
2 хүн ахѳтѳ—
дел җамтѳ³.
3 дѳттн ірҗѳл теремҗи херѳктѳ
делѳй гатлху хунду сун херѳктѳ
эрдем турху хунду баҗца херѳктѳ.
4 нереҗ гехѳрѳ
җатан хогѳра⁴.
5 үзүтн-уге пойн барѳ,
җабтн-уге җам нүхѳ⁵.</p> | <p>Человѳкъ родится,—такъ съ именемъ,
птица—такъ съ пѳньемъ².
У человѳка есть старшій,
у одежды есть воротъ.
Когда враги могутъ явиться—пужна
бдительность. Для переправляю-
щагося черезъ море—надо судно.
Для учащагося мудрости—необхо-
димъ учитель.
Чѳмъ имя потерять,
лучше кости сломить.
Невѳдомый господинъ—тигръ,
неизвѳстная дорога—адъ (яма⁶).</p> |
|--|--|

IV. Связные тексты (разсказъ и пѳсни).

1.

ѳрту ѳрту шахтү, ѳрѳм хоилү, горҗан хутѳ. хоір хүхет гѳр	Въ прежнее давнее время (жили) мужъ съ женой, съ тремя сыновъ-
---	---

¹ Разъясняя эту загадку, мѳ сообщили примѳчаніе: пѳҗн — наѳман орнѳ түлге үзүҗи бѳнѳ, т. е. пѳҗн (или пѳгуҗи)—гаданіе восьми странъ свѳта; это знаменитыя легендарныя письма на спинѳ черепахи. Объясненіе этому примѳчанію я нашелъ въ записанной мною раньше загадкѳ (см. Түм. I), которая имѳетъ въ виду паука.

² Т. е. не бываетъ человѳка безъ имени, пѳтъ птицы безголосой.

³ Срв. Котв. 101 и прим. ⁴ Срв. Алтан-Тобчи 48 и 152, также см. Рудн. Мат. 037 и пр. ⁵ Срв. Позд. Обр. 62. ⁶ Всѳ пять пословицъ — общемонгольскія.

бáрчi, нiгѣ ху бiшiк ѳзѳi,
ондо(н) нiгѣ ѳал гэр бáрчi.
5 бiшiк ѳзѳi бáтл, нiгѣ ехiн
хун орѳiрчi. олáнеi еlчур
толок ббчi. эм бчiчi, тере
хунду. антун ѳаргáчi.

ями, двое дѣтей построили (себѣ)
домъ; а одинъ учился грамотѣ
(читалъ книги) и построилъ (себѣ)
другой маленькiй домикъ. (Однаж-
ды), когда онъ занимался чтенiемъ,
вошла дѣвушка; голову обвязала
краснымъ платкомъ. Вышла за-
мужъ—за того человѣка. И они
благодушествуя наслаждались.

2.

таңхас таңхас алхадлѣ,
тала дурѳн отохтѣ,
да бiс поiне тѳшмел jондиѳо
dawу хунѣ ѳнѣрѣ.¹

*

5 ургѳс ургѳс алхадлѣ,
урген тáйхан отохтѣ,
эѳен waѳн тѳшмел jондиѳ
ѳнэн хунѣ ѳнѣрѣ.

*

9 гурwáр гурти геѳiхшiн
гол донд мѣрлiн²,
гутѳар ѳiрге неметн jондиѳо
голтѣ хунѣ ѳнѣрѣ.

*

13 ѳáмáршiн ѳawр орн,
ѳа-дуду хiѳѳхтн.
ѳапер-угѣi тaнн гет jондиѳо.
ѳар тáр ѳѳeктн.

*

¹ Var. (Сабинга, Горл.):

дашáр алак нудтѣ,
дал дурѳн отохтѣ
dawу саlхан iндиѳе аѳа!

² Var. шоглáнеi донди сохок. Рѣдкостная среди собранiя.

Съ (горделивой) поступью въ раз-
валку, съ павлиньимъ перомъ
(на шляпѣ) во всю лопатку, Ionдин-
го,—сановникъ князя Да-бэйсэ,—
дѣйствительно прекрасный чело-
вѣкъ.

*

Съ (ритмично) приподнимающейся
поступью, съ широкимъ пре-
краснымъ павлиньимъ перомъ,
Ionдинго,—чиновникъ государя-
хана—поистинѣ настоящий чело-
вѣкъ.

*

И коса, втрое сплетенная по са-
мой серединѣ (спины) шевелится.
Ionдинго — произведенный въ
чинъ 3-ей степени поистинѣ со-
лидный человѣкъ.

*

Черезъ вѣротъ задуваетъ-де вѣтеръ:
(поэтому она) сдѣлала ему наб-
рюшникъ на подкладѣ. Надѣла
ему душистый мѣшокъ, чтобы Ion-
динго непрерывно думалъ (о ней).

*

Съ перомъ—съ двумя пестры-
ми очками—во всю лопатку,
дѣйствительно прекрасный,
батюшка Индинга.

17 еңгереріің ңаур орн:
ішу-дуду хіўкѣн,
ўнерте ңар ңулектн
энертлен тани гет јондиңо.

*

21 албан мори унатѣ,
ālin tōr(ik)čin tārnaǵa? ¹
албан ноит-чи медолон,
артан барна јондиңо

*

25 піргін мори унатѣ,
ішеуеген тора јондиңо.
піргін ноитчи медулон,
ішіме барна јондиңо.

3.

мәңһәй хәлзәң мөрһн
маһат теһрһн хүлүк бһ;
манһ дәһн ңаңһүн ноһн
мәһңһрһн хөһлһан өрһјө.

*

5 онатахсан мөрһн
олһеһ гүргәһ өрһјө;
онһрәһахһн хатанһн
осһеһ мәрһңөр өрһјө.

*

9 хүлгәттүхһн мөрһн
хөрһн гүргәһ өрһјө;
хөһн дахһн ңаңһүн ноһн
хөһлһан хотхтһн өрһјө.

*

13 пар хаднә әңгірту
пархубһн әрдем бһ;

Черезъ воротъ задуваетъ-де вѣ-
теръ: (она) спила (ему) шелко-
вистый набрюшникъ; запашистые
духи надѣла, чтобы Іондинго со-
страдательно думать (объ ней).

*

Верхомъ на казенныхъ коняхъ го-
дится ли гулять по айлямъ? ¹
(если ктонибудь) сообщить (объ
этомъ) властямъ—кончится кожа ²
у Іондинго.

*

Верхомъ на военныхъ коняхъ гу-
ляетъ Іондинго по колоніямъ; (если
ктонибудь) сообщитъ военнымъ
властямъ, кончится берцо ² у
Іондинго.

Конь съ бѣлымъ пятномъ на лбу—
(это) дѣйствительно аргамакъ не-
божителя. Начальствующій надъ
нами господинъ дзян-дзюнь—ни-
что иное—какъ перерожденецъ
Манджунри!

*

Подвершһый конь его—ничто иное,
какъ горһый звѣрь (сайга?)! встрѣ-
ченная (имъ) супруга его ничто
иное, какъ легкое колыханіе воды!

*

Подвершһый осѣдланһый конь его—
ничто иное, какъ степной звѣрь!
слѣдующій за нимъ господинъ
дзян-дзюнь—ничто иное, какъ
перерожденецъ-святой!

*

На краю желтой скалы, есть ян-
тарь—драгоценность,—у насъ

¹ Var. ālin tōrem јондиңо.

² Накажутъ палками.

¹ Іондинго гуляетъ по айлямъ.

шарін шаңнѣ ѣабѣт ѹксн
бахнї мандан ѣрдѣм бї.

*

17 ноѡн хаднѣ эңирту
ноѡн оју эрдем бї;
номон шаднѣ ѡават укеш
бахші мандан эрдем бї.

*

21 шабан хаднѣ энгирту
шабан хасін эрдем бї;
шабан сүбэн хїхүлүксен.
мѳмо мандан эрдем бї.

✻

25 бō мін шірјен жа-сан-јан
бōрал тандан берѣцу,
бōш шіхір хоірі
дўнар тапдан түгјѣцу.

✱

29 бобот ламіхан асәра
бүхөнөр хамто даргаја.
деде ламан-хан асәра
дайнөр хамто даргаја.

есть драгоцѣнность — паставникъ,
преподававшій намъ желтую вѣру.

✱

На краю зеленой скалы есть зеленая бирюза—драгоценность,— у насъ есть драгоценность—пастырь, преподавшій намъ священное ученіе.

✱

На краю бѣлой скалы есть драго-
цѣнность — бѣлая ялма, — у насъ
есть драгоцѣнность — мама, дава-
вшая сосать бѣлое свое молоко.

✱

Вамъ, нашимъ сѣдовласымъ—подносимъ свой пектаръ на ...?... столъ;
Вамъ, нашимъ младшимъ — раздаемъ печенія и сахаръ.

✻

Силою благодарный святого Ламы
(мы) все вместе будем насла-
ждаться. Силою благодарный Далай
Ламы (мы) вместе миром будем
радостно наслаждаться.

4.

Пъсна про 1900 годъ.

гадзату олюс (jim) үлдewä,
гал тэргэ хүтгewä,
бэцүн хото анч(и) отwa.
моңголчут бүгдe дутаwa,
5 мөртө пирик бөрүлwa,
айбан мэргэл арамдаwa,
алатхā ајол ботрwa.
шун тетхүлтү сү һанһун
шiwирјёр үхуwa.
10 шірік бүгдe дутабат,

Иностранцы (русскіе) остались, пу-
стили въ ходъ желѣзно-дорожные
поѣзда; взяли Пекинъ. Монголы
всѣ бѣжали; конница обратилась въ
бѣгство; сражались у Айгуна и
Мэргэна. Смертная опасность раз-
сѣялась, глубокоумудрый генераль
Су умеръ въ Сибири. Все войско
убѣжало и отъ страха (все) пере-
мерло, потонуло въ р. Нонни;

айнемјен ухуwa (семјерјер ухуwa),
нон голдін ботрн унаwa.
бүгдөре іргет,
бүгдө хамто үаргајā.

15 хоір јэхэ гүрүна
уї болот сәін боломої.

всѣ вернулись; всѣ вмѣстѣ будемъ
радоваться; то что между двумя
великими государствами — насту-
пилъ миръ—будетъ хорошо.

5.

Джуслен дѢ.

сантан санандін хүрөт relā
саган моңн теңрі манаі јован-гу
үршіјәңі болwу?
шапан геді гүгөт ботwөл
шалвар цуктін мандалі міні —
хечхін zelüi.

*

5 боттн сананде боду ботсөр бутwөла
бурхан теңр мані јован үршіјөңе.
бору хандат гүгөт босwөл
буйнен барсн мандл міні—хечхін
xelwerçi.

*

9 хүндлөхін еңдін (?) jörlā мандл
хүхенөхін түнен
хөрін темтіршіңlō.
хедүн түрлн уханјен балдас
(gele).

*

13 шаменөхін еңгрін jörlā мандл
шаwінехін түнерін темтіршіңlō
(gele).

*

15 хүлөңі бө, хүлөңі бө мандал
хүї,
хөйтө урттө гері өлдө сөглөңі
ірејā да хүї.

*

Пѣсня о Джусленѣ.

Что удалось достигнуть задуманнаго,
не есть ли это покровительство и
соизволеніе нашего блага вѣчнаго
Тэнгри (неба, бога)?
Если ты убѣжишь, говоря „проч“,
то, мой Мандалѣ, — вѣтреннаго
права—ты потерялъ счастье.

*

Если исполнилось то, что задумано,
то это покровительство и соизво-
леніе нашего бога Тэнгри?
Если ты убѣжишь, озираясь назадъ,
то, мой Мандалѣ — несчастный,—
ты опрокинулъ счастье.

*

Мандалѣ приподнявъ (раздвинувъ)
одѣяло и сталъ дотрагиваясь шарить
около груди (дѣвушки); затума-
нился разумъ его (служившій ему)
въ столькихъ перерожденіяхъ(?).

*

Мандалѣ раздвинувъ край рубашки
и сталъ шарить около паха (дѣ-
вушки).

*

„Подожди, подожди Мандалѣ, созо-
вемъ народъ изъ сѣверныхъ и
южныхъ юртъ.

*

беңи бе, беңи бе, мандал хүй,
барун дун герин олде соглоңи
ірејә.

*

19 адонесин дондате холонца
момо хүй
елисин олосуттен гүшпик(де)чи
момо хүй
емне ехин цуслең доругей болвол
алсат іртен мандал тегуне јахан
шатна.

*

23 хонинешин дондате холонца момо
хотнешин дондим гүшпикдун ја
момо.
хонинехин цуслеңашин доругей
болвол
холот іртен мандал түне јахн
шатна.

*

27 ене үлүкчин дөртө тулдан,
мандалт эм үгна.
мандл тонтод.
елин олдин соглоңи,
бөрлдан айба барци,
бурханд(а) хадик тәвици,
арин бухуейд очно.

*

34 цуслеңот ервин хатхур хуара
абдуна.
бухуейда очци,
олан торгонне шамсе
олим тарули ирет абил баня.

хүхе торгон шамсе
хүхен цуслеңод ала.

Погоди, погоди Мандалъ, созовемъ
народъ изъ западныхъ и восточ-
ныхъ юртъ“.

*

„Развѣ я пробовалъ украсть изъ се-
редины табуна, чтобы народомъ
изъ селенія быть пойманнымъ.
Если бы дорогая дѣвушка Джусленъ
не хотѣла, то какъ бы смогъ это
(взять ее, я) Мандалъ, прибывшій
издалека?“

*

Развѣ я пробовалъ украсть изъ сере-
дины овецъ, чтобы быть пойман-
нымъ среди поселенія.
Если-бы суженая дѣвушка Джусленъ не
хотѣла, то какъ бы смогъ это (взять
ее, я), пришедшій издалека Ман-
далъ?“

*

„Такъ какъ эта сука хочетъ, то отда-
димъ (ее) Мандалу въ жены“.
Мандалъ, услыхавъ (это), созвалъ на-
родъ изъ селенія,
Поднесъ гению-хранителю чашу, по-
ложилъ бурхану хадакъ и отпра-
вляется въ сѣверный Цицикаръ.

*

Покупаетъ для Джусленъ много шпи-
лекъ и цвѣтовъ.
Отправившись въ Цицикаръ, поку-
паетъ онъ красную шелковую ру-
башку, пригнавъ ее широко (съ
запасомъ).
Взялъ (еще) для дѣвушки Джусленъ
голубую шелковую рубашку.

ерwин ерwин хуар хатхур абци
бухуеи хот(о)нат гарцирwе.

*

42 [одō]¹ цам дёр(е) хунду очирци:
цусең мэндеја? геңи.
[теңкеle], цамдере хун хелчихиле:
цусең эрдін үгүе,
манди тогтнорон манарсегци.
манде манархлара ечичи:
хои мандал!
тургэн јанбал, цусеңат
очирхэн хон бәнә.

*

51 [теңкеle], ахта мөрін чинегерін
хетруци.
—харци үзектхө им — гене.
хар терге мүн ба.
хетрулет, цахтун хурет ирхле
хеу талдін урбат—
хелт модо.

*

57 ботрулат цахтін хурет ирхле
бору талдін² урбат
хетн болбат
хитн бос того.
[от] хар терге өр хурч ирци.
[теңхлере одо цусең дөлна]:

*

63 —awin min xurdu
andū buxun bodo
aŋxanē tergenḡ tōlba—geŋ.

*

66 —ōje min du ima
en biŋenē min naŋci.
endū buxun bodo
exnē tergenḡ tōlba.

*

Забравъ много много цвѣтовъ и шпин-
лекъ вышелъ изъ города Цицикаръ.

*

[И вотъ] встрѣтилъ на дорогѣ (ка-
кого-то) человѣка и спрашиваетъ
—„Здорова-ли Джусень?“, когда
(встрѣтившійся) на дорогѣ чело-
вѣкъ сказалъ:—„Джусень выдали
замужъ“, то услышавъ это, Мандалъ
лишился чувствъ. Когда Мандалъ
лишился чувствъ, (тотъ) испугался
(и сказалъ):—„Эй Мандалъ! если
поѣдешь поскорѣе, то тебѣ еще
судьба встрѣтиться съ Джусень“.

*

(Мандалъ) пустилъ (своего) мерина
рысью во всю мочь.
—„что то чернѣется!“,
(оказывается) дѣйствительно черная
телѣга.

Прорысивъ, подъѣхалъ къ краю.
Сбоку росъ вязъ.

*

Вздымая пыль, подъѣхалъ къ краю; съ
противоположной стороны росли
нѣсколько ивъ и нѣсколько купъ
молодого вяза (?)

Вотъ близко подъѣзжаетъ черная (сва-
дебная) телѣга, Джусень поетъ:

*

—„Младшій шуринъ отца моего!
не подумай ошибочно —
посади (меня) на первую телѣгу!

*

Младшій братъ моей матери!
дядя мой (по матери),
не подумай ошибочно —
посади (меня) на первую телѣгу“.

*

¹ Въ [квадратныхъ] скобкахъ слова рассказчика. ² Var. caldīn(?)

70 мандл хурѣт ірцї, [долна одо
мандл]:

—elčürtеген дабнү
аңхайн тантйн мандл
хүргелтн дабнү? (геч хелцї).

*

74 —хедін тантн мандл манайган
дабнү.

elčürtеген дакхас^м үгеї,
аңхан тантан мандл
шамай дабаја! гең.
[günä oда].

Мандалъ подошелъ и поетъ:

— „Послѣдуешь ли ты за женихомъ,
или послѣдуешь ты до самаго конца
за думавшимъ (о тебѣ) съ начала
Мандаломъ?“ (такъ онъ сказалъ).

*

— „Послѣдую ли (я) за думавшимъ
(обо мнѣ) Мандаломъ моимъ?
— не послѣдую я за женихомъ;
за тобой Мандалъ, о которомъ
съ самаго начала думала, послѣ-
дую я!“.

[Теперь кончилось].

Ару-Хорчинъ.

I. Отдѣльныя выраженія.

бахан ајар очїја.
бахан ајї байцї очїја.
бічхан түр гең очїја.
бічхан байсе очїја.

5 еүлд очїја.
атхат јобнā.
їрцї јабнā.
мэт-хің хің бāнā.
їбцї анбї?
10 батā ім доглау?
оүтїн іавартс болвоол...

нада нїг пїүда.
јак тарнā.
эн ху үүхлē...

Немного погоды пойдемъ.
Немного погоды пойдемъ.
Немного погоды пойдемъ.
Немного погоды пойдемъ.
Потомъ пойдемъ.
Идетъ съ (палкой) въ рукѣ (съ тростью).
Несетъ на спинѣ.
Дѣлаетъ такимъ образомъ.
Снялъ-ли (фотографію)?
Отобѣдаль-ли?
Когда (если) болѣзнь улучшится
(наступитъ улучшение)...
Свѣримъ со мной!
Совершенно сходится.
Когда увидѣлъ это...

- 15 бi тўхб̄рхугеi.
 дем̄е с̄ан̄ (с̄ан̄) б̄иш̄и.
 им̄ ул̄гер̄ ӯц̄уде, (мед̄уде, сонс̄уде).
 б̄иш̄ик̄ ир̄уде.
 мур̄бууи?
- Я не понимаю.
 Не очень хороший.
 Такой сказки я еще не видѣлъ
 (не зналъ, не слышалъ).
 Письмо (бумага) еще не пришло.
 Поклонился ли?

II. Пословицы и изрѣченія.

- 1 хас хадна̄й-ч̄и гарна̄,
 хар шавар̄е-ч̄и дотора,
 лӣнхова ч̄чек-ч̄и ӯрг̄уна̄.
- 2 нер хогор̄сна̄р,
 яс̄ хог̄ор̄ен̄ д̄ере ¹.
- 3 ба̄йлгам̄ал̄ осну даул̄гаң
 ц̄ур̄вус̄ ц̄ур̄вус̄ худ̄л̄ем̄ӯ;
 б̄идну об̄т̄ор̄ сет̄х̄и
 ӯй-ӯй хук̄ц̄им̄ӯ.
- 4 н̄игдер̄ нер ба̄йна,
 хо̄ирдер̄ ал̄д̄ар̄ ба̄йна.
- 5 б̄ир̄нӯ ӯц̄гур̄енӣ тух̄тум̄л̄ осу гар̄ам̄ӯ
 б̄ӣгун̄ дотр̄, е̄лд̄об̄ оч̄ир̄ ц̄ум̄ бах̄тм̄ӯ.
- 6 ер̄дн̄ д̄ер̄ уге̄й
 эр̄д̄ам̄ д̄ере ба̄на̄,
 эд̄н̄ д̄ер̄ уге̄й
 ја̄нс̄ан̄ д̄ер̄(е) ба̄на̄.
- 7 чам̄та̄й хан̄ил̄сна̄с̄,
 нохо̄йта̄й хан̄ил̄сен̄ д̄ере.
- 8 х̄он̄ ба̄й̄дак̄ бол̄вола̄,
 мӣң га̄ц̄ир̄ес̄ ир̄ц̄и оч̄ир̄на̄;
 х̄он̄ уге̄й бол̄вола̄,
- И на нефритовой скалѣ и въ черной
 грязи (глинѣ) вырастаетъ цвѣтокъ
 липхова (лотосъ).
 Чѣмъ имя сломить,
 лучше кости сломить.
 Волны стоячей воды
 слегка движутся;
 наша куца я мысль
 быстро развивается.
 Первое — имя,
 второе ² — славное имя.
 Съ кончива кисти выходитъ стоячая
 вода, въ письменахъ всякія дѣла (и)
 (всѣ) вмѣщаются.
 Не драгоцѣнности выше,
 а мудрость;
 не имущество выше,
 а способы.
 Чѣмъ съ тобой — лучше съ собакой
 подружиться.
 Если судьба, то изъ дальней страны
 пріѣдешь повидаться;
 если не судьба,

¹ Срв. стр. 7, ДБ. III ⁴. ² Сначала просто имя, потомъ...

- нигур очірвачу,
нигел үгеі хелелчих үгеі.
- 9 еңне хөріглахү¹ — сатт бәәнә,
ечігі хөріглахү — ху бәәнә,
ердегтне хөріглахү — нұхұр бәәнә.
- 10 сайн шову моді соңғоңу үргі
ңасна,
- 11 мәрген түшмәл ідне соңғоңу
тосломү².
- 12 баін хун гуң Оланд сөwachö
ерці очіху урук өірө бәінә,
үгетө хун јехе ңигелд сөwachö
асөх өір үгеі.
- 13 хоір хун хол болвачу очірнә,
хоір доwö өір болвач очірхүе.
- 14 сайн ах-тө маңгат әрwітхүеі
мө ах-тө нигет бахтахүеі.
- то, хоть-бы и лично свидѣлся, —
ни о чемъ не переговоришь.
- Государю нужны чиновники, отцу
нужны сыновья, ученому нужны
друзья.
- Хорошая птица, избравъ дерево,
устраиваетъ гнѣздо;
- Умный чиновникъ, избравъ госпо-
дина, — помогаетъ (ему).
- Для богача, хотя-бы жилъ въ недо-
ступныхъ горахъ — родственники,
съ которыми можно видаться,
близко. Бѣдняку — хотя-бы жилъ
на большой улицѣ — спросить
поблизости некого.
- Два человѣка, хотя паходятся
далеко, могутъ встрѣтиться; два
холма, хотя и близко — не могутъ
встрѣтиться.
- Хорошіе братья — будь ихъ хоть
тысяча, не окажутся въ слишкомъ
большомъ количествѣ, плохіе братья
не умѣстятся и въ одиночествѣ.

III. Разсказы и пѣсни.

1.

- ертне миң өлсө үједү, шаң-дунін
газардү, ниге әіл баңці; әілін
нере waң-ңи-ңуң. тере әілін
ниге јух баін waң-јиң-јүл, ниге
- 5 ху, ниг јехінтө. хүген, ехнес
ах, үwdүңи. нег өдүрл waң-
јиң-јүл әмден хелці баінә: —
- Во время прежней Минской дина-
стии, въ странѣ Шан-дунъ было
селеніе; названіе селенія Ван-
джи-джун. (Былъ) въ томъ селеніи
очень богатый (человѣкъ) Ван-
ип-юл, съ сыномъ и дочерью.
Сынъ, (который былъ) старше

¹ «хереглаху»? ² Var. тослөнә.

„ху ўвдуцѣ! дауў ѓownā.
хүден эм апчі ўгја! mānāi эн
10 ālin li-gya-фудур нигѣ ехін
байна. эне ехнѣ хүден эмѣ
апчі ўгја! ху сѣин болwōла —
бур ѓараја, ху мō болwōл
холдоја“. jañ-jye: — „болна“
15 геѣ. цоу-сін хунѣр хелелцве;
цүлїк хоїр цүн лаң укwa; ху-
ген-чин̄ оwчитѣ чим̄гї гент
мэдwō. хунѣ цүлїгї хō ца-
раwā.

20 „оwчитѣ хүнду ехині цї угна? —
эх дауў ѓowцѣ. иңгеѣ баїтла,
li-gya-фугін баг хуwуні сон-
сōт, ѓїен: „бу ѓowō“ геѣ, „бі
очїо“ геѣ, хуген хелцѣ.

25 кōрмнѣ сѣн оdур толтнас хōйт-
тѣ, li-gya-фунѣ хуген jexin
jañsar ѓасwā. оln чогулен
олс хут(гін) хугреѣ оçwō. jyan-
wei¹ ондон хүні орулци, хугрен
30 болот теңрі гадирту мургүлwa².
олн олс хōрїм тарwā.

эн цүнї бурген, wañ-jun-wei
ехині лү-дѣр абачїwa; берген-
тѣ хамт сōwa.

35 ўнѣре ехін дүген хелц байна:
„бі чамайган апба“.

бэргэні хелцї байна: „чохом бі
чамайгї апба“.

дочери — заболѣлъ. Однажды Ван-ин-юл говоритъ своей женѣ — „сынъ заболѣлъ, очень страдаетъ, дадимъ сыну лекарство (жену?). У Ли-гуа-фу, (живущаго) въ нашемъ селенїи есть дочь. Дадимъ эту дочь сыну нашему въ жены. Если сынъ поправится, то дѣвущку пристроимъ (у себя), если ухудшится (его здоровье), то удалимъ (ее)“. (Жена) сказала: — „можно“. Сговорились черезъ посредника; подарили 200 ланъ. О томъ, что сынъ ихъ (вашъ) боленъ они сейчасъ же узнали. (Между тѣмъ) подарки уже всѣ поистратили. Мать очень мучилась: какъ за больного человѣка выдать дочь?! Тѣмъ временемъ маленький сынъ (того) Ли-гуа-фу, услыхавъ (про это), говоритъ своей матери: — „не безпокойся, я пойду (вмѣсто сестры)“, говоритъ сынъ.

Послѣ наступленїя дня свадебныхъ празднествъ, сына. Ли-гуа-фу вырядили дѣвицей; множество собравшагося народа пошли доставить свадебную процессїю. Ван-ин-юл подставилъ другого человѣка, (тотъ) сдѣлался зятемъ; заставили (ихъ) поклониться небу и землѣ. Множество народа разошлось со свадьбой.

Въ эту ночь Ван-ин-юл отвелъ „невѣстку“ на верхнїй этажъ къ дочери, (чтобы послѣдняя) жила съ „сестрой мужа“.

Дѣйствительно младшая сестра (больного) говоритъ: — „я тебя взяла(?)“; „сестра мужа“ отвѣчаетъ — „(со-всѣмъ) я тебя взяла(?)“.

¹ Рассказчикъ, очевидно, здѣсь, какъ и ниже спуталъ собственные имена.

Въ переводѣ я сохраняю первоначальную форму. ² Срв. стр. 20²².

эн јосѳр гурw сүні үнгүрwе;
 40 дүрwедүгар сүні-дөрө, берген
 хурдү хоір ниг орон-дөр хеп-
 tewā. бэргэн ехін дүгін хүхе-
 ген бәрүи үзewē; ехін дүген
 харү бәрүи үзewā: бэргэн мѳмо
 45 нигең үгеі. хојулан надаңи
 баисар, эр эмән јawдл хiwā.
 јехін дугін јехе гаихawa, очі-
 рін асѳң.

— „хүхүн бейр бөлүи ірwē“.

50 ехін дүген, тернѳс хѳйтте, хоју-
 лик јехе амрак болwā.

јуан-ју-weі эн очірігі мэтхүэі.

гент, сар ілү болснѳс хѳйтте,
 ѳјен (јун-weін эмн) лү-дөр
 55 гарч үүwē. үүхлѳ шіне бѳр
 ехінтѳ хојул эр эм јанзѳр
 сѳңи баина. ѳјін тајік ерігуңи,
 чохн геч орхлѳ, шін-бер хәрнѳ.
 хухун дутаң гарwā.

60 wan-јуан-weі јех хүрѳнес гарч;
 шалү гертен харwā. үгелін
 олсүт јехѳ іnelчiwē. wan-јун-
 weі јех ѳр хүрч; јамнда
 ордңи алдwā. јамнѳ ноін очі-
 65 рині сонсѳңи, wan-јун-weінѳ
 ехнѳ li-гүа-фүгѳ хүнѳдү
 үгwē, li-гүа-фунѳ ехнѳ waң-
 јун-weінѳ хүд үгwā. хојул
 ѳоло-үрүк болwѳ. waң-јун-
 70 weінѳ хүwунѳ ѳwчін саін
 болwā. хѳңім јехе баін болңи
 царгawā.

Такимъ образомъ прошли три ночи.

На четвертую ночь „сестра мужа“
 и „младшій братъ жены“ легли
 на одну постель. „Сестра мужа“
 потрогала груди у „младшей
 сестры“. „Младшая сестра“ въ
 свою очередь потрогала — (ока-
 залось, что) у „жены старшаго
 брата“ груди совсѣмъ нѣтъ.
 Играя оба такимъ образомъ, они
 поступили какъ мужъ съ женой.
 „Младшая сестра“ очень уди-
 вилась и спросила о причинѣ:
 (тотъ отвѣтилъ) — „я пришелъ
 подъ видомъ дѣвушки“.

Послѣ этого они оба съ „младшей
 сестрой“ стали очень дружны. Ван-
 ин-юлюбъ этомъ ничего не знаетъ.

Вдругъ, по прошествіи свыше мѣсяца,
 мать — жена Ван-ин-юла возшла на
 верхній этажъ. Какъ посмотрѣла —
 оказалось, что новая „дѣвушка“ съ
 (ея) дочерью живутъ, какъ мужъ съ
 женой. Мать замахнулась палкой и
 собралась побить: „новая дѣвушка“
 вернулась (къ себѣ). Дочь убѣжала.

Ван-ин-юл вышелъ изъ большого
 города и вернулся въ свой теремъ.
 На улицѣ народъ очень смѣялся.
 Ван-ин-юла разобралъ сильный
 гнѣвъ; онъ пошелъ въ ямунъ и
 пожаловался. Начальникъ ямуны,
 выслушавъ (все) дѣло, отдать дочь
 Ван-ин-юла сыну Ли-гуа-фу, а
 дочь Ли-гуа-фу — сыну Ван-ин-
 юла и сдѣлались они оба взаимно
 родственниками. Болѣзнь сына
 Ван-ин-юла прошла. Послѣ они
 разбогатѣли и наслаждались.

2.

ертнѣ мѣ олсѣн ѳједѹ, нѣгѣ
 бѣчгн хѹн цоѳ-мѣ-сн нертѣ.
 герн ѳѵѣтѣ, гер јадѹ. ѣмтѣ
 хојѹла тѹлѣ дам(на)цѣ јабна
 5 тед. дучн хоір насндан хунѣ
 цѣјан бодѹла. тере сѣн-шен
 хелцѣ „чѣ тѣвн насѹнда цѣ-јан
 бовѣчѣ цоѳ-јаѳ болнѣ“ [цоѳ-
 јаѳ бѣчгн тергун бѣцѹ-тѣ].
 10 терѣсе дара болвѣла, цоѳ-мѣ-
 сѣн ѳдѹр-бѹрѣ тѹлѣ дамна,
 гарта нѣг бѣчѣк бѣрѣ дѣдна.
 ѣлен хѹхет мѣ хелвѣ. ѣмн
 ечѣт, ерѣсн гарѣцѣ отѣ; цоѳ-
 15 мѣ-сѣн тѣвн насундан нѣсел
 хотнда бѣчгн шалгагат, тер-
 гун цѣргѣн цоѳ-јаѳ болвѣ.
 хѣцѣм нутуктан ѣргѣцѣ, јѹх
 јамѹнда бѹла. тернѣ ѣмѣ —
 20 „дѣхѣт ѣрден болцѣ ѣѹја“ гѣцѣ.
 цоѳ-мѣ-сѣн хелвѣ: — „нѣген
 сѣлѣа сѣѹ ачѣрѣ. јндѣр дѣре
 шоток“, гѣцѣ. сѣ шотхова.
 ѣмдан хелвѣ: — „чѣ тер сѣутнѣ
 25 ок хевјѣр сѣлѣан-дер аѣа;
 борѣн ѳгѣѣ анбасѹ, бѣ сѣѣ
 чѣмаѣгѣ ѣм абмѣ“. — „цѣ абмѣ?“,
 чатсн ѳгѣѣ.
 нѣген бок тарѣјанѹ газар ѳгѣѹ,
 30 астан ѣмдѹрвѣ.
 цоѳ-мѣ-сѣн ѣѵѵр ѣм абѣ, астан
 ѣмдѹрвѣ. ѹр хѹхет дѣгернѣ.
 егѹрѣт нѣн сѣгѹвѣ.

Во время прежней Минской династии (жилъ) ученый, по имени Джоу-мин-сян. Домъ его былъ неимущъ и бѣдѣнъ. Живутъ они вдвоемъ съ женой, (сами) собирая топливо. На 42 году его жизни какой-то сян-шенъ напомнилъ ему, что, если судьба улыбнется, то къ 50 годамъ сдѣлается джонъ-яномъ — (вѣдь „джонъ-янъ“ это главная ученая степень).

Вслѣдъ за этимъ Джоу-мин-сян ежедневно собираетъ топливо, а въ рукахъ держитъ книгу. Сосѣдскіе дѣти стали злословить. Жена устыдилась и ушла теперь отъ мужа. Джоу-мин-сян, къ 50 годамъ сдалъ въ столицѣ ученый экзаменъ и сдѣлался джонъ-яномъ первой степени. Затѣмъ вернулся на родину и остановился въ больномъ ямѹѣ. Жена его (подумала): — „пойду опять къ нему (жить съ нимъ)“. Джоу-мин-сян сказалъ (ей): — „принеси ведро воды; вылей (его) на лѣстницу“. (Она) вылила воду; (онъ снова) сказалъ своей женѣ: — „ты (э)ту воду собери опять въ ведро, (чтобы было) какъ первоначально; если соберешь безъ остатка, я тотчасъ тебя приму какъ жену“. — „Какъ же собрать?“ — не смогла.

Дать ей (ключекъ) земли (съ котораго можно собрать) одну вязку хлѣба и на всю жизнь разстался съ ней.

Джоу-мин-сян взялъ (себѣ) другую жену, (а съ первой) разстался навсегда; потомство (его) размножается, (а онъ самъ) навсегда сдѣлался (важнымъ) господиномъ.

3.

мандцї гархў нарән
маңханў дегере тўлє гарwa,
ману єлн цейлн хунцаң
магашн урлуге морднѡ.

*

5 Оргѡц гархў нарән
Ѡлайн ѡрѡї дєре дўлєн гарwa
уран турєң цейлн хунцаң
ургаху нарлāї морднā.

*

9 санан санан сачірцї бāйна,
санагану дотора цейлн болцї;
саихан турєєн цейлнңн бодѡwола,
сагадн гурлāр идwэчї,
сагалдургўнає дѡшнн орх ўгеї.

*

14 бодн бодн ботрцї бāйна,
бодлгонє ухāн доторо цейлн болцї;
болworхāн цейлнңн бодowол,
бодєн гурлāр бѡса идwэчї.
богѡлцї орнāє дѡшнн орх ўгеї.

*

19 йāцїганє махан
шарїцї идхєр цогохуја?
чагāхан саихāн турєн цейлн бїден
хоїрн
чаган монгун теңгїрд мургўлхāр
цогохуја?

Восходящее солнце спокойно воз-
сіяло надъ барханами; Цэйлин-
хунджанъ изъ нашего айля завтра
по утру отправится въ путь.

*

Восходящее солнце взошло сіяя надъ-
вершиной горы. Искусный отъ-
рожденія Цэйлин-хунджанъ, съ
восходомъ солнца отправится въ
путь.

*

Помыслы мои разсѣялись; въ мыс-
ляхъ моихъ (только и есть) Цэй-
линъ. Какъ подумаю я о благо-
родномъ Цэйлинѣ, то, хотя бы я
ѣла гречишную муку, не пойдетъ
она ниже глотки.

*

Помыслы мои разсѣялись; въ умѣ
моемъ (только и есть) Цэйлинъ.
Какъ подумаю о моемъ пухлень-
комъ Цэйлинѣ, то, хотя бы я ѣла
пельмени изъ просяной муки, не
идутъ они ниже горла.

*

Не слѣдуетъ-ли зажарить сорочьяго
мяса¹, чтобы ѣсть²? Не слѣдуетъ-ли
бѣленькаго благороднаго Цэйлина
и меня заставить помолиться бѣ-
лому вѣчному небу³?

4.

аршан бўлнн ѡсң
амєрāрāн бāлгана;
ардн хўхєн балгарма
арбң цуктен сāйпнрнā.

Вода цѣлебнаго источника перели-
вается (?) черезъ край; простого
происхожденія дѣвушка Балгарма
на всѣ десять странъ хорошѣеть.

¹ Немного мяса (?). ² Не устройтъ-ли пиръ (?). ³ т. е. обвинчать насъ (?).

3 эрдем булгн осн
 ѳеген дагат бѣгана;
 эрхек турен балгарма
 иртемчн гаѳир сѣшпрнѣ.

*

9 барун хѣнос ѳаурлѣ бѣна
 борон-ч орхо чимѣ-да;
 ботгѣ-тоттѣ ѳѳдлѣ бѣна,
 балгарма бѳр-мин ирну-да.

*

13 цун хѣнос ѳаурлѣ бѣна
 цѳт болх чимѣ-да;
 ѳѳт-цѳннн ѳрхан бѣна,
 балгарма бѳр-мин ирну-да.

*

17 делту моднѣ лапчинѣ
 дептхлеган харѳбинѣнѣ.
 дѣд сумн делгерсѣн
 демѣ саѳхан дѳлна.

*

21 хѣлеу ² моднѣ лапчинѣ
 хатхлеген харѳчинѣнѣ;
 хѳтѣ сумунн делгерсѣн
 хорсхологан дѳлна.

*

25 ману шѳрч болхуѣ-да
 малгандѣн хадѣт ѳабхуѣ-да,
 мандѣн ирѳлтѣ болхуѣ-да
 малѣн угѳт абху-ѳѳ.

*

29 ѳѳ шѳрч болхуѣ-да
 остндѣн хѣхѣт ѳѳхоѳда.
 урднч иргѳл бѣхѣѣ-ѳѳ
 ѳргн холѳѳ тохтѳхѣѣ-ѳѳ.

Вода благодѣтнаго источника
 по всѣмъ извилинамъ течетъ(?);
 благородная Балгарма
 на (всю) вселенную хорошѣетъ.

*

Съ сѣверо-запада вѣтерокъ дуетъ
 — признакъ, что дождь пойдетъ;
 На лѣву отчетливо видится мѣѣ,
 что, видимо, придетъ моя дѣвочка
 Балгарма.

*

Съ сѣверо-востока вѣтерокъ дуетъ,
 — признакъ что будетъ сурово;
 предчувствіе близкое къ осущес-
 твленію¹: придетъ, видимо, моя
 дѣвочка Балгарма.

*

Листья дерева дѣлту(?) шелестятъ,
 когда намокнуть; о томъ какъ
 процвѣтаетъ вышннй монастырь
 очень хорошо поетъ (она).

*

Листья дерева вяза (тополя) ше-
 лестятъ, когда высохнуть; о томъ,
 какъ процвѣтаетъ сѣверный мона-
 стырь, поетъ, когда ея сердце
 заносетъ³.

*

Не пойти-ли⁴, наколоуъ агѣтъ или
 моржапъ на шѣпу; будь намъ
 судьба⁵, не взять-ли (ее), отдавши
 скоть⁶.

*

Не надѣтъ-ли бирюзу или моржапъ;
 напизавъ на пѣтъ? Нѣтъ-ли преж-
 няго благопожеланія? Не зави-
 жутся-ли (между нами) родствен-
 ныя связи?¹

¹ „Сонъ въ руку“. ² Var. хѣлту. ³ или „до того хорошо, что за-
 видно становится“. ⁴ Сватовство? ⁵ Совпаденіе? ⁶ Калымъ?

5.

дутаалнѣ дѠ¹.

чигъ түрүн түп-үгеі болва,
сізир алтандо дурлава;
сі-мың-туну җамар
сі-сјаңу ірген җамнава.

*

5 дондату олѠс түп-үгеі болц
дотор цагураван әндеревѣ,
дүту пѠ әрепдецу,
докпін самүн дегдевѣ.

*

9 айгун мэргән аштакдәи
арин орос бәйдәвә;
амбан хото ендереву
арт черік борүлва.

*

13 үндүр дава далиңдүр
үхүн хедүн черік бәйдәвә;
үндүр җалгарту кайпарну
үдүр сүн үгеі дугурва.

*

17 толсә черік борүлүцу,
того үгеі ірекчүт үхүвә;
тук хер-бан хайцу
тус-тус даган борүлва.

*

21 бухүеі хотѠ аштакдацу
бүгдә черік дутава;
бүгд олнорон сәирнецу
бүгд җахірахчи шу-җаң-цүн біје
барава.

*

25 арин бухүеі аптла тет
арцан мәймә дутаичу,
адд бүгдән гәңи
амит тархүгі бодові.

Пѣсня о бѣгствѣ.

Китай сталъ безпокоенъ(?); приохотил-
ся къ чистому золоту, по Си-мын-
тунской дорогѣ пошелъ си-сян-
скій(?) народъ.

*

Срединный народъ сталъ безпокоенъ.
Между собою перессорился. Заг-
ремѣли громкія пушки. Поднялось
свирѣпое волненье.

*

Взяты Айгунъ и Мергенъ. Сѣвер-
ные-русскіе сражались. Хайларъ
разрушенъ. Народъ и войско
бѣжали.

*

На высокомъ перевалѣ Далинь-
до смерти множество войска сра-
жалось; пулеметы съ длинными
жерлами день и ночь грохотали.

*

Отбивавшееся войско отступило, безъ
числа китаецевъ перемерло. Зна-
мена и значки побросали и въ
разныя стороны разбѣжались.

*

Цицикаръ взятъ; все войско бѣжало;
все множество разбѣжалось; всеми
завѣдовавшій Шу-дзян-дзюн пре-
ставился.

*

(Услихавъ) что сѣверный Цицикаръ
взятъ, торговцы бѣжали, все иму-
щество потеряли; думали какъ-бы
уйти живыми.

¹ Срв. стр. 10, ДБ. IV, 4.

29 дѣд бухѹей антакдла гѣт
дурwѳт хошѹ дѹрхѣрѣwѳ;
дѣдѹн нутган гѣгѣцѹ
демѣл меңгѣцѹ дутгāwa

*

33 ѳwѳр нутгас гархѹ блѣ,
ѳндѹснѣ лама абдан мѹргѹгѳт,
ѳрѣ хѹхедѣн дѣтхаѳи,
ѳргѣн гѳл гетлѣwѣ.

*

37 хар іргет самѹраѳѹ
хаісѣ-маѳсѣ ыргѹлчінѣ,
хамѳк јѹмі бѳлјаѳѹ
хаміргѹлѳи ѳowѳwі

*

41 ѳмнѳ хошѹнду гарѳѹ
ѳтлсѣн ѳалѹган тѣцѹ,
ѳндѹснѣ ламдан ѳалwѣрѳѹ
ѳwѳр нутѹкѳѹ барѣлхаві.

*

45 ѳлѹнѣ-ѳанѣ гетлѣцѹ,
хѣмѳѣ-ч-ѳгѣи ѳонбѣ;
хїт орондан ѳалwѣрѳѹ
хѣрхїѳѹ ергїхї дѣтхавѣ.

*

49 арін орос саїхан гѣт
інар² чімѣ сонсоѳѹ
аб ламдан дѣтхаѳѹ
амѹлѣн јѣр ѳолѳowі.

*

53 гал терге гѹлгеѳѹ
галгад орос ытwѣ;
гашхѹн ѳowлѳн ѳрлаѳѹ,
гѣлѳір орондан ергѹwѣ.

(Услыхавъ) что верхній Цицикаръ
взять, Дурбутскій хошунъ пришелъ
въ разстройство; потерявъ прежнія
свои кочевья, безъ толку въ па-
нигѣ бѣжали.

*

Пришлось уйти со своей родины.
Поклоновились своему духовному
отцу. Препоручили (въ мо-
литвахъ) дѣтей своихъ (ему) и
переправились черезъ Нонни.

*

Простолюдины заволновались; русскіе
вездѣ появились; все разграбили
и мучительно доконали.

*

Вышли въ другой хошунъ. Посадили
(на подводы) стариковъ и моло-
дыхъ; уповаая на своего духовнаго
отца и поселившись въ другомъ
мѣстѣ явились¹ (по начальству
мѣстнымъ властямъ?).

*

Переправились черезъ Амуръ. Без-
мѣрно измучились. Помолились
своимъ святынямъ и поручили имъ
себя на обратный путь.

*

Услышавъ прїятную вѣсть, что
сѣверные русскіе добры, поручивъ
себя своему батюшкѣ ламѣ, бла-
гополучно встрѣтились (съ рус-
скими).

*

Пустивъ въ ходъ желѣзную дорогу,
выѣшшіе³ русскіе засуетились;
горькія страданія очистились и
(всѣ) вернулись въ свои мѣста.

¹ Или «встрѣтились». ² анір(?). ³ Зарубежные.

57 хоlін чімэ соносхлā,
хот чен тэкшірѣцү;
хоlін орос ѳjelѣцү
хошунā мэнд ергуwā.

*

61 мун дүрун чімэ соносхлā,
мукден хото аптї,
мөрту черік борүлсн болвачу,
мэнд саїхан ергуwā.

*

65 бэцін хото дүрхүрсен болвачу,
бүгдө моңол мұхсен хōнō,
бічік. чергін түшмэт саїхан¹ тук-
шірцу
бүгдө амархан қаргawі.

*

69 чің қурумту шун-цаң-цун
шіwірјер мұхүwэ;
чің гурун үлѣцу
чіңgelјер қаргawі.

Какъ слышали дальнюю вѣсть, (что)
города успокоились, помирившись
съ дальними русскими, вернулись
въ здравіи въ свой хошунъ.

*

Какъ услышали точныя полныя вѣсти
(оказалось), что Мукденъ взятъ;
хотя конница бѣжала — благопо-
лучно вернулись.

*

Хотя Пекинъ волновался, (но), послѣ
того, какъ монголы всѣ пришли
въ отчаяніе, военные и гражда-
нскіе чиновники успокоились и
всѣ спокойно наслаждались.

*

Искренній честный дзян-дзюн Шунъ
погибъ въ Сибири. Китай успо-
коился и наслаждался.

Горлосъ (южный).

I. Отдѣльныя выраженія.

1.

моңол моңолте очірна:
— чі ха јабнајā?
— бі тенде.

(Вотъ напрімѣръ) встрѣчаются два
монгола: — „ты куда направ-
ляешься?“ — „я туда (то)“.

На вопросъ:

нас хедү хүрwō?

Сколько (вамъ) лѣтъ?

Принято всегда отвѣчать:

5 нас баға!

Возрастъ (мой) маленькій!

ерхің дүгін нерё хен бі?

Какъ ваше имя? (почтительное об-
ращеніе къ младшему по возрасту).

¹ Вліяніе ДБ. сказалось въ произнесеніи этого слова въ видѣ таїхан.

мін нер ерwиң бāна: го —

ОМОК, { чiн̄ (xūx) — чyң (xawōr) }
{ жуi (beik) — хсң (egūrde). }

јамарчi нєрє — хō бāнā.

тўмўн нєртє.

У меня именъ много: фамилія Го, имена Чин-чунъ (китайскіе іероглифы: „сипій“ и „весна“), или Жуи-хэнь („мудрый“, „вѣчный“).

Какія угодно имена (есть) — всякія есть!

Со множествомъ (съ 10.000) названій. (У него масса названій).

Сабинга продиктоваль свой адресъ слѣдующимъ образомъ:

10 (ші-сы даб-га) барўн дўрведугар
цiгєlі, цамōң хōт ѳтбєт бāхх.
моңол тўрјєсўн хорјону (моң-гу
дi-жyі) гоу-жуi-хсң. моңолор
сабiңа. очiнi-штa?

чi соносwі-jō?

чi очiрнajа?

waң ноiнтє ѳцwі?

15 цўдєцi бāнā: цовōцi бāнā.

цўдцi јадна шта.

сунцi мухуху.

iшiцi.

сєгхiл сўтхєцi бāнā.

20 сўтхєцi.

амісхал абјадацi бāнā.

бу јарцi бā! ударцi сō.

баирєр барадаја.

Четвертая западная улица, по сѣверной сторонѣ улицы. Гоу-жуи-хэнь — по монгольски Сабинга — монгольского оброчного земельного управленія.

Отправилься-ли ты? или: вѣдь (мы, я...) пойдѣмъ?

Слышалъ-ли ты?

Повидаешься-ли ты (съ нимъ)?

Видѣлся-ли (ты) съ княземъ?

Благодарю.

Усталъ.

Истощиться.

Похудѣлъ.

Чувства (помыслы) угнетаютъ (меня).

Израсходовались; все истратили.

Запыхался.

Не торопись! посиди подольше (спокойно).

До (радостнаго) свиданія.

2.

На вопросъ имѣются ли былины, съ упоминаніемъ Гесера и пр., Сабинга отвѣтилъ:

24 гесер-хасар хєдєк; чiңiс бовѳт,
гєсрiн тѳхє — хō намтар.

Разсказываютъ про Гесеровъ, Хасаровъ; сказанія о Чингисѣ-богдо, о Гесерѣ... все это жизнеописанія.

- 25 га́цир га́цирин хел ондон. Въ каждой мѣстности языкъ (говоръ)
другой.
- манă моңол хабаc моңол үгешта. Въдъ у нашихъ монголовъ (только)
половина монгольскихъ словъ.
- моңол үгеш гөңцї. Позабылъ (растерялъ) монгольскія
слова.
- манă цїрмїн цїгулган јїрген бол-
чихен шїтă. Въдъ нашъ Джеримскїй сеймъ оки-
таялся.
- манăи настă олоc ирген үгеш хелчх
хүлехүеї. Наши пожилые люди не терпятъ
разговаривать по китайски.
- 30 хөңцї. Смѣшиваютъ (путають).
- ирген хїцабар; ирген төңцї. (Тамъ уже) китайская граница; со-
прикасается съ китайцами.
- моңол бїшїк нептернă; манă, халх
— алба тархүеї. Монгольское письмо сплошь одно;
(только) произношенїе наше и
халхаское не сходятся.
- хел царцї болх-геї. Нельзя давать волю языку.
- хүн санабаран хелецї бāнă. Это (онъ) съ человѣческой точки
зрѣнїя говорить.
- 35 са усук үгеї шїта. Въдъ буквы (звука) с у нихъ (у ДБ.)
нѣтъ.
- цорөиң бїшї, алхат үгеш, сайвер
бїшї, — јуиң үгеш! И не иноходь, и не шагъ (поступь),
и не переступъ — ничто!
- моңолор бїчхләр — хїмос. Если написать по монгольски: „хї-
мос“ (погость).
- хелхеле — холо, бїчхлеш — хола. Если произнести — „холо“, а если
написать — „хола“ (далеко).
- бөртейген вөл — охонă, халцїгнї
апчїксен. бөр-үгеш — сэрк јамă. Если козель съ шулятами — то (на-
зывается) „охона“, (а) съ вы-
нутыми шулятами, безъ шулять
(называется) „сэрк“ — козель.
- 40 оңшї бїшї; сал — баргас модөро
хїнă; дүрвен талда нāрїн хап-
тастеш, дернї хун сөхө, тернї-
вөл — сāl генă. (Это) не лодка (онгочо); салъ (плоть,
сплавной плотъ) — дѣлается изъ
ивы; съ четырехъ сторонъ (заб-
ранъ) тонкими досками; сверху
сидится человекъ, вотъ это то и
называется „салъ“.

шлүс-вол — горван јанзінита:
мбрън-шлүс, тѳлайн-шлүс, шо-
хом-шлүс (па-фу — нѳман
аїлбу).

ном(ѳ) татхѳла — ерхї...

јүрүң үге.

настѳ нїг ламѳ, мѳнѳ тенде хѳ-
рїн цїл сѳцї. теднѳ хелѳ бї
мѳтхүеї.

Рысь вѳдь (бываетъ) трехъ родовъ:
конь-рысь, заяць-рысь и просто
рысь (кїтайское па-ху, т. е.
восемь...?).

Когда лукъ натягиваешь то первый,
большой палець (играетъ главную
роль).

Общее (обыкновенное) слово.

Одинъ (ихнїй) пожилой лама, у насъ
тамъ двадцать лѳтъ жилъ, (и все-
таки) я ихъ языка не понимаю.

3.

45 ед хоїлѳро нїг нам шї.

арвѳн хошү — нїге шѳлбан.

арвѳн хошүне — хѳ борцүт
јум-шї.

барн арвн нїге хошү.

барн арвѳн нїгѳнѳ үге: јѳлѳсн
үгѳ (= *Горл.* хучїрсѳн-үгѳ).

Вотъ (предположимъ) эти вдвоемъ
(составляютъ) одинъ „нам“.

Десять хошуновъ — (составляютъ)
одинъ сеймъ (Джеримскїй).

Въ 10 хошунахъ вѳдь всѳ изъ
рода (фамїлїи) Борджутъ (Бор-
джигитъ).

Западные 11 хошуновъ (Восточной
Монголіи).

Выраженїе изъ 11 западныхъ (Хар-
чинскихъ) хошуновъ: „не осї-
лїлъ“.

Чахары — это коренные монголы.

Вѳдь даотай Са — чахаръ.

У насъ тамъ боятся тумутовъ.

Въ видѳ примѳра, какъ монголы вышучиваютъ своихъ сосѳдей, Сабїнга
разсказалъ слѳдующее, подражая халхаскому произношенїю:

53 нутухтѳ ірѳт,

хүн асѳхѳла,

— дүла јү баїна хѳ? [мѳнѳ тен-
де гѳцїр дѳселцї бѳнѳ; энѳ
шахтѳ гѳцїрї ходлцї; элел-

(Халхасецъ), вернувшись домой (изъ
Восточной Монголіи), на чей-либо
вопросъ (своихъ)

— „что слышалъ (новаго)?“ [у насъ
тамъ землю обмѳриваютъ; (какъ
разъ) въ (ѳ)то время (когда халха-

сен үге итә:] јуур илбәне
гаңиран дэелди бәсан, одо үде
барwa ja ху?

— теңри дэелди барсан би!

54 үге! энә халха — хартә олюс.

55 җарлигер јирген дэс тапчији хо-
wana.

уго, уго!!
охто үге!
хәмә үге.

јадкаргуге!

60 Өрида-ишта (Өрида).

өр јум үге.

ондон би бәх иш.

дауу меднә.

Iwi.

65 ији?

ији хулава?

теңгеја.

идхо јум бәни да?

бур хо бәна.

70 хо идәд. хо барла.

богде хо хогд.

ха бөх им: тархуге.

баһхуге!

бахан!

75 баһце!

уно!

нә!

үде!

сеңь былъ въ Восточной Монголии)
продавали землю (китайцамъ);
такъ это пасмѣшеа]: „Въ южныхъ
сеймахъ (прежде) обмѣривали
землю; кончили-ли теперь?“ (онъ
отвѣчаетъ):

— „(ужь и) небо обмѣрили!“

Нѣтъ! эти халхасы — недобрый
народъ.

По высочайшему повелѣнію китайцы
обмѣряютъ и дѣлятъ (монгольскую
землю между собою).

4.

Нѣтъ, нѣтъ!!

Совершенно (вовсе) нѣтъ.

Все равно; не относится (особь
статья).

Ничего не подѣлаешь!

То-же самое; одинаково.

Больше (ничего) нѣтъ.

Бываетъ также и другой.

Прекрасно знаетъ.

Какъ быть?

Какъ? что?

Какъ ждать?! развѣ можно ждать?

Такъ и сдѣлаемъ; ладно.

Развѣ будетъ, что ѣсть?

Все есть.

Все съѣли, все кончили (всѣ при-
пасы прикончили; все прожили).

Всѣхъ прогналъ.

Гдѣ ужь (тутъ)?! не подходитъ.

Мало не будетъ.

Немного! Малелькій! Молоденькій!

Подожди!

Поѣзжай (верхомъ).

Отерой!

Смотри!

ене хан...
80 ендѡр...
јотхо ім тере.

... дѡднѡ.
... бѣхѡдѡ,...
... хунѣ хатхнѡ.

Этотъ ханъ (императоръ)...
Кромѣ этого...
И вотъ тутъ ужъ не миновать
избѣенія....
...зоветь.
...въ то время, какъ былъ,...
...людей жалить.

5.

85 чѡ-пѹ (ча-баѡ): ухурнѣ шѣр тол-
бонѣ арс тобонд бучилген, иңѣт
налдѹлхѡ.
мѡйсон горлѡ шѣнѣхѣн цурѡт,
тобѡн дѡтор болбоці налдѹлнѡ.

цахѣн гедѣс бас болхѡштѡ —
шѣр чѡвѹ; ѹнѡртѣ.

моднд ерѡн налдѹлхѡ.

Клей (чапу = китайское ча-баѡ): ва-
рятъ коровьи бабки и кожу съ
головы въ котлѣ, и этимъ клеютъ.
Измолѡвъ очень мелко пшеничную
крупѹ и сваривъ ее въ котлѣ
клеютъ (пользуются какъ клеемъ).
Изъ рыбьихъ внутренностей тоже
вѣдъ получится (этотъ клей, назы-
ваемый) шер-чаву; съ запахомъ.
Деревянные (вещи) во множествѣ
склеиваютъ (къ дереву хорошо
пристасть).

Переводъ приклеилъ.

89

рѣнѣнѣнѣ
рѣнѣнѣнѣнѣ

6.

90 нѣге албан мѡртѣ, нѣг гѡтѣ.

ѹн-ѡнѣ атѡ, хо тернѣ сѡрок;
баѣн, баѣн!
ѹхѹр мал цѣл-бѹрѣ јабна.
адѡ-чѣ угеѣ-лѡ — мал-чо угеѣ лѡ.
хоѣр бѡх тулдаці бѡнѡ (мур-
гулдаці бѡнѡ).

Съ однимъ казеннымъ конемъ и
одной кобылой.
Табунъ дзюн-ѡна — все (это) его
скотъ; богачъ, богачъ!
Скотъ ежегодно ходитъ.
Нѣтъ ни лошадей — ни скота.
Два порока дерутся (бѡдаются).

7.

95 ерwиң! мәнә тенде ерwиң: халәр
хінә. есәwөл — хіwсөр бас
хінә.

борō орwөл норціухей, норхос
енә.

харō — арсәр хін; әмәл бовде
бәхәш.

танә тенде харō җардекҗгеі, мәнә
хо әмәл бәнә.

әмәлнә дере хатҗи ахгеі?

100 әмәл дүрwe нүхтә.
мәднә-дер јун-шә-да.

хүндлән хина.

мөрін дер тоххә.

шәні гаҗира абхугеі.

Много! у насъ тамъ (такихъ)
много: (ихъ) дѣлаютъ либо изъ
сукна, либо изъ ковра...

Если и дождь пойдетъ — не про-
мокнетъ; не боится мокроты.

„Харо“ — дѣлается изъ кожи; бы-
ваетъ на каждомъ сѣдлѣ.

У васъ тамъ не употребляютъ харо, а
у насъ (оно) есть на всѣхъ сѣдлахъ.

То, что прикрѣпляется поверхъ сѣдла
(букв. на сѣдло развѣ не при-
крѣпляется?).

На сѣдлѣ (бываетъ) четыре дырки..
(Тотъ предметъ, который помѣ-
щается) надъ деревянной частью
(надъ леникомъ сѣдла), какъ
бишь (его).

Кладутъ поперекъ.

То, что кладется на коня (то, чѣмъ
коня сѣдлаютъ).

Въ твоей странѣ не берутъ (не
достають, не добываютъ).

8.

105 дәрх оңиңи; дәрх оңиңiwөл.
йүтхүрә хәңҗәбна.
йреге үдүҗи мәдәхә...
йҗикдеңи бәнә.
хүнәд йҗекдехгеі.

110 шад бйҗенә түрл.
сән түшмәл...
ертнә нертә хүң;
ноидә үр.

Читаетъ молитву къ Дара әхә.

Прогоняетъ чертей.

Знающій будущее.

Видѣется.

Для людей (они — злые духи) неви-
димы.

Перерождение будущей жизни.

Хорошій саповникъ...

(Это) издавна именитый человекъ;
Княжескій родъ (дѣти).

жібэндѣ јѣх габјатѣ хун.

Въ Японіи (это) очень значительный
человѣкъ.

115 јѣхнѣ нере.

Имя дѣвушки.

9.

горван гурнѣ...

удан џіі бѣвѣл...

горван нас хурѣорѣ...

ніге сарін херек.

Времени Сан-го (3-хъ династій).

Черезъ много лѣтъ...

Когда минетъ три года...

Дѣла за одинъ мѣсяцъ (это =
ебхемел).

Старше меня на 20 лѣтъ.

Сто рублей.

Вѣдь пожалуй раньше шести лѣтъ
не успѣешь (выучиться монголь-
скому языку).

120 надас хөрін аха.

ніг џѣ лубу.

цурган цілес гүичхугеіба.

10.

шіі хурлхѣ гѣіірі.

сѣхоргеі јавхѣ хун.

125 обѣіі бѣсан.

гудііі бѣнѣ.

тѣрііі јабна.

тѣси дегден ботрна.

хундленѣ џіехѣ.

Оптический магазинъ (мѣсто, гдѣ
продаютъ очки).

Человѣкъ, который пойдетъ назадъ (?)

Торчащій вверхъ; возвышающійся.

Возвышается; торчитъ.

Шляется, гуляетъ безъ цѣли.

Пыль, поднимаясь, разсѣивается.

Играть на флейтѣ.

11.

130 ендін бѣн, тендін бѣн.

энѣ хошүнѣі аса, тѣрѣ хошүнѣі
аса...

хѣрат хошүнѣ...

міні хошундѣ одо медѣлхѣ(і)м.
біші.

И тутъ есть и тамъ есть.

Черезъ этотъ хошунъ. черезъ
тотъ хошунъ... (о бродячихъ
"шагачін китайцахъ).

Нашего хошуна.

Теперь (они) не подвѣдомственнымъ
моему хошуну.

хошунде тѣншѣхугеѣ-д іwі?!

135 мѣнѣи тенд хулѣх-гѣ.

Хотя бы и не хотѣли пускать въ
хошунъ, такъ какъ быть?!

У насъ тамъ (этого) не потерпятъ.

12.

иі охугѣ-вол — ална чѣмѣи.

орос аралдсѣн угеѣ.

аралдаѣи бѣиі?!

Если не дамъ — я тебя убью.

Русскіе не дрались.

Развѣ не (вѣдь) они дрались?!

139

иі охугѣ-вол — ална чѣмѣи
орос аралдсѣн угеѣ
аралдаѣи бѣиі?!

Разъ десять былъ отправленъ за-
просъ...

140

иі охугѣ-вол — ална чѣмѣи
орос аралдсѣн угеѣ
аралдаѣи бѣиі?!

Если-бы поспѣшно разслѣдовали, то
дѣло было-бы давно кончено.

141 чѣ темдек ѣчѣрѣи далдаѣи болхѣ
иіта.

далдахѣ дуртѣ хун.

херек гарла болхѣл

хѣрѣк јавѣлхугѣ.

Если принесешь документы, то вѣдь
можешь судиться.

Человѣкъ, любящій тятаться, су-
диться.

Если дѣло „выгорить“.

1) Дѣла не пускаютъ. 2) Дѣло не
двигаютъ, не посылаютъ дѣло.

Берутъ взятки.

145 хѣлѣ (хѣлѣ) ідеѣи.

иіргѣн јамѣн охто чѣмѣи угеѣ бѣнѣ.

Въ военномъ министерствѣ совѣмъ
нѣтъ свѣдѣній.

13.

мѣнѣи туѣиі, чѣмѣи гархвѣран
удаугеѣи јѣрѣи.

мѣнѣи тенде нухур бѣнѣ.

Мой (нашъ) переводчикъ пришелъ
недолго погодя послѣ твоего ухода.

У насъ тамъ есть пріятель.

бід бас очіртѣ.	У насъ тоже (еще) дѣла есть.
150 міні осол пі дā.	Вѣдь это мое опущеніе (моя ошибка).
бу ілгел манаі.	Ты меня не высмѣивай (не насмѣхайся).
нашін бу ілге дā.	Не посылай (моль) сюда.
тендѳр аwашіна.	Туда относятся.
бі шіні емеген біші — хуіѣхуей.	„Я не твоя жена“ — протестовала (она)...
155 хар мурен — эм гол, тѳр гол —	Рѣка Харъ (черная) — женщина-рѣка;
эр гол — ніхуей.	рѣка Торъ — мужчина-рѣка —
	не соединяются.
оңонѣ гāпир дāлѣ біс барāхтѣ да.	Мѣсть поклоненія (въ странѣ) Далай
эдгэ шахтѳ угѣ болчхсѣн.	бэйсэ — порядочно. Теперь — не
хеіхте гāпир, owō, угей-лѳ.	стало. Счастливыхъ мѣсть, обо-
дѳрмцї аwачнā.	новъ нѣтъ. Грабятъ.

II. Пѣсня ¹.

157 мāнāй арwай хоншунѣ дѳ ² , цїрмін	Пѣсня нашихъ десяти хоншунѣ,
шѳлбанѣ.	т. е. Джеримскаго сейма.
тунѣтуїн хар-біл цїхѳсн ім нїг	Есть (также) стихотвореніе, сочи-
шілук бі.	пенное Тушетускимъ Хар-бэйлэ.

¹ Срв. отдѣльныя выраженія о пѣнїи: *Джасти*, стр. 42.

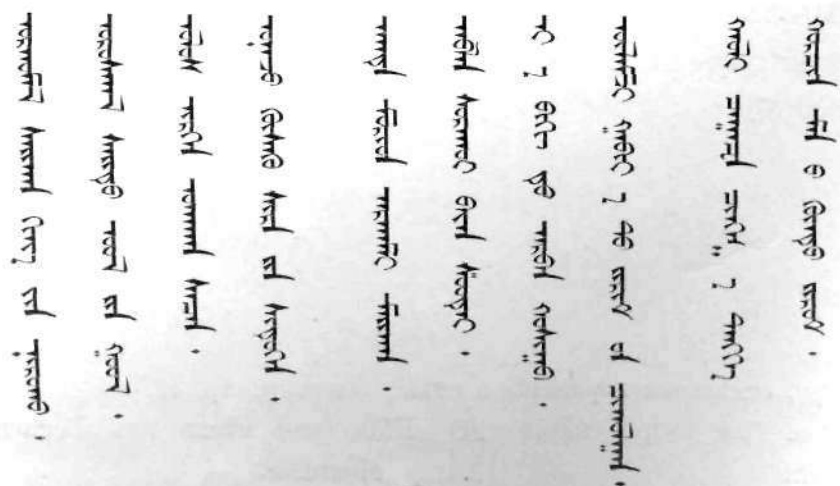
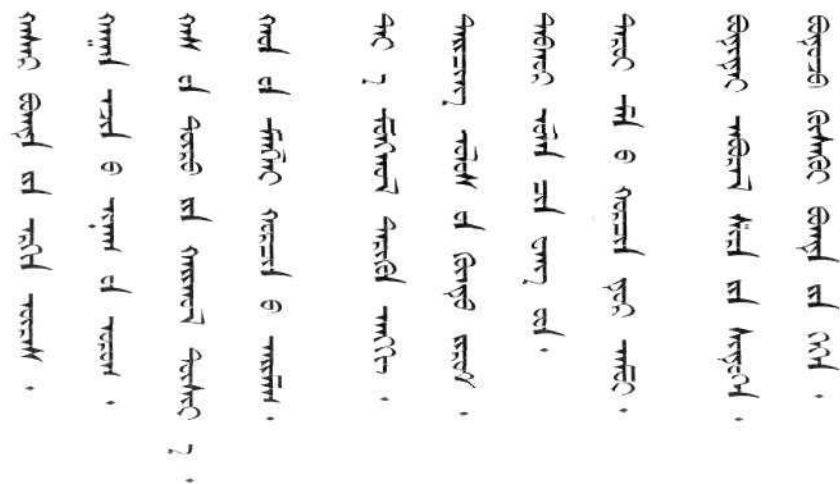
² Срв. *Тум.* ўwір гāпрін дѳ Вѣдь (это) пѣсня изъ Восточной Монголіи.

Moderato sostenuto.

ха - сар бо-во - ді е-ре - хі ў - рёс, ха - ган е - це -

ву жі - на - гун у - рак, ха-сун ту - рін хаі - буі ту - ші -

јев, ха - дун маң - лаі — : хо - ро - чі е ме(к).



хасар богдін ерхін үрес,
хаган еднү інах¹ урах²
хасун түрүн хайбул түшіје,
хадүн³ маңлаі хорчину а́мек.

*

5 даі моңол терігун а́ні
дайчин олеун хундү цірім⁴;
лаухар олон чін-ванут
ларі ману хорчиндур амоі.

*

9 бодіте аурал шірен шітбөн
бодоц хусо́хуін богдін гегэң.

*

11 оргумал са́хаң ха́нн нірү,
урехал са́йту о́лн гол.
олос ірген о́хаган сечен
онац хусе́хо шірен шітбөн.

*

15 ахта мөріт, аргамай ме́хан,
аулан сорху́н ба́н шо́дай;
э́је біхту арбан хошү
үлемці га́бјата́ ці́рмін шо́лбан.

*

19 хо́лн іпа́цай⁵ ші́ца-де́ңе
хорчин ману хундү цірім.

Главное потомство повелителя Ха-
сара,—ближайшіе родственники
императора. Оплотъ и опора яш-
моваго правленія, глава хановъ—
Хорчинскій аймакъ.

*

Первый родъ изъ всѣхъ монголовъ;
чтимыя установленія Дай-цинской
династіи; многократное число
цин-вановъ все это [имѣется въ
нашемъ Хорчинѣ.

*

Извѣстный покровитель (нашъ)—
желтая вѣра. Желанный нашъ—
особа святого.

*

Съ прекрасной растительностью,—
Хинганскій хребетъ. Съ прек-
раснымъ теченіемъ — рѣка Сун-
гари. Народъ весь разумень-
умень. Сознательныя стремленія
его—(это) желтая вѣра.

*

Верховые кони, палатки съ верев-
ками; для военныхъ упражненій—
мѣстность Байнь-шодай. Прочно
благоденствующіе десять хошу-
новъ (составляютъ) изъ всѣхъ
сеймовъ самый значительный—
Джеримскій.

*

Строгость законовъ и повелѣній
является отличительной особен-
ностью нашего Хорчина.

¹ Var. інагун. ² Var. ураб. ³ Var. хатүн. ⁴ Var. цірім. ⁵ Var. шаці.

III. Разсказъ Сабинга о дѣлѣ, ради котораго онъ пріѣхалъ въ С.-Петербургъ.

гөшнн нигѣдогар ондѣ, долон
сарнн хөрн нигөндѣ, орснн улан
нессе хөрнн хөир үсхен тем-
дехтѣ арван цирган оре нн-
5 рик — мәнә терѣ ел шаган доп
(байн хуа) әлд өшпц: минн
гернн по — гер сехпц бәсн
абнн по аба болхөб. арван по,
арбггн хо үбдөпц.

10 тер үједѣ бн хедүн гернн мал:
мәнә гурбан гернн мал: тең
јейн (јес), хундү цнссете маңха,
минн малта горба болхүеи!

герес цүн хөшнн гөшнн гәцпр,
15 худѣ табцн бәсн мал. нге цѣ
табнн хөир мал, ембл хәцпртѣ
мөрі горба, хо хөгөд абәд
јавхот — мнң — цөс үкхүгѣ —
дөрмелцн абәһсән ннннт.

20 јавхнн үјдән олон хүн шугүцн.
малән гедерге боләцн абна гең.
(— биде малән абна гең, ге-
дерге). үбүресән мнңган нәй-
ман цү јирең гурбен лүбү гар-
25 гацн үге.

одо, „ене үлсәнн гундулнцдѣ
өцпц абактүн“ гең. ім мәнәй
нәйман хүң (малн ецән) дагат
өшпц.

30 күәңчеңн барәнтѣ хөрнн гәцпр
түмүр дамн хүрпц. манай цөс
абхө өсән олөсн, тарән дотор

21-го числа седьмой луны 31-года
(8 втн 1905); 16 русскихъ сол-
датъ, имѣвшіе на красныхъ по-
гопахъ цифру „22“ вошли въ
наше селеніе (селеніе, называемое
„Чаган-добо“ или „Байинъ хуа“).
Мои домашнія ружья (для защиты
дома были у меня десять ружей,
отцовскихъ), такъ они ихъ ото-
брали и всеъ десять переломали.

Въ то время скота у насъ было
всего: скотъ нашихъ трехъ домовъ:
тайджи Лени, Манха (съ шари-
комъ хундүя на шапкѣ), и мой,
всего развѣ не три стада?

Когда они уходили, угоняя съ собой изъ
скота, — бывшаго на стени къ сѣ-
веро-востоку отъ дома въ 30 ли —
они забрали 150 головъ скота,
три коня съ сѣдлами и уздеч-
ками и все это погнали съ собой
(сдѣлали это) даромъ, денегъ не
отдали.

Когда они ушли, много народу со-
бралось и рѣшили отобрать свой
скотъ назадъ (мы-де возьмемъ
свой скотъ обратно). (Русскій
начальникъ) выпулъ изъ за па-
зухи 1893 рубля и отдалъ.

Затѣмъ: „остальную сумму отпращивай-
тесь получить въ Гунджулинъ“.
Нашихъ восемь человекъ (хозяева
скота) отправились встѣдъ.

Вышли они на желѣзную дорогу
въ 20 ли къ западу отъ Чанъ-
чуня. Нашихъ людей, отправив-
шихся за деньгами, вогнали въ

хѡѵі орүлѣт, малі шашін гун-
цүлнѡ абачіѵі.

35 энэ. нѣман хуң кѵаңчеңзѣдо
хүрчі — јабгаң —. кѵаңчең-
зѣдо хѡ хүрчі. орсін јэхѡ
түшмел, кѵаңчеңзѣ даѵі бѣсн
ноін . . . медүлці. медүлхолѡ:

40 „бі олці үгјѡ“ геѵі.

хедүн ѡдүр хүлѡлнѡл херк ошір
энэ шімѡ үге. асѡхолѣ: „танѣ
мал гунцүлнѡ јабѵі“ геѵі. одѡ
ім шемѡ бѣнѣ. гунцүлнѡл очі-
45 ксен біде арга үге. „харбінѡл
очіѵі. (јүне). зїлн зѣо-ші-үүі
мѡлүл геѵ.“

мѡдүлхолѣ тед-вѡл түмүр цамін
јамѣнѡ албѣн бішік нүлгеѵі.
50 уксен хѡноң. гошнн хѡірдогар
онѣ горбан сарн арвн тавн.
чичагѡфн јамѣнѣ
түшмел гарчі.

мѣнѣ шолганѣ тергун горлос да
55 гуң тѣндѣс (басѣ) түшмел —
јірінгѣгѡ тушаѣс (тушан гар-
гаѵ). малн еѵні бүрүнѡ чѡг-
лүлці. лѡшоуѡу хемѣхѡ гаѵір,
хѡір ітѣгѣт хамт нїлѣѵі.

60 түшмел — ін шїтхеѵі
(уксен үнѣн болволѣ. — терѣ-
нѣ) тушаснѣ хѣлхѡ ім болвол:
„энэ хѡргі бі бүрүнѡ олці мѡдѣвѡ.
нїгентѣ—дѡрмелсен тулда—энэ
65 — тере шїргн одѡ мал авѣ-
чїхѣ тухѣл. үхсен маңга нѣи-
ман цү јірен гурбан лүбүті
хѣлнхї бѣјѣ (бѣјѣ)“ геѵ. „энэ

засѣянные поля, а скотъ погнали
дальше въ Гунджулинь.

Эти 8 человекъ дошли до Чанъ-чуня,
пѣшкомъ. Въ Чанъ-чун пришли
всѣ. Сообщили важному русскому
чиновнику, начальнику Чанъ-
чуня — Когда сооб-
щили: „я, говоритъ, разберу“.
Нѣсколько дней заставилъ прождать,
а о дѣлѣ слуху нѣтъ. Когда
спросили—онъ сказалъ:—„вашъ
скотъ отправился въ Гунджулинь“.
Теперь таковы свѣдѣнія. Въ Гун-
джулинь намъ отправляться было
не зачѣмъ. „отправляйтесь въ
Харбинъ, сообщите (этому, какъ
былъ его) Гиринскому дзяо-ши-
дзюй-ю.“

Когда сообщили, то они въ желѣзно-
дорожное управленіе отправили
казенную бумагу; потомъ въ
32 году, 15-го числа 3-ей луны
(26 иі 1906) прїѣхалъ чинов-
никъ изъ управленія
Чичагова.

Тогда глава нашего сейма, Горлос-
скій да-гунъ, командировалъ (въ
качествѣ уполномоченнаго) чинов-
ника Джиринтая. Всѣхъ владѣль-
цевъ скота собрали вмѣстѣ. Въ
мѣстности называемой Лѡшаѡу
встрѣтились обѣ стороны.

Вотъ окончательное рѣшеніе чинов-
ника по разсмотрѣніи
(это что касается цѣнъ):

„Это дѣло (я) цѣлкомъ разобралъ.
Такъ какъ это былъ грабежъ, то
объ этихъ 1893 рублѣхъ, которые
солдаты тогда, во время угона
скота, дали—говорить не будемъ
(оставимъ этотъ вопросъ). Что же

70 т'ан'а горбан х'ун'е мал'и-вол,
д'урвен ц'ирхен (јаңс'ин) џн(е)
тохтоџи: горб'ен либе'ин дотор'а
би аш'ирџи уг'џ'е" геџ.

иџед. „џих'осн џне: наиџ л'уб'у,

75 јир'ен л'уб'у, ни'ге џ'о ар'вн л'уб'у,
ни'ге џ'о х'ор'ин л'уб'у. б'угде
ни'н: ни'ге т'ум тав маџ јис'ун
џ'о ар'вн л'уб'у. — џ'а. — би одо
муџ гор'вн либе'џдо муџ лошо-
80 го'џдо аш'ирџи уг'ја; тана'ј бије
к'уаңчең'џ'еџдо оч'иџи х'у'леџи бе".
тере одо х'ар'виџ'до ош'сен и'нта.

баса ош'ир ба'на.

би'де к'уаңчең'џ'еџдо ош'иџи х'у'ле'е.

85 тер'не х'ух'и'нан (х'ух'и'сен) џ'др'и
х'у'р'от, лошаго'џд ош'иџи, ас'о-
хо'ла, — ирс'ен уг'е¹!!

ир'сен уг'е'ј гет, мал'ин е'ең х'у'л'ох' -
г'у'е: „э'нэ х'ор'ги и'нт'хе'ле орс

90 т'уш'им'ел ба'на, ма'на'ј ш'улган
т'ар'гу'не ум'не'с гар'џи ирс'ен т'уш-
м'ел ба'на. бас ч'ин'и бе'је т'уш'м'ел
му'на! му'н! тер д'ер би'д ни'ге
е'л ца'хар'га му'н. та

95 ни'џи и'нт'хе'џ уг'џ'е г'ет,
му'но уг'е'л'о! џ'ос аб'на" (э'не
мал'ин е'ең, хо'ир х'у'н) х'у'л'ох'ге.
би гед'ерге к'уаңчең'џ'е, э'нэ ма-
ли'н е'ең да'гу'џи аб'ач'иџи.

100 ваң-џи-фу (к'уаңчең'џин џи-фу т'уш-
м'ел), тер'нт'е х'ел'џи².

ур'да'ја т'ур'ос'ен хор'ј'он'е ал'бн џ'ос-
нас џ'ол'у'џи д'урвен маџ на'ман
џ'о јир'н на'мн л'уб'у џ'ос аб'џи.

касается скота этихъ трехъ людей,
то џ'џну установили по четыремъ
категоріямъ. Втеченіе 3 нед'ѣль
я вамъ привезу и отдамъ (деньги)".

Итакъ „установленная расџ'ника:
80 руб., 90 руб., 110 руб. и
120 руб., Итого: 15,910 руб.“
Такъ! „теперь я (втеченіе) трехъ
нед'ѣль привезу въ Лошагоу и
отдамъ; а вы отправляйтесь и
ждите въ Чанъ-чунъ“. (Самъ)
онъ, значитъ, у'ѣхалъ теперь въ
Харбинъ.

Есть еще обстоятельства.

Мы отправились въ Чанъ-чун и
ждали; когда насталъ назначенный
срокъ, отправились въ Лошагоу.
Спросили — ... а не
пріѣхалъ!

Хозяева скота запротестовали, что
онъ не пріѣхалъ. „Когда р'ѣшали
это д'ѣло, то былъ русскій чинов-
никъ; отъ имени главы нашего
сейма командированъ былъ (тоже)
чиновникъ: да и ты (Сабинга)
тоже чиновникъ в'ѣдь“. Конечно.
„Къ тому же мы изъ одного в'ѣдом-
ства. Сказали, что съ
тобой вм'ѣст'ѣ разсудится, а теперь
. н'ѣтъ. Давай деньги“
(собственно: хотять взять деньги)
(эти два человек'а, хозяева скота),
протестуютъ. (Я по'ѣхалъ) обратно
въ Чанъ-чун, забралъ съ собой
этихъ влад'ѣльцевъ скота.

Ванъ-джи-фу (Чанъ-чунскій джи-
фу)... съ нимъ переговорилъ.

Временно изъ ссудной кассы взялъ
въ заемъ казенныхъ денегъ 4898
рублей. Отдалъ имъ (т'ѣмъ двумъ

¹ При этихъ словахъ Сабинга развелъ руками. ² Var. х'ел'и'џ'е.

- 105 тедидѡ (тере хоїр малін ецен-
дѡ: јѣйш, маңхă хоїр) угдѣ.
теднї нутухтїн јawуlцї.
сабіңа міні бѣје тăхїц хăрwїндѣ
ошїцї.
110 бїшїк ургусѣр, одѡ тawн он болцї.
тăнă орсїн тўшїмел хѡргї асо-
хола wѡл, мун дара „бїдїр-
бурхѣ дѡс їрнă“ гец, „шї тѡр
хўлѣцї бѣ“, гецї (хўлѣгецї).
115 ходал ўгеї хелсѣр, хўнѣс-сўїт-
хѣл дўрwѡ тawѡ маңгăн лўбў
хўрцї. ганхўн тўї (цowлѡң)
бăнă!
мїм ошїр!!

Джасту.

I. Отдѣльныя выраженія.

- хет чоці баня?
гурw шахцѣ.
ніг баба цѣраваѣл.
ѣат цѣл.
5 ѣдѣ болѣор бара ѣгеѣ.
бара уде.
чѣмѣ ірудѣ.
бѣчѣк ірудѣ.
ірѣ угеѣ.
10 тѣм бѣшѣ? ¹

¹ Также *Тушету*.

- јаг муна.
 үдүйл.
 бичед аwxлā, мартхүгē гет.
 сонін, сонін моңол бiшiк.
- 15 ју үйiwл сурчiнā.
 үгē түбөрцi, таслi үгнā.
 түхөрхүеi.
 таслi үгнā.
 ен хүн iрген үгē бас меднā.
- 20 дүн — iтгэмцүгел гесн үгē.
 атна, хатхна:
 оругē нигēл үгē.
 шорок гең хелдэгiмā.
 харо — арсар хiц бāна.
 үндүр цiлгартē (доруң);
 шiргiн олсот бāхгē?
- 25 сонін јум бāхгō.
 бiчiк бiчхү чāс.
 гāцiрт үгнā.
 хүн бас хүчiрхүгēi.
 тесен үгēi.
- 30 хечү унлā.
 тārā тарнi?
 owō бāйнā.
 тāнāi нутухтāн јамар батā иднā?
 ос хiцi.
- 35 бочiлсен осā!
 хүрē батā.
 бу эрōлē.
 ондон үгēi-im шi-i?
 метхүш-үгēi
- Совершенно правильно.
 Покажемъ.
 Записалъ, чтобы не забыть.
 Очень интересныя монгольскія книги
 (писанія).
 Что ни увидить — спрашиваетъ.
 (Онъ) слова понимаетъ, раздѣляетъ
 ихъ (на составныя части).
 Не понимаю. Не разбираю.
 Раздѣляетъ.
 Этотъ человекъ также и китайскія
 слова знаетъ.
 (Китайское) слово „джюн“ зна-
 чить недостойный довѣрія.
 „атна“ и „хатхна“ (колетъ) тоже
 самое — одно и то же слово.
 (Это) называютъ „шорок“ (гор-
 лышко).
 Харо дѣлають изъ кожи.
 (Бинокль) съ длиннымъ каналомъ
 трубой, такой, какіе бывають у
 военныхъ.
 Новаго ничего нѣтъ.
 Бумага для письма.
 Выдаетъ замужъ.
 Человекъ тоже вѣдь не выдержитъ.
 Не выдержалъ, не перенесъ.
 Здорово упалъ.
 Сбьютъ-ли хлѣбъ?
 Есть множество.
 Какую пищу ѣдятъ у васъ на родинѣ?
 Льетъ воду.
 Кипяченая вода.
 Поджаренная крупа (просо).
 Не конфузъся (не стѣсняйся).
 Другого вѣдь нѣтъ? не такъ-ли?
 Даже и не знаетъ.

40 дора-ні цүгер шулун — біші?

тер мот болвөл—аітē мот.
ноінē албан херēt.

бічхахн нојін.

цалда хіхү хун.

45 jöxē габіјатаі.

алба хōргігі (бі)... бур тенде.

барүн арwn ниге.

хоір шігүлбан ніці херēхтē.

мāнā хошү гол(т)ен Ола.

50 нішнүттоін — үwүр бобот — гү-
хүа-чеңду, ар бобдо — цінзун-
бохдо — да хүрендү бāнā.

бобот чеңзін хүхет.

бōцің тере хурēt ірle.

біден болвōла — мукденāс ѳра.

тāї омохтē.

55 хүдлх-үгеі; хүдлх-үеі.

медē-үгē.

бүгде шүгүлці.

хүлōгōт!

бід іна.

60 болхō іmі?

болнā, болнā!

херек барā үгеі,

іген јāці болнā?

чі хā гарсн?

65 чі хā гарү awā?

шегед ірја!

шōх гарүці.

(А) подъ нимъ просто только камни,
не такъ-ли?

Это дерево — хорошее (удобное).

Княжеское управление; правитель-
ственное мѣсто.

Молоденькій, маленькій господинъ;
барчукъ.

Тяжебщикъ.

Съ большимъ значеніемъ.

Что касается до моихъ служебныхъ
дѣлъ... (это) все тамъ.

Западные одиннадцать (хошуновъ).

(Эти) два сейма слѣдуетъ соединить.

Гора (хребетъ) проходитъ по сере-
динѣ нашего хошуна.

Нэйджи-тойнгъ — южный святитель
находится въ Хухухото, а сѣвер-
ный — Джэбдзунъ (дамба) — въ
Ургѣ.

Дѣти святого (героя) Чингис(хана).

Онъ побывалъ въ Пекинѣ.

Мы-то — близко отъ Мукдена (жи-
вемъ).

По фамиліи Тэй.

Не движется.

Неизвѣстно.

Всѣ собрались.

Все ждемъ!

Мы вотъ этакъ (сдѣлаемъ).

Можно-ли?

Можно, можно. Ладно, ладно.

Дѣла не кончил(и).

Какъ-же такъ можно?

Куда ты ходилъ?

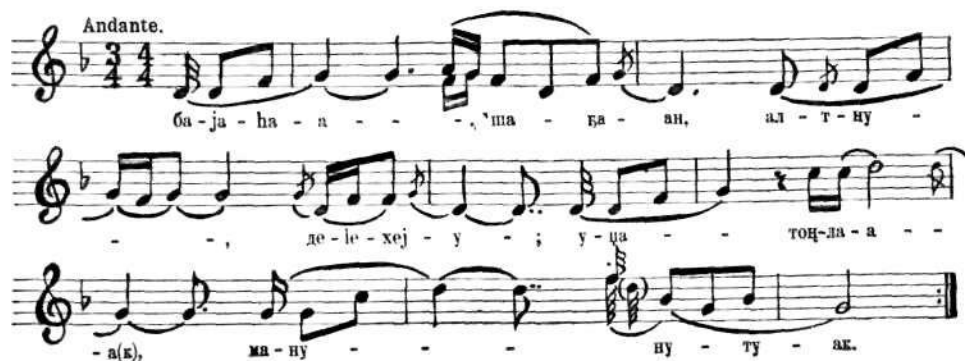
Куда ты ходилъ?

Схожу помочиться.

Выходилъ мочиться.

- бі жапсан ім 'бпі.
бі напі ірхуеі, бічік үцхү імсён.
- 70 маргаш(і) жапчхінә.
жапчхіні?
гіці жабнә.
тагәран жапсн.
бō бō!
- 75 нōір хүрōд, умтаці бәнә.
бү жәрці сō.
сō-да.
гурвин хонок сōсн-wōл манд
тустаі угеіда?
хōцім міні герте хуріда.
- 80 баіртē очіраја.
саіхан ōліја.
- алтаі хаңә нутухтē
ара моңōлн олса,
аці әмдерсēr
гуілің нутухта ірці аїхда,
гōлі үлсін нутук.
манә ўwүр хошү бүгде солоб
нутук.
- тегед, јуш біленда?
85 шүлүкл гең.
- даwxрүлці дōлі, тере орці бәнә.
болці-да одо; одо метхēt дүрна.
чі јамарчі дōнē аіні рōрчхні?
- Я то вѣдь не пошелъ!?
Я не приду сюда, надо письмо
прочитать.
Завтра уѣзжаетъ, уѣдешь.
(Что-же) ты уходишь?
Бѣжить.
Самовольно пошли.
Входи! Входи! (въ домъ).
Ко сну клонить, засыпаетъ.
Не торопись, посиди.
Посиди! Садись!
Остался бы (еще) на трое сутокъ,
то былъ-бы намъ полезенъ, не-
правда-ли?
Пріѣзжайте потомъ (когда нибудь)
ко мнѣ.
До радостнаго свиданія.
До свиданія (благополучно хорошо
увидимся, встрѣтимся).
Сѣверо-монгольскій народъ изъ ко-
чевій Алтай-Хангая, когда у него
ухудшились условія жизни, при-
шелъ въ Корею, въ страну на-
рода Корейскаго.
Наши южные хошуны всѣ (распо-
ложены на прежнихъ) кочевіяхъ
солонгосцевъ (корейцевъ?).
Затѣмъ, какъ это было дальше-то?
(Это называется) шулюк (стихо-
твореніе).
Повторяй (пѣсню); (вонъ) тотъ (уже)
начинаетъ усваивать (мелодію).
Кончено теперь, теперь мои знанія
кончились (больше не знаю).
(II) ты можешь записать мелодію
всякой пѣсни?

II. ПѢСНЯ.



байн шаган
 алтан делхѣ,
 Оѣм тоңлак
 маңа нотак.

*

5 Оландо оргокш
 Оѣмн дѣмсе,
 Олѣ тоѣрсахшн¹
 эгѣшилгену аѣса.

*

9 Болѣхен оснда
 борѣн гемаен байнаја?
 бокдоснѣрн дѣрлѣк
 борѣш хемаен байнаја?

*

13 ходѣхен осѣ
 хомхнѣ аршѣжан ѣрѣѣ?
 хотхтннарн дѣрлѣк²
 ходоуш хемаен байнаја³?

Богатое и бѣлое — это золотая все-
 ленная; пространное и чистое —
 это наша родина.

*

То, что растетъ на горахъ — это
 виноградъ; то, что прославляетъ
 народъ — это звучный напѣвъ.

*

Въ водѣ источника развѣ бываетъ
 грязь? Развѣ можно назвать по-
 велѣнія святыхъ неправильными?

*

Вода колодца — ничто иное, какъ
 священная вода въ бумбѣ. Развѣ
 можно назвать повелѣнія сяти-
 теля ложными?

¹ „дабурѣскавчи“. ² Var. дѣрлѣк.

³ Var. ходѣ(у)гѣ хемаен байна — повелѣніе святыхъ не ложно!

Тумуть.

I. Разказы и пѣсни.

1.

нудун мѠ хѣнѣ, айн ѣам ѣабѣи; ѣам ѣабсар, ѣам ендѣрѣи; ѣам ендѣрѣт. иин, тинин харѣи, нигеѣи хѣн харагдахѣи. ѣѣе-
 5 хѣре, ѣамин хаѣѣдѣ ниге хѣн цокесѣи бѣнѣ. ѣам асѣи генѣ: — „аѣѣгаѣ, ен ѣам тѣрнѣ“ геѣи асѣла. тере хѣн дѠ гархѣи, — тере, хѣрин, хѣн бѣи, хѣ-
 10 хѣи модон ѣѣи; хѣхѣи модон дѣре ниге ииришѣи сѣи. енѣ асѣхѣла (енѣ дѠ гархѣла), ииришѣи бѣѣт нисѣхѣи.
 иѣхѣе, енѣ нѣду мѠ генѣ: —
 15 ѣѣе Ѡр хѣрѣи: — „есѣѣи алсѣи ѣи, ѣам асхѣла, дѠ гархѣи, ѣи малакѣи онѣт. геѣи, ѣи баса чамѣт хѣѣѣи ѣхѣи“.

Отправился въ путь дорогу (какой-то) человекъ съ плохимъ зрѣніемъ. Шелъ онъ, и заблудился; заблудившись, посмотрѣлъ туда, сюда. Ни души не видно; посмотрѣлъ (еще, вдругъ видитъ) у края дороги стоитъ человекъ. (Нашъ человекъ) спрашиваетъ о пути: — „почтенный! правильная-ли это дорога?“, тотъ молчитъ — то былъ, вѣдь, не человекъ, а сухое дерево; на сухомъ деревѣ сидѣлъ филинъ; когда тотъ спросилъ (крикнулъ), филинъ улетѣлъ. Тогда (нашъ) этотъ съ плохимъ зрѣніемъ сказалъ — очень разсердился: — „(Эй) ты, отцеубійца! Когда я тебя спрашивалъ о дорогѣ, ты молчалъ, (теперь) я тебѣ тоже не скажу, что твоя шляпа упала¹“.

2.

делѣнѣ ниге мелхѣ ѣѣрѣи ѣабсар, гентхен бѣсар хѣдохѣѣ ѣѣро(т-Ѡ)рѣи.
 хѣдох дѣтор баса ниге мелхѣ
 5 бѣѣи. тере ѣѣрат. делѣнѣ мелхенѣ асѣи: — „ѣи хѣнѣи бѣ?“ геѣи; делѣнѣ мелхѣ: — „бѣ делѣнѣ“, хѣдохнѣ мѣлхѣ тере де-

Прыгала морская лягушка; вдругъ (печально) прыгнула въ колодезь. Въ колодезѣ была тоже лягушка; она встрѣтила ее и спросила у морской лягушки: „откуда ты?“; морская лягушка (отвѣтила) — „я морская“. Колодезная лягушка спросила у морской, — раздѣлила

¹ Теперь, когда твоя шляпа упала, я тебѣ объ этомъ тоже не скажу.

10 lēnē melēxenēs asōcī xōdokī-
 ган дървен хагас xowāлат,
 ниге талигн џацī — „чині делē,
 мині ене џирге јехе байну?“
 — геч asōcī. delēnē мухēн
 15 — „енес јэхэ“. баса хагас
 талани џацī — „енē џирге јэхэ
 байнō?“ гечī. delēnē melxē —
 „баса јэхэ“ геч. бугудēре хō
 џацī: — „ене бугудērēн џирге
 јэхэ байнō?“ asōcī. — „баса
 20 енēs јэхэ!“. чиңхеле хōдокнē
 melxē: — „чī үнēре хōдālчн
 байна, јіртімчн гацір енēs јэхэ
 гацір үгē!“, гет.

колодець на четыре части, и
 указала одну: — „будеть твое
 море величиной вот съ это? —
 морская лягушка отвѣтила —
 „больше этого!“ — (та) показала
 еще часть — „будеть-ли такой
 величины?“ — „еще больше“. (Та)
 показала все: „будеть-ли вели-
 чиной со все это?“ — „еще больше
 этого“. Тогда колодезная лягушка
 сказала: — „ну и лгуны-же ты,
 дѣйствительно: во всей вселенной
 нѣтъ мѣстности больше этого!“.

3.

ботолуду гар(ă)хō
 бондорwa чічек
 боронēга үцīwала
 бодонгуірен-да (хүі).
 бордохандур едāl
 јогōсарі¹ болwa(ч)
 бодолгїјан алдавал(а)
 бодонгуірен-да (хүі).

*

5 сатърцī гархō
 сатдэн хұар
 салхінан үцīwала
 сатрн.
 сехұлуксен āлхан
 јогōсар болwa(ч),
 савайјен алдавал
 сачірн².

*

Выросшій на горѣ Будада, цвѣтокъ
 „бондорва“, хотя-бы дождь по-
 шель, — (все-же) поблекнеть.

Хотя іогачари—подобенъ бурхану;
 но, если отступитъ отъ идеала—
 то омрачится.

*

Распустившійся въ разныя стороны
 цвѣтокъ гречихи, когда вѣтеръ
 подуеъ, разсыпется.

Хотя іогачари — подобенъ хра-
 нителю; но, если отступитъ отъ
 идеала, — то погибнетъ.

*

¹ Var. југōсер. ² Var. бодонгуі.

9 салалат гархо
самга чічек
салхинан уїївала
сачірң.

.

Выросшій вѣтвистый цвѣтокъ „дзам-
бога“ (дзамба), если подуетъ
вѣтеръ, то развѣется.

.

4.

НАІМАН WAŃ.

бірен бәріwөл — бічәчі
бәдін(дур) оrowөл фōма-шү.

*

еžinē фōма болхōра
ебілік шүјертеіген
5 цірган сагүја-да.

*

хәнē фōма болхōр
харчін шүјер хојұлан
цірган сагүја.

*

9 Ола болган өрōтē (ју-да)
ōlžixō болган јіруgel-taī (ју-да)
ōlžikсанас хошпін
орцу гархō херехтē.

Найманскій ванъ.

Возьметъ кисть въ руки — писецъ,
отправится въ Пекинъ (дѣлается)
зятемъ хана!

*

Вмѣсто того, чтобы быть зятемъ
государя, лучше будемъ наслаж-
даться со своей Шүе(рѣ).

*

Чѣмъ быть зятемъ хана, лучше на-
слаждаться съ хорчинской Шүе(рѣ)
вдвоемъ.

*

У каждой горы есть вершина, каж-
дая встрѣча предопредѣлена; послѣ
встрѣчи слѣдуетъ заходить пови-
даться.

5.

ТАŃ-ОЛСІН.

эрте чахтұ гаңірін нере шансі;
цуң јуанē гаžір, сагүксан езен
— јехе таң улусун хоірдуғар
хаған. таї-зун лі-ші-мін. еңхе
5 тўшпине хўледу, хōрін цїл аму-
гўлаң сагўwa:

ніген сунін хōwōндур, удпін
гурб дїнун чахту, зїгуден-дур:
уберун беје цїң-луң баō-дап
10 алтан сагүріндур сагүцу бай-

(Изъ временъ) Танской династїи.

Въ давнее время, въ мѣстности по
имени Шап-си, въ царствѣ Ки-
тайскомъ, государемъ былъ
второй императоръ танской ди-
настїи Тай-дзунъ Ли-ши-минъ;
принявъ (правленіе) въ полномъ
благоденствїи, двадцать лѣтъ
прожилъ спокойно. Однажды
почью, на зарѣ, въ третью вечер-
нюю стражу (увидѣлъ) во снѣ,

тла — генте баісар, алтан са-
гүріну хасун багана зегун
цуктур унамар цабдуксандур.
хаган јехеде сочицу. одо ене
15 багана — генте баісар — бар-
гүн цугече цаган хоік догол-
ба емусуксен хумун, цаган
царайтай хелверексен багане
теи текшин цоксогowa.

что въ то время, какъ онъ на-
ходилъ на золотомъ тронѣ, въ
тронномъ залѣ Золотыхъ дра-
коновъ, яшмовая колонна золотого
трона внезапно начала падать
въ восточную сторону; ханъ очень
испугался. И вотъ вдругъ эту то
колонну, — изъ западной страны
человѣкъ, одѣтый въ бѣлыя латы,
съ бѣлымъ лицомъ (пошатнув-
шуюся колонну) поставилъ прямо.

6.

алмас¹ деленѣ цагасі
алеул тугет, алин барна?
аңха турлин үл урин цовлонгі
аихат гарна гечин бур химдан.

*

5 тогру норнѣ цагасі
тогру туги ідет барничхеніде
(барн геніде)?
толат ірсен үл урин цовлонгі
төрөт гарна гечин(i) бур химда.

*

9 хундуі модо чапчина гесер
хүл југен чапчихан хеңіеде;
хумунѣ туригі боліжан гесер
хунѣн гехен хеңіеде.

*

13 уда моднѣ чапчина гесер,
үлѣ југен чапчихан хеңіеде;
олсаин туригі боліжан гесер
учіран алдхан хеңіеде.

*

Развѣ покончить когданибудь аистъ
подбирать рыбъ Алмазнаго моря?
Развѣ совсѣмъ легко перешагнуть
черезъ мученія—результатъ пер-
воначальныхъ перерожденій?

*

Развѣ можно думать, что журавль
съѣстъ всѣхъ рыбъ Журавлинаго
озера? Развѣ совсѣмъ легко обойти
пастышныя мученія — результатъ
(прежнихъ) дѣяній?

*

Когда хочешь рубить душистое
дерево, берегись разрубить свои
поги. Берегись, желая ограбить
другое государство, потерять
своихъ подданныхъ.

*

Когда хочешь разрубить иву, берегись
разрубить свою судьбу. Берегись,
думая ограбить чужое государ-
ство, разстроить свои дѣла.

*

¹ Var. Дж. анамѣт. Кромѣ того, стихи 17 — 24 даны здѣсь цѣликомъ въ редакціи Джасту.

- 17 ху́гүрху́н ү́ден цо́п цо́лхóхóна
ху́лүндү́ (х)атхах ү́ргöстө́;
ху́нлг хóрлöхö цан-шең ху́мүн
хелен ү́цү́рен цүн цо́лхен.
*
- 21
Олондү́ атхöхö ү́ргöстө́;
олсгё́ хóрлöхö цан-шең ху́мүн
орóлгн ү́цү́рен цүн цо́лхен.
*
- 25 салхíне ү́цү́р шү́р-үге́й ба́йта́ла
шорок хíсхо э́рде́мтө́ бí¹.
санане ү́цү́р цү́-үге́й ба́йта́ла
цүрхе хатакх э́рде́мтө́.
*
- 29 осне́ ү́цү́р ху́рц-ү́ге́й ба́йта́ла
о́лгí теслхö э́рде́мтө́.
ору́лан ү́цү́р цүн-ү́ге́й ба́йта́ла
цүрхен јү́чí гем хатхана́мбí.
*
- 33 ца-тёзё́ царху́ ху́мүн
цасу́н-дур цүн́ ге́мен ба́йна́ја?
цалхал́ цисур́ цан-чең ху́мүн дур
цүн́ ү́ге́й ба́йна́ја.
*
- 37 ху́дү́ цар-тёзё́ цархó ху́мүн
ху́дунсе́ндур цуне́ ге́мен ба́йна́ја?
хо́дал ха́гүрмаќ цан-чең ху́мүн
цүн́ ү́ге́й ба́йна́ја.
*
- Есть такіа колючія растенія, которыя
колят погу, хотя они зеленѣя
мягки. У дурного человѣка, обма-
нивающего другихъ кончикъ
языка совершенно мягокъ.
*
- имѣютъ колючки, которыя ко-
лят подошву. У дурного чело-
вѣка, который обманываетъ дру-
гихъ, кончикъ губъ мягокъ.
*
- Хотя кончикъ у вѣтра не имѣетъ
метлы, но все-таки онъ способенъ
вздымаетъ пыль. Хотя кончикъ мыс-
ли не имѣетъ иглы, но все-таки
онъ способенъ уколотъ сердце.
*
- Хотя у (кончика) воды нѣтъ лопа-
ты, но все-таки она способна
прорывать горы. Хотя кончикъ
губъ не имѣетъ иглы, но все-та-
ки онъ колетъ сердце.
*
- Развѣ тотъ, кто употребляетъ фаль-
шивыя бумажки, будетъ стремить-
ся повѣсить ихъ на видномъ мѣстѣ
(собств. на вѣшалкѣ)? Къ лѣ-
нливому-двуличному дурному чело-
вѣку невозможно (питать) довѣріе.
*
- Развѣ тотъ, кто употребляетъ фаль-
шивыя бумажки, будетъ стремить-
ся выставить ихъ на улицѣ? Къ
лжецу, обманщику дурному чело-
вѣку невозможно (питать) довѣріе.
*

¹ Var. T. 17 хо́лшорен ү́цү́рен цун
цү́л(ү́)хен
бо́лге хатху́ху ү́ргöс
ба́йна.

¹ Var. Есть такіа колючія растенія,
которыя, хотя у нихъ колючки
и совсѣмъ мягки, могутъ
уколотъ въ икры (?).

¹ Var. самбу́тíwі јү́чí ге́мен хíсхенем́ бí; — обвѣваетъ вселенную.

41 барнѣ цулѣабѣ дөрбѣтѣт іреуѣл
балнѣ цулѣабѣ гүіінаде;
багатур 3ан-3унут дөрбѣтѣт іре-
уѣл,
багахан арті гүіііна.

*

45 ґанѣ цулѣабѣ дөрбѣтѣт іреуѣл
ґаранѣ цулѣабѣ гүіііначі генеда;
ґасак ноіт дөрбѣтѣт іреуѣл,
цүаң-3ѣ арат гүіііна.

Если дѣтеныши тигра ослабѣютъ,
то развѣ дѣтеныши такса опе-
редятъ ихъ? Если храбрые вое-
начальники ослабѣютъ, то развѣ
незначительные люди ихъ осилить?

*

Если дѣтеныши слона ослабѣютъ,
то развѣ дѣтеныши ежа ихъ
опередятъ? Если правители осла-
бѣютъ, то развѣ простые хлѣбо-
панцы ихъ осилить?

Уджумчинъ.

I. Отдѣльныя выраженія.

сайн менде.
намаса тавун аха.
ґацір олхѣ.
ґацір ечхѣ.
5 боронѣ усу.

Здравствуй!
Старше меня на 5 лѣтъ.
Выйти замужъ.
Выйти замужъ.
Дождевая вода.

II. Пѣсни.

1.

цурін әрсун дѣлѣ
цимѣііс ісгі малбайтаі
цүн цугін солѣсут
чойтхур гемеі олоос.

*

5 онѣ әрсун дѣлѣ
ојумал ісгі малбайтаі

Въ одеждахъ изъ шкуры дикаго
козла, въ войлочныхъ плетеньхъ(?)
шанкахъ, солопы восточной сто-
роны (это) такой народъ, что можно
назвать чертями.

*

Въ одеждахъ изъ козихъ шкуръ,
въ войлочныхъ спитыхъ(?) шан-

орос дава чамчѣтѣ
ондон хошун орчонут¹.

*

9 шарцѣ ѱсѣ шѣнген гет
шалѣк болмо нѣге-ѣгѣ,
сан аѣшѣг(ѣ) алѣлат,
сандурхлара, нѣге-ѣгѣ².

*

13 хоѣр ѳлѣн хѳрондур
холва хаднѣ еѣгѣрѣр
хѳртѣ дерѣм ѣрѣт
хорѣнут бугдѣг(ѣ) теѣгѣлѣт³,
хоѣшѣ нѣдак тѣнеѣхѣ.

*

18 арлѣн шарѣ аѱѣлат
адѳ малѣ хѳ.пѣлет
ѣмнѣ бѣѣе харѱѣлат
алат хоѣшѣ нѣдак ѣнѣ,
аѣхалара нѣгѣт.

*

23 сембер ороѣг(ѣ) ергѣдек
селѣ горван харѣлѣн
сѣвек хѣге сундѣлат
сѣѳѳѣ одѳ зухтаѳат.

*

27 ѳасгѣн дарх(ѣ)неѣг(ѣ) ергѣдек
ѳалгѣн горван харѣл бѣ,
ѳаѣн(ѣ) хѣге сундѣлат
ѳамѣр ороѳ ташалат.

кахъ, въ рубашкахъ изъ русской
дабы, орочны изъ другого хошуна.

*

Перекочевали (мы) не потому, что
сдѣлались шалыми, что, дескать,
трава жидка; (не?) перекочевали,
богда, допустивъ убить Санъ-
Люши, пришли въ разстройство.

*

Между двумя горами, по солнечному
склону Соединенной (двойной)
скалы пришли зловредные раз-
бойники и всѣхъ хоринцевъ они
заставили такъ поступить. Вотъ
почему перекочевали къ сѣверу!

*

Допустили взять упряжныхъ быковъ
своихъ, дали угнать скотъ свой, дали
перестрѣлять много жизней, вотъ
почему (мы) перекочевали прямо
къ сѣверу: со страха откочевали.

*

Караульные трехъ очередныхъ ка-
рауловъ вокругъ вершины (горы)
Сѣмбѣръ, посадивъ сундалой сы-
на Сѣбѣеа, послали (его) убѣгать
въ Хинганскія горы.

*

Вокругъ княжескаго Дархана есть
три караула по буеракамъ; по-
садивъ сундалой сына дзангина,
выйдя на дорогу помчались по
краю горы.

¹ Var. I. 5 ондон ѳугѣн солѳсѣут
унат ѣхѣмѣр олѳс;

*

Var. II. 5 холѳс ѣрсен солѳсѣут
хѳнѣн ѣрсун дѣлтѣ
хоѣгор хѳрхе олѳсѣ!

¹ Var. I. Солонѣ изъ другой стороны,
такой народъ, что ему бы пастъ
да умереть.

*

Var. II. Солонѣ въ овечьихъ шкурахъ,
пришедшіе издалека, бротѣѣ мѣ-
лѣпѣѣѣ народъ.

² нѣге-ге?, т. е. укочевали. ³ тергѣлѣлѣт? — заставивъ бѣжать.

2.

дѣ-бѣ дѣ-лан хоіра
беліңхен јинза ула ула (ху),
бѣң сеңге мѣңгу сѣн,
бѣң јабдал дуратаі (ху).

*

5 сеңге маіма дѣлава (ја ху),
сеңге маіма терехі (ја хао).

Матеріи даба и далимба дешевы
(дешевое серебро).... Серебро
у пекинскаго Сѣнгѣ хорошее;
онъ охотникъ до пекинскихъ
похожденій.

*

Воспѣль я торговлю Сѣнгѣ. Вотъ
она торговля Сѣнгѣ. (?)

Ордосъ.

Пѣсни.

1.

„ундор ба јехе олѣн орбідо
ѡбор ба аро дурең модосні
јңбе бурін набчі чечек делѣрен.
уцехоје сѣхан бѣхо чакдабан“.

*

5 „набоксан тѣре сѣхан модондор
наморон сарас лоѣ цохуан¹
набчисон доѣорече доңбоѣхѣдо
нѣртѣ сѣхан бѣхо чѣңбел тѣре
мѡн“.

*

9 „цоно чагон цѡлѣс орбоксан
цѣл бурін чечек делѣрен
уңбе борал увеі мѣңке самбаѣа
уцехоје нѣдондоні тоңбалак“.

*

13 „унеѣер олан цѣлон амѣтан
урѣолѣде хамто сѡхоін чакдабан
еңхе мѣңке тѣре сѣхан чечекі
енде бѣда мандоѣолѣо дѣлабѣ“.

На макушкѣ высокой и большой
горы и съ юга и съ сѣвера
сплошь растутъ деревья и всякихъ
сортѡвъ листьѣа и цѣѣты; въ свое
время они пріѣтны на взглядѣ.

*

Когда на тѣхъ покачивающихся
прекрасныхъ деревьяхъ, въ сог-
ласіи съ осенними мѣсяцами
изъ листьѣа раздается пѣніе птицѣа,
это является пріѣтнымъ и пре-
краснымъ наслажденіемъ.

*

Въ лѣтнее время на распутившейся
муравѣ расцѣѣтаютъ цѣѣты вся-
кихъ родовъ. Когда видишь, ихъ
неблекнущую красоту и вѣчную
жизненность, то это красиво для
глазѣа.

*

[Дѣйствительно] мы—живыѣа суще-
ства многихъ родовъ, во время
постоянной совмѣстной жизни
прославили и воспѣли здѣсь тѣ
[мирныѣа] вѣчно-прекрасныѣа цѣѣты.

¹ Срв. стр. 20, цогохуја АХ. III, 3²⁰ и 3²².

2.

ГАЛОН ДО.

„цїрбалтї дѣлвер цоно гаң сарасдо
цївуртен шїбѡхї хаңхїнан чїң-
бїнан
бадабадо далїн цаха сче
гаңбоцо дарбїцо јабондѡн іребеї?“. *

5 „срвїхдо дїрбен чагон оларїл
есербо халѡн цоно гаң сарасдо
сбуле дебере салхїнбер татагдан
сбурї тоңбалак нѡрдабан іребеї“. *

9 „цорїцо хѡсексен нѡрдабан іребед
цорїбѡр амор чїңбецо сѡтала
цїхѡсто серефон наморон сарасдо
цїкделен бочацо јабон дѡн харїна?“. *

13 „ундоре ѡлїн орвїл дебере,
уле бодаң часо бѡхвїдо
унїде хїтен серефон болхвїдор.
ѡсуксен долабан нѡток дѡн харїна?“. *

17 „санаксан хѡсексен бацар дѡн
харїбад,
садан амарак нѡхѡрдебен бїбод,
санага амор чїңбецо сѡтала
салхїнтї хабордо јабон дѡн ірене?“. *

21 „арїбоң тоңбалак јехе нѡр но-
ток дѡн
аја бер сїхан нѡтоглан сабобад
албашил увсї чїңбелцен бајасчо
адакдо јабондѡн сарнїкдан јабона?“. *

Пїсня о гусяхъ.

Въ засушливые мїсяцы радостнаго
обильнаго лїта, крылатыя птицы
съ звенищими звуками, зачїмъ
вы прилетїли съ дикими криками,
съ береговъ внїшняго моря? *

При смїцї чередующихся четырехъ
время (года), въ засушливые
мїсяцы нестерпимо жаркаго лїта.
гонимые надоблачнымъ вїтромъ,
прилетїли (мы) на свое исконно
чистое озеро. *

Послї того, какъ, прилетївъ на
свое желанное озеро, къ которому
(вы) стремились, вы по желанїю
спокойно прожили, зачїмъ же
въ прїятные, прохладные, осеннїе
мїсяцы вереницей возвращаетесь? *

Когда на вершинахъ высокихъ горъ
лягутъ облака и выпадетъ снїгъ
и уже давно настанетъ холодъ,
мы вернемся въ свою взрос-
тившую (нашъ) теплую родину. *

Послї того, какъ, вернувшись въ же-
ланную, свою страну и побывъ со
своими любезными друзьями прїя-
телями проживете (вы) по своей
волї спокойно, зачїмъ же вы
въ вїтринную весну прилетаете? *

Проживъ на своемъ чистомъ проз-
рачномъ великомъ озерї-родинї
и привольно, и прекрасно летая
по нему¹, безъ помїхъ веселась,
зачїмъ же вы подъ конецъ раз-
сїянные летите? *

¹ нѡтоклан — кочуя.

- 25 „арібон тоңбалак нор дабан іребе
амтато балон чөлчөвөр чіңбеңо
аңбір тало та мано бацардо
аңида еңде сөтала бәнам!“

*

- 29 теңрийн сүлде хұмон хівед
теңсел үзеі адіето борхан
тебүе хобітен біда бөбөде.
тебултер үзеі чіңбаја біда“.

Прилетѣвъ на свое чистое, прозрач-
ное озеро, наслаждался сладкимъ
вкусомъ меда, вы, турпаны, живете
всегда здѣсь въ нашей странѣ.

*

Небесные покровители и люди, не-
сравненный благословенный Будда
и мы все, одаренные, высшей
долей, будемъ наслаждаться без-
конечно (?).

3.

міно мори.

Мой конь.

- „хаборон горбан саран салхіно
јехедо
хараго төроі міно бацар јабожан
холосдо
аңидан амор менду
асөбәи вә тен-ече“.

*

- 5 „донохаң горбан саран халіно
јехедо
чиромто төроі міно бацар јабожан
холосдо
аңидан амор менду
асөбәи вә тен-ече“.

*

- 9 „намерон горбан саран серуно
јехедо
нәралто төроі міно бацар јабожан
холосдо
аңидан амор менду
асөба вә тен-ече“.

*

- 13 „ебүлон горбан саран хутено
јехедо

Въ то время, когда вѣтеръ въ 3
весенніе мѣсяца наиболѣе силенъ,
изъ какой бы ни было дальней
страны, мои дорогіе родные,
я всегда (мысленно) спрашивалъ
о вашемъ здоровіи.

*

Въ то время, когда жары въ 3
лѣтніе мѣсяца наиболѣе сильны,
изъ какой бы ни было дальней
страны, мои честные родные,
я всегда (мысленно) спрашивать
о вашемъ здоровіи.

*

Въ то время, когда прохлада въ
3 осенніе мѣсяца наиболѣе сильна,
изъ какой бы ни было дальней
страны, мои друзья-родные,
я всегда (мысленно) спрашивалъ
о вашемъ здоровіи.

*

Въ то время, когда холода въ 3
зимніе мѣсяца наиболѣе сильны,

ereŋto tōrol mīno baɟar ʃaɟoban изъ какой бы ни было дальней
 холосдо страны, мои вѣрные родные,
 aɲidān amor menɟu я всегда (мысленно) спрашиваю
 asōba wā ten-ece“. о вашемъ здоровіи.

4.

„бајанчи ханѣян ародо
 онаѣалаксан чи морі лă мін
 бадараѡолтун чірікдо,
 ɣахакдаксан чи морі лă мін“.

*

5 „ule mete sän ŋɟeto
 ule чи татан ɣwixo дѣн
 ундор хōхе чи морі лă мін,
 ele хāшѣан ечѣбей до?“.

*

9 „беѣцѣде бекчи хотадо
 бедеті сāхан чи хота бāн.
 беден чи мўңгон чіңнеме
 таралчиѡа едwi морі лă мін“.

*

13 „нāнцѣде бекчи хотадо
 нāрихан сāхан чи хота бāн.
 најан чи табо лаңан доңнеме
 таралчиѡа едwi морі лă мін“.

*

17 „aŋmān tedwi nidoti
 aɟaŋ tedwi tōrati
 алда деім ундор бејеті
 ʃaɟota sāhan mori lă min“.

*

21 „činoŋ hoɟar čixeti
 čolmono hoɟar nidoti
 ule meta sän ŋɟeti
 uɟesxoleŋto mori lă min“.

*

Конь мой, родившійся позади горы
 Баян-хангай; конь мой, которымъ
 восхищались солдаты Бадарагулту
 (императора).

*

Облакоподобнаго прекраснаго цвѣта
 и тянущій за собою при бѣгѣ
 облако (пыли), высокій сивый конь
 мой, увь! куда убѣжалъ ты?

*

Въ городѣ, въ такъ называемомъ,
 Пекинѣ—есть такой пестрый пре-
 краснѣйшій городъ—хотя мы ужъ и
 серебро отъѣшивали, все же не
 сошлись еще въ цѣнѣ, конь мой!

*

Въ городѣ, въ такъ называемомъ
 Нанкинѣ—есть (такой) изящнѣйшій
 прекраснѣйшій городъ—хотя до 85
 лапъ уже отъѣшивали, все же не
 сошлись еще въ цѣнѣ, конь мой!

*

Съ глазами, величиною съ яблоко,
 съ копытами, величиною въ чанку,
 ростомъ въ вытянутую сажень,
 какой прекраснѣйшій конь мой!

*

Съ двумя волчьими ушами, съ двумя
 глазами, какъ звѣзды, облако-
 подобнаго цвѣта, красивѣйшій конь
 мой!

*

25 „таладо далда бацардо
табѣдо бѣхо-і уцебо?
дотора мѣто холабѣ
абобад бархо-і уцебѣ?“.

*

29 „уцексен чо хумондо
унибен хурме-і еңоје до
баріксан чо хумон до
барсон чі хурмеі шаңнаја до“.

33 — 36¹

Не видѣли ли его, отпущеннымъ
въ степи, въ сокровеннымъ мѣстѣ?
не видѣли ли, какъ его увели зло-
намѣренные воры?

*

Видѣвшему (его) человѣку надѣну
я лисью курму, а поймавшему
его человѣку подарю тигровую
курму.

33 — 36¹

5.

„бато чѣңбані баріма
бајан с(аб)охо шінңітеі
бато торѣбі баріма
нојан сѣхо шінңітеі“.
бајан ңірбал сән!“

*

6 „лоңхоін домда нерексен
луңтан хара араца
нојат тандан баріхвѣдо,
галңѣбо хара араца“.
„бајан ңірбал сән!“.

*

11 „бурхерѣрѣн нерексен
булібен халѣн араца
бувѣде тандан баріхвѣдо
галңѣбо хара араца“.
„бајан ңірбал сән!“.

*

16 „бајан сѣхо хәрәтә бу,
бајар хіхо сәхан бу,
баба далхан бідан чін
ңасак даін хошѣвонә“.
„бајан ңірбал сән!“.

Тотъ, кто строитъ прочное и твер-
дое, имѣетъ всѣ данныя жить
богато; когда берутъ прочное
правленіе, то это признакъ что
будешь господиномъ. Богатство и
счастье, благо!

*

Перегнанное въ бутылку — это чер-
ная, какъ четки водка; подно-
симое вамъ, князьямъ и др. —
это опяняющая черная водка;
Богатство и счастье, благо!

*

Перегнанное черезъ крышку котла
— это теплая горячая водка;
подносимое вамъ всѣмъ — это
опьяняющая черная водка. Богат-
ство и счастье — благо!

*

Пріятно быть богатымъ. Хорошо
устраивать веселье. Мы малые,
незначительные (принадлежимъ)
къ хошуну правителя Да². Богат-
ство и счастье — благо!

¹ Стихи 33 — 36 являются повтореніемъ стиховъ 5 — 8.

² Да = председателя сѣйма.

6.

„бајан маңнā шіісіні
барон шілі баратā
ербідо орбадо гарахwідо
мано ноток тенде бу“.

*

- 5 „хордон холāн онаба
дүрбен тōрі акша дві;
сүмбер олабі ербідо
хордон бексен чолатā“.

*

- 9 „мано нојано судерні
нāман насо ху(р)чі едwі
алтан тамабār хашіна
нојан бексен чолатā“.

*

- 13 „мано ламāн судерні
нāман насо ху(р)чі едwі
номāн усук шілбано
мербен бексен чолатā“.

Изъ числа переваловъ Баянъ-Ман-
най вырисовывается западный
перевалъ; если, изгибами кружа
взойти туда, то тамъ наша ро-
дина.

*

(Хотя) у быстрого (саврасаго) же-
ребенка еще не высохли его
четыре копыта — онъ славится
„быстрымъ“ (за то что) оббжать
кругомъ гору Сумеру.

*

(Хотя) нашему князю не минуло
еще 8 лѣтъ — онъ прикладываетъ
золотую печать и славится „кня-
земъ“.

*

(Хотя) нашему ламѣ не минуло еще
8 лѣтъ — онъ разбираетъ буквы
въ священныхъ книгахъ и сла-
вится „мудрымъ“.

7.

„ецен ламāн нівулесхwіен кучон
бер
ерхім сāні оцо амор цірбабā;
едеб самō албасалар јабоцо
ерхім сāні алдахоче кічелті“.

*

- 5 „арілоксан ердементено чінарі
аңхарбол боді мōрі олаба;
алі¹ мōто бідан чін даробачо²
аппідāн ціром алдахо ече кічелті“.

*

Силою милосердія владыкъ и ламъ
мы, обрѣти высшее благо, мирно
наслаждались; среди всякихъ увле-
ченій и разсѣянной жизни слѣ-
дуетъ остерегаться, чтобы не
потерять высшее благо.

*

Если отнестись внимательно къ
правиламъ очистившихся мудре-
цовъ — то обрѣтемъ святой путь
(спасеніе). Хотя бы мы и были
подавлены всякимъ зломъ¹ слѣ-
дуетъ стараться, чтобы не потерять
правиль вѣчности.

*

¹ Срв. ниже 7а⁸ алі.

² Мы бы ожидали страдательную форму глагола даро-, но, впрочемъ,
срв. ниже 11⁸.

9 „хучон тебүсехексен едено ачї бу;
хумоңцо сәңіраксан аңибер
хумон оха білік монхарабад
хундоғи јосо-ібі алдахо ече хі-
челті“.

*

13 „борхан пәрин маңдохо ібі сана-
бол
болал үбей ада бури тебңцо
богдән піромі дорән јабобол
бодіп арба ербохвії харахан“.

*

17 „унен номон чінар оноцо
узулекчі пісор хормак үндосотен
обер чінар арілоксан тонбалак,
олце хоток арбїдму харахан“.

*

21 „ерте чакон амїтано јабодал,
елдеб чак оларїї нецецо
елдеб рўлон бодолбаї бодобол
ене хуна сорадхві харахан“.

*

„орчїлан дор тогерїксен бїданї
очір хулгеїн доте зам-дор хотелцо
одорїдон сојортаксан ачїї
огогата мартасокеї харахан“.

*

5 „арілоксан ердеметен-о піромі
анбарабасо бодї морон дергеждї
алї моґо бїда чїңда харацо
асїдајїн оронї алдабокеї“.

*

То, что (они) насъ преисполнили
силъ—это ихъ заслуга. Благодаря
тому, что едїлавились людьми,
(мы) стали лучше—стїдуетъ
стараться, чтобы, затемнивъ чело-
вѣческую мудрость, (все таки) не
потерять правилъ почтительности.

*

Если помыслишь о распространенїи
вѣры Будды, и если, отбросивъ
всякое непозволительное сума-
сбродство, поступать по правиламъ
святыхъ, то какъ прїятно способ-
ствовать средствамъ святого пути!

*

Прїятно, чтобы, уразумѣвъ правила
истиннаго закона, тѣ, кто зак-
лючая въ себѣ корни болтлив-
ости лукавства и лживости, очи-
стивъ свою природу, чистые
прїумножили счастье и святость.

*

Если предаваться разнаго рода
размыслиенїямъ, изслѣдуя поступки
живыхъ существъ прешлаго вре-
мени и смѣну всякихъ пре-
менъ, (то изъ этого вытекаетъ,
что) теперь (очень) существенно
учиться.

7а.

Отраднo, что во вѣки нельзя забыть
благодарности за то, что (Ты)
соизволилъ, руководя (нами), вести
насъ заблудившихъ въ матеріаль-
номъ мірѣ, по ближайшему пути
алмазной колесницы.

*

Если обратить вниманїе на правила
святыхъ ученыхъ, то, (даже) мы,
одаренные дурными привычками,
внимательно взирая на порядокъ
Пути къ совершенству, никогда
не потеряемъ Вѣчнаго мѣста.

*

9 „еѣд нојад нигуесгwi кѣчонбер
еімо сайні одо амор цѣрагад
еідеб самѣ алгасалјар јабодо
ерхім сайні алдавојас кічеітеі“.

Владыки и князья, достигшія силою милосердія этихъ благъ и наслаждающіеся въ спокойствіи, должны остерегаться, чтобы, въ различныхъ пустыхъ увлеченіяхъ и разсѣянной жизни, не потерялъ высшія блага.

8.

„ерхім горбан ерденісон унен
адістѣ
ене худхо цѣрбалаңи теѣус хѣрала.
еѣлексен еѣд нојад оімі батоддо
еңхе амор тѣројбан тетхун со-
јорѣа“.

Пожалуй насъ въ совершенствѣ благомъ и счастьемъ, преисполненнымъ истиннаго благословенія трехъ чтимыхъ драгоцѣнностей; соизволь утвердить стоны господствующихъ владыкъ и князей и укрѣпить благоденственное и мирное правленіе.

*

*

5 „нарін шікта ені онол оха чінартѣ;
нарано герел мето шаңін ерденіті
насолані еѣлексен еѣд нојад
мін
намор чакон сара мето токтан
тоңбалак“.

(Вы) обладающіе правилами тонкаго таинственнаго основнаго разума наши владыки и князья, вѣчно властвующіе надъ солнцеподобными вѣрой и драгоцѣнностями, вы неизмѣнно¹ чисты, какъ осенняя луна.

*

*

9 гочін горбан теңрісон тере орон-
до хорча сѣрто хормосда ерхе-
шіксен бен;
хѣні тормен олаңбібер ене орондо
хобі теѣус цѣрбалар цѣрбачіѣја
до“.

Говорятъ, что въ томъ царствѣ 33 тѣлгріевъ, властвуетъ рѣзкій и величественный Хормуста. Въ большей части изъ нашихъ будущихъ перерожденій, да возвеселимся мы всесовершеннымъ наслажденіемъ.

9.

міно хурін морі.

Мой гнѣдко.

„орандаңнѣ арондо онаѣалаксан
хурін морін мін
орад бѣсеін хошібондо делмел-
цусен
хурін халтар мін!“.

Родившійся позади Орондана (?), гнѣдко мой; пышно показавшій себя въ хошунѣ Орадъ-бѣйсѣ, гнѣдко-мухортый мой!

¹ Собств.; вопліть прочно.

10.

хабор чакдо.

Весною.

„хабор чакдор¹ чоґлараксан
хамок² сібогаі³
хара серон⁴ онаґвідор⁵
харіхо баінам⁶“.

Всѣ птицы, собравшіяся въ весен-
нее время, возвращаются при
наступленіи тьмы и холодовъ.

*

5 „хана багаін ѓсен поток
хаґар ано бі
хаісі черік морілаксан
харін ергіґо“.

Въ ту родную страну, гдѣ выросли
съ малолѣтства, возвращаются
войска, куда бы они ни ходили
(походомъ).

11.

„нарін бѡл“.

Тонкая рѣка.

„нарін бѡлін еґеіндо
нарін хора нарміла чін,
нѡмон сарѡн оґесдо
набчі чечік деґберін до“.

У истоковъ Тонкой рѣки наґра-
пываетъ тонкій дождь, во время
8 луны расцвѣтають листья и
цвѣты.

*

*

5 „орхочі гарахо нарані
олан уле буроґон до.
оґон белік охахані
ѡрін моґхаґар дарон до“.

Восходящее солнце затмѣвають мно-
гія тучи, премудрый разумъ и
мудрость подавляется злобой и
невѣдѣніемъ.

*

*

9 „ур чѡхоні темдекні
унґен⁷ чѡхѡн чолмон бен.
ѡдеґбані темдекні
улен⁸ чѡхѡн усо бен до“.

Признакомъ зари, говорятъ, (яв-
ляется) бѣлоцвѣтная Венера; при-
знакомъ старости, говорятъ, (яв-
ляются) облачно-бѣлые волосы.

Oost. ¹ чакдо. ² бамок. ³ шібохѡ (срв. стр. 52; O., 2²). ⁴ серун.

⁵ онаходо. ⁶ бѡна. ⁷ Срв. стр. 51; O., 1³. ⁸ Срв. выше 6-й стихъ.

12.

„муңкон муңкон білчогаі
маңнаін дѣре діргіцо
магад міно ніңгар ні (ніңгар ні)
муңхе хаіралаксан чі“.

Серебряная птичка надъ лбомъ
(моимъ) чирикаетъ. Вѣрно это
ты—моя вѣчно любимая Нингаръ.

13.

„аргас-кечѳ харакдакчі
омбай обо кін
алдас ѳкеі санақдакчі
кѳнцід кѳген кін“.

То, что видѣется въ видѣ большой
кучи,—это говорятъ обонъ Омбай,
а то, о чемъ думается непре-
рывно — это говорятъ дѣвушка
Гонджидъ.

14.

„олан болакон
осонні еңчідхон,
ѳцім мандогад
оросагwi кундоі“.

Вода Краснаго ручья прозрачна;
широко разлившееся теченіе (его)
глубоко (спокойно?).



Опытъ словаря.

а.

а-|| «а-» ДБ., Дж., Г. быть, находится, имѣться. (Т. а-?).

¹аб, аб, АХ. см. ¹ава.

²аб-, ап- АХ., ДБ., Г. брать. Г. аба-.
О. „або-“; Дж. аw-.

„абаганар“ О. (Пот. ТТО. I, 417) „всѣ
родственники по отцу“.

абāи-, абачі- Г. см. аwāч-.

абцу-|| «абчу-бајі-» ДБ. взять, кушить.

абјада- Г. запыхаться (также амісхал
абјада-). Срв. амјат-.

„аб(о)-“ О. см. ²аб-.

аw- Дж. см. ²аб-.

¹ава. āва, аб|| «аба» ДБ., Г. папа,
тятя, отецъ, (genit. абнѣ). АХ. аб, āб.

Т. jэхэ (Г. jэхó) ава старшій братъ
отца.

²ава|| «аба» Кеш., Б., Онн. охота, облава.
аwи Ола облавный лѣсъ, Вэй-чангъ
(къ NO отъ г. Долонъ-Нора).

„awai!“ вост. (Miss. 1889, p. 107)
отецъ, отец!

awāч-, awачі-|| «абачі-» АХ., Г. от-
вести, унести. Г. абāи-, абāчі-,
awāи-.

awдэр|| «абдар» ДБ. ящикъ, сундукъ.

awла-|| «абала-» Г. охотиться.

awлан сор- Г. производить воен-
ныя упражненія; упражняться въ воен-
ныхъ наукахъ.

awōгаі|| «абагаі» Г. почтенный! дядя!

awрал|| «абурал» Г. спасеніе, охрана, из-
бавленіе.

awūл-|| «абубул-» Удж. допустить взять,
дать возможность отобрать.

āг ДБ., Г. см. āк.

agāлці|| «агалці» (Я. II. 6) Г., наукъ.
(бур. Аг. агалжі). ДБ. атгāлці; *жЗан.*
(Мининъ) „алзā“; *дэrbКобдо* āлцін.

agūцц < русск. фамилія «Агужинъ». Г.
агру (сандан модн) *всѣ*, АХ. назв. сан-
дальнаго дерева. [Срв. Голет. «агруцъ»
„ростки отъ корней желтой полыни“].

¹„ада“ О. сумасбродство, бѣшенство. Г.
āда или ат (см.).

²„āда“ (Прж. IV, 163) „апилона *Pro-
sarpa picticauda*“.

„адак“|| «адаб» О. конецъ.

„адіс“|| «адіс» О. благословеніе.

„адісгā“|| «адісту» О. преисполненный
благословенія.

āдл|| «адал» (= амідурлац = ед-тавар)

АХ. имущество, средства. (Срв. Дж. айі).

адо, адō(н), ато||«адабунъ» *вст вост.*, ДБ., Г., Дж., Т., АХ. Удж. 1) лошадь; 2) табуны. (Срв. бурДоб. адү—лошадь).

ацā, ацā *вст вост.*, АХ., Г., Тушет., ДБ. старшій вообще; Вы; (почтительное обращеніе къ старшему) почтенный; отецъ, тятя, батюшка. [Срв. хУрг. абѡраё: ламбаі=бур. ахай: ламхай. Срв. Широн. (Пот. ТТО. II, 6) „аца—тетка по матери“ (бур. абѡраё—женщина, дама). Даур. „ача“—„отецъ“].

ацā-лама Г. эпитетъ одного изъ святителей Вост. Монголіи.

айі||«айі» Дж. условія жизни.

айрга||«айрга» Дж., Б., Удж. же-ребецъ. (Срв. айрга).

¹ай- Г., ДБ., Удж. См. ё-.

²ай Дж. см. айрга.

айга||«ајага» ДБ. чаша, чашка (плоская). О. „ајага“.

айга хуар ДБ. назв. растенія *Convolvulus sagittifolius Turcz.*

айган ДБ., АХ. Айгуиъ (городъ).

айга, айгу||«ајалгу» Дж., Г. произношеніе, нацѣвъ Дж. ай(с).

аймің < кит. (?) *вст вост.* дагуры (народъ).

айн, айң||«ајан» *вст вост.* Т., Удж. Ч. путь, дорога; путешествіе.

айрт(е)н||«ајарган» ДБ. погода.

айс Дж. см. айрга.

айгѣ||«ајатаі» Дж. пріятный, удобный, хорошій.

„аја“||«аја» О. пріятность, пріятный.

„ајага“ О. см. айга.

айі, ајар АХ. немного погода, потихоньку.

айлхā||«ајуулікаі» АХ. грудобрюшная преграда (?) [Срв. Голет. „небольшая впадина ниже подгрудной косточки“].

айол||«ајубул» ДБ. страхъ.

(ајүші); сан-ајүші Удж. п. рг. Люши (мужск.).

āk, (āг)||«абаг» Г., ДБ. пыль, макина. [Срв. хУрг., бурС. осадокъ, гуша, наваръ (въ жидкости), āктѣ-ногѡ 1) сильно пахучее растеніе вродѣ лука; 2) первая весенняя зелень, пахучая. āктѣ хун гордый человекъ. («абагтай, аугтай»). Срв. дэрбА. актā горьковатый].

аксүн ДБ. см. ахшүн.

„акші-“||«афсіра-» О. сохнуть.

ал-||«ала-» *вст.* АХ., ДБ., Т., Г. убивать.

¹алаг||«алаба» ДБ. ладонь.

²алаб Г. сътъ. [Срв. «албачі» „рыбакъ“. «алаба» „ковны“].

алак||«алаб» Т., Г., АХ. нестрый (см. шāңгāн).

¹алат||«алус» Удж. См. алс.

²алат-||«алабда-» [Срв. Позди. Монг. Лит. I. 126 «алда-»] ДБ. быть убиту.

алаха||«алука» Удж. нашивка на женскомъ платьѣ, на груди (съ боковъ прорѣза идущаго отъ ворота до полы).

алба(н)||«албан» *вст.* ДБ., Г., Дж. казенный, податъ; казна, служба.

албāl ДБ. вм. алхādл.

„албасал“||«албасал» О. соблазнъ. Срв. „албаші“.

„албаші убеі“ О. не скучая.

¹„алда“||«алда» О. маховая сажень.

²алд(а)-||«алда-» О., Т., Г. потерять, терять. АХ. пожаловаться; чуть-не. (О. „алдас-океі“||«алдасі-үгеі»),

алдър || «алдар» *вост.*, *АХ.* славное имя.
алмас || «алмас» *Т.* 1) п. рг. (*Дж.* ана-
мат) назв. моря. [Срв. „Алмазъ“ (Пот.
ТТО. II. 351) „чудесное существо“,
2) алмазъ (?).]

алс || «алус» *ДБ.* дальний. [срв. Поздн.
Обр. 332 *Ч.* „алус — дальний“]. *Удж.*
¹алат. *Г.* алса черезъ, прямо, насквозь.
алсат || «алус-ече» *ДБ.* издали.

ал-сүл || «ал-сегул» *Т.* Голст. „бѣлый
журавль, анетъ“.

алтай хаңы *Дж.* Алтай и Хангай.

алтан || «алтан» *АХ.*, *ДБ.*, *Т.* О. золото,
золотой. *АХ.*, *Дж.* алти. *Дж.* алтан.
„алтан гадасо“ [полярная звезда]
(Miss. 1889, p. 486) прозвание „Зо-
лотой столбъ“, связанное съ легендой.

алул- || «алабул-» *Удж.* допустить убить,
заставить убить.

алха- || «алка-» *Т.* перешагнуть.

алхад(а)л || «алкадал», албал *ДБ.* поступь,
походка. (Срв. Поздн. Обр. 114).

алхат *Г.* поступь. Срв. алхадл.

aley! (aley) *Б.*, *Удж.* (восклицаніе уди-
вленія).

¹„ali“ || «али» *О.* какой. [срв. *xUri.*
1) какой. *Дж.* alin. 2) дай сюда].

²„āli“ || «абили» *О.* правъ, характеръ.

„alima“ || «алима» *О.* яблоко.

алса *Г.* см. але.

„амарак“ *О.* см. амрак.

амърхан *АХ.*, *ДБ.* спокойный, мирный.
амбан-хото *вост.*, *АХ.* городъ
Хайларь.

амгулаң || «амубулаң» *АХ.* миръ, спокой-
ствіе, спокойный. *Т.* амугулаң.

амба || «амабаи» *ДБ.* удилъ.

амідурлаң || «амідурал» (?) *АХ.* см.
адл.

амісхал || «аміскал» *Г.* дыханіе. (срв.
амсхул).

„аміган“ *О.* см. амтн.

амјат- *ДБ.* звать (?), вздыхать (?). [Срв.
бурХор. амідә- запыхаться, зады-
хаться. *Г.* абјада-].

„амор“ || «амур» *О.* спокойный, (Miss.
1895—97, p. 27) формула привѣт-
ствія „зраствуй(те)“.

„амор сайн“ *О.* (Miss. 1907,
p. 228—9) формула привѣтствія
(bonne paix).

амрак || «амураң» *АХ.* другъ, любезный.
О. „амарак“.

¹амса *ДБ.* (?).

²амса- || «амса-» *АХ.* вкусить, отвѣдать.

амсан *Г.* всѣ (?) = хуртен (отвѣдавъ?)
См. антун.

амс(а)р || «амасар» *ДБ.*, *АХ.* крышка
(срв. Голст. «отверстіе»).

амсхул (амсхул) *АХ.* крючекъ на стру-
нахъ (на скрипкѣ хуцинь).

„амтаго“ || «амтату» *О.* вкусный, сладкій.
ДБ. амттѣ.

амугулаң *Т.* см. амгулаң.

амурсавъ *АХ.* п. рг. (имя ойратскаго
героя).

анамат *Дж.* см. алмас.

анда || *мдж.* и *монг.* «анда» *ДБ.* прія-
тель, товарищъ, другъ. *О.* (Пот. ТТО.
I, 118) „названный братъ“.

„анда-ла“ *О.* (Пот. ТТО. I, 118) „по-
брататься“.

андас (?) см. ендес.

анду, енду || «андаву(у) ∞ ендегуу» *ДБ.*
ошибка.

антун || «амсан» (?) *ДБ.* благодѣшествова
(? букв. „отвѣдавъ“); срв. *xUri.* анасан
(< ана- *xUri.* выздороветь) въ здравіи.

- [Срв. *xUpr.* амсандан || «амін насун дабан» (Иамп. 1904, II. или Mus. As. Not. VII, 6°, 106), срв. *бурХор.* амбуц; *бурКуд.* ажі-жаргажі срв. *Г.* амсан].
- аңа *Г.* дочь, ребенокъ, дѣвица *Дж.* сыновья (?) тайджи (въ чужомъ хошунѣ). [Срв. *xUpr.* агі наследникъ].
- „аңбара“ *О.* см. „аңхара“.
- „аңбір“; „аңбір-галѡ“ *О.* турнашъ (*Ca-sarca*).
- аңх(н) || «аңкан» *ДБ.*, *Т.*, *АХ.* начало, первый.
- „аңхара-; аңбара-“ || «аңкара-» *О.* принимать во вниманіе.
- аңчи || «аңчі» *Дж.* охотникъ.
- ап- *ДБ.*, *АХ.* см. аб-.
- апт- || «абда-» *ДБ.*, *АХ.* быть взяту, (тоже *АХ.* аптақд(а)-).
- апчі- *ДБ.*, *Г.* взять прочь.
- Г.* халдіг апчі- холостить.
- ар(а) || «ару» *АХ.*, *Дж.*, *Удж.* задъ, сѣверъ, сѣверный. *О.* „аро(н)“ *ДБ.*, *АХ.* ар(ў). *Удж.* арā цук сѣверъ. (Срв. *Цайдамз:* ара—западъ).
- „араца“ || «араца» *О.* водка (перегнанная).
- арāлд(а)- *ДБ.*, *Г.* сражаться, драться, биться (= бāлду-) [срв. *бурХор.* аралда замъшкаться].
- арāt, ард, арт || «арад» *Т.*, *АХ.* народъ. «арбабад» *Г.* по десяти.
- арба(н), || «арбан» *ДБ.*, *АХ.*, *Г.* десять. *Г.* арби. *ДБ.*, *Дж.*, *АХ.*, *Г.* арwa(н), арw(а)н.
- „арбід-“ *О.* см. арwīt-.
- арwa(н), арw(а)н *ДБ.*, *Дж.*, *АХ.*, *Г.* см. арба(н).
- арwē || «арбаі» *ДБ.* пшеница. арwē бобо *ДБ.* печенье, пшеничные хлѣбцы.
- арга || «арга» *АХ.* (= ухāн) изворотливость, хитрость; средство. *О.* „арба“.
- арг(а)- ўгеі || «арба ўгеі» *Г.*, *Т.*, *xUpr.*, *бурГ.* невозможно; нѣтъ средствъ.
- „аргалі“ (*Miss.* 1889, p. 354). *Ovis ammon*.
- аргамā || «аргамці» *Г.* арканъ; веревка.
- „аргас-ке-“ *О.* Срв. *дэрбА.* (не издан. словарь Г. I. Рамстедта): аргай-, аргас-хі-, аргас-ге-, архай- „лежать въ кучѣ, большой массой“.
- аргү || «арбал» *востЗападн.* аргаль, князь, (коровій пометь для топлива). *О.* (*Miss.* 1904, p. 199), *Кеш.?* (*Пис.* I, 22) „аргол“.
- „арба“ *О.* см. арга.
- ард *АХ.* см. арāt.
- арі... *ДБ.* см. ар(у).
- „арізон“ || «аріжун» *О.* чистый.
- „аріл(о)-“ *О.* см. еріл-.
- арл || «арал» *Удж.*, *АХ.* оглобли. *АХ.* стволь; грифъ (на скрипкѣ). [Срв. *бурХор.*, *бурСел.*, *Барну* арал—одеръ тѣлги].
- Удж.* арлн шар упряжной быкъ.
- арцан || «аралца» *АХ.* мѣна; мѣновая торговля.
- „аро(н)“ || «ару, ара» *О.* см. ара.
- аре *Г.* (*Дж.* арс) см. арсун.
- арт *АХ.*, *Т.* см. арāt.
- арта(н) *ДБ.* см. арсун.
- артлац || «арсалац» *ДБ.* левъ.
- ар(у) *ДБ.*, *АХ.* см. ар(а).
- „арча“ || «арча» *О.* (Пот. ТТО. I, 133) „можжевельникъ“.
- аршан < *санскр.* «rasāyana» *АХ.* цѣлебный источникъ; нектаръ. *Дж.* аршіжан.
- ¹ас *Г.*, *Дж.* прямо.

Г. ас хѳѳѳ прямо на сѣверь.

²ас- Дж., ДБ. 1) [асхлен вм. «аска- кула»?] Срв. «аска-» вылизать. 2) (?) см. ос-.

³ас... [instr. асѳр] ДБ. см. «ачі».

аса- Дж., Т. лазать, подниматься, хвататься; держаться (NB. асха- 1) вылизать см. ²ас-, 2) = атха- хватать. Срв. бурХор. аба-.

асѳр || «асурі» АХ. < санскр. «asura», мнѳческія существа.

асіда О. см. «ашіда».

асѳ- || «асабу-» Т., АХ., Г. спросить. О. «асѳ-» (?) ДБ. атѳ-. [Срв. Даур. «асѳ-»].

астан Дж., АХ. другой, иной; отдѣльно. Г. вѣ (?)

асхѳл- Г., Дж. выпрямлять; расправлять. асхѳлі Г. прямо.

асхан Т., Г., Дж. (= кит. ¹цун см.) прямо.

асхѳхан Г., Дж. прямѳхонскій, прямо.

¹ат- || «ада-» (срв. «када-» и «катку-») Дж. уколоть.

²ат (ада) || «ада» Г. демонъ, злое существо. Срв. О. «ада».

атѳр газѳр (= сава газар) xЮВост., бурХор. просторная, свободная мѣстность, нейтральная полоса.

атѳѳлі ДБ., Дж. паукъ. Срв. агѳлі.

атѳ, атѳ, адѳ || «адабу(н)» вѣст вост., Дж., Г., ДБ. 1) лошадь, 2) табуны. атѳ- ДБ. см. асѳ.

атх(ѳ)- || «атку-» АХ., Дж. держать въ рукѣ, забрать въ руку (напр. палку, трость и пр.). Дж. асха-, ²ас-.

ах(а) вѣст, Удж., Г., Т., ДБ., Дж., АХ. старшій братъ, старшій, старше. АХ., Дж. ахѳ (ахѳѳ) братья.

аха берген Т. жена старшаго брата; О. старшая сваха.

хѳрген аха Т. мужъ старшей сестры.

аха(і) ДБ. почтенный.

ахаѳ-лама Г. эпитетъ одного изъ святителей Вост. Монголіи.

ахта || «аѳта» Г., ДБ. меринъ, (холощеный конь); верховой конь. Дж. конь на 5 году (?).

ахшѳн || «аѳсѳун» Г. очень густой; ДБ. акѳн. [Срв. дѳрбА. хакшѳн твердый, крѣпкій, черствый. Срв. О. «акшисохнуть» (?)].

«ачі» || «ачі» О. результатъ, послѣдствіе, благодареніе, заслуга; ДБ. ³ас...

«ачуѳ» (Я. 1, 7 сл.) зубецъ < въ монгольскомъ письмѣ (изображающій буквы а, е).

«ашіда» || «асіда» О. вѣчный.

О. «ашідаѳн орон» блаженное мѣсто.

ашіца ДБ. п. рг. (мужск.).

ä

äдлхан Т. см. едäл.

äѳмак АХ. см. ѳмек.

äѳсуѳ || «äѳсѳуѳ» Удж. приближается.

äнір АХ. звукъ, слухъ.

АХ. äнір-чѳмэ вѣсти, слухи.

äpwiт- || «äpбід-» АХ. преувеличить; быть лишнимъ (также äренде-) О. «äpбід-».

äч хѳ см. äчі ДБ.

äч || «äчі» Т., Дж., ДБ. (ДБ. äч хѳ) племянникъ (сынъ брата) Т. äчі бері жена племянника Т. äчі ехін племянница.

а́чир-|| «ачара-» *Г.*, *Удж.*, *АХ.* прино-
сить. *Г.* а́шпир-.

ä.

ä-|| «а-, бајі-» *Г.* быть; см. а-.

ä́рға|| «а́рға» (срв. а́рға) *ДБ.*
а́рға пох (= бұйдыхтё пох) ко-
бель, нехолощенный пестъ.

ä́л *АХ.* см. әл.

ä́нем (?) *ДБ.* тоже что а́л.

ä́л см. әл.

ä́лн|| «а́лн-а» *Г.*, *Дж.*, *Г.* какъ? гдѣ?
когда? *Дж.* ä́лн-ч каждый.

ä́ча ваң|| «а́лаша ваң» *Дж.* Алашанскій
ваңъ.

ä́чүр|| «а́лчүр» *Дж.* платокъ.

ä́мдур-|| «а́мидура-» *Дж.* см. ä́мдур-.

ä́мек *Г.* см. әмек.

ä́м(и) *Удж.* см. әм(и).

ä́мт|| «а́миду» *АХ.* живой.

ä́мтн|| «а́мтн» *ДБ.* животное. *О.* „а́м-
тан“.

ä́мтхү|| «а́мтска» *ДБ.*, (*АХ?*) горло, ды-
ханіе.

ä́ң(і)|| «а́ңгі» *Г.* часть, отрядъ, родъ.

ä́рwиң *АХ.* см. әрwиң.

ä́рeнде- *АХ.* см. әрwиң-.

ä́рлā- *АХ.* см. әрл-.

ä́рсүн|| «а́рсун» *Удж.* кожа шкура. *Г.*
аре; *ДБ.* арта(и).

-ä́тā|| «-ече» *ДБ.* окончаніе ablativi, ella-
tivi.

б.

б-|| «бі-, бұ-» *АХ.* быть, сдѣлаться.

(біе|| «біе» пастушь, пасталь).

-ба, -бā|| «-ба» 1) (*частица*), *Г.*, *ДБ.*
вѣроятно; вѣдь. 2) *присловіе* (= -ма,
-lō и пр.) *Г.*, *О.* и.

ба́йәсхō, ба́бәсхō < *русск.* фамилія
«Бабянскій» *Г.*

баwa *Оин.* папа.

баг *АХ.* см. бага.

„бага еңен“ (paga etjen) *О.* (Miss.
1892 — 94, p. 209 — 211) назв.
мѣста, гдѣ хранятся нѣкоторыя релик-
віи Чингис-хана.

„бага-шікер“ (paga shiker) *О.* Miss.
p. 1895 — 97, p. 291) назв. одного
соленого озера въ Ордоѣ.

баган(а)|| «багана» *Г.* колонна.

„багатор“ (pagator = pator) *О.* (Miss.
1892 — 94, p. 434) „héros“, *Г.* ба-
гатур см. „бәтр“.

багахан|| «бага-кан» *Г.* маленькій.

„баглі“ *О.* см. „мајул“.

баб- *Г.* быть въ (слишкомъ) маломъ коли-
чествѣ.

баба|| «баба» *Г.*, *ДБ.*, *Дж.*, *О.* немного;
маленькій, незначительный. *АХ.* баг;
О. „бага“.

бабца *ДБ.* см. бахш(и) [срв. багца *х Ур.*
свообразительность].

бадā (см. батā) *Удж.*, *Б.* см. олāн бадā;
харā б.; шарā б.; хўа(и) б.; —
просо.

бадак *АХ.* строфа.

„бадараболту“|| «бадарабулту» *О.* на-
званіе годовъ правленія Императора Гу-
анг-суй. 光緒 (1875 — 1908).

бадā *АХ.*, *Б.*, *ДБ.* см. батā.

бадма-дарі *вост.* и. рг. (женск.).

баң|| «баца» *ДБ.* своякъ (мужья двухъ
сестеръ между собой).

баңн! *Г.* (*эмфат.*) богатъ!

баў- *АХ.*, *Г.*, *О.* см. бā-

О. (Miss. 1889, p. 376) „баинō
ōkei-ō?“ есть или нѣтъ?

бай-май < *кит.* 白 麩 или 面? (=mäice
= чаган-гүпил) Б., Удж. ишеница.

байда- АХ. см. байде-.

баин||«бажан» АХ., ДБ., Оин., Г., Дж.
богатый; Г. байц О., Дж. бажан; Б.,
Удж. бай(н).

баин-делгир ДБ. п. рг. (мужск.).

баин цирбал Оин. п. рг. (мужск.).

Срв. О. (Miss. 1892—94, р. 518)

„бажан-циргал“.

баин-чаган ДБ. назв. мѣстности
между Бай-дзы фу и Сяо хо-дза.

баин шоддй Г. Баян-шодай (назв.
мѣстности въ Тушету).

байр||«бажар» Дж., Г. радость, счастье.
О. „бажар“.

байсын||«байсиц» *ХЮВост.* домъ, бай-
шинь.

байта Бару чиновникъ.

бажан Дж., О. см. баин.

„бажан-циргал“ О. см. баин цирбал.

„бажанчи“; „бажанчи хацбай“ О. назв.
мѣстности.

„бажар“ О. см. байр.

„бажара“ *вост.*, Ч. (Паллад. Мон. 163),

„старшіе казенные пастухи на импера-
торскихъ пастбищахъ (сурукъ)“.

„бајас-“||«бајас-» О. радоваться.

байц (||«бажан») хѳа Г. п. рг. (назв.
селения).

«байчаба-» Г.: см. АХ. байчйга-.

бакт- (?) АХ. см. бакт-.

„бакши“ О. (Miss. 1892—94, р. 276).
см. бакш(i).

¹бал Т., Г. см. па-ла. Дж. бала.

²„бал“||«бал» О. медь.

„балар“ (palar) О. (Miss. 1892—94,
р. 322) „возвышенности заросшія непро-
ницаемымъ дикимъ кустарникомъ“ („ип

désert accidenté, dont les monticules sont
recouverts d'impenétrables broussail-
les“).

„балга-мото“ (Прж. IV, 147-8, 217
и пр.) кустарникъ „*Myricaria germa-
nica var. squamosa*“; срв. ДБ., Г.
болжат.

„балгон“ (Balgon) О. (Miss. 1898—
1901, р. 220) п. рг. (мужск.).

балварма (болварма?) АХ. п. рг.
(женск.).

балдан ДБ. п. рг. мужск.

балдас ДБ. (*onomatopoeet.*)?. мутно, ту-
машно(?)

балдас-ге-затуманиться, помутиться
[= манар(се)-].

балиц < *тиб.* འཕྲུལ་ или འཕྲུལ་ «балайр»
Хухе-норские мон. (= үнэ сообщ.
Барад.) „корова“.

бал(н), бал Т., Г. см. пала [срв. ба-
лиц].

„бамбай“||«бамбай» *южн. Мон.* (Прж.
МСТ. I, 88; Прж. IV, 137; III, табл. IV)

„набитые соломой мѣшки, накладываемые
въ южн. Монголии подъ вьюкъ верблюдов“.
Срв. Голст. „щить“. [Срв. бамбалзур
ХУри. подушка (или вродѣ подушки:
мягкое, пуховое и т. п.).]

бабдаи < *кит.* 寶 殿 «бао-дан» Т.
тронная зала (также „буддйскій храмъ“).
[Срв. „бао-дяи“ (Пот. ТТО. II, 264)
„большой книжалъ съ тремя остріями“].

¹бар Т., АХ. тигръ, барсъ; 1-й мѣсяцъ
года. ДБ., АХ., Т. баря; О., АХ.
барс (см.).

²бар-||«бара-» АХ., Г., ДБ., Дж., Т.
кончить. См. ¹бара-.

артан бар- ДБ. быть наказану пал-
ками.

¹бара- АХ. (срв. ²бар-).

бије бара- преставиться, скончаться
[срв. бурХор. наһан бара-1) скончаться, 2) терять время (попусту)].

²баря ДБ., АХ., Т. см. ¹бар.

³„барā“ || «бараба» О. видящееся.

барāда- ∞ «барабалка-» Г., ДБ. представляться; явиться, увидѣться.

барāлха- || «барабалка-» АХ. представляться.

баран, барн Г. см. барун.

барантѣ || (Я. II, 14) «барантаи»
хУрг., Г., къ западу, по правой стороне на западъ.

барāхтѣ || «барабгаи» Г. такъ себѣ; ничего себѣ, „средственный“ (и качественно и количественно).

баргүн Г., (АХ. баргун) см. барун.

баргас || «бурбасун» (?) Г. срв. борбас (?)

„барі-“ О. см. бāрі-

барла- (?) Г. кончать.

барн Г. см. барун (срв. баран).

барн арwан ниген Г. Западные (харачинские) хошуны Восточной Монголии.

„барс“ (bars) || «барс» О., АХ. (Franke, 85) Жэ-хэ. „*Felis tigris* L. = кит.

虎 «ху»; тигрь“. [Срв. ¹бар.].

барстѣ || «барс-ту» ДБ. храбрый; какъ тигрь.

барун || «бараун» АХ., ДБ., Дж., Г. западный; лѣвый, западъ; Г. барн, баран; Т. баргүн; АХ. баргун.

Дж. барун цук западъ. [Срв. Цай-дамз. барун — югъ, Сч. (Rockhill)

„баран тала“ югъ. Срв. барун зУ
хУрг. Лхаса (южный (?) лзу)].

бас(ā) || «баса» Дж., Г. тоже, снова, еще, опять. Т. баса. ДБ. бат(а).

„басо“ (baso) || «бабасун» О. (Miss. 1906, р. 40). калъ, пометъ. (срв. ДБ. ²бāt) Дж. басн.

¹бат ДБ. приданое. [Срв. Голст. «басу» < санскр. «vasu» „богатство“ (?)].

²бāt || «бабасун» ДБ. калъ, аргалъ (срв. востЗападн. = argūl).

³бат || «бату»-тумур ДБ. п. рг. (мужск.).

¹бат(а) ДБ. см. бас(ā)-.

²бата, батā, || «будаба» Г., ДБ., Дж. пища, кушанье, просо; крупа, каша. АХ., ДБ., Б. бадā, батā, АХ. бод(ā); Удж., Б. бадā. [Срв. дэрб-Кобдо. будāн — лапша съ мясомъ; дэрбА. (Жит. 14) будāн — мучная болтушка].

батā см. батā.

„бат о“ || «бату» О. прочный [срв. ³бат-тумур].

„бато (бат) -циргал“ О. (Miss. 1891 — 94, pp. 244, 371) п. рг. (мужск.) „joie constante“.

„батод-“ || «батуд-» О. подтверждать.

бāтр || «бабатур» ДБ. богатырь. О. „бāтор, багатор“; 1) герой, богатырь 2) п. рг. (мужск.); Т. багатур.

бāхан || «баба-кан» ДБ., АХ., Г. не много, маленькій, молоденькій. Г. (эм-фат.) бахāн!

бахт- || «бабта-» ДБ., АХ. помѣщаться, вмѣщаться. АХ. бакт- (?)

бахш(і) || «бабсі» ДБ. наставникъ, учитель. ДБ. бабца (?); О. „бакші“.

башіа < тиб., ДБ. см. тумōне тūl. [Срв. Голст. «басіка» „*Dianthus et commelina*, кит. «ші-цу-хѣа» (санскр. vāṣaka, или vāṣikā *Gendarussa Vulgaris*). Срв. Пот. ТТО. II. манг. „башіа *Silene repens* Patrín;

- O. Silene tenuis* Kar et Kir. Срв. (?) Поздн. Медн. 269. 𐰽𐰺𐰸𐰺𐰽 „ба-ша-га. *Euphrasia odontites*. Pers—очанка].
- бā- ДБ., Дж., АХ. см. бā-.
- бāйгул- АХ. основать, устроить.
- бāйга- АХ. см. бāйга-, бāйга-.
- бār-, бār- ДБ., АХ. см. бāрі-.
- бā-, бā-, (бе-)||бāјі- АХ., Б., Г., ДБ., Дж., О., Удж., Сур., Т. быть; перестать, прекратить. Т., О., АХ. бāй-; Удж., Г., АХ. бāй-; ДБ., Дж., АХ., бā-; О. „wā-“.
- бāтл пока.
- бāй- Г., Удж., Дж., АХ. см. бā-.
- бāйсе АХ. погода. Г. бāйце! подожди!
- бāйдес||бāјітасун» Т. жеребенок (?) трех лѣтъ (х Ури. трех или четырех-лѣтняя не жеребившаяся и потому жирная, здоровая кобыла); ДБ. бāйдет. [Срв. Голст. „яловая, безплодная, за жирѣвшая отъ безплодія“]. ДБ. см. гун бāйдет и дүне бāйдет.
- бāйде||бāјілду-» АХ. сражаться. Г. бāйду-, АХ. бāйла-.
- бāй(н) Б., Удж. см. баін.
- бāйч(ā)гā-||бāјічаба-» АХ. установить, основать. (Срв. «бāјічаба-» разсѣдовать).
- бāйга-, бāйга-, бāйга-; см. бāйга-. [Срв. бур Хор. балга- течь маленькими клубами; заставлять клубиться; выставлять до краевъ].
- бāйду- Г. см. бāйде-.
- бāрі-||бāрі-» Т. 1) взять, держать; 2) строить; 3) поднести. АХ. бār-. ДБ., АХ. бār-; О. „бāрі-“; ДБ. бер-, бер-.
- бāрін Б., Удж. Баринь (княжество). „бāсе“ О. см. біс.
- бе, бē см. бā-.
- „бедеті“ („petethi“) О. „bariolé“ (срв. „бедертеі“ — пестрый (?).
- „бейціц“ О. см. бэцін.
- „беје“ О. см. біје.
- „белчігерле-» (Я. II, 13, 16) пасти скотъ. бēлє||бегелеі» Удж. карманчикъ для ключей. [Срв. Голст. „рукавица“; срв. бур Хор. белтє морін „лошадь съ подвѣсками“; срв. х Ури., бур Хор. бел харwў- „стрѣлять въ цѣль“].
- belіk||біліг» Г., О. мудрость, разумъ.
- belің||белен» ДБ. готовый, приготовленный (х Ури. также дешевый).
- belіңхен Удж. дешевенькій (?) [Срв. „белен-у мўңгу“ „наличные деньги“].
- ¹бер||см. бері.
- ²бер-, бер- ДБ. см. бāрі-.
- берген АХ., О. см. бэргэн.
- аха берген Т. жена старшаго брата; О. старшая сваха.
- бері||бєрі» невѣстка, жена брата, сына. АХ. ¹бер; ДБ., АХ. бэр(і).
- Т. ачі бері жена племянника.
- берілд-||бāрілду-» ДБ. бороться.
- берсет ДБ. назв. дерева [срв. Голст. „барсуту цўрчі“ „померанецъ“ (?)].
- берўл||бāрібул» Б. ручка, рукоять (плуга) (рис. I, n-o).
- „бесе“ О. см. біс.
- бехёр- ДБ. мяукать.
- бехтере- Т. скончаться, умереть.
- бєје Г. см. біје.
- бєрін||бўрін» ДБ. каждый, весь. (Срв. бўр).
- ¹бі||ббі» *всѣ*, Г., Т., Дж., АХ. я.
- ²бі- (∞ бі-)||ббі-» Удж., ДБ., Г., О.,

Дж., есть, быть (недостаточный глаголъ).

О. „бі“ (imperativ!) будьте (?). См. „сайн-соңи-бі“.

бід *АХ.*, *Дж.* см. біде.

„біда. бідан“ || «біде» *О.* (форма біда (bita) Soulié 53, подтверждена Барад. для *Ордоса*. Во многих калмыцких рукописях пишется постоянно ~~б~~ «біда») *мы*.

бід(е). біт || «біде» *Г.* *мы.* *Дж.*, *АХ.* бід(ен).

«бідегүліг» (= *кит.* пу-лао-жен) *Г.* необразованный, глупый.

біден *Дж.*, *АХ.* см. біде.

бідірбурхѣ < *русск.* «Петербургъ» *Г.*

біје || «беје» *Удж.*, *ДБ.*, *Т.*, *АХ.*, *Г.*, *Дж.* тѣло, самъ; *Г.* беје; *О.* „беје“; *Дж.* бѹји.

білга- || «білка-» *Г.*, *Дж.* разливатьея, переливатьея. *АХ.* бәлга-, бәлга-, бәйлга-.

„білоктойн гол“ (?) (Bilokto-in-kol). *О.* (Miss. 1892—94. p. 262) назв. мѣстности.

біл(е) || «бејіле» < *кит.* 貝勒 bei-le *Г.* бэйлэ (титулъ князя 3-й степени).

„білік“ || «біліг» *О.* мудрость (срв. belik).

„білчогаі“ || «білцуукаі» *О.* пичужка; птичка.

бинді *ДБ.* = будучъ грубый (*кит.* 笨的 «бен-ды»).

Г. = хантабай (*кит.* 板子 «бан-за»?).

біңту *Г.* (княжество) Бинту.

бір, бір *Г.*, *Т.*, *АХ.* кисть, перо (для писанія). *ДБ.* пі.

бірү || «бірауу» *ДБ.*, *Дж.* рогатый скотъ (теленкъ) на 2 году. *Т.* 3-хъ (?) годовалая корова.

біс, бісе || «бејісе» < *кит.* 貝子 «беі-зы» *ДБ.*, *Г.* бэйсэ (титулъ князя 4 степени); *АХ.* бәйсэ; *О.* „бесе, бәсе“.

біт *Г.* см. біде.

„біту цаңга“ *О.* (= „чахырмык цаңгала“). (Пот. ТТО. I, 134) „назв. узла“.

біхту || «бекіту» *Г.* обладающій прочностью, прочный, крѣпкій.

біц- *ДБ.* см. біч-.

біч-, біч-, бічі- || «бічі-» *Г.*, *ДБ.*, *Дж.* писать. *ДБ.* біц-.

бічѣчі || «бічігечі» *Т.* писецъ.

бічік, || «бічіг» *Дж.*, *АХ.*, *ДБ.*, *Сурр.* книга. письмо, бумага (официальн.). *ДБ.*, *АХ.*, *Г.*, *Дж.* бішік; *АХ.* бічг...

бічіхан || «бічікан» *Удж.*, *Дж.*, *АХ.* маленький, немного. *ДБ.* бішхан.

бічхәхч || «бічікан-кан» *Дж.* маленький, молоденькій (малюсенькій). См. бічіхан.

біші *ДБ.*, *Т.*, *Дж.*, *АХ.*, *Г.* не; другой. *Тушет.*, *ДБ.* біші, *Дж.* бшї, *Г.* бішп, *АХ.* бішү-тә не (такъ)-ли? развѣ не? срв. ¹-шї.

бішік *АХ.*, *ДБ.*, *Г.*, *Дж.*, см. бічік.

бішхан *ДБ.* см. бічіхан.

¹бѡ (пѡ) *Б.* серебряная накладка въ женской прическѣ (украшеніе, надѣваемое на волосы впереди булавокъ). *ДБ.* (?).

²„бѡ-“ *О.* см. ³бѡ-.

„часо бѡ-“ *О.* снѣгъ идетъ.

³бѡ- || «бобо-» *ДБ.* обвязывать.

бѡт || «бобос» *ДБ.* сужеребый, беременный (про животныхъ).

бѡбо. бѡп || «бобо» < *кит.* 饅頭 «бобо» *ДБ.* печенье, хлѣбъ.

богдѡ || «бобда» *Г.* святой; *ДБ.*, *Г.*, *Дж.* бобѡт; *О.* „бокда“; *АХ.*, *Дж.* бокдо.

богѡлци || «боболцаур» *АХ.* глотка.

«боѡмта» *Г.* портъ, городъ, застава.
кит. 口子 «коўзы», *мѡж.* «ѡсе».
 Напр. *ᠪᠣᠭᠣᠷᠰᠠᠭ* — городъ Хар-
 бинъ.

„богорсот“ || «боѡрсаѡ» *О.* (Soulié, 77)
 печенье.

боѡа. боѡ-тога || «буѡу» *ДБ.* олень самка.
 [Срв. *хУрг.* буѡу-соѡ].

боѡѡт *ДБ., Г., Дж.* см. богдѡ.

бод-, бодѡ-, бодѡ-, бот- || «бодо-» *ДБ.,*
АХ., Г. думать. *О.* „бодо-“.

„бодан“ *О.* см. будун.

„боді“ < *санскр.* «bodhi». *О.* святой, свя-
 щенный.

боді мор || «боддhi-мѡр» *О.* свя-
 щенный путь.

бодтѡ || «бодитai, (бодотai?)» *Г.* (= іер-
 хей) явственный, очевидный, реальный
 (см. боттѡ).

бодо- *О., Г.* см. бод-.

бодолгі... || «бодолѡа» *Т.* умъ, разумъ,
 мысль, помыслы, намѣреніе, то о чемъ
 думаешь. *АХ.* бодлѡѡ(и); *О.* „бодолѡа“.
 бодонѡуіре- || «будаѡуѡіра-» *Т.* поблек-
 нуть, омрачиться, оскверниться.

«бодос» (*Я. III*) плоды.

бодѡчі *АХ.* гадатель (= *кит.* цуц-ші?).

бодѡ- *ДБ.* см. бод-.

бодѡл- || «бодоѡул-» *АХ.* напоминать.

боіѡа *Ч.* родъ каловъ, надѡваемыхъ по-
 верхъ сапоѡъ.

¹бок || «буѡу» *Г.* чертъ. [боѡ 1) (*хУрг.*
 бук), *бурХор.* домовой, душегубъ, де-
 монъ, чертъ; 2) *бурИрк.* ругательное
 слово, чертъ; 3) бог-хоѡ или бог-
 шорѡй *бурИрк.* соръ, грязь; 4) бок
бурХор. бѡльмо на глазѡ]. Срв. боѡ.

²бок *АХ., Г.* вязка, небольшой снопикъ,
 пучокъ (изъ которыхъ образуется боль-

шой снопъ). Срв. «баѡ». [Срв. *бур-*
Хор. бѡхал; *бурАн.* табіла].

„бокда“ *О.* (*АХ., Дж.* бокдо) см. богдѡ.
 бол-, бол- || «бол-» *ест., Удж., АХ.,*
Г., О., Т., ДБ., Дж. сдѡзаться, на-
 етушить, быть, мочь, свариться. [*хУрг.*,
дѡрбА. обѡщать]. См. болтн ѡрѡм.

болѡѡл || «бол-бала» если, что ка-
 сается.

„болаі“ *О.* (Miss. 1892 — 94,
 р. 435) *ест.* [Срв. болхѡгеі саіхан
хУрг., бурСел., бурХор. донѡльѡ
 хорошіі].

„болак“ *О.* см. болаг.

-болган *Т.* каждый. Срв. *хЗан.* (Ми-
 нинъ), *хУрг.* „бѡлгон“.

болѡарма (?) см. *АХ.* балѡарма.

болѡо- || «болѡа-» *Г.* сдѡзать, сварить
 [*хУрг.* также: быть осторожнымъ].

„болѡл-ѡѡеі“ *О.* невозможно.

болтн ѡрѡм || «болоѡсан ѡрумс» *ДБ.*
 сваренныя сливки (пѡйки на молокѡ)¹.
 болѡорхан (bolwörxän) (= цусу саі-
 хан) *АХ.* красивый (съ красивыми
 чертами лица?), пухленькій.

бол- см. бол-.

болѡі- || «болѡі-» *Г., Дж.* сдѡзаться, еѡть.

болі(ге) (?) *Т.* (*Г.* = борѡі) подошѡ (?).

[Срв. «бѡліге» (*Голет.* 272) „мѡскулы,
 концы жилъ“; болѡіц *бурСел., хУрг.*
 икры ноги; бѡліц *хУрг.* (ИФ. XII),
 мѡскулы; шагаін бѡліш *бурХор.*
 икры ноги].

боліѡа- *Дж., Т.* см. боіѡа-.

¹ Съ помощью этихъ пѡнокъ полу-
 чается очень вкусное кушанье — сладко-
 ватая кашница: изъ муки (хѡрта бата гу-
 рїл) съ сахаромъ (саган шїхїр) и немного
 кипяченаго молока и пѡнокъ.

„боча-“ || «буча-» *О.* возвращаться.

бочи || «бауча» = *кит.* 店 «дан» *Сур.* гостиница.

бочи- || «бучала-» *Дж.* кипятить.

„бошохо“ (bochoho) *О.* (Miss. 1892 — 94, p. 535) маленький чиновникъ.

„бобѣде“ *О.* (часто передъ словомъ, къ кот. относится) см. бугде.

бѣѣн *Дж.* см. бѣѣн.

бѣѣн *ДБ.* *Г.* кольцо, перетень. [Срв. *xZan.* (Мининъ) бугуцук; *xYr.* бѣцек, *бур.* бѣѣлек (срв. Подг.)].

бѣр(ѣ) || «бѣгере» *всѣ вост.*, *Г.* *ДБ.*, *АХ.* 1) почки, 2) ребенокъ, мальчикъ (дѣвочка?); сыночекъ. *Г.* бѣр шуята.

бѣсѣх *АХ.* верхъ бедра [*xYr.* шуята].

бѣдсатва *санскр.* «boddhisattva». *АХ.* бодисатва.

бѣѣн *ДБ.* см. бѣѣн.

бѣрw, пѣрw || «борбі» *Дж.* сухія жилы выше пятки (Голст. 266); *Г.* бѣрwi.

„бѣхе барилдахѣ“ (reuke pariltaho). *О.* (Miss. 1895 — 97, p. 223) борьба. („бѣхе“ — борецъ).

бѣ < *кит.* 砲 «паѣ» (пушка). *Кеш.* ружье. *Г.* по.

бѣ < *кит.* 報 «баѣ» *Г.* газета.

бѣ- || «бау-» *Дж.* сойти, слѣзть, спѣшиться, спуститься; остановиться (въ гостиницѣ и пр.) входитъ; *ДБ.*, *АХ.* бѣ (см.); *О.* „бѣ-“ (см.).

[бѣ бѣ *Дж.* войди въ домъ. бѣ срв. *мдж.* «бао» домъ].

бѣгде; -бѣде *Г.* см. бугде.

бѣд(ѣ) *АХ.* см. бата.

бѣден бѣса *АХ.* просяные пельмени.

бѣлг || «булаб» *Дж.* ручей, родникъ. *О.* „бѣлак“; *АХ.* булг.

бѣлбар || «булбарі» *ДБ.* кожа, выдѣланная юфть [*xYr.* кожа привозимая изъ Россіи, выдѣланная]; *Г.* булбар.

бѣлбат *ДБ.*, *Г.* (Сабинга = бѣрбас) [срв. „балга мото“].

бѣлја- || «булја-» *АХ.* ограбить, отнять, насильно взять. *Г.* бѣлѣ-; *Г.*, *Дж.* бѣлја-, бѣлја-.

бѣрал, бѣрл || «бѣорал» 1) *ДБ.* сѣдой. 1) *ДБ.*, *Г.* (Сабинга = сѣхѣс) геній хранитель, пенатъ.

бѣрбас, (ДБ. бѣлбат ∞ Г. бѣлбас) || «бурбасун» *ДБ.*, *Г.* ива; *Г.* барбас [срв. *О.* „балга мото“].

бѣрѣут *Дж.*, *Г.* (см. бѣрѣгит) всѣ тайджи, какъ потомки Чингис-хана принадлежать къ роду Борджутъ.

бѣрѣут обохтѣ *Г.* изъ рода Борджутъ.

бѣрѣ-бол- *Г.* уменьшаться.

бѣрл *ДБ.* см. бѣрал.

бѣрла- *ДБ.* См. бѣрал(?). [Срв. *бурХор.* бѣро-; бѣрол-; бѣролдо- облавать, надѣлать, (д)ожаждать].

бѣрѣ || «бурубу» *ДБ.* обратнѣ, назадъ. *Дж.* бѣро неправда, ложь.

бѣрѣл- || «бѣрубула-» *ДБ.* обратиться въ бѣгство.

бѣрхѣн || «буркан» *Дж.* будда, бурханъ, богъ, (*О.* „l'esprit“); *ДБ.*, *О.*, *АХ.* бурхан; *Г.* бѣрхѣн; *О.* „бурхын“; *О.*, *Г.*, *АХ.* борхан.

бѣтѣло см. бѣтѣло.

бѣтр- || «бутара-» *ДБ.*, *Г.* распространиться; разсѣяться, придти въ разстройство.

бѣтрѣл- || «бутарабул-» *ДБ.* привести въ разстройство; поднять пыль.

бох||«бука» Г. быкъ (нехолощенный). Дж.

бох.

¹бу||«буи» О. есть.

²бѹ АХ., ДБ., Дж. не смѣй (poli, m̄h)

Г. бѹ.

бухун||«буу-кан» ДБ. не...

³бѹ- ДБ., АХ. см. ³бѹ-. [Срв. бурС.

ᠪᠠᠭᠠᠨ ᠤᠯᠤᠰ «послѣ замужества»].

бу-ваң Г. (княжество) Бо-ванъ.

бугде||«бугуде» ДБ., Удж., Г. каждый,

всѣ. АХ., Г., Дж. бѹгде; Дж.

пѹхт(е), бухто; АХ. бугд(ен); О.

„бубоде, бѹбѹде“; Г. бѹбде (послѣ

слова: каждый; передъ словомъ: всѣ).

бугдѣрѣ Т. все, весь. ДБ. букдѣре.

буба||«бабуу ∞ бубуу» ДБ. браслетъ.

(Срв. АТ. 13, наручники).

„бубоде“ О. см. бугде.

„бубу“ (bughu)||«бубу» (Franke 87)

Жэ-хэ. „Cervus mandschuricus sive

mandarinus = кит. 鹿 «лу»“.

„будене“ О. (Пот. ТТО. II, 140).—„пе-

решелка“.

будуң||«бѹдугун» ДБ., АХ. толстый.

(Срв. ДБ. биндѣ); О. „бѹдаң“; АХ.

название 1-й и 3 струны на 4-хструн-

ной скрипкѣ¹.

буцѣң-толѹ||«таулаи» ДБ. зайченокъ.

[Срв. мдж. «бопіна кѣрѣ» о конѣ

Зах. 420].

„бѹйасу“ вост. (?) Пот. Изв. ИРГО.

XXXVII, 5, 54 (408) „Prunus

sibirica L“.

¹ Назв. потъ на этихъ струнахъ.

2-й палецъ бундѣ гуң;

3 — — сы;

4 — — ly;

5 — — чѹ;

пустая струна — хѹ.

буин||«бујан» ДБ. добродѣтель.

буин делгер ДБ. п. рг. (мужск.).

На вопросъ „какъ твоѣ имя?“ отвѣ-

чаетъ: буин делгерѣ (эмфат.).

„бѹір“ вост. (Пот. Изв. ИРГО. XXXVII,

5, 44 (398) 1) „большая вода“ (?)

2) „назв. озера въ В. Монголіи“.

букдѣре ДБ. см. бугдѣрѣ.

букчѣр||«бѹгчугур» АХ. горбатый.

булг АХ. см. болг.

булѣар Г. см. болѣар.

„булиадолга“ (bouliatolga) О. (Miss.

1892 — 94, р. 18) похищеніе, увозъ

(невѣсты).

„булібен“||«бѹліген» О. теплый.

бумбрѹн АХ. круглый (напр. палка).

бумбрѹхѣн Дж. кругленькій.

бундѣ АХ. см. будуң.

буңш-||«буңси-?» ДБ., бурХор. при-

прыгивать.

„бурду (бурде)“||«бѹрѣду» вост. (?)

(Пот. Изв. ИРГО. XXXVII, 5, 57

(411), 109 (463) „тонкій лугъ съ

небольшимъ озеромъ посреди́нѣ, съ

постоянной водой изъ ключей (а не на-

ливной; какъ торум“).

„бурѣ“ О. см. бѹр.

„бурѣен маңа (маңха?)“ (rougjeen man-

gha) О. (Miss. 1893 — 97, р. 221)

„sable trompette“ назв. особыхъ пес-

ковъ въ Ордоѣ; при ударахъ или при-

косновении къ почвѣ раздаются громкіе

звуки. (См. loco cit.).

„буроѹо-“||«бѹркеге-» О. затмевать, за-

крывать.

бурхан ДБ., О., АХ. см. бор-

хан.

„бурхан“ („бурхын“), „долон бур-

хан“ Н., Кеш., Шар. ёг., О. (Пот.

ТТО. II, 318), „(семь боговъ) Большая медвѣдица“.
 „бурхер“ || „буркер“ О. деревянная крышка, которой закрываютъ водку во время перегонки. [Срв. БТ. 27; срв. „буркаръ“ (Пот. ТТО. I, 463) „снарядъ для выкуриванія вина изъ кумыса“; „бурхель“ (ibid. 356); xУрл. „крышка употребляемая при сидѣннѣ вина“.

бус || „бүс“ Дж., Г. полотенно (миткаль?).

Г. цуцан бус толстая матерія.

бут- || „бүту-“ ДБ. исполниться.

бухо Б. грядиль, плужное дышло, валъ, дрогá плуга (рис. I, p-r).

бухтö Дж. см. бугде.

бухүеі || „бүкуі“ ДБ., АХ., Г. городъ

Цицкаръ.

бухун || „буу-канъ“ ДБ. не(смѣй).

бухур ДБ. задница. [Срв. бурХор. бухур репis, дәрбА. мухур женекій дѣтородный членъ. См. ДБ. бүхт].

¹буча- || „буча-“ Удж. возвращаться.

²буча- || „бучаба-“ Удж. вернуть.

бучиге- || „бучалба-“ Г. варить, кипятить.

бүгде АХ., Г. см. бугде.

бүгдөг || „бүгдөгесун“ (?) ДБ. пробка.

бүз || „бүзу“ ДБ. двоюродныя братья (сыновья сестеръ).

бүлдэк || „бүлтеге“ ДБ. шулятное яйцо.

бүлтеге аб- холостить.

бүлік, пүлік || „белег“ АХ. подарокъ.

бүлүр || „бүлегур“ ДБ. болталка для кумыса (мүтовка).

бүлэн; бэлэн || „бүлїєп“ ДБ. теплый, слегка остывшій.

бүр || „бүрі“ АХ., Дж., Т., Г. все, советѣ. О. „-бүрі“ ДБ. бѣрін весь,

каждый (genit. „бүрїн“); АХ., Г.

-бүрі каждый.

бүрге || „бүгургө“ ДБ. луки (у сѣдла).

бүрөт яс Дж. назв. кости „Буреть“. (Срв. бүрөт).

-бүрі АХ., Г. см. бүр.

бүрүң (бүрүң) || „бүрїн“ АХ. все; Г. бүрүң.

бүс || „бүсе“ Т. поясъ. ДБ. бүтѣ.

бүтүң ДБ. все, весь.

бүхөнер || „бүкү-нер“, или „бүкун-їєр“ ДБ. все.

бүхсө || „бүгсө“ Дж., Ч. задница. ДБ.

бүхт нижняя часть туловища (и передъ и задъ). Дж. пүхсө, О. (Пот. ТТО. II, 317) „боксі“. Срв. напр. Ч. при-сказка о различїи нарѣчїй и характеровъ Халхи и Вост. Монголіи (въ передатѣ бурХор.): хеллсеход хел нїлхугеї, хептелсеход бүксө нїлхугеї — когда разговаривать, слова не сходятся, когда вмѣстѣ лежать, то низъ туловища не приходится. бурКуд., бурТурк. бөхө(н); Орл. 263 „бөхөн“, см. бухур |.

бүхүл || „бүкүлї“ ДБ. цѣлый.

„бүңї“ plur. „бүңї-нер“ (Я. II, 7) дѣти (?).

бүїї Дж. см. біє.

бүлү || „білегуу“ ДБ. точило.

„бүмбүг“ (Говет. „бүмбуге“) (Я. II, 7) мячикъ.

бүрөт, бүрөт || „бүріяд“ Г. бурять (срв. бүрөт).

бүрүң см. бүрүң.

бэңін, бэңің || „бегеңін“ < кит. 北京 „беїзін“ АХ., ДБ., Т., Удж. Пекинъ. Дж. бөңің; ДБ. бөңің; О. „беїңің“.

бэїсэ АХ. см. біс.

бэлэн ДБ. см. бүлэн.

бэргэн || «берген» АХ. невѣстка (жена брата, сына). АХ., О. берген О. (Пот. ТТО. I, 145) „сваха“.

бэр(і) ДБ., АХ. см. бері.

бэх || «беке» ДБ. чернила, тушь.

W.

ванчійцап АХ. п. рг. (мужск.).

¹ваң < кит. 王 «ваң» Г., ДБ., Т. Удж. князь, государь, ваңъ.

²ваң < кит. АХ., Дж. п. рг. (мужск.).

1) ваң-јиң-ји; 2) ваң-јиан (јиц)-вен (wei?) в.м. јан-wei.

ваң-ји-јиц < кит. АХ. п. рг. (назв. мѣстности).

ваң-ји-фу Г. джи-фу (по имени)

Ваңъ.

ваңгурцап Т. п. рг. (мужск.).

„wй-“ О. (эмфат. в.м. бі?) см. бѣ-.

-wйл (-бѣл) «-бала» Т., ДБ., Дж., Г. если. Г. (указаніе на главный предметъ: напр. терні-wйл вотъ именно его то...).

wота Г. см. ўота.

Г.

габіја || «кабіја» Дж. значеніе, отношеніе; (Я. II. 10) «габіја».

габјатѣ || «габіјату; кабіјату»- Г. заслуженный, выдающийся по заслугамъ. Дж. габіјатѣ = хаматѣ относящійся къ чему, имѣющій значеніе.

гѣбо АХ. см. г^огѣ.

¹гадѣ || «бадаба» Г. вѣѣ.

²гадѣ, кадѣ || «кадабасун» Дж., Г. гвоздь. „гадѣсо“ О. см. „алган гадѣсо“.

гадабат(у) || «бадабату» ДБ., АХ. вѣѣшній, зарубежный, иностранный. О. „бадабадо“.

гадир АХ., Г., Цайдамъ (Прж. IV, 234) см. гадир.

газар АХ. см. гадир.

гайі || «гајілі» ДБ. пошлина.

гайха- || «гајіка-» АХ. удивляться.

гакча || «газча» Т. одинокій, единственный. (Срв. ганчйхан).

гакинху || «газчаку» Г. единственно.

гал || бал ДБ., АХ. огонь.

гал тэргэ ДБ. паровозъ, поѣздъ желѣзной дороги.

„гал-ін боржан“ (kal-in borghan) О. (Miss. 1892 — 94, p. 483) богъ огня.

галн эрдэм АХ. огнестрѣльное, военное, боевое искусство (артиллерія?).

галаб, галап || «галба» < санскр. «калра». АХ. калпа (періодъ времени).

галу || «балабу(н)» ДБ. гусь. О. „галон“.

„галцѣо“ || «галцабу» О. бѣшенный, одуряющій.

гандага ∞ ганзага ∞ ганцѣја || «ганцуза» вост. ремешокъ на сѣдлѣ, для привязыванія чего либо. ДБ., Г. торока; Г. ганцѣк.

„гансы“ см. „гас“.

ганчйхан || «ганчакав» Удж., Дж. только одинъ; одинешенекъ. ДБ. ганшйхан.

¹гаң || «гаң» < кит. 缸 «гаң» (чанъ) АХ., Т., xУр., бурС., бурХор. большое ведро, бочка, чанъ. (См. хасак).

²„гаң“ || «гаң» О. засушливый.

„гаңбо-“ || «гаңбуна-» (?) О. гоготать.

г^огѣ || «гай-үгеі» ДБ. ничего, не бѣда, такъ себѣ. АХ. гѣбо.

¹гар || «бар» вст., АХ., ДБ. рука.

²гар- || «бар-» вст., Т., Дж., ДБ., Удж., АХ., Г. выйти, уйти, сходить; вехо-

дѣть; *Г.* удасться, выйти. *О.* „гара-, бар-“.

дѡ гар- *Т.* издавать звукъ.

гаргѡ- *АХ., ДБ., Г.* выгонять; испускать, выпускать; вынуть; послать.

Г. агѡн гаргац бѡнѡ просѣиваетъ макину (отъ проса).

гарѡачѡ- «барѡа(чѡ)-» *ДБ.* вынуть.

гарч- *АХ.* выйти; выходить.

„гас = гансы“ *Цайдамъ* (Прж. IV, 236, 240); одинокій назв. урочища (прежде передавалось „Гастъ“) [„впрочемъ гас по *тюркски* значить гусъ“ IV, 330¹].

гатл- «багул-» *ДБ.* переправиться, перейти черезъ.

гах; гах ѳѡік *АХ.* галикъ (монгольскій дополнительный алфавитъ для изображенія не монгольскихъ звуковъ).

гахѡ¹, гахѡѡ, «ѡакаѡ» *ДБ., АХ.* свинья; назв. 10-го мѣсяца года. См. „ѡахѡѡ“.

гач гач «ѡабча» *ДБ.* по одиночкѣ.

гашип < *санскр.* «касуара» *АХ.* Гашибъ, правитель вселенной въ первую калу.

гашихан *ДБ.* см. ганчѡхан.

гашху... *АХ.* (Срв. «ѡасѡбукап?»), довольно горькій, скорбный, печальный.

Г. ганхѳѡн.

гаѳѡр, гаѳѡр, «ѡаѡар» *всѣ вост., АХ.,*

Дж., ДБ., Г., Т., Удж. земля,

страна, мѣстность, чужбина; полъ. *Т.*

гаѳѡр. *АХ.* газар. *Г.* гаѳѡр. *АХ.,*

Г., Цайдамъ гаѳѡр. *О.* „ѡаѡар“.

гѡрт «ѡарудѡ» < *санскр.* «garuda» *АХ.*

гаруди (баснословная птица).

„гѡхакда-“ «ѡаѡѡаѡда-» *О.* быть удивленнымъ.

„гѡѡѡ-“ *О.* см. гѳѡ-.

¹-гѡ *Дж., Г.* см. -ѳгѡѡ.

²ге- «ге-» *всѣ, АХ., О., Удж., ДБ.,*

Т., Г., Дж. говорить; называть, значить. *О.* „кѡ-; ѡе-“.

О. „ѡе уге ѳѡ геѡе?“ что значить это слово?

³ге-, гѡ- «геге-» *ДБ.* (по)терять. *Т.*

гѡ-. *АХ.* гѡ-, гѡге-. *Г.* гѡ- (см.).

„гегер“ *О.* (Пот. ТТО. I, 129; II, 424)

„флагъ, стягъ“. Срв. *АХ.* хѡр.

гегѡѡ «ге(ге)ген» *Г.* святой, святитель, особа.

гедерге «гедерге» *Г.* обратно, назадъ.

гедѡс «гедесун» *Г.* внутренности. (Срв.

гетѡт).

гегѡх... «гегѡге» *ДБ.* коса. *АХ., ДБ.,*

гегге.

„гелбын“ *О.* (Пот. ТТО. I, 132) „молнія“.

гелес- «гѡлес(кѡ)-» *Г.* блестятъ.

геме- *Дж.* см. хеме-.

гегт(е) «гегетте» *Т., АХ.* внезапно; вдругъ; сейчасъ же.

гегтхен «гегетте-кен» *Т.* внезапно, вдругъ.

гер, (гер) *всѣ, Г., АХ., ДБ., Дж.* домъ, юрта. *В.* футляръ, (мѣсто въ которое что либо укрѣпляется, вставляется, напр. ножны и т. п.). *ДБ.* гѡр.

„герел“ «герел» *О.* свѣтъ. *АХ.* гѡрл.

герѡш «герѡѡешу» *ѡУр., Т., бур.* за-вѣщаніе. (Срв. Поздн. Хр. 247; Ул. п. 8).

гертѡн, герсѡн < «гер- тур(-ѡѡен?)» *ДБ.* дома, домой.

гесер *АХ., Г.* п. рг. Гесеръ (ханъ).

гесхѳѡр «гѡшкѡур» *Г.* ступенька.

гегѡе- «гегѡѡѡ-» *АХ.* переправиться.

гетѡт «гедесун» *ДБ.* кишки, внутренности.

гї- *Джс.* см. г҃҃-.

гїрвад- *ДБ.* блестять. *Г.* gelece-.

гїчі || *калм.* «гїјічі» *хУрн.*, *дэрб.*, *Т.* [у *бур.* неизвестно] гость.

¹го *ДБ.* п. рг. (фамилія — омок); *Г.* п. рг. (фамилія — омок).

²го (гѳ) || «боо» *Г.* канава.

гоі || «вуја» *ДБ.* лашки.

гол; гол || «боол» *вст.*, *ДБ.*, *Г.*, *АХ.*, *Джс.* середина, центръ, главный; рѣка. *О.* „бѳл“ см. «боол». [Срв. гол *бурИрк.* долина].

голтѳ = тѳлуптѳ, *ДБ.*, *бурХор.*, *Г.* держашійся середины, солидный, постоянный. [Срв. голдо, голду || «болдо» *хУрн.* (БТ. 39) длинный, вдоль (по длинѳ)].

голдбан *АХ.* прямоугольный.

голѳт яс *Г.* кость Голѳт (Сабинга).

голде- || «болда» *ДБ.* (*Джс.* голт-) находится въ серединѳ. [Срв. гѳдѳ- *бурКуд.* собираться].

говѳйбор || «бонцобор» *АХ.* продолговатый; вытянутая, длинная голова.

горба(н) *О.*, *Г.* см. горван.

горлос, (горлос) *ДБ.*, *Г.* Горлосъ (княжество).

Г. хѳту (хѳйту) горлос гуц гуиъ сѳвернаго Горлоса.

Г. ѳмнѳду (ѳмнѳту) горлос-гуц да. гуиъ южнаго Горлоса, председатель сейма.

готл, готл || «бутул» *ДБ.*, *Джс.*, *Г.* сапоги.

гох || «бока» *ДБ.* крюкъ (для вѳшанія чего-либо).

„гочін“ *О.* см. гошн.

„гошн“ (koša) || «којісі» (?). *О.* будущій (?).

гошн || «бучн» *ДБ.*, *Г.* тридцать. *О.* „гочн“. *ДБ.* гош.

гошѳа *Джс.*, *Г.* штаны; полубрюки, съ прорѳзами. (Срв. *мдж.* «гочіга» (*хУрн.* тѳхо); *ДБ.* гошѳо.

гѳ- *АХ.* см. ³гѳ-.

горѳс см. гѳргѳс. *АХ.*, *ДБ.*, *Г.* см. нѳх(ѳ) хар горѳс и хун хар горѳс.

гѳ- || «геге» *Г.* потерять, растерять, утратить, (забыть). см. гѳ-.

гѳд || «бодолі» уиѳтѳ *ДБ.* (стрѳла трава) назв. растенія *Acorus colatus* L. (пр-ный коренъ).

¹гѳл || «боліја» *ДБ.* кобылка.

²гѳл *Джс.* см. гуілі.

гѳ 1) *Г.*, *Т.* см. гѳ, гѳ. 2) *Г.* см. ²го. горѳ *ДБ.* см. горван.

горѳ ходок *ДБ.* назв. мѳстности между Бѳй-дзы фу и Сѳю хо-дза.

горвадгар || «бурбадубар» *АХ.* третій.

горван, горѳан, горѳа || «бурбан» *Н.* *Б.*, *ДБ.*, *Т.*, *Г.* три. *ДБ.* горѳ; *Джс.*, *Т.* гурѳ, *Удж.* гурван, гурѳан; *АХ.* гурѳ(н); *Кеш.* „гурба“; *Г.* гурбан, гурбен; *О.*, *Г.* горбан.

ДБ. горѳѳр втрое.

горѳан субурѳа *Т.* городъ 朝陽 Чѳо-янѳ сян.

гор(i)л, || «зуріл» *ДБ.*, *Г.* мука, крупа, лапша; *Б.*, *АХ.* гѳріл.

гочі || «бучі» *Т.* праправнукъ, (правнукъ сына) (по мужской линіи). *ДБ.* гош хѳ.

¹гош *ДБ.* см. гошн.

²гош хѳ *ДБ.* см. гочі.

гѳ, гѳ, кѳ || «гегун» *вст.* кобыла. *Г.*, *Т.* гѳ (кѳ); *Джс.* гѳ.

гѳ-лѳ < *ит.* 骨牌 «гу-пѳі» *Джс.* домино. гѳандуц хѳрѳ *вст.* (Пот. Изв. ИРГО.

XXXVII, 5, 107 (461) назв. города
И-джоу (*кит.*).

гуді- *Г.* торчать, возвышаться. [Срв.
«будубурсі» Голст. „горбоватый“].

¹гүілі, гөлі < *кит.* 高麗 «бад-лі» *Дж.*
Корея. *ДБ.* гүілі. (срв. солод). *Дж.* гөлі.

²гүілі(и) «баоли» *Г.* мѣдъ.

„гүін“ *О.* (Пот. ТТО. I, 134) „особая
лошадиная болѣзнь“.

гүје < *кит.* 姑爺 «гу-је» (женихъ,
зять); «је» (дѣдъ). *Дж.* дѣдъ (отецъ
отца) [?]; *Г.* зять (мужъ дочери).

гулжа- || «булжу-» *АХ.* поскользнуться.

гун; гун байдет || «бунан баятасун» *ДБ.*
кобыла (трехлѣтняя); *Дж.* гуна, гунā
животное (лошадь) на 3 году.

гун үрө || «бунан үріе» *ДБ.* конь
(трехъ лѣтъ).

гуна (куна) үхэр *ДБ.* быкъ (ко-
рова) на 3 году.

гунцо *Удж.* сосудъ высокій, сужаю-
щийся кверху. [= *Б.* думбу = *х* *Ур.*
ху < *кит.* 壺].

гунцу < *кит.* 公主 «гуң-цу» *Г.* кп-
тайская царевна; принцесса.

гунцулің < *кит.* «гуң-цу-лің» 公主
陵 *Г.* (городъ) Гунджулинъ.

гунең < *кит.* 姑娘 «гу-наң» *Г.* ба-
рышня; дѣвушка.

¹гуң (гуң) || «гүн» *АХ.* глубокий.

²гуң < *кит.* 公 «гуң» *Г.* гуңь. (князь 5-й
степени). *О.* „коң-нојан“.

гуңгрwй < *тиб.* *ДБ.* кють для бурхана
(обыкновенно съ деревянной крыш-
кой).

гуиши- || «гүбсі-» *Г.* бить, ударять.

гур- || «гүру-» *ДБ.* плести, заплетать.

„гурба“ *Кеш.*, *Н.*, *Б.*

Кеш. „гурба марыл“, *Н.* „гурба

мыши“, *Н.*, *Б.* „гурба похой“ (Пот.
ТТО. II, 326) „Созвѣздіе Оріонъ“.

гурбан, гурбен *Г.* см. горван.

гурw *Дж.*, *Г.* см. горван.

гургәлдәй || «бурбуздай» *ДБ.* соловей.

гур(ү)н *Г.* см. гүрүн.

гутгар «бутагар» *ДБ.*, *Г.* третій; *Г.*
гутагар.

гутгэр || «гүдугур» *АХ.* выпуклый.

гү *Дж.* см. гө.

гүзә || «гүңеге» *ДБ.* брюхо.

гүілі *ДБ.* см. ¹гүілі.

гүйч- || «гүйиче-» *ДБ.*, *Г.* кончить(ся). *Г.*

гүйчи- догнать, опередить.

гүлүм *ДБ.* кичимъ (на еддѣ).

гуңцүр || «гүңцүгүр» *Удж.* булавка (въ
женской прическѣ).

гуң-ің нотук *Г.* юго-восточное поко-
лѣніе (наґичіе) изъ четырехъ особыхъ
поколѣній Сѣверо-Восточной Монголіи.

гүргәс || «гүругесун» *ДБ.*, *АХ.* звѣрь.

Г. гүрөс. *Г.*, *АХ.*, *ДБ.* гөрөс.

гүріл *Б.*, *АХ.* см. гор(i)л.

гүрөс *Г.* см. гүргәс.

гүрүн || «гүрун» ∞ *мдж.* «гуруя» *ДБ.*,
АХ. государство; правительство. *Г.*
гур(үн).

гү- || «гүји-» *ДБ.* бѣжать, *О.* „гwі-“; *Дж.* гї-

гүішкде-, гүішкду- || «гүјічгде-» *ДБ.*
быть пойману, догнану.

гүлге- || «гүјілге-» *АХ.* заставить бѣжать
(пустить въ ходъ?).

гүхүачең (*кит.* 歸化城 «гуі-хүа-
чең») назв. города Хуху-хото.

гә- || «геге-» *Дж.*, *Г.* вылить прочь, вы-
бросить. (Срв. ³гә-).

гәге- *АХ.* см. ³гә-.

гәр *ДБ.* см. гер.

гәргәй || «гергеі» *ДБ.* жена, супруга.

гэрл АХ. см. „гепел“.

Б.

„бадабадо“ О. см. гадбат(у).

„бацар“ О. см. гацпр.

байвар < кит. 蓋碗兒 «гай-ван-р»

ДБ. крышка (на чашкѣ).

„бар-“ О. см. ²гар-.

„бахай“ (ghachai) || «бакай» (Franke 89)

Жэ-хэ. „*Sus leucomystax* = кит. іо-
чу (野猪 «ј-цѣу») *Wildschwein*“
(срв. гахай).

„бе-“ О. см. ²ге-.

„бей АХ. см. -үгеі.

„бѳл“ О. см. гол.

„боцнл“ (Я. I, 16) *грамматич. тер-*
минъ: окончаніе genitivi А «-ун».

(Я. I, 16) «гүрген боцнл» начер-
таніе окончанія pluralis А «-ур».

„боол“ (срв. гол); «чичіг-ун боол» (Я. II,
8) сокъ цвѣтовъ (?).

Д.

¹да, дā || кит. 大 «да» ДБ., Г., О.
большой, великій; *всѣ*. главный,
старѣйшій, правитель, председатель
сейма.

„да-манга“ (Ta mangha) О. (Miss.
1892—94, р. 322) назв. въ Ордосѣ
(желтоватыя оголенные горы).

дā хорū Г. палецъ (большой?).

дā хурен Дж. Урга.

²«да» (Я.) 10 штукъ бревенъ (при сплавлѣ
по Амуру).

³-да, -дā (частица, приставка), Г., ДБ.,
Дж. (обыкновенно вопросительная);
не такъ ли? Т., АХ. безъ значенія
О. -до.

⁴дā-|| «даба-» ДБ. 1) снести, вынести,

сдержать. ДБ., Г. 2) начальствовать,
владычествовать, быть старшимъ.

дабрā АХ. рябь, волны.

дā-бū < кит. «да-бу» 大布 Удж.
холстъ, матерія.

даwā || «дабага» АХ. переваль.

даwлбац || «дабалбан» АХ. волна. Срв.
delrijōn.

даwсāн-гер потук Г. сѣверо-западное
поколѣніе (нарѣчіе) изъ четырехъ осо-
быхъ поколѣній Сѣверо-восточной Моң-
голіи.

даw(ū) || «дабагуу» *всѣ вост.*, Г., АХ.,
ДБ., *Тунет*. 1) черзмѣрный, хорошій,
хорошо, изрядный, прекрасный; 2) очень,
весьма, дѣйствительно. [Срв. хечū ||
«кечегуу» id.; срв. бур. сүрхē id.].

даwхār || «дабкур» Г., *Тунет*. двойной.
Г. даwхār олон многократный.

дага-|| «дага-» АХ., Г. слѣдовать (за);
ДБ. ²даг-, дак-; АХ., О. ¹даба-.

дагwр үге || «дагабар үге» АХ. рифма
(на концѣ).

дагūl-|| «дагаул-» Г. взять съ собой;
заставить сопровождать. АХ. дагūла-.

«дабус-» Г. кончить.

¹дāб Т. см. дāба.

²даб-, дак- ДБ. см. дага-.

¹даба- О., АХ. см. дага-.

²дāба || «дабабан» ДБ., Дж. жеребенокъ
(двухгодовалый); маленькій дээрәнъ. Т.

¹дāб.

дабар (дахар, тахар) || «такар» Г. вѣ-
стовой, служитель.

да'і || «даја» Г., Дж. вѣѣ. (См. дайнѣр).

„дайлалч-“ О. (Пот. ТТО. II, 162)
„состязаться“.

дайнѣр ДБ., АХ., Дж., Г. вѣѣ вмѣстѣ,
миромъ. [Срв. БТ. 52 «дајаң дегере»]

при вѣхъ, огуломъ, масса народа (= «олан»); УндГег. 9. «дајаѳар» (= «олан бугуде, камуѳ») Голст. Доп. 42. „вѣ вѣстѣ, все множество, поголовно“. *x Урл.* дајар, дахѳар (= бугрѳ) ИФ. 26. CCLXVIII. вѣ вѣстѣ, пѣликомъ. См. дѳи *Г.* [(Сабинга) = байрѳр < «бајар-іјер» радостно, весело (?)].

даічін < *кит.* 大清 «даі-цін» *Г.* Дайцинская (династія съ 1644 г.).

дак- *ДБ.* см. дага.

дал *ДБ.* см. далѳн.

дал(а), (гала) «дала» *ДБ., Г., Тушет.* лопатка.

далѳн || «далан» *АХ.* семьдесятъ. *ДБ.* дал, далац.

даланчі || «далабчі»; *АХ.* цагаснѣ даланчі жабы.

„далат“ (talat) *О.* (Miss. 1889, p. 375; 1895—97, p. 308) назв. монгольскаго рода въ Ордоѣ.

„далѳ“ *О.* см. деле.

далгѳа || «далбаѳа» *Дж.* знамя.

„далда“ || «далда» *О.* тайно.

далдѳан *АХ.* см. дарбаѳаі.

далл- || «далал-» *ДБ.* махать руками.

¹дѳаіаі < *кит.* 裕連布 «да-лан-бу» демикотонъ, drilling cloth. *Удж.*

²далац *ДБ.* см. далѳн.

далиц *АХ.* п. рг. (переваль) [Срв. „дала“ лопатка; предгорье (?), вѳроятиѳе < *кит.* 大嶺 «да-ліц»].

дамцірла- *АХ.* см. дамна-.

дамл- *АХ.* см. дамна-.

дамна-, дамл-, дамцірла- || «дамна-» *АХ.* нести на плечахъ, на палкѣ, на себѣ; подбирать въ корзину (?) (несомую за плечами). [Срв. Голст.

«дамціла-» „заниматься разносною торговлею“].

дѳанчу, цаціні; дѳанчі || «даң-чу» *вост.* *Г.* очень, всеѳма.

даң || «даң» < *кит.* 單 «даі» *Г.* простой, одиночный. [Одежда бываетъ: даң — изъ одиночной матеріи; хеѳі — на подкладкѣ; хѳбѳңта — на вѳтѣ; и ѳстѳ — на мѳху].

даңсе < *кит.* «даң-за» 檔子 *Дж.* записная книга.

даѳ-сің-шу (срв. *кит.* 阜青樹 «ѳаѳ-цін-шу» изъ стручковъ этого дерева дѳлаютъ грубое мыло). *вост.* дерево съ длинными висячими плодами, какъ бы стручками. (Въ Мукденѣ, въ оградѣ монгольскаго монастыря).

даѳ-таі < *кит.* 道台 «ѳаѳ-таі» *Г.* даотай (областной начальникъ; провинціалъ. чинъ IV кл. 1 степени).

дар- || «дару-» *ДБ., Дж., АХ.* давить, закрывать (книгу, окно, дверь и пр.); подавить, побѣдить. *О.* „даро-“; *АХ.* дарѳ-,

дарѳ || «дара(ѳа)» *АХ., Г.* вслѣдъ, одинъ за другимъ, снова, опять.

дарбаѳаі (= далдѳан) *АХ.* открытый, съ большимъ отверстіемъ (какъ котелъ). [Срв. «дарбајі-» Голст. „дѳлаться шире, расходиться“].

„дарбі-“ «дарбі-» *О.* издавать крики, шумъ въ массѣ (концертъ звуковъ).

дарі «даруі» *Г.* снова, опять-же.

дарлаѳ, дарлѳа «дарулѳа» *Г.* бѳяха, пряжка; (Ч. дарѳлг). [Срв. дарѳлг *бур.* Сел. діадема, кокошникъ].

„даро-“ *О.* см. дар-.

„дартагаі“ *О.* (Пот. ТТО. I, 117) „крѳпкій“ (?).

дарулг Ч. см. дарлаб.

дархан Удж. назв. горы „Дарханъ“; Г. (княжество) дархан чин-ваң.

„дархат“ (Tarchat) О. Miss. 1892—94, р. 209—241) жители мѣстности Эджень-Хорога или Йихе-Эджень и Бага-Эджень въ Ордосѣ, охраняющіе могилу Чингис-хана.

дѣтха- АХ. препоручить, поручить (употв¹).

дафтад Г. говаяс (за) . . .

дахар Г. см. дабар.

„даши“ О. см. насудани.

дѣхи- ДБ. повторять.

дѣхи^ч || «дахіңу» ДБ. снова.

[Срв. дехат].

дѣлә АХ. (Г. дѣлѣ) см. деле.

де < кит. 袋 «даі» ДБ. трубка (для куренія¹); Дж. дэ¹.

„дебір“ (дѣwir) || «дегебур» АХ. (Пот. Изв. ИРГО. XXXVII, 5. 88 (442)) „обложка верха юрты (камышовая)“.

деваңан [санскр. «Sukhāvatī»] АХ. царство Сукавади.

деwl || «дебел» АХ. одежда, шуба (срв. дегел).

деwсѣ Г. см. депсѣ.

деwсхүр || «дебіскер» Г. коверъ.

деwүр(i) || «дебігуур» ДБ. вѣеръ.

дегде- || «дегде-» АХ., Г. (Дж. дэгде-) возникнуть, подняться; летать (на аэропланѣ).

Дж. дэгдеңі жабна совершаетъ полетъ (на аэропланѣ).

дегел, дел (Г. дѣл) ДБ. одежда, шуба, покрывало и пр. (Срв. деwl). ДБ., АХ. дѣл.

¹ Дурбүты носятъ трубку за поясомъ, сзади, на спинѣ, а китайцы спереди.

дегере (изъ письм. «дегер-е») АХ. выше, надъ. О. „дебере“.

дел ДБ. см. дегел; Г. дѣл.

Г. орт дѣл платье.

дѣлтѣ Удж. одѣтый (во что).

делбїрхе || «делберкеі» Удж. (Пот. Изв. ИРГО. XXXVII, 5. 102 (456) „цвѣтущій“. (Срв. Голет. „треснувшій“).

делгѣ- || «делге-» Дж., ДБ. распрости- рать, развѣшивать, раскрывать (вѣеръ).

¹делгер- || «делгере-» АХ. распустьтись, распространяться. О. „делбеге-“.

²делгер О., ДБ. см. „делбер“.

делгїжон || «долгїжан» АХ. рябь, волны (= дабрѣ = даwлаң).

„делбер“ || «делгер» О. 1) обширный. (Miss. 1895—97, р. 222) ДБ., О. делгер, делгip п. рг. (мужек.).

деле, делѣ, телѣ || «далаі» *всѣ вост.*, ДБ., Т. море. АХ. дѣлә. О. „дала“.

„деледі-“ О. (Пот. ТГО. II, 420) — „ткать“.

делең || «делен» *вост.* ДБ. вымя; груди.

„делім“ || «делім».

О. „алда делім“ маховая сажень.

„делмелүлї-“ О. широко, пышно показатъ; показатъ широту пышность. [Срв. бурХор. делмелжүл-].

делтѣ- || «делед- ∞ делес-» ДБ. бить(ся), ударить(ся). [Срв. «делет-» ЛМСШ Зн. бряцать (по струнамъ); делес- *х Ург.* соединяться съ женщиной].

делту модн. АХ., Дж. назв. горнаго де- рева.

делү || «делігуу» ДБ., Дж. селезенка.

делхѣ(i) || «делекеі» Дж. поверхность, мїръ.

демѣ || «демеі» АХ., Дж. весьма, очень; напрасно; попусту.

дендѣ; *ДБ.* *Г.* дендѣйі сѡ- (*ДБ.* тѡ-) сидѣть свѣсивъ ноги (по европейски).

дең < *кит.* 燈 «дең» *всѣ*, *ДБ.* свѣча, лампа.

Г. деңпѣ ерѣвехе почная бачка.

деңе *Г.* см. піңа-деңе.

депсѣ, девсѣ || «дебсе» *Г.* подушка на сѣдлѣ; кожаныя покрывки у сѣдла надъ стремяными ремнями, чтобы ноги не терлись объ ремни. *ДБ.* дэште. [*Срв.* *бурСел.*, *бурЦонг.* мајуза (см. *ДБ.*, *Г.* мајѣту)].

деште- || «дебту-» *АХ.* промокнуть.

дениі- || «дебсі-» *ДБ.* мѣнять, смѣнять.

депшѣр *ДБ.* перемѣнныя лошади. [*Срв.* *бурХор.* депшѣр междудворныя лошади].

¹-дер || «дегере» *ДБ.*, *Г.* на, надъ. *АХ.* -дѣр. [*Срв.* дѣр(е)].

²дер || «дарі» *Г.* порошок.

³дѣр || «дабарі» *ДБ.* ссадина, садно.

дѣр(е) || «дегере» *О.*, *ДБ.*, *АХ.* лучше; *ДБ.*, *Г.* Г. дере на (*срв.* ¹дер, ¹дѣр) *Г.* -дѣр, -дѣр сверхъ того; кромѣ того. *Г.* дѣр лучше; на.

дѣрім || «дегерме» *Удж.* разбойникъ.

дѣс || «дегесун» *Б.*, *Г.* веревка *Г.* дѣс. *Б.* веревка (*Рис. I. s*), постромки (*s*¹) для припряжки воловъ въ плугъ.

дѣтгн || «дајісун» *ДБ.* врагъ.

дехѣт || «дакібат, дакін» *АХ.* опять, снова (*срв.* дахі-).

діваңгара < *санскр.* «Dīpaṅkara» (одинъ изъ буддъ) *АХ.* Деваңгара, второй владетель вселенной.

ді-гѣар *ДБ.* см. цѡга.

дід *ДБ.* см. цѣт.

дізѣ < *кит.* 對子 «дуї-за» *ДБ.* бѣ-

мажки съ надписью у входа въ домъ и комнаты (на красной бумагѣ).

дің < *кит.* 更 «зің» *Г.* стража (часы, начиная съ вечера: сумерки = 1-й динъ послѣ полуночи = 3 д., зоря утренняя (ѣр чаїхар) = 5 д.). *Срв.* *хУр.* «цѣң» (*Поздн. Обр.* 124)].

«діңгіне-» (*Я. II, 11*) звенѣть.

дінхе *ДБ.* см. тінхе.

діт *ДБ.* см. цѣт.

діхѣарѣнза < *кит.* (?) *Дж.*, *Г.* скорпионъ (= сѣза) [*кит.* названіе — ихъ въ Монголіи итѣ].

¹„-до“ *О.* см. -да.

²„дѡ“ *О.* см. ¹дѡ.

¹дѡдѡ || «добо» *АХ.* холмъ. *Г.* доп.

„догwi(e)“ (togwie) || «дубуи» *О.* (*Miss. 1907, p. 227 — 8*) кругъ (cercle). *Срв.* догwi(e)лаң. [*НВ.* дугуї *бур-Куд.* лѣстница, мостки; *бурХор.*, *бур-Ирк.* малевый мостикъ (доски переброшенныя черезъ рѣчку и т. п.); *хУр.* колесо, кругъ. *дѣрб. А.* тѡгѡ — колесо].

„догwi(e)лаң“ (togwielang) || «дубујілан» *О.* (*Miss. 1907, p. 227 — 8*) особая круговая порука заговорщиковъ; шайка, милиція заговорщиковъ¹.

¹ Alphonse Bermyn, Vicaire Apostolique des Ortos, даетъ между прочимъ слѣдующее толкованіе: „racine: togwie — cercle. Les Mongols qui s'unissent pour une révolte sont inscrits sur un registre, non pas verticalement, comme les Mongols écrivent d'ordinaire, mais en une disposition circulaire ne mettant aucun d'eux en tête de liste et ne l'exposant pas de façon particulière“. (*Miss. 1907, p. 227 — 231*). По этому сообщенію хамбо А. Доржіева этотъ способъ круговой поруки извѣстенъ и въ другихъ частяхъ Монголіи.

дōгур «добоур» АХ. подъ.
 дōдō, дōдү «дооду» ДБ., Б. нижній. ДБ.
 (см.) дōтте.
 додрō ДБ., Г. 1) осленокъ, [2) самка
 дзэрәна (?)].
 докшнн АХ. см. дохшнн.
 «дōла-» О. см. дōл-.
 «долабан» «дулабакан» О. теплый (теп-
 ленькій?).
 доло ДБ., Г. см. долон.
 долōw(ўр («доловобурі») хорү ДБ..
 Дж. 2-й палець (указательный) руки.
 «дологопа» вост. (Пот. Изв. ИРГО.
 XXXVII, 5, 104 (458) «боярышникъ,
Crataegus sanguinea Pall.
 долōп «долопан» Б. (Пот.); Г., Дж.
 семь; ДБ., Г. доло.
 домбōл ДБ. правнукъ, внукъ сына, или
 правнукъ брата (правнукъ дочери?).
 «домда» О. см. донд.
 «домра» вост. (Пот. Изв. ИРГО. XXXVII,
 5, 22 (376) «бахрома чернаго шелка
 на шаманской шапкѣ спереди (закры-
 вающая лице)». Срв. Голст- «домор-
 кан» «намордникъ».
 доң(г)ор «тоңбораб» Дж. бритва. ДБ.
 доңро.
 «доңбод-» О. см. доңг-.
 «доңне-» О. соответствовать, равняться.
 (Срв. бур. дүңне-).
 доңр-доңр АХ. *onomatopoe.* (тряска те-
 лѣн: трухъ-трухъ).
 доңро ДБ. см. доң(г)ор.
 «доңроб» О. (Miss. 1892—94, p. 534)
 п. рг. (мужск.).
 доңт- «доңбод(о)-» ДБ. кричать, изда-
 вать звуки; пѣть (о птицѣ). О. «доң-
 бод-».
 доп Г. см. доwō. (См. «шаган-дон»).

дора «доора» Дж. подъ АХ. дōрō. О.
 «дōрāп».
 досōр ДБ. ближе, раньше. [Срв. бур. Доб.
 внутри].
 дōтē Дж. см. дōтте.
 дотор, -дотр «дотор» вост. АХ., Г.,
 ДБ., Дж., Г. внутрь, внутри, внут-
 ренній; въ, во. АХ. дотōро; Г. до-
 торā; О. «дотōра».
 «дотōречес» «дотор-ече». О. изнутри.
 изъ.
 дохшнн «дохснн» Г. злой, сердитый; сви-
 рѣный, необузданный; поровистый. АХ.
 докшнн.
 дōшо; дошнн «довошсн» ДБ. внизъ, ниже,
 подъ. АХ. дош, дошнн.
 -дōр Г. см. дōр(е).
 дōрwen АХ. см. дүрwen.
 «дōфе» «дүте» О. близкій.
 дōлō «дүлеі» ДБ. глухой.
 дōр Г. см. дōр(е).
 дōрmel- Г. см. дōрm-.
 дōрōт- «доројита-» Т. ослабѣть, уни-
 зиться, опуститься.
 дōтте «дооду-гу» ДБ., Б. нижній; Дж.
 дōтē. (Срв. додō).
 дōшнңа Дж. п. рг. (мужск.).
¹до «даву(н)» Т., АХ., ДБ., Дж., Г.
 нѣсна. АХ., Т. голосъ, звукъ О. «дō».
 теңр до ДБ. громъ.
²до (то) АХ., Дж. см. дү.
 догōлба «дубулба» Т. племъ.
 дод- «давууда-» АХ. громко произно-
 сить, читать въ слухъ, выкрикивать. Г.
 звать.
 дол- «давула-» ДБ., АХ., Дж. пѣть.
 Уож. дола-; О. «дола-».
 донд «дунда-думда» ДБ., АХ. сере-
 дина. АХ. дондā О. «домда».

донт хору ДБ., Джс. середній па-
лець руки.

дур||«дура» ДБ. желаніе. Дж. дур
(срв. I'. дуртѣ).

Дорун «дуран» Дж., xУр. бинокль,
подзорная труба.

досмал (дабусмал) хөні Дж. барань,
овца (на 4 и дальше годах).

дохтүй | «дубтуй» *Г.* конвертъ. Срв. *АХ.*
духтѣ.

дохтун-дер I' на конвертѣ.

$$\text{дош } AX, \text{ см. дош}(O).$$

дрл-дрл (*высокимъ голосомъ*) П. *опоматороет*. подражаніе звуку (дзинь-дзинь).

¹ду АХ. все, всё (?).

 $^2\text{д}\bar{y}, \text{д}\bar{y} \text{ см. } \text{д}\dot{y}, \text{д}\bar{\dot{y}}.$

„дугурик“ АХ. см. „кушумы“.

дубур-||«дуубар-» АХ. издавать звукъ;
кричать.

дуду < *кит.* 兜肚 «доў-ду» ДБ., Г.
набрюшникъ, нагрудникъ, жилетъ.

дўла- || «дабула-» *Г.*, *xUpr*, слышать.

дун см. дүнѠ.

дун «дун» ДБ. раковина.

дуң тамба тавро (тамга Дурбутакаго бэйсэ).

дур Дж. см. дор.

дур дурāṛā по своєму желанію.

дуратай (изъ нисьма). Удж. см. дуртѣ.

„дурбелцин“ О. (Пот. ТТО. I. 114) „бру-
сокъ желѣза въ 6 — 8 гинновъ, стою-
щий 200 чоховъ“. (См. дурвѣлцин).

дурwут (біс) І'. (княжество) Дурбуть.
(Срв. дурwÿт).

„дуре-ң“ О. см. дұруң.

дуртё «дуратай» *П.* охотникъ (до чего),
любящій (что). *Удж.* дуратай (срв.
дор).

дуруң *Г.*, *Түшт.* цѣлый, сплошь, во
всю. (Срв. дѹруң).

дута- || «дутаба-» ДБ., АХ. уѡѡжать.
АХ. дутага-.

дута̃л АХ. бѣгство.

духтѣ || «дубугѣ» АХ. рукавицы. См.
дохтѹй.

дү дү̄, дү, дү̄ «дегуу» *Ожн., ДБ., Дж., Т., АХ.* младший брат (plural. дүнар), *АХ., Дж.* до, то.

Т. дү ехін; Опп. ехін дү; АХ.
 1)ехін-дү младшая сестра.

Т. дү бері жена младшого брата.

дѹѣцѣ хуар (срв. *кит.* 杜鵑花兒 «ду-жэан-хуар» — «азалия, портулак: родъ рододендрона»). Ч. 1) назв. цвѣтка. 2) п. рг. (женск.). (Срв. Мел. № 19) [срв. дѹѣцѣ || «дегуѣцѣ» *х Ур*. длинная цѣпь, или веревка, на которой арестованному, сидящему въ ямѣ (ху-дук), спускають пищу. (Голст. «ка-чель»)].

дүл(н) | «дүлієн» АХ. тихий, спокойный.
[срв. «дүлі, дүлу» „пламя“ см. тү-
л(н)? срв. саган толъ *бурХор*. пер-
вое появление признаков разсвѣта раньше
зари; Голст.: «дүл-едүр»].

дүндіно ДБ. п. рг. (мужск.).

дѹнѹ «дѹнен» Длс. четырехгодовалое животное; лошадь на 4 году; рогатый скотъ на 4 году. Длс. дун; ДВ. дѹн(е). дѹнте- «дебѣс-» ДВ. подстилать (срв. dewcъ и пр.).

дүр- «дүгур-» Дж. окончить.

„дүрбен“ О. см. дүрүсөн.

дүрүө, *I'*. см. дүрүөн.

дүрведугар "дүрбедугер" АХ., I.
четвертый.

дүрweлiн AX , T , см. дүрwүлiн.

дүрвен || «дүрбен» АХ., Дж., Т. Г. четыре. АХ. дөрвен. О. „дүрбен“.
Г. дүрве, дүрвө. ДБ. дүрп, түрүп.
дүрүлчүн || «дүрбелчүн» Б. квадратный;
четыреугольный; АХ., Т. дүрвелчүн.
См. О. „дурбелчүн“.

дүрүлчүн модо Б. круглая (!) палка
(Рис. I, *t-u*), къ которой припряжены
волы везущіе плугъ.

дүрүт ДБ., АХ. (княжество) дүрөтү.
АХ. дүрвөт; Г. дурвут.

дүрге- Г. см. дүрхер(е)-.

дүри ДБ. см. дүрвен.

дүрөпчү || «дүрегебчи» ДБ. подстремленная
кожа на сѣдлѣ.

дүрүн || «дегурген» ДБ., АХ. сплона;
во всю, во весь; сплошь, наполняя. О.
«дуре-ц».

дүрхер(е)-, дүрхүр- АХ. (срв. Г. дүрге-)
«бѣжать, убѣжать. [Голст. «дүргіре-»
„шумѣть“, «дүргі-; дүрге-» „дрожать,
шумѣть“].

дүрә || «дүреге» ДБ. стремя.

дүтүгер || «дүтүгер» Т. четвертый.

дүчүн || «дүчүн» АХ. сорокъ. ДБ. дүш.

дүп(е) ДБ. см. дүвө.

дүп үхәр ДБ. быкъ (корова) на
4 году.

дүне байдет || «дүнен бајитасун»
ДБ. кобыла (четырёхлѣтняя).

дүне үрө || «дүнен үріе». ДБ. конь
(четырёхлѣтний).

дүш ДБ. см. дүчүн.

дәд(у), дәду || «дегеду» АХ. вышній,
верхній; Дж. дѣте.

дәⁱ Дж. см. де.

дәл || «дел» АХ. грива.

дәл ДБ., АХ. см. дегел,-дел.

дәнте ДБ. см. денсѣ.

¹дәр (дере; дѣре) || «дегере» ДБ. на; АХ.
вверху (см. дѣре).

²дәр || «дере» Г. подушка.

дәрм-, дөрмел- || «дегермеле-» Г. гра-
бить, (срв. дѣрім).

дәрх || «дара еке» Г. Дара-эхэ (женское бо-
жество); молитва къ Дара-эхэ.

дәс Г. см. дѣс.

дәс тәйчү- || «дегесун талбича-»
(= дѣсел-) Г. измѣрять, обмѣривать
(землю).

дѣсел- || «дегесуле-» Г. обмѣривать, из-
мѣрять (землю).

дѣте Дж. см. дәду.

дәші || «дегерсі» АХ. вверху, вверху.

II.

¹дә *всѣ вост.* см. дә (О. „дә“ Пот.
ТТО. I, 424).

²дә ДБ., Г. безъ подкладки, одиночный,
простой (= *кит.* 單 «дан»).

³дә- || «дәја-» ДБ., Т. показать.

⁴дә-тәдә (дә-тәдә) = *кит.* «дә-тә-дә»

假帖子 Т. фальшивыя ассигнаціи.

дәбду- || «дәбду-» Т. собираться, удосу-
житься; чуть не.

дәвр || «дәвер» ДБ. вѣтеръ, вѣтерокъ;
Г. легкій вѣтерокъ, сквознякъ; [Голст.
„свѣжесть“. Срв. *бурХор.* жабар „вер-
ховикъ“, холодный утренній, восточный
вѣтеръ (см. Мел. 443)].

дәврл- АХ., Г. дуетъ вѣтеръ, вѣтерокъ;
„сквозить“.

дәгас, дәгас || «дәгасу» АХ., Т. Удж.
рыба. * Г. дәхс... (АХ. genit. дә-
гаснѣ).

„дәгірокці“ (tsjagirolksji) || «дәкірабчи»
О. (Miss. 1898—1901, р. 371).
главный сановникъ въ Отокъ (Ордосъ).

ѵагл- (ѵагйл-) || «ѵаба-» АХ. чесаться, зудить.

ѵагура *изъ писм.* «ѵабура» АХ. промежутокъ.

ѵаѵас Дж. срв. «ѵатыл».

Дж. теңрин ѵаѵас Млечный путь.

ѵаѵа || «ѵика» Онн. граница. (Срв. ѵах).

ѵаѵур см. ѵахур.

ѵаѵы < *кит.* 架子 «ѵа-ѵы» Т. вѣшала.

ѵал [∞ *хУр.* ѵал(хѵц)] ДБ. мало, маленький.

ѵала- (ѵала-?) || «ѵала-» АХ. пригласить, привести (почтительное выражение).

ѵалайт ДБ. см. ѵелайт.

ѵалап || «ѵалан» Удж. дзаланъ (чиновникъ 4-й степени). О. (Miss. 1892—94, р. 194) „talan“.

ѵалахан (срв. ѵал) Б., Удж. маленький.

ѵалѵѵр(і)- || «ѵалбарі-» АХ. молиться; уповать.

ѵалѵа || «ѵилѵа» Удж., АХ., *бурХор.* бугракъ, оврагъ, узкая щель, впадина, каналъ, рывина, ровъ. Дж., АХ. ѵалѵар, ѵилѵар каналъ (пущи), трубка (бинокля). [Срв. ѵалѵар (жалѵар) *бурХор.* плоскій, плоскодонный, съ широкимъ отверстіемъ (какъ тарелка). (Противоположенное этому ѵмѵѵр, ѵмхѵѵр)].

¹ѵалда || «ѵабалѵба» ДБ., Дж., Г. тяжба, судѵнше.

²ѵалда- || «ѵабалда-» ДБ., Г., Дж. вести тяжбу; тягаться, судиться. (Срв. ѵалда-Алаша [Агванъ]).

ѵалр- || «ѵалара-» ДБ. шествовать, извѣщать.

ѵалу || «ѵалаѵуу» АХ., Г. молодой.

ѵалхаі || «ѵаликаі» Т. лѵнвивый, небрежный.

ѵалхан (срв. ѵал) Г., ДБ., Б., Удж., *хУр.* маленький (см. Rudn. Lieb. 6).

О. „ѵалхан“ Б., Удж. ѵалахан.

ѵалшін ДБ. п. рг. (мужск.).

¹ѵам, ѵам || «ѵам» *осъ*, АХ., Удж., ДБ., Т., Г. дорога. О. „ѵам“.

„ѵам-ін-кун“ О. (Miss. р. 452) путешественникъ.

²ѵам, ѵам || «ѵабам» Удж., Дж., ДБ., Г. воротъ, борть одежды.

ѵампа- АХ. идти; шествовать.

„ѵамсо“ О. (Miss. 1892—94, р. 534) п. рг. (мужск.).

ѵан || «ѵабан» Т. слонъ.

ѵан-шең Дж. См. ѵай-чең.

ѵанѵун < *кит.* 將軍 «ѵан-ѵун» АХ., ДБ., Т. (Т. ѵанѵун) дзян-дзюн, вельможа; генералъ-губернаторъ.

ѵантакъ (Прж. IV, 37) растение „касатикъ“.

ѵанѵиксен (= «еркебіші») Т. непремѵнно (срв. ѵаңші).

„ѵаңгá“ О. (Пот. ТТО. I, 126) „обрывки хадака, съ благословеніемъ отъ раки Чингис-хана, посымае на шеѵ“ (ibid. 134) „узелъ“, см. „біту ѵаңга“.

ѵаңгі || «ѵаңгін» Удж. дзаңгінъ. Срв. О. „чанккі, чанке“.

„ѵаңгіла“ О. см. „біту ѵаңга“. [Срв. „ѵаңгá“].

ѵаңлаң < *кит.* 蛭 蛭 «ѵаң-лаң».

ѵаңлаң хорхоі ДБ. тараканъ.

ѵаңслн хѵар ДБ. назв. растений: 1) *Mulgedium sibiricum* Less. 2) *Scabiosa Fischeri* D. C.

хѵрїя ѵаңслѵ хѵар (иногда мерѵ ѵуд(у)н хѵар) ДБ. назв. растенія *Imula linearifolia* Turcz.

ѵаңші Г. см. дѵнчу.

цабср «цабсар» *ДБ.* промежутокъ.

цаптѣ «цабтай» *Ч.* (находящійся) въ за-
вѣдованіи, въ вѣдѣніи. (Срв. *бурХор.*
забтай имѣющій свободное время, про-
межутокъ).

¹цар «цабар» (?) срв. *мдж.* «царин» *ДБ.*
мускусъ, кабарга.

²цар, цар «царан» *ДБ.* шестьдесятъ.
Алаша (Барад.) цираң.

³цар- «цару-» *ДБ., Г., Т., АХ.* поль-
зоваться, употреблять, тратить; при-
строить. *АХ.* царя-.

⁴цар-гѣдѣ = ⁴ца-гѣдѣ (см.).

царя «цаража» *Т.* ежъ. *АХ.* (Пот. Изв.
ИРГО. XXXVII, 5, 100 (454) „цара“.
„цара-ула“ *АХ.* (ibid.) „ежевый
трутъ, растение *Echinops Gmelini*
Ldb. (= *бур.* лама тархі“).

царга-, царга- «царга-» *ДБ., АХ.*
радоваться; наслаждаться.

царгасанъ *ДБ.* п. рг. (мужек.).

царлік «царліѣ» *Г.* (высочайшее) пове-
лѣніе; см. цярлік.

цармін «цармін» *АХ.* нѣкоторые.

царод *ДБ.* (княжество) Джародъ.

царші «царуча» *Г.* вѣстовой, слуга.
(*хур.* зарца).

цас-, цаса- «цаса-» *АХ.* устраивать;
справлять, исправлять. (Срв. *О.* јас-).

¹цасак «цасаѣ» *Т., Удж., О.* прави-
тель, дзасакъ, князь.

цасаѣ герін потук *Г.* юго-запад-
ное поколѣніе (царѣчіе) изъ четырехъ
особыхъ поколѣній Сѣверо-Восточной
Монголіи.

²цасак *О.* Джасакъ (хошунъ) въ Ордоѣ.

цасахту (цуй-ваң) *Г.* см. цасту.

цасту «цасаѣту» *ДБ., Джс.* (княжество)
Джас(ак)ту (хошунъ дзюн-вана).

цасун (?) *Т.* см. цазы.

¹цасхал *АХ.* принадлежности (военнаго
искусства и пр.).

галун цасхал *АХ.* военныя боевыя
принадлежности (снаряды, порохъ;
крѣпости и пр.).

²цасхал- *Т.* подправлять, исправлять.
(= баицен (?).

„цатыл“ *Н.* см. цадас.

„тенрін цатыл = „тенрін оитыл“
Н. (Пот. ТТО. II, 340) „Млеч-
ный путь“.

цах «цика» *ДБ.* край, бокъ; *Удж., О.*
цаха; [*хур.* заххъ, *бур.* заха также
граница; вѣроть]; (срв. *Они.* цаба
граница).

цахърга «цакірѣ» *Г.* вѣдомство.

цахірѣ- «цакіра-» *АХ.* завѣдывать,
управлять.

„цахірокці“ (Tjahiroktji) *О.* (Miss.
1892—94, р. 534) вышій санов-
никъ. Срв. „цагірокці“.

цахс... *Г.* см. цагас.

цахур (цабр?) племя Саи-чуанскихъ
Монголовъ. (Нис. II, 36; Гюкь, 160;
Прж. и др.).

царга- *ДБ.* см. царга-.

¹цѣ, (цѣ, цѣ) «ц-а» *вст вост.* цѣ 1) ну!
2) ладно, да. ²цѣ, цѣ (почтительно къ
старшимъ) 1) да (такъ точно) 2) что?
(что изволили сказать? что прикажете?).
вст вост., О. „ца“.

цярлік, церлік «царліѣ» *Джс.* повелѣніе,
слово (высшаго лица). *Г.* царлік.

„це-“ *О.* (Пот. ТТО. I, 117) см. цѣ.

цѣве «цѣбе» *Г.* узкая долина, тѣс-
нина.

цегүн (?) *вост. (?)* восточный.

целайт, целайт (біле) *Г., ДБ., Джс.* (кня-

жество) Джалайтъ. *ДБ.* цалайт; *Дж.* цейāt.

„цегемцї“ || „цегемцї“ *О.* порядокъ.

цеге *ДБ.* см. цїрхе.

цеге || „цегерен“ *Удж.* дзэрэнь.

церлік *Дж.* см. цārлік.

цїан, цїжан || „цажабан“ *АХ.* судьба.

цїгел *изъ письм.* „цегелі“ *АХ.* улица.

Г. цїгелі.

„цїгур“ || „цїгур“ *О.* перо.

„цїгуртен“ || „цїгуртан“ *О.* пернатые.
АХ. цїгуртн.

цїдгāхāц || „цадагаі-кан“ *Г.* раздвоенный,
раскрытый.

цїде- *ДБ.* см. цўде-.

„цїкдеде“ *О.* подрядъ, въ разъ.

цїлгар *Дж.* см. цалга.

¹цїл (цїл) || „цїеле“ (?) *ДБ., Дж., Г.* 1) па-
утина; 2) (цїл?) сито, рѣшето, ковшъ
(для черпанія воды, супа, и пр., съб-
ланный изъ вѣтокъ); 3) веревка.

²цїл, цїл || „цїл“ *АХ., ДБ., Дж., Т., Г.*
годъ.

³цїл *Г.* стебель.

цїмеліс *Удж.* (срв. „цемеле-“ „плестись,
виться“?).

цїмеліс-ісігі *Удж.* (?).

цїме „цїмес“ *Дж.* плоды, фрукты.

цїц-луц бабдаи < *кит.* 金龍 *Т.*
трошная зала Золотого Дракона.

цїцсѣ < *кит.* 頂子 „цїц-за“ *Г.* ша-
рикъ на шапкѣ (у чиновниковъ).

цїнзун-бохдо || „цебцун-дамба кутубту“
Дж. ургинскій перевоплощенецъ Джэб-
дзун-дамба хутухты, святитель Халхи
(= также ар боцдо).

цїпхе [срв. *бурХор., бурТ., бурАл.*
(Подг.) зубхі] *ДБ.* вѣки.

цїрац *Алаша* см. ²цар.

цїрга- || „цїрба-“ *Т.* наслаждаться, радо-
доваться. *О.* „цїрба-“.

цїргалац || „цїрбалац“ *Алаша* (Барад.)
наслаждение. *О.* „цїрбалац“.

цїрган || „цурбан“ *Удж.* управление хо-
шуна. *Г.* см. цурган.

цїрге, цїрге *АХ., Т., ДБ.* см.
цїрхе.

„цїргі-“ || „цїргі-“ *О.* чирикать. [Срв.
бурКуд. jirji- id.].

„цїрбал“ || „цїрбал“ *О.* радость, счастье.
(Срв. цїрга-).

„цїрбачіба-“ || „цїрбачаба-“ *О.* сорадо-
ваться.

цїр(і)м; цїрмін тал *ДБ.* Джеримская
степь.

цїрмін цїолбан *Г.* Джеримскій
сеймъ.

цїріцтѣ *Г.* п. рг. (мужск.).

цїрўм, цўрўм || „цїрум“ *Г., Дж.* порядокъ,
порядочность, законъ, честность, лояль-
ность, справедливость. *АХ.* цурум,
цўрўм. *О.* „цїром“.

хўндү цїрўм = јос цїрўм. *Г., Дж.*
почтенное установление.

цїрхе, цїрге || „цегге“ (geni.: цїрхен)
ДБ., Г. рядъ, разрядъ, категория, родъ.
АХ., Т., ДБ. цїрге, цїрге величина,
размѣръ, степень, чинъ. [Срв. *бурХор.*
жїрїхен „мелькающими рядами“; жїр-
гер „какъ бахрома“. Срв. цїр-цїрхен
хУрг. (ИФ. ХСН), плавно, быстро
(какъ струя)].

цїрх(ен), цўрх || „цїрукен“ *ДБ.* сердце.
„цїсөр“ || „цїсур, цусур, цўсур“ *О.* лу-
кавый, двуличный, хитрый, (по объяс-
ненію одного монгола въ Ургѣ: = ᠰᠢᠷᠦᠨ
 ᠰᠠᠭᠤ); *Т.* цїсур.

цїт, дїт, дїд || „цед“ *ДБ.* мѣдъ.

цѣлѣ-|| «цегеле-» *Г.* занять, взять въ долгъ.
цѣрѣ|| «цегере(н)» *Г.* дээрэнгъ. *ДБ.* цѣре.
(Срв. „зерен“).

¹цѣ|| «цегуу» *ДБ.* игла. *Т.*, *Дж.* ¹цѣ(н).

²цѣ-, цѣ-|| «цабу-» *ДБ.* кусать.

³цѣ|| «цабун» *Г.* сто. *Г.* цѣ; *ДБ.* цѣ,
цѣ; *АХ.* цѣп.

цѣдба јіла|| «цабудаѣ ілаѣ» *ДБ.* ко-
марь.

цѣдін хошѣ *Г.* Джоудаскаго (сейма) хо-
шунгъ.

цѣорум *ДБ.*, *Г.* еусликъ, чембурангъ; *ДБ.*

цѣурѣм. [Срв. *бурХор.* зумбра (Подг.)

зумбарі, *хУр.* зумбара, *бурДоб.*

зумра, зум(а)рі.].

цѣт|| «цут» *АХ.* суровая (погода, зима);
голодь.

цѣ, цѣ, см. ³цѣ.

цѣаң-цѣ < *кит.* 莊稼 «цѣаң-цѣ» *Т.*
земледѣльцы, хлѣбонашцы.

цѣгојаң < *кит.* 諸葛亮 «цѣ-ге-лаң»

Т. п. рг. Джуголянъ (имя совѣтника

Любея, 劉備 «цѣ-беі», жившаго въ

III в. по Р. Х.) *АХ.* цѣгојің.

цѣгѣр, цѣгѣр|| «цѣгер» *Г.* (*эмфат.*) ни-
чего! *Дж.* цѣгѣр!

цѣгун (*изъ письм.* «цегун») *АХ.* см.

⁴цѣн.

цѣд-|| «цегуделе-» *АХ.* видѣть сонъ,
сниться.

цѣаң|| «цѣаңаң» *Г.*, *О.* толстый, тол-
щина. *ДБ.* цѣаңаң.

¹цѣк, цѣк, цѣк|| «цѣг» *всѣ вост.*, *Удж.*,
ДБ., *Г.*, *Дж.*, *Т.*, *АХ.* сторона.

²цѣк|| «цѣг» *ДБ.*, *Г.* пустынный, пустой
(см. *malwar*); [«цѣг (еніе-») (Гесне-
ханъ XXXI гл., разсказъ 23 деревян.
челов.) такъ себѣ, безъ причины, по
пусту [смѣяться]; *бурХор.* цѣк, *хУр.*

цѣк такъ себѣ, попусту. Срв. *бурС.*

цѣк јаw- (*СС.* 188. «цѣг јабу-»)

шляться безъ цѣи. *хУр.* цѣк цѣг =

томѣ-цѣг шалый, шалунъ].

«цѣла»|| «цѣла» *О.* (Пот. ТТО. I, 133)

«лампа»; *ДБ.* цѣла свѣтильня.

цѣлѣаңа (цѣлѣаңа)|| «цѣлѣаңа» *Дж.*, *Т.*

Г. шепокъ, дѣтенышъ.

«цѣлѣаңа» (Прж. МСТ. I, 120) п. рг.

(мужск.).

цѣле- (срв. «цегу-») *ДБ.* привѣшивать,

падѣвать.

¹цѣн *Удж.* см. «цѣн».

²цѣн *АХ.* см. ³цѣ.

³цѣн, цѣн? *Т.* см. ¹цѣ.

⁴цѣн|| «цегун» *Г.*, *ДБ.*, *Дж.*, *АХ.* во-

стокъ, восточный, правый. *Удж.*, *Дж.*

цѣн. *АХ.* цѣн, цѣгун; *Т.* цѣгун.

⁵цѣн-ван, цѣн-ван < *кит.* 郡王 «цѣн-

ванъ» *Г.*, *Дж.* князь 2-й степени (дзюн-

ванъ).

¹цѣц < *кит.* 準 «цѣц» «точно», (= асхан

прямо) *Т.*, *Г.*, *Дж.*

²цѣц < *кит.* 磚 «цѣц» *Дж.* кирпичъ;

ДБ. цѣц.

³цѣц-јѣн < *кит.* 中廬 «цѣц-јѣн»

Т. («Китай, Срединная равнина»).

¹цѣр|| «цѣр(у)» *Удж.* (дикій) козель. См.

«цѣр».

²цѣр-|| «цѣр-» (?) *Г.* молоть, измельчать.

цѣра|| «цабура» *Дж.* промежутокъ, раз-

стояніе.

цѣрвус-цѣрвус *АХ.* (*onomatopoe.*)

темного, слегка (движеніе).

цѣрган|| «цѣрвубан» *Г.* шесть. *Г.* цѣр-

ган. *ДБ.*, *Г.* цѣрба.

цѣрбан гер *ДБ.* назв. мѣстности

между Бэй-дзы фу и Сло хо-дза (6 до-

мовъ).

цѣрук «цѣрук» ДВ. гацѣрин цѣрук карта (географическая).

¹цѣрум ДВ. см. цѣрум.

²цѣрум АХ. см. цѣрум.

цѣрумту «цѣрумту» АХ. истинный, правильный, справедливый, честный.

цѣсец, цѣсец ДВ., Дж. п. рг. (женск.).

цѣсѣ «цѣсу» АХ. черты лица.

цѣтхан Удж. далеко.

цѣчѣб, цѣчѣх (= кит. 戲 戲 Г. театр; театральное представление.

цѣ-|| «цегу-» Т., АХ. надѣвать; привѣшивать; (срв. ДВ. цѣле-); АХ. закрывать (окно, собств. вставить раму въ китайск. окнѣ).

цѣб Дж., Т. см. цѣп.

цѣгер «цѣгер» Дж. просто, только (срв. цугѣр).

цѣд-, цѣде-, цѣде- ДВ., Г. устать.

цѣде- Г. утруждать, утомлять.

цѣдѣцѣ бѣнѣ Г. благодарю (утруждать васъ).

цѣлѣхен «цѣгле-кен» Т. мягенький, мягкій. Удж. цѣлхен; ДВ. цѣлен; Дж. цѣлхен, цѣлхѣхѣн.

цѣл, цѣл «цѣлѣ» О. родъ.

¹цѣ(н) Дж. см. цѣс.

²цѣн Удж. см. цѣн.

цѣн «цѣн» АХ. предвѣдѣніе (?).

цѣн, цѣб «цѣб» Т., Дж. истинно, дѣйствительно; Дж. цѣб.

Т. цѣбѣн весьма.

цѣр-|| «цѣру-» ДВ. цѣрцѣ аб- снимать фотографію.

цѣрум АХ. см. цѣрум.

цѣрх «цѣрукен» Т., Дж., ДВ. цѣрхе сердце. ДВ. цѣрх(ен).

цѣс; цѣсер АХ. см. мѣр-сер.

цѣт «цегуден» АХ. сонъ Т. цѣгуден.

цѣт-цѣн(ин) ѣрхан бѣнѣ предвѣ-

дѣніе (осуществленіе?) близкое ко сну (къ видѣнному во снѣ; сонъ въ руку).

цѣн (кит. «цун» (?), Дж. = итѣмцѣ-тѣ достойный довѣрія.

цѣрцѣду- (Я. III. 35) препятствовать.

цѣрум Г. см. цѣрум.

цѣре ДВ. см. цѣрѣ.

3.

цѣлхѣ «цѣлхѣ» ДВ. лѣнливый.

цѣм О. см. цѣм.

цѣдан. сѣдан «цѣдан» < санскр. «sandana». АХ. сѣдальное дерево. [Срв. Пот. ТТО. I, 212 «*Seringa japonica*» (?)].

цѣн-цѣн Т., АХ. см. цѣн-цѣн.

цѣн-чең < кит. 奸臣 «цѣн-чең» («мѣшникъ, предатель») Т., Дж. цѣн-шең.

цѣц < кит. «цѣц» АХ. мастеръ. (цѣц, хунцѣ = кит. «гуц-цѣц» 工匠).

цѣо-ші-цѣу < кит. 租事局 «цѣу-ші-цѣу» (?) Г. цѣо-ші-цѣу, аренда земельное управленіе (см. цѣрѣсн хѣрѣ).

цѣр ДВ. см. цѣр.

цѣ «цѣге»; Т. цѣ-ху сынъ младшій сестры сынъ дочеря (т. е. внукъ или племянникъ по женской линіи). О. цѣ. (Срв. кит. 姪 «цѣ»).

Т. цѣ-берѣ жена внука (по женской линіи).

Т. цѣ-хѣрген мужъ внука (по женской линіи).

цѣгун (изъ итѣсѣм.) «цѣгун» Т. см. цѣн.

цѣже < кит. 姐 姐 Т. старшая сестра.

цѣл «цѣлѣ» ДВ. удалить, отстранить.

žēncīr || «цигелчер» *T.* внукъ сестры или дочери.

žērgene *ДБ.* назв. растенія *Astragalus melicotoides* Pall. (Срв. Голет. Доп.

1) „степная ягода вродѣ земляники“;

2) «цегергене» „назв. какого то лѣкарственного растенія“). [Срв. *x Ур.* зергене эфедра, трава Кузьмича].

„зерец“ || «цегерен» (Miss. 1889, p. 98) *Antelope gutturosa.* (Срв. цѣрѣ).

„žibeke“ (dsibeke) || «цибекен» (Frankе 90) *Икэ-хе* (= *кит.* jo-мо-сан [срв. 藥未香 «жао-мо-сан» „лекарство“?]. „*Leuciscus?* = Plötz, плотва?“).

žīguden (*изъ письм.* «цегуден») *T.* см. цут.

žilīn < *кит.* 吉林 «ži-līn» *T.* (городъ) Гиринь.

žimo < *кит.* «зе-мо» (?) *ДБ.*, *T.* патронъ (огнестрѣльный).

žiči || «цичи» *T.* правнукъ (по мужской линіи).

žowloŋ *АХ.* см. цовлоң.

žon *ДБ.* см. цон.

žoŋ *ДБ.* см. цуң.

žōrg || «цегерде» *АХ.* рыжій.

žōlen *ДБ.* см. цульхен (|| «цүгеле-кен»).

žū *ДБ.* см. цо.

žūžān *ДБ.* см. цуцап.

žūžū < *кит.* 舅舅 *T.* см. нагачі.

žula *ДБ.* см. цула.

„žuŋgar“ *O.* (Miss. 1892—94, p. 194) назв. мѣстности (въ Ордоѣ).

žūxa || «цуука». *ДБ.* печь.

žuxta- (цухтā-?) *Удж.* убѣжать, удрать. [Срв. *x Зап.* (Мининъ) зугдā-].

„žūr“ (dsūr) || «цүр» (Frankе 87) *Икэ-хэ.* *Cervus pygargus* Pall. (= *кит.* 麇 (?) пао). Срв. ¹цур.

Е.

ē- || «аји-» *T.*, *ДБ.*, бояться. *Удж.*, *ДБ.*, *T.* ай-.

ēbēčīn *O.* см. ów(ě)чiң.

ēbīlīk [срв. письм. «ебелл, ебтеі», эвтē] *T.* мирный, согласный.

„ēbūl“ *O.* см. ýwól.

ēbxe- || «ебке-» *T.* складывать; подобрать дѣла въ порядокъ для архива.

ēbxe-mel || «ебкемел» *T.* „дѣло“, — свертокъ бумагъ за извѣстный срокъ или по опредѣленному вопросу. (= *кит.* 椿 цѣац) [срв. *x Ур.*, Меб. № 14, 14. докладъ на Высоч. имя; срв. *бурИрк.* емхі, емхірбѣ порядокъ, установление; емхі- приводитъ въ порядокъ].

ēgurīt || «егуріде» *АХ.* постоянно, вѣчно. *O.* „ебурі“; *T.* (*изъ письм.*) егуріде.

¹ „ēbe“ || «екі(н)» *O.* начало.

² „ēbe“ *O.* (срв. „ехе“) см. эхе.

„ēbule“ || «егулен» *O.* облако.

ēd || «еде» *T.* эти; *O.* „еден“ (plur. отъ ене).

ēdāl || «адалі» *T.* подобный (также адлхан).

„ēdwi“ *O.* см. удуй.

„ēden“ *O.* см. ед.

ēdłxan || «адалі-кан» *АХ.* одинаковый. *АХ.* еб длхан совершенно одинаковый.

ēdūntaŋ *ДБ.* п. рг. (мужск.).

„ēcele-“ *O.* см. ецiл(e)-.

ēc(ě)n || «ецен» *АХ.*, *O.*, ¹ *ДБ.*, *T.* владыка, господинъ, императоръ, государь; хозяинъ. *АХ.* ецiн, ецiн, iцn; *Дж.* ецiң; *O.* plural. „ецед“ *вост. напис.* (Я. II, 4 и пр.) «ецин»; *T.* ежин; *ДБ.* эцен.

¹ Miss. 1889, p. 378 значить также „владычица“ (?).

„ецен-хан“ *О.* (Пот. ТТО. II, 421).
 „китайскій императоръ“.
 „ецен-хорога“ (Etjen-choroga) =
 „jiche- ецен“ (Jiche-Etjen „grand seigneur“). *О.* (Miss. 1892 — 94, p. 209, 244). Могила Чингис-хана.
 „еңі“ *О.* мать. См. „хоні-ін еңі“.
 еңіл(е)-|| «еңеле-» *АХ.* властвовать, начальствовать; владычествовать. *О.*
 „еңеле-“. *АХ.* әңіл-.
 «еңін» *всѣ вост.*, *Джс.* еңің см. ең(е)ң.
Джс. еңін уга безъ хозяина. [Срв. *хУрл.* езугтѣі дома нѣтъ].
 еңін *Т.* см. еңен.
 „ејмо“ *О.* см. ²ім.
 екңі|| «егечі» *АХ.* старшая сестра. *ДБ.* әбш(і).
 еі, еі|| «ајіл» *ДБ.*, *Уджс.*, *АХ.*, *Г.* айль, селеніе; сосѣдь. *ДБ.* әі, өі, *АХ.* әйі.
 еібері|| «елберез» *АХ.* (=савал) почти-
 тельность, сыновнее уваженіе.
 еіwә *ДБ.* крыша.
 еідәб|| «елдеб» *АХ.* всякій. *О.* „елдеб“.
 ¹„еле“|| «еле» *О.* утвердительная частица.
 ²«ēle-» (*Я.*) избѣжать опасности, спастись
 (напр. гроза прошла мимо и опасность миновала).
 еітң|| «елесун» *ДБ.* песокъ, песчаный.
 еітң то хом *ДБ.* (песчаная впадина)
 назв. мѣстности на пути между Бәй-
 дзы фу и Сюо хо-дза.
 еічүр *ДБ.* см. еічүр.
 еічүр|| «алчібур» *ДБ.* платокъ.
 емах *Г.* см. емек.
 „емегеі сонгың“|| «үмкеі сонғын» *АХ.*
 (Пот. Изв. ПРГО. XXXVII, 5, 54
 (408)) „зловонный лукъ; *Allium se-*
nescens Z.“.
 емеген|| «емеген» *Г.* жена, старуха.

емдер- *Джс.* см. эмдүр-.
 емек|| «ајмаң» *Г.* (въ игннн: еме) ай-
 макъ, отдѣль, дивизія, отрядъ. *Г.* әмек,
 емах; *АХ.* аймак. [Срв. Пот. ТТО. II,
 442. *Сч.* „імык—деревня“].
 емідурүл-|| «амідурла-» *Джс.* проводить
 жизнь, жить. срв. ¹эмдур-.
 ем(н)|| «амін» *ДБ.* жизнь. *Уджс.* әмі(ң).
 емнѣ дорогой, собственный; [срв.
хУрл., *бурХор.* амінеі херек соб-
 ственное, свое личное дѣло. (Срв.
хУрл. амін беје половыя части)].
 емусу- (*изъ писем.* || «емусу-») *Т.* надѣ-
 вать.
 ен см. еп(е) и эн(е).
 енд(е), ент *ДБ.*, *Г.* здѣсь, сюда. *О.*
 „енде“; *АХ.* энде.
 ендес|| «анңісу» *Б.*, *Уджс.*, *АХ.* плугъ,
 соха (андас?). [Срв. *Широнг.* (Пот.
 ТТО. I, 346; II, 326) „анңасы —
 плугъ, корова“ (?)].
 ендү|| «ендегуу» *АХ.* ошибочно. *ДБ.* срв.
 андү.
 ендүр-|| «ендегуре-» *Т.* ошибаться; за-
 блудиться.
 ендүрчі- *Т.* ошибиться, заблудиться.
 ендэте|| «енде ече» *ДБ.* отсюда.
 ен(е), эн|| «ене» *всѣ, Г., Т., ДБ., Джс.*
 этотъ. *О.* „ене“; *АХ.* он; *ДБ.* он;
АХ., Г. эн(е), эн(э).
 еңг(е)р, эңг(і)р|| «еңгер» *ДБ., АХ.*
 край; верхняя пола, борть платья.
Уджс. еңгір солнечная сторона горы.
 „еңгеске хамхак“ (enggesge hamhak).
О. (Miss. 1892 — 94, p. 263) „= *кит.*
mien-pung — plante sauvage“ дикое
 растеніе.
 еңгтәі|| «ејін гетеле» *Г.* (ә)такимъ обра-
 зомъ.

енд(е)-|| «енгеде-» ДБ., Г. распахнута полу, отвернута полу.

„енѣтхѡн“ О., Дж. см. илбартѣ.

„енѡ-“ О. (?) [Срв. бур. еңне- одѣть. Срв. бур. Хор., бур. Барз. еңге- обнадежить тщетно или надѣяться тщетно, питать обманчивую надежду].

енѣтѣ Дж. см. илбартѣ.

енѣхе || «енке» Т., О. мирно.

ДБ. еңхе бол- уединяться.

Г. еңхе аморбозац императоръ годовъ правленія Канъ-си.

„енѣдхон“ О. = Дж. еңтѣ см. илбартѣ.

ешпѣ-|| «ебсије-» Г., х Ург., х Зап. (Мининъ) зѣвать. [Срв. бур. Хор. ебехѣл-, бур. Бал. (Подг.) ебхѣл-]. Дж. эпшѡ-.

ер- (ер-?) АХ. см. ир(ѣ)-.

ерwin, ерwиц || «арбѡн» *остъ вост.*, ДБ., Дж., Г., Т., Удж. много, множество. АХ. арwиц [ишем., х Ург., бур. = спорый, убористый].

ергі-|| «ергі-» Удж., АХ. окружать, (воз)вращать(ся). АХ. ербу-; О. „ербі-“. [Срв. Поздн. Обр. 103 „эргиху“ — измѣнчивый, превратный“].

ербі хѡрѹ Дж. см. ¹ерхі.

„ербо-“ О. см. ургу-.

ербѹ- АХ. см. ергі-.

„ердем“ О. см. эрдем.

ерд(ѣ)н || «ердені» АХ. драгоцѣнность. О.

„ердені“; ДБ. ²эрдем, эрден.

АХ. ердѣну хѡл = гал гаргахѡ хѡл назв. растенія, изъ котораго выходитъ огонь.

„ерелѣ“ || «ерелте» О. надежда.

еріwехе || «ербегекеі» Т. бабочка.

ерігул- || «ергігул-» АХ. вертѣть, вращать (замахнуться чѣмъ?). [Срв. бур. еріјѹл-].

ерік || «ајіраб» ДБ. коровій кумысъ.

еріл-|| «аріла-» ДБ. очлеститься; прояснѣть.

АХ. арла-. О. „аріл(о)-“.

ерлік-хѡн АХ. Эрлик-ханъ (владыка смерти).

ерѡ || «еругу, ереу» ДБ., Г. 1) нижняя челюсть, подбородокъ, 2) ремень въ уздѣ, проходящій подъ нижней челюстью. Дж. ерѹ подбородокъ.

„ерге“ О. см. эрте.

ертнѣ || «ертену» Г. прежній.

ерѹ Дж. см. ерѡ.

„ерхеші-“ || «еркесі-» О. являться (быть) главнымъ, властвовать.

¹ерхі (|| «ерекесі») хорѹ ДБ., Г. первый, большой палецъ (руки). Дж. ербі хѡрѹ.

²ерхі || «еріке(н)» ДБ. четки. Т. ѡрхѣ, ѡ^орхѣ.

ерхін || «еркін, еркім» Г. главный, знаменитый, почтенный, уважаемый. О. „ерхім“.

„ерхім сайн“ О. высшее благо.

„ерхінек“ || «ергінег» О. (Miss. 1893 — 97, р. 26) полка для вещей въ юртѣ. есге Т. см. ечіге.

ѣсгегі алсан — отцеубійца (*рунат.*).

есѣwѡл || «есе-бала» Г. если не, если нѣтъ.

„есербо“ || «есергу» О. противоположный.

есыбѡсѡ || «есебесу» Г. если (же) не; если нѣтъ.

-ет ДБ. см. -ече.

„ехе“ (eghe?) О. (Miss. 1892 — 94, р. 518). См. эхе.

ехін || «ѹкін» *остъ вост.*, АХ., Т., ДБ., Дж. 1) дочь, дѣвушка. АХ., Г. јехін, ехін, јехін; Г. јехѡн, јехін; АХ. эхін; Г., Дж. 2) при названіяхъ животныхъ указываетъ женскій родъ (до трехъ лѣтъ); напр. ехін хѹрун, ехін унѡа.

Т. ехін ду; *Они.* ехін д̄у; младшая сестра. *АХ.* (j)ехін-д̄у.

ех(н) «екін» *ДБ.* начало, первый. (*АХ.*,

Г. см. ехін). *О.* „²ебе“.

ехнёр *Дж.*, *АХ.* см. эхнёр.

еч-|| «ічі-» *АХ.* устыдиться.

-ече|| «-ече» *Удж.*, *О.* изъ. *ДБ.* -ет.

¹ечі|| «ачі» *АХ.* благодаріе. (Срв. „ачі“).

²ечі-|| «ечі-» *вст. вост.*, *Удж.*, *Г.*, *О.*

отправиться, уйти, идти, выйти. [*АТ.* 5;

Гес.-Хан. 4; *Soulié* 73 и пр.].

Удж. гаңир ечі- выйти замужъ.

вст. вост., *Удж.* айн ечі- отпра-
виться въ путь (отправиться на про-
мыселъ); уѣхать.

³ечі-|| «ајічі-» *ДБ.* испугаться.

ечіге|| «ечіге» *Дж.*, *Т.* отецъ. *Т.* есге,

ДБ. ечіг(е), есге, ічіг(е).

„еші“|| «есі» *О.* основа.

ё.

ёсге, ечіг(н), ічіг(е) *ДБ.* см. ечіге.

ж.

жа-сан < «рашјан, аршан» (?) см.
аршан *ДБ.* нектаръ.

жібэн < *ит.* 日本 «жі-бен» *ДБ.*, *Г.*
Японія.

«жубулі» или «рубублі» (см. л̄убу, < *ит.*
«лу-бу») 盧布 *Г.* рубль.

і.

¹-і|| «-уу, -ју, -у» *вст. вост.* частица во-
проса.

²-і|| «ејі-» какъ быть? эдакъ быть. См.
іwі, іген, ігет, іці. [Срв. *бурХор.*

ібэ, іге отъ і- (іхё) какъ быть?].

іwгел, іwёл|| «ібегел» *АХ.* взаимоотно-

шеніе годовъ рожденія жениха и не-
вѣсты по двѣнадцатилѣтнему циклу
(1. бар, 2. тōлаі, 3. ло, 4. мобоі,
5. мōр, 6. хōн, 7. мэч, 8. тэхā,
9. нохо, 10. гахаі, 11. хулѣн,
12. ўхұр), расположенныхъ по три, въ

слѣдующемъ порядкѣ:

1.	5.	9.
10.	6.	2.
8.	12.	4.
11.	3.	7.

[Срв. Поздн. Очерки. 435].

іwі!? < *і- *Г.* какъ быть! что изъ этого?!

іген < *і- *Дж.* эдакъ.

ігет < *і... *Г.*, *ДБ.* эдакъ; какъ?

ідам хорұ *ДБ.*, *Г.* 4-ый палець (безы-
мянный).

ід(е)-, (іт-)|| «іде-» *вст.*, *АХ.*, *Т.*, *ДБ.*,
Дж. вѣсть. *Г.* см. хōло іде-.

ідұр *ДБ.* см. одұр.

ідэ|| «ідеге(н)» *АХ.* гной въ ранѣ.

іці < *і- *вст. вост.*, *АХ.*, *Б.*, *Удж.*,
Г., *Дж.* какъ быть? какимъ образомъ?
какъ? эдакъ. [Срв. еще *ИФ.* 26,
СІХ. *хУр.* ітрё такъ, до такой сте-
пени].

іцін *АХ.* см. ец(ё)н.

ілā см. жалā *ДБ.* муха.

ілбартё *АХ.*, *Дж.* прояснившійся, очи-
стившійся, прозрачный = ецтё = *О.*
„еңітхōн“..

ілбұр (жалбұр) *Удж.*, *Б.* различіе, раз-
ница. [Срв. *Я. Ар.* «ілбабурі»].

¹ilge|| «еліген» *ДБ.* печень.

²ilge-|| «ідеге-» *Г.* посылать.

іlgel-, эlgel-|| «елегле-» *Г.* осмѣивать,
насмѣхаться.

іде *ДБ.* поль.

ілцік|| «елціген» *ДБ.* осель.

ДБ. эм(е) ілцік ослица.

ДБ. эр(е) ілцік самецъ осла.

ілерхей||«ілеркеі» Г. явный, очевидный.

ілту АХ. см. үлту.

ілү||«ілегуу» АХ. свыше, больше.

¹-ім, -ім см. -ім(а).

²ім||«ејіму» АХ., Г. эдакий, такой. О. «еімо»; Г. мім; Кеш., Онн. німѠ, німѠ.

-ім(а), -ім, -јім, -јумă вст., ДБ., Дж. (частица, присловие) Г. -јум; ДБ. -јумă. [Срв. «іма» (Ramst. Propon. 9)].

іма(бан) (imaghan)||«імабан» (Franke 87). Жэ-хэ. (= кит. 山羊 «шап-жаң»). *Ovis jubata*; *Antilope gutturosa* Pall.

Іма Дж. см. ²і-.

інах||«інаѢ» Г. (= Ѡр) любимый, возлюбленный, близкий.

інар (?) АХ. (очевидно вм. анір см.).

індіце Г., Турист. см. также јондіцо.

інцаба||«інцабан» ДБ. маленький дээрэнь.

АХ. «інцаг(а)н, інцага(н)» (Пот. Изв. ИРГО. XXXVII, 5, 70 (424)) «самецъ дээрэна». [Срв. хУр. јан-зăга].

інелчі-; інелчі-||«ініелче-» АХ., ДБ. смѣяться.

іңсі < кит. 硬實 «ің-ші» (= хатү) ДБ. твердый.

інэ-, інѠ-||«ініје-» ДБ. смѣяться.

іңг(Ѡ)ң, іңгч||«ејін. геңу» АХ. такъ, такимъ образомъ.

іңед, іңѢт Г. такъ, такимъ образомъ.

ір- вст., Удж., ДБ., Дж., Уж., Т., АХ. см. ір(е)-.

ірбіс (irbis)||«ірбіс» (Franke 85) Жэ-хэ. [= кит. 豹 «баѠ» (? «барс»)]] «пантера. *Felis Fontanierii* A. M. Edw.; *Felis irbis*».

іргай¹ 1) (Прж. МСТ. I, 162) монг. назв. города Нинь-ся въ провинціи Ган-су. 2) (= «іргуй» Пот.) Голст. «кизилышкъ».

ірген, іргэң||«ірген» вст. вост., АХ., Дж., Г., хУр. китаецъ, китайскій; народъ, чернь. Г. јірген, јіргѢң. АХ. plur. ірекчут, іргет.

ірген үге Г. китайское слово.

іргѠл АХ. см. ірѠл.

іргуй² см. «іргай».

ір(е)-||«іре-» вст., О., Г., ДБ., АХ. приходитъ, прибыть. ДБ. ер-; Г. јір-; АХ. ірх ціл; будущій годъ.

Т. ірці оч-, ДБ. ерці оч- видаться [срв. Rudn. Lieb. 8, 12].

ірек(||«ірге») хѠні Дж. холощенный баяръ.

ірѠл, (іргѠл)||«іругел» АХ. (благо)пожелание, предсказаніе. О. «цорык»; Т. јіругел.

іртімчін АХ. см. јіртімчі.

ісігі, ісгі||«ісегеі» Удж. войлокъ.

ісің(г)а. ДБ. п. рг. (мужск.).

ітгэмці үгеі||«ітегемці үгеі» Дж. недостойный доверія.

ітегет, (ѠтѢт)||«етегед» Г. сторона.

іт- см. ід(е)-.

ітхе||«үткен» ДБ. толстый.

ітэх ДБ. см. сѠіх.

ічгѠдр Дж. (Г. ічгѠдѠр) см. ішгѠдүр.

ічѢ||«ічеге» Г. нора.

ічіге ДБ. см. ечіге.

ічіңгурі (ічіңгурі)||«ічігурі» Т. стыдъ.

¹іш||«есі, еші» АХ. рукоятка.

²іш||«ејісі» ДБ. сюда. Т. ішін.

ішгѠдүр, ічүгѠдүр, ічігүдүр||«үңуге едур» ДБ. вчера. Г. ішгѠдѠр, ічгѠдѠр; АХ. ушхѠтр; Дж. ічгѠдр.

[Срв. *xUpr.* учигідүр. (Мининъ „оцыхдыр“), *бур.* үсгүлдүр; *бурКанс.* (Подг.) „эсегүдүр“].

іші-|| «ече-» *Г.* изнуриться, похудѣть.

ішін *Т.* см. ²ш.

ішу < *кит.* 羽綢 «јуї-чоў» *ДБ.*, *Г.* шелковистый, пол шелковый. (= хеб|| «кабі» на подкладкѣ).

j.

¹-ja *Г.*, *ДБ.*, *Удж.* (присловіе).

²-jā, -ja *ДБ.*, *Дж.*, *Г.* (вопросительная частица) -ли? (чаще ¹-г).

³ja- *Г.* какъ быть? какъ дѣлать? что дѣлать? (*xUpr.*, *бур.* jā-).

jab-, jaw-, jap-|| «jabу-» *всѣ*, *ДБ.*, *Дж.*, *Т.*, *АХ.*, *Г.* идти, пойти. *АХ.* job-; *О.* „jabо-“.

jabгаң|| «jabуған» *Г.* пѣшкомъ.

jabд(а)л|| «jabудал» *Удж.*, *АХ.* похождение, поступокъ. *О.* „jabодал“.

„jabо-“ *О.* см. jab-.

О. „jabо“ „отправляйтесь“ (partez).

jaw- *ДБ.* см. jab.

jawā < *кит.* 啞叨 «ja-ба» *ДБ.* пѣмой. (Срв. Пот. ТТО., II, Сч. „jaba“).

jawn delē *ДБ.* „японское море“, Тихій океанъ (?).

jawол-, jawūl-|| «jabуул-» *Г.* послать, пускать, дать ходъ.

jaг см. jak.

„jаго(н)“|| «jabун» *О.* что? какой?

„jabоған“|| «jabу-кан» *О.* какой бы ни было.

jad-, jat-|| «јада-» *ДБ.*, *Г.* изнеможъ, устать, не мочь.

jadū|| «јадабу» *ДБ.*, *АХ.* недостаточный, неудачный; неимущій.

jaңi *Дж.* какъ-(же)?

jak (jaг) *ДБ.*, *Г.*, *Дж.*, *АХ.*, *бурХор.*, *xUpr.* совершенно, совсѣмъ, очень. [Срв. Голст., „крѣпко, сильно“].

jalā, jilā|| «ілаба» *Г.*, *Дж.*, *ДБ.*, *xUpr.* муха. *ДБ.* ilā.

хар jilā *ДБ.* (черная) муха.

jalbūr *Удж.* см. ilbūr.

jamā|| «імабан» *всѣ*, *Дж.*, *Г.* козель. *ДБ.* jīmā (см.).

jamān *Г.* см. jamn.

jamār|| «jamбар» *Дж.* какой?

јамарчі *Г.*, *Дж.* каждый, всякій, всяческій.

јаматаң *Г.* китайцы, пришедшіе въ Монголію въ качествѣ прислуги и приданого съ китайскими паревнами, выходившими замужъ за монгольскихъ князей; послѣ смерти своей госпожи они оставались, сохраняя все свои обычаи и языкъ. См. шiwē.

jamn; jamī|| «jamун» < *кит.* 衙門 «ja-мын» *АХ.* ямунь, присутственное мѣсто, казенное управленіе. *Г.* jamон, jamān; *АХ.* jamун.

jan-weī (< *кит.*) *Дж.* п. рг. *АХ.* var. см. подъ ²waң.

janda- *Кеш.* мѣрить. (Срв. Голст. «dīңze-» „взвѣшивать“).

janžā *Т.*, *Дж.*, *Г.* см. jaңса.

jaң-jūč (< *кит.* *АХ.* п. рг. (мужск.) (срв. jan-weī).

jaң(г)арчакъ *Ч.* выюкъ (ачанъ).

jaңар *Дж.* см. отос.

jaңса < *кит.* 樣子 «jaңза» *АХ.*, *Г.* способъ. *Г.*, *Т.*, *Дж.* janžā.

jaō-jaң-di (< *кит.* ?) *ДБ.* (= барāші угē саїхāн). безукоризненный.

јап- *ДБ.*, *Дж.* см. jab-.

јапчхи- *Дж.* уѣзжать, уходить, уйти.

јар-, јār-|| «јаѳара-» *Г.* спѣшить, торопиться; *Дж.* јār-.

јас|| «јасун» *Г.*, *Дж.*, *АХ.* кость, косточка (плова); кость, поколѣніе. *ДБ.* јат(у).

јас-паі|| «јасун-паі» (см. гү-пс) *Г.* домино (игра).

²јас-«|| «ѳаса-» *О.* (Пот. ТТО. I, 116) устроить, сдѣлать (изъ чего). Срв. ѳас- [*дербА.* и *дэрбКобдо* јаса-].

јат- *ДБ.* см. јад-.

јат(у) *ДБ.* см. јас.

јāх(а)н *ДБ.* какимъ образомъ?

јашіі« *О.* (Пот. Изв. ИРГО. XXXVII. 5. 434 (80) также ТТО. I, 109). „*Rhamnus erythroxylon*“. [Срв. јāішіі *бурКуд.* громовержецъ, громовая стрѣла].

јār- *Дж.* см. јār-.

јеје < *кит.* 爺爺 «је-је» *Дж.* пра-дѣдъ (?), отецъ отца — (дѣдъ по отцу). Срв. јэјэ.

Дж. нагчі јеје пра-дѣдъ, срв. јэјэ. дѣдъ матери.

Дж. нага јеје. дѣдъ, отецъ матери.

јс̌, јс̌н *Г.* Іеши п. рг. (мужск.).

јех(е) *О.*, *АХ.* см. јэхэ.

јехін *АХ.*, *Г.* јехн, јехон см. ехін. јеһн̄е хүрген. *Г.* мужъ дочери.

јехе (јіхе) *АХ.* см. јэхэ.

„јіда“ (?)|| «ѳіда» *О.* (Soulié 14) копье.

јіла *Дж.*, *ДБ.* см. јала,

јілді, јілт|| «ілду» *ДБ.* мечъ; всякое холодное оружіе, сабля и пр. *О.* «үлду».

-јім|| (Я. III, 5) «јім» *ДБ.* см. -ім(а).

јімā *ДБ.* см. јамā.

эм јімā козлиха.

јінаң < *кит.* *Т.* младш. братъ матери.

јінде- *Кем.* молоть [јіндено—онъ мелеть].

јіндір|| «індер, јендер» *АХ.* лѣстница. (Голет. „навѣсь“, *бурСел.* кѣзлы).

јінза < *кит.* 銀子 «јін-за» *Удж.* серебро.

јір *ДБ.* см. јірен.

²јір- *Г.* см. ір(е)-.

јірген, јіргөң *Г.* см. ірген.

јір(е)н|| «јірен» *Г.* девяносто. *ДБ.* јір.

јіртө|| «ірту» *ДБ.* острый.

јіртімчі|| «јіргенчу» *Т.* міръ, вселенная. *АХ.* іртімчін.

јірюгел *Т.* см. ірді.

јісун *Г.* девять. *ДБ.* јүтн; *О.* „јусун“.

јіх *Дж.* (*АХ.*, *О.* јіхе) см. јэхэ.

„јіхе ецен“ (Jiche-Etjen) *О.* (Miss. 1892 — 94, р. 209) могила Чингис-хана.

-јѳ *Г.* (вопросительная частица) -ли? (чаще ¹-І см.).

јоб- *АХ.*, *дербА.* см. јаб-.

[јова-|| «ібеге-» (?) *ДБ.* покровительство-вать (?)].

-јован (*изъ письм.* «-јубан») *ДБ.*, *Дж.* своего (притяжаніе).

јогосар(і)|| «јобуцарі» < *санскр.* «yogā-sāgā» *Т.* югачари, назв. буддійской философской школы.

јод-, јот-|| «ѳодо-» *Дж.*, *ДБ.*, *Г.* бить, ударять. [Срв. *бур.* зодо-; *хУри.*, *хЗан.* (Мининъ) зод-].

јолō-|| «ілабу-» (*Харчинское?*) осилить. [Срв. *бурХор.* јалі(к)сан үгеі былъ не въ силахъ, јала-|| «іла-» *бурСел.*, *бурИрк.* осилить, мочь, побѣдить].

јолōсн *ДБ.* ступенька (?).

јоң(в)ор отос см. отос.

јорді|| «іробар» *ДБ.* дно. [Срв. *бур.* ојор; *хУри.* јорді].

li-gŭa-фу (< *кит.*) АХ. п. рг. (мужск.).
li-shi-miŋ < *кит.* «li-shi-min» Т. п. рг.
(мужск.).

liŋxowa || «liŋkoa» < *кит.* 蓮花 «liŋ-
xŭa» АХ. лотось.

-lô, -lô || *кит.* 了 «lo; laô» *вст. вост.*,
ДБ., Г. *присловіе*. Срв. -l.

ly-meï (< *кит.*) Онн. п. рг. (женск.).

М.

„магад“ О. см. мабат.

магат (Дж., Т. магата), магаши, ма-
гаші ДБ. см. маргаш(i).

маб(ă)л(аї) ДБ. см. малбай.

мабат ДБ. действительно, посетитѣ. О.
„магад“.

вст. АХ., Г. мабат-ўгеі вѣроятно.

мабаш АХ. см. маргаш(i).

„мадо“ (mato) О. (Soulié, 54) подобно.

См. „мэту“.

мажуза Г. см. мајўту.

мāз- || «мацї-» ДБ. чесаться (чесется).
[Срв. *бур.* мājкї-].

„мајул“ О. (Пот. ТТО. I, 134
(= „баглі“) „пугало“.

мајўту < *кит.* «ма-жу-за» 馬襦子
ДБ., Г. небольшая сума (изъ ковра,
сукна и пр.) надѣваемое на сѣдло для
прятанія одеяла. [Срв. *бур. Сел.*, *бур.*
Цон. мајўзā — кожанья покрывки
(чтобы ноги не терлись о стремянные
ремни); *бур. Хор.* мајуза подушка на
сѣдлѣ. Срв. *хУр.* Поздн. Обр. 126
„маюцза — сумка“].

мал, мал || «мал 1) *вст.* Г., *Удж.*, АХ.
скотъ. 2) АХ. древнее названіе со-
суда, нынѣ = лоңхо (бутылъ). [Напр.
малтѣ архі вино (водка) въ бутылкѣ].
малак || Т. см. малбай.

О. (Miss. 1892—94, p. 372) „мала-
гагаі хумон“ — „начальство, chiefs“.
малбай || «малаба» ДБ. шапка, шляпа;
головной уборъ. *Удж.*, ДБ., Дж., Т.
малак, маб(ă)л(аї); АХ. малган.

ман... АХ., Дж. косвенные надежи отъ
бі- (манд мнѣ, намъ; Г. (genitivus)
ману; О. мано намъ, насъ.

О. (Soulié, 41) „мана“ я. Срв.
мāнā.

манаї ДБ.; Г. см. мāнā.

манар- || «манара-» ДБ. лишиться чувствъ
(срв. Голет. Доп.; Калм. Хр. 104,
120, (за)туманиться).

манарсе- || «манарча-» ДБ., Г. лишиться
чувствъ. Срв. манар-.

манд- || «манда-» АХ. восходить (солнце);
подниматься. О. „мандо-“ распростра-
няться, подниматься.

манд(а)л, манд(а)л, ДБ. п. рг. (мужск.).

„мандо-“ О. см. манд-.

„мандобол-“ || «мандабул-» О. распро-
странять.

манду АХ. загрибокъ.

ману, мāну < *кит.* 瑪瑙 «ма-наб»
(„сердоликъ“) АХ. назв. драгоценнаго
камня. (Срв. Голет. „манубу“ „сердо-
ликъ, агать“; „манука“ „камни раз-
ныхъ цвѣтовъ кремнистой породы“).

маң || «миңбан» ДБ., Г. тысяча. Г., АХ.
маңга(н); Г. миңган.

„маңнā, маңнаї“ О. см. меңнѣ.

маңнā ðlôt хошў *вст.* назв. по-
гольня западн. монголовъ, переселен-
ныхъ на сѣверъ отъ Цицикара.

маңхā, маңхā Г. п. рг. (мужск.). См.
маңхан.

маңхан || «маңка(н)» *вст.* АХ. барханы,
пески. *хВост.*, АХ., *Удж.*, *Джар.*,

(Пот. Изв. ИРГО. 5, 94 (448); 57 (410); 105 (459); 91 (445); 70 (424)) О. „маңха — пески (взъерошенные вѣтрами), выдувы“. О. (Miss. 1892—94, р. 322) „*mangha*“ — море песку (*mer de sable* = *кит.* «ша-ва-зы»»). [Срв. маңха(н) *бурБарз.* амбаръ для лекарствъ (аптека?)].

„маомиңган“ О. одно изъ монгольскихъ племень въ Ордоѣ.

майсэ АХ. см. хайсэ-майсэ.

„марал“ *Кеш.*, *хУр.* (Пот. ТТО. II, 326); „гурба марыл“ („три самки благороднаго оленя“) „Оріонъ“.

маргаш(и) || «марбасі, марбата, марбатур» *вст.*, *Дж.* завтра. *ДБ.* магат, магап, магапш; *Дж.*, *Т.* магата; *АХ.* магап(и), маргат, мабаш; *Удж.* маргадур.

марта- || «(у)марта-» *Дж.* забыть. О. «марга-».

масхѡа, масѡба < *русск.* «Москва» *Дж.*

матаң *Г.* изогнутый. Срв. «матабар» *бурХор.* матабар.

маха || «мака; міка» *вст.*, *ДБ.*, *Сур.*, *Т.* мясо. *Сур.*, *Т.* міха *АХ.* махѡн.

сабн (|| «чабан») маха *ДБ.* задняя часть мяса.

мѡхау *востЗападн.* низкіе башмаки, туфли. (См. шѡхау или саб готл).

махса- || «макаса-» *ДБ.* осилить. [Срв. *бурХор.* маха- преодолѣть, двигать].

мапш изъ *писм.* «масі» *Г.* весьма.

мѡймѡ || «мајіма» < *кит.* «маі-маі» 買 賣 *вст вост.*, *Удж.*, *АХ.* торговля.

мѡйсе < *кит.* 麥子 «маі-за» (= баі-маі = чабан *гурл*) *Б.*, *Удж.*, *Г.* пшеница.

мѡнѡ, мѡнѡ(ї) || «манаі, ману» *вст вост.*, *Дж.*, *АХ.*, *Г.*, *Б.*, *Удж.* нашъ; я; *ДБ.*, *Г.* манаі-; См. ман...

мѡнѡї тенде у насъ тамъ.

мѡнцшрі < «манцшрі» < *санскр.* «Манджшрі» *ДБ.* Манджшри (имя бодисатвы).

мѡнѡнѡ *ДБ.*, *АХ.*, *Дж.* (*Г.* мѡнѡнѡ) см. меңнѡ.

мед- *вст.*, *АХ.*, *Дж.*, *Г.* см. мѡд-.

медѡл-, медѡл-, медѡл- *ДБ.*, *Г.* см. мѡдѡл.

мѡйрен *Кеш.*, О. (чинъ 3-ей степени); О. „меран“ (см.).

melxe(ї), mülxe || «мелекеі» *Т.* лягушка.

менде *Удж.* см. мѡнд(у).

Удж. сѡн менде! здравствуй!

мендѡ, мѡндѡ? *ДБ.* здорово, здравствуй(-те); О. (Miss. 1892—94 р. 512); *Кеш.* (Нис. I, 27) „менду“.

мендѡл- || «мендул-» *АХ.* родить; родиться.

менц || «манцу» *АХ.* манджуръ, китаецъ.

«меңдегуре-» = «саңдабура-» *Г.*, *ДБ.* беспокоиться, волноваться. Срв. мѡнд(е)-.

меңнѡ || «маңнаі, маңлаі» *вст вост.*, *ДБ.*, *АХ.* лобъ, чело, главный. *ДБ.*, *АХ.*, *Дж.* мѡнѡнѡ; *Г.* мѡнѡнѡ; О. „маңнаі, маңнѡ“.

АХ. меңнѡнѡ ус челка.

мер, мѡр, мѡр *ДБ.* кошка. *Г.* мо, моро (срв. мѡ, мѡ, «мѡ, мѡ, мѡ»). Срв. мѡрї нудѡн хѡар.

„меран чагирокчи“ (*mairan tchagirok-tchi*) О. (Miss. 1904, р. 198) 3-ий чиновникъ въ Ордоѣ... См. мѡйрен.

„мербен“ || «мерген» О. мудрый. Срв. мѡргѡн.

мѣрї нудун хуар. ДБ. (кошачьи глазки)
назв. растенія. *Calimeris integrifolia*
Turcz.

мет- Дж. см. мѣд-.

„меѣ, меѣ“ О. см. мѣту.

„мечит“ Н. (Пот. ТГО. II, 322). —

„Плеяды“ (тоже III. ѳ).

мѣрлци- || «мѣрлца-» ДБ. шевелиться.
(Срв. БТ. 52 н. радуга передви-
гается, мерцаетъ, шевелится); неясно
вырисовываться (миражъ).

мѣрлцор || «мѣрлцибур» АХ., ДБ. легкое
шевеленіе, рябь, волненіе. (Срв. *дэрб-
Кобдо* колебаніе напр. воды въ полной
чашѣ).

мѣхан (мѣхан, мѣхан) || «мајікан» Г. па-
латка; шатеръ.

аргамай мѣхан Г. прочный шатеръ

съ веревочными привязями.

мілā || «мілаба» ДБ. нагайка; Г. нагайка
съ украшеніями (съ бахромой сешіхтѣ)
при началѣ ремня. [Срв. *хУрт.*, *дэрбА.*
malā, *бурДоб.*; Иван. *Дат.* *minā*].

ДБ., Г. мілā тайшур нагайка съ
толстыми ремнемъ.

мім || нѣмѣ || «ејіму» Г. См. ²ім.

мін < *кит.* 民 «мін» АХ. народъ (?),
ДБ. мін (?).

мін(i) || «мину» *вст.*, Г., ДБ., Дж., Т.,
АХ. мой. О. „мін(о)“.

Т., Г. міні бѣе я.

мінсо ДБ. п. рг. (женск.).

¹мің < *кит.* 明 «мің» АХ. Минь (назв.
династїи 1368—1644).

²мің *вст.*, Г. даромъ (gratis).

³мің; АХ. мің гадір дальняя страна (?).

міңган || «міңган» Г. тысяча (чаще маң).

мір ДБ. см. мѣр.

міралци- ДБ. см. мѣрлци-.

міха *Сур.*, Т. см. маха.

міхан Г. см. мѣхан.

¹мо Г. см. моро.

²„мѣ“ О. см. мѣ.

„мѣ-басо“ (Moo-baso) О. (Miss.
1906, р. 40) п. рг. (мужск.).

„могу“ см. „цаган могу“ срв. мѣго.

мобої || «мобаї» АХ. змѣя; назв. 4-го мѣ-
сяца года.

мод(ѳ), мот || «модон» ДБ., Дж., Г., О.
дерево. Б. деревяшка, палка. Т., О.
модон; АХ., Г. мод(н); О. plural.
„модос“.

„моїл“ || «моїл» АХ. (Пот. Изв. ИРГО.
XXXVII, 5, 75 (429) „черемуха:
Prunus padus L., var. *pubescens*“.

„молтошї халга“ *Кеш.* (Поздн. Обр.
86) монг. названіе Гу-бэй-коу.

мѣмѣ ДБ. см. ²мѣмо.

¹момо, мѣмо ДБ. (пригѣвъ).

²мѣмо, мѣмѣ *вст. вост.*, АХ., ДБ.;
1) мама, 2) (= хух) груди. Т. мѣмо
мама; женщина. Онн. женщина, баба.
(Я. II, 3) «мѣмо» (мама).

мѣмѣ Б. толін герін мѣмѣ небольшое
возвышеніе (шишекъ, шишечка; Рис.
II, а) на отвалѣ (Рис. I, у) плуга, ко-
торое вѣтается въ подставку отвала
(толін гер: e-f).

моңгол *вст.*, АХ., ДБ., Дж. см. моңол.

моңголчут ДБ. монголы.

„моңке насон“ (Mongke nason) О. (Miss.
1889, р. 484; 1892—94, р. 372)
п. рг. (мужск.). Срв. муңху, муңке.

моңол || «моңбол» *вст. вост.*, Дж., Г.
монголь, монгольскій; *вст.*, АХ., ДБ.,
Дж. моңгол.

„моңхаг“ || «муңкаг» О. глухость, безраз-
судство.

„моңхара-“ || «муңкара-» *О.* затемняться; потускнѣть, поглупѣть.

мордо- || «мордо-» *ЮВост., АХ.* съѣздить, отправиться.

мордұл- || «мордобул-» *ДБ.* отправить, проводить.

„моріла-“ || «моріла-» *О.* отправляться.

„морі(н)“ || «морін» *О.* конь. См. морі(н).

„моріте олос“ *О.* (Miss. 1892—94, р. 340) всадники.

морца (морѣа) *ДБ.* п. рг. (мужск.).

мо(ро) *Г.* кошка. (Срв. мер).

мот(ѳ) *ДБ., Дж.* см. мод(ѳ).

мохой || «мокои, мокор» *ДБ., бурСел.* тупой.

могеч *ДБ.* см. мәгці.

мого || «мүгу» *Г., Удж.* грибы. *АХ.* мōгу(н), „могу“.

„моп“ *О.* см. мұп.

морі(н), мōр, мōрі || «морін», *каалм.* «мō-рин» *ДБ.* *Г.* конь; назв. 5-го мѣсяца года. *Дж.* мōрі; *О.* «морі(н)»; *АХ.* мōр, мōрі; *АХ., ДБ., Г.* мōр; *Удж.* мōрін; *Г.* мōрн; (plur. мōріт).

мо́ч *АХ.* см. мәч.

мо́де-*Г.* см. мәд-.

мōдұл-, мōдұл- || «медегул-» *Г.* сообщить, доложить; состоять въ вѣдѣніи. *ДБ., Г.* медōл-, медұл-, медұл-.

«мōмō» (Я. II, 3) см. ²момо.

мōр, мōрі (*Г., ДБ., АХ.* мōр) *ДБ.* см. мōрі(н).

мōрін *Удж.* см. мōрі(н).

мōріт || «моріт» *Г.* (plural.) кони.

мōрп *Г.* см. мōрі(н).

мо || «мабу» *ост вост., Дж., ДБ., Г.* *АХ.* дурной, злой, скверный, плохо. *О.* ²мō“.

мо таргінчік || «магу саркінаѣ»

ДБ. послѣдній желудочекъ (у животныхъ).

мо́блаң, мо́блан, мо́хлāң || «мүгулең» *АХ., ДБ.* айневидный.

моң *АХ.* см. мұн.

мо́хлāң *АХ.* см. мо́блаң.

мо́хорлтай *ДБ.* назв. мѣстности между Бэй-дзы фу и Сяо хо-дза (Мохорлтай).

мо́ңи 1) || «мүңке» (?) *ДБ., АХ.* вѣчный; *Г., О., В.* мұңке; 2) || «мүңгун» (?) (серебрянный). *О.* „мұңгон, мұңкон“.

му́лтар- || «мұлтуре-»; му́лтарāt гархō *Г.* вырваться, высвободиться.

му́лха (мусха?) *ДБ.* скривленный, изогнутый. [Срв. *бурХор.* мулжū, мул-жібар искривленный].

му́лхеі *Т.* см. мәлхе(і).

мун, муң || «мұн» *АХ., Г.* (*АХ.* мун(а), мон). См. мұп.

муңху *ДБ.* п. рг. (мужск.).

О. „муңхе насон“ п. рг. (мужск.).

мургу-, мурбу- || «мұргу-» *вост., АХ.* поклониться; молиться. [*бурСел.* жаловаться, подать челобитную кому (dativ.) на кого (accusativ.)].

мургу́л- || «мұргугул-» *АХ.* заставлять поклоняться, молиться. Срв. *О.* „мур-гule-“.

теңрі гаңірту мургу́л- заставить поклониться (геніямъ) неба и земли: обвинять.

„мургыlexy“ *О.* (mourgolekou) (Miss. 1892—94, р. 19) взаимное поклонение брачующихся (révérence); срв. мургу́л-.

мургу́лда- *Г.* бодаться.

мургу́лча- *ДБ.* бодаться.

„мурсу“ || «мүгерсуя» *О.* (Пот. ТТО. I, 134) „хрящ“.

муху- *Т.* см. мұхұ-. *Г.* см. сунці муху-.

мухұлахан *Г.* кругленький, овальненький.

мухулі «мұкуліг» *Г.* круглый, овальный.

мүкден *Дж.*, *АХ.* Мүкденъ (городъ).

мүңіе, мәңіе «мәңгіге» *АХ.* закладъ, пари.

мүңіе шүкде- биться о закладъ.

мүлтүр- «мүлтуре-» *АХ.* скользить, сойти съ чегонибудь (про что либо прочно обнятое, охваченное, напр. вынимаемая ножъ изъ ноженъ).

мүн «мүң» *ост.*, *ДБ.*, *Дж.* действительно; именно (этотъ), какъ разъ, правда! *АХ.*, *Г.* муң; *О.* „мөн“; *АХ.* моң, муң(а), *Г.* муң.

ДБ. мүн чін вотъ (именно) этотъ (самый).

Сур. мүн чахт какъ разъ въ это время; во время.

Дж. мүн бдүр сегодня.

мүңб *АХ.*, *Г.*, *ДБ.*, *х Ург.* теперь, сегодня; *Г.* также муне.

мүң см. мұң.

„мүңгон, мүңков“ «мүңгун» *О.* серебро.

„мүңке“ «мүңке» *О.*, *Б.* вѣчный. *Срв.* моңи.

мүңке үwүсү *Б.* (вѣчная трава)

трава: *Polypodium assimile* Baker.

(Изъ нея баринцы варятъ чай, собирая ее на горахъ).

¹мұр «мұр» *АХ.* слѣдь.

²мұр «мұрун» *АХ.* плечо.

³мұр-сер (= цүс = цүсер) (*onomatopoeit.*); мұр-сер боро *АХ.* мелкій рѣдкій дождичекъ.

⁴мұр таб- «мұруі табі-» *АХ.* биться о закладъ (на пари).

мүрен «мүрен» *Т.* *Г.*, *АХ.* рѣка.

мурб «мұру» *Удж.* плечевой вырѣзъ, разрѣзъ (на платъ). *Срв.* ²мұр.

мұту- «мұшкі-» и «мушкі-»; *ДБ.* мұтұхсен тұмұр витая проволока (свитое крученное желѣзо). [*Срв.* *бурХор.* 1) мұшкі- прослѣдить 2) мушкі- крутить (часто смѣниваютъ)].

мұхорб «мұ(ку)гересун» *Г.* христъ. (*ДБ.* мұхорбтб шпщепроводъ?). [*Срв.* *бурХор.* меңгернең христъ].

мұхұ- «мұку-» *АХ.* погнбнуть. *Т.*, *Г.* муху-.

мүңіи *АХ.* см. мәң.

мәңгі «меңгі» *Г.* свишня (самка). (*ДБ.* мөгеч). *Срв.* *Г.* „четырёхгодовая поросившаяся свишня“.

мэд-, мэт- «меде» *ДБ.*, *АХ.*, *Г.* знать, узнавать. *Г.* мэдэ; *Дж.* мет-; *ост.*, *АХ.*, *Дж.*, *Г.* мед-; *Г.* мөде-.

мәңіе *АХ.* см. мүңіе.

мәнд(е)- «меңде-» *АХ.* придти въ смятеніе. *Срв.* «меңдегуре-».

мәнд(у), мепд(у) «менду» *АХ.*, *ДБ.* здоровый, здоровье; здравствуй! *Удж.* менде.

мәргән «мерген» *ДБ.*, *АХ.* 1) Мергенъ (городъ); 2) мудрый (*О.* „мерген“).

мэт- *Г.*, *АХ.*, *ДБ.* см. мэд-.

мәту изъ *тисм.* «мету» *ДБ.* подобно. *АХ.* мэт. *О.* „мете, меѣо, мадо(?)“.

АХ. мэт-хің подобно, такимъ образомъ. мәхеле- «мехеле-» *АХ.* перехитрить, обмануть.

мәч, мөч «мечің» *АХ.* обезьяна; назв. 7-го мѣсяца года. *АХ.* мушні.

Н.

нә- «наба-, піба-» *ДБ.* клентъ, склен- вать.

„набчі“ *О.* см. лапчі.

нага; *Дж.* нага јеје; *Т.* нага аѡа
отець матери. *Т.* нага пѣйнаѣ мать
матери.

нагачі (нагачі) || «набачу» *Т.* (= *кит.*
ᠨᠠᠭᠠᠴᠢ см.) старшій братъ матери.
ДБ. нахчі дѣя (младшій братъ ма-
тери). *Дж.*, *Г.* *ДБ.* нахчі јѣјѣ,
нагчі јѣјѣ праѣдѣ, дѣдъ матери.
нахчі *О.* (Пот. ТТО. I, 117) „братъ
матери“. „нагачі нар“ (*О.* *ibid.*) „вѣ
родственники по матери“. См. нагчѣ.

наггур *АХ.* сюда, лучше, выше.

нагчѣ, нахчі *ДБ.* (*Дж.* нагчі) см. нагачі.

нагчѣ аѡа *ДБ.* дѣдъ (отець матери).

нагчѣ пѣнѣ *ДБ.* прабабушка (ба-
бушка матери).

нагчѣ ѳје *ДБ.* бабушка (мать ма-
тери).

нагчѣ уѡук *ДБ.* прапраѣдъ (пра-
ѣдъ матери).

¹нада || «нада, надур» *АХ.*, *Г.* (dat.) мѣѣ.

²нада- || «набада-» *АХ.* играть.

наѣбалсѣр (< «наѣбалца-») *Г.* покачиваясь.
наѣман 1) *ДБ.* см. нѣм. 2) *Т.* см. наѣ-
ман хошѣ (*Дж.*).

наѣн || «наѣан» *Г.* восемьдесятъ. *О.* „на-
ѣан“; *ДБ.* наѣи.

наѣјаң *Т.* очевидно вм. ноѣн; [срв. *дѣрб.*
vocativ. поѣан!].

наѣб- *ДБ.* см. нѣбѣѣ.

наѣд- || «нѣѣд-, наѣд-» *ДБ.* при-
клеить, склеить, пристать.

наѣдѣл- || «наѣдѣлѣл-» *Г.* склеивать,
приклеивать. (*Г.* «налдѣлѣл-»).

наѣлѣ || «наѣлѣлѣл» (?) *Г.* клей.

нам, намі *Г.* (= ѣмах) цехъ, общество,
отрядъ, родъ, сословіе. (= *кит.* «і-даң»
— 黨; „ге-мің-даң“ 革命黨

„революціонеръ“). Срв. Голст. «кор-
сіѣа нам» „сообщникъ, компаньонъ“.

нам тар- *Г.* сѣять въ разбродъ.

нам(ѣ)р || «намур» *ДБ.* осень, *Дж.*
намр, *О.* „намор“.

намѣса || «намача, пада-ече» *Удж.* abl.-
ellat. отъ бі (а).

Удж. намѣса тѡѡун аха старше
меня на 5 лѣтъ.

намѣл-лѣрѣѣ *ДБ.* п. рг. (мужск.).

намі *Г.* см. нам.

нами (?) *ДБ.* 1) < «наѣман» восемь (?)
2) *тиб.* (по объясненію хамбо А. Дор-
жіева) сѣдалище.

намор (*О.*), намр (*Дж.*) см. нам(ѣ)р.

намтар || «намтар» *Г.* жизнеописаніе, по-
вѣствованіе, біографія.

наму мото *АХ.* назв. дерева.

наңѣт (< *тиб.* ?) *Г.* жертвоприношеніе,
приносимое бурханамъ, при которомъ
щелкають первымъ и четвертымъ паль-
цемъ руки.

нар || «нара(н)» *ДБ.*, *АХ.* солнце. *АХ.*
наран; *О.* „нара(н)“.

¹„нарав“ (наѣран?) *Алаша* (Прж. МСТ.
I. 46.) „сюда“ (= *дѣрб.*).

²наран *АХ.* см. нар.

„наран-керел“ (Naran Kerel) *О.*
(Miss. 1889, p. 375). „свѣтъ солнца“;
п. рг. (женск.).

„нарасу“ („narassu“) || «нарасун» (Fran-
ke 76) Жѣ-хѣ (Mackart.) „сосна.
Pinus B. S. = *кит.* 松 суң“; *ДБ.*
нарту мот. сосна. *Pinus silvestris* L.

„нарін“ *О.* см. нерѣн.

„нарін ебечін“ *О.* (Miss. 1895—
97, p. 221) — „maladie qui resserre“
название особой болѣзни, поражающей
главнымъ образомъ жителей степей

(въ Ордосѣ монголовъ и рѣже китайцевъ); при ней пицеводъ какъ то едаливается и больной не можетъ принимать никакой пищи.

парма *Удж.* сверху (?).

„парміла-“ *О.* орошать (?). [Срв. *бур.* парміл-а вѣять; парміл-а дуновение, развиваніе вѣтра].

парту мот *ДБ.* см. „парасу“.

пархан, пархац (хото) *ДБ.* (городъ)

Бодунъ.

нас *Г.* (*О.* „пасо“) см. нас(у)н.

настѣ, настѣ || «насу-ту» *Г.* взрослый, пожилой.

нас(у)н || «насу» *АХ.* возрастъ; *Г.* нас; *О.* „пасо“; *ДБ.* нат(ан).

нѣт- || «набаду-» *ДБ.* играть.

нат(а)н *ДБ.* см. нас(у)н.

натанѣрто || нат(у)н-урту || «насу»
урту *ДБ.* п. рг. (мужск.).

натн шѣхор || «начін чокор» *ДБ.* кречеть.
нахчѣ *ДБ.* см. нагачѣ.

нѣпн *Дж.* сюда. *Г.* нѣшін. Срв. «інаѣсі».

нѣман, нѣман, нѣман, нѣман *Г.* см. нѣм.

нарн || «нарін» *АХ.* названіе 2-й и 4-й
струны на 4-хеструнной скрипкѣ¹. Срв.
нерн и будуц.

„нѣбо-“ || «најібу-» *О.* качаться. (Срв.
Мелод. 417, слово найбур).

нѣман *Г.* см. нѣм.

нѣман хону *Дж.* княжество Найманъ
вана. *Г.* нѣман.

нѣнѣй < *кит.* 奶奶 «най-най» *Г.*

мать отца (бабушка). *ДБ.* Срв. нѣнэ
(= эмбѣ эхѣ). [Срв. (?) *мдж.* «не-
нехе» (Зах.) „мой покойный“...].

нѣйт- *Дж.* см. нѣте-.

нѣйцор || «најіцабур» *Г.* молодые побѣги,
вѣтви.

нѣмн *Г.* см. нѣм (*О.* „нѣмон“).

„нѣнціц“ < *кит.* 南京 «нан-зін» *О.*
городъ Нанкинъ.

„нѣралто“ || «најіралту» *О.* дружный.

нѣрін *Г.* см. нерн.

„нѣріхан“ || «најір-кан» *О.* пріятный.

„нѣртѣ“ || «најіртаі» *О.* пріятный.

„нецѣ-“ („недѣ-“) *О.* [Срв. *дэрбА.* нецѣ- (|| «неге-»?) разыскивать; рас-
крывать (?); нецѣ разысканіе]. Срв.
нехе- (?).

нѣйчі- || «неге-» *Кеш.* открывать (срв. нѣ-).

нѣлбу- *Дж.* см. нѣлбу-.

нѣм, нѣм, нѣман || «наіман» *ДБ.* восемь.
Г. нѣман, нѣман, нѣман, нѣман,
нѣман, нѣмн; *О.* „нѣмон“.

нѣманд || «наіман-ду» *ДБ.* 8-го чи-
сла (мѣсяца).

неме- || «неме-» прибавлять, цѣрге неме-
произвести въ чинъ, имѣть чинъ. [Срв.
Прж. МСТ. I, 163: „олосун тушіе
гун дурбан зыргэ нѣмэнсэн (нѣ-
мѣсэн?) балчинбавзаргучан“].

непцацу *ДБ.* колочія шипечки на
какомъ-то растеніи, пристающія къ
одеждѣ (какъ чертополохъ).

нѣнэ *ДБ.* см. нѣнѣй.

нептер- || «небтере-» *Г.* проходить на-
сквозь, быть общимъ.

нергі-, нѣрга- || «најір(ба)-» *Г.* гре-
мѣть, стучать. [Срв. нѣржі- *бурХор.*
вести хороводъ съ пѣньемъ и особыми
плавными танцами съ покачиваніями].

¹ Назв. нотъ на этихъ струнахъ.

2-й палецъ нарн гуц;

3 — — сы;

4 — — лу;

5 — — чѣ;

пустая струна — хѣ.

¹нер(е), нер(ең)||«нере» *осп.*, АХ., Г., Т., ДБ., Дж. имя, названіе.

Дж. нер-уго хөрү четвертый, безымянный палець.

Дж. јумні перелда это названіе предмета.

Г., АХ. нертѣ (нерту) именуемый; славный.

²„нере-“||«нере-» О. перегонять (вино).

перін, перің||«парін» ДБ. тонкій. Г. пәрін; АХ. пәрн (см.); О. „парін“.

нехе-||«неке-» Г. послать запросомъ, запросъ (срв. «шібде-»); Я, III, 20, возвести (предковъ въ степень); ходатайствовать, обратиться (съ чѣмъ), добиваться. [БТ. 4. шить, расшивать]. Срв. неңе- (?).

нехемңиле-||«некемңиле-» Г. лично запросить.

-ні Дж., Г. (*genitiv. possessiv.*). (Срв. «-ні, іну»).

ніг(е), ніге(н)||«ніген» *осп.*, ДБ., Дж., Т., АХ., Г. одинъ; (членъ неопредѣленный), нѣкій, какой-то; однажды, разъ.

АХ. нігел-угеі ни одинъ, ни разу.

Т, АХ. ніге-ч(і)-ўгеі||«ніген-чу-ўгеі» ни одного.

нігѣдогар||«нігедугер» Г. первый.

нігем||«нејігем» Г. см. ниге.  нигем и ниген — одно и то-же.

нігенте Г. впервыхъ.

нігет-||«нігед-» Г. соединяться.

нігөн (*эмфат.*) Г. одинъ, срв. ниг(ен).

нігур (*изъ писем.* «нібур») АХ. лицо.

„нібулехwi“||«нігулескуі» О. состраданіе.

ніданян *Омн.* см. ноднѣ.

„нідо(н)“ О. см. нуд.

ніете-||«најіта-» ДБ. чихать. Дж. нѣйт-. [Срв. бур. нѣтѣ-].

„нікта“||«нікта» О. тайный.

ніл-||«нејіле-» Г., Дж. соединяться; сходиться; соприкасаться; быть въ совокупности.

нілбў-, нилб-||«нілбу-» ДБ. плевать. Дж. нѣлбу-.

німѳ, нимѳ||«ејіму» *Кеш.*, *Омн.* этакій. См. ²ім.

„ніңгар“ О. п. рг. (жепск.).

нірга- Г. вм. нергі-.

ніргачі-||«наржі(чі)-» ДБ., Г. усмѣхаться, смѣяться. [Срв. *хУр.*, бур. наргі-; бурДоб. наржі-].

нірў Г. см. норѳ.

нісеч-, нисечхі-||«нісече-» Т. (у)летѣть.

нісел (нісел)||«нејісел» АХ. столица.

ніте||«нејіте» Г. одинаково, заодно (тоже нигем).

ніхән АХ. китаецъ.

нішніўттоін||«нејіці тојін» Дж. имя Хуху-хотоекаго (Гуй-хуаченскаго) святи-теля, славящагося на всю вост. Монголію, какъ ургинскій хутухта на всю Халху. Г. ничі-тоін.

„нобо“ (?)||«обо» О. (Miss. 1909, № 1, р. 11) „обонъ“.

ногон ДБ. трава, зелень¹.

ноболбурі||«ноболбур(і)» (= *кит.* 摺子 «це-зе»). Г. докладъ на высочайшее имя.

нобѳн, побѳп||«нобоѳан» ДБ. зеленый.

нобѳн ДБ. см. нобѳн.

¹ По монгольскимъ понятіямъ трава бываетъ хўх(ў) = синяя, и многіе отъѣнки зеленаго цвѣта называются этимъ-же именемъ.

ноднѡн, (нотнѡн) || «нідуна» *Дж.* прош-
лый годъ; въ прошломъ году. *АХ.*
ноднѡн ціл; *Т.* ніднѡн ціл; *Они.*
ніданан; *бурСел.*, *бурАлар.* ноднін.
ноін || «нојан» *вст.*, *Т.*, *ДБ.*, *Дж.*, *АХ.*,
Г. князь, господинъ, баринъ. *Дж.* ноін,
појін; *О.* „нојан“.

ноіт, ноід || «нојад» *ДБ.*, *Т.*, *Г.* господа,
князя.

нојін *Дж.* см. поін.

¹ном || «ном» *вст.*, *ДБ.*, *О.*, *Г.*, *Дж.*,
АХ. св. ученіе; книга; законъ.

²ном; хѡріѣ ном *АХ.* смычекъ.

ном(ѡ) || «номо» *Г.* лукъ.

„ногоган“ || «номокан» *О.* (Miss. 1892—
94, р. 450) крѣпкій, (добрый).

ноін *ДБ.* Нонни (рѣка). *Г.* нѡн; *Дж.* нѡн.

ноңѡсу малбаї *вост.* пуховая шляпа.
(Срв. «ноосу, ноѡсун, онѡсун»
„шерсть“).

¹нор- || «норо-» *Г.* промокать.

²„нѡр“ *О.* см. нѡр.

норѡ-лебеї *ДБ.* п. рг. (мужск.).

норѹ *ДБ.* см. норѡ.

„ноѡгла-“ || «нутуѡла-» *О.* жить (на ро-
динѣ).

„ноѡок“ *О.* см. нѡток.

нох || «покаї» *ДБ.* собака; назв. 9-го мѣ-
сяца года. *АХ.* нохо(ї).

ДБ., *Г.* нох(о) хар гѡрѡс медвѣдъ
(молодой).

„горван нох“ *ДБ.*, (*И.*, *Б.*;
Пот. ТТО. II, 326) — (три собаки),
созвѣздіе Оріонъ.

нохо, нохої *АХ.* см. нох.

нохо гѹрѡс *Г.* медвѣдъ.

„долон нохої“ *Б.* (*Пот.* ТТО. II,
318) — („семь собакъ“) „Большая
Медвѣдица“.

ночѡ- || «ночоѡа-» *Удѡж.* зажигать.

ноѹр || «нојір» *Дж.* сонъ.

Дж. ноір хѹр- клонить ко сну;
сонъ одоѡваетъ.

нон-гол *Г.* см. нѡн.

„нохѡр“ *О.* см. нѹхѹр.

нор || «наѡур» *вст. вост.*, *ДБ.* *Т.*, *Дж.*
озеро. *О.* „нѡр“.

норѡ, норѹ || «нуру, нѹрун» *ДБ.*, *Г.*
спина; конекъ крыши, горный хребетъ.
Г. нѹрѹ; *ДБ.* норѹ. [*бурХор.* нур-
ѡаң спина, хребетъ; *бурХор.* нурѹ
видъ (ландшафтъ); мѣра (достаточ-
ность)].

нѡток || «нітуѡ» *АХ.* кочевье, родина. *О.*
„ноѡок“; *Г.* нѡтук; *Дж.*, *Г.* нутук;
Дж. нѡтак.

АХ. нѡтокѹ (?) перекочевавъ (?).

нугѡ- *Г.* очищать, *Дж.* нугѡт (?).

нугѡтр || «нѹгуге едур» *Дж.* послѣза-
втра. *АХ.*, *Т.* нугѡдѹр.

АХ. нугѡдѹр ѡат(ѹ) ѡдѹр послѣ-
послѣзавтра.

нуд || «нідун» *Тушет.*, *Г.* глазъ, глаза
(глазъ на павлиньемъ перѣ [срв. Поздн.
Обр. 184]). *ДБ.* нут, *Т.* нудун, *О.*
„нідо(н), нуту“.

нуң-ваң < *кит.* 龍王縣 «луң-
ваң-сан». *Г.* (назв. города) Луңь-
ванъ, (или) Нуңь-анъ-сян.

нут *ДБ.* см. нуд.

„нуту“; „чонон хоір нуту“ *О.* (*Пот.*
ТТО. II, 341) — „назв. созвѣздія“.

нутук *Дж.*, *Г.* см. нѡток.

нѹ- || «негу-» *Удѡж.*, *Дж.* перекочевать,
переселиться.

нѹгѡ || «нѹгуге» *Г.* другой.

нѹлге- || «негулге-»; бѣшік нѹлге- *Г.*
отправить казенную бумагу.

нұхѣ || «нұке» Г., ДБ., АХ. дыра, яма;
 адъ. Г., АХ. нұх (Г. нух?).
 нұх(ѣ)le- || «нұкеle-» Г. продыривить.
 нұхұр || «нұкур» АХ., Г. другъ, това-
 рищъ. Г. пухур (?); О. „нұхұр“.
 нә- || «неге-» АХ., Г. открывать (окно).
 (Срв. Кеш. неічі-).

О.

о ДБ. о! (восклицаніе, *vocativ.*).
 о^г, от ДБ. см. от.
 „обо“ О. Срв. owō.
 обок Г. см. омок. Срв. ДБ. owoк.
 обохтѣ Г. изъ рода.
 „обосоґо-хурѣ“ (Obosoto Kourije) О.
 Miss. 1907, p. 139 („l'enclos du
 chanvre“) назв. мѣстности въ Ордосѣ.
 обō- Г. торчатъ вверхъ, возвышаться (срв.
 «обоѣа» и пр.).
 owō || «обоѣа» ДБ., Г., Дж. обōнъ
 (жертвенная куча камней); множество.
 О. „обо, нобо (?)“ [См. рис.].
 owoк || «обоѣа ∞ омоѣа» ДБ. фамилія.
 „ogio“ (Ogio) О. (Miss. 1892—94,
 p. 387) п. рг. (женск.).
 „огоґата“ || «убубата» О. вѣчно, всегда.
 „оготона“ О. (Пот. ТТО. II, 154).—
 „Lagomys, сѣноставка“, *xYr.*, *бур.*
 (Прж. МСТ. I, 16) „куций, пшуха:
 Lagomys ogotono“.
 обōлці || «уґалца» Г. узоръ, рисунокъ (на
 сѣдлѣ, на платѣ). [Срв. *xYr.* (ИФ.
 № 26, LXVIII), *бурХор.* орнаментъ,
 особый рисунокъ съ завитками на обуви
 (вродѣ изображенія лѣса на европей-
 скихъ картахъ); изображеніе стилизо-
 ванныхъ облаковъ; завитки въ орна-
 ментѣ].
 обош АХ. (=маґат-ѣґеі) вѣроятно.

обтѣр, обтр АХ., см. охтр.

од || ? «ѣде» ДБ. полдень.

одō, одо, ода, от || «одо-а» Дж., ДБ.
 теперь, теперешній, нынѣшній; и вотъ.
 Г., Т., Удж. одō; АХ., Г. одо; АХ.
 ото. [Срв. *дэрбА.* одā].

„одорід-“ || «удурід-» О. руководить, пред-
 водительствоваѣть.

„оѣім“ О. см. ²оѣім.

оѣмал Удж. см. оѣумал.

оѣмосо Г. (ДБ. оѣмут) см. ѣмесō.

„оѣтыл“ Н. (Пот.) см. „ѣатыл“.

„оје“ О. см. ѣје, ѣји.

оѣіц АХ. крупъ.

„оѣон“ || «оѣун» О. разумъ,

оѣѣ (аѣѣ?) || «огѣу, оѣу» < тиб. «(г)іу»;
 мдж. «уѣу» бирюза. ДБ., Г.,
 Удж., АХ. (Сабинга) малахитъ
 (?). Срв. (Ков.) „изумрудъ“ (?);
 (Голст.) „бирюза“; О. (Пот. ТТО. I,
 109) „огѣу — изумрудъ или мала-
 хитъ“.

оѣумал (оѣмал?) срв. «оѣу-» „шить“ и пр.
 Удж. оѣумал іс(і)гі (?).

окшірѣа || «оѣчорѣа» ДБ. недоуздокъ.
 (Срв. Голст. ремень у подхвостника).

ол-, ол- || «ол-» *вст.*, АХ., Удж., О.
 найти.

Удж. гаѣір ол- выйти замужъ.

„ōла“ О. см. ²ōл(ā).

¹„ōлан“ О. см. ол(ō)н.

²„ōлāн“ О. см. олāн.

„ōлāн бōрок“ (также „Olan Beuge-
 rok“), О. (Miss. 1889, p. 375) назв.
 города въ Ордосѣ.

„ōлāн хада“ Онн. (Miss. 1892—
 94, p. 538) назв. города. См. олāн-
 хадā.

„ōлаңі“ || «ōлаңкі» О. большая часть.

„оларі“ || „уларі“ *О.* перемѣна. [Срв. (Унд. Гег. намт.) «чаѵ-ун уларі» — хорошее время, хорошая погода (древнее выражение; объяснили *бур. Сел.*)].

олѡѵ *Т.* олѡѵ (продолговатый); дурwel-ціц олѡѵ — *Т.* обыкновенный квадратный олѡѵ (коврик). *ДБ.* олѡѵ.

олѡ *Дж.* желудокъ (изъ него дѣлаютъ особую колбасу, набивая кровью) [Срв. «ўлге» (*Хух-деб.* 12) — рукавъ рѣки = «токой»].

ол(ѡ)п || «олан» (рѣдко употребляется; обыкновенно ерѡіц, см.) *АХ., Г., Дж.* много; *О.* „олан“.

„олос“ *О.* (Miss. 1892—94, р. 340) см. олос.

ол- *Г., О.* см. ол-.

Г. олці уг- разобрать.

„омбаі“ *О.* п. рг. (назв. обона?).

омбѡл, омбѡл. *ДБ.* внучатый племянникъ (внукъ брата) [Срв. *мдж.* «омоло» (внукъ)].

омбѡл хѷ *О.* внукъ (сынъ сына).

омок || «омѡѵ» *Дж., Г.* фамилія. (Срв. *оѡок*).

омші- || «умсі-, уңсі-» *Т.* чтать; *ХЮВост.* умсі-; *Г.* ²оңші-.

он || «он» *Г.* годъ.

„она“ — *О.* см. ун(а).

„онаба“ *О.* см. ун(а)бѡ.

„онага“ || «унаба-» *О.* уложить.

„онага“ (onaga) *О.* (Miss. 1892—94, р. 436) „couchez-les“.

„онабала-“ || «унабала-» *О.* ожеребиться, родить (о лошади). (Пот. *О.* „унагала-“).

ондок (онтох) *Г.* см. онток.

ондон || «ондон» *всѣ вост. АХ. Г., Удж., Т., ДБ., Дж.* другой.

¹он(о) || «оно» *ДБ., Удж.* дзаранъ-самецъ (съ рогами), дикий козель (?).

²оно || «онобо, оно» *Удж., бурХор.* раз-

рѣзъ на платы, сбоку назадъ (на полахъ); зарубки.

³оно-“ || «оно-» *О.* уразумѣть.

„онол“ || «онол» *О.* разумѣніе.

онопчі || «онобчі» *АХ.* ножъ.

онош || «оночі» *ДБ.* ножичекъ (для дѣланія зарубокъ на стрѣль)? (Срв. *Г.* оңші-, *Дж.* оңочо лодка).

онтѡ || «онітеі» *АХ.* съ зарубкой, съ надрѣзомъ.

онтѡба *ДБ.* см. онток.

онток, онтѡба, онтох, онтохон. *ДБ., Г.* загадка; *Г.* ондок. [Срв. 1) *ХУр.* оніс(ук) || «оніска» загадка. 2) «онтаба» обманъ. Срв. *бур-Ну.* (Castren) „оноткан — загадка“].

оң(г)осо || «оңбасун» *Г.* вѣтры; воздухъ въ кишкахъ.

Г. оң(г)осо алдахъ пускать вѣтры, пердѣть.

Г. оң(г)осо алдахъ терге (Сабинга) телѣга пускающая вѣтры: моторъ, автомобиль.

оңон || «оңбон» *Г.* онгонъ (шаманскіе духи и ихъ изображенія).

оңочо || «оңбоча». *Дж.* маленькая лодка. (Срв. оңші).

¹оңші || «оңбоча» *Г.* колода, корыто (у колода для водопоя); лодка.

²оңші- *Г.* см. омші-.

ор- || «оро-» *всѣ, Удж., Дж., Т., ДБ., АХ.* входитъ; идти (про дождь), дуть (про вѣтеръ); воспринимать и пр. *Кеш., Т.* оро-; *Ч., Хухе-норъ* (Иролт.; Цыб. Ламримъ I, 1, XLVI) ор- соединяться съ женщиной (употреблять женщину). [Срв. «унта-»].

Кеш. аѡадѡ орохѡ бѡ — ружье для хожденія на охоту.

„орад“ *О.* Оратъ (княжество въ Ор-
досѣ). Срв. ұрат.

„орандац“ *О.* назв. мѣстности (?).

„орба-“ || „урба-“ *О.* обращаться, вра-
щаться. *АХ.* орво-, ороп- возвра-
щаться.

орwyl- || „урбаул-“ *АХ.* переводить (на
какой-нибудь языкъ).

орго- *Дж.* см. урб-.

„орби“ || „орбіл“ *О.* макушка.

„орбо-“ *О.* см. урб-.

орд- *АХ.* войти.

орд(о) || „ордо(и)“ *АХ.* дворецъ, residen-
ція.

ордос *Г.* Ордосъ.

„бр(и)“ || „урин; абур“ *О.* гнѣвъ, злость.

ор(и) || „орон“ *ДБ.* мѣсто, страна.

оро- *Кеш., Т.* см. ор-.

орбасу || „оріјадасу“ *Б.* веревка.

орої *Г., Удж.* вершина.

орої мѡр *Г., ДБ.* дикій конь (съ
норовомъ?). [Срв. Голст. Доп. «ороба»
„гонка звѣрей“]; срв. *бурЦонг.* смир-
ный конь, но если его отпугнуть на
волю, то не поймать].

ор(и); ор(и) || „орон“ *АХ.* мѣсто; по-
стель, царство. *О.* „орон“.

оронгот *ДБ.* п. рг. (поколѣніе, кость
жат).

орои- *АХ.* см. орwд-

орос || „орос“ *ост., Г., Удж., АХ.* рус-
скій. *Г.* оре.

„орос-хун“ (Прж. IV, 231) „рус-
скій человекъ — европеецъ вообще“.

„ороса-“ || „орос-“ *О.* течь.

орол(?) , орол || „орол-“ *АХ.* замѣтить
кого. [Срв. «оробул-» Голст. „про-
сватать“].

орс *Г.* орос.

орул- || „оробул-“ *Г.* вогнать.

„оркіча“ (*Я.* I, 16) откидная черта
вираво (пишущаяся связано съ послѣдней
буквой слова).

„орхо-“ || „урбу-“ *О.* восходить.

„орхоту“ *Кеш. (Пот.) „Panax Ginseng*
Meu. — жен-шенъ“.

орчібул- *Г.* переводить (толмачить).

„орчілац“ || „орчілац“ *О.* міръ матеріаль-
ный.

орчонут *Удж.* Орчоны (народъ).

¹ос- || „от-“ *Дж., ДБ.* пойти, отправиться,
сходить.

Дж., ДБ. осси ўгеї не ходилъ, не
побывалъ.

²ос *Дж.* см. ос.

³ос *АХ.* нижняя часть позвоночника; см.
Г. оча.

осё *ДБ.* см. оча.

осол || „осол“ *Г.* униженіе, погрѣшность.

„осон“ *О.* см. ос.

„осон боха“ (= баха?) *О.* 1) (Miss.
1892 — 94, р. 242) лягушка.
(= „*lit. ti-mang-gniou — taureau de*
terre“). 2) (ibid. р. 244) назв. птицы.

остн *АХ.* нитка (?) (срв. отас).

¹от- *ДБ.* см. ос-.

²от *АХ.* ото; *ДБ.* см. одб.

¹ото || „одо(и)“ *ДБ.* звѣзда.

²ото *АХ.* см. одо.

„оток“ *О.* (Miss. 1889) назв. племени
монголовъ въ Ордосѣ.

отох... || „отоба“ *ДБ.* перо на шляпѣ
(знакъ чиновнаго достоинства).

Г., ДБ. отохтѣ, (отѡхтѣ) чиновникъ,
съ павлиньимъ перомъ на шляпѣ.

отут || „утасун“ *ДБ.* нитка. (Срв. остн?).
отхѡн хорѡ *Г.* мизинецъ.

„охѡ (охахан)“ || „укабан“ *О.* умъ, ра-

зумъ. ДБ., АХ. ухāн; Г. охаган;
ДБ., АХ. ухāп.

охōнā || «оконa, оканa» Дж., Г. козель
нехолощенный (Ков. дворовый козель).

ДБ. охўнā.

„охор“ || «укура» О. (Soulié 16) ложка.

охто || «обто» Г. совсѣмъ, вовсе.

охторвоі || «обтарбуи» Дж. небо (подъ
облаками).

охтр, обтр || «оботор» АХ. купый. ДБ.

узкій (?); Дж. обтр; АХ. обтѳр.

оч- АХ., Г. см. очі-.

¹оч(і) см. оч(і).

²очі-, бочі-, оч- || «очі-» ДБ. отправиться,

пойти. Г., АХ. оч-; Г. очі-, ош-,

оші-, очі-; Дж. бч-.

очір, ошір Г. см. очір.

„очір-хулге“ О. святой путь

(санскр. «Vajrayāna») тантрийскій

(противоположность еутрѳ) путь ал-
мазной колесницы.

очір- || «учіра-» *всѣ вост.*, АХ., Т.,

ДБ., Дж., Г. встрѣтиться, пови-

даться. ДБ. ошр-

„очу“ О. (Пот. ТТО. II, 185) „эссенція“

(*кит.* 酉 ^ш «пу»).

ош-, оші- Г. см. очі-.

ошір Г. см. очір.

ошр- ДБ. см. очір-.

„ошу, (ошю)“ О. (Пот. ТТО. I, 113)

„сѣтъ для ловли зайцевъ“.

О.

ō-мүрей, ö-мүрен Т. рѣка Да-линг-хэ.

„обер“ О. см. öwör.

„обор“ О. см. üwör, üwур.

öwdү- Г. см. üwdү-.

öw(ö)чің, öw(e)тчин || «ебетчин» АХ. бо-

лѣзнь; О. „ебетчин“; Сур. упчин.

АХ. öwчитē больной. (См. üwdү-).

öwör Дж. см. öwör.

„odelba“ О. старѣние. Срв. үті- ста-
рѣть.

ödr ДБ. (АХ. öдур). см. öдүр.

öcigö || «оцоо» ДБ. мужской дѣтородный
членъ.

öje АХ., Дж., Т. См. ¹öje.

„ökei“ О. см. үгеі.

„ölce“ || «үлцеі» О. счастье.

„ölmi“ || «үлмеі» О. стопы.

ömnöду (ömnöту) || «емунеду» Г. южный
(Срв. үмнö).

ön АХ. см. ен(e).

ön cil АХ. нынѣшній годъ.

önderē- АХ. см. ²эмдүр- (?).

önшүн (?) ДБ. см. Г. хенші-хоңшү.

ör || «үгере» АХ. другой. ДБ. öрү (Срв.

öwör).

örgu- АХ. см. урѳ-.

öri- АХ. см. эр-.

örök АХ. см. орѳк.

örügei, öрсуге || «үбере үгеі» *всѣ*, ДБ.,

Г., АХ., Дж. 1) нельзя, невоз-

можно. 2) непремѣнно. 3) все равно;

одинаково, одно и тоже. 4) (больше)

нѣтъ.

„ös(y)-“ О. См. үс-.

öxö || «үгекун; үгукен» ДБ. жиръ,

сало.

öxүнā ДБ. см. охōнā.

¹очі, öч, öч(і); Дж., Т. öч(і) ху сынъ

сына (внукъ); сынъ сына брата (внуча-

тый племянникъ).

Т. öчі ехін внучка (дочь сына, или

дочь сына брата).

Т. öчі хүрген мужъ внучки.

Т. öчі бері жена внука.

²очі- Г. см. ²очі-.

Ö.

ö-müren Т. см. ö-müreñ.

öwer || «ебур» ДБ. рогъ.

öгчи Джс. отецъ матери (дѣдъ).

öдүр || «едур» Г. день. ДБ. öдр; АХ.

öдүр, öдүр; АХ., Г. үдүр; Г., ДБ.

үдр; ДБ. ілүр.

öдчи- || «е(ге)де-, еске-» ДБ. скиснуть (о молокѣ).

öрхё Т. см. ерхі.

öйр, öйро АХ. см. öр(а).

öйрöхән || «ojira-kan» Б., Уджс. (эм-фат.) близехонько (срв. öрхаң).

¹öje || «өст вост., АХ., Т., ДБ., Джс. мать. (АХ., Джс., Т. тоже öje).

²öje АХ. рябь, волны. (Срв. Голст. «үйер» „разливъ воды“).

³öje см. әj(e).

öлга- || «ojılğa-» Т. понимать.

öі ДБ. см. өі.

¹öлі || «егелі» Джс. смѣна, очередь.

²öлі-; әгәлі- || «егелі-» Джс. смѣняться, чередоваться.

Джс. öлілі сÖсән чередовались, соблюдали очередь; по очереди.

öлі- Т. см. öлі-.

„ölet“ О. „монгольское племя въ Ор-досѣ“. ДБ. öлот элаты (живущіе верстахъ въ 150 къ N отъ г. Цицкарь).

öмесö || «ojimusun» Джс. чулки. Т. ömös; Г. öimoso; ДБ. öмут.

öвöдүр || «ене едур» ДБ. сегодня(шій день). АХ. әнүдүр. см. муно.

öпшү ДБ. см. әпшү.

¹өр ДБ. см. әр(e).

ДБ. öрэм мужъ и жена.

²өр || «үгере» Г. другой. Срв. öwör.

öр(а) || «ojira» «өст вост., АХ., ДБ., Джс. близко. Уджс. öра; АХ. öйр(о).

öрі... || «үгере» ДБ. другой. Срв. öwör.

öрö || «ojira» (?) ДБ. низкій; короткій.

öрö || «oroı» Т., АХ. вершина. (öрöi).

öрöl || «erele-» ДБ., Джс. стѣсняться, перемониться, конфузиться. (Срв. Джс. әрöl-).

öрту || 1) «ерте» см. әрт(e). 2) «уріда» см. урд. ДБ. öрту-öрту прежде давно.

öрхаң || «ojira-kan» АХ. близехонько. (Срв. öйрöхән).

öрхё, öрхё Т. см. ²ерхі.

öрэм ДБ. см. ¹өр.

öтбёт Г. см. ітегет.

öхöl- || «үкіла-» Г. плакать. См. үel-.

öч- Джс. см. ²очі-.

öші- Н. поскользнуться. (|| «ojічі-» падать).

O.

от, от ДБ. см. ос.

O.

о- || «абу-» «өст вост., ДБ., Уджс., Б., Г. пить; курить.

одас || «утасун» Джс. веревка (см. отас).

¹оцім || «үцум» Джс. виноградъ.

²оцім || «абуцім» ДБ., Джс. широкій, обширный, просторный. О. „öцім“.

ок || «уу» АХ. основной.

өл || «уула» пугук Г. родина, отчизна.

¹ола, оло || «ула» Джс. подошва; ДБ. ұла.

²өл(а) || «абула» «өст вост., Уджс., Джс., ДБ., Т., АХ. гора. Т. өі..., АХ. ола, О. „öла“.

өлән || «улабан» «өст вост., АХ., ДБ., Джс., Т., красный. Г., АХ. улаң, О. „өлән, улаң“.

өлән хорхой ДБ. „майскій“ жуукъ См. хорхой.

- олан-хадā *Т.* городъ Чи-фынь сяп (赤鳳縣 «чи-фынь-сян»). *Онн.*
 олан-хада.
 олан бадā *В.*, *Удж.* просо.
 олан хунді (*кит.* 的紅 «хун-ды» «красный»). *ДБ.* назв. растенія *Polygonum orientale* L.
 олн гол *Г.* рѣка Ол (названіе рѣки Сун-гаря ниже Бодуна или Мо-ша-гоу).
 оло *Дж.* см. ¹ола.
 олос||«улус» *всѣ вост.*, *АХ*, *Г.*, *Удж.*, *ДБ.*, *Дж.*, *Т.* народъ, династія. *Г.*, *Удж.*, *АХ*, *Дж.*, *Т.* олс; *О.* „олос“; *ДБ.* plural. *олд.*...
 ол... *Т.* см. ²ола.
 олд... *ДБ.* см. олос.
 олци-||«авулца» *Дж.* встрѣтиться. *Г.* олц-; *Т.* olgi-.
¹ол(а)-||«уна» *Т.* упасть, падать. *ДБ.*, *Удж.*, *Г.* ¹ун(а)-; *Дж.* ун-; *О.* „она-“.
²она-||«уну» *ДБ.* ѣхать верхомъ, садиться верхомъ. *Г.* уно-.
³она||«унаба» *Дж.* верховая лошадь, верховой, подвершнйй. *ДБ.* ²уна.
 онаб||«унаба» *Т.* одиогодовалый жеребенокъ. *ДБ.* ун(а)ба; *О.* „онага“; *Дж.* унба.
 онбай торс||«унабан туруу» *ДБ.* (жеребячье копыто) растеніе *Malva verticillata* L. (*Срв.* *Голст.* „folia 1) *Heterotropae asaroides*, 2) *Rubi parvifolia*“).
 ор||«арур» *Т.*, *АХ.* гнѣвъ, злоба.
 орга *ДБ.* см. түй.
 оргб-||«урбу» *АХ.* восходить (о солнцѣ); *Срв.* урб.
 оргумал||«урвумал» *Г.* растительность.
 орцідур||«урцідур» *Дж.* позавчера, третьего дня. *АХ.* орцідур, урцідур.
 орцінбн||«урцінан» *Т.* позавчерашній годъ, въ позавчерашнемъ году. *Дж.* орцінбн; *Сур.* орцінан; *АХ.* орцінбн (цil).
 АХ. орцінбн чат цil по-позавчерашній годъ.
 орцідур (урцідур?) *АХ.* см. орцідур.
 ороцот *ДБ.* п. рг. (назв. рода, кости).
 орѣк, орг...||«уруб» *АХ.* родство, родствошники (по женѣ), свойственники. (*См.* цоло-орѣк) *Дж.* урук; *Г.* урах (ураб); *АХ.* орѣк моцол (*кит.* цц-дѣ) настоящій монголь).
 орОл||«уруул» *Дж.*, *Т.* губы. *ДБ.* ор(у)л.
 орт||«урту» *Т.* длинный, долгій. *ДБ.* урто.
 ор(у)л *ДБ.* см. орОл.
 ДБ. орлнѣ сахал усы.
 ос||«усу(н)» *всѣ вост.*, *АХ.*, *Г.*, *Удж.*, *Т.*, *Дж.*, вода. *ДБ.* о^т (от?), от, отту; *АХ.* осу; *О.* „осон“; *Дж.* усон, ²ос (*Дж.* accusativ. ослги).
¹от, отту *ДБ.* см. ос.
²от *АХ.* кармагъ. *Г.* мѣшокъ. *См.* ²ота.
¹отā||«утаба(ц)» *ДБ.* дымъ.
²ота||«уута; убута; аута» *Дж.*, *Г.* мѣшокъ. *Г.* уота от (см.), wota.
 отас||«утасун» *Дж.*, *АХ.* струна, пѣтка. *АХ.* отос; *срв.* *АХ.* ости (?) (*Дж.* одас веревка).
 Дж. жаңар отас, *АХ.* jонрѣр отос струна (воловоья жила).
 ох-||«үг-» *Г.* давать. *См.* үк-.
 охаган (*ислм.* «укабан») *Г.* см. „оха“.
 оча||«убуча» *Г.* нижній конецъ позвоночнаго столба; таъ (?). *ДБ.* оцѣ; *АХ.* оц. [*мдж.* «уча». *Срв.* *Голб.* Н.-С. «обоча» „задняя часть (животнаго)“].

очір || «учір» АХ. причина; дѣло, обстоятельство, случай; Г. ошір, очір; Т. учір (= ʹа́ада).

ошнх || «абусікі» Г. легкіе. ДБ. ўтэх, ітэх.

Ў.

ōwōp || «ўбер(е), ўгере» АХ. другой; советенный, свой. О. „ўбер“; Дж.

ōwōp; АХ. ўwūr. (Срв. АХ. őr; Г. őr,

ōri, őr; ДБ. őrі...). Срв. АХ. ўберун.

ōile-, ōjele- || «ејеле-» АХ. умиротворить, усмирить. Срв. ʹōje, ʹj(e).

ōri, őr || «ўбере, ўгере» Г. (тотъ-же) самый. Срв. ōwōp.

ōхаң хоху Г. (княжество) Аохан.

П.

пааwōбай || «баъбагаі» ДБ. летучая мышь. [Срв. *х. Зап.* (Мянинъ) „бабwуга“; *бур.* (Подг.) „бабагаі, бабогаі“ (*Н-у., т., бал., ал.*) „медвѣдь“].

пāwи, пāгу Г. см. пāуан.

пагдър *Туиет.* низкій. [Срв. *бур. Хор.* нагдаѣр, багдаѣр — низенькій, кругленькій].

пāуан < *кит.* 八卦 «па-гъа» Т. 8 фигуръ на синей мифической черепахи. ДБ. пāwи, пāгуі.

пад- Г. ударять въ ладоши при молитвенномъ изреченіи ом-пад. (паднā ударяетъ въ ладоши при изреченіи „пад“).

пāі Г. см. пē.

пāйу < *кит.* 牌樓 «пāй-лу» Т. пограничный знакъ, памятникъ (= ʹi 碑 «пi-weі» = *мон.* «күсіје чіларун».

пала < *кит.* «па-ерл» (?) Дж., Т, Г. таксъ (собака). [Срв. *balin*]. Дж. бала; Г., Т. бал, бал(н).

палаң Г. поль. [Срв. *модж.* (Зах.) «вала» низъ].

па-фу < *кит.* «па-ху» (?) Г. (= пāман-агбу восемь звуковъ (?).

пахуі < *кит.* ДБ. п. рг. (мужск.).

пāі, пāі Дж. см. пē.

пē, пāі, пāі < *кит.* 牌 «пāі» Дж. см. шāси пāі, гу-пē.

пēсе < *кит.* 牌子 «пāі-за» Г. погошь.

пi, пi < *кит.* 筆 «бі» ДБ., Дж. перо, кисть (для письма). Г. бір.

„пiз, пiс“ ДБ., Г. = біс (см.).

пiо Б. см. ʹбiо.

поѣсок Дж. п. рг. (мужск.).

„поро-хота“ („боро“?) (pogo-xota) О. (Miss. 1907, p. 143) „la ville grise“ назв. города въ Ордоэ.

пiо ДБ. нижняя перекладина ярма (подъ шеей) [= дōтте бiје].

„пiоде“ О. (Пот. ТТО. I, 113) „кляшки при установленіи сѣти „ошү“.

пiрw Дж. см. бiрw.

пiо < *кит.* 砲 «пāі» АХ. пушка. Г. по (Кеш. ʹбiо) ружье.

пулā- ДБ. дуть, играть (на флейтѣ). Дж. пūlē-; срв. ūlē-.

пурхус, пурхут || «буркесун» ДБ. крышка.

пūlē- Дж. см. пулā-.

пūlik АХ. см. бūlik.

пūхсѣ Дж. см. бūксѣ.

пūхт(ѣ) Дж. см. бугде.

пэңсі, < *кит.* 本子 «бен-за» АХ. книжка.

Р.

„рабiі“ О. (Miss.) п. рг. (мужск.).

рагiні < Г. *санскр.* «[rākinī, rāginī]» дакини. *дәрб. А.* арагiні. (Срв. *х. Ур.*, *бур.* дакині, дагiні].

„радна“ < тиб. *О.* (Miss.) п. рг. (мужск.).
расаң < тиб. *Г.*, *АХ.*, *дэрбА.* дапанъ,
храмъ, монастырь. [Срв. *х Ург.* дапанъ,
бур. дасаң].

рапі < тиб. *Г.*, *АХ.*, *дэрбА.* п. рг.
(мужск.) [срв. *х Ург.*, *бур.* дапі].

рашіцап *Дж.* п. рг. (мужск.).

рін < *кит.* 人 «жень»¹ *АХ.* человекъ.

С.

„с-океі“ || «сі-үгеі» *О.* невозможный
для...

¹са < *кит.* *Г.* п. рг. (мужск.).

²са усук *Г.* буква (звукъ) с.

³сә- || «саба-» *ДБ.* донть [собств. тянуть,
оттягивать, отсюда «сабад» задержка.
Срв. *х Ург.* сә- укоротить, сдѣлать что-
либо болѣе короткимъ, близкимъ; донть].

саб (|| *мдж.* «сабу», *сowo* „туфли“). —
Г. саб готл низкіе сапоги безъ го-
ленищъ. (Въ 10 хошунахъ = шахаї;
въ 11 хошунахъ = махаї).

сабіца || «сабіца» *Г.* п. рг. (мужск.).

„сабур“ *О.* (Пот. ТТО. II, 166) „пяти-
палая деревянная вилка для подхваты-
ванія съ земли аргала и бросанія его
въ корзину, привѣшенную на спинѣ“.

савр *ДБ.* см. шавар.

сагā(д) *Б.*, *Удж.* гречиха; *Т.*, *АХ.*
сагад, сагд; *Ч.*, *О.*, *Кеш.*, *Харачин.*
(Пот. ТТО. I 110; II, 398) „сагат“;
О. „сагд“.

сагадн гурі гречневая каша(?),
крупа, мука. *Б.*, *Удж.* сагадн гурі.
„сагаї“ *О. южн.* (Пот.) „*Rudionium cor-
nutum* Gärtn.“ (*О.-сѣв.* = „елисын-
лобун“).

¹ Во многихъ китайскихъ говорахъ про-
износится *рін*.

саган, саґн *ДБ.* см. чаган.

саган сірәлі (шәрілү) || «шаралці»
ДБ. (бѣлая полынь) растеніе *Arte-
misia vulgaris* L. v. *leucophylla*
Turcz.

сагд *Т.* см. *АХ.* сагā(д).

сагү- (*изъ писъм.* «сабу-») *Т.*, *АХ.*
жить, сидѣть. *О.* „саґо-“.

сагүрі (*изъ писъм.*) «сабурі» *Т.* сѣда-
лице.

саґал *Дж.* см. саґал.

саґалдарба || «саґалдурба» *Удж.* ре-
мешки (подбородочные, для удержанія
шапки) *АХ.* глотка (?), подбородокъ
(сабулдурбу).

„саґо-“ *О.* см. сагү-.

„садан“ || «садун» *О.* пріятель.

саї || «саїа» *АХ.* только что; тотчасъ.

саївер || «саїбур» *Г.* переступъ (аллюръ
лошади).

сайн *АХ.*, *О.* см. сән.

„сайн соці бі“ *О.* (Miss. 1892—
94, р. 434) „прощайте! живите хо-
рошо; всего хорошаго“.

сайнімбу *Кеш.* п. рг. (мужск.).

сайхан *Тушет.*, *Дж.*, *АХ.* см. сәхан.
сайхан үге *АХ.* пословица, изрѣ-
ченіе.

„саксаул“ (Miss. 1889, р. 522. Около
Лоб-нора) растеніе „*Haloxylon am-
modendron*“.

сал || «сал» *Дж.* большая лодка. (Срв.
х Ург. и пр.: плоть). *Г.* сāl плоть.

салал- || «салабала-» *Т.* развѣтвляться.

салатѣ || «салаба-таї» *Г.* раздвоенный,
развилистый. *ДБ.* талатѣ.

салхі(н) || «салкін» *Т.*, *Удж.*, *О.* вѣтеръ.
АХ. сālхін; *ДБ.* tālхī, telх; *Дж.*
cālхін (см.).

сāйн АХ., Удж. см. сāн.

сāйт||«сајид» АХ. сановники.

сāлхін терге Дж. аэропланъ.

сāхан. Дж. см. сāхан.

сāхүл- АХ. см. сeхүл(у)-.

„сāјіра-“||«сајіціра-» О. улучшаться; хорошѣть. Срв. сāшāр-.

сāйн АХ., Г., ДБ. (?) см. сāн.

сāлхін АХ. см. салхи(н).

сāмс, пāмс(е). ДБ. см. чамч(ї).

сāйн||«сајін» вст. вост. АХ., Г. хороший.

АХ., Удж. сāйн; АХ., Г., ДБ. (?)

сāйн; О., Г. сāн; О., АХ. сāйн; ДБ. тāйн.

сāрне-||«сарні-» АХ. разсѣяться. [Срв. Унд. Гег. 45, исчезнуть, уничтожиться = «уригде-»].

сāхан||«сајікаи» вст. вост. Г. хорошо, хорошенько, хорошенькій, прекрасный.

О. „сāхан“; Дж. сāхан; Тушет., Дж., АХ. сāхан; ДБ. тāхан, тāйхан.

сāшāр-||«сајіціра-» АХ. хорошѣть.

себ(«саб») сāхāн. Г. очень хорошо, превосходно.

сeвек||«чебег» Удж. п. рг. (мужск.).

сeвэ||«субаи» Г. холостой (рыба безъ икры); нестельный (про животное, въ годъ, когда не родить, но не про человека). ДБ. тэвэ [Срв. еще «сүбеге» или «сүбе» (Гесне-хан XXVIII, 208 Хор.) незащищенные стороны; мѣсто, откуда можно ожидать неожиданнаго нападенія, вообще большой районъ, открытый съ боковъ, фланговъ; «сүбе белкегусун» тазъ, поясища. [Срв. бурХор. һүбө; суwө туl- подбочениться. См. суwө.

сөзә<ит. 蠍子 Дж., Г. скорпионъ. (= дихүаранза).

селгē||«селге» (= элгi) Удж. очередь, чередованіе, перемѣна, смѣна [срв. Дам. 59 «селгуге»].

селдотē||«чилегетеі»? (срв. хитē) АХ. помѣшанный.

сем||? «чум» ДБ. см. чум.

ДБ. семѣрјер (срв. бурХор. сүмөрө вѣ вѣтѣ).

сембер Удж. гора Сумеру; АХ., О. сумбер.

семцідма Оин. п. рг. (женск.).

-сен||«-аґсан» Дж. быть.

сенці||«сенци» Б. ушко.

толіней сенци Б. ушко на отвѣтъ плуга. (Рис. II, b).

сеңге Удж., О. (Miss.) п. рг. (мужск.).

сер||«сегер» АХ. см. хар сер. Срв. ³мүр-сер.

серге- (= сāхүл-)||«сергеге-»? АХ. охранять.

„сереґон“ О. см. „серун“.

серемба п. рг. (мужск.).

сереґма ДБ. п. рг. (женск.).

„серун, серон, сереґон“||«серігун» О. прохлада, прохладный.

серх(ө) Дж., Г. см. сэрхө.

сeтерle-||«сeтерле-» (срв. «сeтере-») Т. прозывать.

„сeтерхей“||«сeтеркеі» вост. (Пот. Изв. ИРГО. XXXVII, 5. 32 (386) 1) „разорванный“, 2) „название многихъ горъ въ Монголіи“.

сетхil||«седкіл» АХ., Г. мысль. ДБ. тетхil, тетхүl.

сехi-||«сакі-» Г. охранять, хранить.

сeхүл(ү)-||«сакібул-» Т. хранить; АХ. сāхүл-.

сeхүс||«сакібулсун» Г. гений хранитель, пенать. ДБ. сeхут.

сѣперхай || «чарчабай»? (срв. *кит.* «сѣза»

Сур. скорпионъ¹.

сечен || «сечен» *Кеш.* мудрый. *Г.* сечѣн.

сечік || «сечег» *Б.* Удж. см. чічек,

сечук, сешік || «чачуб» *Г.* кисть, бахрома.

сечухтѣ *Г.* съ кистями.

сѣ, (ші) < *кит.* 戲 („театръ“). *хУр.* и пр. *Г.* см. цучігѣ.

сѣ-мын-тун < *кит.* «сѣ-мын тун» *АХ.* (*Мукденъ*) п. рг. (монастырь съ 6000 ламъ; 140 ли отъ Мукдена и 140 ли отъ границы Бин-ту-вана).

сѣ-сјаң < *кит.* «сѣ-?» *АХ.* п. рг. (назв. мѣстности).

„сѣбогаі“ *О.* см. „шібѣхѣ“.

сѣва *ДБ.* п. рг. (женек.).

сѣзір-алтѣн || «сѣзір алтан» *АХ.* чистое (безъ лигатуры) золото; слитки золота. [Срв. шізір алтѣ *хУр.* тибетская золотая краска (очень дорогая), приготовляемая изъ настоящаго золота посредствомъ растиранія (Рудн. Иконогр.)].

сѣлѣң < *кит.* 千里眼 «цѣн-лі-жан» *ДБ.* бинокль.

«сѣмда-» *Г.* (шімда-) снѣшать, торопить.

сѣн-чѣ < *кит.* 青茶 «цѣң-ча» („зеленый чай“) *Дж.*, *Г.* (= *хУр.*, *вост.* шір-ча желтый чай).

сѣн-чѣнѣ *Ота Дж.*, *Г.* мѣшокъ для чая.

сѣнген *ДБ.* см. шіңген.

сѣрѣлѣі *ДБ.* см. шірілі (Срв. саган сѣрѣлѣі).

сѣреңхе *ДБ.* см. шіріңхе.

сѣсік *ДБ.* см. чічек.

„сѣ-“ *О.* см. ²сѣ-.

сowo *Г.* канава. Срв. «субаб, цубаб».

„сојорба-“ || «сојорка-» *О.* сонзволить.

солwур || «чулбуур» *ДБ.* чембуръ (подъ вода).

солоңо, солоб || «солоңо; солбо» *Дж.*

1) Корея 2) вся захинганская Восточная Монголія считается монголами за бывшую солонгоскую (корейскую?) территорию. (Срв. ¹гуілі).

солбсут *Удж.* солонь (народъ).

сомо || «сомо» *Б.* стоякъ въ плугѣ, (рис. I, *ab*) соединяющій грядиль (*pr*), полозъ (*cd*) и полку (*ef*) отвала (*y*).

сонгоного *Б.* см. шонгоного.

сонін || «сонін» *вст.* *Дж.* новый, интересный.

сонѣ *ДБ.* см. шонѣ.

сонѣс- || «сонос-» *Они.*, *Г.* слышать. *Дж.*, *АХ.* сонс-, сонсо-. *ДБ.* тонтѣ-, тонтѣ-.

Они. сонѣснѣсо — по слухамъ.

соңго- || «соңба-» *АХ.* избрать.

„соолго“ *О.* см. „хамар“; см. солба.

„сорад-“ || «сурад-» *О.* пріучаться (?).

сормс || «сормоосун» *Дж.* рѣшницы. *ДБ.* тормто.

сѣсі (< *кит.* «сѣо-сѣ») *ДБ.* п. рг. (женек.).

„сохаі“ || «сукаі» *О.* (Miss. 1892—94, р. 237) назв. дерева (= „*кит.* *houng-liou*, *saule rouge*; *hautes brousailles*“). [Голет. „таволожникъ“. Пот., Баторск. II, 100. „*Tamarix*“, Поздн. Обр. 111 „кизильникъ“].

сохок || «чукаб» *ДБ.* рѣдкій.

сочі- || «сочі-» *Т.* испугаться.

сѣго, (сѣго?) *Г.* (Сабинга) молодые побѣги вяза. *ДБ.* тѣго [срв. *мон.*,

¹ (По объясненію ламъ въ Мукденѣ): они живутъ только въ грѣховныхъ мѣстахъ, въ храмахъ ихъ нѣтъ.

мдж. «сохо» назв. растенія; мдж. «согі» тоже].

Г. бот-сого кусты, купы мелкаго кустарника (= халсо модвѣ илцѣр, цалхан халсо — вѣтви вяза, маленький вѣзь).

сѣр «сѣр». О. могущество, величіе. сѣхѣргей Г. (срв. «сѣургей» «назадъ»).

сѣ (сѣ?) «сѣбу» АХ., Г. подмышки.

сѣ- «сѣву» *вст. вост.*, АХ., Т., Дж., Г., Сур. сидѣть, садиться, жить; пребывать; быть. ДБ. тѣ-, О. «сѣ-», сѣцѣ бѣвѣ Сур. (а) сѣжу.

сѣгѣл ДБ. см. чѣгѣл-.

сѣл-уге «сѣла уге» Г. пустыя слова; частнцы, приставки.

сѣлѣ «сѣлулѣ» (срв. БТ. 60 п.) АХ. ведро. О. «соолго».

сѣр АХ. козлы (на скривѣ).

сѣр- «сѣр-» *вст.*, Г. учиться. ДБ. сѣтур- сѣрок «сѣруг» Г. стадо. (См. сурук и «сѣрук»).

сѣ ДБ. см. сѣту.

сѣан ДБ. см. чѣан.

сѣбурѣ «сѣбурѣан» Т. субурганъ, памятникъ. См. горван субурѣ. (Т. городъ Дани-джоу).

сѣуѣ, сѣуѣ «сѣубеге» Г., АХ. мясо подъ пятимъ ребромъ. ДБ. тууѣ. Срв. сѣуѣ.

сѣуѣ ДБ. см. шууѣ.

сѣудер «сѣгудер» О., *хУр.* возрастъ. сѣи *вост.* шарисъ.

сѣир Б. полозъ, подошва (сѣ) плуга (см. рис. 1), къ которой приделанъ сошникъ (х).

сѣуде «сѣуде» О. знаменіе, покровительство. (Срв. бур. гербъ и пр.).

сѣс Г. см. сус.

сѣмбер АХ., О. см. сембер.

сѣм(ѣ) «сѣме» Дж., АХ., О. храмъ. АХ. сѣмѣ; ДБ. туму.

сѣун; сѣун дѣлѣ АХ. сказочный (ледовитый?) океанъ. [Срв. «сѣун» «мелкій ледъ»].

сѣун- «сѣуну» (срв. сѣунѣ-); сѣунѣ муху- Г. истощаться.

сѣндѣл- «сѣндавул-» *вст.*, Удж. посадить сѣндаю, заставить ѣхать сѣндаю (вдвоемъ на одной лошади).

сѣунѣ Т. см. сѣунѣ.

сѣнѣрѣ, сѣнѣрѣ Г. (рѣка) Сунгарѣ (въ верхнемъ своемъ теченіи; ниже Ло-ша-гоу или Бодунѣ она называется олѣн гол). ДБ. сѣн(г)ѣр.

сѣр «сѣр» Г. ремешокъ.

сѣрѣ «сѣаурѣ» *вст.*, (Пот. Изв. ИРГО. XXXVII, 5, 115 (469) «складъ пожитковъ на зимникѣ лѣтомъ».

сурук, сѣрок «сѣруг» *вст. вост.* назв. императорскихъ лабѣишъ къ Вотъ-нѣж. Бинту-вана и къ Сѣ отъ Бо-вана; (есть и въ др. мѣстахъ Монголіи); Дж. сѣрук.

«сурук-сѣме» О. (Miss. 1889). назв. храма въ Ордосѣ.

сѣрхѣ «сѣрке» АХ. величественный, импозантный [бур. Сел. очень, весьма].

сѣрхѣ- Дж. спрашивать.

сѣс «сѣс» «сѣ(л)сѣн» Г. желчь. ДБ. тулѣ.

сѣ < мдж. «шеу» ДБ. п. рг. (фамилія генерала); АХ. онъ же шѣ и шѣн.

сѣцѣ «сѣгѣцѣ» Дж. бедро.

сѣтхѣ «сѣтхѣ» Г. издержки, прожитіе. (Срв. сѣтхѣ, сѣтхѣ-).

сѣлѣ «сѣгѣл-ду» АХ. потомъ; наконецъ.

сѣлѣ- Г. см. сѣлѣ.

сѣлѣ-, сѣлѣ- «сѣлѣ-» Г. дѣлать шовъ, штопать, обметывать. Срв. ДБ. тулѣ.

сунѣ-||«суніа-» *Г.* потягиваться. (Срв. ²сун-).

сун(і), шуні||«суні» *АХ.* ночь. *Т.* суні; *ДБ.* тун.

сүр *ДБ.* см. *Удж.* шүр.

сүрд-||«шүрде-; шүгүрде-» *ДБ.* мести.

сүрүк *Дж.* см. сурук.

сүхѣ||«сүжіе» *Удж.* серыги. *Онн.* сүхе (?); *ДБ.* туху.

сүйтхе- *Г.* см. сүтхе-.

„сүрүк“ *О.* (Пот. ТТО. I, 117) „костры, раскладываемые женихомъ передъ своимъ домомъ въ ожиданіи невесты“.

сүтхе- (сүйтхе-)||«сүжіе-» *Г.* израсходовать, истощить.

сетхїл сүйтхе- *Г.* чувства (помыслы) гнетуть.

сүхе *Онн.* см. сүхѣ.

сэјолці *Дж., Удж.* Большой Хинганъ (назв. отдѣльныхъ возвышенностей).

сэрхѣ, серх(ѣ)||«серке» *Дж., Г.* козель холощенный. *Г.* сэрк.

сэхѣ-||«секе-» *Дж., АХ.* приподнимать, открывать (напр. китайское окно для провѣтриванія комнаты).

Т.

¹-та *Г.* (приставка вопросительная, риторическая) напр. шта въдь.

²та||«та» *всѣ вост., ДБ., Г., О.* вы (почти исключительно въ значеніи pluralis). *О.* „-те“ (?).

таб- *Г.* см. тәwі-.

таб(і)н *Г.* см. тәw.

„табо“ *О.* см. тавун.

¹таw *Г.* см. тавун.

²таw гот] *ДБ.* низкіе сапоги.

³таw- *Дж.* см. тәwі-.

тавун||«табуи» *Удж., ДБ.* пять. *Дж.,*

Г. тавн; *Г.* тawѡ, тaw; *ДБ.* таф, тап; *О.* „табо“.

„тагар“ *вост.* (Мат. Ман. Мон. 18, стр. 17) „мѣра сыпучихъ тѣлъ = 60 гиновъ“. [Срв. Патк. II, 135, Магак. 17). Срв. ¹тәр, ⁴тара.

тагәран *Дж., Г.* самовольно, произвольно.

таба- *АХ.* (слѣдовать) см. дага-.

таб(у) нотук *Г.* сѣверо-восточное покольіе (партьіе) изъ четырехъ особыхъ поколѣній Сѣверо-Восточной Монголіи.

„тадат“ (tadat) *О.* (Miss. 1892—94, р. 262) княжество въ Ордоѣ.

таї-зун < *кит.* 太宗 «таї-зун» *Т.* 2-ой императоръ династіи.

„таїзі“ см. тѣц.

„таїлак“ *О.* (Пот. ТТО. I, 132) „поперечины потолка, перекладины“.

таїші-хото *Т.* гор. Гуанъ-нинъ.

таїк||«тајаб» *АХ.* палка, трость.

¹тал-||«сала-» *ДБ.* раздѣляться. (Срв. салал-).

²тал||«тала» *АХ., Т., Г.* сторона, часть. *О.* „тала“; *ДБ.* талә, тал степь, равнина, сторона (по Miss. 1892—94, р. 322: менѣе орошаемая, чѣмъ „чайдам“).

¹талә||«салаба» *ДБ.* развѣтвленіе.

ДБ. таләтѣ см. саләтѣ.

²тала *ДБ.* лопатка см. дал(а).

³талә, тал *ДБ.* (*О.* „тала“) см. ²тал.

„талбі-“ *О.* см. тәwі-.

„тамага“ *О.* см. ¹тамба.

тамаба *ДБ., Удж.* см. ²тамба.

¹тамба||«тамаба» *всѣ, ДБ., АХ., тавро;* печать. *О.* „тамага“. [См. рис.].

²тамба||«тамакі» *всѣ вост., ДБ., Удж.,*

- Б., Г. табакъ. Дж. тамб; ДБ., Удж. тамаба.
вст вост. там(а)ба О- курить табакъ.
 тамл-|| «самла-» ДБ. (АХ.?) чесать.
 тамта ДБ. поздри, см. самса.
 тамў|| «таму» АХ. адъ.
 тан- ДБ. см. „сана-“.
¹„тана (тана?), тан“ О. (Пот. ТТО. I, 111; II, 395) „сорть лука, *Allium sp.*“.
²танā, тавā, танā, танай Г. см. тавā.
 таң < кит. 唐 «таң» Т., АХ. танскій (династія 618—907).
 таңбан (таңбаң) АХ. мелкій (неглубокій).
 таңне|| «таңнаі» АХ., ДБ. нёбо. ДБ. таңнā; Дж. таңнāй. См. „толаі таңне“.
 таңсе < кит. 毯子 «тан-за» Дж., Г. коврикъ (полоски).
 таңхас-таңхас ДБ. (onomatopoe.) въ развалку, плавно, горделиво, (горизонтальное движеніе).
 „таолаі“ (taolai)|| «таулаі» (Franke 88) 兔-хэ „*Lepus tolai* Pall., заяц = кит. 兔 tū“. См. tolē.
¹тап ДБ. см. тауун.
²тап|| «таб» Г. заклепки, въ видѣ шишечекъ (на сѣдлѣ и пр.).
 таптагар|| «табтабар» Т. пятый.
¹тār|| «табар» ДБ., Г. мѣшокъ. Срв. тагар, срв. ⁴тара.
²тар-|| «тара-» АХ. разсѣяться, разойтись.
³тār-|| «табара-» *вст*, ДБ., Т., АХ., *xUpr.* приличествовать, годиться, подходить, соотвѣтствовать; сходиться; быть пригнану. Срв. ДБ., Г. ²тара-, Г. тар-, тār-.
⁴тар-|| «тарі-» *вст*, Г., ДБ., Дж. сѣять. *вст вост.*, хўартар-прививать оспу.
⁵тār- ДБ. (срв. «сарбајі-»?) раскидаться, растопырить.
⁶тар ДБ. см. ¹тар(а).
¹тар(а), ⁶тар ДБ. см. сар.
 ДБ. саган тар новый годъ.
²тар(а) ДБ., Г. см. ³тār-.
³тарā|| «таріја(н)» *вст*, Г., ДБ., Дж. посквы, хлѣбъ, пашня (Дж. тарā), Т. тарā, АХ. таріјан.
⁴тāра|| «табар» АХ. мѣшокъ для табака (мѣшечки въ видѣ украшенія, привѣски на платѣ). Срв. „тагар“, ¹тār.
 „тāралчі-“ О. сойтись, подойти.
 таран (|| «сарана») хўар ДБ. сарана (растеніе и цвѣты).
 таргінчік ДБ. см. 1) тāйн—, 2) мО—.
 тарби|| «тарбун» ДБ. жирный, тучный.
 таріјан (изг. нисѣм. «таріјан») АХ. см. ³тарā.
 „тарнац“ Джар., бур., срв. *xUpr.* „тырнац“ (Пот. Изв. ИРГО. XXXVII, 5, 96 (450), бур. 10 (364), *xUpr.* 55 (408)) „*Polygonum divaricatum* L.“.
 тārŭl-|| табараул-» ДБ. пригонять (чтобы соотвѣтствовало, чтобы было какъ слѣдуетъ).
 АХ. тārŭl- настраивать (скрипку).
 тархамāl|| «таркама» Г. газета.
 тас омок Дж. фамилія „Тасъ“.
 тасl-|| «тасула-» Дж. раздѣлять, отдѣлять, расчленять.
 таср-|| «тасура-» АХ. (разо)рваться, ДБ. татр-.
 тасŭр Г. см. тāнŭр.
 тат-|| «тат(а)-» *вст*, ДБ., Г. тянуть; играть (на струнномъ музыкальномъ инструментѣ); натягивать. О. „тата-“.

- ДБ. татці у- играть на музыкаль-
номъ инструментѣ (струнномъ).
„татакда-“ || «татабда-» О. тянутся, быть
влекому.
татIwer || «тасулбурі» ДБ. (раз)дѣленіе,
отдѣленіе.
татр- ДБ. (АХ.?) см. таср-.
ДБ. татрбуї не рвуційся.
татү Дж. близко.
татүр(а) || «татаурба» Удж. обручъ (въ
прическѣ).
таф ДБ. см. тавуп.
тафуї *вост.*, ДБ. китайское произноше-
ніе названія народа дагурь. Срв. айміц.
тахар *вост.*, Г. см. дабар.
„тахі“ (takhi) || «taki» (Miss. 1889,
р. 522, изъ окрестностей Лоб-нора)
дикая лошадь, или осель („*турецк.*
кулап, *кириз.* кертаг“).
„тахіл тѣбіху“ (tahl tébihou) О. (Miss.
1892—94, р. 18) утвержденіе брач-
наго договора (сговоръ); ratification du
contrat.
тахтā || «табтаба» Г., Дж. голубь.
ташāл- Удж. быть, двигаться кривобокомъ,
по склону горы; подбоченяея. (Срв.
бур., *х Ур.* ташілаң — склонъ горы).
ташүр Г. см. ташор.
tāwin, tāwin АХ. см. tāw.
tālxi, telx ДБ. см. calxi(и).
тапаї Дж. см. tānā.
тарā Дж. см. ³гарā.
ташор || «тасіур» Г., ДБ. плетка; Г.
ташүр, тасүр; АХ. ташүр.
tāw || «табін» ДБ. пятьдесятъ. ДБ. тең;
АХ. tāw(i)и; tāwin, tāwin; Г. та-
б(i)и.
tāwī- || «талбі-» ДБ. положить, помѣ-
стить, ступить, поставить. Дж.
- таw-; О. „talбі-, тебі-“; Г. таб-; Ч.
„tāw-“ (Фон. 53).
tāw(i)и АХ. см. tāw.
тāй Дж. п. рг. (фамилія).
тāйці Дж. см. тѣц.
тāйн || ДБ. см. сāн.
тāйн таргінчик < «сајін саркіназ»
ДБ. желудочекъ (3-ий? у животныхъ).
tānā, tānā || «тану» ДБ., Г. вашъ; Г.,
Дж. танаї; ДБ. tānā, Г. tānā, таnā.
tāññā ДБ. см. таñнē.
tāñчі-, tāñпi- || «талбіча-» Г. положить,
класть. (См. дѣс tāñчі-).
тарх || «тарікі» ДБ. мозги.
tāxan, tāxan ДБ. (АХ.?) см. сāхан.
tāxir || «дакіру» Г. снова.
tāñур АХ. см. таñор.
tāwin, tāwin АХ. см. tāw.
„те“ (?) О. см. ²га.
тебет- || «тебде-» Г., бурХор. суетиться,
торопиться (очень), снѣшнть (бур.
тебде-).
тебі- О. см. tāwī-.
„тебчі-“ || «тебчі-» О. оторосить, оставить.
тегед, тегет Дж. затѣмъ.
„тегілі“ О. (Пот.) „родъ журавля“.
„тегір“ АХ. (Пот. Изв. ИРГО. XXXVII,
3, 90 (444)) „насыпь, или возвыше-
ніе съ остатками древностей“.
тегун... ДБ. срв. тун...
„тебулгер“; „тебулгер увеї“ О. вѣчно.
„тебус“ || «тегус» О. высшій, совершенный.
„тебусхе-“ || «тегусге-» О. преисполнить,
наполнить.
тед || «теде» АХ., Г. опи.
теднē || «тедену» Г. (genitiv.) ихъ.
„тедwi“ || «тедуї» О. столько.
тед(е) ДБ. опи, тѣ.
тең || «тајіці» < *кит.* 太子 «тай-зы» Г.

- тайджи, дворянинъ. *ДБ.*, *Г.* тѣі; *Дж.* тайѣі; (Прж. МСТ. I, 64) „тайѣі“; (Franko 30) taiji; *О.* (Miss. 1892—94, р. 244, 374) „тайѣі“ (taidji, t'aitji) „потомокъ императора“.
- теігѣле- *Удж.* такъ дѣлать, такъ поступить? [срв. *бурХор.* тергілѣле- „за- ставить бѣжать“. Срв. «тергіре-» и т. п. Голст. 111 „бѣжать“ и пр.].
- теіп (*изъ письм.* «теіп») *Т.* такъ, такимъ образомъ.
- текіп(и) || «тегіс» *Т.* прямо.
- телѣ *ДБ.* см. делѣ.
- телең срв. *кит.* 税梁 «то-лап» (?) *ДБ.* перекладина.
- телмѣр; деңгін телмѣр *ДБ.* подсвѣчникъ (китайскій съ лопаточкой).
- телх *ДБ.* см. салх(и).
- темдек, темдех || «темдег» *Г.* знакъ, значекъ; документъ, признакъ. *Г.*, *О.* „темдек“.
- темѣін сѣл || «темеге-јін сегул» *Удж.* *хВост.* *Goniolimon speciosum* L. (Срв. Пот. *хУпр.* „темен-сел *Caragana jubata* Poir.“).
- темтерчірле- *ДБ.* обшаривать (собств. дѣлать дѣйствіе продѣ обшариванія, уподобляться обшариванію). [Срв. *бурХор.* и *бурБарз.* темтершірле-1) *idem*, 2) ползаты на четверенькахъ. Срв. «тенчіре-» *бурХор.* темтер- шарить (безцѣльно, попусту, въ темнотѣ руками)].
- тенд(е) || «тенде» *вост.*, *Дж.*, *ДБ.*, *Г.* тамъ, туда. *АХ.* тэнде, *О.* „тенде“.
- теңге- *Г.* такъ поступить, такъ дѣлать.
- теңгелѣ *Дж.* (*ДБ.* теңкеле) см. теңкеле.
- тенр(і), (тенгрі) < «тирі» *вост.*, *Н.*, *Г.*, *ДБ.*, *Дж.*, *АХ.*, *О.* небо, небожитель.
- тенрі дѣ, *ДБ.* громъ.
- „теңсел“ || «теңсел»; „теңсел-угеі“ *О.* не- сравненный.
- теңхеле, теңкеле || «тејін гекуле ~ кі- куле» *ДБ.*, *Удж.* затѣмъ, тогда; такимъ образомъ. *Дж.* теңгелѣ.
- теңхлѣре || «тејін - гекуле - беріјен» *ДБ.* *idem*.
- теп *ДБ.* см. тѣм.
- терге *АХ.*, *ДБ.* (*Г.* терге) см. тѣргѣ.
- тергун || «терігун» *Г.*, *АХ.* первый, глав- ный, глава. *Г.* тѣргун; *АХ.*, *Г.* тер(і)гун.
- тер(е) || «тере» *вост.*, *Дж.*, *ДБ.*, *Г.*, *Удж.*, *АХ.*, *Г.*, *О.* тотъ, онъ; *Г.* тѣрѣ.
- теремѣ || «серемѣ» *ДБ.* бдительность.
- тер(і)гун (*изъ письм.* «терігун») *АХ.*, *Г.* см. тергун.
- тес- || «тес-» *Дж.* выдержать, снести.
- тесл- || «тасула-» *Дж.* прервать, разор- вать.
- тесрху || «тесергу» *АХ.* насквозь.
- тетку- *АХ.* см. тетху-.
- тетхл, тетхул *ДБ.* см. сетхл.
- „тегху-“ || «тетку-» *О.* утверждать, упро- чивать, поддерживать; *АХ.* тетку-.
- ¹техе || «теке» козель (нехолощенный). *ДБ.* безрогая(?) овца(?).
- ²техе, техѣ || «такіја» *ДБ.* курица.
- „техіншек“ *вост.* (Пот. Изв. ИРГО. XXXVII. 5) „смородина (красная)“.
- тіл, *ДБ.* см. ¹тіл (2)
- тім || «тејіму» *Дж.*, такъ, такой. *Т.*, тім; *Удж.* тімѣ такой срв. чімѣ.
- тім біші? *Тышет.* не такъ-ли?
- тіп || «тіб» < *санскр.* «dvīra» *АХ.* часть вселенной.
- тіпхе (дінхе) *ДБ.* родъ большого совка для проса изъ плетенки. (срв. «тебке- гер, тебке» Голст. „кадушка“).

тіпхѣл- Г. ДБ. вѣять (просо).

тігім ДБ. ремень на лѣу лошади [Срв.

«тігім» Голст. „вѣнецъ, діадема“].

тіху ДБ. см. сѣхе.

тіші(и) || «тежісі» Т. туда.

«тобчіја» (Я. II, 7) центр (?). Срв. тѣнш.

тоуру || «тоборуу» Г. шишечка, головка (гвоздя) и пр.

того (изъ писъм. «тоба») АХ. число.

того-ўгеі АХ. безчисленный.

тобо(и) || «тобон, тобобан» ДБ., Г. котель.

тод-муңкѣ ДБ. п. рг. (мужск.).

тоңу < кит. (掃帚 «саѣ-цу») Т.,

х Ур. вѣникъ, метелка. АХ. тоңз.

„тоңгѣн“ || «тобтобан» О. вполне упрощившійся; спокойствіе (?).

„токтѣ“ Ои. = хѣлѣ-; АХ. см. тохто-

токтобо Дж. п. рг. (мужск.).

„токум“ О. (Пот. ТТО. II, 156) — „впадина на земной поверхности“. Срв. тохѣм.

тол- АХ. см. тѣл-.

толт- || «тобала(бда)-» (?) АХ. вычислять (?).

„толаі таңне“ АХ. (Пот. Изв. ИРГО. XXXVII, 5, 76 (430) (заячье небо) назв. растенія „*Filipendula palmata* L.“ (Срв. ДБ. толѣн таңнѣ хѣар).

толбо..., || «толобаі» ДБ., Г. голова. (Г. геніт. толбонѣ). ДБ. толок. Срв. „тологоу“.

толбур || «тулбу(у)р» ДБ. колонка, поддержка, подпорка.

„тологоу“ О. (Пот. ТТО. II, 415) „кружокъ на веретень“.

толок ДБ. см. толбо...

толоңо || «солоңбо» ДБ. радуга. Срв. солоңѣ.

толі || «толі» Б. отваль, полиця, полка (у) у плуга (см. рис. I), находящаяся надъ сошникомъ, лемехомъ (х) для опрокидки пластовъ земли Срв. ²тѣл-.

толін гер Б. полка (e-f) на плугѣ (см. рис. I), къ которой прикрѣпленъ отваль. (у).

толін ородасѣ Б. веревки (Рис. I w), держащая отваль (у) (ихъ бываетъ двѣ).

толур Б. поддержка, подпорка.

толін герін толур Б. подпорка (g-h) въ плугѣ, (см. рис. I) соединяющая полку (e-f) (держащую отваль у) и полозъ плуга (c-d).

„томо“ (tomö) || «томо» (Franke 77) Жэхэ. „*Tilia mandschurica* = кит. 綫 «дѣян»“. (Срв. Голст. «томо» „липа“. «еме томо» „родъ акаціи: *Catalpa Bungei*“). [Срв. томо х Ур. 1) крупный, большой; 2) іероглифъ (китайскій); бурсел. крупный, хорошій].

„томуг“ АХ. (Пот. Изв. ИРГО. XXXVII, 5, 80 (434) = „темен хуху (верблюжьихъ сосцы) растеніе: *Vincetoxicum sibiricum* Decaisn. (монголы ѣдятъ его молодые стручки)“. [Срв. „томук“ бур. Бару (Пот. Изв. ИРГО. XXXVII, 5, 108 (462) „пугало для птицъ, ввидѣ земляныхъ пирамидокъ въ 1½ фута высоты“].

тонас Дж. п. рг. (мужск.).

„тонгурак“ О. (Пот. ТТО. I, 118) „обрядъ поворотимства“.

тонто-, тоңто- ДБ. см. сонѣс-.

тоң || «тоң» Дж. весьма.

Дж. тоң сѣхѣн превосходный.

тоңлак || «тоңбалау» Дж. чистый. О. „тоңбалак“.

тоңто- ДБ. см. сонѣс-.

топши-|| «тобчи-» ДБ. застегнуть на пуговицу. (Срв. тѡпш).

¹тор|| «тоор» (Я. II, 6) Т. паутина.

²гор. (тѡр?) ДБ. женскій кокошникъ (у замужнихъ). [Срв. бурХор. тѡрошнѣ малѣй отороченная шапка; бурЦон. тѡропчѣ шапка безъ паушиковъ; xУрл., дарбА. тѡрцак маленькая кругленькая шапка. Срв. тѡрчѣк].

³гѡр < кит. 桃兒 «таор» Г. персикъ.

„тѡр(а)“ О. см. торѡ.

торго(н) вст, ДБ. шелкъ.

торгы“|| «тубурба» АХ. (Пот. Изв. ИРГО. XXXVII, 3, 88 (442) „камышевая обложка, покрывающая нижнюю часть юрты“.

„торлок“ О. (Пот.) 1) „*Hedysarum fruticosum* L. var. *mongolicum* Turcz.“ 2) „*Tragopyrum lanceolatum* M. a Vieb.“.

тормто ДБ. см. сормосу.

¹торо, тѡро ДБ., Г. банка (маленькій, кругленькій, глиняный горшечекъ) кит. 喝石罐子 «хѡ-гѣан-жа».

²горо-|| «тор-» Оин. забывать.

„торум“ вост. (Пот. Изв. ИРГО. XXXVII, 3, 12 (366) „озера съ наливной (отъ дождей) водой“. [Срв. тором xУрл. (Дам. 32) прудъ съ соленой водой безъ рыбъ и лягушекъ; цѡрѡм xУрл. небольшой прудъ или озерко (съ ключами?) съ камышомъ и цвѣтами].

тѡрчѣк (|| «тоборчаб») малѣга Дж. шапка. (Срв. ²тѡр).

тѡсн|| «тобосун» Г. пыль.

„тосун“ (tossun)? очевидно опечатка вм. «хосун-» (Franke 77) Икэ-хэ „*Betula* = кит. хѣа“¹.

„тотлохчѣ“ ДБ., Г. см. „тусалакчѣ“.

¹ Въ Beschreibung von Ch'êng-tê fu неправильно „wei-sun“.

тоттѣ|| «тода-тай, тодо-тай» АХ. ясный см. бѡттѣ-тоттѣ.

тох-|| «токо-» Г. сѣдлать, накладывать (на коня).

¹тѡхо, тѡху < кит. 套褲 «таѡ-ку» Дж., Г. штаны. (Срв. гѡйха); Т. срв. тѡху набрюшникъ (поверхъ брюкъ).

²тохѡ|| «токоі» АХ. локоть.

„тохоі“ О. (Пр ж. МСТ. I, 133) „лугъ“ (?).

тохом|| «током» ДБ. потникъ. Срв. тѡхѡм.

¹тохто-|| «тобта-» АХ. установиться, водвориться. [Гесне-ханъ XXIII — успокоиться]; О. (Пот. ТТО. I, 114) xУрл. держаться, устоять, выжить.

²тохтѡ-|| «тобтаба-» Г. установить, назначить.

тохтобо Дж. п. рг. (мужск.).

тохтомѡл (|| «тобтомал») ѡсѡ. Удж. стоячая вода. АХ. тухтумл.

„тошу“ О. (Пот. ТТО. I, 110) „гаолянъ, сорго (хлѣбное растеніе)“.

„тѡгері-“ О. см. тѡр(i)-.

тѡгѡ ДБ. см. сѡгѡ.

тѡйрѣха-|| «дабурѣска-» Дж. звучать, прославлять.

тѡлаѣ Дж., АХ. см. тѡлѣ.

¹тѡр|| «сѣр» ДБ., (АХ.?) ремень.

²„тѡр(?)“ „тѡрол“ О. см. тѣрѣл.

тѡрин-гол Г. см. тѡр.

„тѡро“ О. см. тѣрѣ.

тѡйр-|| «тоборі-» Т. обойти.

¹тѡл Г. см. тѡлѣ.

²тѡл|| «толі» ДБ. зеркало. Срв. толі.

„тѡмен бѣчѣчѣ“ О. (Miss. 1889, p. 376) п. рг. (мужск.).

тѡпш|| «тобчи» АХ., Дж. пуговица. (ДБ. тѡпсі); АХ. соски на грудяхъ; Срв. «тобчија». Срв. топши-.

тѡр Г. см. тер(е).

төр(i)-||«төгери-» ДБ., Г. шлаться, ски-
таться; блуждать, заблудиться; гулять.

Г. төр-; О. „төгери-“; (Срв. Т. төйр-).

¹тө, дө АХ., Дж. (ДБ. ³гү) см. ах-тө.

²тө- ДБ. см. сө-.

тогру||«тоборіу» Т. 1) журавль; 2) назв.
озера „Тогру“.

тобол||«тубул» Дж. рогатый скотъ на
1 году. (ДБ. тубул). Т. одногודה-
вый теленокъ.

тодах||«тобода» ДБ. дрохва (птица).

тол-, тул-||«тул-» Т., Г. натолкнуться,
столкнуться, касаться, соприкасаться,
настигнуть; упереться (во что); сопро-
тивляться, воевать; случиться, насту-
пить. АХ. тол-; Г. ¹тол-.

тола Г. война.

толба-||«сабулба-» ДБ. посадить.

¹тол- Г. см. тсл-.

толё, толё, толё||«таулаі» ДБ. заяць;
назв. 2-го мѣсяца года. АХ. „толаі“,
тōлаі; Г. төл; Дж., АХ. тōлаі ДБ.
тѳе; О. „таолаі, тулаі“.

толён бōрō вст. каштаны.

толён таңнё хұар, (түлён таңнā
хұар) ДБ. (заячьё нёбо) назв. растенія

Potentilla chinensis Ser. (запчатка
китайская). Срв. АХ. (Пот. Изв.

ИРГО. XXXVII, 5, 76, 430) „*Filipen-
dula palmata*“. Срв. „толаі таңне“.

Г. ¹толаі-шілүс см. шилүс.

тор, төрін-гол. Г. (рѣка) Торь.

торо||«туруу, турубу, тубураі, тоборон»
ДБ. копыто (не раздвоенное). О. „төр(а)“.

тосло-||«тусала-» АХ. помогать.

тоті||«судал» ДБ. жила.

тоха ДБ. обухъ. [Срв. 1) дохо («дуку»)

бурХор. (Съв.), бурСел. лобъ Эмот
(Чугучакъ) духу; бурХор. (Южн.),

дэрбА. затылокъ. 2) сохо («чоко») *бурХор.* (Съв.) затылокъ; *бурХор.*
(Южн.) лобъ].

тохе, төхе||«теуке» Г. повѣсть, сказа-
ніе. Срв. тѳхё.

тōхōм, тūхūм||«түкум» ДБ. (см. елг
тōхōм) впадина. котловина, низина.

О. „токум“; срв. түкүм.

¹ту, су||«су(н)» ДБ. молоко.

²тү; тү хōту ціл. Т. послѣ-будущій годъ.

³тү (срв. тө) ДБ. см. дү.

ахту ДБ. братья.

туwō ДБ. см. Г. сүwō.

турје-||«түге-» ДБ. раздавать.

тубул ДБ. см. тобол-.

тубулба||«тубулба» ДБ. олово.

туї-туї ДБ. (*onomatopoeit.*), звуки, ко-
торыми отгоняють свиней.

тук||«туб» вст, АХ. знамя.

тул- Т., Г. см. тол-.

„тулаїнчікы“ О. (Пот. ТТО. I, 134) „заячьё
ухо“—назв. особаго узла. (Срв. төлё).

тулда(н) (*изъ письм.* «тулада-ні») ДБ.,
Г. такъ какъ, ради.

тулда-||«тудулда-» Г. взаимно сопро-
тивляться, драться. (Срв. тол-).

тулт ДБ. см. сус.

тум||«суму(п)» ДБ. стрѣла.

„түмен“ О. (Miss. 1892—94, p. 546)
см. түм.

„түмен“ баяр. (tumen bayar) О.
(Miss. 1892—94, p. 546). п. пр.
(мужск.).

тумō ДБ. см. түмō.

тумōне түл = баніха ДБ. (вер-
блюжій хвостъ) назв. растенія *Lyth-
rum salicaria* L. Срв. xУр. темён
сүл *Goniolimon speciosum* L.; xЗан.
Пот. ОСЗМ. „темен cel—*Caragana*

jubata Poig.; Голст. „дупочная трава“ См. башіха. Срв. „томуг“ (= „темен хуху“).

туму ДБ. см. сум(ё).

тумун Г. см. түм.

тумут || «түмет» Г. тумуты (пародь и княжество).

тумут хөчин хорё. Т. городъ Лаобей-дзы-фу (на р. Турген-гол).

туңси || «*кит.* ДБ. гильза (патронъ).

туңсы < *кит.* АХ. туловище, корпусь скрипки.

туңші < *кит.* 通士 «туң-ші» Г. переводчикъ, толмачъ.

тун || «түб» АХ. спокойствіе. См. түншіне.

тун-үгеі АХ. безпокойный.

¹тур- ДБ. см. ²сор-.

²тур-тур Г. (*onomatopoeit.*) (звонъ).

тургул || «сурбабул» ДБ. учение.

тургэн || «түрген» ДБ., Сур., Т. скоро, быстро.

Т., Сур. тургэн уңчің. холера.

турл см. түрүл.

туруп ||? «дүрбен» ДБ. четыре.

тус-тус-даган (*изъ тусъм.*) АХ. каждый въ свою сторону.

„тусалакчи“ О. (Miss.) высшій чиновникъ; главный сановникъ въ хошунѣ Джасаатъ.

ДБ., Г. „тотлохчи“.

тустаі || «туса-гаі» Дж. полезный.

тут ДБ. см. Г. сус.

„тутурга“ О. (Пот.) „*Oryza sativa* L.“.

тухаі || «тукаі» Г. случай, обстоятельство; при....

тухе || «сүкс» ДБ. топоръ.

тухтумл АХ. см. тохтомал.

түху см. тохо (?)

тушă- || «тусіја-» Г. поручать, доверять; уполномочить.

тушмэт АХ. см. түшмел.

тү- || «тегу-» Т. собирать, подбирать.

түгүррөн АХ. круглый, шаровидный.

түбөр-, түхөр- АХ., Г., Дж. разбирать, понимать.

түкүм || «түкум» Алаша (Барад.) теплая углубленная долина, котловина.

байн-түкүм назв. участка въ Алашаи. См. тохом.

түкшіре- АХ. см. такшіре-

түл, түл, орга түл. || «сегул» ДБ. хвостъ, курдюкъ.

түлге ДБ. гадание.

түлцё; түлцик || «сүлциге» ДБ. особая ко- стная игла, при помощи которой на веревку наизываютъ рыбу для подвѣ- шиванія при сушкѣ. см. сүлці-

түлө || «түліје» АХ. топливо,

түлө(н) АХ. см. дүлө(н).

түлхі- || «түлкі-» Г. оттягивать (отпѣть).

түлхүр || «түлкітур» ДБ. ключъ.

түм || «түмен ДБ., Г. десять тысячъ. Г. (рѣ- же) түмүн, тумун; О. „төмен, түмен“. түмө, түмө || «темеге» Дж. веролоудъ. ДБ. тумо.

түмүн || «түмен» Г. см. түм.

түмүр || «темур» ДБ., Г. желѣзо.

түмэп ДБ. см. түм.

түмэн тауун хұар. ДБ. назв. растенія.

түн..., түн... || «тегун...» Удж., ДБ. основа козвенныхъ падежей мѣсто- имения тер(е) онъ, тотъ¹.

¹ Это мѣстоименіе, будучи поставлено послѣ имени сообщаетъ ему нѣкоторую неопредѣленность и можетъ быть перево- димо словомъ „около; какъ моль его; какъ бить его“ и т. п.

түпшине||«тубсин» *Т.* мирно, равно. Срв. туп.

¹ түр||«түр» *АХ.* промежутокъ времени. [Поздн. Хр., 346, немножко; *хУри.*

түр (загүра) короткое время].

² түр-||«түру» *Т.* законъ, правление.

³ түр-||«түру-» *АХ.* родиться.

түрөсн (түрјесүн, түрөсн) хорјо (= *кит.* «зу-ші-жү») см. жао-ші-цуй *Г.* арендное бюро (по арендѣ земель).

түрї *Г.* *ДБ.* голенище. (Срв. түрүтө гот]).

түрү||«түру» *Г.* *АХ.*, правительство, правление. *О.* «төрө».

түрүк гахā¹ *Г.* = мәңгі.

түрүл||«түрул» *ДБ.* родственники (особенно съ четвертаго поколѣнія между собой: четвероюродные и пр. по мужской линіи). *ДБ.*, *Г.* түрл перерождение, рождение *О.* «төрөл, төр» (?); *Т.* турул, *ДБ.*, *Т.* түрл.

түрүн *ДБ.* см. дүрвен.

түрүте гот||«теригуту (?) бутул» *ДБ.* высокие сапоги (съ голенищами). *Г.* түртгө.

түхө||«теуке»; үлгер түхө; түхін үлгер *АХ.* эпическій разсказъ, историческая пѣсня; сказаніе, былина. [Срв. түхе *бурСел.* поговорка]. См. төхе, төхе.

түхөр *АХ.*, *Дж.* см. түбөр-.

түхүм *ДБ.* см. төхөм.

түпөту||«түсіјету» *Г.* (княжество) Түмету въ Вост. Монголіи. Ср. түңје.

түшіје (изъ *писм.* «түсіје») *Г.* опора, оплотъ.

түшілг||«түсілге» *Т.* спинка кресла.

түңје гун; түңјету чин-ван *Г.* (княжество): Түше(-гунъ) и Түшету(-чин-ванъ).

түшмел, түшмел||«түсімел» *ДБ.*, *АХ.*, *Г.* сановникъ, чиновникъ. *АХ.* түшмәл (түшмәл); *рлг.* түшмәт, түшмәт.

түл *Г.* (= цовлоц) мученіе, помѣха. Срв. «түјіткер» [Срв. *бурКуд.* туід (= баршіт) препятствіе, срв. «сүјід». Срв. Голет. «тујіл» „конецъ, предѣлъ, крайній пунктъ“].

түле *ДБ.* см. толө.

түлөн тәңнә хұар *ДБ.* см. толөн таңнә хұар.

түн *ДБ.* см. сүн(i).

түнел <«тегун-іјен» *ДБ.*

түрү||«терігу(н)» *ДБ.* первый, глава, начало.

түтхер||«түјіткер» *Г.* препятствіе, затрудненіе.

„тыгеі“ *Алаша* (Прж. МСТ. I, 46) „туда“.

тэ-||«теге-» *АХ.* наложить на возъ; навьючить; подрядить, нанять.

тәб *АХ.* см. тәкші

тәwx||«тебке» *АХ.* подставка (подъ струнами на скрипкѣ).

тәwэ *ДБ.* см. сөwэ.

тәкші||«тегсі» *АХ.* ровный.

тәб тәкші *АХ.* совсѣмъ ровный.

тәкшірә-||«тегсіре-» *АХ.* успокоиться (*также* түкшіре-).

тәнде||«тенде» *АХ.* тамъ, туда.

тәндәс||«тенде-ечс» *АХ.*, *Г.* оттуда.

тәңгеч||«тејін геңу» *АХ.* такъ, такимъ образомъ.

тәргун *Г.* см. тергун.

тәргә||«терге» *ДБ.* телѣга, коляска, экипажъ. *АХ.*, *ДБ.* терге; *Г.* терге.

тәрә *Г.* см. тере.

тәхā (тәхэ)||«такіја» *АХ.* курица; названіе 8-го мѣсяца года.

Ү.

„у-“ О см. ¹үк-.

ṽäl- ДБ. см. Г. үel-.

-ṽäi Дж. см. үгеі.

ṽäl- ДБ. см. үel-.

уwук(„ебуге“) һенә- ДБ. прапрабабушка (прабабушка матери) Срв. эwэк; Срв. нагч уwук.

уг-, см. ¹үк-.

уга (эмфат.?) О. (Пот. ТТО. I, 114), Удж., дэрб. һытъ! (иногда ось вост., ДБ.). См. үгеі.

¹-уге, -уге, -угеі, угәі АХ., Т., Дж., Г. см. -үгеі, -ṽei.

²-уге“ О. см. ²үге.

угетә АХ. см. (үбәтә).

угі Г. см. үгеі.

уго Г. (эмфат.?) һытъ. (срв. дэрб. А. уго, уга). См. үгеі.

„убеі“ О. см. үгеі.

„убуле-“||„үгуле-“ О. говорить, сказать.

¹удә||„удабап“ Г. долго.

²удә||„уда“ Т. назв. деревца (срв. Голет. „ива“; О. (Пот. ТТО. II, 404) „*Salix affinis japonica*“.

„удаба“ (письм.) Г. разъ, кратъ.

удән||„удабап“ Г. длинный, долговременный.

удәр-||„удабара-“ Г. задержаться; остаться дольше.

удуі Г. см. үдүі.

Г. іреге-удуі (изъ письм.) будущій.

удші Т. см. үдеші.

„уце-“ О. см. үці-.

„уцесхолең“||„үцескулең“ О. красивый, видный.

¹уц(і)- Дж., Т. Удж. см. үці-.

²үці||„ооці“ Удж. верхнее женское платье (кофта).

„уṽе моңгол“ Харачин. (?) Южные монголы (Шилин-гольского и др. Вост. Сиймовъ). См. үṽe(п) моңол.

-ṽei АХ., Т., Г., Дж. см. үгеі.

¹уі Т., Г. см. үје, үji.

²уі ДБ. см. әі.

³уі-||„уја-“ Г. привязывать.

⁴уі- уі АХ. (опоматороет.) быстро (движение).

уйт-||„ујит-“ АХ. печалиться, беспокоиться.

ук-, уг- Оин., ДБ., Т., АХ., Г. см. үк-. (Г. у"x-).

¹„ула“||„ула“ АХ., О. Пот. „*Carduus leucophyllus* Turcz. труть“. „ула-убусун *Echinops Gmelini* Led.“.

²ула-ула-ху Удж. (припѣвъ).

улан АХ., Г. см. олән.

улан-хада Оин. см. олән-хадә.

„улан хорхой“ О. см. „хорхой“.

улуңтәі Дж. п. рг. (мужск.).

„улду“ О. (Пот. ТТО., I, 115) см. јлді.

„уле“ О. см. үл.

-умһес||„емуне ече“ Г. вѣсто, отъ имени.

умсі- xЮВост. см. ²оңші-.

умта-||„умта-“ Дж. спать.

умті- ДБ. см. үмүс-.

умут ДБ. см. үмүт.

¹ун(а)- ДБ., Удж., Г. (Дж. ун-); см. ¹оң(а)-.

²унә ДБ. см. ³оңә.

„унагала-“ О. см. „онагала-“.

ун(ә)вә ДБ. см. онаб.

„ундор“ О. см. үндүр.

ундук Г. см. үндөгө.

үндүр ДБ. длинный. См. үндүр.

„уңевер“||„үңегер“ О. по истинѣ.

„уңеп“ О. (Miss. 1892—94, p. 435) см. үңеп.

„унен болаі, појан“ (ounen bolai pojan) *О.* „правда господиш!“.

„унибен“ *О.* см. унеген.

„униде“ || „ўниде“ *О.* давно.

уно- *Г.* см. ²она-.

«унта-» *Хухе-пор.* (Цыб, Лажримъ I, 4, XLVI) совокупляться съ женщиной.

унтѣ, (унсѣ) || «ўнесу» *ДБ.* (срв. Цыб.

Тексты. 5) порошок.

„уцген“ *О.* см. „ўцге“.

ўота (wota) *Г.* (мѣшокъ) см. ²ота.

упчиц *Сыр.* см. օw(օ)чиц.

„ур“ *О.* см. ³ур.

урѣн || «уран» *АХ.* мастеръ.

урѣнхат *Дж.* п. рг.: назв. рода у Джасти (про нихъ въ насмѣшку говорятъ, что они: олъо ітхугѣ, олън ўге хелчхѣ, делѣ ітхѣй, демѣ хелчхугѣ не ѣдятъ желудка, не многословны, не ѣдятъ селезенку и вздору не говорятъ). См. «уріјаңкаі».

урах (ураб) *Г.* см. օрок.

„урахѣ“ *О.* (Пот. ТТО. I, 112) „ловушка для фазановъ и лисицъ“.

урвус-урвус *ДБ.* см. ургус-ургус.

урга || «урба» *ДБ.* укрюкъ (арканъ).

„урга(і)“ *О.* (Пот. ТТО. I, 112) „мышинья ямы-магазины на стени“.

урген *ДБ.* см. ўргэн.

„урбоцѣде“ || «ўргуцѣде» *О.* всегда.

ургу- || «ергу-» *Г.* поднести, подать. *О.* „ергу-“.

ургулчі- || «ўргулчі-» *АХ.* появиться вездѣ; распространиться.

ургун 1) *О.* (Пот.) „грабленные мышинные запасы“; 2) *Они.* см. хатхѣр.

ургус-ургус ∞ урвус-урвус *ДБ.* (опоматороет.) приподнимающийся ритмично, плавно (вертикальное движеніе).

урѣ- || «урбу-» *ДБ.* расти; вырасти. *Т.* урба-; *О.* „орбо“; *АХ.* օргу-; [срв. օргумал]; *Дж.* օрго-; *АХ.* ўргү-; Срв. *АХ.* օргѣ.

урд, урт || «уріду» *ДБ., АХ.* южный; прежній; *ДБ.* օрту срв. *ДБ., Дж.* урттѣ южный.

Г. урдѣя времяно.

ДБ. удр || «уріду-бар» съ юга, спереди.

урі || «ўре» [срв. ўр(е)]; ўйл-урі *Т.* результатъ, возмездіе.

«уріјаңкаі» (*Я.* II. 9) родъ, изъ котораго происходятъ харачинскіе князья. (см. (*Грж.* II, 77). [Срв. *бурНу.* (Подг.) „ураңкан“ — „карагасъ“; урѣнхат *монг.* *Зан.* такъ называютъ всѣхъ турокъ немусульманъ (teleçit и пр.). Многія монг. племена носятъ это имя. Якуты называютъ себя „саха урянах“]. Срв. урѣнхат.

урма *Удж.* (*бур.* урмудул) (Пот. Изв. ПРГО. XXXVII; 3, 71 (423). *Artemisia Sieversiana*, L. [Срв. Голет. «ўрмедесун» „спорынья“; «ўрмусу» „бурьянъ“; «ўрмуг» „полынь“].

„урмеге“ *О.* (Пот. ТТО. II. 411) — „армянина“. (*Сч.* „мэргэ“ III. 51. „ургумѣ“).

„урсан“ *О.* (Пот. ТТО. I, 133) „костеръ изъ можжевельника“.

урсхал || «урускал» *Г.* теченіе.

урт *Дж., ДБ.* см. урд.

уртецї *Г.* временно, впредь, предупреждая что-либо.

урто *ДБ.* см. օрт.

уртгѣ || «уріду-таі» *ДБ., Дж.* южный.

урѣган *Т.* къ югу.

„урулду-“ *О.* (Пот. ТТО. II. 412) „вскать на лошади“.

уршијѣ-, уршијѣ-||«үрусіје-» ДБ. оказывать милость, снисхождение.

ус||«усун» АХ. волосы. О. „усо“ (Срв. үстѣ). АХ. см. меңгәнә ус.

усон Дж. см. ос.

усук||«усуг» О. Г. буква (звукъ); цифра (genit. үсхән).

„усын“ О. (Хатылыты. Пот. ТТО. I, 130) „насыпной холмъ“.

утом Дж. хлѣбъ.

ухаң ДБ., АХ. см. О. „оха“ и „оха-хан“||«укаван» или «укаракан».

АХ. ухаган делгерѣ(к)сен пере-
мѣнилъ (пзмѣнилъ) свою приваза-
ность.

ухур Г. см. үхүр.

учір Т. (= үдәда) см. очір.

ушхотр АХ. см. ишгөдүр.

Ү.

үбдөл-||«ебделе-» Г. поломать, сломать. (Срв. әүдәрѣ-).

үбдүхчї||«ебудугчї» Г. итаны (наколѣ-
шки).

үберун (изъ нисъм. «үберун») Т. свой
собственный. Срв. օwօր.

үбүк||«ебудуг» Г. колѣно.

үбүр||«ебур» Г. пазуха.

үwdү-, (օwdү-?)||«ебеду-» АХ. забо-
лѣть.

үwір||«ебур» Т. югъ, южный. Дж.

үwүр. Срв. օwօր. О. „обор“. (Срв.
бурСел. үбір — пазуха, передъ).

Т. үwір гәгир; Г. үwур гәгир.
Внутренняя, Юго-Восточная Монголія.

үwол||«ебул» ДБ. зима. Дж. үwүл; О.
„ебүл“.

үwур Г. см. үwір.

үwүл Дж. см. үwол.

үwүр Дж. южный; (срв. үwір). АХ.
другой свой (стр. օwօր).

үwүсү||«ебесун» Удж. трава; ДБ. үпт,
үити, үитү.

хүхә үwүсү Б., Удж. сѣно.

үг-, үх- ДБ., Дж. см. үк-.

үге, үгѣ АХ., ДБ., Дж., Г. см. үгеї.

үге||«үге» вст, Г., Дж., АХ. слово,
слова; О. „уге“.

үгеї, угаї, үге, үгѣ, -үеї||«үгеї» вст
вост., АХ., ДБ., Дж., Г., Т. нѣтъ;

безъ; не (чаще, послѣ particip. на -х:
-үеї). Они., Удж. үгеї; О. „үгеї“;

океї; Дж., Г. үгѣ; АХ. -үеї; Дж.
-гѣ, -го; АХ., Т., Дж. Г. үге,

-үгѣ, -үгеї, -үгә; Г. үгї; Дж. -үәї.
(эмфат. ?) О., Удж. уга; Г.

уго.

үбәтѣ, үгәтѣ||«үгеї-теї» АХ. немущий,
бѣдный.

үд, (үдѣ)||«егуден» ДБ. дверь.

үденә хуаң||«егу-ен-у» нит. 框
или 匡 «күаң» ДБ. притока.

үдѣ ДБ. см. үд.

үде вст вост., ДБ., АХ. см. үдүї.

үдешї||«үдесї» ДБ. вечеръ.

Т. үдші.

үдр, идүр ДБ. см. օдүр.

үдүї||«едуї» вст, Дж. (ә)столько; еще
не. Г. удуї; О. „едwї“; вст вост.,

Дж. -уде, -удѣ, -үде; вст вост., ДБ.,
АХ. -үде.

үдүр АХ., Г. см. օдүр.

үдгә||«үтеге» ДБ. медвѣдь.

үңгүр (изъ нисъм. «үңгүр») АХ. ост-
рие, кончикъ.

үңскде-, үңікде-||«үңгөде-» Г. вид-
нѣться, быть видимымъ. Дж. үңікд-;
ДБ. үңект-.

- *Дж.* сэн доруң wól—сэн үңкднй̆
будь хороший бинюль, хорошо будетъ
видно.
- үңс(в) моцол (см. *үзе* монгол) *Удж.*
(по словамъ *Дж.*) общее названіе всѣхъ
захинганскихъ монголовъ, даваемое имъ
уджумчинцами.
- үңі-||«үңс-» *Т.* видѣть, смотрѣть. *АХ.*
үң-, үңе-, үңү-, *Г.*, *Удж.* үң(е)-;
Дж., *Т.*, *Удж.* 'уң(i)-; *О.* „уңе-“;
ДБ., *АХ.* үң-.
- үңүк||«уңуг» *Удж.* бугва; карандашъ,
перо (для писанія). *АХ.* үңүк.
- үңүл-||«үңугуле-» *Дж.* показать.
- үңүмчн *Удж.* Уджумчинъ (княжество);
уджумчинецъ. *Г.* үңүмчн.
- үңүр, үңүр||«үңугуур» *Дж.*, *Т.* кончикъ,
остріе.
- үң- *ДБ.* (*АХ.* үңе-) см. үңі-.
- үңект- *ДБ.* см. үңекде-.
- үңү- *АХ.* см. үңі-.
- үел-, үл-, öхбл-||«үјіла-, укіла-» *Г.*
плакать. *ДБ.* үäl-, үäl-.
- үјі, үје||«үје» *Г.*, *АХ.* время, поря,
эпоха. *Дж.*, *Г.*, *Т.* үі; *О.* „оје“ (ph-
gal „ојес“). [Срв. Поздн. Обр. 61 „уйѣин
сайхан пүхүдѣн — сверстники добрые
друзья“].
- үјілет||«үјілет» *ДБ.* двоюродные (братья)
(сыновья братьевъ).
- үк-||«үг-» *ост.* давать; выдать. *О.* „у-“:
Ост., *ДБ.*, *Т.*, *АХ.*, *Г.* ук-, уг-;
Г. ох-, у“х-; *ДБ.*, *Дж.* үг-, үх-.
- үк- *ДБ.* см. үхү- (Впрочемъ срв. ИФ.
26, CLVIII, 10, 12 *хУри.* үк- вл.
«үхү-»).
- үкчі- *ДБ.* дать.
- үл||«егулен» *Дж.* облако. *О.* „уле“.
- үла *ДБ.* см. 'ола.
- үлүп *ДБ.* голодъ, голодный (?) [срв. үлүң
(ИФ. 26, XLII) *хУри.* голодный; *бур-*
Хор. назв. травы (осока?); үлүң шар
батгавā *бурХор.* комаръ (фантастиче-
скій); малелькая желтоватенькая муха;
үлүң шар үһүң съ жиденькими, жел-
товатыми (русыми?) волосами; срв.
Поздн. Обр. 142 „үлүпъ — поемный
лугъ“].
- үлүр||«елгугур» *ДБ.* плоская бляха съ
крючкомъ на поясѣ, за которую прицеп-
ляютъ огниво хет(е).
- үлгер||«үлігер» *АХ.* притча, рассказъ.
- үлбет *Дж.* п. рг. назв. рода у Джасту.
- үлде-||«үлде-» *ДБ.* остаться. *Г.*, *АХ.*
үлд-. [Срв. *бурХор.* спарить, случить
(скотъ); *ост.* гнаться].
- үлцѣ||«үлцѣ» *ДБ.* (счастье) п. рг. (мужск.).
үлцѣ оршихъ *ДБ.* п. рг. (мужск.).
үлцѣ хотокъ *ДБ.* 1) счастье и сва-
тость; 2) п. рг. (мужск.).
- үлѣ-||«үліје-» *Г.* дуть, играть (на флейтѣ)
срв. цулā-.
- үлѣгүр||«үггес-бер» *ДБ.*, *хУри.* угрожаъ.
[Срв. *бур.* үггѣ завтра].
- үлѣмчі (изъ *писъм.* «үлѣмчі») *Г.* отлич-
ный, весьма.
- үлүкчн||«үлүгчн» *ДБ.*, *Г.* сука.
ДБ., *Г.* үлүкчн пох сука.
- үмнѣ||«емуне» *ДБ.*, *АХ.* передній, дру-
гой; особый; южный. *Удж.* үмүнѣ.
АХ. үмән; үмнѣ. Срв. *Г.* öмнѣдү.
Удж. үмүнѣ цук югъ.
- үмүс-||«емусу-» *Г.* надѣвать. *ДБ.* умті-,
үмүт-.
- үмүт||«умуду» *ДБ.*, *Т.* штаны. *Дж.*
үмүд; *ДБ.* умут.
- үмүт- *ДБ.* см. үмүс-.
- үмән *АХ.* см. үмнѣ.

ундеге || «ундеген» АХ. айцо. (Срв. үндөгö).

„ундосо“ О. см. үндүс.

үндөгö || «ундеге(и)» ДБ. пуля (въ патронѣ). Г. ундук.

үндүр || «үндур» АХ., Дж. высокій, длинный. О. „ундор“; ДБ. срв. ундүр высокій; АХ. үндүр.

үндүс || «үндусун» Г., АХ. корень, основание, основной О. „ундосо“.

үндүснѣ лама АХ. духовный отецъ. (Срв. Голст.: „преемственный лама, передающий свое учение преемственно другому ламѣ“).

¹үи(е) || «үис» Г. цѣна.

²үнѣ || «үније(и)» *вель*, Т., ДБ., Дж. ко-
рова.

үнег(ен) || «үнеген» Дж., ДБ.. Г. 1) ма-
ленькій козленокъ; 2) лисица. (О.
„унибен“).

үнеген шолмо Г. шимнусъ въ об-
разѣ лисицы АХ. үнегену шолмос.

үнен || «үнен» Дж. дѣйствительно, истино;
совершенно; правда. О. „унен“; ДБ.
үнэн.

Дж. үнен асхан совершенно пря-
мой.

үнер || «үнур» ДБ. запахъ.

үнертѣ, үнэртѣ || «үнер-теі» Г. съ запа-
хомъ, вонючій.

үнэн ДБ. см. үнен.

үнэрѣ || «үнен-бер-іјен» АХ., ДБ., Т.
по истинѣ, дѣйствительно, по правдѣ.
[Срв. *хУри.*, *бур.* пѣре].

„үңбе, үңген“ || «үңге» О. цвѣтъ, родъ (?).
[Срв. Позд. Обр. 61 „үңгэин шубу—
разноцвѣтная птица“. «үңге» (Поздн.
Хр. 7, 14) преданность, пристрастие;
дэрб.А. (Голст.) „родъ, порода“; «са-

жікан үңге» (АМСШ. стр. 1) прекрас-
ный полъ].

үңгүр- || «үңгере-» АХ. проходить, мино-
вать.

АХ. үңгрен ціл прошлый годъ.

үпт, үпти, үптү ДБ. см. үwүсү.

¹үр || «егур» АХ. гнѣздо.

²үр- || «егур-» АХ. нести на спинѣ.

³үр || «үр» Т. заря, разсвѣтъ. О. „ур“.

үргөс || «үргесу» Т. Дж. колючки, колю-
чее растение.

үргү- АХ. см. урб-.

үргэн || «үрген» ДБ., АХ. широкій. ДБ.
урген.

үргэн гол АХ. назв. рѣки Ноши.

¹үр(е) || «үре» АХ., Г. потомство. (Г.
plural. үрес). Срв. Т. урі. См.
үрә.

²үре Т. см. үрб.

үрлүге || «үрлуге» АХ. съ зарею; споза-
ранку.

үрб || «үріје» (Голст. „третьякъ, жеребе-
нокъ по 3-му году“) ДБ. см. гун үрб
и дүне үрб [Срв. *бур.Сел.* үрѣ морі
неѣзженная лошадь; холощенный жеребе-
нокъ на 3, 4, 5 годахъ]. Т. ²үре ло-
шадь на 4 (?) году.

үрүк Дж. паутина.

үрүм ДБ. сливки. См. болти үрүм.

үрә || «үре» ДБ. плодъ. Срв. ¹үр(е).

үс- || «үс-» АХ. вырасти, расти, старѣть.
О. „öc(y)“.

үстѣ || «үсүтеі» Г. на мѣху. (Срв. ус).
(См. даң).

үсх... Г. см. усук.

үске- || «үске-» АХ. взростить.

үті- || «үтел-» АХ. состариться.

үтѣх || «үтугу» ДБ. женскій дѣтородный
членъ.

¹үх- (²үк-) || «үку-» ДБ. умереть, окончить.

²үх- 1) ДБ. см. ¹үк-; 2) АХ. вместо үхү-.

„үхерчи“ || «үкерчи» *вост.* (Паллад. Монг. 132) „пастухи рогатого скота на императорских пастбищах (сүрүкь)“.

үхү- || «үку-» *вост.*, Удж., ДБ., АХ. умереть; АХ. үх-; ДБ. ²үк-.

үхүр || «үкер» *вост.*, АХ., Дж., Т., Г. рогатый скотъ (корова); назв. 12-го мѣсяца года. Г. ухур. Срв. үхэр.

үхүр халхā *вост.* грубые халхасы (эпитетъ) (наемѣшка Восточныхъ монголовъ надъ халхасцами за ихъ грязь, грубость и манеры. Въ свою очередь халхасы называютъ бурятъ: *хУрг.* үхёр хара бурат).

„үхүрин хел“ (ухурии хэлэ) АХ. (Пот. Изв. ИРГО. XXXVII, 3, 144 (467) „коровий языкъ“; назв. растения. *Statice Gmelini Willd.*

үхэр (Дж. үхүр) ДБ., Дж. (*бурАлар.*) быкъ; рогатый скотъ; холощенный быкъ. [«үкер» часто значить большой: Срв. Поздн. ММ. I 21 «үкер чілауун» или *хУрг.*, *бурСел.* үхүр бү пуша]. См. үхүр.

үчүхен || «үчугукен» Кеш., Удж., маленький, мало.

Ӯ.

үңгѣ АХ. см. борү үңгѣ.

үйзү < *кит.* 胰子 «і-за» ДБ. мыло. Дж. үйен.

үй Т. см. үй(е).

үйен Дж. см. үйзү.

үй- Г. см. үей-.

үй(е) || «үйіле» ДБ. дѣло, поступокъ, надоб-

ность. Т. үй. [Срв. үйле бүтѣ *бурХор.* камлатъ (о шаманѣ); *бурАлар.* причинить, совершить бѣду; үйе бола *бурАлар.* произошла бѣда, приключилось несчастье; «үйіле» *хУрг.*, *бурСел.* (МСХТ. 1) шитье (үйенчі портниха¹)].

үйту, ілту (= «иігулту») АХ. грѣховный.

үймелде- || «үйімелде-» Г. волноваться, приходить въ смятеніе.

үндүр АХ. см. үндүр.

үй(е) || «уи(н)» ДБ. строила (въ домѣ) уиины (въ юртѣ).

үрāt Дж. хошуны (Оратъ) находящіеся къ западу отъ Чахаровъ. Срв. „орад“.

Дж. үрāt—долон хошү — шах-рās барунтѣ — Оратъ — 7 хошуновъ находятся къ западу отъ Чахаровъ.

үрхүн ДБ.? [срв. *бурХор.* урхāн тепленькій, пріятный; Поздн. Обр. 230 „капризенскій“; Голет. 200 „гибкій, мягкій“].

үтэх ДБ. см. ошix.

Ф.

Фōма < *кит.* 駙馬 «фу-ма» < *мдж.* «ефу» || *кит.* 額駙 «е-фу» Т. зять императора.

Фәң < *кит.* 棚 «цзир» ДБ. потолокъ.

Х.

¹ха, (хā) || «ка» ДБ. лопатка (передняя).

²хā *вост.*, Г., АХ., ДБ. Дж. куда? гдѣ? О. „хана“. [Срв. «каміба» > *Зан.* хамā, *хУрг.* хā, хāна].

„хабор“ О. см. хавр.

¹ Мужини портныхъ въ Монголіи не существуетъ.

„хабсулга“ *вост.* (Паллад. Монг. 64, 168) „приписные монголо-китайцы отъ смѣшанныхъ браковъ“.

хабчил||«кабчил» *Г.* узкая тѣшина, долина.

hawā (||«каба») похож||*кит.* 哈吧狗 «ха-ба-гоу» *Г.*, *xUrn.* маленькая собачка.

hawaц < *мѣс.* «хафан» *ДБ.* бурБаргу, *вост.* чиновникъ.

hawipъ(a)||«кабиръа» *ДБ.* ребро.

hawp||«кабур» *ДБ.*, *Дж.* весна; *Г.* хавор; *О.* „хабор“.

hawxas *ДБ.* см. халхас.

hawazipи *Удж.* ремешокъ.

хаган, хаган (*изъ писем.* «кажан») *Т.*, *Г.* ханъ.

хагар-||«кажара-» *АХ.* разбиться; *ДБ.* разломать.

хагас, хабас||«кабас» *вст.*, *Т.*, *АХ.*, *Г.* часть, половина. *Дж.* хахс.

хагурмак (*изъ писем.* «кабурмав») *Т.* обманщикъ, обманъ.

¹хад *Г.* см. хат.

²хад||«када» *вст.*, *ДБ.*, *Удж.*, *АХ.* скала. *Оин.* (Miss. 1892—94, p. 538) *О.* (ibid. p. 322) ³„хада“ (hata, kada). [*Срв.* бур. гора].

¹хад(а)-||«када-» *АХ.* приколоть, припилять. [*Срв.* хада-*xUrn.* (ИФ., 26 XLI) вырѣзать грудь у животного особымъ способомъ по мычкамъ хрящамъ, не задѣвая ни грудину ни кости, ни сердце].

²„хада“ *О.*, *Оин.* см. ³хад.

„хадак“ „хатак“ (hatak, katak) *О.* (Miss. 1904, p. 204; 1907, p. 229). См. хадик.

хадам *Т.* см. *ДБ.* хадм.

хадам херѣ *Г.* п. рг. назв. мѣстности въ Вост. Монголіи.

хадас||«кадабасун» *ДБ.*, *Г.* гвоздь; колышекъ.

хад[тѣ]||«чидалтай» *Г.* (passim) могущій, способный, могущественный.

хадм||«кадам» *ДБ.* (обозначеніе свойства въ женскую сторону) *Т.* хадам.

ДБ. хадм йаа тееъ (отецъ жены).

ДБ. хадм ахъ; *Т.* хадам аха.

старшій братъ жены.

ДБ. хадм бэргн сестра жены.

ДБ. хадм ѳје тѣша (мать жены).

Т. хадам jöjö—отецъ матери матери.

¹„хапар“ (?) *срв.* „вацар“ *О.* земля, страна.

²хацар||«кацабар» *Дж.* узда.

„хацигыр“ *О.* (Пот. ТТО. II, 421). — „хромой“.

хацү *Т.* см. хецү.

„хайласу“ (chailassu)||«кајиласун» (Frank 77) *Жа-ха.* *Ulmus (macrocarpa?)* = *кит.* 榆 «ju»⁴. См. хѣлс(о).

„хайрала-, хйрала-“||«кајирала-» *О.* любить, (по)жаловать, соизволить.

„хайран“ (hairan)||«кајиран» *О.* (Miss. 1895—97, p. 223) „gracieux“, драгоценный.

„хайси“||«кајиси» *О.* куда (*срв.* *xUrn.*, бур. хайши).

хайса-майсэ *АХ.* презрительное прозваніе русскихъ въ Манджуріи (*кит.* 毛子 «майзы», или жангуйзы).

хайхур-||«кајикур-» *Г.* обращать вниманіе.

хайдлат||«кајалід» *ДБ.* троюродные (батьи) (сыновья сыновей братьевъ).

хайд||«каја ≈ кајаба» *ДБ.* стѣна. *Т.* закраина кана (хайд||«каја-ни»).

хак||«каб» *вст.*, *ДБ.* солончакъ; сухая

- травя? [Срв. *бурКуд.* хак = хаї ли-
шайникъ (на камняхъ); саган хак со-
рочка (родильная); *бурХор.* хак-бок
(также дак) накинъ на котлѣ].
- хала (хала) || «кала» *Г.* сукно.
„халахай (chalachai)“ || «калакai» (*Фран-
ке 81*) = *кум.* Hsieh-tsze-t'sao «се-
за-цай» „*Skorpionen kraut*“ [Голст.
„крапива“] *О.* (Пот.) „*Urtica sp.*“.
- халга || «кабалга» *ДБ.* ворота.
халгату *ДБ.* назв. озера между Бэй-дзы
фу и Сяо хо-дза.
- халдиг, халдик || «калдага» *Г.* шулята
(Голст. „мужской дѣтородный удѣ“).
- халтр || «калтар» *АХ.* гнѣдой (сѣ бѣлымъ
ртомъ и свѣтлыми мѣстами у паха и у
переднихъ ногъ сѣ чернымъ хвостомъ и
гривой). [Сибирское: калтарый, хал-
тарый, *дэрбА.* халтр — мухортый]. *О.*
„халтар“.
- „халбн“ || «каларун» *О.* жаркій, горячій.
ДБ. халүн.
- „халтар“ *О.* см. халтр.
- халуг- || «каларуда» *ДБ.* грѣть.
- халха || «калка» *Г.* Халха, халахасецъ,
халхаекій.
- „xalɣitai, (xalɣitē?)“ (*Chaltjit'ai*) *О.*
(*Miss.* 1892 — 94, р. 401) п. рг.
(мужек.).
- хали *Дж.* смычекъ (скрипки).
- халт *ДБ.* (*АХ.*) см. халсо.
- халтйр- || «калтурі» *АХ.* поскользнуться
(= гулба-).
- хамадѣ, хамат || «кимда» *Дж.* дешево,
легко. *Т.* хімда(и).
- хам(ай)р || «камар» *осн.* *ДБ.*, *Г.*, *Дж.*,
О. носъ. *Дж.* хамр.
„соолгоні хамар“ *О.* (Пот. ТТО.
II, 419) — „ручка у ведра“.
- хамок || «камуь» *ДБ.*, *АХ.* весь. *О.*
„хамок“.
- хамр *Дж.* см. хам(ай)р.
- хамти *ДБ.* см. хомос.
- хамти хуар *ДБ.* (погодъ-цвѣтокъ)
назв. растенія: *Scutellaria galericu-
lata* L.
- хамт(о) || «камту» *ДБ.*, *АХ.*, *Г.* вмѣстѣ.
О. „хамго“.
- хамчи || «канчуи» *АХ.* рукавъ.
- хән || «кабан» *осн.*, *Т.*, *Г.*, *АХ.* ханъ.
(Срв. хаган).
- „хана“ *О.* гдѣ. Срв. ¹ха.
- хәнас *АХ.* откуда.
- ханда- || «канду» *ДБ.* оглядываться, ози-
раться.
- хандас *АХ.* куртка. Срв. хантāзѣ.
- хәнци *Т.* канъ. (Срв. *ДБ.* лаха ∞ мѣж.
«нахан» < *кум.* 煖炕 «пѣан-
хан»).
- ханцуц < *кум.* 漢人 «хан-жен»? *Дал.*
китаецъ.
- хәнс үр *ДБ.* назв. степного растенія:
Agropyrum repens РВ. (собачья пше-
ница).
- хәнсѣхи *Т.* гдѣшній, откуда.
- ханіс-, (ханіц-) || «каніча» *АХ.* под-
ружиться.
- хантāза < *кум.* 寒禪子 «хан-тан-
за» *Дж.* рубашка (?) *Удж.* халатъ надѣ-
ваемый подъ верхнюю кофту (үңі).
- хантсата (ханцата?) *ДБ.* мужская куртка.
- „хантырга“ *О.* (Пот. ТТО. I, 113) „ве-
рочки на сѣти „опу“, которыми она
натягивается“.
- „хаң“ || «кан» *О.* (уменьшительный суф-
фикс).
- хаңа || «кангаи» *Дж.* Хангай; *О.* „хаңбѣ“
лѣсстая гора.

хаңиң, хаңиң *Г.* Хингань (Большой). *Джар.*

„хиңге“ (см.). [*бурХор.* хаңгил величественный; отвѣсный, грандіозный].

хаңиң пірү (иорү) *Г.* Большой Хинганскій хребетъ.

„хаңхина-“ || «каңина-» *О.* звучать звенѣть (звонкимъ голосомъ).

хаб *Удж.* (*принпъз* см. хс).

хапсаї бобб || «кабсаї бобо»? *ДБ.* продолговатое печеніе у монголовъ.

хаптажаї || «кабтажаї» *Г.*, *АХ.* плоскій.

хаптал || «кабтасун» *ДБ.* доски у сѣдла (арчакъ).

хаптас || «кабтасун» *Г.* доска. *ДБ.* хантэт. (Срв. хантал).

хапхас, хавхас || «кабказасун» *ДБ.* крышка.

¹хар- || «кара-» *АХ.* смотрѣть, видѣть. *Т.*

¹хар(а)-.

²хар *АХ.*, *Г.* см. хар(а).

хар терге *ДБ.* свадебная телѣга [срв. Руди. ББ. сказка, стр. 2 «кара терге» черная колесница, на которой ѣхалъ вновь избранный ханъ].

³хар-еббег *Дж.* п. рг. (назв. рода у Джасту).

⁴хар сер || «кара сегер» *АХ.* верхняя кость въ позвонокахъ спины; зашеекъ.

¹хар(а)- *Т.* см. ¹хар-.

²хар(а) || «кара» *ДБ.*, *О.* черный; *АХ.*, *Г.* ²хар.

харă бадă *В.*, *Удж.* просо. *О.* (Пот.)

„хара бутă—1) *Panicum miliaceum* L., 2) *Rhamnus erythroxylon* Pall.“).

„хара-басо“ *О.* (Miss.) п. рг. (мужек.).

„хара султа“ || «кара сегулту» *О.* (Прж. МСТ. I, 144) чернохвостая антилопа — *Antilopa subgutturosa*.

харабда- || «карабда-» *Т.*, *О.* видѣться.

„харăлкio“ (Haraalkio). *О.* (Miss. 1895, 222) „l'évocation des calamités“ (заклинаніе несчастій).

харап-, (харба-) *Г.* см. харву-.

харăчжаї || «кариѣчаї» *ДБ.*, *АХ.* ласточка.

харwиң, харбiң *Дж.*, *Г.* см. хărwиң.

харву-; хари- || «карбу-» *АХ.* стрѣлять, застрѣлить. *Г.* харап-, харба-.

харwула- || «карбузула-» *Удж.* допустить, дать застрѣлить.

харгалцул- || «карбалцабул-» *Удж.* заставить уважать; заставить почитать.

„харгил“ *О.* (Пот. ТТО. I, 109) „назв. дерева, растущаго на барханахъ“.

харбуї || «карбуї» *бурХор.*, *Ч.* (по сообщ. Ч. Пролтуева) путь, дорога.

¹харі *Они.* чужой.

харідѣ уксѣн хухен *Они.* дѣвушка, выданная замужъ.

²„харі-“ *О.* см. хăр-.

харіп || «каріп» *Т.*, *О.* а, опять, снова.

харлахан *Г.* черненькій.

харл- || «карала-» *ДБ.* чернѣть(ся).

харо *Г.*, *Дж.* особая кожаная покрывка на сѣдло (подъ колѣна, надъ стремянными ремнями).

хари- *АХ.* см. харву-.

хартѣ || «каратаї» *Г.* недобрый, недоброжелательный.

харул || «карабул» *Удж.* карауль.

харулічiн || «карабуличiн» *Удж.* караульный; стражникъ.

харчiрiнă- || «карчiрiнă-» *АХ.* шелестѣть.

харчiн || «карачiн» (Я. II. 3) *Т.* Харачинъ (княжество и народъ).

¹хас || «кас» *вст.*, *ДБ.*, *Г.* свастика.

ДБ. хас тамба тавро, тамга: свастика, заключенная въ кругъ.

²хас||«кас» *осъ*, *Г.*, *ДБ.*, *Т.*, *АХ.* яшма; нефритъ (драгоценный камень).

Г. хасун түрү держава, правление, крепкое, прочное, какъ яшма, яшмовое.

хасак||«касаб, касуф» *Т.* назв. сосуда для вина [прежде это называлось въ ю.-вост-Монг. мал, теперь имѣется гац (бочка) лоңхо и хасак; одинъ *хСаин-ноин*.

монголь объяснилъ:

т. е.

100 гинговъ водки = «лү», 3 «лү» = 1 «касуф» (срв. МСХТ. 24 п.). Срв. Поздн. Обр. 214 (видимо бурятами непонято и искажено). Срв. *хУрг.* хасак = сүйхо төрген (ИФ. 26, ССLXVI) почетная телѣга для знати. Срв. *осъ*, хасак||«касаб» киргизъ, кайсакъ, мусульманинъ.

хасър||«касар» *Г.* Хасаръ (братъ Чингис-хана, родоначальникъ князей Восточной Монголіи); *Джс.*, *ДБ.* асър. асрѣн ноит князя Вост. Монголіи.

¹хат||«кат» *Г.* (plural. отъ хан) ханы.

²хат *АХ.* краски на желѣзѣ, металлъ (фаланъ? эмаль?).

³хат-||«ката-» *АХ.* засыхать.

⁴хат-||«када-» *Г.* прикрѣплять.

¹хатакъ *О.* см. хăдік.

²хатакъ *Джс.* см. хатха-.

хатан||«катун» *ДБ.* (*эмфат.*?) супруга. *осъ* хатун. См. «хатун».

хатур *Б.* см. хатхур.

хатѳ||«катабу» *Г.* твердый. *ДБ.* хатѳ. «хатун» рѣка (название очень многихъ рѣкъ южной Монголіи). *О.* Прж. МСТ. I, («Улан-хатун, Бага-хатун»);

Ч. Бутины («Бани-хотун»). *Ш.*-ѳг. (Маннер.) «катың вода».

хатхă-, хатхѳ-||«катку-» *Т.*, *Джс.* (у)колотъ. *Г.* хатх; *Джс.* хатакъ. (Срв. ²ат-).

хатхѳр||«каткабур» *Б.*, *ДБ.* булавка, шпилька (въ женской прическѣ); *Б.* плоская булавка; *Оин.* ургун хатхѳр булавка, шпилька (въ прическѣ) *ДБ.* шевѳ-хатхѳр; *Б.* хатѳр.

«хахали» *О.* (Пот.) «*Saccabis hukar*».

хахе *Джс.* см. хагас.

«хачабчи» *О.* (Пот. ТГО. I, 132) «косякъ».

хашă *Джс.* см. хот-хашă.

«хаші-»||«касі-» *О.* запечатать.

хашіргул-||«касірабул-» *АХ.* приводить въ горестъ; опечалить.

хăпір||«кадабар» *ДБ.*, *Г.* узда.

хăі-||«кажі-» *АХ.* бросать.

хăрwін *Г.* см. хăрwін.

хăрѳ||«карібу» *АХ.* обратно; въ свою очередь.

хăчі||«кажічі» *ДБ.* пожницы.

хăшір||«качір» *ДБ.* щетка.

хăwі *Г.* см. хewі.

хăдік||«кадаб» *ДБ.* хадакъ, (шелковый платокъ). *О.* «хадакъ, хатакъ».

хăйбул||«кажібул» *Г.* оплотъ.

хăйрте||«кажірату» *АХ.* милый, любимый, дорогой. *О.* «хăраго».

хăлжѳ||«калпан» *ДБ.* съ бѣлымъ пятномъ (масть).

хăлсă *АХ.* см. хелс(о).

хăлсо||«калісун» *АХ.*, *Г.*, *ДБ.* береста, кора. *ДБ.* (*АХ?*) хăлт (срв. хелс(о) и хелте).

хăмă||«каміја» *Джс.*, *Г.* отношеніе, принадлежность.

Джс. алгч хăмăѳгѳ безразлично который; все равно какой бы ни было.

хăмăйтă||«каміјату» *Г.* относящійся къ чему, подвѣдомственный.

хăнчĕр (-jəxó awa) *Г.* старшій братъ отца, старшій дядя (по отцу).

хăр-||«карі-» *всѣ вост.*, *ДБ.* *АХ.*, возвращаться, уѣзжать къ себѣ; вернуться. *О.* ² „хари“.

„хăрала-“ *О.* см. „хаіраза“.

„хăрато“ *О.* см. хăйрте. (Срв. „хаіраза“).

хăрат, хăрат(э)||«каріјату» *Г.* управление хонгуа, княжеская ставка; нашъ (про своей хонгуа или про его ставку).

хăрwĕn, (хăрwĕn)||«карбĕн» *ДБ.*, *Г.*

1) сало въ желудкѣ у животнаго; тучный, жирный; 2) городъ Харбинъ.

Дж., *Г.* харwĕn.

хăри||«карĕн» *Дж.* опять, снова, а.

хăрĕn, хăрĕ||«кајіран» *Дж.* дорогой, милый.

хăтр-||«катарі-» *Дж.* рысь. *Срв.* хетрyĭ-.

Дж. хăтрĕ — рысь.

„хăші“ ||«кајісі» *О.* куда.

хѣб *Г.* см. хewĭ.

хѣбту јосон||«кебту јосун» 俄 宣 統
всѣ. названіе годовъ правленія китайскаго императора Сюан-туиъ 宣統 «сyан-туиъ» (первый годъ правленія — 1909).

хew||«кеб» *АХ.* способъ образъ.

хewĭ (хѣб, хăwĭ) *Г.* подкладка; одежда на подкладкѣ (см. даң).

хедyĕгер *ДБ.* когда?

хедy(и)||«кедун, кедyĭ» *ДБ.*, *АХ.*, *Г.* сколько, сколь; нѣсколько *Дж.* хет.; *ДБ.* хети.

хеңĕ||«кеңіе» *АХ.* когда?

херy||«карĕу» *ДБ.* край, сторона, бокъ. *Г.* ханy.

хелwer-||«келбері-» *ДБ.* *Г.* опрокинутъ, пошатнутъ (*Г.* хелwerĕ-).

¹хел(ё)||«келе» *Дж.*, *Г.* языкъ; рѣчь. *Дж.* хэл.

²хел(ё)-||«келе-» *всѣ*, *АХ.*, *Г.*, *ДБ.*, *Г.* говорить, сказать; произносить. *Дж.* хел-.

хелелчĕ-||«келелче-» *АХ.* разговаривать; переговаривать.

хѣлс(о), хѣлĕ||«кајіласун» *ДБ.* *Г.* лѣсъ (или тополь). *АХ.* хăлс; *ДБ.* хѣлĕт, хѣлт. (См. „хăласу“). См. также хăлсo||«калісун».

хелте||«калісун» *ДБ.* подкожная слизистая оболочка. *Срв.* хăлсo.

хелх-||«келкĕ-» *АХ.* связывать (въ дѣль); напизывать.

хелчĕ-||«келелче-»? *ДБ.* *Г.* говорить, сказать, разговаривать. *Г.* хелш-.

хемĕ||«кемĕіе» *АХ.* мѣра.

хемĕĕ-ч-yĕĕ *АХ.* безмѣрно, черезъ мѣру.

хемĕ- (изъ нисы. «кеме-») *Дж.*, *Г.* говорить, называть; *Дж.* геме-.

хен||«кен» *Г.* кто? какой?

хенді < кит. 橫笛 «хең-ді» *ДБ.* музыкальный инструментъ, флейта. (Мининъ — флейта „лембе“).

хенші-хоңшy (срв. *ДБ.* башyн?) *Г.* палёный, подгорѣвшій, съ запахомъ (о пшѣ) [срв. хіңчу 馮 Ур. id.; Юань-чао 11 „хоаншун, хуншун“ „пош.“].

хенте-||«кебте-» *АХ.* лежать.

хер *АХ.* *Г.* значекъ, флагъ, флажокъ. (Напр. у арбаңĕ дарба — десятизна — значекъ, по которому солдаты узнають свою часть). *Срв.* гегер.

хергел(?) *АХ.* захватить; взять прочно. [«керегле-»?].

херегле-||«керелге» АХ. пуждаться, употреблять [Срв. хөрігла-; хергел-].
 херек||«керег» *вост.*, Г., ДБ., Дж., АХ. пужда; дѣло, занятіе. Дж. хөрг; Г. херк, хөрөк (accusativ. хөргі).
 херем||«керем» ДБ., стѣна (глинобитная).
 херёт||«каріјату». Дж. служебное мѣсто; подвѣдомственное учрежденіе; управленіе (княжества и пр.).
 херехтё||«керегту» *вост.*, Т., Дж. слѣдуетъ, пужно.
 херк Г. см. херек.
 херхіу||«кер-кіу» АХ. какимъ образомъ.
 хёрчік||«кажірчаб» ДБ. ящикъ.
 хет Дж. см. хедүн.
 хетат Т. см. ДБ. хіт(ә)т.
 хет(е)||«кете» *вост.*, ДБ., Дж. огниво.
 хетн ДБ. см. хедү(н).
 хетрүй-||«катарібул-» ДБ. пустить рысью, заставить бѣжать рысью [срв. „хатарі-“ > *бурКуд.*, *бурКудар.*, по не *Турк.* (а Подг. также *Турк.* и *Бал.*) „хатар-“ танцовать, плясать, и рысень]. Срв. Дж. хәтр-.
 „хесе“||«кече» *вост.* (Пот. Изв. ИРГО. XXXVII, 3, 22 (376) 1) „шаманскій бубенъ (съ цѣпами)“; 2) „желѣзные цѣпи на шаманскомъ бубнѣ“).
 хейіје, хечіје-||«кічіје-» Т. стараться.
 хеч(і)к, хеч(і)х...||«кесіг» ДБ. счастье.
 хечү||«кечегу» Дж., ДБ. сильно, здорово, очень; трудно. Удж. хөчү; О. „кечө, кічу“.
 хешхтё||«кешігту» Г. счастливый.
 хі-, хі-||«кі-» Дж., АХ., О., ДБ., Г. дѣлать; вкладывать; Дж. хі- лить.
 хіwсе, хіwсу Г. см. хіwсу.

„хібед“||«кігед» О. и.
 хіdawўр||«чідабурі» Г. (passim.) способность, могущество.
 хіѣабар, хіѣабар||«кіѣабар» ДБ., Г. граница.
 хізалаң (хіѣалаң)||«кіѣабалаң» Г., Дж. баранъ, овца или козель на 3 (4?) году жизни.
 „хілагана“||«кілагана» *вост.*, О. (Пот. Изв. ИРГО. XXXVII, 3, 12 (366) „кипець—*Stipa capillata* L.“ [Срв. Голет. „репейникъ; по Татарии: *Bidens*, по Пот.: *Stipa consanguinea*“].
 хілбасў (хилбасў)||«кілбасун» АХ., Дж. волосъ (на смычкѣ). ДБ. хілгат.
 хілуңзәп < *кит.* 黑龍江 «хеі-луң-зәп» назв. 1) рѣки Амуръ, 2) Хэй-лун-дзянской провинціи. АХ.
 хімда(н) Т. см. хамада.
 хімос (*изъ русск.* «кімусун») Г. ноготь. (Дж. хомос).
 хіндәхаї ДБ. ...?..
 „хіңге“ Джар. (Пот. Изв. ИРГО. XXXVII, 3; 118 (472)) см. хаңіл.
 хіңхір||«кіңкір» (Я. I, 16) *грамматическ. терминъ*: падежное окончаніе > «-і».
 хіwсу (хіwсу)||«кебіс» Г. коврикъ. ДБ. хіwту.
 хіс-||«кејіс-» Дж. вѣять, вздымать.
 хіswурі||«кејісбурі» (Я. I, 16) *грамматическ. терминъ*: начертаніе окончанія genitive 1 «-јін».
 хісхәр- Г. свистѣть.
 хісхе-||«кејісге-» Т. дуть; развѣвать.
 хіт||«кіід» АХ. монастырь.
 хіт(ә)т ДБ. Китаецъ, Китай. Т. хетат.
 хітё||«кејітеі»; хітё хун АХ. сумасшедшій.

¹хѣтн, хѣтн (?) *ДБ.* см. хедѣ(н).

²хѣтн, (хѣтн) || «кѣтн» *Удж.*, *ДБ.*, *Б.* холодный. *О.* „хѣтен“; *Удж.* хѣтн. [*Срв. дэрбА. кѣтн*].

„хо хада“? (ho kada) *О.* (*Miss.* 1892 — 94, р. 322) „Черная гора“ (назв. горы въ Ордосѣ), „хо“ < *кит.* „хэ“ 黑 чер- ный].

хоб-шіб || «коб-сіб» *Т.*, *бурС.* лестъ.

„хобі“ *О.* см. хōwі.

хобіја- (*изъ нисѣм.* «кубіја-») *АХ.* см. хōwā-.

хобхой || «кубкаі» *Т.* сухой.

хōwаң < *кит.* 火盆 «хо-пың» *ДБ.* китайская жаровня для углей.

хωwор || «кобор» *Удж.* рѣдкій.

хогор- (хого-?) || «когор-» *ДБ.*, *АХ.* сломать.

хогосор- || «кобосара-» *АХ.* опустѣть, уничтожиться.

¹ход(ō), ходбай || «куда» *ДБ.* (обозначеніе родственниковъ мужа по восходящей ли- ній; отца, матери). *Срв. хут.*

ходō или ход āw(ā) *ДБ.* свекоръ (отецъ мужа) [*срв. „ходайн туру“ (Гомб. ПАО.) „человѣкъ свѣтскаго званія, играющій главную роль на свадьбѣ“*].

²ходō-мáдѣ *ДБ.* постоянно. [*Срв. бур- Хор., бурКуд. ходо* всегда постоянно. (*Подг. Туик.*)].

„хой“ || «куі» (< *кит.*?) *вост.* (Пот. Изв. ИРГО. XXXVII, 5, 22 (376) „желез- ные конические трубочки, которыми уѣшанъ плащъ шамана“.

„хой“ || «кујаң» *ДБ.* павцырь. *Т.* латингъ. *Срв. „хујак“*.

хойлоран || «којабула-бар-іјан»? *ДБ.* см. хойлоро.

хойлі *Г.* см. хōlī.

хойлоро *Г.* вдвоемъ, оба, двое. *ДБ.* хой- лоран, хойлү. (*Срв. хойлүла*).

хойлү || «којабула»? *ДБ.* см. хойлоро.

хойр (хойр) || «којар» *вост.*, *Г.*, *Удж.*, *Дж.*, *ДБ.*, *АХ.* два, оба. *О.* „хойар“; *ДБ.* хойр.

хойрдугар (*изъ нисѣм.* «којардугар») *Т.*, *АХ.* второй; *Г.* хойрдогар.

хойшин *Т.* (*Г.*, *Удж.* хойші) см. хōшō.

„хойар“ *О.* см. хойр, хойр.

хойлүла || «којабула» *ДБ.*, *АХ.* оба. *Т.* хойлүлан; *АХ.* хойлү(ан); хойлүлік. (*Срв. хойлоро и хойлү*).

¹хол *АХ.* см. ¹холо.

²хōл || «кобол» *Дж.* ѣда, пища.

хола || «кулу» *ДБ.*, *Г.* ковшъ. [*Срв. х Ург. хула* большая чашка (обычно- венно въ ней подаютъ кумысъ)].

„холабай“ || «кулабай» *О.* воръ, воровской. (*Срв. хойлōңі-*).

„хōлаі“ || «кобōлаі» *вост.* (Пот. Изв. ИРГО. XXXVII, 5, 49 (403) „надь, балка“. (Пот. Изв. 1904, 365) „про- токъ, соединяющій два озера“. *Срв. хōлоі.*

хōлаі газар *хВост.* низина; рав- нина съ солонцами, съ дурной травой, которую не ѣдятъ ни лошади ни скотъ.

„хōлаі“ || «кулан» *О.* саврасый; дикій конь. *Срв. хол* и „²холо-цоро“.

холwō, холwā || «колбоба» *Удж.*, *АХ.* связь, соединенный.

холдо- || «колад-» *АХ.* удалять.

¹холо || «кола» *вост.*, *ДБ.*, *Г.*, *О.* далеко; дальній. *АХ.* ¹хол; *АХ.*, *Г.* хол, хōл.

Удж. холōс || «холо-ече» издалика; *ДБ.* холот.

² „холо (|| «кула») — цоро“ *О.*, *Алаша*. (Прж.

МСТ. I, 158) „саврасый иноходецъ — назв. птицы *Podoces Hendersoni*“.

хōлої || «коболаї» *ДБ.* горло. См. „хōлаї“.

хōлончї || «коболубчї» *АХ.* воротникъ.

холто || «кулусун» *ДБ.* тростникъ. (Срв. „хулусу“).

хол, хōл *АХ.*, *Г.* см. ¹холо.

хōлі *АХ.* см. хōлї.

холтор- || «болдори-» *АХ.* треснуть, надбиться.

„хом“ (|| «ком» „подкладка, надѣваемая на горбы верблюда подъ вьюкъ“). *О.* (Пот. ТТО. I, 109) = „бамбаї — верблюжье сѣдло“.

хомхō (= бумба) *Дж.* сосудъ для священной воды.

„хомылын“ *О.* (Пот. ТТО. II, 156) „шарообразный конскій пометъ“.

„хонцїн“ *О.* (Пот. ТТО. I, 115) „назв. спутника жениха при его первомъ посѣщенїи невесты“. *О.-дархат.* (ibid. 122) „названіе чина“.

„хонї-ін ецї“ (honi-in etji) *О.* (Miss. 1892 — 94, р. 370) „мать овецъ“.

„хонїчї“ || «конїчї» *вост.* (Паллад. Монг. 163) „пастухи овецъ на императорскихъ пастбищахъ (сүрукъ)“.

хонок || «конобъ» *Дж.* сутки.

хоцгор || «коцборъ» *Удж.* добрый. „хонгор-уѣсун“ *О.* (Пот.) „*Echinops Turczaninowii* Led.; „хонгор цула *Serratula coronata* Fisch et Mey.“.

хоцгорчо *ДБ.* назв. растенія *Glycyrrhiza pallidiflora* Maxim. [Срв. Голст. „коцборчобъ — гроздь, стручокъ“]. *О.*

„хонгорчук“ (Пот.) „*Oniscus japonicus* Maxim.“.

хоңшōр || «коңшїбуръ» *ДБ.*, *Т.* клювъ, рыло.

хоңшū *Г.* см. хеншї-хоңшū.

хон *АХ.* см. хōwї.

„хор-цїгїнур“ *О.* (Пот.) „*Sphaerophyza salsula* Dec.“.

„хора“ || «кора» *О.* дождь. *ДБ.* (малоупотребительно) хор(а).

„хорал“ || «курал» *О.* (Miss.) богослуженіе.

хорболцї || «корболцїн» *Г.* дробь, (свинецъ); [срв. *дэрбА.* (Джун. Пут.) «хара хорболцїн» свинецъ; «цабан хорболцїн» олово].

„хордон“ || «курдун» *О.* быстрый.

„хорїн“ *О.* см. хōрїм.

хор(ї)нут, хорнут *Удж.* хори-буряты, хоришцы.

¹хорло < *тиб.* *ДБ.* молитвенный барабанъ (*хУрг.* хūrде и хорло). См. хūrде.

²хōрлō- || «коорла-» *Дж.* вредить.

„хōрмак“ || «каурмабъ» *О.* ложь.

„хормосда“ || «кормуста» *О.* Хормуста.

хорнут *Удж.* см. хор(ї)нут.

¹„хоро“; „цан теї бакшїн јаман хоро“ *О.* (Пот. ТТО. II, 341) „назв. созвѣздія“.

²хорō || «короба» *Т.* дворъ, усадьба. *О.* (Пот. ТТО. I, 72 „ставка“).

хōрондур || «хоборунда» *Удж.* между.

хорōс- || «корос-» *АХ.* печалиться. [Срв. *хУрг.* (Гесне-хаш. 32 п.) сердиться, досадовать; хōросхал *бурХор.* обида, оскорбленіе].

хōртē || «коора-тай» *Удж.* зловредный.

хорхōї || «корокаї» *ДБ.* насѣкомое, жукъ. „улан хорхōї“ — *О.* (Пот. ТТО. II, 414) „клевъ“. Срв. *ДБ.* олāн хорхōї.

„хорча“ || «курча» *О.* острый.

хорчїн *Г.* Хорчишцы, хорчинскїй.

хōсн || «кобосун» *Г.* пустой; безъ чего либо. (Срв. *ДБ.* хōтхн).

хосэ, хошї||«коча» ДБ. некладеный ба-
рань; Дж. хошї.

хот(о)||«кота» *всн*, ДБ., Дж., АХ.
городъ, селеніе; *сѣна*. Дж., АХ. хо-
т(он); О. „хотѣ“, Дж., АХ. хот-хашѣ
ограда.

„хотѣок“||«кутуѣ» О. святость. Срв.
„хуахо“.

„хотун-харачай“ О. (Пот.) „ласточка“.

хотхн||«кобосун-кан?» ДБ. пустой. (Срв.
хѣсн).

хотхті...||«кутубугу» ДБ., Дж. святой.

хотхор||«котобор» АХ. (хотхор?) съ
углубленіемъ, со впадиной; ДБ. хот-
хор гаѣір впадина; впазя земля.

„хохошчі“ *вост*. „унтеръ-офицеръ“.

хошї Дж., ДБ. см. хосэ.

„хошїбон“ (*изъ писъм.*) «кошїбун» О.
см. хошї(н).

хошїң бѣлдѣң хўар ДБ. см. хѣннаї бїл-
дѣк хўар.

хошї||«косїбун» Б. сошникъ, лемехъ (см.
рис. I, x).

хошїнѣ ородасї Б. (см. рис. I)
веревка (*w¹*), держащая сошникъ или
лемехъ (*x*), укрѣпленная посредствомъ
особой дощечки къ подпоркѣ (*gh*),
соединяющей полку отвала (*ef*) съ по-
лозомъ (*cd*), продѣтая за стоякомъ (*ab*).

хошї(н)||«косїбун» *всн*, Удж., Г., Дж.
АХ. княжество, хошунъ. О. „хошї-
бон“; Г. хошун.

хѣ-||«кўге-» АХ., Г. гнать, прогнать,

хѣїм Дж., АХ. см. хѣїм.

хѣір Г. см. хѣір.

хѣірдогар Г. см. хѣірдогар.

хѣїгу Г. см. хѣт.

хѣл АХ. см. ердѣну хѣл.

хѣлѣнчі ДБ. прапрапрадѣлѣ; (прапрадѣлѣ

отца). [Срв. бурДоб., бурБарз. гуїн-
сѣк; бурСел. хуїнцѣк; бурХор. хў-
їнсѣк есге; дѣрбА. хуїнцѣк].

хѣлѣ, хѣлї||«кавулі» Г. взятка.

хѣлѣ иде- Г. брать взятки.

хѣмѣк||«коїмаѣ ~ комакі» ДБ. мелкая
пыль.

хѣмѣс||«кімусун» Дж. ноготь. (Срв. Г. хї-
мос); ДБ. хѣмтн.

хѣрг Дж. см. хѣрѣк.

хѣрїк||«кўгерге» АХ. мость.

хѣс||«кўгесу» Дж. пѣна.

„хѣсе-“ О. см. хўсе-.

„хѣгел-“||«кўтел-» О. вести. (Срв.
хўтлге-).

„хѣхе“ О. сивый. См. хўхе.

хѣхс Г. копыто (раздвоенное). ДБ.
хѣхт.

„хѣшї“ О. см. хѣшѣ.

хѣwlѣан||«кубїлѣан» *всн вост.*, АХ.,
ДБ., Г. перерожденецъ, хубилѣанъ.

хѣwѣ||«кўбеге» Т. вечерняя заря.

хѣгр||«коїбур» ДБ. съ сѣвера, сзади.

хѣїм||«коїм» АХ. потомъ, когда ни-
будь, въ будущемъ. Дж., АХ. хѣїм.

хѣїwїн||«куубїр?» < *кит.* 葫 瓶 «ху-
їїр» АХ. бутылка.

хѣїт Г., Дж., Т. см. хѣт.

хѣїтеї, хѣтѣ||«коїту» (собств. воспри-
нимается, какъ «коїту-таї» срв.
«урїда-таї») ДБ. сѣверный.

хѣїшїн Г. см. хѣїшѣ.

хѣлгїлѣ-||«кўгелегул-» Удж. дать, до-
пустить угнать.

¹хѣл-, хѣлчі-||«колі-» Г. смѣшивать.

²хѣл Дж. см. хѣлї.

хѣлї, хѣлї||«каолї» АХ. законъ. Дж.

²хѣл; Г. хѣлї.

хѣлх-пор ДБ. назв. озера между Бай-

- дзы фу и Сяо хо-дза. (Срв. «келкіе» и пр.).
 хōlчi- Г. см. ¹хōl-.
- хōн(in), (hōн, 'ōн)||«конін» ДБ. овца; назв. 6-го мѣсяца въ году. АХ., Дж. хōй; Т. хōи; Удж. хōпін; О. „хоні“.
- хōйнаї б'удэк х'уар (= хонің б'олдэк х'уар?) ДБ. назв. растенія: *Astragalus chinensis*. L. f.
- хōно||«којіна» Г., ДБ., АХ. позади; сѣверъ; послѣ.
- АХ. хōнос съ сѣвера; сзади.
- хōпчiк АХ. узкій длинный деревянный ящикъ (безъ крышки), куда ставятся курительныя свѣчи (х'уң).
- ¹хōр- ДБ. см. х'ур- (?).
- ²хōр||«кегере» ДБ. степь.
- хōрiн ѳаңсlе х'уар ДБ. см. ѳаңсlе х'уар.
- хōрi ДБ. см. ¹хōрiн.
- хōрiгла-||«керегле» АХ. имѣть нужду, потребность, пользоваться (к'ѣмъ, ч'ѣмъ).
- хōрiкда-||«к'орiкда» АХ. быть закрыту, запрещену.
- хōрiм, хōрm||«к'урiм» АХ. свадьба. О. „хорiн“ (Пот. ТТО, I, 117); АХ. кōрm.
- ¹хōрiн, хōрn||«к'орiн» Г., Т. двадцать, ДБ. хōрi.
- ²хōрiн ДБ. (вм. «к'урен»?) см. х'ур-.
- хōрmō||«кормоi» АХ. подоль, поля.
- хōрn Г. см. ¹хōрiн.
- хōрō Ч. (Фон. 53) запрещеніе.
- хōрōк (ассус. хōргi) см. Г. херек.
- хōг||«којігу» Дж., АХ. задній, сѣверъ, сѣверный, будущій. Г. хōт, хōйт; Т., Г., Дж. хōйт.
- АХ. хōт пiл будущій годъ. АХ., ДБ. хōтē сѣверный; срв. хōйтē.
- хōч'у Удж. см. Дж., ДБ. хеч'у.
- хōшō, хōйшiн||«којісі» Г. къ сѣверу, на сѣверъ; послѣ, назадъ; будущій, задній, сѣверный. О. „хōші, хōші; Т. хōйшiн; Г., Удж. хōйші.
- ¹-хō||«к'у» Г. (принп'а). Срв. Удж. хай. Г., Удж., АХ. ¹-ху, -х'у; Т., Удж., x Ур. хуї; ДБ. ²-х'у, х'уї. (Срв. Мелодiн).
- ²хō, хō ось, АХ., ДБ., Г., Дж., Т. всѣ, все.
- ³хō ДБ. металлическій сосудъ (въ $\frac{1}{4}$ арш. вышиной, меньше 1 вершка въ діаметрѣ, съ растрѣбомъ наверху) для разогрѣванія ханшiна (кит. водки). [См. рис.].
- хōwā||«кубiја» Г. (раз)дѣлить, налѣ- лять. АХ. хобiја-.
- хōwаl-, хōwāl-, хōwīl-||«кубiла» Т. раздѣлять.
- хōдал||«куда» Т., Г. ложь. (Срв. хōдоу).
- хōдг... Дж. см. хōдок.
- хōдалчiн||«кудалчiн» Т. лжець, лгунъ.
- хōдлд-||«кудалду» Г. торговать, про- довать (Г., Дж. passim хурлд-).
- хōдоу||? «куда» Дж. фальшивый, лжи- вый. Т., Г. х'уду.
- хōдок||«кудуду» ДБ., Т., Дж. коло- дець. Дж. хōдг...; Т. хōдук.
- хōї ДБ. эй! [x Ур. хуї, бур. хōї].
- хōл||«кула» АХ. назв. масти: глѣдой (халтр), но съ свѣтлой гривой и хво- стомъ. (Срв. „хōлiн“).
- хōлiцi-||«кулабуцi» ДБ. украсть, вы- красть.
- хōц||«коң» Г. лебедь.
- хōр, х'ур||«кубур» АХ. Дж. скрипка, китайскій струнный инструментъ 胡琴 «ху-цiн», у котораго смычекъ продѣтъ между струнами. (Срв. ¹шōр).

хорā-||«куража-, курија-» ДБ. спрятать, убрать; собирать. Дж. хурā-

хорӯ, хорō||«курубу» ДБ. палец (руки).

1-й ерхї хорӯ, 2 указательн. долӯур хорӯ, 3 средний донт хорӯ, 4 безымянный идām хорӯ, 5 мизинец шикшї хорӯ.

Дж. 1 ерпї хōрӯ, 2 долӯур (хорӯ), 3 донт хōрӯ, 4 пер-уго хōрӯ, 5 шикшї хōрӯ.

хорчї||«кубурчї» *осл. осст.*, АХ., Дж. скрипач; пѣвец, рассказчик бывливъ подь аккомпаниментъ хōр'а.

хочін||«кауучї» Т. старый; старецъ. ДБ. хонін.

хочір-||«кауучїра-» ДБ. состариться. хонін см. хōчін.

хō Г. (притѣль) см. ¹-хō.

хōwї, хōн||«кубі» ДБ. часть, участь, доля, судьба, счастье. АХ. хоп, хōп; О. „хобї“ [срв. хобін јосо бурСел. обычай, обычное право (противоположное: хōлн јосо)].

хōрхō||«күгерекуи» Удж. бѣдняжка, милый.

¹-ху; -хӯ||«-кү» Г., Удж., АХ. (притѣль). Срв. ¹-хō.

²-ху||«-кү» АХ. писмо.

³ху, хӯ О., АХ., ДБ., Дж. см. хӯ.

хӯа Г. (возвышение?) см. бајїң-хӯа.

хӯалаи Б. голубой камень, употребляемый въ видѣ украшенія (въ прическѣ и пр.).

хӯа(и) (< кит. 黃 «хӯа» — желтый) бадā (= шарā бада) Б., Удж. просо.

хӯаң ДБ. см. үденē хӯаң.

хӯар < кит. 出花兒 «чу-хуа-р» ДБ. оспа; оспина.

хӯар тар- привить оспу¹.

²хӯар < кит. 畫兒 «хӯар» ДБ. рисунокъ.

хӯар(а) < кит. «хӯа-р» 花兒 *осл. осст.*, Т., ДБ., АХ., Ч. пѣтокъ. [Срв. Ч. (Поздн. Обр. 323) 花兒 очевидно ошибочно „хōр“ вместо хӯар].

хӯараи АХ. пѣтушій (?), съ пѣтани (?). хуууц||«кубуц» ДБ. вата. (Срв. хӯ-ууңгэ).

хӯцү Т., Г. см. Дж. хōдоу.

хулуцс < 衍衍子 «ху-туц (за)» „переломъ, улица“. (Срв. хУр. гондомцї) Т. улица.

худурзā||«кудурзā» ДБ. подхвостный ремень.

„худхо“ О. святость, благо. См. „хōгок“.

-хуї Т., Удж., хУр. (притѣль). См. ¹-хō.

хуін шарā оwөчін АХ. болѣзнь кожи (экзема).

„хујак“ (Паллад. Монг. 163) „младшіе казенные пастухи императорскихъ пастбищъ (сүрүкь)“. См. хōик.

хукцї-||«күгцї-» АХ. подниматься, развиваться. Срв. хүгцї-.

хукиңи||«күгсін» Г. старые монголы, которые не знаютъ китайскаго языка, не подверглись еще окитаванію въ Вост. Монголіи. (Срв. хухчін).

хулуи||«кудубуна» АХ. мышь; ² назв. 11 мѣсяца года.

О. (Пот. ТТО. I, 360) „хулугуна цара — крысья рана (пазл. болѣзнь)“.

¹ Ослопрививаніе заключается во вклядываніи особаго лѣкарства въ носъ на три дни, послѣ чего высыпаетъ оспа.

- хулуңс || «колоңсу» Г. запахъ пота подмышками; вониючій. [Срв. бурЦон. хула-мас].
- „хулусу“ || «кулусун» (Frankе, 80) = „*кит.* 蘆 «лу» *Arundo phragmites.* L.“. (Срв. ДБ. холто).
- хул Дж., Т., ДБ., Г. см. хүл.
- хулѳ- Г. см. хүлѳ-.
- хулт || «күлесун» ДБ. потъ.
- „хулгрык“ АХ. (Пот. Изв. ИРГО. XXXII, 5, 88 (442), 76 (430)) „войлокъ, съ вырѣзаннымъ по срединѣ отверстіемъ, покрывающій макушку юрты (камышевой)“.
- „хумоці-“ || «күмуці-» (Я. III, 35) О. едѣ- латься человекомъ; просвѣщаться.
- хун Дж., Т., Г. человекъ см. хүн.
- „-хуна“ || «кен-де?» О. *dativ.-locativ.*; уменьшительн. частица. Срв. „-хаң“.
- хундек ДБ., Г. см. хүнці.
- „хундо“ О. см. хүндү.
- хундѳ || «күндуі» Г. чиновникъ, хундуй.
- хундуу || «күндеі» Т., АХ. пустой, дуп- листый; АХ. хундүй.
- „хундык“ || «кундаба» О. (Пот. ТТО. I, 115) „чарка“.
- хунцаң < *кит.* 工 匠 «гун-жаң» АХ. см. цейлін-хунцаң.
- хунет ДБ. см. хүнес.
- хунук *всѣ вост. Setaria*, О. (Пот. ТТО. I, 71). „*Setaria italica*“.
- хунэк || «күнуг» ДБ. ведро. Удж. хүніг.
- хунді < *кит.* «хун-ді» ДБ. см. олаң хунді.
- хунсэл- || «кубчала-» ДБ. одѣвать.
- хүр см. хор.
- хурѳ- Дж. см. хорѳ-.
- Дж. хурѳч хелсѳн үге имя соби- рательное.
- хураѳ(а) || «куриѳан» Г. ягненокъ. Т. ху- рак одногодовалый ягненокъ (овца). (чаще хұрұп см.).
- хурбѳ-, хургу- || «корбо-, күрбе-»? Дж., Г. [бурСел. хулбу-; бурТуик. (Подг.) „хүлбе-“] валяться (про лошадь).
- хурдѳ || «күрі дегуу» *всѣ*, АХ., ДБ., Т. младшій шуринъ, младшій братъ жены; мужъ младшей сестры.
- Т. хур ехін ду младшая сестра жены.
- хурѳун (хурзун) Ч. овечій пометъ [срв. *хУр.* хоніне аргал, бурХор. шібхе («чібке»)].
- „хурін“ || «күрін» О. темнопестрый. (дэрбА. көрөн бурый).
- хурлд- || «кудадду-» Дж., Г. продавать, торговать. Срв. ходлд-.
- „хурме“ || «күрме» О. куртка.
- „хурчі-“ О. достичь. (См. хүр-).
- хүса < *кит.* 胡子 «ху-за» Дж. борода.
- хусѳ- Г. см. хүсе-.
- хут || «куда» АХ. сваты; свойственники; свадебный потѣздъ (?); срв. ход(ѳ).
- хутѳ(а) || «кітуѳа» ДБ. ножъ. Удж. хұй-тұѳа.
- хухур-хухурі ДБ. (*onomatopoe.*) трухъ-трухъ.
- хухчін || «күгсін» АХ. старикъ (срв. хук-шін).
- хухшѳн (хухшѳсен) Г. назначенный, опре- делѣнный. (Срв. «кобсі-» Голст. „имѣть въ готовности все необходи- мое“).
- хучір- || «күчүр- < күчі күр-» Дж., Г. выдержать, имѣть силу. (Срв. хүчін).
- ¹хү *всѣ*, Удж., АХ., ДБ., *хУр.*, бур. сынъ. О., АХ., ДБ., Дж. ²ху, хү.
- ²хү ДБ. см. ¹хоч.

хүwō || «күбеге» Дж. край, кайма.

хүwун (изъ письм. «күбегун») АХ.
сынг. Срв. ¹хү.

хүwунгэ || «күбуңге» Г. съ ватой, на
ватѣ (см. даң). Срв. хуwуң.

хүңцї- ДБ. = хүтлге- (см.) дымиться
(красиво, какъ благовонныя свѣчи; ка-
дило), медленно горѣть; медленно кра-
сиво двигаться. См. хүңцї-.

хүгүр- (изъ письм. «күгер-») Т. бол-
тать, разговаривать, бесѣдовать. [Срв.
бур. хөрелсе-; срв. хөр- хУрї.
(Жамн. 1904, II. 252 п.) говорить].

хүдлге- АХ. см. хүтлге-.

хүдлѣ- || «күделе-» АХ. двигаться; под-
винуться. Срв. ДБ. хүтлге-; Дж.
хүдл-.

хүдѣ || «күдеге» Г. степь.

хүңцї || «күңцї» АХ., Дж. курительныя
свѣчи (хүджи).

хүңцү || «күңцугун» Дж. шея. ДБ. хүңцү.

хүї ДБ. (прищѣвъ) см. ¹-хѣ.

хүлгел- || «күлугле-» ДБ. быть подъ вер-
хомъ.

хүлүк || «күлүг» ДБ. аргамакъ, верховой
конь.

хүї, хүї || «күї» ось, Дж., Т., ДБ., Г.
нога.

хүї мод(ѡ) ДБ., Г., Дж. лѣст-
ница.

хүлѣ- || «күліје-» ДБ., Г. ждать. Т. (срв.
бур., хУрї.) принять, получить. Удж.,

Г. повиноваться. Г. допускать. Дж., Г.

хүлѡ-. Онн. (у бур. иногда) = «тоѡто-».

Г. хүлѡх-(ү)гѣ (хүлѡх гүе; хүлѡ-
хүеї) протестуетъ, не соглашается, не
позволяетъ.

хүлѡлге-, хүлѡлге- || «күлілелге-» Г. за-
ставить ждать.

хүмзек || «күмуске» Дж. брови. ДБ.
хүмтүк.

„хүмон“ О. См. хүмүн.

хүмтүх ДБ. см. хүмзек.

хүмүлдерг || «күмулдерге» ДБ. нагруд-
ный ремень (упражной, сѣдельный).

хүмүн (изъ письм. «күмун») Дж., Т.,
АХ. человекъ. О. „хүмон“, „кун“. См.
хүн.

хүн || «күмун» ось, Дж., ДБ., АХ.,
Г., Т. человекъ, иѣкто. (nominat.
хунѣ) Дж., ДБ., АХ., Г. хуң, хун;
О. „кун“. Срв. хүмүн,

Г., ДБ. хун хар гөрѡс медвѣдь;
(орангутанг?).

хүндл ДБ., Г. см. хүңцї.

хүндлен, хүндлең || «күндулен» Г. попе-
речный; флейта.

Г. хүндлең үлѣхѡ играть на флейтѣ.

Б. хүндүлен чу затычка, чека
(Рис. 1, v, z, γδ) (въ разныхъ мѣстахъ
плуга) [срв. «чүу» (Унд. гег. 42.)
задвижка].

хүндү || «күнду» Г. почтенный, важный;
Дж. хүнд. (Срв. Голст. «күнду че-
ріг» „войско изъ природныхъ китай-
цевъ, поддавшихся манджурамъ въ на-
чалѣ завоеванія ими Китая и включен-
ныхъ въ составъ династїйныхъ войскъ,
но безъ уравненія правъ“). О. „хундо“;
ДБ. хүндэ тяжелый.

хүндүлен Б. см. хүндлен.

хүндэ ДБ. (тяжелый) см. хүндү.

хүңцї, хүндл, хундлек || «күңцїле, күн-
цїлге» ДБ., Г. одѣяло.

хүнес, хүнс || «күнесун» Г. провіантъ.
ДБ. хунет.

хүніг Удж. см. ДБ. хунэк.

хүң Г. см. хүн.

хүңгэхён || «күнген-кен» ДБ. легенькій.
Дж. хүнөхөн шаткй, непрочный. Дж.
хүнххён дешево.

ДБ. хүнгэхён малбай легенькая
шляпа.

хүнхур || «күцкур» (Я. I, 16; также Хел.
Чим.) грамматическ. терминз: окон-
чание genitive «(-н)у» Ө .

«урту-күцкур» (Я. I, 16) грамма-
тическ. терминз: начертание во-
просительной частицы: Я «-уу».

хүр- || «күр-» *вст.* Онн., Т., АХ., Г., ДБ.,
Дж. достигнуть, доѣхать, добратся;
остыть (охладиться); побывать. О. «хур-»,
хурч-; ДБ. ¹хөр- (?).

АХ., Т. Ор хүрчи обуяль гнѣвъ,
разсердился.

хүрсен угеі Онн. (я тамъ) не бывалъ.

хүрw ДБ., Г., АХ. см. хүрүп.

хүрге- || «күрге-» АХ. доставлять.

хүрген || «күрген» Т., ДБ., Г., АХ.
зять (мужъ дочери). Т. мужъ сестры.

Т. хүрген аха мужъ старшей се-
стры.

Г. jehne хүрген мужъ дочери.

хүрде || «күрду» Дж. колесо.

хүрце || «күрце» Дж. лопата. ДБ. хүрзѣ.

¹хүрѣ || «күріе» *вост.* городъ. АХ. хү-
рѣн. См. хүрѣ.

²хүрѣ || «кажураі» Дж. сухой.

хүрѣ бата (= хүресүн буда) Г.,
Дж. поджареное просо.

хүрѣн || «күріен» АХ. ограда.

хүрѣ || «күріе» Дж. монастырь.

хүрѣ ехін теңрі Дж. (Гуанъ дунъ
хуре; 300 ли NW отъ Мукдена).

хүрүп, хүрw || «күруб; күрбе» *вст. вост.*,
ДБ., Г., АХ., Т., Сур., Дж. ягне-
нокъ. [Срв. хураб(а)].

хүсе-, хбсу- || «күсе-» Г. желать, любить.
О. „хосе-“.

хүске || «күске» Дж., Удж. подвода, те-
лѣга караванъ (хУрг. багажъ).

Дж. хүсхэ wөл — ју бāwөл ју
орна: онā, түмō, барā — подъ сло-
вомъ „хусхе“ (караванъ) подразумѣ-
вается все: и лошади и верблюды и
вещи.

„хүіен“ || О. см. хітн.

хүтлге- || «күделге-» ДБ. пустить въ ходъ,
привести въ движеніе; АХ. хүдлге-
помѣшать (чай въ чашкѣ). (Срв. О.
хотел-).

¹хүх || «күкун» АХ. женскія груди, соски.
ДБ., АХ. ¹хүхе(н).

²хүх Г. см. хүхе.

³хүх цуц || «күке цуц» (см. ²цуц) Дж.
киричь.

⁴хүх-хот || «күке kota» АХ. (городъ)
Куку хото (Гуй-хуа-чанъ кит.).

хүхе || «күке» ДБ., Дж. синій, голубой,
зеленый (цвѣтъ травы). Г. хүх; О.
„хөхе“ сивый. АХ. (*эмфат.*) хүхѣ
сивый.

хүх(ѣ) үwүсү Б., Удж., АХ.
сѣно. ДБ. хүх үпт.

хүхе хүwоту олāн далwā Дж.
красное знамя съ синей каймой.

хүхед АХ. см. хүхет.

¹хүхе(н) ДБ., АХ. см. ¹хүх.

²хүхен, хүхен || «кеукен» АХ., ДБ.,
Дж., Онн. дѣвушка, (хУрг. дѣвка)
АХ. хүхүн; Г. хүхэн; О. „көген“.

хүхѣн дү || «кеукен дегуу» ДБ.
младшая сестра.

хүхет || «кеукед» Дж. дѣти, ребята; сы-
новья. АХ., Т. хүхет; ДБ. хү-
хет(у); АХ. хүхед.

хүхб̄ (*эмфат.?*) АХ. см. хүхе.
 хүхүлү-|| «күкулу-» ДБ. сосать (грудь).
 хүхүн АХ. см. ²хүхен.
 хүхүптүр|| «күкебтур» Г. синеватый.
 хүхүр-|| «күкуре-» Дж., Т. зеленѣть
 (про молодую траву); синѣть. (Срв.
 Поздн. Обр. 110).
 хүхэн (см. хүхен). Г. дѣвушка (vocat.
 хүхб̄!).
 хүчин; хүчүн|| «күчі, күчун» Удж.
 сила. О. „кочон, кучон“. (Срв. ху-
 чір-).
 хүчите АХ. сильный.
 хүйсн|| «күйісен»; хүйсн нух АХ. пу-
 ц(окъ).
 хүйтн (Удж. хүйтен) ДБ. см. хитн.
 хүйтүба Удж. см. хутъ(а),
 хэл Дж. см. ¹хел(е).
 хэмхэк Г. огурецъ (срв. Голст. «кемке»
 „мелкая тыква“).
 хэр|| «кегер» АХ. гнѣдой.
 хэгер-|| «кекере-» ДБ. рыгать.
 хэшіхэ (хэххэ) < мѣж. «кэсікэ» Г.
 кошка.

Ц.

„цабы“|| «чаба» *вост.*, *хВост.* (Пот.
 Изв. ИРГО. XXXVII, 5, 18 (372),
 19 (373), 115 (469) „1) назв. гор-
 ныхъ обрывовъ около озеръ; 2) обрывъ
 (вообще)“ [= *бурБару* „сабы“].
 цаган Т. см. чаган.
 „цаган могу“|| «чабан мѣгу» *вост.*,
хВост. (Пот. Изв. ИРГО. XXXVII,
 5, 102 (456) „назв. грибовъ“).
 царай Т. см. шірәй.
 цейлн, цейлн. АХ. п. рг. (мужск.). [Срв.
хУрн. сѣлнбур(i)].
 цѣга (= *кит.* 地瓜 «дѣ-гѣар» ДБ.

назв. растенія (съ плодами) *Vincetoxicum sibiricum* Дене.

цоңгон (< *кит.* 葱 «цуң») ДБ. полевой
 лукъ.

„цохур“|| «чокибур» *вост.* (?) (Пот. Изв.
 ИРГО. XXXII, 5, 33 (387). 1) „халь-
 цедоны 2) кремень“.

„цокорсу“ (tsökörssu)|| «чүккересун?»
 (Franke 77) Жэ-хэ „*Cryptomeria*
 (*Cunninghamia*)“ = (*кит.* «шан»).

цүлүтү|| «чѣлабуту» *Кеш.* каменистый.

Ч.

-ч АХ. см. ²-чи.

¹„ча, ча“ (tsha)|| «ц-а, ц-а» О. (Miss.
 1892—94, р. 484) да, да.

²чѣ < *кит.* 茶 «ча» Дж., Г. чай. Удж.
¹чѣ, Ч. чѣ (Фон. 33).

[*Хорчин.* (?) чашнү шлг-ли (ты)
 чай?].

чаб АХ. см. шаві (?).

чѣвү, чѣпү|| «чабау» < *кит.* «ча-бай»
 Г. клей.

чаган|| «чабан» *вст вост.*, ДБ., Удж.,
 Б., АХ., О. бѣлый. ДБ. саган, саҗн,
 шабан; (Прж. МСТ. I. 46 чагай);
Оин. сагаң; О. „чахѣн“; Дж. ша-
 ган, шабан; Т. цаган.

чаган бадѣ В., Удж. рисъ.

„чаган балгасон“ (tsjagan balga-
 son) О. (Miss. 1889, р. 409) =
 „*кит.* баі-чен (pé-t'cheng) назв. раз-
 валинъ въ Ордоѣ.

чаган гурі В., Удж. пшеница.

„чаган оргут“ О. (Пот.) „*Oxytropis* sp.“.

„чаган соборган“ О. (Miss. 1895—
 97, р. 223) мѣстность въ Ордоѣ,

гдѣ происходить военныя упражненія для всѣхъ военныхъ силъ Ордосскихъ княжествъ.

чагаханъ || «чабаханъ» АХ. бѣленькій.

чāгур АХ. дальше.

«чабан толобаі» (Я. I, 3) *вст.* азбука. (БТ. 54 н.) алфавитъ, (первые слоги, сочетаніе буквъ въ первыхъ слогахъ: «толобаі»).

«чабабул модо» (Я.) [срв. *бурСел.* сагдабул модо] молодой лѣсъ.

чад-, ¹чат- || «чѣда-» ДБ., АХ. мочь, сѣумѣть; понять. ДБ. ¹шат-, шат-.

чадлѣ || «чѣдалтаі» Дж., *Тушет.* могущій, способный. Срв. Р. хадлѣ.

чай- || «чажі-» Т. бѣлѣть, свѣтатъ. О. ²„чā-“.

Т. ыр чай- занимается заря.

„чаідам“ (Tsj'aitam) || «чажідам» О. (Miss. 1892—94, р. 322) „равнина съ подпочвенной водой, солончаковая, бѣлѣющая на солнцѣ, то-же что „тала“ (plaine), но богаче орошеніемъ“. (Пот. ТТО. I, 109; II, 408) „лугъ“.

чак, чак || «чаф» Т., АХ., *Сур.*, О. время, часъ. ДБ. шак, шах. Г. шāх.

чакдā || «чабдаба» Удж. стражникъ.

чалwūr Г. подируга; ДБ. шālwір. [Срв. *хУр.* чілwūr — поводъ]. Срв. шілwур.

чам || «чам, кчам» (< *тиб.*) Удж. цамъ (мистерія).

чама... Т. см. чāmā...

„чамхак“ (tch'amhak) || «чамкаф» (Miss. 1898—1901, р. 240) „назв. растенія (= *niēn-fēung*), растущаго въ сухое лѣто, обильнаго сѣменами, изъ которыхъ миссіонеры готовятъ

муку“ (по устной догадкѣ И. В. Палибина это *Agriophyllum gobicum vel mongolicum*, который въ другихъ мѣстахъ Монголіи называется сульхирь).

чамч(і) || «чамча» Удж. рубашка. ДБ. сāmс, шāmс(е); Дж. шāmжі.

чāна Удж. дальше. (*хУр.* пāна) Г. шāн. „чанккі, чаңке“ (tshankki, tshanké, tchang-kai) || «цаңбі» О. (Miss. 1892—94, р. 244, 387; 1904, р. 198) дзангинъ (чиновникъ пятой степени) = цаңгі.

чāпū Г. см. чāwū.

чапчі- || «чабчі-» Т. (с)рубить.

чар || «чар» Дж. быкъ холощенный. Срв. шар.

„чаргун“ О. (Пот. ТТО. I, 127) (= *жу-суя кісык*) „назв. музыкальнаго инструмента“.

чарба || «чѣрба» Ч. дамиуръ (палка, привязываемая къ концамъ оглобель, держа за которую верховые монголы тащатъ экипажъ) [*бурСел.* полось, сани].

чās || «чагасун» Дж., Удж. бумага. Дж., Г. шāсн; Г. рубль; Г. ²шās; ДБ. ²шāt, ²сāt. [Срв. *хУр.* пāрс; *бур.* сārphāң, сāрс].

час(ў) || «часу(н)» Удж. сѣтъ. О. „часо“; ДБ. ¹сат.

¹чат- ДБ. см. чад-.

²чāt, чāt(ў) АХ. дальнѣйшій, послѣдующій, послѣ, будущій; Г. ²шāt; Дж. ²сāt.

„чахāн“ О. см. чагап.

чахār || «чакар» Г. Чахары (племя). Дж. шах(ā)р.

„чахырмык, чічарма, цѣрхемык, чіхырмык“ О. (Пот. ТТО. I, 134; II, 399) „ирисъ, *Iris* (растеніе)“.

- О. „чахырмак қангіла“ см. „біту қанга“.
- «чачулба» (Я. I, 10) откидная черта 丿 (буква) вѣво (пишущаяся отдѣльно въ монгольскомъ письмѣ).
- ¹чѣ Удж. см. Дж., Г. ²чѣ.
- ²„чѣ“ О. см. чай-.
- чѣмѣ... || «чѣма...» Г. косв. надежи отъ чѣ, шѣ (ты); АХ. чам... (чамтѣ; Т., АХ. чама... (чамайган); АХ. чѣмѣ... (чѣмгѣ); ³чѣмѣ... (чѣмгѣ); ДБ. шѣм....
- „че“ О. см. ²чѣ.
- чѣверхен || «чѣбер-кен» Удж. чистый, хорошенькій. (бурЦонг. цѣверхѣн). Срв. шѣвѣр.
- „чекчек“ О. [имѣется дважды] вм. чечек(?).
- чен < кит. 城 «чен» АХ. городъ.
- „чеңгел“ О. см. чѣңгел.
- чеңзѣ, чеңзе || «чѣңгис» Дж. п. рг. Чингисъ (ханъ). Срв. чѣңгис.
- чѣрик || «чѣриг» АХ., О. войско, солдатъ, военный (чѣрг...); О. „чѣрик“; ДБ., Г., Дж. шѣрик; Г. шѣрих (genit. шѣргин).
- чѣртѣ || «чегер-теі» Удж. запрещено. (хУрг. цѣртѣ срв. Поздн. ММ. II, 7).
- „чечек, чечік“ О. см. чѣчек.
- ¹чѣ, чѣ, шѣ, шѣ || «чѣ» ДБ. ты. *вст.* АХ., Т., О., Дж., Г. чѣ; бурХор., бурДоб. шѣ; ДБ., Г., Дж. шѣ.
- ²-чѣ || «чу» *вст. вост.*, АХ., О., ДБ., Т., Г. даже; даже и; -же; и—и; также. АХ. -ч, -чѣ; Г. -шѣ, -чо; О. „че“; Дж., Г. -ш-.
- чѣге || «чѣге(н)» ДБ. кумысъ (кобылій).
- „чѣгис“ О. (Пот. ТТО. I, 109) назв. травы „ситникъ“.
- «чѣбіраб» (Я. III, 35) могущественная держава (?).
- чѣгулган (изъ *писм.* «чѣбулган») Г. см. шѣлган.
- ¹чѣмѣ || «чѣмеге» *вст.* Дж., АХ., Г. *вѣсть*; слухъ; признакъ. Г., АХ. чѣмѣ. Г. шѣмѣ, шѣмѣ.
- ²чѣмѣ || «чѣжіму» Удж. см. тѣмѣ.
- ³чѣмѣ... АХ. см. чѣмѣ...
- чѣн-ваң < кит. 親王 «чѣн-ваң» АХ., Г. князь 1 степени (чин-ванъ).
- „чѣнар“ || «чѣнар» О. сущность, свойство.
- чѣндамані ДБ. драгоцѣнность; лошадиное тавро этого имени бываетъ: 1) ерденін чѣндамані и 2) тартѣ («сара-ту» съ луной).
- чѣндас < кит. «чең-да(і)-за» Г. сумы (вродѣ переметныхъ) на сѣдлѣ.
- чѣнѣ || «чѣнеге» ДБ. величина, сила, мочь.
- чѣн(і) || «чѣні, чѣну» *вст.* Т., ДБ., Удж. твой. Удж. чѣн; Г. шѣні.
- „чѣно“ (tchino) || «чѣно-а» О. (Frankе 85) Җә-хә „Canis lupus L. (= кит. 狼 «лаң»)“ Срв. шѣнѣ.
- „чѣнык“ О. (Пот. ТТО. I, 109) по-дойникъ изъ коровьей шкуры, въ который доютъ лошадей и верблюдовъ“.
- чѣң < кит. 清 «чѣң» АХ. Цинъ (назв. династїи въ Китаѣ, царствующей съ 1644 г.); китайскій.
- „чѣңбан“ || «чѣңба» О. твердый.
- чѣңгел || «чѣңгел» АХ. наслажденіе, удовольствіе. О. „чѣңгел“.
- „чѣңгелце“ || «чѣңгелду- (?) О. радостаться (?).
- „чѣңбіна“ || «чѣңбіне» О. звучать.
- „чѣңда“ || «чѣңда» О. прочно, внимательно. [Срв. ГХ. 34 смѣлый].

- „чѣнда хара-“ *О.* внимательно от-
носятся.
- чѣңіс || «чѣңіс» *Г.* Чингисъ (ханъ). Срв.
чеңзѣ.
- „чѣңне-“ || «чѣңне-» *О.* взвѣшивать.
- чѣңхеле || «тејін гекуле» *Т.* коли-такъ.
(Срв. теңхеле).
- „чѣрбе“ (чѣрве?) *АХ.* (Пот. Изв. ИРГО.
XXXVII, 5, 75 (429) „рыбина: *Sorbus aucuparia* L.“,
- „чѣрік“ *О.* (Пот. ТТО. II, 156) см. чѣрік.
- чѣхѣ; хѣрнѣ чѣхѣ *АХ.* колки (на скрипкѣ).
- чѣхір || «чѣкір» *ДБ., Удж.* сахаръ. *ДБ.*
шіхър, шіхір.
- „чѣхір-буја“ *О.* (Прж. МСТ. I,
131) „лакричевый корень *Glycyrrhiza uralensis*;“ (Пот.) „чѣкыр
убусу *Glycyrrhiza glandulifera*
Waldst. et Kir.“.
- чѣхлгън || «чаکیلган» *Г.* молнія, электри-
чество.
- чѣхлгън чѣмэ *Г.* телеграфъ, теле-
грамма. (= *кит.* 電報 «дан-баб»).
чѣчагѣф < *русск.* «Чичаговъ» *Г.*
- чѣчек || «чечег» *всѣ вост., АХ., Т.,*
Удж. цвѣтокъ. *О.* „чечек, чѣкік,
чектек (?)“; *ДБ.* сісік; *Б., Удж.* сечік.
- „чѣчіргана“ *О.* (Пот.) „*Hipporhæ
rhamnoides* L.“
- чѣні *Удж.* см. чѣні(i).
- чѣо- || «чѣкі-» (?) *Дж.* бить (напр. часы
бьютъ). Срв. чѣох-.
- ²-чѣ *Г.* см. ²-чѣ.
- „чѣглар“ || «чѣблар» *О.* собираться.
- чѣгул- || «чѣбула» *АХ.* собираться.
- «чѣбѣбар» = чѣбѣлабсан» (Я. III, 12)
скученный, въ видѣ кучи.
- „чѣодо-“ (Tsʹj'oto) || «чѣодо-» *О.* (Miss.
1892 — 97, р. 435) ударять, бить.
- чѣйтхур *Удж.* см. шѣйтхур.
- чѣок-делѣ п. рг. (мужек.).
- чѣоктѣ *ДБ., О.* (Miss.) п. рг. (мужек.).
- „чѣола“ || «чѣула» *О.* слава, восхваление,
гимнъ.
- „чѣолмо, чѣолмон“ *Н.* (Пот. ТТО. II.337).
О. Венера.
- чѣолун || «чѣлабун» *АХ.* камень.
- чѣомѣ *Г.* (*Дж.* шѣомѣ) см. шѣомаң.
- чѣомолбоі (чѣомолбоі) - *АХ.* впадина на
затылкѣ.
- чѣоңхо || «чѣоңко» (< *кит.* 窗戶 «чѣуаң-
ху») *ДБ.* окно. *Дж.* шоңхо.
- чѣох- || «чѣоки-» *АХ.* бить, ударять. (Срв.
чѣо-).
- чѣоҳом || «чѣоком» *АХ.* совершенно; въ са-
момъ дѣлѣ; настоящій, главный, совер-
шенный. *Г.* шоҳом.
- „чѣочі“ || «чѣочі» *О.* (Пот. ТТО. I, 115)
„свать“ (мужчина).
- чѣол- *Г.* запрещать. (*ДБ.* ²шѣл-); чѣолці
является плохимъ предзнаменованіемъ,
запрещено. [Срв. «чегерле-» *хУр.*
цѣрле- запрещать].
- чѣон < «чѣуген» *ДБ.* мало. (Срв. чѣхен).
- чѣоглѣл- || «чѣублабул-» *Г.* собрать, созвать.
ДБ. соглѣл-.
- чу (срв. ²шѣ) *Б.* см. хѣндѣлен чу.
- чѣуан < *кит.* 船 «чѣуан» *Дж.* большая
лодка. *ДБ.* сѣуан (судно).
- чѣуїдуң < *кит.* 收燈 «чѣуї-дең» *ДБ.*
спички. *Дж.* шѣдең.
- „чѣуїмбол“ *О.* (Miss. 1893—97, р. 224
и пр.) п. рг. (мужек.).
- чѣулѣ-угеї || «чѣлуге-угеї» *Дж.* некогда.
- чѣум || «чѣум» *АХ.* все. *ДБ.* сем(?).
- чѣучу || «чачу, сачабу» *ДБ.* ровесникъ.
Г. шушу, [бурЦонг. чѣчѣ].
- чѣушу мот *Т.* назв. дерева.

чүwer||«чүгукен-ієр» *Кеш.* понемногу, помаленьку.

чүхен||«чүгукен» *Кеш.* мало, маленький.
Срв. чөн.

*шагін; *шагін. *Дж.* см. чаган.

Г. *шаган доп (= бајиң-хўа) п.
рг. (назв. селения).

*шагачін, шагачін||«чагаучин» Г. бродячие, бродяги. (*изъ нисем.* также оргудал, босхўл).

*шөрөі Г. слоистое мясо съ кожей надъ брюшной полостью¹. *ДБ.* шірөі (*хУр.* пороі; *бурХор.* ханшір. (по Голст. «чороі» грудобрюшная преграда).

III.

-ш- *Дж.*, Г. (Г. -ш) см. 2-ч.

„шабі“ О. (Miss. 1892-94, 274) см. шав.

„шабок“ О. (Miss. 1893, р. 223) „пукъ хвороста (цѣль при конныхъ состязаніяхъ)“. Пот. „шабак, шабык, ша-вык — *Artemisia campestris* L.“. [срв. 2 шабѣк, *бурСел.* сабѣк, *бурХор.* рубецъ (подрубленное мѣсто)].

шавар||«сібар» АХ. грязь. *ДБ.* савр глина. О. „шібар болото (marais)“.

шаві||«чабі» *ДБ.* пазъ. Г. шеб; АХ. Г., *Дж.* шен. [Срв. *дэрбА.* сам, *хУр.* сама]; бедро (кость), также чаб (?). Срв. АХ. шен.

шагачін Г. см. *шагачін.

шагуір < *кит.* 沙山果兒 *Сур.*

«ша(и)-го-р» назв. плода, вродѣ яблока. шагаца (*нисем.*) Г. см. шаці.

¹ То мясо, которое находится ниже реберъ на брюхѣ; когда рѣжутъ барана его снимаютъ вмѣстѣ съ грудной кожей; оно тонкое и въ нѣсколько слоевъ. Казакъ называли это мѣтѣ „сухвинны“.

шаган *ДБ.* см. чаган.

шад||«чабаду» Г. будущій.

шайі (шабаца)||«чабаца» *Дж.*, Г. законъ.

шайігя(в)||«сеібацабаі» АХ. сорока; пестрый. *хЗан.* (устное сообщеніе Рамстедта) пестрый = алак (*во оснѣхъ его значеніяхъ*): напр. *вм.* *хУр.* алак болці — пропаль — говорятъ *хЗан.* шазван болці. *хЗан.* борѣ шазван орсон дождей выпало мало, только мѣстами. *хЗан.* шазван (мал, морі, сахал) и пр. = алак пестрый. [Срв. *дэрбА.* алц итъ, не имѣется].

¹шац(и)и||«шацін» *ДБ.* религія, вѣра. О. „шацін“.

²шацін < *кит.* 茶鍾 «ча-цунъ» *вост.*, Б., *Удж.*, *ДБ.* фарфоръ, чашка.

шак; шах *ДБ.* см. чак.

„шакка“ О. см. шакхай.

шактімун АХ. Сакы муні.

„шала“ *Цайдамъ* (Прж. IV, 236). глина.

шалга-||«сілга-» АХ. экзаменоваться.

шалвар *ДБ.*, Г. вѣтренный [Сабинга объясняетъ: = мѣ-цук]; срв. «чала-бурі»? (Голст. 230) по мнѣнію Рамстедта — легкомысленный, вѣтренный].

шалвір *ДБ.* см. Г. чалвур.

¹шалдар Г. см. самѣ шалдар.

²шалдар- Г. безпутничать, мутить (= «самажура-»).

шалік||«шаліб» *Удж.*, *дэрбКобдо*, АХ. шалый; безпутный; шуточный, фривольный.

шалу < *кит.* 廢屋 «ша-лоу» АХ. „белъведерь, теремъ“.

шам... ДБ. см. чямъ...

шамжі Дж. см. чамч(і).

шан Г. см. чана.

шан-сі < кит. 山西 «шан-сі» Г.

Шан-си (провинція).

шандо, сандо В., Удж. боса (орудіе).

„шанни“ О. (Пот. ТТО. I, 133) „обо

(жертвеннаябуча)пзъталияка,осенью“.

шаншпк (шпнā) Г. гвоздь.

шан-дуц < кит. 山東 «шан-дуц»

АХ. Шан-дуцъ (провинція въ Китаѣ).

шаңба Удж. см. шаңха.

„шаңпа-|| «шаңпа-» О. подарить, пожаловать.

шаңхъ|| «шаңку» ДБ., хУрг., Удж. прическа женщины (замужней). Удж. шаңба.

¹шар|| «сір» Удж., хУрг. вошь. Срв. шар.

²шар|| «сіра» ДБ. желтый. Удж. шаръ; Г. шіра; Т. шір.

шар хѣлт (хѣліс) мот(ө) ДБ. назв. дерева. *Ulmus pumila* Pall. (вязь).

³шар-|| «шара-» АХ. жарить.

⁴шар-шар-шар Г. (onomatopoeia) динь-динь-динь (звонъ).

¹шара ост. желтый. См. ²шар.

шаръ бада В., Удж. просо.

²шаръ|| «сіра» АХ. Срв. Голет. „болъзненное начало (медицинскій терминъ)“.

См. хуиш шара ѡвѣчин.

шаракчин|| «сірауцин» ДБ. дээрэчъ безъ роговъ (самка).

„шаралца“ О., Алаша (Прж. МСТ. I, 161) „растеніе: полевой чернобыльникъ, употребляемый монголами на топливо“. См. шарлқи.

шарлқи, шарлқи|| «шаралці» Удж., ДБ.

назв. растенія (полюнь?) ДБ. шарлқи, сирѣлқи [срв. шаралці бурХор. пожелтѣвшая или опавшая хвоя]. См. „шаралца“.

шарлқи унгъ ДБ. назв. растенія¹:

Lepidium rudemale L. (клоновникъ).

шар(ө)с|| «сіра усун» Дж., Г. мелкіе волосы (у человека на кожѣ, на лицѣ и пр.). [Срв. Дж. потъ?] (срв. «сіра-усун» медицинск. синовиальная жидкость).

шарх|| «сірка» АХ. рана.

шархуб|| «сіра куба» (< кит. 琥珀 «ху-по») ДБ. яштарь. [Срв. Пот. ТТО. I, 439 „Шаръ-хубъ — назв. урочища“].

¹шас (сача)|| «чача» паца (богослужебныя глиняныя фигуры).

²шас Г. см. час.

шасн Г., Дж. см. час.

Дж. шасн пай игральныя бумажныя карты.

шасн дохтуй Г. бумажный конвертъ.

шасн Г. рубль (бумажный).

¹шат-, шат-|| «чіда-» ДБ. мочь.

²шāt, ²сāt ДБ. см. чās.

³шāt Г. будущій. См. ²чāt.

шатā (|| «шату») мод(ө) Г. (хУрг. шатā) лѣстница.

„шату“ О. (Пот. ТТО. I, 109) „деревянныйпереплетънабамбаѣ—верблюжьейсѣдлѣ“.

шатусн бічік Сурр. китайское письмо. (Срв. бур. хитāsн бішік).

шах Г. (ДБ. шах, шак). См. чак.

¹ Пристаетъ къ одеждѣ.

шāхаі Дж., Г. туфли, башмаки. Т. шāха. (Срв. māхаі) [срв. *хУрг.* шā-хаі 1) китайскіе башмаки 2) плоскія дощечки (изъ кожи) похожія на подшву, ими бьютъ преступниковъ по щекамъ; шāхайда- бить по щекамъ]. О. „шāка“ (Пот. ТТО. I, 114) „башмачекъ“.

шах(ā)р Дж. см. чахār.

шахі-|| «сіка-» Дж. приближаться.

шāшан ДБ., Дж. дальше, прочь, туда. Г. шāшін ∞ *хУрг.* цāші ∞ *бурХор.* сāші (Срв. чāна).

шāw, шāп || «шабі» АХ. ученикъ; О. „шабі“.

шāмс(е), сāмс ДБ. см. чамч(і).

пāп АХ. см. шāw.

шāрлці ДБ. см. шāрлці.

шē-, шō- || «сіге-» Дж. мочиться.

шēб, шēп Г., Дж. см. шāwі.

¹шewē ДБ. вилака. См. хатхūr. АХ. ложка.

²шewē ДБ., Г. см. шіwē.

шēmō (шімō) Г. см. чімē.

шēнз < кит. 扇子 «шан-за» Дж. вѣеръ.

шēп || «чабі»? АХ., Г., Дж. см. шāwі. „шентыл“ Кеш. (Пот.) „*Diospyros Kakī* L.“ = О. „elçigen - чікын“.

¹шēr-; шēr-чāwū Г. назв. рыбаго клея?

²шēr || «сігере, сігіре» ДБ., Г. нога животныхъ ниже колѣна (пожки); бабка? Г. шір.

¹-шī-, шī-, шū (∞ *хУрг.* шū) || «бісі-ју» Г., ДБ. не-ли; не такъ-ли? неправда-ли? такъ-ли; вѣдь. Дж. -шī; Г. -шī, -шīта, -шīшīt, -шīта, шī-дā? вѣдь. Т. шīју-та, -шū; ДБ. -шū.

²шī || «чі» ДБ., Г., Дж. ты. См. ¹чі.

³шī см. сī.

„шібар“ (shibar) О. (Miss. 1892—94, р. 241) см. шавар.

«шібде-» Г. послать запросомъ, запросъ. «шібе боол» (Я. II, 6) см. «шібеге-гоол».

„шібеге“ О. (Soulié 14) см. шіwē.

«шібеге боол» (Я. II, 8) назв. рѣки Шибе въ харачинскомъ княжествѣ.

«шібеге-короѳа» (Я. II, 8) назв. ставки харачинскаго князя.

«шібеге-јін абула» (Я. II, 16) назв. горы въ харачинскомъ княжествѣ.

„шібōхā, сібогai“ || «сібарукаі» О. птичка.

„шібшілген хоні“ О. (Пот. ТТО. I, 127) „особая жертвенная овца“.

шіwē, шewē || «сібеге» Г., ДБ. монголы въ Вост. Монголіи, окитавшіеся, говорящіе по китайски и носящіе китайское платье; колонизованное китайцами мѣсто, колонія. (Монголы въ Вост. Монг. различаютъ населеніе по слѣдующимъ классамъ: шіwē, јамаган, цонгори и хукшін). АХ. шіwē (= гер) домъ. [Срв. шіwē (= уја) *хУрг.* уѳжище, приѳжище, засада, палисада, укрѣпленіе; крѣпость. Назв. очень многихъ горъ въ Монголіи. дēде шіwē *хУрг.*, *бурС.* Троицкосавскъ, дōдō шіwē *хУрг.*, *бурС.* Кяхта. Патк. I, 27; II, 39: „шібар, шіба — „палисадъ, частоколь, редутъ“. Голст. «сібеге, сібей» „частоколь“. Срв. шіwē *хУрг.* растеніе *Stipa capillata* L. (по М. у. х. б. мōж. «хаеха» кит. «сы-па-пац» 籬笆棚) срв. *хУрг.* шіwe-сун., шіweli ўwүсү (назв. растеній)]. Срв. О. (Soulié 14) „шібеге“ „дамба, дюна, укрѣпленіе“.

шіwөр || «чебер» ДБ. чистый. Срв. черхен.

шіwір ДБ., АХ. Сибирь. [*хЗан.* густой лѣсъ; *бурХор.* частые кустарники, заросли вдоль по берегу рѣки].

шігүлбан Дж. см. шолбан.

шікці хөрү Дж. мизинецъ, 5 палецъ. ДБ. шікші хорү.

„шікер“ О. см. „бага шікер“.

шікші ДБ. см. шікці хөрү.

„шілба“ || «сілба» О. различать.

¹шіл || «шілі, шіле» *вост.*, *хВост.* (Пот. Изв. ИРГО. XXXVII, 5, 49 (403)) „хребеть, сырть“. О. „шілі“. *хВост.*, *хУр.* шілі сухая безводная не каменная возвышенность, перевалъ; склоны на верху горы; альпійскія пастбища (= *норвежскому säter*).

²шіл, шіл || «шіл» < *тиб.* ཤིལ་ *осп.*, ДБ., Г., Дж. стекло; очки.

„шіла“ („шиля“) АХ. (Пот. Изв. ИРГО. XXXVII, 5, 80 (434)). „*Rhamnus virgata* Roxb.“ (срв. *јашил?*).

шілwур ДБ. махалка отъ мухъ (срв. «шілбүр» *дэрбА.* араникъ, бичъ). (Срв. *чалwүр?*).

„шілі“ О. см. ¹шіл.

шілме; шілем || «сілбі» ДБ., Г. берцо, голень. [Срв. *шілбі хУр.* (ИФ. 26, XXX) застежка, петля; *бур.* (и *Дам.* 34) *вм.* шілбісун вѣтъ, вѣточка. Срв. *бурХор.* шілбүбѣн ∞ «сілмуусун ∞ сілбуусу» хвоя, иглы на соснѣ или ели] (шілме АХ. = ед (?) вещи имуще-ство?).

шілук, шулук || «сілукъ» < *санскр.* «śloka» Г. стихотвореніе, стихъ. АХ. шулук, шулук пословица; Дж., Г., АХ. шүлүк.

шілүс || «сілүбусун» Г. рысь (животное) (*Различаются три рода: мөрн-шілүс; тәләйн-шілүс и шохом-шілүс*).

шімда- Г. см. «сімда».

шімѳ Г. см. чімѳ.

шімэлдэк || «сімелдег» ДБ. назв. растенія (вышиною до метра) *Polygonum divaricatum*. Meissn. [у (Пот. Изв. ИРГО. XXXVII, 5, оно назыв. *бур.* (стр. 10, 364), *Джар.* (96, 450) „тарнан“. Срв. Голст. «сімелдег» и «үсун сімелдег» „*Polygonum*“].

шіна, (шайшик) Г. гвоздь.

„шінці“ || «сінці» О. примѣта.

шін(ѳ) || «сіне» АХ. новый.

шіні Г. см. чіні.

шіңа || «чінба» Г. прочный, крѣпкій; твердый. О. „чінбан“.

шіңа-деңе Г. прочный, крѣпкій [срв. *јаңна-деңшѳ бурХор.* твердый, неровный, кочковатый (грунтъ дороги)].

шіңгѳ || «сінгеге» ДБ. погружать.

шіңген || «сінген» Удж., Г. жидкій, рѣдкій, тонкій, мелкій. ДБ. сінген.

шіңхэн Г. мелко, тонко.

¹шір || «сігір» Г. бабка ноги. См. ²шѳр.

²шір- || «чір» (*бур.* «шір») ДБ. тащить по землѣ, волочить,

³шір-шуwү || «сіра сібазун» Т. филинъ.

шіра || «сіра» Г. желтый; желтая вѣра (ламайство). Т. ³шір.

шірәй || «чіраі» ДБ. лицо. Т. царай.

шірѳ Т. (АХ. шірѳ) см. шірѳ.

шірік ДБ., Г., Дж. см. черік.

шіріңхе Г. подушка. ДБ. сиреңхе. [Срв. шіреңгі *бурХор.* чаща изъ жесткихъ, твердыхъ породъ кустарника (напр.

- осины) < шіреде- бурХор. сплестись, спутаться (волосы, кусты, дѣло и т. п.)].
- шіріх (genit. шіргін) Г. см. черік.
- шірјен ДБ. см. шірә.
- шірбі ДБ. см. Г. шірбі.
- шірә, шірә||«сіреге(н)» ДБ., Дж. столъ; тронъ, престолъ. ДБ. «шіріјен» Т. шіре; АХ. шірен.
- шітбін||«сітуген» Г. предметъ вѣры, надежды; изображеніе (воплощеніе?) божества.
- шітхе-, шітхе-||«сітке-» Г. рѣшать, разсудить.
- шітхур, шітхур||«чүткур» Г. чертъ.
- Удж. чойтхур.
- шіхәр ДБ. см. чіхір.
- шіхі-||«чікі-» ДБ. всовывать (напр. въ карманъ руку).
- шіхір ДБ. см. чіхір.
- шішхір- ДБ. свистѣть. [Срв. «чіскі-» Голст. «чирикать, пищать»].
- шіју-та Т. см. 1-пі.
- шобці, шобці ДБ. замычка, задвижка.
- шову||«сібауу» АХ. птица. Т., ДБ., АХ. шуву. Г. шуву хищная птица. ДБ. сууу.
- шогіл-||«шобла-» Дж. насмѣхаться. [Срв. бурИрк. (Жамп. Мат. 07) шoji хур— пословицы].
- Дж. шогілci въ насмѣшку.
- шогла(н)||«чублабан» ДБ. собраніе.
- шогла-||«сірол-» ДБ. сдирать. (Голст. «разрывать, колоть вдоль»).
- шоблан, шублан Г. см. шоблан.
- шолмо||«сілмус» Г. шимусъ, демонъ. АХ. шолмос.
- шолу||«чілауу» ДБ. камень. Дж. шу-лун.
- шонгоного (сонгоного) Б. втулка (Рис. 1 ik) на концѣ градили (pr) плуга, гдѣ прикрѣплена постромка (s).
- шонгоногтя дөдө модө В. (Рис. 1 Im) нижняя досочка, чрезъ которую пропускается постромка воловъ, запряженныхъ въ плугъ.
- шонд, сонд||«чіно-а» ДБ. волкъ. О. «чіно» (см.).
- шобхө Дж. см. ДБ. чоңхо.
- шорwд Дж. и. рг. (назв. рода у Джа-сту).
- шоро Дж. см. шірбі.
- шорок Дж. горлышко (у сосуда, у чайника).
- шотхо-||«чітку-» АХ. выливать (шоток пусть выльетъ).
- шохом Г. см. чөхом.
- шохор||«чоокор» ДБ. слѣпой. См. нати шохор.
- шохо||«сікоі» ДБ. ить (известъ).
- шохил-||«чобчала-» Дж. быть въ кучѣ, скучену.
- шохил(д)||«чобча» Дж. куча.
- шошила-||«чучала-» Г. разорвать.
- шөwге||«сібуге» ДБ. шило.
- шөцін||«чегерін» Дж. грудь; верхняя часть туловища (съ руками); умъ. О. (Пот. ТГО. II; 317) «чері».
- шөптөр-||«сібтур-» АХ. скользить (двигаюсь по чему либо, напр. палкой по полу).
- шөт||«чісун» ДБ. кровь.
- шө- Дж. см. шө-.
- 1шөі ДБ. запретъ. (Срв. xУр. пөр).
- 2шөі- ДБ. запрещать. См. чөі-.
- шөіна ДБ. является плохимъ предзнаменованіемъ; запрещено.
- шөрбі||«сіроі; сіроза» АХ. пыль, прахъ,

земля (также циклическій знакъ). *Дж.* шоро.
 шоддй *Г.* см. байн шоддй.
 шолбан (шолган, шўлган) || «чибулбан»
Г. сеймъ. *Дж.* шигўлбан; *Г.* чигулган.
 (Срв. чўглў!).
 шомъ *Дж.* (*Г.* чомб) см. шоман.
 шоман, соман || «чама» *ДБ.*, *Г.* кружка,
 чашка. (Срв. *кит.* 茶碗 «ча-ван»?).
¹шор *Дж.* двухструнная скрипка, въ ко-
 торой, въ отличие отъ хор, смычекъ не
 проходятъ между струнами, и струны
 сдѣланы изъ волоса, а не изъ жилъ.
²шор- *ДБ.* складывать (бумагу?).
 шорба || «чурба» *ДБ.* замокъ.
 шорбан || «шуурбан» *АХ.* мятель, шур-
 ганъ.
 шорчи *Дж.* игрокъ на скрипкѣ шор.
¹-шў (*ДБ.*); -шў (*Г.*) см. ¹-шї-.
²шў *Г.* замычка, задвижка. (Срв. *Б.* чу).
 шуwў || «сїбауw» *Г.* хищная птица. *Г.*,
ДБ., *АХ.* птица. *ДБ.* суwў; *АХ.*
 шoww.
 шугу- || «чибула-» *Дж.*, *Г.* собраться.
 шўдең *Дж.* см. *ДБ.* чўдўң.
 шўдең || «сїдулаң» *Дж.* рогатый скотъ
 на 3 (2?) году. *Г.* корова на 2 году.
Дж. шўдең хонї овна на 2-мъ
 году. *Дж.* шўдең жамъ козель на
 2-мъ году.
 шује(р) (< 樹葉 «шу-је» = «модолу
 набчи») *Г.* л. рг. (женск.) [срв. шўца
 (< *кит.*) (*Жам.* 1904. II, 252)
 «двушка»].
 шук || «чуъ» *Дж.* вѣстѣ.
 шўлган *Г.* см. шолбан.
 шулук, шўлук *АХ.* пословица. См. шїлук.
 шулун *Дж.* См. шолў.
 шўн < *кит.* «шўң»? *ДБ.*, *Г.* мудрый (?).

шун-шан < *кит.* (туң-саң?) *АХ.* ка-
 менный уголь.
 шутхур *Г.* см. шїтхур.
 шушу *Г.*, *Г.* младшій братъ отца. *Г.*,
ДБ. см. чучу.
¹шў *АХ.* см. сў.
²шў- || «сїгу-» *АХ.* свѣрить, обсудить, рѣ-
 шать.
 шўкде- *АХ.* см. мўлїе шўкде-.
 шўлук *Дж.*, *Г.*, *АХ.* см. шїлук.
 шўпї *АХ.* сўн(i).
 шўң *АХ.* см. сў.
 шўр || «шўгур, шўр» *Удж.*, *Б.*, *Дж.*
 метла; *ДБ.* сўр вѣникъ.
 шўрѣ || «шўру» *Удж.* моржаль, коралль
АХ. шўр.
 шўд(ў), шўт || «сїдун» (< *тиб.* «стон,
 ртон»?) *ДБ.* зубы. *Дж.* шўд.
 -шїйт *Г.* см. ¹-шї-.

В.

эб *АХ.* см. эбек.
 эwдэрѣ- || «ебдере-» *АХ.* (срв. ²эмдўр-,
 ондере-) разрушаться.
 эwтѣ || «ебтеі» *Г.* дружный, дружокъ. (Срв.
 ебілік).
 эwэк || «ебуге» *Г.* отецъ отца (дѣдъ по
 отцу). Срв. уwук.
 эгѣшїлген || «егесїлген» *Дж.* звучный,
 гармоничный, сладкозвучный.
 эгэ (эгэї) *Онн.* этакїй.
 эгэлқї- *Дж.* см. ²олқї-.
Дж. эгэлқїх дўрwen сар 4 вре-
 мени года; смѣнные 4 мѣсяца (?).
 эгам (изъ *тисѣм.* «егем») *АХ.* дужка
 (кость).
 эбш(i) *ДБ.* см. екчі.
 эдгэ (изъ *тисѣм.* «едуге») *Г.* нынѣ, те-
 перь, теперешній.

эд(н)||«ед» АХ. имущество.

эцен ДБ. см. ең(ё)н.

эңил- АХ. см. еңил(е)-.

эй, әје, үй||«еје» ДБ. миръ. благополучіе;
Г. әје.

элбек||«елбег» АХ. обильный.

АХ. эб элбек очень обильный.

әлгел- Г. см. илгел-.

әліпчі||«елунче, елінчег» ДБ. прадѣдъ
(дѣдъ отца).

эмје эхе (= һәнә)||«емеге(н) еке» ДБ.
бабушка. (Срв. емеген).

¹эмдур-||«амідура-» Дж., АХ. жить, по-
селиться. АХ. эмдүр-.

²эмдүр-, өндерә-||«ебдере-» АХ. раз-
строиться; Дж. емдер- разрушаться,
ухудшаться, разрушиться. [Срв. бурСел.
емдер- сломаться. бурТунк. (Подг.)
„эмдә-; эмдәрә-“ — „разламывать(ся)“;
хУри., бурТунк. (Подг.) „эбдәрә-“ —
„разрушать“. Поздн. Обр. 273 „үмдә-
рәлтә үгәй — нераздробимый“]. Срв.
¹эмдур-.

эм(ә)||«еме» *вст. вост.*, ДБ., Дж., Т.,
АХ., Г. жена, женщина; пожилая жен-
щина.

Дж. эм хуң женщина.

Т. әмін ачі хухетпеманники жены.

эмәл (эмәл)||«емегел» Г. сѣдло.

эн, әне, энә АХ., Г. см. ен(е).

энде АХ. см. енд(е).

АХ. эндәс||«енде ече» отсюда.

АХ. энүдүр сегодня.

энер-||«енері-» ДБ. сожалѣть, сострадать.

энә см. ен(е).

эңгір ДБ. см. еңгер.

эңхе ДБ. порогъ [срв. дәрбА. «еңке»
„аръ, высокий берегъ“ (Голст.)].

эшшө- Дж. зѣвать. (Срв. еншө-).

эшшү, өпшү||«ебчигун» ДБ. грудь.

¹эр см. эр(е).

²эр-, өрі-||«ері-» АХ. искать.

эрге||«ергі» Дж. берегъ, аръ.

¹эрдем||«ердем» ДБ., Дж. мудрость,
искусство, совершенство, способность.
АХ. эрдәм; О. ¹„ердем“.

АХ. эрдемтн мудрецы.

²эрдем [вм. эрден(і) передъ лабиальнымъ
согласнымъ] ДБ. см. ерд(ё)н.

эр(ё)||«ере» *вст. вост.*, Г., АХ., ДБ.,
Дж. мужъ; ДБ. ¹өр; Дж. эрө хуң
мужчина.

ердін||«ере-дур-іну» ДБ. замужъ.

өрөлө- Дж. см. өрöl-.

эрт(е)||«ерте» Т., АХ. прежній, ранній.
ДБ. рано; утромъ (также өрту) О.
„ертө“.

эрхек АХ. = хайртө: любимый, милый,
(капризный?).

эрхә||«ерке» ДБ. власть.

әсхір-||«іскере-» Дж. свистѣть.

әўре (?) ДБ. небольшой горшочекъ.

эхе||«еке» Т., АХ. мать. АХ. эх; О.
„ехе“.

эхін АХ. см. ехін.

эхнәр||«екенер» *вст. вост.*, ДБ., АХ.
жена, женщина. Дж., АХ., хУри. ех-
нер; Дж. ехнәр.

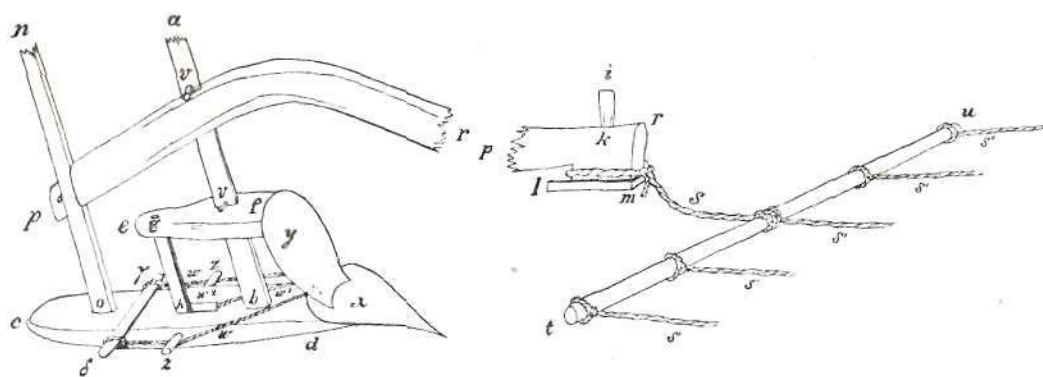


Рис. I.

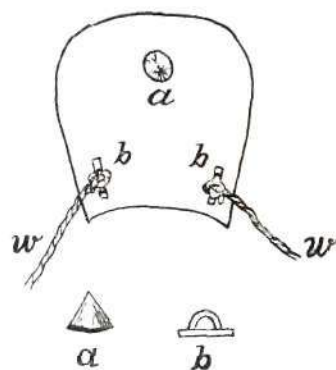


Рис. II.

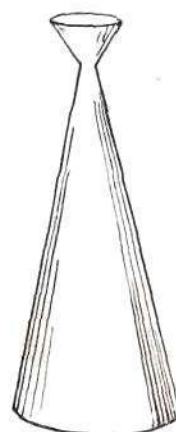


Рис. IV.

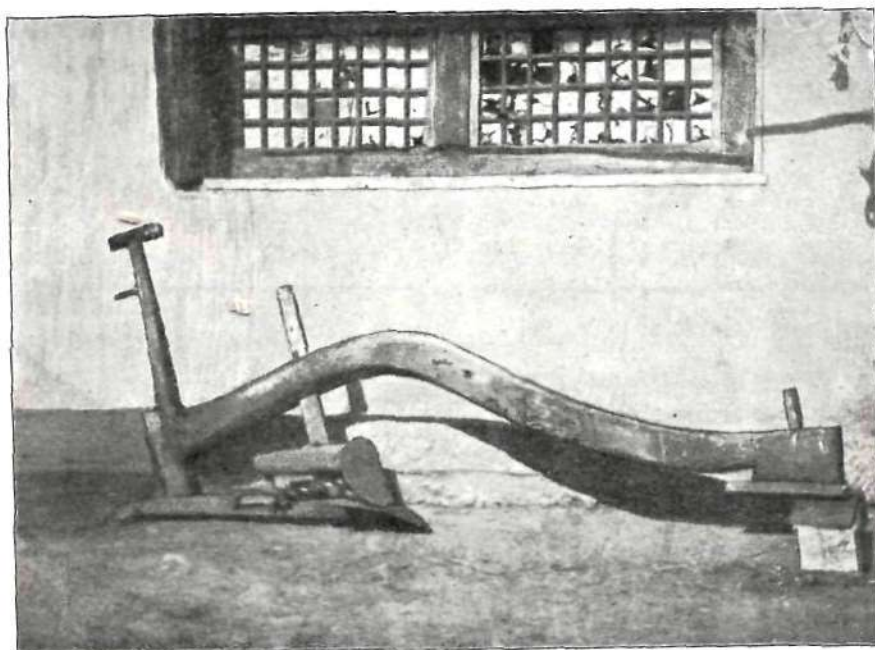


Рис. III.



Рис. V.

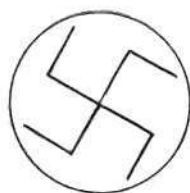
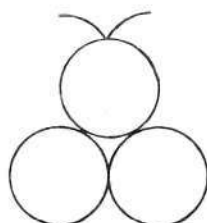
*a**b**c*

Рис. VI.

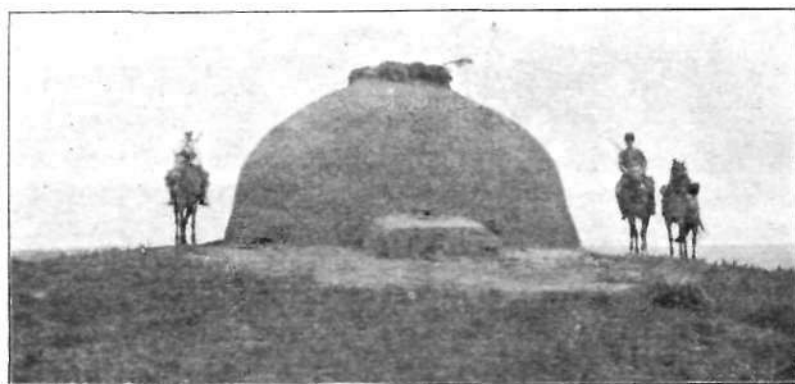


Рис. VII.

*Прошу внести слѣдующія исправленія на стр. 165 и 166,
„Матеріаловъ по говорамъ Восточной Монголіи“.*

1) **На стр. 165:** Вм. I. Нижніе (low) должно быть: I. Открытые (low).

2) **На той же стр.:** Последнія три строки (заключенныя въ квадратныя скобки ¹⁾) должны быть отнесены на стр. 166 (послѣ конца § 3) и передъ ними поставленъ заголовокъ: IV. Полуузкіе.

3) **На стр. 166:** Первые шесть строкъ должны быть снабжены заголовкомъ: V. Узкіе (high). и поставлены послѣ только что упомянутого новаго отдѣла IV.

4) **На той же стр.:** Вм. III. Средніе. должно быть: III. Средніе (mid).

¹⁾ Въ квадратныя (прямыя) скобки мною вездѣ заключены такія данныя, которыя не имѣютъ прямого отношенія къ разбираемымъ мною восточнымъ говорамъ.

Исслѣдованіе.

Фонетика (Часть описательная).

Гласные.

А. Нелабиализованные гласные.

1. Нижніе (low).

1. а между mid-back-wide и low-back-wide¹ средний, „нормальный“ звукъ а (какъ въ итальянскомъ словѣ *padre* — отецъ).

ДБ. аңхән — начало.

ä — low-mixed-wide; (вродѣ русскаго а въ словѣ: *взятъ*). ДБ. шаңнē — (genitiv.) религин.

ä — low-front-narrow или low-front-wide; звукъ, соответствующій финскому звуку *ä* въ словѣ *tüällä* — здѣсь. Въ моей транскрипціи его значеніе не совпадаетъ съ обычнымъ значеніемъ этого знака у акад. В. В. Радлова², у котораго ä = е. Это не такой передній звукъ, какъ въ англійскомъ *man* или русскомъ *зять*. По Шахм. нижній - передне-средняго ряда - ненапряженный (или напряж.). ДБ. маңнаі — лобъ.

Въ транскрипціи текстовъ изъ Ордоса этотъ знакъ соотвѣтствуетъ Oost ä, который взять имъ вмѣсто Schmidt a.

[с — high-mixed-narrow (и wide) — бурятскій звукъ — обозначаемый въ прежнихъ русскихъ учебникахъ знакомъ ы, мѣсто которому я указываю на таблицѣ (Sievers, Брехъ, Шахм.)].

¹ Срв. Фон. 37, Шахм., Sievers.

² Срв. Меліор. Кюль-Тегинъ, 21—22.

[ы—знакъ ы не долженъ вводить въ заблужденіе—это не русскій звукъ ы въ словѣ *сынъ*¹ (не high-mixed-narrow, а скорѣе high-mixed-wide)].

ī—high-front-narrow (обыкновенно долгій, для простоты обозначаемъ его черезъ ī) русск. *сила*, нѣмецкое *ihn* — его. Дж. хіс — вѣять.

i—high-front-wide — русск. *знаетъ* (*зна-и-т*). ДБ. бі — я, ім — (частица).

II. Полуоткрытые.

2. (э—mid-mixed-wide; при лабіальныхъ mid-mixed-wide-round; точнѣе по Шахм. ниже-средній средняго ряда—пенапряж. — (лабіализованный). Срв. *англійское but*, гдѣ *u* нелабіализов. Безъ лабіальности: эрхэ—власть (см. ниже § 5).

III. Средніе.

3. а—см. § 1.

е—mid-front-wide, какъ въ русскомъ *это*; есге—отець.

ё—mid-front-narrow, точнѣе Шахм. выше-средній-передняго ряда—напр. (средній между е и і). АХ. jёхе — большой.

В. Лабіализованные (round) гласные.

I. Открытые (low).

4. о—low-back-wide-round — средній между а и о, ближе къ о (по Шахм. имѣется въ олонецкомъ произношеніи слова *топоръ*). ДБ. ноѡн—зеленый; от, о^ат—вода; боѡо—подумай.

II. Полуоткрытые (средніе между low и mid).

5. э (э̃)—mid-mixed-wide-round звукъ часто близкій къ mid-front-wide-round т. е. ё. Впрочемъ см. выше § 2. ДБ. эм(э)—мать, жена, женщѣна; АХ. ѓје(=̃je)—мать.

III. Средніе (mid).

6. о—mid-back-wide-round, ДБ. ноін—господинъ. О. „о“ очевидно очень часто=моему о.

¹ По вопросу объ *ы* обращаю вниманіе на новое и вполнѣ убѣдительное сообщеніе Л. В. Щербы (L. Ščerba „Slave y et gallois u“ въ Mémoires de la Soc. Linguistique de Paris T. XVI. p. 284—286). Данныя Щербы идутъ въ разрѣзъ съ общепринятыми мнѣніями Sweet'a, Sievers 183, Брокъ 4, Passy 87 и т. д.).

ò — mid-mixed-wide-round. *Дж.* хомòс — ноготь; *О.* „ö“ очевидно часто вмѣсто моего ò (*письм.* „ÿ“).

ö — mid-front-wide-round (по Шахм. откр.-передне-небн. ряда ненапряж. — лабиализован. [великорусск. землѣй; вродѣ нѣмецкаго ö (wölfe)].
Удж. хöчÿ — сильно; хöнin — (genitiv.) овца; а кромѣ этого см. э(=ä=ö=ò?). Въ *Г.* iexöн — дочь долгій ö (напряж.) очень близокъ къ *en* во французскомъ *jeune* — молодой.

IV. Полуузкіе.

7. о — средній между о и у, между $\frac{\text{high}}{\text{mid}}$ -back-wide-round, ближе къ первому (Шахм. ц; верхне-средн.-задняго ряда ненапряж. лабиализован.).
ДБ. ол(о)с — народъ; *Тум.* ходок — колодець.

ô — средній между ô и ÿ, между $\frac{\text{high}}{\text{mid}}$ -mixed-wide-round. Напр. *ДБ.* (иногда) вм. олдѣ: олдѣ — (genitiv.) народа; *АХ.* ôwôp другой.

[ö — средній между ö и ÿ, между $\frac{\text{high}}{\text{mid}}$ -front-wide-round.]

V. Узкіе (high).

8. у — болѣе задній и болѣе напряженный, чѣмъ русскій у въ *ужь*. Для простоты все же сохраняю обозначеніе у. По таблицѣ high-back-wide-round. *ДБ.* урга — укрюкъ, арканъ.

ÿ — high-mixed-wide-round. Пожалуй ближе къ high-back-wide-round (т. е. средній между русскими у въ *ужь*, и въ *чучело*). *ДБ.* ÿнѣ — корова, ÿрÿм — сливки.

[ÿ — high-front-wide-round¹. (русск. *любить*, нѣмецкое *ü* — *tür*). очень передній въ китайскомъ словѣ ÿ¹⁰ÿ — (i-за мыло)].

9. Для „абсолютнаго“ сопоставленія звуковъ монгольскихъ нарѣчій и говоровъ моя таблица гласныхъ (§ 11)² должна быть измѣнена такимъ образомъ, чтобы въ ней остались изъ вертикальныхъ рядовъ только гортанные, задне и средненебные съ незначительными отступленіями для і или ё, ö, а также (въ немногихъ случаяхъ) для ÿ. Графа передненебныхъ будетъ занята соответствующими звуками западно-монгольскихъ нарѣчій.

Цѣликомъ меня не удовлетворяетъ ни одна изъ существующихъ таблицъ и я беру лучшее изъ всего, — а именно таблицу Шахм.

¹ Скорѣе — *паггов*; обыкновенно долгій.

² Для наглядности привожу таблицу гласныхъ рядомъ съ таблицей согласныхъ (§ 12).

(основанную на Sievers, Брoхъ¹). Впрочемъ я вполне согласенъ съ Sievers'омъ, „dass das Streben nach einem allgemeinen Lautsystem nutzlos sei“ (§ 125).

Въ таблицѣ Шахм. я уничтожилъ наименованіе „Средній рядъ“, и раздѣливъ всю таблицу на два крупныхъ отдѣла Задніе и Передніе, помѣтилъ во второмъ изъ нихъ три подотдѣла, соотвѣтствующие у Шахм. среднимъ, средне-переднимъ и переднимъ рядамъ.

Мы привыкли къ таблицамъ и потому для большей наглядности я все же привожу таблицу, тѣмъ болѣе, что этимъ способомъ я облегчаю неспеціалистамъ хотя бы приблизительно ориентироваться въ описываемыхъ мною звукахъ.

Дѣленіе на ненапряженные и напряженные я опускаю, въ видахъ упрощенія и безъ того сложной таблицы. Таблица должна облегчать опредѣленіе звуковъ и, не давая никогда возможности точно воспринять звукъ безъ помощи слуха, не запутывать излишними подраздѣленіями². Оговорюсь, что я въ монгольскомъ языкѣ готовъ всѣ долгіе гласные отнести въ отдѣлъ напряженныхъ³.

Описывая звуки и ихъ чередованія я ни на минуту не забываю, что „in der Sprache existieren ja nur die Wörter—nicht die Laute in abstracto“⁴ или даже вѣрнѣе Sätze а не только Wörter и Laute и прошу это помнить также и читателя. Этимъ объясняются нѣкоторыя уклоненія въ сторону соединенія звуковъ и сочетаній ихъ, вмѣсто отдѣльныхъ звуковъ, выхваченныхъ изъ ряда другихъ; этимъ же объясняются постоянныя упоминанія о вліяніи послѣдующихъ и предыдущихъ звуковъ.

Съ таблицами Schmidt'a (§§ 155—157, 419 сл.) я познакомился когда моя таблица уже была выработана. Его таблицы основаны имъ на изученіи западно-европейскихъ, африканскихъ, австралійскихъ языковъ и нѣкоторыхъ китайскихъ говоровъ, при его незнакомствѣ съ славянскими (онъ мнѣ

¹ Вначалѣ я не былъ удовлетворенъ существующими таблицами, кромѣ Sievers'a (Шахм., Брoхъ) и пользуясь ихъ указаніями сталъ наносить на таблицу мои знаки; у меня получилась таблица почти вполне совпадающая съ таблицей Рамстедта (Фон. 63). Разница съ послѣдней только въ томъ, что я выдѣлилъ лабиализованные гласные отъ нелабиализованныхъ въ особый отдѣлъ.

² Срв. напр. H. Sweet, A primer of phonetics II стр. 24—25, гдѣ онъ даетъ 72 гласныхъ; интересно, но мало вразумительно.

³ Срв. Schmidt, § 126.

⁴ Jespersen. Grundfragen, § 115.

писалъ, что онъ абсолютно не знакомъ съ русскимъ яз.) и съ большинствомъ азіатскихъ языковъ. Его маленькія таблицы по отдѣльнымъ говорамъ показались мнѣ довольно удобными и, пожалуй, пригодными и для насъ, для иллюстраціи самостоятельныхъ очерковъ по отдѣльнымъ нарѣчіямъ и говорамъ. Его транскрипція, по моему мнѣнію, не выдерживаетъ никакой критики въ силу своей непрактичности и непоследовательности.

Согласные.

10. б—Губогубной слабый смычный звукъ б (русское *баба*): впрочемъ нерѣдко имѣетъ характеръ спiranта¹ и потому чередуется съ w. (Часто нижняя губа поднимается и не плотно прижимается къ задней сторонѣ верхней губы, но не касается зубовъ²).

W—губогубной слабый spirantъ (между у, в, б) (въ русской грубой транскрипціи нужно передавать черезъ б, такъ какъ акустическое впечатлѣніе русскаго губо-губного в совершенно другое). Срв. б.

Г—заднеязычный смычный обозначаетъ, какъ заднеязычный, такъ и велярный (Фон. 9).

«Г»—соотвѣтствуетъ только заднеязычному смычному письменнаго языка, т. е. знакамъ ʁ и ɣ.

Б—заднеязычный, и велярный заднеязычный слабый spirantъ.

«Б»—соотвѣтствуетъ знакамъ ɓ и ɓ̥ письменнаго языка, а также знакамъ ʁ и ɣ, если они находятся въ словахъ задняго ряда.

Д—переднеязычный слабый смычный (собств. *media lenis*; *asonans*?³).

Ц и ɟ—аффрикаты съ сильнымъ началомъ и слабымъ (*med. len.*) заключеніемъ⁴. Ближе всего онѣ передаются русскими сочетаніями чж и цз, но въ видахъ однообразія съ русской транскрипціей другихъ языковъ можно передавать черезъ дж, дз. Психически онѣ представляются, какъ и аффрикаты ч и ц каждая какъ одинъ звукъ; обыкновенно сильно палатализованы и акустически близки другъ къ другу.

Ж—переднеязычный слабый spirantъ, соотвѣтствуетъ русскому ж въ словѣ *жажо*.

З—переднеязычный слабый spirantъ, какъ въ русскомъ *зонть*.

¹ См. точнѣе § 28.

² Эта же артикуляція отмѣчена мною въ *бурКуд*. ³ Глухой. См. § 19.

⁴ Я уже не разъ высказывалъ свой взглядъ на характеръ монгольскихъ аффрикатъ «ц» и «ч». Мнѣ встрѣтилось интересное написаніе, подтверждающее мое мнѣніе объ аффрикатѣ ц: О. (Miss. 1892—94 р. 403) „*Rabtji*“ (п. рг.), тогда какъ обыкновенно пишутъ въ такихъ случаяхъ dj.

ð и θ—слабый переднеязычный (междузубной) спирантъ, какъ англійскій *th* въ словѣ *the*. Можетъ быть замѣненъ въ грубой транскрипціи русскимъ з.

j—среднеязычный слабый спирантъ [=j] нѣмецкому (*ja* да) или шведскому (*jag* я). Почти русскій й, или первый составной двоезвукъ я, ѣ, ю, ё].

к—заднеязычный и веларно-заднеязычный сильный смычный, какъ въ русскомъ *котъ* или *камень*.

«К»—заднеязычный сильный смычный письменнаго языка.

«k»—веларно-заднеязычный смычный письменнаго языка.

л (l)—боковой звукъ, соотвѣтствующій англійскому въ словѣ *all*—(всѣ): Ола—гора. Звукъ средній между русскими лъ и ль, и какъ и другіе согласные не подвергающійся почти комбинаторнымъ колебаніямъ въ зависимости отъ сосѣднихъ гласныхъ: ближе къ *xUr*. l, чѣмъ л (срв. Фон. § 28)¹.

м—русскій и др. губной, носовой звукъ м.

н—русскій и др. переднеязычный, носовой звукъ н.

ŋ—заднеязычный, носовой; какъ нѣмецкое *ng* въ словѣ *singen* пѣть, *lang*—длинный—безъ слышимаго *g*². Англійскій (*thing* вещь). Еще ближе къ монгольскому *ŋ* шведскій *ng* въ словѣ *sång*—пѣсня, гдѣ гласный также совершенно не носовой.

п=ṇ т. е. п съ аспираціей;—губогубной сильный смычный. Въ началѣ только иностранныхъ, заимствованныхъ словъ. Въ серединѣ словъ (на концѣ слога) и въ концѣ слова = обыкновенному русскому п.

р—дрожащій съ сильнымъ дрожаніемъ; близокъ къ русскому р (альвеолярный), впрочемъ чаще въ концѣ глухой (срв. Фон. § 29).

с—нерѣдко образованъ съ сильнымъ суженіемъ, такъ что акустическое впечатлѣніе его среднее между ś и śh.

θ—переднеязычный междузубной сильный спирантъ, какъ англійскій *th* въ словѣ *thing* вещь.

¹ Срв. Ščerba. „Sur *L* dure pp. 280—286 (op. cit. на стр. 166 въ примѣч.).

² О нѣмецк. произношеніи *ŋ* (безъ *r*) см. Jespersen, *Grundfragen* § 17.

Считаю необходимымъ исправить ошибку, допущенную, такъ сказать „по инерціи“, какъ мною, такъ и многими другими русскими монголистами, утверждавшими, что *ŋ*—это заднеязычный *h*, „какъ во французскомъ языкѣ“. Такого звука во французскомъ языкѣ нѣтъ.

т—почти всегда съ сильной аспираціей, хотя обозначеніе *т* оставлено мною только для *О*. Переднеязычный сильный смычный.

ф—губогубной (насколько я могъ замѣтить); сильный спирантъ; звукъ чуждый монголамъ и потому чередующійся въ говорахъ очень часто съ п.

х—заднеязычный и велярно-заднеязычный сильный спирантъ, въ обоихъ случаяхъ очень задній (велярный).

ц, ч—аффрикаты переднеязычныя. Обыкновенно палатализованы и очень близки другъ къ другу, поэтому часто чередуются. Психически составъ ихъ изъ форшлага и спиранта не чувствуется и онѣ воспринимаются каждая какъ одинъ звукъ (какъ по русски). Въ случаяхъ, когда слышится форшлагъ особенно ясно я пишу *цш*.

ш—переднеязычный сильный спирантъ близкій къ *с* (см. *с*).

Общее примѣчаніе. Согласные восточныхъ говоровъ имѣютъ нѣсколько особенностей, которыя въ началѣ могутъ нерѣдко повести къ недоразумѣніямъ.

1) Амплитуда комбинаторныхъ колебаній одного и того же согласнаго звука передъ гласными въ *вост.* вообще сведена до минимума. Самые согласные занимаютъ мѣсто среднее между хотя бы *х* *Ур.* задними и передними. Напримѣръ: пожалуй для всѣхъ оттѣнковъ звукъ *л* можно было бы ограничиться однимъ знакомъ (*l*).

Далѣе: я пишу одинаково *вост.* *бāнā*, *дэрб.* *бāнā*, но утверждаю (хотя транскрипція мною и принята въ данномъ случаѣ абсолютно), что эти два слова произносятся различно. Разница въ томъ, что звукъ *дэрб.* *б* передъ *ā* является значительно болѣе переднимъ, чѣмъ передъ *а*; въ *вост.* мы наблюдаемъ передъ *ā* звукъ *б* почти не отличающійся отъ *б* передъ *вост.* *а*.

При сопоставленіи различныхъ говоровъ придется въ транскрипціи данныхъ изъ не *вост.* отмѣчать эти измѣненія согласныхъ въ зависимости отъ характера слѣдующаго гласнаго.

2) Мною отмѣчено здѣсь и неоднократно повторено ниже указаніе на то, что различіе между сильными и слабыми часто для нашего уха почти утрачивается; благодаря этому и въ словарѣ много словъ помѣщены два раза, или оказываются не на ту букву, на которую ихъ можно было бы ожидать, судя по даннымъ другихъ нарѣчій, или письменнаго языка. Такъ смѣшиваются *д* и *т*, *ц* и *ч*, *б* и *п*, *г* и *к*, *б* и *х* и т. д.

Условія артикулированія несомнѣнно отличны отъ привычныхъ для насъ.

Обычное (особенно въ иностранныхъ записяхъ) различіе между двумя рядами согласныхъ, какъ ряда аспирата и ряда не аспирата, имѣетъ иногда свое основаніе, но я приписываю это явленіе въ значительной степени

11. Таблица гласныхъ.

Участіе губъ.	Участіе языка.	Задніе.	Передніе (небные).		
		(Гортанные) (back).	Заднеязычные (mixed).	Среднеязыч- ные (front).	Передне- язычные (front).
Нелабиализованные.	Узкіе (high).		[напряженный Ы—великорусскій въ словѣ «сынъ»].	Ы	і
	Полуузкіе.		[напряженный Е—бурятское СХЕ—«мать»].		е
	Средніе (mid).	а		е	(é?)
	Полуоткрытые.		(э?)		
	Открытые (low).	(а?)	â	ä	
Лабиализованные.	Узкіе (high).	у	ÿ	(ÿ?)	[y]
	Полуузкіе.	о (O. o)	ö	(ö?)	ö
	Средніе (mid).	о	ò		ö
	Полуоткрытые.		э (=ë)		
	Открытые (low).	о			

12. Таблица согласныхъ.

По органу. По характеру.		Губ- ные.	Язычные.						Гор- тан- ные.
		Губо- губ- ные.	Переднеязычные.			Средне- язычн.	Заднеязычные.		Гор- тан- ные.
			Между- дубные.	Зазуб- ные.	Аль- веолар- ные.		Задне- язычные.	Ведлярные.	
Шу- мные.	Смычные.	сильные.	п	—	т	—	—	к («к») к («к»)	—
		слабые ¹ .	б	—	д	—	—	г («г») г («г»)	—
	Аффрика- ты и аспи- раты.	сильные.	п	—	т (т)	п ч	—	—	—
		слабые ¹ .	—	—	—	з ц	—	—	—
	Проточ- ные.	сильные.	ф	р	—	с ш	х	х	h
		слабые ¹ .	w	ѳ	з	ж	б	б	—
Плавные.	Боковые ²	—	—	—	(л) l	—	—	—	—
	Дрожащие	—	—	—	р	—	—	—	—
	Носовые	м	—	н	—	—	ң	ң	—

¹ Собств. Средне-слабые (mediae lenes).² Смычные, произносимые съ опущеніемъ краевъ языка.

китайскому влиянію. Причемъ это влияніе иногда сказывается у монголовъ, имѣвшихъ общеніе съ китайцами или уже подвергшихся окитаеванію, а также, въ гораздо бѣльшей степени, у собирателей иностранцевъ, которые часто изучаютъ монгольскій языкъ, побывавъ въ Китаѣ и зная китайскій языкъ (въ китайскомъ языкѣ различіе аспирата и не аспирата очень существенно).

Въ письменномъ языкѣ знаки для двухъ рядовъ согласныхъ не различаются «д» и «т», «г» и «к», «б» и «к» (діакритическія точки явленіе непостоянное). Буряты, калмыки и манджуры отчасти уже и халхасы и др. монголы¹ различаютъ знаки для «д» и «т», «б» и «к» и т. д.

3) Накопецъ для распознаванія оттѣнковъ согласныхъ въ связи съ гласными чрезвычайно большое значеніе имѣетъ музыкальная сторона произношенія; повышеніе и пониженіе голоса у разныхъ монгольскихъ племенъ настолько различны въ разныхъ случаяхъ, что этимъ однимъ могла бы перѣдко обуславливаться съ одной стороны пестрота въ записяхъ, а съ другой, при одинаковыхъ записяхъ — недостаточная ихъ точность въ зависимости отъ музыкальной стороны произношенія.

¹ Паллад. Монг. 140.

Сравнительная фонетика монгольского письменного языка и восточных монгольских говоров¹.

Согласные.

13. Приступая къ разсмотрѣнію согласныхъ *вост.* монгольскихъ говоровъ я долженъ еще разъ отмѣтить особенность, присущую этимъ говорамъ въ болѣе степенѣ, чѣмъ *Ур.*, въ отличіе отъ другихъ извѣстныхъ намъ говоровъ монгольскаго языка: хотя я выделяю особыми знаками сильные и слабые (вѣрнѣе средне-слабые или *mediae lenes*), но очень часто разница между ними чрезвычайно незначительна и поэтому я перѣдко записывалъ одно и то же слово, почти рядомъ, то съ сильными, то со слабыми².

14. Въ письмѣ намъ были извѣстны: сильные «к, к, т, ч» и слабые «б, г, д, б, ц³». Ввиду только что сказаннаго я буду разсматривать ихъ измѣненіе въ современныхъ *вост.* говорахъ совместно.

Въ современныхъ *вост.* мы имѣемъ вмѣсто «к» и «к» проточные х. Въ произношеніи различіе между веларными и заднеязычными не выходитъ за предѣлы комбинаторныхъ колебаній одного и того же звука и потому я ихъ обозначаю однимъ знакомъ х; то же и г (<«б» или «г»). Только являясь послѣднимъ звукомъ слова заднеязычные (и

¹ Заглавіе этой главѣ мною дано такое же (съ соответственными измѣненіями), какое я далъ труду Рамстедта (Фон.) въ вышедшемъ подѣ моей редакціей переводѣ на русскій языкъ, такъ какъ я считаю эту часть моей работы прямымъ продолженіемъ и дополненіемъ къ его труду.

² Срв. Фон. § 5: „Въ восточно-монгольскихъ нарѣчіяхъ, въ особенности въ халхаскомъ и чахарскомъ придыханіе или придыхательная рекурсія усилена, а также и смыканіе слабыхъ (*lenes*) стало энергичнѣе и въ видѣ общаго правила глухимъ (*stimmlos*)“. (Срв. выше стр. 171 и 174).

³ Фон. §§ 5, 11. *Mogh.* 43.

велярные) наблюдаются ввидѣ смычныхъ к, г, да и то не всегда (Г. — шах, шіріх, урах, ураб, інах, но ѣмек).

(Г.ошїх, ДБ. ұтэх и т. п. сюда не относится, какъ || «абушкі»).

Передъ слѣдующимъ т письменному «б, г» всегда соответствуетъ *вост.* проточный х (крайне рѣдко б). Напр. Г., ДБ. ахта, Кеш. кешїхтен¹, Г. дохтүї, охто, *вст. вост.* лохто, ДБ. хотхтін. Тоже наблюдаемъ передъ слѣдующимъ ш: Дж. шохшѳ, шохшїл- («чобча, чобчала-»); передъ ч: Г. ұбдүхчі.

Новое для насъ явленіе отмѣчаю для *genitivus*: Г. ұсхен, ДБ., Г. цїрхен, наряду съ Г. інабун.

Проточные заднеязычные сильные передъ сильными согласными мнѣ неизвѣстны ни у *калм.* ни у *бур.*².

15. Въ сущности говоря различать б и г въ *вост.* записяхъ врядъ ли представляется особенно необходимымъ. Можно было бы ограничиться однимъ знакомъ г, также какъ я ограничился знакомъ т съ оговоркой, что этотъ послѣдній является всегда съ сильной аспираціей³.

Странное впечатлѣніе производитъ въ нѣсколькихъ случаяхъ транскрипція изъ О., когда ожидавшемуся х (*письм.* «к») соответствуетъ б; напр.: „ебе (eghe), ербі, еңгесге“ вм. ехе, эхе, ерхі, еңгесхе. Объясняется это, вѣроятно той особенностью, о которой я говорилъ въ § 13 и стр. 171, 174.

16. Чередованіе г и ң наблюдается въ живой *вост.* рѣчи: «ічігүрі» (стыдъ) || *вост.* ічің(г)үрі. «солоңбо» *вост.* солоңо и солоб (Корея). (Срв. МОГОЛ и МОңГОЛ *вост.* МОңОЛ и пр.⁴).

¹ Слозь начинающихся на к у меня записано всего четыре: кешїхтен (к въ п. рг.); *вст. вост.* кѳ, кѳ и ДБ. куна, явившіеся, какъ чередованіе съ гѳ и гуна (срв. § 13), и наконецъ АХ. кѳрм (всего однажды). Остальные к въ началѣ словъ либо иностраннаго происхожденія, либо даны въ чужой записи.

² Поздн. Обр. 261 напечатано *бур.* «ухтүчи», очевидно вм. уктүжи (можетъ быть правильно ұхтүжи?).

³ Поэтому, если искомое слово не находится въ словарѣ подъ б, то надо его искать подъ г и наоборотъ.

⁴ Mogh. стр. 48, гдѣ Рамстедтъ думаетъ, что ңг > г не на монгольской почвѣ. Я пока не рѣнусь оспаривать его мнѣніе; укажу здѣсь только еще на аңа Г. дочь, Дж. сыновья тайджи || xУри. агї наслѣдникъ. Срв. также въ § 36 «нобосун» || *вост.* ноңѳсу.

17. Т въ *вост.* всегда сильно аспирировано и влияніе этой аспираціи необычайно сильно. Помимо развитія велярныхъ и заднеязычныхъ смычныхъ передъ т въ проточные (§ 14), то же самое наблюдается и съ губными—Г. дафтад (<письм. «дабта-» или «добтол-»?). Срв. *Матай-лэст* (Матер. воен. стат.) „алофта“ («албату») „простонародье“.

Знакъ аспираціи надъ т я сохранилъ только въ транскрипціи О., но мой знакъ т во всѣхъ случаяхъ обозначаетъ т съ сильнымъ придыханіемъ.

18. Передъ і наблюдаются случаи чрезвычайной среднеязычности (палатальности?) съ измѣненіемъ «т» > ч. «тејіму» > (time >) чіме—такой, тагъ, да. ГХ. (повсюду). Срв. ниже § 22, а также Фон. § 8 стр. 11.

19. Письм. «д» былъ слабый можетъ быть глухой, можетъ быть звонкій. Въ большинствѣ современныхъ говоровъ (*бур.*, *калм.*, *хЗан.*) имѣются теперь соответствующіе ему звонкіе. Въ *вост.* онъ всегда глухой; я допускаю существованіе звонкаго заключенія этого звука передъ гласнымъ (обыкновенно ударяемымъ) и пишу въ такихъ случаяхъ д, по наряду съ этимъ приходится отмѣтить большое количество словъ, въ которыхъ даже передъ гласными *письм.* «д», *хУр.*, *калм.*, *бур.*—д || *вост.* т. Поэтому я признаю только комбинаторныя колебанія сильныхъ¹.

Записи миссіонеровъ и др. латинскими буквами передаютъ переднеязычные, зазубные звуки ввидѣ t и th. t для слабыхъ и th для сильныхъ. (Срв. стр. 174 и § 17.). Они вообще не слышатъ звука д въ *вост.*

Ввиду только что сказаннаго я для однообразія замѣнилъ О. t черезъ д. (togwie ~ dogwi). Нѣкоторые слова я самъ записывалъ то съ т, то съ д. (ДБ. тінхе ~ дінхе), Г. тәхіц («дакіцу»), ДБ. tele и dele («далаи»), АХ. түлен ~ дүлән.

Суффиксъ глаголовъ страдательныхъ («-бда-, -где-»²) является ввидѣ -кде- (АХ. шүкде-, Т. харакда-, ДБ. гүшүкду-).

20. Тибетская вязь $\frac{d}{p}$ читается въ *хУр.*, *бур.*: д; *калм.*, *вост.* р напр. *тиб.* «рдані» > *вост.*, *калм.* рані, *хУр.*, *бур.* дані; *санскр.* «ḍakini, ḡaḡini» > *хУр.*, *бур.* дагині, *вост.* рагині, *калм.* арагині.

Эти разночтенія зависятъ отъ говора тѣхъ тибетцевъ, отъ которыхъ каждое монгольское племя получило данное слово, такъ какъ въ однихъ говорахъ Тибета эта вязь соответствуетъ живому д, въ другихъ—р³.

Но и помимо этого „иностранныго“ чередованія приходится отмѣтить чередованіе р~д на монгольской почвѣ: «кудаду-» || Г., Дж. passim хурд-⁴.

¹ Срв. Фон. § 12. ² Рудн. Лекціи 32.

³ Срв. Бобровн. стр. 384. ⁴ См. ниже § 24 (о говорахъ).

Срв. «сабарал, сабар» || «сабадал, сабад» задержка. Напомню, что при образовании множественности въ многосложныхъ словахъ¹ конечный р замѣняется д, т.

21. Аффрикатъ «ц» и «ч» сохранились въ *вост.* ввидѣ ц и ч въ сильной степени смягченныхъ и занимающихъ почти среднее мѣсто между ц—з и ч—ц. (Ѳъ *хУр.* и *калм.* мы имѣемъ ц, или ч, въ *бур.* с или ш; въ отдѣльныхъ говорахъ, относившихся нами къ южнымъ или западнымъ² наблюдаемъ ч).

Ввидѣ общаго правила мы имѣемъ развитіе «ц» || *вост.* ц (крайне рѣдко з); «ч» || *вост.* ч (рѣдко ц). Но благодаря общему характеру различія двухъ родовъ согласныхъ наблюдается еще развитіе *писъм.* «ц» || *вост.* ч > ш. Наконецъ въ нѣкоторыхъ случаяхъ «ц» > д³?

Дж. нійііўттоін («неіііі-тоіін»), «анціеу» || *вост.*, *калм.* андас, ендес; *Широм.* „анцасы“ соха; *Г.* сүлднā (<сүлці-); *Г.*, *ДБ.* хүнāl, (хундлек) ~ хүнīl || «күнціл»; «цүјіле-» || «дүјіле-»; «сабалдурба» || *хУр.*, *бурСел.* сагалзурба.

Чередованіе ц ~ ј въ *вост.* мною не отмѣчено. Для *О. у Soulié* есть „јіда“ (*писъм.* «цїда»), но этотъ источникъ совершенно не надеженъ.

22. Въ измѣненіяхъ «ч» мы видимъ *вост.* ч, ш, ш, с, є (рѣдкимъ исключеніемъ является *вост.* ц) и наконецъ въ постълогѣ «ече» для *ДБ.*, *Г.-ств.*, *Джал.* т.

Чередованіе ч ~ т извѣстно въ *писъм.* «борчаб» ~ «бортуб»; «ачара-» || «атара-» приносятъ. Встрѣчается ц ~ т (д?) *ДБ.*, *Дж.* цīl ~ tīl || «целе».

«начін» || *хУр.* начін, *бур.* нашін, *ДБ.* натн (кречеть); «оч-» || од- (от-) ~ ос—отправиться⁴.

Какъ извѣстно до сихъ поръ главнымъ отличительнымъ признакомъ „южныхъ“ говоровъ считалось произношеніе *писъм.* «ц» и «ч», какъ ц и ч во всѣхъ случаяхъ, какъ передъ і, такъ и передъ всѣми остальными гласными⁵. Это положеніе, какъ общее правило, можно сохранить,

¹ Рудн. Лекціи 77. ² Mogh. 44.

³ Срв. Фон. стр. 11 и 17. Срв. Mogh. „qadar“ || «кацабар» узда и пр. Срв. «ацїбла-» || *бурХор.* адагал—замѣчать *хУр.* гада и газā, *калм.* газā, *бур.* гадā (*писъм.* «бадаба») —внѣ.

⁴ Впрочемъ слово ос- не можетъ быть объяснено какъ «од»- || *вост.* от-, *калм.* од- (отправляться) съ чередованіемъ с ~ т (см. § 24), вѣрнѣе какъ чередованіе съ «очі-» того же значенія (|| *вост.* оч- или еч-).

⁵ Бобровн. 11.

но къ нему необходимо нѣкоторое добавленіе: помимо указанной мною выше особенности¹ замѣчается частая и не вполне регулярная утрата аффрикаціи, т. е. появленіе вм. ч (č, č̣) звука ш (собств. š). Напр. у меня въ записяхъ ДБ. мѣстоименіе «чi» (ты) отмѣчено какъ въ формѣ чi, такъ и въ видѣ шi, шi, шi. То же шаматъ || *писм.* «чiмаi-ача» — отъ тебѣ. Рядомъ Г. шiнi и чiмiй; *писм.* «чабъ» || ДБ., Г. шакъ время. и пр.

Постоянно и регулярно, безъ всякихъ исключеній развитіе ч > ш намъ извѣстно во всѣхъ бурятскихъ говорахъ, кромѣ *бурС*.

23. Интересны примѣры разнообразія въ развитіи «ч» и «с» въ разныхъ случаяхъ² (Срв. Фон. § 55).

Напр. «чiсунъ» || *хУрi.* цус, *бур.* шус, ДБ. шотъ и рядомъ

«сiбацабаi» || *хУрi.* шазагаi, *бур.* сазбаi, АХ. шацiнiан.

«чечегъ», а также «сесегъ», || *хУрi.*, *калм.* цецек, *бур.* сесек, *вост.* чичек, чечек (ДБ. сiсiк, Б., Дж. сечiк, О. чечек, чечiк).

«черiгъ» || *хУрi.*, *калм.* церiк, *бур.* серiк, серiг, *вост.* черiк (ДБ., Г., Дж. шiрiк, шiрiх).

«чi» || *хУрi.*, *калм.*, *вост.* чi, *бур.*, *вост.* шi (чi, шi, шi).

Примѣчаніе. Въ записяхъ Жамц. (срв. ИФ. 26) я отмѣтилъ частое чередованіе ч ~ ш, которое я приписалъ вліянію говора собирателя. Но теперь я склоненъ думать, что то неудовольствіе, которое я этимъ замѣчаніемъ вызвалъ въ моемъ другѣ Ц. Ж. Жамц. могло быть вполне заслуженнымъ, если признать, что таинственный магнаi ѿѿд, сообщавшій ему эпическія произведенія, вмѣсто своего имени далъ названіе того племени, изъ котораго онъ происходилъ (онъ не былъ *хУрi.*), а именно магнаi ѿѿд (хошунъ, находящійся къ NW отъ Цицикара. Срв. Барановъ. Словарь). Хошунъ, имѣющій ближайшими сосѣдями *бур.* и *вост.*, по всей вѣроятности имѣетъ съ ними не мало общаго. Возможно, что и тамъ имѣется чередованіе ч ~ ш³.

Двоеслогъ «-оча» найденъ мною въ нѣсколькихъ случаяхъ въ видѣ *вост.* -шi: Г. оншi («онѣоча»), царшi («царуча») (т. е. «ча» > чi > шi? Срв. § 38 сл.).

24. Мнѣ пришлось замѣтить еще одно чередованіе, о которомъ намъ до сихъ поръ на почвѣ монгольскаго языка ничего не было извѣстно: «ч(i)» || ш(i).

¹ §§ 13 и 10 (Общ. прим.).

² Кромѣ этого см. ниже § 25 и въ *Морфологiи*, Ablativus.

³ Срв. *мдж.* «хечiхе» || Г. «хэшхэ» — кошка.

Писъм. «чѣдабурѣ» || *Г.* passim (см. Примѣчаніе къ этому §) хѣдауѣр могуцество; «чѣдалтаѣ» || *Г.* хѣдлѣтѣ могуцественный¹.

У Пот. (ТТО. II 411 сл.) имѣются обратныя параллели: писъм. «кѣтуѣа» || *Сл.*, *Тс.* „чѣтого“ пожъ; «ѣкѣн» || *Сл.* „учѣн“ дочь, «кѣтат» || „чѣтаѣ“ Китай; «кѣмусун» || „чѣмсы“ коньто (поготъ); «кѣруге» || „чѣру“ пила. Срв. аналогичное: «тамакѣ» || *хУрг.* тѣмхѣ, тѣмѣх || *бурКуд.* тамѣнѣн табакъ, по *вост.* тамѣа. Интересно общее *бур.* ѣхѣбѣн, ѣхѣбѣн (<«ѣкѣн кѣбегун») ребенокъ (мальчикъ или дѣвочка), ѣхѣбѣт, ѣхѣбѣт дѣти || *бурКуд.* ѣнѣнѣбѣт².

Во всѣхъ этихъ случаяхъ, какъ и § 30 (*ј* ~ *ш*) играетъ роль сильное суженіе и сильное „смягченіе“, присущее *вост.* говорамъ: ч > ѣ > *ш* или далѣе глухой *ј*, или *х*.

Примѣчаніе. Сабинга сообщилъ мнѣ, что въ районѣ расположенія его хошуна (Горлосъ южн.) и къ западу наблюдаются четыре особыхъ говора по племенамъ: пограничное съ Дарханомъ Гун(г)ин-нотук, (SO) и Джасаг-герин-нотук (SW—оба пограничныя съ китайскимъ населеніемъ), Дабсан-гер-нотук (NW—граничащее съ Дарханомъ и Тушету) и наконецъ Таг-нотук(NO).

Различіе этихъ говоровъ будто бы довольно велико. На нихъ говорятъ многіе и они понятны всѣмъ *вост.*, но въ „культурной“ рѣчи не принято употреблять формы, свойственныя этимъ особымъ говорамъ. Напр. Сабинга часто говорилъ: хѣдлѣтѣ, хѣдауѣр, хурлд-, хундлѣк и пр., но, когда я его переспрашивалъ, онъ „поправлялся“ [и говорилъ по „литературному“ чадлѣтѣ, чѣдауѣр, чадауѣр, хурлд-, хундлѣгѣ и пр.

25. Писъм. «с» и «ш» передаются въ *вост.* черезъ *с* и *ш*, которые оба часто почти не поддаются болѣе близкому распознаванію³.

Только въ самой Сѣверо-Восточной группѣ монгольскихъ говоровъ, въ говорахъ: Дурбуть-бѣйсѣ (ДБ.), Сѣверный Горлосъ. (*Г-ств.*) и, по свидѣтельству монголовъ, также Джалантъ (Джелѣт, *Джал.*), т. е. среди населенія мѣст-

¹ Это можно сопоставить съ отмѣченнымъ Ц. Ж. Жамцарано у Ч. јѣтан || *хУрг.* шѣтана, *бурИрк.* шатана; Ч. јѣхан (*хУрг.* шѣхан, *бурИрк.* шахана); причемъ онъ отмѣчаетъ, что у Адучиновъ (одинъ изъ родовъ у чахаровъ) чередованіе это (*ш* || *ј*) постоянно; у другихъ родовъ этого не наблюдается.

² Срв. *хУрг.* хѣцган~шѣцган, *дэрбА.* кѣцган. гермафродитъ; далѣе *хУрг.* шѣзалан~хѣзаланъ четырехлѣтній конь. Срв. еще *русс.* *тераса* > *бур.* хѣрасѣ (сѣни, тераса), гдѣ *русс.* *т* видимо кажется имъ близкимъ къ *ѣ* или *ц*.

³ Въ записяхъ изъ О. можно замѣтить слѣды этого колебанія звука между *с* и *ш*. Напр. „сѣбогаѣ, хаѣсѣ“, хотя конечно данныя эти не вполне надежны.

ности, расположенной (въ общихъ чертахъ) въ предѣлахъ ромба, заключеннаго между городами Цицикарь, Харбинъ, Бодунэ, и вытянутаго къ западу—письменному «с» во всѣхъ случаяхъ отвѣчаетъ т.

Мнѣ лично пришлось наблюдать это явленіе только въ ДБ., поэтому я въ дальнѣйшемъ ограничиваюсь примѣрами изъ этого говора.

Присутствіе въ нѣсколькихъ случаяхъ с (соотвѣствующихъ *письм.* «с») въ ДБ. я объясняю собою отчасти вліяніемъ другихъ говоровъ и отчасти желаніемъ говорившихъ облегчить мнѣ пониманіе ихъ рѣчи. Последнее наблюдается у монголовъ не рѣдко. Записываніе текста отъ монголовъ очень часто вызываетъ въ нихъ стремленіе подлаживаться подъ письменный „культурный“ жаргонъ, особенно если во время записыванія переспросишь что-нибудь.

Кромѣ этого имѣется с въ ДБ. вмѣсто *письм.* ч (§§ 22, 23 и здѣсь же ниже).

ДБ. с находится между ш и с̣. Русскій звукъ с имъ не понятенъ¹.

ДБ. саган («чабан» бѣлый); ос-(«очи-» отправляться²); сохок («чокоз» рѣдкій); асара («ачи-бар» благодаря) (§ 23).

Примѣчаніе. Произношеніе р помимо немногихъ случаевъ *вост.* (<*письм.* «с») отмѣчено часто у *бурБарз.* и рѣже у *бурХор.* (<«ч»).

26. Чередованіе с ~ т (или д?) на почвѣ монгольскихъ говоровъ и даже въ письменномъ языкѣ намъ хорошо извѣстно³.

«ірбіс» || *бурКуд.* ервіт тигрь: «амса-» || (Шергинъ) «амта-» отвѣдать; „урутхал“ (Поздн. Обр. 257) || «урускал» теченіе; *хУрл.* дотор || *бур.* досор внутри; «бос-» || *хУрл.* бос-, *бурДоб.* (Подг.) бод-вставать; *калм.* «хасабчі» || *дэрбКобдо* хатабчі; «сүјід» || *бурКуд.* түід препятствіе; «даду-» || «дасу-» привыкать.

Сюда уже Рамстедтъ отнесъ окончаніе формы множественности: с ~ т (д)⁴.

27. Звукъ н обыкновенно имѣетъ сильное придыханіе, которое часто почти обращаетъ этотъ звукъ въ проточный (ф); наблюдается это явленіе въ началѣ иностранныхъ словъ (монгольскія слова имѣютъ его

¹ Напр., когда я мальчика ДБ. заставилъ повторить произнесенное мною русское слово „солнце“ онъ сказалъ тонгэ. Но слово „куртка“ онъ произнесъ курсха.

² Сомнительно, чтобы здѣсь было чередованіе с || т (од-, от- || ос-), такъ какъ именно ДБ. должно бы намъ дать от- вм. ос- (срв. § 22).

³ Срв. *Mogh.* 47: Фон. § 16: Владиміровъ. Отчетъ. 7.

⁴ Фон. *ibid.*

въ началѣ, только, какъ варіантъ б, или же въ ономатопоэтическихъ выраженіяхъ).

28. *Письм.* «б» соотвѣтствуютъ *вост.* б. w. п. ф. Всѣ эти звуки губо-губные, причемъ самый звукъ б имѣетъ склонность стать проточнымъ lösungslenis¹? (т. е. почти w) не только въ положеніи между гласными, но и въ началѣ слова и передъ согласными. Передъ сильными смычными, какъ уже указано наблюдается даже ф (§ 17).

29. Чередованіе первоначальнаго б ~ м хорошо извѣстно; параллельныя формы встрѣчаются даже въ одномъ и томъ же говорѣ. Очевидно первоначально въ большинствѣ случаевъ было *б. Напр. «кабар, камар» носъ || *Сч.* хабыр, *У.* хавар, *Тс.* кава, *Бн.* хор, *Ш.-ш.* камыр (Пот.); *Мол.* „qabaq“, *хЗан.* (Мининъ) „хамар“, *вост.*, *бур.* хамар, АФМ. (Меліор.) „кабар“.

Ввидѣ общаго правила *бурХор.* б отвѣчаетъ *бурДоб.* м. Напр. *бурХор.* набші(hүн) (листь), нарбабар (размалышій) || *бурДоб.* нам-пшһан, нармабар и пр.

30. Объ измѣненіяхъ *письм.* «ј» нельзя сказать ничего особеннаго: звукъ этотъ сохранился въ томъ же видѣ. (См. Опытъ словаря).

Что же касается чередованія j ~ ш, отмѣченнаго Пот. *Сч.* „шүко“ («јеке»), то я подозреваю, что здѣсь мы имѣемъ дѣло съ очень сильнымъ сжуженіемъ при произнесеніи проточнаго среднеязычнаго, причемъ получается акустическій эффектъ звука средняго между х, ј, ш (с?). Утверждать это не слыхавъ трудно. (Срв. § 24 и прим.¹).

Сочетаніе «ја» отразилось² въ *вост.* ввидѣ і, рѣже јі. Напр. «нојан» || *вост.* ноін; «бајар, бајан» || *вост.* баір, баін; «тајаб» || АХ. тајік; «каја» || ДБ. хајі. Но до сихъ поръ этотъ і не составляетъ одного дифтонга съ предыдущимъ гласнымъ.

Частица вопроса *письм.* «ју (уу, у)» || *вост.* ја > і относится сюда же, также какъ voluntativ³. «-ја, -је» || *хУр.* -і.

31. Звукъ «ң», который сопровождается заднеязычнымъ (или веларнымъ) смычнымъ г (б), произносится въ *вост.* безъ него, и вмѣсто ңга мы слышимъ только ңа, т. е. слышится только взрывъ обусловлен-

¹ Sievers § 370. Срв. описаніе б (§ 10). Колебанія въ обозначеніи этого звука бывають и у самихъ монголовъ; срв. напр. начертаніе (Голст.) «үкукувер» „на смерть“, «гегекувер» „отчаянно“ и пр. Это звукъ смычный, но не взрывной; вмѣсто взрыва наблюдается постепенное разжатіе.

² Не въ первомъ слогѣ.

³ Ramst. Konjugat. § 8 и VII.

ный заднеязычной, чаще велярной артикуляціей языка все время при открытой области поса. Въ *xUrg.* нга имѣется прекращеніе носового звука и передвиженія мѣста артикуляціи впередъ, гдѣ и происходитъ взрывъ, характеризующій заднеязычный г. Напр. «моңгол» || *xUrg.* моңгол, *вост.* моңол¹. Подобное произношеніе н мнѣ приходилось слышать въ началѣ китайскихъ словъ отъ китайцевъ въ Монголіи и Манѣжуріи (напр. *кит.* нѣ-г^{yo} Россія)².

32. Нѣсколько словъ, начинающихся въ *писъм.* съ н, имѣются въ нашихъ говорахъ съ начальнымъ л—слова эти: *писъм.* „нобто“ || *вост.* локто, локто недоуздокъ; *писъм.* «набчі» || *вост.* лабчі, лѣши листь.

Небезынтересно прослѣдить развитіе этого слова въ разныхъ монгольскихъ говорахъ (дополняю здѣсь данныя словаря):

«набчі» || *xUrg.* напчі, *дэрбКобдо.* намчі, *вост.* лапчі, лѣши. Въ *калм.* встрѣчаются параллельно въ одномъ изданіи³ формы «набчі ~ намчі».

«набчісун» || *бурХор.* набшіһүн, *бурКуд.*, *бурБарз*⁴. намшіһан. *Мол.* „нѣм“, *бурТунк.* нама.

Въ говорахъ, изслѣдованныхъ Пот. ТТО. II, 415, имѣются слѣдующія формы этого слова: „*Сч.* лыгчі; *У.* лапчі; *Тс.* лачін; *Бн.* лапчон; *III. ѳ.* лапчик“.

Кромѣ того (Срв. *ibid.* II, 416) лүкъ («номо») „*Сч.* лүмү“; *Роскн.* „лүмо“. Срв. Пот. (*ibid.* I. 419): слова («нѣлбусун, нѣлмусун») „*Сч.* лѣмбү; лѣмсы“. Въ серединѣ словъ л~н: (*ibid.* II, 417) низкій: («боѳоні» — собств. короткій): „*Сч.* бутүлі; *Бн.* бухүлі“; „*Бн.* геіна“ («үгеі-еле» или «үгеі бајінам») „нѣту“.

Для другихъ говоровъ это чередованіе менѣе обычно, но все же примѣры его имѣются. Напр. «мілаба» плетка, нагайка || *xUrg.*, *калм.* маля, *вост.* міля, *Даур.* (Пван.), *бурН.-у.* (Орловъ. Гр. 32) міна, *бурБарз.* міна *бурБал.*, *бурТунк.* (Подг. id). *xЗан.* лобші || *писъм.* н вст. нобші—„рухлядь“. Затѣмъ несмотря на второй носовой (дисимиляция)

¹ Срв. §§ 16 и 49.

² См. § 10 и особенно примѣч.² (Jespersen. Grundfragen. § 17). Срв. § 36.

³ Сообщение Б. Я. Владимірцова изъ калмыцкаго сочиненія «дүрсүн-наран» и монгольск. «артасиді кан-у тууці».

⁴ *бурБарз.* нама вѣтка (намаля- вѣтвиться). Срв. «намаба» (мой карточный словарь) высокое растеніе, изъ котораго плетутъ сосуды ху-хур; (Голст.) „чанъ, бочка, кожаная (?) посуда для вина“.

дэрбА. лаңка ~ наңка — *русск.* панка (Мелод. 423, № 96, 96а.) Въ серединѣ словъ это чередованіе имѣется сплошь и рядомъ: «балкајі- || баңкајі- || маңкајі-» — „пучиться, вздуться“; «мелекеі ~ менекеі» — „лигушка“; а также въ суффиксѣ производства глаголовъ отъ именъ -ла-(-le-)-на-(-ne-) (ассимиляція); срв. «емле- ~ емне» — „лѣчить“, „самла- ~ самна“ — „чесать“ и пр¹.

33. *Письм.* «м» сохранился въ большинствѣ случаевъ неизмѣненнымъ.

О неясности произношенія „новаго носового звука“ въ „южныхъ“ говорахъ, „среди которыхъ сравнительно сильно развита литература“ уже писалъ Рамстедтъ², опредѣлившій этотъ звукъ, какъ *nasooal* (съ открытыми полостями носа и рта). Въ письмѣ встрѣчаемъ то Н, то М, то б. Срв. въ моихъ записяхъ ²эрдемъ вм. ерденъ, впрочемъ передъ губнымъ.

34. *Письм.* «л» отразился въ *вост.* въ видѣ особаго звука l (или л) крайне однообразнаго и почти независимаго отъ сосѣднихъ гласныхъ. Здѣсь было бы, пожалуй, слишкомъ много сказано въ фразѣ „laut dessen klang nach den vocalen wechselt“³. Звукъ *вост.* l (я все же сохранилъ два знака l и л) средній между *хУр.* л и л⁴.

Чередованіе «л» || р⁵ отмѣчаю для: *письм.*, *бурСел.* хулбу- || *Дж.* хурбу-, хургу-. валяться (о лошади).

Примѣры этого чередованія (помимо указанныхъ въ § 35) имѣются и еще: «амур» || *бур.* (Пролтуевъ) амул спокойствіе.

Сюда же можно привлечь слово «марбасі» завтра; но въ немъ очевидно это чередованіе не столь характерно: «марбасі, марбата, марбатур || *вст.*, *Дж.*, маргаи(i), *ДБ.* магат, магаи, магаиш, *Дж.*, *Т.* магата, *АХ.* магаиш, маргат, мабан, *Удж.* маргадур || *бурКанс.* (Подг.) „малагар“, *бурБарз.* малбадър, малабър (здѣсь диссимиляція — ламбдацизмъ), малганар, маңдур, мангур, (АФМ. 150) „маңбар“, *дэрбКобдо.* маңгр; *письм. калм.* рядомъ въ одной рукописи «маңбар» и «манабар».

35. *Письм.* «р» сохранился и въ *вост.* говорахъ.

Замѣчается большая легкость (привычность) въ произношеніи этого звука вначалѣ словъ, чѣмъ у *хУр.* и *бур.*⁶. (См. слова перечисленные въ § 20).

¹ Рудн. Лекціи, стр. 34, Меліор. АФМ. 162. Срв. § 49.

² Фон. § 36. ³ Konjugat. X. ⁴ Фон. § 28. ⁵ Фон. § 30.

⁶ Фон. стр. 32, Защита. *хУр.* п др. монголы не умѣютъ артикулировать р въ началѣ слова; у нихъ въ соответствующихъ случаяхъ слышится гласный призвукъ (einsatz), отразившійся въ письмѣ въ видѣ гласной, предшествующей р.

Въ трудахъ Пот. и Rockhill слова изъ *Сч.*, а также монгольскія слова въ словарѣ NBD. записаны съ *р* вмѣсто *писъм.* «л».

Въ этомъ я склоненъ видѣть китайское вліяніе, такъ какъ китайцамъ въ большинствѣ говоровъ чуждъ звукъ *р*, но при произнесеніи иностранныхъ словъ съ *л*, китайцы съ особымъ стараніемъ произносятъ крайне трудный для нихъ звукъ *р*¹.

Существованіе замѣны *л* черезъ *р* у моголовъ² могло бы служить возраженіемъ противъ только чтовысказаннаго соображенія, но записи *Лича* (*Leesch*) мало надежны; *Рамст.* этого *р* не слышалъ. Возможно допустить, что *Личъ* принялъ за *р* новый для него звукъ — задній *л*. Но это трудно допустить въ записяхъ Пот., которому задній *л*, близкій къ русскому *л* конечно совершенно не чуждъ.

Примѣчаніе. Такія ошибки въ восприниманіи новыхъ звуковъ у лицъ не имѣющихъ лингвистической подготовки встрѣчаются нерѣдко (срв. *курса* и *пр.* въ § 25).

На этомъ же основано произношеніе *ж* вмѣсто *русск. р* изслѣдуемыми мною *вост.* монголами: *Г.* *жубулі* изъ русскаго „рубль“; сюда же я отношу *ДБ.* *жаѣан*, повидимому изъ *санскр.* «*rasaṇa*», *вст.* *аршан*, *passim* *рашпѣан*. Чередованіе *р* ~ *ж* извѣстно намъ также и на китайской почвѣ³.

Такія неправильныя восприниманія звуковъ *р* и *ж*, какъ нерѣдко и смѣшеніе другихъ звуковъ зависятъ отъ одного мѣста артикуляціи при разной степени и разномъ характерѣ сближенія. Въ данномъ случаѣ въ *ж* нѣтъ дрожанія, присущаго *р*⁴.

36. Мнѣ пришлось отмѣтить нѣсколько случаевъ, гдѣ слова, начинающіяся въ *писъм.* и нѣкоторыхъ другихъ говорахъ съ гласнаго, получили въ *вост.* передъ этимъ гласнымъ звукъ *н*. Его легко было бы

¹ Отъ многихъ китайцевъ я слышалъ русскія слова *ропата*, *рошадь*, и *пр.*, но часто *колова* (корова).

² *Mogh.* 48.

³ Аналогичныя наблюденія мнѣ сообщили пр.-доц. В. М. Алексѣевъ въ Пекинѣ „эр-зы“ значить сынъ, а „жі-зы“ — день, въ Шен-си (тѣ же іероглифы) обратно: „жі-зы“ — сынъ, „эр-зы“ — день. По моимъ наблюденіямъ *кит.* „эр“ — какуминальный.

⁴ Одинъ шведъ убѣждалъ меня, что въ моемъ произношеніи русскаго *ж* онъ ясно слышитъ привходящій звукъ *р* (въ шведскомъ языкѣ нѣтъ звонкихъ *ж* и *з*, а есть только глухіе *ш* и *с*).

объяснить, какъ сандхическое n^1 , но трудно себѣ представить какое сочетаніе монгольскихъ словъ было настолько употребительно, чтобы оно могло оставить по себѣ этотъ слѣдъ.

нисъм. «ејіму» || *хУрл.* *бур.*, *калм.* іму, ім *вост.* німу, а также *Г. мѣм.* *нисъм.* «обоѡа»—обонъ, куча || *вст.* обѡ, оwѡ, О. „нобо“. Если эта запись вѣрна, то можно было бы предположить, что здѣсь n появилось благодаря постоянному сочетанію этого слова съ *genitivus* названія каждаго даннаго обо (напр. тахііпн оwѡ, ламін оwѡ и пр.). Цѣлый рядъ другихъ словъ можетъ только отчасти служить подтвержденіемъ, этого предположенія. *Нисъм.* «імаѡан» и перѣдко (напр. Гесне-хан ххvi) «німаѡан» || *вст.* јама(н), [срв. *мдж.* «німан»], *бурХор.* һамā.

Далѣе: «іре-» приходитъ || «ніре-» (въ БТ. слонъ это второе начертаніе), «ітка-» перетаскивать, переносить || «нітка-» (*Унд.-гег.* 9 н., по словамъ хамбо *Пролтуева* это старая форма). «ілчі»² || *бурХор.* elші теплота || *калм. нисъм.* «нілчі», *дэрбКобдо.* нилчі теплота, теплый, *дэрбА.* нилчі внутренняя теплота, теплое чувство. *Нисъм.* «арісун» || *хУрл.*, *аріс. бурКал.*, *бурБал.*, *бурТунк.* (Подг.) „араһун“ || *бурН.-уд.*, *бурТунк.*, *бурХор.* (Подг.) „нараһан. нараһун“. *Нисъм.* «нороңкоі» разрушенный || «ороңкоі»; «најіданбуі» || «ајіданбуі». «оңбасун» шерсть || «ноѡосун» *хУрл.* нѡсу, *бур.* нѡһѡн, *вост.* ноңѡсу. Срв. еще „набо“

¹ Такъ, по крайней мѣрѣ думалъ мнѣ объяснить это прив.-доц. М. Р. Фасмеръ. Привожу здѣсь его справку изъ области греческаго языка, но долженъ отмѣтить, что въ монгольскомъ языкѣ нѣтъ ни подходящаго члена (слово «ніген»—одинъ произносится ниг, нег), ни предлоговъ:

„Sandhi-ическое появленіе n въ началѣ слова передъ гласнымъ, перенесенное съ конца предыдущаго слова: оно отмѣчено не только въ новогреческомъ языкѣ, гдѣ изъ асс. $s. \tau\eta\nu \sigma\acute{o}\rho\alpha\nu \geq \tau\eta\nu \nu\sigma\sigma\acute{o}\rho\alpha\nu$ откуда пом. $s. \nu\sigma\sigma\acute{o}\rho\alpha$ вм. $\sigma\acute{o}\rho\alpha$ „хвостъ“, $\tau\acute{o}\nu \sigma\pi\nu\sigma\acute{o}\nu \geq \tau\acute{o}\nu \nu\acute{o}\pi\nu\sigma\acute{o}\nu$, откуда: $\nu\acute{o}\pi\nu\sigma\acute{o}\nu$ вм. $\sigma\pi\nu\sigma\acute{o}\nu$ (другіе примѣры см. G. Meyer, *Analecta Graeciensia*, *Festschrift zur 42 Vers. d. Philol. u. Schulm. in Wien*, 1893 p. 1—23, *Natziidakis*, *Einleitung* 51 Anm.), но и въ романскихъ языкахъ (см. Meyer-Lubke, *Rom. Gramm.* I 355, Caix, *Studi di etimologia romanza*, p. 194). Сравни также албанское въ южно-итал. диалектѣ „любовь“ изъ *amúr*, гдѣ повліялъ предлогъ *in*.

Это появленіе ν имѣется не всюду, такъ мы его находимъ въ н.-греч. $\nu\eta\lambda\iota\sigma$ „солнце“ вм. $\eta\lambda\iota\sigma$, $\nu\phi\mu\sigma$ „плечо“ вм. $\phi\mu\sigma$, но оно не имѣется въ $\phi\mu\alpha\tau\iota$ „глазъ“.

² Срв. Голст. «нілчігінеме калабун» „удушливый зной“.

(Мелод. № 48¹), которое будто бы соответствует слову аба (папа). Случай *дэргА*. „нйг-зандн“² (*вост.* абру-сандан модн назв. сандального дерева) объясняется, вероятно, осмыслением первого слова съ «најібу-» качаться. Срв. еще „ненбуле“ || «умбулен» „хижина“³. Срв. «німаѣта» вм. «імаѣта»⁴.

Появление н въ началѣ словъ, начинающихся съ гласнаго і можно объяснить тѣмъ опаздываніемъ голосового звука при началѣ произношенія подобныхъ словъ, которое въ другихъ говорахъ вызвало появленіе аспираціи (придыханія) отмѣченнаго многими грамматиками⁵.

Мы знаемъ, что во многихъ говорахъ (*южн.* и нѣкоторыхъ переходныхъ отъ *мон.* къ *мѣж.*, какъ напр. *дагур.*) передъ другими гласными вмѣсто гортаннаго придыханія явился даже заднеязычный спирантъ, или губной (б, х, w, в).

Такъ же, какъ на концѣ словъ съ „опущеніемъ“ звука мы наблюдаемъ носовой отбѣнокъ гласнаго⁶, такъ и при началѣ новаго слова возможно допустить такой переходъ, когда токомъ воздуха поднимается небная занавѣска и, замыкая носовую полость производить незначительный носовой звукъ.

Въ Фон. уже указано, что то придыханіе, которое свойственно согласнымъ въ началѣ словъ и которое при согласныхъ обратило напр. заднеязычные въ спиранты (х, б и пр. т—дало *т̣* вмѣсто *т* или даже бывшаго ранѣе *д*), сопровождается и гласные.

Полной ясности въ этомъ вопросѣ пока видимо достигнуть трудно. Придется подождать новыхъ матеріаловъ.

Появленіе лишняго звука н въ серединѣ слова (nunnation) отмѣчено уже Рамстедтомъ для другихъ говоровъ⁷. Въ *вост.* я этого явленія не наблюдалъ.

¹ Срв. впрочемъ Иван. Mandj. 10 (ix).

² Ramst. M. 156 (печатаются).

³ Юань-чао 10.

⁴ «Наран-герел» 5 н (экземпляръ Азіатск. Музея Акад. Н.; по справкѣ Б. Я. Владимірцова).

⁵ Указанія на примѣры этого рода см. Фон. стр. 44 сл. Китайцы, передавая монгольское произношеніе также пользуются іероглифами съ соответствующимъ гласнымъ, предшествуемымъ согласнымъ *h, w*. Срв. NBD.: „wusu, waimosu, wulang“ и пр. (вода, чулки, красный).

⁶ Ibid. стр. 46 сл.

⁷ Mogh. 49.

Гласные.

37. *Письм.* «а» отразился въ *вост.* ввидѣ различныхъ гласныхъ; чаще всего эти измѣненія вызваны слѣдующими передними гласными, особенно *i*.

Письм. «а» || *вост.* а, â, ä, е (э), всѣ подъ вліяніемъ слѣдующаго *i*, или *l* и аффрикаты (č, č) ввиду особаго характера этихъ послѣднихъ звуковъ (§§ 10 и 21); въ отдѣльныхъ двухъ трехъ случаяхъ пришлось наблюсти прогрессивную лабиализацію: звукъ о (срв. *ДБ.* бодо стр. 13—64, 68). Предшествующія аффрикаты дали обыкновенно въ послѣднемъ слогѣ *i*.

Для степени смягченія â, ä, е (даже э) никакого критерія мнѣ установить не удалось. Напр. «алчѣур» платокъ || *älčūr*, *ДБ.* elčūr (*xUrg.* älcūr); «арбѣд-» преувеличить || *AX.* ärwit-, по «арбѣн» много || *AX.* ärwīn, *вст. вост.* erwīn. «алаша» || *вост.* äлча; *Дж.* jār-, jār- («жабара-» спѣшить), но jārčī; «ачі» племянникъ || äčī, а *AX.* amexul (amexul) || *ДБ.* ämtxū («аміска») || *Удж.* äмін («амін») || *ДБ.* емн (id.) || *Дж.*, *AX.* әмдүр- («амідүра-»). «табѣн» 50 || *ДБ.* täw, тең, *AX.* täwīn, täwīn, *Г.* табін. Срв. еще «баруді» (garuda) || *AX.* gārt, *бурИрк.* хердік (хердіг).

Во всякомъ случаѣ характернымъ развитіемъ *письм.* «а», если за нимъ въ дальнѣйшихъ слогахъ слѣдовалъ «і» — является е или звуки въ предѣлахъ между а и е, всегда ближе къ послѣднему. Обращаю вниманіе на *AX.* еб едлхан совершенно одинаковый (|| *письм.* «аб адалі-кан») и *Г.* себ сәхән || *письм.* «саб, сајікан» прекрасный.

Особнякомъ стоятъ слова: *письм.* «бацар» земля || *xUrg.*, газар, *калм. бур.* газар, *вост.* гәцір, гәцір и т. п., *Сч.* (Пот.) и др. «кацір» и т. п., *Мол.* бацар. «кацабар» узда || *ДБ.*, *Г.* хәцір. качір щека || *ДБ.* хәшпир. «кацан» лысый || *ДБ.* хәлзін. *ДБ.* таргінчик || «саркінаб, саркінчаб» желудокъ, гдѣ смягченныя аффрикаты «ц, ч, ц, з» дали «а» > i¹.

¹ Передняя артикуляція этихъ аффрикатъ сохраняется при слѣдующемъ гласномъ, гдѣ вм. а послѣ ц и ч наблюдаемъ даже *i* (гәцір).

Б. Я. Владиміровъ указалъ мнѣ, что въ ксилографѣ некинскаго изданія «үлігерун ном» (библіотека СПб. Унив. хулогг. Q 36) почти сплошь имѣется начертаніе «цїјабан» вм. «цајабан» и пр. Измѣненіе гласныхъ въ *i* подъ вліяніемъ предыдущаго ч замѣтилъ также Рамстедтъ *Proton.* 7.

Въ нѣсколькихъ случаяхъ мною отмѣчено явленіе, свойственное *дэрб. А.* говору—отсутствіе губного притяженія: напр.: *Сур.* орѣнан || «урѣнан» (позапрошлый годъ), *Они.* ніданан || «нідунан» (прошлый годъ). *Дж.*, *ДБ.* ода || «одо-а» (теперь); также *Дж.* нѣтак (*вост.* нѣток родина¹), *Г.* урак, ураб. Интересно *письм.* «а» || *вост.* е или â: горван или *Г.* гурбен (три), гдѣ эти измѣненія явились по смежности съ «дүрбен» четыре.

Въ окончаніи настоящаго времени глагольных формъ *вм.* -нам имѣются -нā, -нā, -на. Въ мѣстоименіяхъ замѣтно сильное колебаніе замѣстителей *письм.* а; чаще всего имѣемъ мāнā (нашъ), но танā, гдѣ (въ послѣднемъ случаѣ) задерживающимъ моментомъ должно быть признано гортанное придыханіе сопровождающее предшествующій сильный смычный; (случай танā объясняется аналогіей съ мāнā).

38. *Письм.* «е» дало большое разнообразіе замѣстителей въ *вост.* «е» || е, ё, і, э, ъ, ѓ, ѣ, ѥ у. Если въ словѣ не было губного звука, то «е» отразилось ввидѣ е, ё, і. Впрочемъ въ первомъ слогѣ очень часто несмотря на отсутствіе въ словѣ губныхъ звуковъ, находимъ э или о на мѣстѣ *письм.* «е». (См. Опытъ словаря на буквы ъ, э). Напр. рядомъ *Г.* ітегет и ѓтѣт; *ДБ.* ерхі (четки), *Т.* ѓрхе. Появленіе ихъ я объясняю себѣ все же губнымъ притяженіемъ². Эти губные гласные стали настолько общими въ языкѣ, что ихъ употребляютъ уже и въ такихъ случаяхъ, гдѣ они не могутъ быть оправданы окружающими ихъ звуками³.

Мнѣ кажется, что однимъ изъ основаній такого допущенія можетъ служить слово энэ тотъ (даже ѓн):

Имѣется выраженіе «ене-едур» и «мүн едур» сегодня. Развитіе ихъ дало: ене ѓдүр, ѓнѓдүр и мүн едүр, мүнѓдүр, отсюда діалектическая контаминація ѣнѓдүр, гдѣ дүр воспринято, какъ окончаніе *dativi-locativi* и часто говорятъ ѓнѓ, ѣнѓ (сегодня) *бур.* давеча или мүнѓ (*АХ.*, *Г.*, *ДБ.*, *х Ур.* сегодня), *Г.* также мүне. Отсюда: тотъ—эн, ѓн.

Передняя артикуляція аффрикатъ ѣ, ѣ сохраняются обыкновенно при слѣдующемъ «е», почему получилось *вост.* і (ё?), которое сплошь и рядомъ

¹ Въ *пѣніи* даже нутуак.

² *Мдж.* «е» развилось послѣ лабіальныхъ согласныхъ въ подобный же звукъ ѓ или ѓ (Зах. Гр. § 26).

³ *Бур.* е (у миссіонеровъ ы) представляетъ собою аналогичное развитіе звука е, съ той только разницей, что у *бур.* движеніе языка назадъ, а у *вост.* впередъ и у *вост.* сильное скругленіе губъ.

проникло въ письмо. Отсюда *вост.* монголы часто пишутъ: «ч'іг'»¹ («чечег»), «ч'іг'» («черіг»), постоянно «е'іг'» («е'чен») || е'чен, е'іг', «е'іле-» («е'целе-»). Срв. цѣлый рядъ словъ начинающихся съ аффрикаты, напр. ц (ц'ірге, ц'інзун, ц'ігар, сечен и пр.)

Срв. біје наравнѣ съ б'іе (гдѣ губная артикуляція б продолжается при слѣдующемъ гласномъ), «е'і» || *вост.* б'іе, э'іе², гдѣ возможно допустить аналогію съ эмэ (а отсюда и эрэ); «е» въ первомъ слогѣ, если за нимъ слѣдоваль у, ѱ, измѣнился въ у, ѱ или Ѡ, Ѣ, Ѡ (лабиализація). Это явленіе очень древнее и намъ неизвѣстно ни одного говора, гдѣ бы напр. *письм.* «ебул» (зима), имѣло бы въ первомъ слогѣ е, между тѣмъ въ письмѣ оно неизмѣнно сохраняется³.

Необъяснимо для меня измѣненіе слова «јеке» большой || *вост.* јух (*хУр.* јіх, іх, и *вост.* јэхэ, јіх, јөхе и пр.). Это АХ., Г., ДБ. јухо нужно сопоставить съ Пот. Сч. „шукѠ, шуконі“⁴, Тс. „фуке“ Бч. „уко“. Другихъ аналогій мною не отмѣчено. (М. б. здѣсь сильное суженіе подъ вліяніемъ ј и передвиженіе мѣста артикуляціи?).

Въ другихъ случаяхъ у объясняется губными: Т. melxē, mŭlxē и mŭlŭē, мэл'цэ, АХ. б'үлік, п'үлік («белег» подарокъ), гдѣ у, ѱ объясняется предыдущимъ м или б. ѱде изъ «едуі», гдѣ ѱ объясняется лабиализаціей подъ вліяніемъ слѣдующаго; у долгота явилась изъ постоянного сочетанія прич. прошедш. вр. съ едуі: -ге едуі (долгий V+едуі)⁵; дал'ѣ тумѠ (верблюды) и пр.

Русск. е бураты передаютъ обыкновенно черезъ і (слово бідірбурхе получено Г. въ этой формѣ отъ бур.).

Въ первомъ слогѣ е сохранился обыкновенно въ тѣхъ случаяхъ, когда въ дальнѣйшихъ слогахъ имѣлся передній гласный (е, і); напр. Г. іші- || «ече» изнуриться и глаголь шѠ- и шѠ- (мочиться), напр. шѠгед но шѠх (стр. 41—66, 67).

39. *Письм.* «і» претерпѣло, какъ и въ другихъ монгольскихъ говорахъ значительныя измѣненія.

„Переломы“ свойственные *хУр.* имѣются и въ *вост.* Напримѣръ: «ілбаури, ілбал» || Т. јалбур; «іра-» прорѣзать || ДБ., Г. јөр- (во-

¹ Я II, 8.

² Въ отрывкахъ монгольскихъ документовъ, найденныхъ въ Вост. Туркестанѣ и относящихся къ XIV вѣку уже есть слово «ѱбул». Ramst. Mong. Briefe. Срв. также Юань-чао (XIII вѣкъ).

³ Можетъ быть это ц ~ ј также слѣдуетъ отнести къ § 21?

⁴ О чередованіи ј || ш см. §§ 24 и 30. ⁵ См. еще § 44.

кализация нѣсколько странная, очевидно это было раньше (*ipa-, *ipru-). «імаған» || *вост.* јама; «ілаба» || јаля и іля, «ілду» || *ДБ.* jildı, jilt. (О. „у́лду“) сюда же относится слово јехін, ехін (§ 42). «білба-» (бить ключемъ) || бйлга-. «і» сохранился въ первомъ слогѣ ввидѣ і только если въ дальнѣйшихъ слогахъ былъ другой і или е. «ірген» || ірген народъ, китаецъ, «іде-» || іт-, іде- ѣсть, «бічі-» || «біч-» писать. Вторичное появленіе і можно отмѣтить для случаевъ, какъ ші́лук, зі́гуден, ші́тхур, іі́рүм, е́йін, іі́рхен сердце (подъ вліяніемъ предыдущей аффрикаты). (Срв. §§ 37 и 38).

Окончаніе соединительнаго дѣепричастія и формы неожиданности прошедшаго времени на -чі, -чі объясняется этимъ же сильнымъ смягченіемъ предшествующихъ аффрикатъ. Какъ извѣстно это окончаніе имѣетъ во всѣхъ говорахъ такой же видъ -чі (чі) || «-чу, -чу».

40. *Письм.* «о, у» имѣютъ одинаковое начертаніе. Ввидѣ общаго правила можно сказать, что *письм.* «о» || *вост.* о, *письм.* «у» || *вост.* о. Въ отдѣльныхъ случаяхъ имѣются слѣдующія соотвѣтствія: «о» || *вост.* о, ѓ; «у» || *вост.* о, (о) рѣже у, ѓ, ѓ. Причемъ ѓ и ѓ, ѓ объясняются обыкновенно слѣдующимъ і.

Въ неударяемомъ слогѣ наблюдаются чередованія *письм.* «у» || *вост.* е, о, у и і (последнее подъ вліяніемъ предшествующихъ аффрикатъ, особенно въ последнемъ слогѣ).

Если въ одномъ словѣ встрѣчаются звуки е и о или у, то губное притяженіе выражается обыкновенно ввидѣ звука ѓ, ѓ (см. слова на ѓ).

Всѣмъ хорошо извѣстна путаница на географическихъ картахъ, происходящая отъ смѣшенія говоровъ: гдѣ написанія „нор“ и „нур“, „ола“ и „ула“ чередуются въ полномъ безпорядкѣ. На мѣстѣ *письм.* «у» *вост.* и *южн.* имѣютъ о (или о), *хЗан.* и отчасти *хУр.*—звукъ значительно отличающійся отъ русскаго у и воспринимаемый русскими зачастую какъ о¹; *хУр.*, *бур.* и *калм.* имѣютъ у.

Примѣры соотвѣтствія *письм.* «у» || *вост.* і послѣ аффрикатъ ц, ч находятъ напр. въ написаніи Я. П. 7 «болбачі».

Теперь, мнѣ кажется можно съ увѣренностью говорить о бывшихъ прежде двухъ і (переднемъ и заднемъ), и видѣтъ въ «у», когда оно теперь отражается ввидѣ і въ этихъ говорахъ, изображеніе этого і задняго². (Сюда относятся genitivus, всѣ «цу, чу»).

¹ Срв. Бимбаевъ, Перев.

² Срв. Фон. § 43. Ramst. Pronom. 6; къ этому еще добавлю *хУр.* бі я и бі есть *бур.* дифференцировано бі я («бі»), но бі (или бы) есть («буі, бі»).

41. Бóльшее количество вариантовъ даютъ *письм.* «*ö, ü*», *бур.* и *х Ури.* знаютъ почти только *о* и *у* въ качествѣ постоянныхъ замѣстителей ихъ; *калм.* имѣетъ *ö, ü*. *Вост.* совмѣщаютъ и тѣ другіе звуки, съ преобладаніемъ первыхъ, т. е. *о* и *у* или *ö* надъ вторыми (но встрѣчаются *ö, ü* даже *i*).

Но здѣсь далеко нѣтъ той сравнительной стройности соотвѣтствій, какъ въ заднихъ губныхъ гласныхъ: *письм.* «*о*» || *х Ури.* *о*, *письм.* «*ö*» || *х Ури.* *ö*, *письм.* «*у*» || *х Ури.* *у*, *письм.* «*ү*» || *х Ури.* *ü*. Чередованіе *о* || *у* въ *бур.* говорахъ мною замѣчено напр. въ слѣдующихъ случаяхъ: *бур Барз.* ондѳр (высокій), тѳрѳ- (родиться) || *бур Хер.* үндѳр, тѳрѳ- (*письм.* «үндур, ундур?»), «тѳру-») || *вост.* ундѳр, үндѳр, үндѳр.

Въ записяхъ изъ *О.* часто отношеніе губныхъ гласныхъ слѣдующее: «*ү*» || *О.* *ö* : «*у*» || *О.* „*о*“.

Въ *вост.* во многихъ случаяхъ имѣется *письм.* «*ү*» || *вост.* *у*: срв. сууѳ, сурхэі, сурук и сүрүк (Пот. „сүрүк“), мургул-, суні и сүні, хурдү, хухчін, хукшін, хун и хүн.

Часто это чередованіе обусловлено тѣмъ особеннымъ характеромъ согласныхъ, чаще всего *l*, о которомъ говорено выше (§ 10).

Примѣры чередованія «*ү*» || *вост.* *i*, *e* (*je*).

Письм. «*үчугулдур*» (вчера) отразилось ввидѣ: *ДБ.* ішгѳдѳр, ічүгѳдѳр, ічгүдѳр, *Г.* ішгѳдѳр, ічгѳдѳр, *Дж.* ічгѳдр. Срв. *бур Канс.* (Подг.) „эсегүдѳр“¹. *Письм.* «*үкін*» дало: *вост.* эхін, ехін, ехн и въ развитіе этого съ „переломомъ“: *jexin, jexön, jəxin.*

Кит. «*јуї-чоү*» дало *вост.* іңу (шелковистый), также какъ «*ју-сун*» (девять) || *вост.* *jisun.*

Двоеслоги и дифтонги.

42. Дифтонги и двоеслоги² *письм.* языка даютъ довольно разнообразныя параллели въ *вост.*

Двоеслоги, развились во всѣхъ извѣстныхъ намъ говорахъ въ дифтонги или далѣе въ долгіе гласныя³ съ исчезновеніемъ проточнаго согласнаго,

¹ Въ печатающейся работѣ „Zur verbstammbildungslehre der mongolisch-türkischen sprachen“ (s. 13) Рамстедтъ предполагаетъ, что это слово произошло изъ «*ечуген (еле) едур» истекшій, прошедшій, минувшій день.

² Двоеслоги, представляющіе собою два гласныхъ и между ними заднеязычный или веларный проточный (Фон. § 19 сл., Рудн. Лекція стр. 24 сл.) и видимо иногда заднеязычный носовой (§§ 16 и 49; Фон. § 21).

³ Въ *вост.* чаще уже краткіе.

бывшаго между двумя гласными. Въ последнемъ слогѣ въ *писъм.* пишется уже не двоеслогъ, а дифтонгъ, если второй его гласный былъ *i*.

43. Двоеслоги дали въ *вост.* слѣд. гласные (не всегда долгіе):

«аба» || *вост.* ā, а. «табара-» || тар-, тар- разсѣяться.

«абу» || *вост.* ō, о, (во второмъ и слѣдующихъ слогахъ обыкновенно ū).

«сабу-» || сō-, тō- сидѣть, «каткабур» || хатхūr шпилька.

«еге, іге» || ē, ѓ. «кегере» || хōр степь; «чегертеі» || чѣртѣ запрещено.

«сіге-» || шō-, шѣ- мочиться.

«егу, ібу» || ū, у. «негу-» || нū- переселяться; «ендегу» || ендū ошибочно.

«алчібур» || ālchūr, elchūr платокъ.

«оба» || ō, ō «нобобан» || ногōн, ногōн зеленый.

«обо, обу» || ō. «боборал» || бōр(а)л сѣдой.

«ōге» || ō, ѓ. «тōгері-» || тōрі-, тōр- шлаться.

«ōго, ōгу» || у *калмыковъ* «ōго» и «ōгу» > ō; у *вост.* нѣтъ разницы съ «ŷго» и «ŷгу» (*калм.* «ŷгу, ŷго» > ŷ).

«уба || ā. «абубад» || абād взять.

«убо, убу» || о. «субу» || сō (сō?) подмышки.

«ŷге» || ō, ѓ. «кŷгеркуі» || хōрхѣ бѣдняжка. «кŷге-» || хō- прогнать.

«ŷго, ōго, ŷгу, ōгу» || ŷ (ŷ), ѓ, (ō?) «чŷгукен» || чŷхен, чōн маленький. Срв. ō «еругу» || ерō. ерŷ подбородокъ.

44. Дифтонги *писъм.* языка въ видѣ общаго правила развились въ одинъ гласный, не всегда долгій.

«ajī, ai» || *вост.* ē (е). ДБ. нѣм (R o c k h.) „нѣм“ || «наіман»¹ (къ этому слову, какъ и къ большинству аналогичныхъ, есть варианты съ ā, ā и дифтонги²); el, el || «ajil» айль; ѣмек *Сч.* (П o т). „імык“ || «ajімаѣ» аймакъ; тѣц(і)(тајіці) тайджи; *вост.* бе-, бѣ- и пр. «бајі-» быть. делѣ || *писъм.* «далаі» море.

«ejī, ei» || *вост.* ī (или ē). ніселел («нејіселел») столица. ім («ејіму») эдакій. Дж. хіс- («кејіс-») вѣять, біс(е) («бејісе») бѣйс. Всѣ окончанія прилагательныхъ «теі» («ту», часто также «таі») имѣются въ видѣ ē и (даже въ сомнительныхъ случаяхъ), приведены мною къ этой формѣ. еі оставлено мною въ собственныхъ именахъ и отрицаніи ŷгеі. Срв. еще «деміле» («демејіле»)³.

¹ Пишется «ai» вм. «ajī» въ отличіе отъ «најіма» торговля (Рудн. Лекціи стр. 23).

² Впрочемъ и здѣсь характернымъ замѣстителемъ дифтонга нужно признать е: срв. на картахъ Маньчж. и Монг. изд. штаба Заамурск. окр. Пограничн. стражи (1905) написано назв. хопгуна „Немень“.

³ Цыб. Пособ. 73—2.

«ojj, «oi» || *вост.* ѓ, ѓ. Напр. «ojmусун» || *Дж.* ѓмесѓ, *Т.* ѓмѓс (*Г.* ѓмосо, *ДБ.* ѓмут чулки). «sikoj» || *ДБ.* шохѓ мѣль. «sipoj» || *АХ.* шѓрѓѓ. *Дж.* шоро прахъ.

«yji, yi, yji, yi» || *вост.* ѣ, і и ѣ. Напр., *ДБ.*, *дэрбА.* гѣ-, *Дж.* гї-(«гѣji-») бѣжать. *Г.* тѣl («тѣjl»). *Удж.*, *ДБ.*, *Б.* хїгн, хѣгн, *дэрбА.* кїгн («кѣjигн») холодный. *Г.* дарї («даруї») снова¹.

Слово «edyi» (еще не) въ связи съ окончаніемъ причастія прошедшаго времени несовершенной формы «-ѣа, -ге», съ которымъ оно обыкновенно сочетается, дало форму -ѣдѓ или -ѣде (послѣ долгаго, уде). *АХ.* іруде и пр. (стр. 15), *Дж.* ірудѓ, барѓ уде. Срв. *писъм.* «ірегедуї, медегедуї, олобадуї»². Я бы ждалъ ѣдї, ѣдѣ; очевидно здѣсь аналогія съ отрицаніемъ үгеї, үге?

О. записи даютъ вездѣ вмѣсто *писъм.* «yi» || *О.* «wi»; напр. *О.* „догwi“ || *писъм.* «дубуї», *О.* „едwi“ || «edyi». Я думаю, что здѣсь вѣрнѣе было бы і и что wi объясняется ослышкой непривычнаго къ этимъ звукамъ иностранца³.

Количество.

45. Рѣчь *вост.* монголовъ быстрая, прерывистая, лакопичная. Окончанія, извѣстныя изъ письменнаго языка и существующія еще иногда въ другихъ живыхъ говорахъ, обыкновенно „апокопируются“ (исчезаютъ). Интонація у многихъ совершенно китайская, такъ что не зная на какомъ языкѣ говорятъ и слыша издали рѣчь *вост.* иногда можно думать, что говорятъ по китайски. Изъ извѣстныхъ мнѣ монгольскихъ племенъ медленнѣе всего говорятъ буряты. У нихъ значительная разниця между долгими и краткими звуками. Первые они выговариваютъ, какъ бы съ особымъ удовольствіемъ, останавливаясь на нихъ и затягивая. У *вост.* разниця между долгими и короткими гласными перѣдко совершенно утрачивается; у нихъ долгота и краткость чаще всего зависитъ отъ эмфазиса (т. е. преимущественно психическая). Ввидѣ общаго правила я

¹ Срв. еще «буї ~ біі».

² Напр. Поздн. Хр. стр. 135—4 и пр.

³ Срв. такое же явленіе, отмѣченное у Броха (стр. 104) относительно записей русскихъ сочетаній: согласный + лабіальный гласный или ѣ.

долженъ сказать, что долгіе гласные во всѣхъ *вост.* говорахъ имѣютъ тенденцію къ краткости и что ихъ уже теперь мало ¹.

Примѣчаніе. Въ этомъ утвержденіи конечно есть извѣстная новизна для монгольскаго языка, но если мы посмотримъ на параллели монгольскихъ долгихъ въ маньчжурскомъ яз., то мы тамъ найдемъ краткіе. Сrv. напр. «будабан» || *мдж.* «буда» пища, каша; «цабар» || *мдж.* «царін» кабарга; «сілубусун» рысь || *Г.* шііүс || *мдж.* «сілун» || *кит.* «ше-лі-сун» и т. д.

46. Утратой долготы объясняются написанія словъ, имѣющихъ въ „правильномъ“ *писм.* языкѣ двослоги съ заднеязычнымъ проточнымъ «V²UV²», развившіеся во всѣхъ извѣстныхъ намъ говорахъ въ одинъ (долгій) гласный (Фон. § 19 сл.)—безъ этого двослога: *писм.* «барабун» || Я. П. 14 «баран» || *хУрл.*, *бур.*, *калм.* барун, *вост.* барун-баран-барн-барбун-барбун. Сrv. *хУрл.*, *бурБарз.* барнтѣ (м. б. аналогія съ зѣнтѣ), а не барѣнтѣ. *Писм.* «нобобан-нобон» зеленый. *Писм.* «долобан-долон» семь. *Писм.* «бараба-бара» темпота. (*Писм.* «дел-дегел» одежда). *ДБ.* саѣн маха. Вообще чаще всего второй долгій слогъ измѣнился въ краткій, особенно въ опредѣленіи передъ опредѣляемымъ. Въ Я. большое разнообразіе написаній въ подобныхъ случаяхъ. (Я П. 3, 4, 5) «кошу, косібун, косібу»; (*ibid.* 14) «барантеі, барабунтеі».

47. Насколько долгота непостоянна и не соответствуетъ долготѣ, слѣдующей изъ письменнаго языка можно видѣть напр. на *Г.* стр. 36—39, сrv. формы хелініж или хелчці (101) и очіці (46) наряду съ ошіці (6) ошіці (109), ошіці (86). Съ пѣкоторой вѣроятностью можно объяснять въ этомъ случаѣ долготу, какъ признакъ прошедшаго времени изъявительнаго склоненія, въ отличіе отъ конвербіальной формы (дѣепричастіе соединительное).

Примѣры эмфатической долготы: *Г.* бахān! русское маюушенькій! молоденькій! харлахан и *АХ.* бу цоwō, тарwā (стр. 17) и пр.².

48. Часто чередованіе долготы и краткости объясняется количествомъ сосѣднихъ словъ. Напр. *Г.* норхос енā—боится промокнуть (можно было бы ждать норхос енā). Сrv. хурēt-iple, а не хурēt-iplē.

Что колебанія между долготой и краткостью часто объясняются только семасіологически видно напр. на *ДБ.* -дэр (па), которое какъ и

¹ Этотъ пунктъ возбуждалъ очень горячія возраженія со стороны моихъ друзей бураты, но теперь въ моемъ письмѣ изъ Восточной Монголіи (изъ монастыря Бадгаръ 5 vii 1910) Ц. Ж. Жамцарано пишетъ буквально въ этихъ выраженіяхъ. ² См. еще § 72.

дѣр(е) (лучше) восходить къ *письм.* «дегере». (Стр. 2—44); т. е. когда это послѣлогъ (предлогъ) — онъ является въ видѣ энклитики, а какъ нарѣчіе — съ долгимъ слогомъ.

49. Въ трехъ и болѣе сложныхъ словахъ гласный предпослѣдняго слога синкопируется. Это общее правило монгольскаго языка и *письм.* и живыхъ говоровъ.

Этимъ объясняется выпаденіе въ словѣ гласнаго послѣдняго слога, если этотъ слогъ оказывается въ положеніи не послѣдняго (въ склоненіи, спряженіи) см. ниже.

Кромѣ приведенныхъ тамъ примѣровъ укажу на другіе случаи, гдѣ это синкопѣ повлекло еще другія фонетическія измѣненія: үңі, можетъ быть үңі (|| «үңеңу»); впрочемъ на подобные случаи уже указано въ Фон. § 51 съ очень удачнымъ примѣромъ изъ *мдж.* языка.

Примѣчаніе. Въ *вост.* я наблюдаю еще слѣдующее явленіе: когда за гласнымъ слѣдовалъ заднеязычный (или веларный) непосредственно передъ другимъ согласнымъ, то гласный сдѣлался долгимъ, а заднеязычный исчезъ; если же этотъ заднеязычный былъ смычный, то онъ измѣнился въ проточный. Мнѣ думается, что этотъ проточный въ свою очередь исчезнетъ со временемъ, также какъ онъ исчезъ въ положеніи между двумя гласными, или въ первомъ изъ указанныхъ двухъ случаевъ. Напр. «баббагаі» || *калм.* баббага, *вост.* паавѡбаі (летучая мышь).

«отоба», гдѣ двослогъ остается во всѣхъ говорахъ неизмѣняемымъ и не даетъ долгаго, въ прилагательномъ «отобатаі» даетъ *Г.* отѡхтѣ.

Сюда же я отношу слѣдующее развитіе, наблюдающееся въ словѣ: *письм.* «маңнаі, маңлаі» лобъ, *калм. письм.* тоже.

АФМ. „манла“¹, *бурДоб.*, *бурБарз.* маңглаі (можетъ быть маңблаі?), „Сч. меңлеі, У. маңні“², *вост.* меңнѣ (маңнаі, маңлаі и пр.). До сихъ поръ мы видимъ здѣсь корень маң и чередующійся суффиксъ «лаі» или «наі» (срв. § 32).

Но далѣе имѣемъ „*бурХор.*, *бурБал.*, *бурТурк.*“³ и „*вост.*“⁴ „магнаі“; наконецъ *бурБарз.*, *бурДоб.* ма́лаі⁵, „*Тс.* малы“⁶ и „*бурХор.* ма́хаі“⁶.

Т. е. «маң» > маг⁷ > маб > ма.

¹ 162.

² Пот. ТТО. II, 415.

³ Подг. 145, 327.

⁴ Мат. Ман. Мон. (можетъ быть слышано отъ *бур.*?).

⁵ Мой карточный словарь.

⁶ Castren. 215.

⁷ Срв. § 16, куда можно вѣдь добавить МОБОЛ > *урианхайское* „мѡл“, срв. солоңо ~ солобъ (Корея, срв. стр. 42-83 и Примѣчанія) >? солѡн (солонь?)

50. Я очень жалѣю, что не отмѣчалъ и не изслѣдовать ближе музыкальной стороны *вост.* произношенія. Въ вопросахъ ударенія и долготы эта сторона имѣетъ огромное значеніе. Темпъ рѣчи также было бы крайне необходимо отмѣчать всегда.

Удареніе.

51. Удареніе въ *вост.*, какъ и въ другихъ извѣстныхъ намъ говорахъ находится на первомъ отъ начала слогѣ ¹.

Объ ошибочности мнѣнія прежнихъ монголовѣдцевъ, утверждавшихъ, что удареніе покоилось на послѣднемъ слогѣ, писалъ уже Я. Шмидтъ, Рамстедтъ, я (Фон. § 59) и др. ².

Характеръ ударенія (краткое и сильное), какъ это уже было указано, не тотъ, что напр. въ русскомъ языкѣ. Мои знакомые буряты, усвоившіе науку о языкѣ, безъ всякаго затрудненія опредѣляютъ удареніе въ своемъ языкѣ на первомъ слогѣ и удивляются, что нѣкоторые ученые могли утверждать другое.

¹ Насколько это удареніе бываетъ сильно можно судить по тѣмъ даннымъ, которыя получились при измѣреніи инструментальнымъ путемъ длительности произношенія калмыка студ. Н. О. Очирова, произведенномъ въ Гельсингфорсѣ. Доц. Рамстедтъ говорилъ мнѣ, что въ нѣкоторыхъ случаяхъ краткій ударяемый гласный перваго слога оказывался длиннѣе, или почти равнялся, долготу гласному послѣдующихъ слоговъ.

² Въ только что полученной мною книжкѣ Бимбаева (Перев.), гдѣ къ сожалѣнію совершенно смѣшано обозначеніе долготы и ударенія, все же можно видѣть, что авторъ отмѣчаетъ удареніе на первомъ слогѣ.

Морфологическія наблюденія.

Имена.

Числительныя.

52. Для бѣльшей наглядности привожу таблицу типичныхъ для *вост.* формъ числительныхъ (извлеченіе изъ словарнаго матеріала).

1	ніг.	ніге(н).
2	хоір.	хоір, хоір.
3	горw.	горwa(н).
4	дърп.	дърwe(н).
5	тап.	таw(у)(н).
6	цург(ан).	цїрга(н).
7	дол(он).	доло(н).
8	нѣм.	нѣйм(ан), немен.
9	јус(н) ДБ. јѣтн.	јїсу(н).
10	арб(ан).	арwa(н).
11	арwан нїге(н).	
20	хөр(i).	хөрї(н).
21	хөрїн нїг(e).	
30	гош.	гошї(н).
40	дүш.	дүчї(н).
50	тăw, теп.	тăwї(н).
60	цар.	цїрă(н).
70	дал.	далаң.
80	наї, наїї.	наїң.
90	јїр.	јїре(н).
100	цѠ.	цѸ(н).
1000	мăң.	мăңа(н), мїңа(н).
10.000	түм.	түмү(н).

53. Эта стройно проведенная система сокращенныхъ и „полныхъ“ формъ чрезвычайно интересна; при порядковомъ счетѣ и въ составныхъ числахъ приняты сокращенныя формы; отдѣльно называютъ числа иногда полными формами. Вирочемъ названіе десятка ¹ передъ единицами часто является въ полной формѣ. Срв. стр. 38.

Множественность.

54. Множественнаго числа, имѣющагося во многихъ другихъ языкахъ, въ монгольскомъ яз. нѣтъ. Существуютъ суффиксы множественности для образованія именъ отъ именъ ².

Образованныя такимъ образомъ имена имѣютъ значеніе множественнаго числа другихъ языковъ.

Въ склоненіи эти имена не отличаются отъ другихъ именъ (имѣющихъ значеніе единственнаго числа) и слѣдуютъ во всемъ парадигмамъ словъ съ аналогичными окончаніями.

Можно было бы возразить, что все же имѣются особыя формы для множественнаго числа мѣстоименій. Но психически для монгола бід (біт) мы,—такая же параллельная форма къ бі я, какъ газатъ отъ газаръ и т. п. Срв. чі бід хоір ты и я (мы оба: множественность?). Различіе во множественномъ и единственномъ числѣ, какъ таковомъ, мѣстоименій въ косвенныхъ падежахъ, не существенно и монголамъ очевидно не ясно. Срв. манаі меднѣ—я знаю, манаі хѹ, міні хѹ—мой сынъ. та (Вы) въ единственномъ числѣ вѣроятно явленіе позднѣйшее. Желательно установить, съ какого времени оно появляется въ этомъ значеніи. Въ *вост.* (гдѣ можно было бы ждать особенно сильнаго китайскаго вліянія) мы почти не слышимъ та въ единственномъ числѣ (Вы); также не принято говорить та въ ед. числѣ и у *бурВерхол.* Очевидно у нихъ форма та чувствуется, какъ самостоятельное мѣстоименіе, обозначающее вы.

Подтвержденіемъ этого положенія могутъ служить случаи своеобразнаго *pluralis tantum*, напр. «сајід, нојід» (сановность, княжеское достоинство), ехенер (*встѣ*) женщина, жена. найцінар ід., ахамат (<«акамету»?) старшій (Поздн. Хр. 151—8), наконецъ аратъ народъ, люди (собраніе, гдѣ множественность ясна ³).

¹ Характеръ прилагательнаго. Срв. Фон. § 50.

² Рудн. Лекціи стр. 63 сл.

³ Форма «аранъ» (Ков. Хр. II, 114—10, Поздн. Хр. 207—8) малоупотребительна и недостоверна. аратъ кажется правильно объяснено изъ турецкихъ языковъ (Tisastvustik, 50).

При словахъ, имѣющихъ значеніе множества, суффиксы множественности не употребляются (два человека хоір хуи, много коней ерwinмори).

Наконецъ очень ясно отсутствіе понятія о множественномъ числѣ видно въ глагольных формахъ. Старые грамматики устанавливали формы повелительнаго наклоненія по лицамъ и числамъ и „спрягали“ монгольскій глаголъ¹. Теперь, начиная съ А. М. Позднѣева, это паносное заблужденіе разсѣялось².

55. Въ *вост.* общій суффиксъ множественности -т (-д); послѣ согласнаго между нимъ и -т проскальзываетъ соответствующій гласный (чаще всего у; о). Напр. *Дж.* олсѡт, хухет, (здѣсь, какъ и во многихъ другихъ случаяхъ, суффиксъ -т явился взамѣнъ конечнаго -н). Суф. -чул, -чут имѣетъ значеніе собирательнаго и можетъ быть переводимъ русскимъ всѣ, всякіе, разные, напр. *ДБ.* монголчул—всѣ монголы или всѣ монгольскія племена (даже всѣ „монголоиды“). *АХ.* ірекчут китайцы рядомъ съ іргет (тоже). Первое имѣетъ оттѣнокъ пренебреженія, сужденія свысока (русскіе въ Манджуріи говорятъ иногда „китаѣдзы“ вмѣсто „китайцы“—немного насмѣшливо, фамиллярно). См. еще въ Добавленіяхъ.

У *бурДоб.* -hot, -hūt является признакомъ множественности: напр. *бурДоб.* модоhot (модон дерево), хуhūt (хуң человекъ) въ такихъ словахъ, гдѣ въ единственномъ „числѣ“ невозможенъ суффиксъ -hun («сун»). Здѣсь ясно несознание множ. ч. въ *модоh («модос»), къ которому еще разъ добавленъ признакъ -ут. Срв. «нојауд, хад-уд». См. § 68 сл.

¹ Бобровн. § 229 сл.; Я. Шмидтъ. Гр. § 109; Срв. § 120 сл., и т. д. Своеобразное открытіе сдѣлалъ Soulié, заявившій, что въ монгольскомъ языкѣ (Ордосъ) „le pluriel se marque par “ что по мнѣнію автора произносится *atchirga*, но конечно не можетъ быть прочтено никѣмъ знающимъ хотя бы немного монгольскій языкъ. *Письм.* «ацѣрба»  (можетъ быть произносится въ Ордосѣ ачѣрга?) значитъ жеребецъ, самецъ. Это видимо то самое слово, которое нѣсколькими строками выше изображено авторомъ въ видѣ  *atchira—étalon*. Конечно при такихъ обстоятельствахъ нельзя упрекнуть автора за то, что онъ не привелъ примѣровъ этого зоологическаго образованія множественнаго числа (р. 22—23).

² Проф. Позднѣевъ говорилъ на своихъ лекціяхъ (у меня имѣются рукописныя записи его лекцій): въ глаголахъ „нѣтъ ни времени, ни лица, ни числа“. Срв. далѣе Котвичъ. Гр. стр. 103, *Conjugat.* р. 61, Рудн. Лекція 39 сл. и 76. Подг. Мат. 15.

О качествѣ.

56. Для обозначенія уменьшенія качества (уменьшительный) *вост.* повидимому, пользуются обычнымъ во всѣхъ монгольскихъ говорахъ суффиксомъ «кан» || *вост.* -хън, -хн; напр. *Дж.* бѣхъхн. || «бѣчка(н) -кан». Впрочемъ мнѣ приходилось наблюдать его очень рѣдко.

57. Усиленіе значенія (качественно), т. е. то, что называется обыкновенно превосходной степенью выражается такъ же, какъ и въ *xUrg.*, *бур.*, *калм.*, *письм.*, —приставкой, предшествующей данному слову, и являющейся повтореніемъ перваго слога съ б на концѣ его (хаб хара, уб улън, аб алі и пр.) *вост.* наримъръ *АХ.* еб едлхан, *Г.* себ сѣхан и т. п.

Примѣчаніе. У *бур.* я отмѣтилъ слѣдующія особенности образования этой „превосходной степени“: *бурКуд.* мад-малаң совершенно плѣшивый. Кромѣ этого образование „превосходной степени“ возможно *бур.* почти всегда при помощи того же перваго слога слѣдующаго слова, но не съ б, а съ р на концѣ. Напримѣръ: *бурХор.* хър-хүгзүгър, зар-загзайгар коренастый, неповоротливый, түр-түгдүгүр широкий, широкоплечій; *бурКуд.* нар-нагдайар, нур-нутлибяр, гар-галбайар, бар-барбайар или баб-барбайар² (въ примѣры ономастическіе).

Случайно совпадаетъ съ этимъ оборотъ «цер-цебе», но «цер» имѣетъ совершенно опредѣленное самостоятельное значеніе; придаткомъ скорѣе является «цебе» (наконечникъ стрѣлы) (на этотъ оборотъ обратилъ вниманіе уже П. т. ТТО. II, 162). Но это уже переходъ къ вопросу о двойныхъ словахъ.

Двойныя слова.

58. У монгольскихъ племенъ большую роль играютъ двойныя слова (имена), или удвоенія словъ съ измѣненіемъ при повтореніи. Но ввидѣ общаго правила эти удвоенія не имѣютъ (какъ въ турецкихъ языкахъ¹) значенія обобщенія или множественности; скорѣе у монголовъ это повтореніе объясняется стремленіемъ болѣе отгнѣнить данное понятіе; второе слово является какъ бы приложеніемъ, болѣе точнымъ опредѣленіемъ перваго. Это явленіе наблюдается уже и въ письмѣ (два разныхъ слова) и особенно часто у бурятъ. Сочетанія эти нерѣдко совершенно необъяснимы, но, по моему мнѣнію, когда-нибудь они были понятными

¹ Меліор. Киргиз. гр. I, 34—35. У калмыковъ (можетъ быть турецкое вліяніе?) эти двойныя слова часто имѣютъ обобщающее значеніе.

² *xUrg.* бас-барвайар.

и, даже въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ второе слово теперь намъ безусловно кажется чуждымъ, оно имѣло когда-нибудь самостоятельное значеніе. То же я думаю обо всѣхъ эпитетахъ, встрѣчающихся въ такомъ изобиліи въ сказкахъ, пѣсняхъ и особенно былинахъ: всѣ эти эпитеты прежде имѣли значеніе и мы вѣроятно при болѣе тщательномъ изученіи говоровъ найдемъ всѣ ихъ въ современной живой рѣчи (или въ древнихъ памятникахъ?) и узнаемъ ихъ значеніе. Кое что выяснилось уже и теперь. Даже въ двойныхъ (или лучше удвоенныхъ словахъ) калмыцкаго типа—вѣроятно это второе слово обыкновенно имѣло значеніе (срв. ниже *бурХор.* *mil-mil*).

59. Привожу примѣры по обѣимъ категоріямъ (I второе слово понятно; здѣсь надо различать тоже два случая: 1) второе слово имѣетъ то же или приблизительно то же значеніе, какъ первое, или хотя бы относится къ той же категоріи понятій и 2) второе слово не имѣетъ, но крайней мѣрѣ въ данномъ говорѣ, ничего общаго съ первымъ; II второе слово намъ не понятно: 1) совсѣмъ другое слово, 2) то же слово съ незначительнымъ звуковымъ измѣненіемъ ¹⁾).

60. Примѣры двойныхъ словъ первой категоріи: *Г.* *хүндү-дирүм* (стр. 35, 6, 20); *олос-ирген* (35, 13); *херк-онир* (37, 41); *Дж.* *алба-хорг* (41, 46); *Т.* *далхаї-дїсур* (48, 35); *хюдал-хагүрмак* (48, 39); *дасак-ноит* (49, 47); *бурХор.* *нохої-шубүң* собака (—²птица³); *бурХор.* *сарһа-хүрһа* бумага (—гипса, бѣлое яичко вши); *бурХор.* *арса-буза* кислое молоко (—въ *бурДоб.* тоже значитъ кислое молоко); *мал-сүрүк* скотъ (—стадо); *темө-јаман* верблюды (—козелъ); *айрик-сабан* кислое молоко (—бѣлый); *йһү-жүһүң* волосы (—цвѣтъ, черты лица); *түрүл-түхө* родня (—повѣсть); *адү-ілән* табунъ, скотъ (—пища); *үләң-дүләң* плачь (—крики), *санниләң-хадәләң* покосъ (первое косить, второе жать); *арза-харза* вино (два разныхъ рода перегонки водки); *хутәбә-мадәба* ножъ (охотничій ножъ, большой кинжалъ); *бурС.* *хутба-шубге* ножъ (—шило); *бурХор.* *боро-хоро* дождь; *алта-мүңгү* деньги (золото и серебро); *бурХор.* *mil-mil* стекло (*mil-milmiger* гладкій, лоснящійся); *үбүһү-хүлүһүң* трава (—камышъ);

¹ Часть *бурХор.* двойныхъ словъ я записалъ отъ Б. Б. Барадійна, а *калм.* отъ Б. Я. Владимірцова, остальные я нашелъ въ моихъ записяхъ.

² Въ скобкахъ тире—замѣняетъ второе слово и за нимъ дается собственное значеніе этого второго слова.

³ *бурБарз.* понимаютъ это выраженіе какъ мѣсто, гдѣ падалъ, куда собираются собаки и хищныя птицы, и этимъ объясняютъ такое сочетаніе.

гал-хүл огонь (—нога, походъ, война, рабъ¹); ед-бүт матерія (ед имущество, бүт полотно); *x Ур.* алдар-нере имя (*бур.*, *калм.* чаще нерё-йдар; нере имя, алдар слава, имя); *нисьм.* «нүкур-сегүдер» друзья-пріятели (—тѣнь); «нүкур-садун» *id.* (—пріятель); «оі-сівоі» *бурХор.* уі шүвүі, *дэрбА.* (слилось въ одно слово) ѳшвун-модн лѣсь («сівоі» кустарникъ); *нисьм.* «нарасун-мајіласун» (съ отгѣнкомъ разнообразія или множественности; напр. Поздн. Хр. 20,5) разныя деревья, сосны, кипарисы (сомнительно, чтобы здѣсь можно было принять оба названія дословно). «ѳацар-делекеі» (Поздн. Хр. 15,4) вселенная, земля (—поверхность). «нітуѳ-дебігер» родина, и пр.

Сюда же я отношу употребленіе двойныхъ глаголовъ, изъ коихъ второй только поясняетъ или чаще повторяетъ или подтверждаетъ первый².

61. Примѣры двойныхъ словъ второй категоріи, гдѣ второе слово непонятно: *І.* піңа-деңе прочный || *бурХор.* јаңпа-деңшѣ твердый, кочковатый; *бурХор.* урік-дүрік—и такъ и сякъ, понемножку; уй-хаї горе; бұ-шү ружье; басаѳ-ѳсүбүн дѣвица; «черіг-чуура» (БТ. 17) «черіг-чуур» (БТ. 64 н.) || *бурХор.* серік-сүр возстаніе, мятежъ, война, цѣлое войско; *всѣ* и *нисьм.* «баѳа саѳа» немного и т. д.

У калмыковъ послѣдовательно и постоянно второе слово является повтореніемъ перваго слова, но съ замѣной начальнаго согласнаго звукомъ м; если же начальнѣй согласнѣй перваго слова м, то при повтореніи онъ замѣняется черезъ с или ш³. пікір-мікір, сахър-махър (сахаръ), шіл-міл (стекло), бакні-макні (учитель), мѳрн-сѳрн (конь),

¹ Странное значеніе слова «күл» записано мною у *бурКуд.*: хүл-мобоі куда глаза глядятъ. Кромѣ того хүл имѣетъ значенія: *дэрбА.* (Джунр. Пут.) «кöl-үге» || kölügä гдѣ не достаютъ ноги (бродъ на рѣкѣ); *бурС.* хүл раздвоенная возвышенность или гора (какъ бы двѣ ноги); гора спускающаяся полого (напоминающая ступню ноги съ подъемомъ); срв. Тимковск. 274 „Куль худукъ“—путевой колодець (можетъ быть колодець при раздвоенной возвышенности?).

² Это удвоеніе словъ присуще монгольскому языку и не свойственно русскому, поэтому въ переводахъ необходимо очень строго разграничивать такія *пустыя* слова отъ знаменательныхъ. См. о сложныхъ глаголахъ: Котвичъ. Гр. стр. 120 сл. Подг. Мат. 9 сл.

³ Русскіе въ Астраханской губерніи, какъ мнѣ напомнилъ Г. Я. Владиміръцовъ, перенимаютъ отъ калмыковъ и татаръ этотъ обычай и часто говорятъ, напр. *котѳма-мотѳма*, *котѳлз-мотѳлз*, *кишкй-мишкй*.

манѣрмүт-санѣрмүт (послушники). Срв. *бурС.* хүшнѣ-мүшнѣ (заванѣска). Срв. еще *О.* (Пот. ТТО. I, 382) „шентак-нептак“; *Широн.* (ibid.) «сантек-нептек».

Табү.

62. Во всѣхъ монгольскихъ нарѣчійхъ имѣются нѣсколько своеобразныхъ родовъ табү.

I. Женщины въ присутствіи старшихъ родственниковъ и родственниковъ своего мужа не имѣютъ права произносить нѣкоторыхъ словъ и должны ихъ замѣнять другими¹.

II. При обращеніи къ высокопоставленному лицу, въ почтительной или изысканно вѣжливой рѣчи принято говорить особымъ „высокимъ стилемъ“, замѣняя обыкновенныя слова, касающіяся даннаго лица, рядомъ другихъ. Напр. *всѣ* алдар (имя, слава), *хУр.* мотор (рука), лакшн (тѣло); *есхүр* (ножъ); *ервѣлц* (сѣдло); *асах* (одежда), *аса* — || *тисм.* «асаба-» (Унд.-гег. 39н одѣвать, надѣвать); «чѣлегерке-» || *хУр.* чѣлѣрхѣ-, *бурХор.* шѣлѣрхѣ- (болѣть); *хУр.*, царга-, ноїрсо- (спать); «күлге» (МСХТ. 85 и пр.: лошадь); күлгеле-» (МСХТ. 52, 171: ѣхать верхомъ) и пр.².

III. Къ этому же разряду слѣдуетъ отнести обычай, по которому въ Монголіи никто не имѣетъ права произносить имени своего князя, старшихъ, учителей и родителей.

Въ Монголіи всѣ хошуны называются или особымъ эпитетомъ, если таковой усвоенъ данному хошуну (Мерген-ван, Цецен-хан, Хубчин-джонон-бэйсэ и т. п.), или первымъ слогомъ имени князя съ добавленіемъ его титула или просто по титулу или временному положенію князя.

При смѣнѣ князя мѣняется названіе хошуна, поэтому часто одно и тоже княжество фигурируетъ подъ разными названіями: напр. самый сѣверо-восточный халхаскій хошунъ называется теперь Сан-бэйсэ (имя князя Сансарайдорджи) до него были Ла или Лха-бэйсэ, до него Це-бэйсэ и т. д. Если князь назначается амбанемъ, то его и княжество называютъ амбан-ван, амбан-бэйсэ и пр. Если онъ избранъ предсѣдателемъ сейма—то его зовутъ да-ван (сеймовый дарга) и т. д.

IV. Табү боязни мести со стороны разныхъ злыхъ геніевъ или хранителей мѣстности и пр. наблюдается въ трехъ категоріяхъ. При нахожденіи около какойнибудь горы, рѣки и пр. монголъ ни за что

¹ Срв. Очировъ, Отчетъ 73, гдѣ приведенъ длинный рядъ такихъ словъ у калмыковъ.

² Срв. напр. Владиміровъ, Отчетъ, стр. 12; Жит. 42.

не скажетъ названія ихъ; онъ или совсѣмъ не отвѣтитъ, или скажетъ описательно; въ нѣкоторомъ отдаленіи это табу уже не дѣйствуетъ. Многія горы, благодаря этому, фигурируютъ на нашихъ картахъ подъ названіемъ хаірхан и пр.

Другая категорія этого рода: названіе болѣзней описательно; болѣзни вообще обыкновенно у всѣхъ монголовъ называется хаірі (милость), хаірхан. Оспа называется цаган бурхан (бѣлый Будда), или цецек (*вост.* чечег и хұар¹) цвѣтокъ.

Третья категорія табу вслѣдствіе боязни представляютъ собою собственные имена, особенно у калмыковъ (бранныя и т. п.²).

Мѣстоименія.

63. Мѣстоименія представлены въ моихъ записяхъ крайне не полно и по сравненію съ Ramst. Propom. кажется ничего новаго не даютъ³. Впрочемъ въ разныхъ мѣстахъ моего изслѣдованія я уже упоминалъ отдѣльныя формы; къ нимъ (§§ 18, 22, 36, 37, 40, 44, 54, 66, 76, 78, 79, 82, 83), къ Образцамъ живой рѣчи и къ Опыту словаря отсылаю тѣхъ, кому эти данныя бы понадобились.

Падежи.

Nominativus.

64. *Письм.* языкъ, согласно грамматикамъ, не имѣетъ особаго характернаго признака *nominativі* въ самомъ имени, т. е. равняется по формѣ основѣ даннаго имени. Для „показанія“ же *nominativі* употребляются слѣд. частицы: «ану, іну, нѣ, і, бар, іѣр, ба, чу, еле, ку», непосредственно слѣдующія за именемъ⁴.

Примѣры *nominativі* въ *вост.*: ДБ. тар̄а, ѳ̄је, ец̄н̄н (здѣсь съ притяжаніемъ?), АХ. осн, эм̄е, х̄уген, б̄эрг̄н̄н, лап̄ч̄н̄е, Г. ноін, ѳ̄дрі. Дж. олс̄а, ц̄имсе, ѳ̄ц̄урен (см. еще § 76), Т. г̄ац̄ір, х̄ун̄е (44 — 1) м̄ѳ̄хеін, ѳ̄ц̄урен и пр.

65. Оставаясь на точкѣ зрѣнія прежнихъ грамматикъ приходится различать въ монгольскомъ разговорномъ языкѣ *nominativus* двухъ

¹ Здѣсь впрочемъ возможно случайное совпаденіе съ китайскимъ словомъ, имѣющимъ также значеніе оспа.

² Срв. Жит. 27.

³ Съ несомнѣнностью можно установить формы О. біта, біда (см. Опытъ словаря стр. 70) — мы.

⁴ Срв. Рудн. Лекціи 81. У бур. еще хада (Подг. Мат. 56).

родовъ: опредѣленный и неопредѣленный. Второй изъ нихъ я бы охотно выдѣлилъ въ особый *casus indefinitus*, но это завело бы меня слишкомъ далеко въ смыслѣ смѣшенія семасіологической и морфологической точекъ зрѣнія при разсмотрѣніи падежей. Даже и при указанномъ теперь дѣленіи придется одинаковыя формы относить въ зависимости отъ значенія къ разнымъ группамъ. За *indefinitus* пришлось бы признать (морфологически, формально) хан болхъ сдѣлаться ханомъ и хан медна ханъ знаетъ. Но ДБ. еднѣн ондон (2—37) или АХ. хуген хелдѣ (17—24), Т. нудун мѡ хунѣ (44—1) по смыслу являются *casus nominativus (definitus)*, но формѣ же—частію должны быть отнесены къ *genitivus*, отчасти же (и это уже съ исторической точки зрѣнія, т. е. со стороны происхожденія, которое въ описательной части, при опредѣленіи формы живого говора никакой роли играть не должно) соответствуютъ *писм. nominativus + «ину»*. *Genitivus*, о которомъ я только что сказалъ, исторически тотъ же *nominativus + ину*?¹.

Съ другой стороны,—если признать *nominativus* за основу даннаго имени, то придется отмѣтить существованіе различныхъ основъ для разныхъ падежей (какъ русское: *мать, матери, отецъ, отца* и т. п.); принимая же во вниманіе такіе случаи, какъ *accusativus калм.*² — найдемъ, что основа въ нѣкоторыхъ случаяхъ короче, чѣмъ форма *nominativi*.

Есть еще возможность рѣшить вопросъ: признать опредѣленный *nominativus* за *nominativus* съ притяжаніемъ и принять окончаніе -н, -он (въ рѣше -ун), -нѣ, -ѣ, -ин, -ин за варианты *писм. ину* или (ввиду совпаденія нѣкоторыхъ формъ видоизмѣненнаго *ину* съ формами *genitivi*) установить, что *nominativus (casus rectus definitus)* можетъ по формѣ совпадать съ *genitivus*³.

¹ Новое ученіе о *status* и *casus* (Noreen. V, 178 сл.), которое я пытался примѣнить къ монгольскимъ формамъ, не удовлетворило меня. Въ языкѣ детально изученномъ такое дѣленіе вполне хорошо укладывается, но тамъ, гдѣ матеріалъ еще не полонъ и гдѣ синтаксисъ почти не тронутъ, это различіе повело бы къ болѣе путаницѣ, чѣмъ даже введеніе особаго *casus indefinitus*.

² *дэрбА.* гдѣ въ живой рѣчи имена, оканчивающіяся въ *nominativus* на н, въ *accusativus* не имѣетъ этого н. Срв. § 78.

³ Специалисты по русскому языку, къ которымъ я обращался за разъясненіемъ вопроса почему въ *русск.* языкѣ при отрицаніи подлежащее можетъ имѣть форму *genitivi* (напр. *его нѣтъ дома, но онъ не дома; никого нѣтъ, ничего нѣтъ*) не дали мнѣ отвѣта, который бы меня удовлетворилъ.

66. Употребленіе формы *genitivi* въ значеніи *nominativi* извѣстно почти во всѣхъ другихъ монгольскихъ говорахъ: напр. *x Урл.*, *дэрб.* манай (*mānā*) меднā я знаю¹.

Въ *писъм.* языкѣ лучшее подтвержденіе этого употребленія формы *genitivi* въ значеніи (для показанія?) *nominativi*, я вижу въ употребленіи «ану, іну, міну, чіну» (*genitivus* личныхъ мѣстоименій)².

Если согласиться съ предположеніемъ Рамстедта, о прежнемъ обозначеніи задняго *i* (ы?) посредствомъ *писъм.* «у», то форма *eṭnīn* (*nominativus*?) не можетъ насъ уже поразить своимъ сходствомъ (тоже-ствомъ) съ формой *genitivi*, которая въ *писъмѣ* имѣетъ видъ «ун» или подъ вліяніемъ живой рѣчи «ін, јін» или по утвержденію нѣкоторыхъ является видоизмѣненіемъ „притяжанія“ «ану, іну» (>ні).

Какъ вообще объяснить иначе *іну* > *ні*, *міну* > *міні*?

Въ словахъ (формахъ), оканчивающихся на согласный, эмфазисъ выражается ввидѣ гласнаго (а, е, ā, ē), являющагося послѣ конечнаго согласнаго; напр. въ *nominativus* Дж. Олсā, Осā, цімсе, аїса. Провести строго границу между этимъ эмфатическимъ способомъ выраженія и притяжаніемъ я не берусь.

Видъ притяжаніе «бан, јѣан, бан» имѣетъ также форму общую для *nominativus* и *genitivus* (и *accusativus*).

67. Сказаннымъ не исключается правило, что *nominativus* является основой даннаго имени, но къ этому необходима поправка: каждая форма *nominativi* является основой имени для какой-нибудь парадигмы „склоненія“ его.

Почти у каждаго имени существуютъ нѣсколько основъ, изъ которыхъ каждая имѣетъ свою парадигму склоненія, но не во всѣхъ этихъ парадигмахъ имѣются формы всѣхъ падежей; вслѣдствіе этого, при установленіи нами парадигмъ, получаютъ значительныя отступленія отъ тѣхъ нормъ которыя можно бы было установить на основаніи разсмотрѣннаго языковаго матеріала; наблюдается смѣшеніе различныхъ основъ.

Происхожденіе этихъ вторичныхъ основъ очень разнообразно, чаще всего это *genitivus*, который принимается за основу и уже къ нему

¹ Владимірцовъ. Отчетъ, стр. 10 *дэрбКобдо*: манā газр, меднā „я знаю страну“, по танā хā wānā „(ты, вы) гдѣ находитесь (шесь)“, во второмъ случаѣ, вѣроятно: гдѣ ваша (родина)? хотя по аналогіи съ первымъ и со сказаннымъ выше мною возможно допустить *nominativus*.

² Котвичъ. Гр. 158, 187, Рудн. Лекція, стр. 75, 81, 82. Бобровн. Гр. §§ 362 сл. и пр.

присоединяются признаки „косвенныхъ“ падежей, въ томъ числѣ и genitivi; первоначальная же форма genitivi является nominativus (casus rectus) обыкновенно опредѣленнымъ. Формы, возможные теоретически, но неупотребительныя на практикѣ въ парадигмахъ восполняются (невольно) употребительными формами изъ другихъ парадигмъ.

Кромѣ того надо имѣть ввиду, что основа (въ формѣ genitivi), являясь въ другихъ падежахъ данной парадигмы, производитъ иногда впечатлѣніе genitivi, поставленнаго сознательно въ зависимости отъ послѣлога падежа, т. е. будто окончаніе падежа, чувствуется какъ самостоятельная частица (вродѣ «тула, коїіна» и пр.), которая требуетъ предшествующаго genitivus.

Благодаря этому nominativus-основа явился равнымъ по формѣ всякому genitivus. Если напр. genitivus былъ въ данной парадигмѣ ун (<*ін), то nominativus со временемъ тоже сталъ -ун, а genitivus отъ него уже -ун-у, и далѣе всѣ падежи образованы отъ этой основы -ун. Такъ объясняются несомнѣнно „двойные падежи“ прежнихъ грамматикъ (см. Лекціи стр. 83).

Справка къ вопросу о nominativus.

68. Сходство формы nominativi (опредѣленный) съ формой genitivi обращаетъ на себя вниманіе въ суффиксахъ -с-ун, -ун¹; напр. мод-ун, дерево, јос-ун законъ, балга-с-ун и балга-т городъ, мой-с-ун, мой-іи и мой-іи-с-ун черемуха, хабі-с-ун и хабі-рга ребро; гедес, гетет и гедес-ун желудокъ;

«ада-бу-сун» || *хУр.* адүс, *бур.* адүһаң, адүсән скоть; («ада-бун» || *хУр.* адү табунъ, *вост.* адО, адО, *бурДоб.* адү лошадь).

бурЭхирБул. (Жамц. Мат. 07, стр. 03), *бурВерхол.* адһа, адһаң домашній скоть; үхүр адһаң корова, морйи адһаң лошадь, *бурХор.* малдүһаң, *бурДоб.* адһамал домашнія животныя. Въ этихъ примѣрахъ, очевидно, разные основы и къ вопросу объ утратѣ долготы эти случаи нельзя привлечь. Суффиксы «бу» или «ге» встрѣчаются и въ другихъ именахъ.

Срв. «курувубчи» наперстокъ || *бурХор.* хурәшш²; «гүругесун» || *бур.* гурәң и гүрөһаң, *хУр.* гүрөс (звѣрь).

¹ Срв. genitiv. «ун»: nominativ. «ун» = *вост.* ном. -ін; gen. -ін. Можетъ быть прежде это было притяжаніе, но теперь уже въ *вост.* не чувствуется таковымъ.

² У *бурХор.* дифференцировалось: *бурХор.*, *бурЭхирБул.* хурәшш¹ — наперстокъ, а хурүбушш¹ — мѣшочекъ на (больной) палецъ; *хУр.* хурүшш¹ — наперстокъ. Срв. *бурХор.* гатаһаң — колъ, хадагаһаң — гвоздь.

69. Въ монгольскомъ Ганджурѣ¹ (напр. *Дула* и, 52н) имѣется подтвержденіе сказаннаго: «ai гүругетун еме чі бер набчін ідегед усун убуумі да» въ другой редакціи это же передано: «ебесун-у туң-балабіі ідегчі еме гүругесун та...» и наконецъ въ калмыцкомъ переводѣ соответствующее мѣсто: «өрө өбдөкүй метү сајіхан гөрбөсөн а...», гдѣ окончаніе genitivi въ значеніи nominativi неоспоримо для «гүругетун»².

70. Для показанія множественности въ словахъ, оканчивающихся на -с-ун вмѣсто с является т(д), а ун совершенно исчезаетъ³; т. е. ун является совершенно несущественнымъ.

Аналогично съ этимъ въ именахъ, оканчивающихся въ письмѣ на ун (он?) встрѣчается форма множественности видѣ основы+т(д) безъ этого ун. Напр. Б. Я. Владимірцовъ указалъ мнѣ на замѣченное имъ слово «мод» (> «модун» дерево), форма множеств. вѣроятно вмѣсто мод-т или мод-ут (§ 55).

71. Окончаніе -сун (һун) именъ существительныхъ является характернымъ признакомъ по преимуществу бурятскихъ говоровъ и обыкновенно, слова кончающіяся на этотъ суффиксъ въ *письм.* языкѣ не имѣютъ его ни въ *хУр.* ни въ *вост.* говорахъ, но находятся и въ *бур.* и въ *калм.* Въ *хУр.* и *вост.* чаще вмѣсто него являются суффиксы -с, -лі: напр. moiіі, moiһун, moiіісун (черемуха); мүсе, мүіісун (ледъ) и мн. др.

Важно отмѣтить это присутствіе -сун (*бур.* һун) потому что у *бур.* и *калм.* больше и чаще чѣмъ гдѣ либо прибѣгаютъ къ притяжаніемъ и если сопоставить -с-ун съ окончаніемъ genitivi, то этимъ будетъ такое общее положеніе только еще полнѣе отмѣнено.

72. У *бур.* -с-ун обратилось уже въ живой суффиксъ, который можетъ быть присоединенъ къ каждому почти имени напр. «даі» трубка (<*кит.*) || *вост.* де || *бурБал.* (Орловъ Гр. 262), „даһа“ *бурТуик.* (Подг.) „дәһан“ (дәһәң?) *бурКуд.*, *бурТуик.* дәһн⁴.

На этихъ соображеніяхъ приходится прервать дальнѣйшее изслѣдованіе этого вопроса. Глубже и обстоятельнѣе его можно будетъ обслѣдовать только привлекая матеріалы изъ манѣжуро-тунгусскихъ и можетъ

¹ По справкѣ Б. Я. Владимірцова.

² т. е. (т ~ с) + ун.

³ Въ прежнихъ грамматикахъ это формулировалось такъ, что окончаніе сун во множественномъ числѣ измѣнялось въ т. Отклоненіе есть въ *бур.* (§ 55). Въ *письм.*, впрочемъ, есть случай: «кабісуд» вм. ожидаемаго «кабід»; по этому поводу см. § 72.

⁴ Срв. §§ 55 и 68.

быть турецкихъ языковъ; но все это выходитъ за предѣлы моей настоящей работы. Даже если бы оказалось, что сун суффиксъ не монгольскій (онъ есть въ *мандж.*), то это не можетъ нарушить тѣ параллели, которыя я намѣтилъ между *nominativus* и *genitivus* (in ~ ун) въ *мон.* языкѣ.

73. *Примѣчаніе.* Обращеніе или призываніе выражается главнымъ образомъ эмфатическимъ усиленіемъ голоса въ началѣ или концѣ слова, иногда съ явственнымъ присоединеніемъ „междометія“ о и рѣже (на концѣ слова) а.

Въ началѣ слова оно выражается сильно ударяемымъ краткимъ слогомъ, при которомъ самое слово остается безъ главного ударенія; если слово начиналось съ согласнаго то этотъ согласный геминируется (удваивается); напр. ДБ. *о́ллама*. На концѣ слова эмфатическая приставка выражается ввидѣ долгаго гласнаго (срв. частицы, выражающія „*vocativus*“ *писъм.* языка: Рудн. Лекція, стр. 81). Напр. ДБ. *хурдѹа! буін делгерѹа!* или ввидѣ долготы послѣдняго гласнаго, напр. ХОІ *мандал. вост. ХОІ || xUri. хуї* междометіе призыванія=эй!). Долгота послѣдняго гласнаго часто съ отгѣнкомъ обращенія призыванія, убѣжденія, уговора и пр. также въ глагольных формахъ. АХ. *бу ѳowō*.

Эмфазисъ при испугѣ, удивленіи, (неожиданности) тяготеетъ къ началу произносимаго, а при обращеніи—къ концу.

74. Разсмотрѣніе остальныхъ падежей для меня нѣсколько облегчается принятой мною системой: прослѣдить соотвѣтствія формъ *вост.* говоровъ формамъ, извѣстнымъ изъ *писъм.* яз.

Къ сожалѣнію у меня нѣтъ ни одного слова, которое было бы въ записяхъ проведено по всѣмъ падежамъ, поэтому я не даю полныхъ парадигмъ съ примѣрами и ограничиваюсь только отдѣльными образцами подбирая типичныя слова, въ которыхъ измѣненія зависятъ отъ аналогичныхъ причинъ.

Кромѣ того хотѣлось бы вообще разсмотрѣть совершенно наново вопросъ о „склоненіи“ въ монгольскомъ языкѣ и сдѣлать это *сравнительно*, по всѣмъ монгольскимъ нарѣчіямъ и говорамъ. Чтобы облегчить въ будущемъ этотъ трудъ (мнѣ ли самому, или кому нибудь другому) я даю здѣсь главнымъ образомъ фактическую картину положенія этого вопроса въ *вост.* говорахъ.

Бурятскіе говоры, изученіе которыхъ стоитъ теперь на очереди прольютъ намъ не мало свѣта на этотъ интересный вопросъ.

75. Формы изъ письменнаго языка, употребляемыя для показанія начитанности или для оживленія разсказа или накопецъ показывающія, что источники даннаго выраженія пужно искать въ книгахъ,—я въ разборѣ надежныхъ формъ опускаю.

Genitivus.

76. Genitivus *писм.* имѣетъ послѣ гласныхъ и «j»: -ji(н), -гii(н)», послѣ «н»:—«-у, -i, -ai», послѣ остальныхъ согласныхъ:—«-у(н), -ji(н), -aji(н).

Въ *вост.* послѣ -н имѣемъ -ī, -ē (-eī), -i¹) послѣ гласныхъ -нē (-неi); -in или -īn (съ исчезновеніемъ конечнаго гласнаго); -гin. -гin послѣ согласныхъ -in (-ен, -эн, -он, -ун, -ін, -ан²) рѣже -ī [ДБ. удри, гері и герін, абнē и абін (awīn)].

Отклоненія зависятъ чаще всего отъ апокопированія конечнаго гласнаго или синкопированія гласнаго въ послѣднемъ слогѣ (§§ 49, 77), такъ что основа имѣетъ не тотъ видъ, какого можно было бы ждать на основаніи формы письменнаго языка (принимая во вниманіе все соотвѣтствія ея съ условіями измѣненія въ *вост.*). Напр. Дж. xel (xele?) — genit. xelen.

Примѣры genitivi, помимо уже упомянутыхъ: тернē, бичгін, ligya-fyгe. ligyafунē, хōргі.

Особенно пеструю картину даетъ Г. Можетъ быть причину этого надо видѣть въ постепенной уtratѣ монгольскаго чутья (sprachgefühl). руководящаго изслѣдованнымъ мною лицомъ: Сабинга, какъ и большинство его сородичей имѣлъ очень много дѣла съ китайцами.

77. Въ genitivus и accusativus въ двухъсложныхъ словахъ регулярно выпадаетъ гласный второго слога (какъ въ русскомъ отецъ : отца³): Г. гесер : гесрін, еден : едну, цабас : цахсін, ДБ. шірік : шіргін, шіргін, АХ. олоє : олсē Дж., хасар : хасрін, ДБ., Г., гāцір : гāц(і)рін и пр.

Ввиду сказаннаго въ § 67 ясно, что это синкопэ можетъ, и дѣйствительно оказывается, перѣдко и въ nominativus и въ другихъ падежахъ. Указанное синкопэ свойственно всѣмъ живымъ говорами.

¹ Относительно окончанія -i послѣ согласныхъ срв. между прочимъ Huth, Tsagan Baising и С. v. d. Gabelentz. ЗКМ. II, 19.

² Перѣдко гласный бываетъ долготъ. Срв. дэрбКобдо, genitiv. ламан, емен и пр. Въ *вост.* очень много примѣровъ: Т. алдхан, чапчихан, хоңшорен, ДБ., О. цірхен (|| «цере-гін»). Срв. О, во всѣхъ почти случаяхъ „-ān“.

³ Срв. § 49.

Accusativus.

78. Въ *письм.* послѣ гласныхъ «-iġi, -jġi», послѣ согласныхъ «-i».

Характерный признакъ *вост.* accusativi -i, -ī, далѣе -iġi, -iġi¹ (послѣ гласнаго -iġi, -ge, -gö и пр.) съ выпаденіемъ второго гласнаго въ двухсложныхъ словахъ (срв. § 77). Для accusativus съ притяжаніемъ наблюдается большое разнообразіе признаковъ: 1) долгій гласный +н (-ān, -ēn, -īn, -īn); 2) этотъ первый признакъ, присоединенный къ суффиксу обыкновеннаго accusativi (-i) съ посредствующимъ спирантомъ (заднеязычнымъ: г или среднеязычнымъ j) -iġan, -iġan, -iġan; 3) особая форма, въ которой основой является ясная форма genitivi даннаго слова съ прибавленіемъ признака accusativi: -eiġa, или же -iġe (-iġa) или -eiġi.

Примѣры: *Дж.* хоргігі, олсі, *ДБ.* царі, буінён, *Удж.* хѣге, мала², *Г.* мали, малан. хоргі, (срв. еще халдігні, терні³), үлснн, ġiriġteġö, *Т.* calxinan, боронейга, цаġaci.

Примѣчаніе. -га или -ja — притяжаніе широко распространенное: *хЗан.* (Мининъ) „тайпага тул-подбочениться“ (собств. подпираетъ *свой* бокъ), *бурХор.* шася тархө болісён минүттайга часы перестали соответствовать своимъ (соответствующимъ) минутамъ (часы испортились и часовая стрѣлка не совпадала съ минутной); *хУр.* еңгеја түрү (ругательство); *бурХор.* еңгеја тарх (id); *бурС.* еңгеја тарх (id.) голова твоего отца, или *бур.* ехја⁰ хөмөр (id.) мать твою..., и т. д.

Изъ этихъ примѣровъ видно, что притяжаніе -га (-ja) можетъ характеризовать accusativus (съ притяжаніемъ), но можетъ быть и признакомъ притяжанія при другихъ надежахъ (минүттайга — comitativus, еңгеја — genitivus).

Dativus-Locativus.

79. *Письм.* «-дур, -ду, -да, -де, -тур, -ту, -та, -те; -а, -е».

¹ Срв. ГХ. 51,10 «гесер-i-jġi (!) мину ер-е еġиму саġикан болосаи».

² Срв. *калм.* разговорный (*дэрб.А.* и *дэрб.Кобдо.*) accusativus имѣется безъ конечнаго н. Напр. јаман, асс. јамā, бурхн — бурхā и пр. (срв. Очировъ, 11). Впрочемъ у *калм.* встрѣчается и другой accusativus съ окончаніемъ -iġ.

³ терні объясняется изъ тере, къ которому по аналогіи съ существительными присоединяется н. Склоненіе отъ основы тере или тер(е)н (а не тегүн) извѣстно и въ *хУр.*, и др. живыхъ говорахъ.

Dativus-Locativus. *вост.* характеризуется суффиксомъ -д + гласный (послѣ гласныхъ и плавныхъ кромѣ р) и -т + гласный (послѣ остальныхъ согласныхъ и р)¹.

Притяжанія при этомъ надежѣ имѣютъ видъ -д (или -т) + гласный (долгій) + н (*письм.* «-дабан, -деген»), впрочемъ, послѣдній носовой не обязателенъ (Срв. § 78, прим.).

Примѣры: *АХ.* насундан, гарта, ламдан. *Оланд,* *Т.* үйдән, *Г.* тобонд, моднд, тәшшүхүгәй-д, хошүндә, *ДБ.* елд, *Дж.* Оландо, гәңирт, нутухтә (притяжаніе безъ н) и рядомъ нутухтан. Срв. отъ основы genitivi: *Г.* хунәд, моднәд.

Ablativus-Elativus.

80. Ablativus-elativus въ *письм.* имѣетъ «ача, ече», гдѣ этотъ первый а долгій (*хУр.*, *калм.*) обыкновенно объяснялся изъ locativus².

Имѣетъ свой характерный признакъ въ гласномъ (обыкновенно долгомъ) + с на концѣ имени (-әс, -ёс, -өс); иногда, — въ словахъ кончающихся на гласный — вмѣсто удлинненія этого гласнаго наблюдается, послѣ него переднеязычный носовой, слившійся уже во многихъ случаяхъ съ суффиксомъ. (Я имѣю ввиду напр. терёс и терёнәс или точнѣе тернәс; въ этомъ и аналогичныхъ случаяхъ имѣется такимъ образомъ суффиксъ -нас, -нес и пр. послѣ согласныхъ напр. с, р и другихъ).

Нерѣдко передъ словомъ, начинающимся съ согласнаго послѣ конечнаго с суффикса abl.-elativi имѣется гласный (краткій -е, -а).

Притяжательная форма имѣетъ кромѣ этого, конечный -н (-әсән, -ёсән или -әсн, -ёсн и пр.). || *письм.* «іну, ні».

ДБ. (а также *Сыв.* *Горлюс* и *Джал.*) имѣютъ вмѣсто общаго *вост.*, *хУр.*, *калм.* с : -т (т. е. -ат, -ет, -ят -ёт, -от рѣдко съ долгимъ гласнымъ и иногда съ конечнымъ гласнымъ: -ёте, -ятә и т. п.).

Примѣры: *Дж.* мукденәс, *ДБ.* холот, цусеңат, цусеңот, ендәте *Удж.* холөс, *Г.* өлсәс, үwürәсн, *Т.* мөлхенәс, *АХ.* хурәнәс, ерәсн, орнәс, гәңирәс и терәсе, *всѣ* тернәс.

Интересно отмѣтить, что калмыки, при обращеніи къ старшимъ говорятъ имъ зергәс!

¹ Соображенія, высказанныя о близости т и д (стр. 171) конечно приходится имѣть въ виду.

² Не вѣришь ли предположить и здѣсь genitivus?

Примѣчаніе. Въ бурятскихъ говорахъ имѣется еще надежъ, о которомъ я хочу упомянуть здѣсь въ связи съ *abl.-el.*, это *Inessivus*, — надежъ нахожденія въ чемъ либо и вхожденія во что либо; его окончаніе — независимо отъ вокализма слова — всегда имѣетъ одинъ видъ: *-сō* (съ долгимъ *ō*).

Буряты производятъ его отъ «дотор» || *бур.* *досō ~ зосō* — внутри (срв. Подг. 34). Примѣры: *оісō* — въ лѣсу (З. В. О. П. Р. А. О. хун. 014 и Подг. 50); *уһсңсō* — въ волосахъ (З. В. О. хун. 014); *хїдāгасō* — въ корытѣ (З. В. О. хун. 015); въ монахъ записяхъ: *ененсō* — въ этомъ, *теренсō* — въ томъ. *бур. Барз.* *уһунсō хēхїма* — то, что кладется въ воду. *бур. Хор.* *далаїсō орōхō* — входитъ въ море, *бумбосō орōсāн* — вошелъ въ сосудъ; *чїңгїс терсō орōт хебтегē*, — Чингисъ войдя въ него, легъ; *бур. С.*, *чїхїнесō баїдак* — то, что бываетъ въ ушахъ¹. *бур. Куд.* изреченіе: *термесō ашї заїа—тїргенсō адү заїа* — сотвори въ людскомъ жильѣ потомство, а на скотномъ дворѣ домашнихъ животныхъ. *бур. Хор.* *тере номсōһо татхō* — дѣлать выборы изъ той книги².

Въ вышеприведенномъ объясненіи происхожденія этого суффикса могло бы остановиться *с*, но оно здѣсь соответствуетъ *письм.*, *хУрг.* т (срв. § 25, 26). въ другомъ случаѣ (если бы *письм.*, *хУрг.* было *с*), нужно было бы ждать *бур.* *һ*.

Instrumentalis.

81. *Письм.* послѣ гласныхъ «-бар, -бар», послѣ согласныхъ «-іјар».

Instrumentalis vocat. имѣетъ характерный признакъ: долгій гласный + *р*: *-ār*, *-ēr*, *рѣже -ōр*, *-ōр*, *-ір*; конечный гласный или гласный послѣдняго слога (если слово кончалось на *н*, которое апокопируется въ этомъ случаѣ) замѣняется долгимъ гласнымъ + *р*.

Съ притяжаніемъ *instrumentalis* имѣетъ признакъ: гласный (долгій) + *р* + гласный (обычно долгій), или же долгій гласный + *р* + [иногда гласный (краткій) +] *н*, т. е. *-ārā*, *-ērē*, *-ārāн*, *-ērēн* и пр. Послѣ долгаго гласнаго бываетъ еще передъ первымъ гласнымъ заднеязычный спираптъ.

¹ Послѣднія три выраженія записаны отъ монгола *хЗан.*, но прожившаго уже долгое время среди бурятъ, такъ что формы здѣсь *бур*

² Срв. Орловъ, Гр. 149 и др.

Примѣры: Дж., Г. а́рсар, Дж. тага́ран, О. „пѣ́рбалар“, Т., ДБ., АХ. ѣ́нѣ́р¹, Удж. е́нѣ́рѣр, Г. ба́ирѣр, ца́рлігѣр, хі́всѣр, моңо́лор, мо́доро, АХ. бе́ир, аме́рар.

Примѣчаніе. Со стороны значенія я отмѣтил интересное употребле́ніе формы *instrumentalis*: бурХор. ламнара́р хеле́лѣ- разговаривать съ ламами.

Comitativus (или вѣрнѣе *sociativus*).

82. *Нисъм.* «-луба, -ла, -лаі» и наравнѣ съ ними: «-ту, -таі».

Въ *вост.* *comitativus* имѣетъ общій для живыхъ монгольскихъ говоровъ признакъ -тѣ (-теі, -те), крайне рѣдко -таі, -та, -ту (*нисъм.*?)². Конечный -н обыкновенно не апокопируется.

Притяжательный суффиксъ -те́йген.

Старинное окончаніе -лаі (*нисъм.* «луба, -лаі, -ла») отмѣчено мною крайне рѣдко³.

Примѣры: АХ. јехи́нтѣ, на́рлаі, Т. шу́јерте́йген, Г. моңо́лтѣ, темде́хтѣ, ма́лта? тернѣ́, бо́рте́йген, ДБ. ахѣ́тѣ, е́лчу́рте́йген. Дж. ба́иртѣ.

Примѣчаніе. Падежъ направленія (*directionis*)⁴ у меня въ записяхъ изъ *вост.* не отмѣченъ. Признакъ его для *хУр.* и отчасти для *бур.* — -рӯ, -лӯ. *хУр.* утратили уже этимологическую связь его съ «урубу» || урӯ внизъ и употребляютъ его независимо отъ направленія вверхъ или внизъ, т. е. у́ларӯ, къ горѣ, ўхѣ́рлӯ къ коровамъ и пр.; грамотѣи увѣряютъ, что „правильно“ надо говорить о направленіи внизъ: -рӯ, -лӯ, о направленіи вверхъ -ѳдѳ («ў́геде»), но въ живой рѣчи я этого различія не наблюдалъ. У меня отмѣченъ случай падежа *directionis* съ притяжаніемъ: *хУр.* у́нлӯ́ттә́н хӯ́рсен дошедшій до своего паденія (до смерти).

бурЦонг. имѣютъ вмѣсто -лӯ, -рӯ признакъ направленія ввидѣ -гудур (*нисъм.* «будур» внизъ):

¹ Срв. *хУр.*, *бурС.* нѣ́ре, нѣ́рѣ дѣйствительно, по правдѣ (напр. ИФ. 26 СLXX).

² *Прилагательныя* по формѣ не отлѣчаются отъ *Comitativus-Sociativus* (*нисъм.* «-ту, -таі» || *вост.* -тѣ (-теі). Срв. примѣрыя парадигмы § 83⁸.

³ Оно очень употребительно у калмыковъ. Срв. также Mogh. 58—59.

⁴ Фон. § 30.

үхүргүдүр къ коровамъ, хонігүдүр къ овцамъ, модоғүдүр къ лѣсу, бурХор. -гүдрү, -гүдрү̄.

хүнрү̄ или хүнгүдрү̄ хүлө бу жі — не выставляй свою ногу по направленію къ человѣку (бурАл.)

У бурС. (6 родовъ) и у бурКудар., бурИрк. (у шаманствующихъ) въ этихъ случаяхъ употребляется отлагольная форма, которую можно все же отнести сюда, къ вопросу о направленіи: барулăмă съ запада, въ направленіи запада, къ западу, зүлѣмө съ востока (отъ, у злыхъ восточныхъ боговъ).

Примѣрные парадигмы.

83. Въ письм. при измѣненіи имени по падежамъ обыкновенно апокопируется конечный н; въ разговорномъ языкѣ (хУр., вост.) наоборотъ въ nominativus апокопируется н, но зато во всѣхъ падежахъ онъ имѣется и чувствуется принадлежащимъ къ окончанію.

Приводимыя примѣрныя парадигмы не исчерпываютъ матеріала. Я даю только нѣсколько примѣровъ, на которыхъ можно прослѣдить высказанное мною въ параграфахъ о падежахъ.

вост.

Напр.: Nom. гăцір.

Genit. гăцрін¹.

Dat.-Loc. гăцірт(ү).

Acc. гăцрї.

Abl.-El. гăцрѣс(e).

¹ На этомъ примѣрѣ паглядно видно измѣненіе основы (umlaut) подъ вліяніемъ слѣдующаго передняго гласнаго окончанія. Это наблюдается какъ вполне планомѣрное явленіе и я сознаю теперь, что оно было иногда мною недостаточно учтено. Въ цѣляхъ приведенія моей транскрипціи къ нѣсколько большому однообразію я не всегда отмѣчалъ это различіе въ гласныхъ основы.

	<i>вост.</i>	<i>х Ур.</i>	<i>письм.</i>	
Nom.	Ола	ула, улан	«абулан,	абула(н)».
Genit.	Олнѣ ¹	улнѣ	«абулан-у,	абула-јін».
Dat.-Loc.	Олндѣ ¹	улндѣ	«абулан-дур,	абула-дур».
Acc.	Олні	улні, үлігі	«абулан-і,	абула-јі».
Abl.-El.	Олнѣс	ул(ă)нѣс	«абулан-ача»,	id.
Instr.	Олнѣр	улар, үлнѣр	«абулан-іјар,	абула-бар».
Com.-Soc.	Олтѣ	үлтѣ	«абулан-таі,	абула-таі».

	<i>вост.</i>	<i>вост.</i>
Nom.	олѣс, олса, олсѣ.	тере.
Genit.	Ѡлсѣ, олсѣн, (олснѣ).	терні, тернѣ, терүне ³ , терүні.
Dat.-Loc.	олѣстѣ, (олсѣдѣ).	терѣндѣ, терѣдѣ, терүндѣ, тернѣдѣ.
Acc.	олсѣ(гі), (олсѣгі).	терні, терүні, терүнігі ⁴ , тернігі.
Abl.-El.	олсѣс ² .	терѣс(е), тернѣс(е), терүнес.
Instr.	олсѣр, (олсѣгар).	терѣгер, тернѣгер, терүгер.
Com.-Soc.	олѣстѣ.	тернѣтѣ, терентѣ, терүнтѣ.

¹ Срв. санѣ, санѣнѣ, санѣндѣ.

² Нѣтъ ничего невозможнаго въ томъ, что въ *ablativus* долгій гласный передъ окончаніемъ не *locativus*, какъ предполагалось, а тотъ же *genitivus* (основа). У меня есть примѣры смѣшенія въ употребленіи формъ *locativi* и *genitivi*. Но это уже вопросы синтаксиса.

³ Контаминація изъ основъ *письм.* «тегун» и разгов. *тер(е)н. *Nominativus* только тере.

⁴ *х Ур.*, *вост.* енүнігі и терүнігі. Срв. *х Ур.* (Ramst. Konjugat. § 41) енүгер. Вообще разговорныя парадигмы этихъ мѣстоименій аналогичны.

	<i>вост.</i>		<i>вост.</i>
Nom.	ноінѣ,	ноін.	лапчі, лапчинѣ ⁵ , (лѣпч ⁶).
Genit.	ноінѣ, ноинѣн(?).	ноині, ноинѣ.	лапчин, (лапчинѣ ⁷), лапчинѣн.
Dat.-Loc.	ноинѣдѣ,	ноиндѣ.	лапчиндѣ, лапчинѣдѣ.
Acc.	ноинѣнѣ (ноинѣга),	ноині (ноинѣгѣ).	лапчинѣ, лапчинѣгѣ.
Abl.-El.	ноинѣсе,	ноинѣс(о)	лапчинѣс(е).
Instr.	ноинѣгар,	ноинѣр.	(лапчинѣр).
Com.-Soc.		ноинѣтѣ.	лапчинѣтѣ, лапчинѣтѣ.

	<i>вост.</i>	<i>письм.</i>	<i>вост.</i>
Nom.	хѣлс, (хѣлсн ²),	«кајіласун».	мѣр, мѣрнѣ.
Genit.	хѣлснѣ, хѣлснѣ,	«кајіласун-у».	мѣрнѣ.
Dat.-Loc.	хѣлсдѣ, хѣлснѣдѣ,	«кајіласун-дур».	мѣрдѣ, мѣрнѣдѣ.
Acc.	хѣлсѣ, хѣлснѣ,	«кајіласун-і».	мѣрнѣгѣ, мѣрнѣгѣ.
Abl.-El.	хѣлсѣс, хѣлснѣс,	«кајіласун-ача».	мѣрнѣсѣ.
Instr.	хѣлсѣр, хѣлснѣр,	«кајіласун-іѣр»	мѣрнѣр(о), мѣрнѣр.
Com.-Soc.	хѣлсѣтѣ, хѣлснѣтѣ ⁷ ,	«кајіласу-ту».	мѣрнѣтѣ, мѣрнѣтѣ ⁸ .

⁵ лапчинѣ.⁶ Имѣеть свою парадигму, аналогичную съ другими именами.⁷ Напр. хѣлснѣтѣ едѣл.⁸ Какъ будто бы дифференцировалось: безъ н—прилагательное, а съ н comitativus (конный или съ копей).

Глаголъ.

84. Весь отдѣлъ о глаголѣ расположенъ мною такъ же, какъ въ моихъ Лекціяхъ по грамматикѣ монг. письм. яз., гдѣ я все время считался съ диссертацией Рамстедта¹ (Konjugat.). Такое расположеніе облегчаетъ мнѣ послѣдовательное сравненіе *письм.* формъ съ *вост.*

Чисто-глагольные формы.

Повелительныя и желательныя формы.

85. Изъ числа глагольных формъ повелительнаго наклоненія мною отмѣчена для *вост.* форма *imperativus*, совпадающая, какъ и въ письмѣ, съ основой глагола², по обыкновенно съ эмфатической долготой послѣдняго гласнаго.

Напр. АХ. ачірā. Г. бē, бā, үцē, мōдүй, Дж. Г. сō.

Отрицаніе всегда бӯ (бү?). ДБ. бӯ-ōrōlā! Дж. бӯ-эрōлө! (долгота отрицанія поглощаетъ въ произношеніи первый гласный и его нерѣдко совершенно нельзя слышать: бӯ'rōlā!³).

Часто при повелительныхъ формахъ для усиленія просьбы или приказанія добавляется приставка да, напр.: Г. бӯ ilre дā!³ (Срв. *x Ур.* да въ подобныхъ случаяхъ, напр. ПФ. 26 стр. сLXXII.).

86. Изъ желательныхъ чаще всего мнѣ встрѣтился *voluntativus*⁴ (*письм.* «-ja, -je») съ окончаніемъ въ формѣ близкой къ *письм.*, т. е. -jā, или -jō, jā и пр. (j+гласный, почти всегда долгій); нерѣдко вмѣсто этого долгій ī. (Срв. § 30).

ДБ. очі-да (очіјда, очійда?), jāwja, дабаја, барадаја (Г., ДБ., Дж. баірер барадаја или ōlujā до пріятнаго свиданія), Г. үгјō, бејā, бājā, Дж. дōlī, АХ. очіја (очја).

Остальныя формы повелительнаго наклоненія почти не встрѣтились мнѣ (Г. абахтүн обязана своимъ происхожденіемъ письменному жаргону⁵).

¹ Часть о глаголѣ служить продолженіемъ труда Рамстедта. У него даны ссылки на прежнія грамматики, поэтому я считаю это теперь излишнимъ и ссылаюсь только на Ramst. Konjugat. и мои Лекціи. Ниже въ цитатахъ безъ фамилій.

² Лекціи 39. Konjugat. § 1 и I.

³ Произносится сильно нараспѣвъ; второй и третій слогъ приближительно на малую терцію выше перваго.

⁴ Лекціи 42. Konjugat. § 8 и VII.

⁵ Лекціи 40, Konjugat. § 4 и IV.

Изъявительное наклоненіе.

Настоящее время.

87. Настоящее-будущее время (*Praesens imperfecti*)¹ имѣетъ у *вост.* признакъ н (*письм.* «-муі, -нам, -нем») чаще съ слѣдующимъ за нимъ гласнымъ (-на, -нā, -нā, -н, -но и пр.).

Значеніе какъ настоящаго, такъ и будущаго времени.

ДБ. бічнā, нан, хелчин, орно, тārнā, *Т.* сатри, чапчина, *АХ.* болнā, *Г.* ховāна, *Г., Дж.* бāнā (бāнā, бāна, бāнā), *Дж.* іна.

Примѣчаніе. Интересно отмѣтить, что отрицаніе «ŷgei» соединяется въ *бур.* говорахъ преимущественно съ формой *praesens imperfecti* (медн-ŷgē, бāн-ŷgē, јабн-ŷgē и пр.) и не употребляется съ этой формой у *хУрг.*

Прошедшее время.

88. Прошедшее время, форма повѣствовательная (*praeteritum perfecti*)² имѣетъ характерный признакъ ввидѣ -wV³; чаще всего -we³ (*письм.* «-баі; -беі») даже въ словахъ задняго ряда, но также -wa, -wō, -wī и пр. Гласный нерѣдко дологъ.

Напр. *ДБ.* ухуwa, дутāwa, гарцірwē, *АХ.* мургūlwa, абāчiwa, јопбē, оропба ~ орwōwa, *Г.* мōдēwō, барwa, *Дж.* awā.

89. Прошедшее время, форма опредѣленности (*praesens perfecti*)⁴ обычно характеризуется окончаніемъ -lV. Гласный почти всегда дологъ (*письм.* «-луба, -ла») -lā (-lā), -lē, -lē и пр.

Напр. *ДБ.* gelē, чадlā, медlā, *АХ.* була, *Дж.* іplē, унlā, *Т.* асула, *Г.* гарла, барlā.

90. Прошедшее время, форма неожиданности (*praeteritum imperfecti*)⁵ характеризуется окончаніемъ -ці или -чі; гласный ввидѣ общаго

¹ Лекція 42, *Konjugat.* § 11 и ix. Такая же форма, какъ русское *прошу* и *спрошу*, *иду* и *пойду* (форма одна и та же—значеніе разное).

² Лекція 43, *Konjugat.* § 14 и xii.

³ Интересно, что за то послѣ переднихъ гласныхъ очень часто бываетъ -wa, -wā: напр. *АХ.* ŷŷewā, xelwā, что конечно не можетъ быть объяснено только эмфазисомъ.

⁴ Лекція 43, *Konjugat.* § 12 и x.

⁵ Лекція 43, *Konjugat.* § 13 и xi.

правила краткій и какъ указано въ § 39, 40 благодаря особому характеру *вост.* аффрикатъ (палатальности ихъ)—передній (*писъм* «-цу(куі)», «-чу(куі)»).

Напр. *ДБ.* ірці, үгѣ, манарсегці, *АХ.* хелѣ, оруці, *Г.* гѣці. үгѣ, *Дж.* шахіці, *Т.* хұрчі, асѣці.

Впрочемъ въ разговорномъ языкѣ различіе между формой неожиданности и формой дѣепричастія соединительнаго въ употребленіи часто неуловимо¹. И та и другая могутъ быть „окончательными“ т. е. являться сказуемымъ главнаго предложенія².

Именные формы глаголовъ.

Настоящее время.

91. Причастіе настоящаго времени, неоднократное (*помен usus*³). *писъм.* «-даѣ, -дегъ» || *вост.*, -дVк, чаще всего -дак, -дек. Форма малоупотребительная. Напр. *ДБ.* тѣрдік, *АХ.* баѣдак, *Г.* ѣардек, *Дж., Г.* хелдек. *Удж.* нұдак, ергідек.

92. Причастіе настоящаго времени, форма однократная (*помен actoris*⁴). *писъм.* «-бчі, -гчі» || *вост.* (изъ *писъм.*) -кйи или -хйи.

Напр. *Дж.* оргокйи, тѣрсахйи («дабуріскабчі»), *Т.* гечйи.

У *бур.* эта форма всегда является ввидѣ -йи съ предшествующимъ долгимъ гласнымъ. Если это не смѣшеніе съ отглагольными именами образованными при посредствѣ суффикса «-бачі, -гечі»⁵, то долгота могла бы быть объяснена также, какъ въ примѣч. къ § 49.

Прошедшее время.

93. Причастіе прошедшаго времени, форма совершенная (*помен perfecti*)⁶ *писъм.* «-бсан, -гсен» || *вост.* -с(V)н, *ДБ.* -т(V)н. Постѣ долгаго гласнаго основы гласный въ окончаніи всегда синкопируется (-сн, -тн). Напр. *ДБ.* іртн, јабтн, *АХ.* ханіссн, мұхсен, *Г.* ціхѣсн, баєсн, *Дж.* гарсен, сѣсен, *Г., Т.* ірсен. *ДБ.* ноін-ехтн үге (|| «нојан гегсен үге»).

¹ Срв. впрочемъ § 47.

² Срв. §§ 98 и 99.

³ Лекціи стр. 44, Konjugat. § 20, хvi.

⁴ Лекціи стр. 44, и 60, Konjugat. § 33 и хxiv.

⁵ Лекціи, стр. 60.

⁶ Лекціи стр. 44, Konjugat. § 18 и хiv.

94. Причастіе прошедшаго времени, форма несовершенная (nomen imperfecti¹). *нисьм.* «-ба, -ге» || *вост.* -ā, -ē, ū; послѣ долгихъ гласныхъ: -г(V).

Напр. *Дж.* медē-үгē, барā-үде, *АХ.* үүүде, сонсүде, мелүде, *Удж.* нүге-үге(?).

Эта форма, вопреки мнѣнію Рамст., распространена у *вост.* (какъ и у *калм.*) крайне незначительно². И ее отмѣтилъ только въ связи съ отрицаніемъ. Что же касается бурятъ, то дѣйствительно, у нихъ эта форма — чуть ли не единственная для выраженія прошедшаго времени — и употребляется какъ сказуемое главнаго предложенія, особенно у *бур. Ирк.*

Будущее время.

95. Причастіе будущаго времени (nomen futuri³). *нисьм.* «-кү, -кү» || *вост.* -х(V) почти всегда гласный лабиальный: -ху, -хо, -хо и пр. *О.* часто „-хwī или -гwī“ (<«-күі, -күі»).

Напр. *ДБ.* царх, нātх, *АХ.* хөрiглахү, хелēlчiх, *Г.* сōхo, бех, бāх, аwāчiхa, *Дж.* үцху, бiчху, *Т.* гархo, ölžixo.

Формы конвербіальныя⁴.

Фиктивные конвербіальныя формы.

96. Дѣепричастіе условное (converbium conditionale⁵). *нисьм.* «-басу, -бесу; -басу, -гесу, -асу, -есу, -бала, -беле, -кула, -куле || *вст.* -wVл, -wл. *вост.* рѣже -wVла, *вост.* чаще -хVлV. (последній гласный чаще а или е, обыкновенно долгій, предпоследній, если онъ сохранился, — краткій, обыкновенно лабиальный).

Wōл теперь уже упрочилось ввидѣ живого послѣлога, имѣющаго значеніе *если*, какъ у *бур.* хадā⁶; кромѣ этого въ *бур.* говорахъ наиболѣе употребительна изъ условныхъ формъ — форма -ācā, ēcē.

Напр. *ДБ.* дунтāwōл, іrwēл, гарwāl, ірхlен, асхlен⁷. *АХ.* болwōл, болwоlā, орхlā, *Г.* асoхoлā, хelxelē, -wōл, татхoлā.

¹ Лекція, стр. 44—45, Konjugat. § 17 и xii.

² Впрочемъ Ramst. говоритъ объ südmongolisch (стр. 85) и на основаніи одного индивидуума. За то срв. Подг. Мат. 38.

³ Лекція, стр. 45, Konjugat. § 19 и xv.

⁴ Лекція, стр. 47 сл.

⁵ Ibid. стр. 48., Konjugat. § 35 и xxv.

⁶ Срв. Жамц. ЗВО. Подг. Мат. 56.

⁷ Съ притяжаніемъ.

орwѡл, Дж. сѡсн-wѡл, аwхлā, Т. нѣсчхїле, асѡхулā (асхулā), алдавалā, іrewѡл.

Частое употребленіе формы -xVл(V) у *вост.* дѣлаетъ нерѣдко ихъ рѣчь сходной съ *калм.*, гдѣ эта форма условн. дѣепричастія чрезвычайно обычна, особенно во временномъ значеніи.

Долготу въ *вост.* -xVлā я объясняю себѣ неправильнымъ сопоставленіемъ этого окончанія съ окончаніемъ -xVлар.-xVларāн. См. § 101, в). Съ другой стороны форму -wVла (съ гласнымъ на концѣ) я считаю аналогіей къ распростращенной формѣ -xVла.

Примѣчаніе. Дѣепричастіе уступительное (*converbium concessivum*¹), я какъ и Рамстедтъ склоненъ не считать за особую форму, такъ какъ уже и въ *писъм.*, а тѣмъ болѣе въ разговорномъ языкѣ² его составъ, какъ особой, самостоятельной формы крайне неустойчивъ и самое употребленіе весьма ограничено [*писъм.* «-ба—чу, -бе—чу» || *вост.* -wV—чї или -бV—чї. Напр. АХ. іdwэчї, сѡwачѡ, Т. болwа(ч)].

Истинныя конвербіалныя формы³.

97. Слитное дѣепричастіе (*converbium modale I*⁴). *Писъм.* «-н» || разговорное общее Н или Ѣ, или носовой призвукъ гласнаго. Отмѣченъ для всѣхъ *вост.*, хотя въ живой рѣчи почти не употребителенъ; всегда является непосредственнымъ дополненіемъ слѣдующаго глагола.

Напр. ДБ. антун. ботрн. Г. аwлан. тушāн, Дж. іген, Т. гемен и пр.⁵.

98. Дѣепричастіе соединительное (*converbium imperfecti*⁶). *Писъм.* «-чу, -чү» || *вост.* -ц(і), -ч(і). Часто слитно съ дополняемымъ глаголомъ. Одна изъ наиболѣе употребительныхъ разговорныхъ формъ.

Напр. *вст* гец—. ДБ. шірцї—, хўрчї—, гарцїrwē, орцїрцї, АХ. гарч-ўцwē, хїц—, хўргец—, ўўдцї—, Г. цwѡцї—, дѡрмелцї—, гарцїрсен, Дж. гарцāwā, ташцї—, Т. сатāрцї—, тўрцї—.

¹ Лекціи, стр. 49, Konjugat. § 35, p. 45.

² Въ разговорномъ эта форма является только какъ заимствованіе изъ *писъм.*

³ Лекціи стр. 49 сл.

⁴ Ibid. стр. 50, Konjugat. § 38 и xxviii.

⁵ Во всѣхъ случаяхъ изъ *писъм.*, отчасти изъ пѣсень (гдѣ считается нерѣдко желательнымъ показать свою „литературность“), или изъ официальныхъ канцелярскихъ выраженій.

⁶ Лекціи, стр. 50. Konjugat. § 36 и xxvi.

99. Дѣепричастіе раздѣлительное (*converbium perfecti*¹), также какъ и предыдущая форма чрезвычайно употребительно и не ограничивается только вспомогательной, дополнительной ролью, являясь очень часто окончательной формой, т. е. въ роли сказуемаго главнаго предложенія².

Письм., «-бад, -гед» || *вост.* -Vт (-ат, -ѣт, -от и т. д.; перѣдко въ *вост.* безъ долготы, особенно передъ другимъ глаголомъ; передъ гласнымъ часто вмѣсто сильнаго т является слабый д). Напр. ДБ. осот-іртн, опрат-ахен, гүгет, дутабат, АХ. сонсот, хадат—, гет, Г., хүлölгбд, дагат—, ірет—, Дж. хүрбд—, шегед, хүлögбт, Т. хүхү-рбт, ідет, дөрбтот—, Удж. харwүлат, тапалат, нүгет.

Примѣчаніе. У *калм.* эта форма въ живой рѣчи почти сплошь встрѣчается съ отрицаніемъ («үгеі» || угā, угō), напр. ірет-угā не пришелъ (не пришедши).

100. Изъ остальныхъ дѣепричастій мною отмѣчены въ *вост.* нѣсколько, но въ большинствѣ случаевъ примѣровъ на каждое изъ нихъ не много, хотя они и очень употребительны.

101. а). *Совмѣстное* дѣепричастіе (*converbium terminale*³). *Письм.* «-тала, -теле» || *вост.*, -тла, -tle, и съ притяжаніемъ -tlen (-тнl). Въ одномъ случаѣ замѣчена обычная у *бур.* диссимиляція при л въ основѣ (ротацизмъ): Дж. -төр. Напр. ДБ. энертlen, хүргелтнl, АХ., Т. байтла, Дж. болтөр.

Примѣчаніе. *Письм.* форма «бү-ге-теле» отъ основы «бү-» несомнѣнно имѣетъ слогъ «ге» по аналогіи съ употребительной формой «бү-гесу».

б). *Продолжительное* дѣепричастіе (*converbium abtemporale*⁴).

Письм. «-ксабар, -ксеер»⁵.

Общее разговорное -сар, -сёр; *вост.* гласные не всегда долгіе.

¹ Лекціи, стр. 50, Konjugat. § 37 и xxvii.

² Мнѣніе Рамстедта (*ibid.* стр. 48), что употребленіе этого дѣепричастія для насъ „ist stark, sogar zu stark“ несомнѣнно вѣрно. Но мы въ русскомъ языкѣ привыкли къ такимъ дѣепричастнымъ формамъ, употребляемымъ, какъ главныя: „баринъ ухвативши, которые съвши, не пимши, щека распухши“. Срв. § 90.

³ Лекціи, стр. 51, Konjugat. § 39 и xxix.

⁴ Лекціи, стр. 51, Konjugat. § 43 и xxxiii. Срв. еще формы АХ. байсе—погоди.

⁵ О различіи въ значеніи „ксар, ксер“ и „ксаніер“ см. между прочимъ ЖМНПр., LXVII, vi, стр. 18 отвѣтъ Ал. Попова О. Ковалевскому.

Примѣры: АХ. ба́йсар, Т. ба́йсар, ја́бсар, Дж. э́мдерсе́р, Г. хе́лсе́р, у́ргусе́р.

в). *Послѣдовательное* дѣепричастіе (converbium successivum¹).

Письм. (рѣдкое) «-кулар, -кулер, -кулара, -кулере».

Очень употребительно въ *вост.*, какъ и въ *калм.*, болѣе, чѣмъ напр. въ *хУр.*

Напр. ДБ. теңхлѣре, манархлара, Удж. сандурхлара, а́халара, Г. бі́чхлѣр², гархнѣран³.

г). *Конечное* дѣепричастіе (?) (converbium finale⁴, nomen descriptionis⁵, nomen agendi⁶).

Письм. «-ра, -ре» и изъ разговорнаго: «-ка, -ке»⁴, «-ма, -ме»⁵ «-мар, -мер»⁶.

Примѣры изъ *вост.*: Удж. болмо, гемеі; О. (нѣсколько примѣровъ см. 54—11,15).

Т. унамар, Удж. ıхүмэр.

д). *Замѣнное* дѣепричастіе (converbium prolocutivum⁷).

Письм. «-кар, -кер» || *бур.* -ңхәр, ңхәр || *вост., хУр.* -хәр, -хөр, -хөр(о) и пр.

Напр. ДБ. алхәр, гехдөрә, Т. болхора, болхөр, үдехере, Г. хұрбөрө, АХ. ідхөр.

Изъ этихъ формъ только вторая, третья и четвертая характеризуютъ замѣнное дѣепричастіе, а остальные, совпадая съ ними по формѣ являются instrumentalis причастія будущаго времени. Два послѣднихъ въ значеніи временномъ (когда...).

Частицы.

Частица вопроса.

102. Характерный признакъ для всѣхъ *вост.* -і, рѣже -ја, -јо, иногда обѣ частицы вмѣстѣ (письм. «-ју, -у, -уу»). Срв. § 30.

¹ Лекціи стр. 52, Konjugat. § 41 и xxxi.

² Срв. бі́чхлѣ.

³ Съ притяжаніемъ.

⁴ Лекціи, стр. 51. Konjugat. § 40 и xxx.

⁵ Лекціи 61, Konjugat. § 27 и xviii.

⁶ Ibid., § 28 и xix.

⁷ Лекціи, стр. 52, Konjugat. § 110 (по недоразумѣнію названо тамъ „comparativum“, срв. Рудн. Защита стр. 24).

Сочетается почти со всѣми формами, особенно съ глагольными формами изъявительнаго наклоненія настоящаго времени (§ 87) и прошедшаго времени (§ 88).

Напр. ДБ. ірїи? бїиі? тōхїја? мевдїу? ірнї? амърхан ју? (См. стр. 1 сл.).

АХ. медwї?, бāиі? бāинаја? анбї? Г. (см. стр. 25, строки 11 сл.).

Т. барнїхенїде (|| «баранам-(уу-)чу генем-уу-да»)¹ или барн-генїде? и т. д.

Срв. *хУр.*, *бур.* енї? или іну? *бур.* хамб-ламїң ірē байбōлї? это въ случаѣ если прїѣдетъ хамбо-лама?!

103. *вост.* монголы въ такой же степени, какъ *хУр.*, если не больше любятъ загромождать свою рѣчь безсмысленнымъ добавленіемъ вопросительной формы, придающей ихъ словамъ какъ бы риторическій характеръ, совершенно какъ нѣмецкое *nicht wahr?!*, шведское *icke sant?!* французское *n'est ce pas?!* англійское *don't I?!* *don't you?!* и т. п., *вост.* -бїиі, -шї, -їнта, -їнт, *хУр.* -їнта, -їнї, *дэрбК.* бїнї (вѣдь).

Перѣдко эта риторичность выражается другимъ отрицаніемъ, срв. Г. (стр. 36 строка 13) горбā болхїей?! и т. п.

Монголь *хУр.* вмѣсто того чтобы сказать просто тїм, тї, тїгсн, тїгенē (да)—обыкновенно отвѣчаетъ: тїмїнта, тїм-їнї, тїгēлїгейта, тїгēлїгей-їахабда—какъ же коли не такъ, а какъ-же иначе?!

„Пустыя слова“.

104. Здѣсь же надо упомянуть о злоупотребленіи лишними при-ставками, напоминающія китайскія „пустыя слова“, которыя варьируются по нарѣчіямъ. *вост.* имѣетъ чаще всего -ма, -ба², -ло, -лō³, -да,⁴ -та, *хУр.* -да, -та, *бур.* -ха («аку?»), -їда, -їда.

Общее для всѣхъ: іма⁵ (*бур.* јіма), неизвѣстное въ *письм.*⁶.

Въ пѣсняхъ: общее «-ку, -ку, -куї, -куї» или «да (-ку)», чередующееся по нарѣчіямъ (см. Опытъ словаря ХОҮ).

¹ Срв. *бур.* барнашгежі-де?, барнашгентѣр.

² Напр. ДБ. 4—106—107.

³ Китайское? или «-еле»? Срв. напр. Г. стр. 33—156, 38—96.

⁴ Напр. Дж. 42—77 сл.

⁵ Срв. Ramst. Pronom. 9.

⁶ Впрочемъ изъ разговорнаго иногда попадаетъ въ *письм.*; напр. (Я. п. 8) «байікіма».

Послѣсловіе.

105. Др. В. Грѣпбэкъ (на стр. 113 своей работы объ исторіи звуковъ турецкихъ языковъ) высказалъ свое полное несогласіе съ теоріями прежнихъ ученыхъ, пытавшихся обосновать и разъяснить причины существованія въ такъ называемыхъ „урало-алтайскихъ“ языкахъ гармоніи гласныхъ.

По объясненію Штѣйнталя (цитата у Грѣпбэка *ibid.*) причиной гармоніи гласныхъ является своего рода тупость, вялость, лѣнь (geistige Trägheit, Schlaffheit). По его мнѣнію всякая прогрессивная ассимиляція менѣе органична (*organisch*), чѣмъ регрессивная. Вторая болѣе одарена творческимъ духомъ, живостью, дающей возможность предвосхищать грядущее.

Другіе (Бодуэнъ-де-Куртенэ, Радловъ) думаютъ, что это явленіе играетъ въ морфологіи „урало-алтайскихъ“ языковъ роль, похожую на роль ударенія индо-европейскихъ языковъ и служитъ какъ бы цементомъ, спаивающимъ слова съ послѣлогами въ одно цѣлое.

Только недостаточная изученность алтайской группы языковъ можетъ служить объясненіемъ такой теоріи. Къ такимъ выводамъ можетъ привести знаніе одного только письменнаго языка (съ письменностью туманнаго происхожденія) или недостаточно точная транскрипція при записи образцовъ живой рѣчи, когда явленія языка униформируются, упрощаются или въ сомнительныхъ случаяхъ относятся къ совершенно различнымъ категоріямъ (со всѣми признаками произвола и предвзятости).

Поясню примѣромъ: выбраны для обозначенія звуковъ живой рѣчи знаки А, В, С... звукъ *a* обозначенъ, какъ А, звукъ *b*, какъ В. Звукъ *a*¹ конечно подойдетъ подъ А (на мелочи не стоитъ обращать вниманіе), *a*² пожалуй тоже подъ А. *a*³ — который очень близокъ къ *a*² и напоминаетъ *b*³, хотя далекъ отъ него и еще дальше отъ *a*, — будетъ записанъ, какъ В. Если этотъ *a*³ встрѣтился данному изслѣдователю впервые и онъ его тогда записалъ, какъ В (не обращая вниманіе на морфологическія или др. причины, вызвавшія его въ данномъ мѣстѣ), то онъ его запишетъ въ этомъ же „словѣ“ при другихъ обстоятельствахъ, — гдѣ ему будетъ соотвѣтствовать *a*¹ или даже *a* — ввидѣ того же В. Какова будетъ цѣна записей, сдѣланныхъ такимъ образомъ?

Есть предѣлъ, до котораго можно идти въ стремленіи къ упрощенію транскрипціи. Онъ не можетъ быть установленъ *a priori*. Этимъ объяс-

сняется мое категорическое требованіе отъ ученаго, занимающагося явленіями даннаго языка — практическаго знанія изучаемаго языка.

Необходимо собраніе и изданіе текстовъ, и изданіе ихъ въ большомъ количествѣ, но изданію должны непремѣнно отъ времени до времени сопутствовать изслѣдованія, такъ какъ безъ углубленія и размышленій надъ явленіями языка такіа изданія быстро обращаются въ трафаретныя. При изданіи большого количества текстовъ очень легко впасть въ ошибки, которыя станутъ убѣжденіемъ и основаніемъ для научныхъ изысканій, результаты которыхъ явятся совершенно фантастическими и слишкомъ субъективными.

Записи и изданія текстовъ въ *недостаточно* точной транскрипціи конечно могутъ помочь языковѣду, который сумѣетъ въ нихъ разобраться, но все же развѣ немногимъ больше, чѣмъ собственное одно только письмо даннаго народа.

Прежде чѣмъ показать на примѣрахъ изъ восточныхъ говоровъ монгольскаго языка полную несостоятельность толкованія Штэйнталя, да и самой теоріи о существованіи гармоніи гласныхъ, по крайней мѣрѣ для этихъ говоровъ, я хочу указать, что самый терминъ „урало-алтайскіе“ языки совершенно не доказанъ ни лингвистическими, ни историко-географическими данными. Теперь можно, пожалуй, говорить только объ „Алтайской группѣ“ (языки монгольскіе, турецкіе и мандауро-тунгусскіе).

Какъ извѣстно основаніями для теоріи существованія „урало-алтайской“ группы языковъ, выставлялось два требованія: присутствіе въ данномъ языкѣ гармоніи гласныхъ и во вторыхъ агглютинирующий строй. Противъ второго изъ нихъ за послѣднее время писалось довольно много, по крайней мѣрѣ о монгольскомъ языкѣ.

Если явленіе регрессивной ассимиляціи нарушаетъ гармонію гласныхъ, то конечно въ монгольскихъ живыхъ говорахъ этой гармоніи нѣтъ.

Срв. § 38 (особенно ~~190~~ 190 и примѣч.²), гдѣ говорится о регрессивной лабиализаціи.

Но особенно существенно присутствіе въ *вост.* регрессивной палатализаціи, которая во многихъ случаяхъ совершенно даетъ намъ картину *umlaut'a*; какъ въ нѣмецкомъ: *wolf* : *wölfe*; *land* : *länder*, такъ въ *вост.* *gäür* : *gäürin*, *gäürin*; *önödür* : *önödüri*; *olos* : *ölöi*; *amsār* : *ämsärin*; *mörin* : *mörni* (срв. *калм.* *mörin*, гдѣ уже и въ *nominativus* *тисм.* имѣется вмѣсто о передній гласный *ö*, очевидно по аналогіи съ гласнымъ основы другихъ падежей).

Тоже въ глаголахъ; напр.: *jär* : *järči* и т. п. Можетъ быть «очі-» : «ечі-» относится сюда же?

Въ отдѣлѣ о гласныхъ (§§ 37 сл.) и о глаголѣ (напр. § 88) можно найти много аналогичныхъ примѣровъ. Но я думаю что и сказаннаго достаточно, чтобы подтвердить для *вост.* говоровъ монгольскаго языка изложенное мною въ этомъ параграфѣ.

Укажу только еще, что и агглютинирующему строю этими соображеніями, а также приведенными мною парадигмами склоненія (§ 83) и описаніемъ падежей наносится неотразимый ударъ.

Теперь было бы существенно выяснитъ, чѣмъ объясняется появленіе въ письменномъ языкѣ явленій, давшихъ поводъ къ установленію этихъ странныхъ теорій и основаны ли они на дѣйствительныхъ фактахъ этихъ языковъ или представляютъ собою явленія чуждыя имъ, принесенныя съ письмомъ, или еще что нибудь другое.

106. При той малой изученности монгольскихъ нарѣчій, о которой я говорю между прочимъ въ Предисловіи къ этой работѣ, трудно представить полную и вполне ясную картину распредѣленія монголовъ по нарѣчіямъ. Приходится довольствоваться такой общей классификаціей, какъ приложенная мною къ русскому переводу Фон. Рамстедта.

Но все же мнѣ хотѣлось бы высказать нѣсколько соображеній о томъ мѣстѣ, которое нарѣчіе восточныхъ монголовъ должно занять по отношенію ко всѣмъ другимъ монгольскимъ нарѣчіямъ, поскольку это сейчасъ мнѣ доступно.

До сихъ поръ о восточныхъ (или южныхъ) монголахъ было извѣстно чрезвычайно мало: знали, что въ ихъ языкѣ аффрикаты ч и ц имѣются во всѣхъ тѣхъ случаяхъ, гдѣ письменнымъ «ч» и «ц» соответствуютъ *xUr.* ц и ʒ; говорили о вѣроятности различія въ лексическомъ составѣ языка, но общее мнѣніе, которое постоянно приходилось слышать и мнѣ до моихъ поѣздокъ въ восточную Монголію, гласило, что восточные монголы всѣ окитаены, что они забыли свой языкъ, и что черезъ каждыя два слова они сбиваются на китайскій языкъ.

Въ то же самое время въ Монголіи (въ Халхѣ) считалось, что лучшіе знатоки монгольской письменности живутъ на востокѣ, что лучшія шѣсни приходятъ оттуда, что тамъ и богослуженіе совершается на монгольскомъ языкѣ, а не на тибетскомъ, какъ у бурятъ, калмыковъ и въ остальной Монголіи.

Я нашелъ въ восточной Монголіи монголовъ, говорящихъ на особомъ нарѣчій, дѣлящемся на говоры, причемъ большинство населенія даже не понимало по китайски. Несомнѣнно, съ 1903 года, когда я тамъ былъ въ послѣдній разъ, многое перемѣнилось: китайская колонизація

сдѣлала огромные успѣхи, но, конечно, вытѣснить монгольскаго языка она не смогла. Я и раньше встрѣчалъ монголовъ, жившихъ въ колонизованныхъ мѣстахъ, языкъ ихъ оставался монгольскимъ, но интонація, темпъ и ритмъ рѣчи, т. е. внѣшній обликъ рѣчи напоминалъ китайскую рѣчь.

Въ лексическомъ отношеніи составъ языка *вост.* совершенно монгольскій. Китайскія слова имѣются почти исключительно для названія предметовъ и выраженія понятій китайской культуры.

Сами *вост.* монголы жалуются нерѣдко на постепенное вытѣсненіе ихъ китайцами и рассказываютъ, что ихъ отцы говорили только по монгольски, что они сами уже учатся по китайски, ихъ дѣти говорятъ на половину по китайски и на половину по монгольски, а что слѣдующее поколѣніе уже не будетъ знать монгольскаго языка.

Еще въ 1903 г. во многихъ монастыряхъ *вост.* Монголіи богослуженіе совершалось на монгольскомъ языкѣ (напр. въ ДБ.)

По собраннмъ мною даннымъ я могъ установить для *вост.* Монголіи двѣ группы говоровъ, изъ которыхъ къ первой относится населеніе княжествъ Дурбут-бэйсэ, Сѣв. Горлосъ и Джелять (Джалайть).

Отличительнымъ признакомъ ихъ (въ ряду рѣшительно всѣхъ монгольскихъ нарѣчій) является звукъ т, отвѣчающій *письм.*, *хУрт.*, *вост.*, *калм.* с, *бур.* h (срв. § 25).

Ни въ чемъ остальномъ я въ этой группѣ не могъ найти отличій отъ другихъ *вост.* говоровъ.

Спорадически мнѣ пришлось замѣтить появленіе мѣстныхъ особенностей въ говорѣ отдѣльныхъ лицъ (напр. Сабинга изъ Г.-южн.), но, кромѣ указаній, уже сообщенныхъ мною въ § 24 я больше ничего не могу добавить. Рѣшеніе этого вопроса—задача будущихъ изслѣдователей.

Установить что-либо въ этомъ вопросѣ врядъ ли удастся безъ привлеченія манджуро-тунгусскихъ говоровъ, болѣе основательнаго изученія дагуровъ и солоновъ и, можетъ быть, корейцевъ. Я во всякомъ случаѣ подозреваю здѣсь немонгольское вліяніе, вѣроятно, въ сильной степени именно манджурское.

Въ языкѣ остальныхъ *вост.* монголовъ я не замѣчалъ различій, которыя бы дали мнѣ право выдѣлять еще другіе подгруппы.

Отличіе *вост.* нарѣчій отъ *письм.* и отъ большинства другихъ нарѣчій монгольскаго языка выяснено мною въ Изслѣдованіи, поэтому здѣсь я только укажу на тѣ явленія, которыя я считаю наиболѣе характерными и которыя даютъ право выдѣлять его въ особое нарѣчіе:

Темпъ, ритмъ и интонація (исключая лицъ съ китайскими привычками въ этомъ отношеніи) совершенно не тѣ, что у всѣхъ остальныхъ монгольскихъ племенъ. Особая пѣвучесть рѣчи, скандированіе и привычка говорить короткими выраженіями при чрезвычайной быстротѣ, рѣзко отличаетъ *вост.* отъ другихъ монголовъ (Срв. § 50).

Отмѣченное уже выше сохраненіе аффрикаты ч и ц, въ сильно смягченномъ видѣ ¹, въ положеніи передъ всѣми гласными и сохраненіе среднеязычной артикуляціи при слѣдующемъ гласномъ («ч+V»=чи) дѣйствительно очень характерно для *вост.*

Кромѣ того, особенно въ сѣверныхъ частяхъ *вост.* Монголіи наблюдается утрата аффрикаціи *писм.* «ч» и появленіе ш (или шн, ѣ, с) взамѣнъ его (§ 22). Эта особенность сближаетъ *вост.* съ *бур.* (*вост.* «ц» не теряетъ форзлага, какъ въ *бур.*).

Сильная аспирація при согласныхъ, измѣненіе смычныхъ—передъ аспирированными смычными—въ спирантъ (§§ 14, 17) и наконецъ характерныя особенности согласныхъ, изложенныя на стр. 171—174 также выдѣляютъ *вост.* изъ среды другихъ нарѣчій.

Изобиліе переднихъ гласныхъ сближаетъ *вост.* съ *калм.* и отличаетъ эти обѣ группы отъ другихъ.

Въ морфологическомъ отношеніи бросается въ глаза другое сходство этихъ двухъ группъ: частое употребленіе формы условнаго дѣепричастія «кула» и послѣдовательнаго «кулар», какъ у *вост.*, такъ и у *калм.*, сходство формъ *genitivi* (§ 76 и прим. ²).

На основаніи этихъ сопоставленій, къ которымъ можно было бы добавить изъ изслѣдованія еще нѣсколько, у меня возникла мысль предложить новое вспомогательное дѣленіе нарѣчій монгольскаго языка на три главныя группы (хотя бы оставивъ въ силѣ и пынѣшнее дѣленіе на восточныхъ и западныхъ): на южную, среднюю (Халха) и сѣверную, причемъ въ южную вошли бы калмыки, всѣ южныя отдѣльныя оазисы монгольскихъ племенъ (моголы, сарэ-югуры, и пр.), Ордосъ и восточные. Послѣдніе явились бы переходомъ къ сѣвернымъ, т. е. бурятамъ.

Всѣ данныя мусульманскихъ и кавказскихъ писателей о монгольскомъ языкѣ сохранившіяся съ XIV вѣка и позже, заставляли насъ причислять говоры, о которыхъ они сообщали, къ западно-монгольскимъ; но въ этихъ данныхъ мы находимъ также характерныя черты восточ-

¹. Срв. мои колебанія въ написаніи названія Уджумчин и Уджумчин.

ныхъ говоровъ (передніе гласные и аффрикаты ч, ц¹). Поэтому я думаю, что выдѣлять эти отдѣльныя мелкія племена (вымершія и живыя) въ особую южную группу, имѣющую черты общія съ одной стороны съ *калм.*, а съ другой съ *вост.* нѣтъ смысла, такъ какъ мы убѣдились, что и между *вост.* и *калм.* есть существенное сходство.

Я предлагаю это дѣленіе какъ вспомогательное; оно составилось у меня на почвѣ моей работы. Съ окончательнымъ рѣшеніемъ этого вопроса придется подождать.

Ордосскіе матеріалы г. Жамцарано должны намъ пролить свѣтъ на этотъ говоръ, такъ какъ использованный мною миссіонерскій матеріалъ неудовлетворителен: записи не надежны и кромѣ того, въ пѣсняхъ вѣдь мы находимъ не одинъ разговорный языкъ, а чаще смѣшанный съ письменнымъ, иногда же и только письменный языкъ².

Съ сѣвера *вост.* соприкасаются съ *бур.*; съ запада тоже есть точка соприкосновенія *бур.* съ *калм.* (т. е. по моему предположенію, сѣверныхъ и южныхъ монголовъ): я имѣю въ виду *бур. II-y*. (срв. Дархаты?), у которыхъ (судя по Подг. и Castrén'y) есть *k* въ anlaut'ѣ и вокализмъ которыхъ видимо близокъ къ *калм.*

Повторяю, время для окончательнаго рѣшенія вопроса о классификаціи монгольскихъ нарѣчій еще не настало. Мы еще не можемъ вполне установить принципы такой классификаціи. Что можно сказать по поводу такихъ говоровъ какъ Алаша, когда мы о нихъ знаемъ почти только изъ трудовъ Прже. (МСТ. I 46—47), что „южные монголы отличаются болѣе мягкимъ выговоромъ нѣкоторыхъ буквъ и произносятъ *к*, *ц*, *з*, какъ *х*, *ч*, *в*“, а приводимыя имъ слова изъ разныхъ говоровъ, даны въ произношеніи, бывшихъ съ нимъ бурятъ казаковъ изъ Забайкалья.

Указанное мною въ Предисловіи смѣшеніе монгольскихъ племенъ очень затрудняетъ точную классификацію. Вотъ лишнее подтвержденіе этого³:

„У чахаровъ имѣются почти въ каждомъ сомонѣ: Баргу, мингац, элуд, хорчен, чахар. Если разложить на роды, то еще разнообразіе составъ: халха, горлос, ханген, джаланд, и пр.“ (Срв. еще стр. 180¹ и 195¹).

¹ Этотъ вопросъ объ аффрикатахъ очень сложенъ и я, собравъ по нему кое-какой матеріалъ, не рѣшился еще представить его здѣсь (срв. напр. § 23), но по нѣкоторымъ соображеніямъ я считаю возможнымъ въ этомъ отношеніи отнести калмыковъ къ южнымъ.

² Ввиду этихъ соображеній я въ Изслѣдованіи почти не касался *О*.

³ Изъ цитированнаго уже раньше письма Ц. Ж. Жамцарано изъ Бадгара отъ 5 іюля 1910 г.

Примѣчанія.

Примѣчанія къ Образцамъ живой рѣчи.

Дурбут-бэйсэ.

Стр. 1—14. I Отдѣльныя выраженія, II Загадки и III Пословицы записаны отъ разныхъ лицъ всѣхъ возрастовъ въ Бэй-дзы-фу (ставкѣ Дурбутскаго бэйсэ), по дорогѣ изъ Фулярди и Цицикара къ Бэй-дзы-фу и обратно оттуда къ станціи Сяо-хэ-дза за время 17/30 vi по 8 21 viи 1903 г.

Стр. 7. Къ 18-й загадкѣ, въ которой многое осталось неяснымъ имѣется параллель, записанная мною отъ тумута Вангурджица (1906 г. въ Гусино-озерскомъ дацанѣ). Въ виду тѣхъ объясненій, которые давали дурбуты своей загадкѣ, я нахожу вполне уместнымъ привести здѣсь тумутскую загадку:

најјаң цуголјаң
пагуаң қасхапці асаці,
гакча нисаңу іреху
жаң-жуңниге бәрху.

Господинъ Джуголянъ лазааетъ, под-
правляя па-гуа и ловить одиноко
летающаго дзян-дзюня.

Паукъ.

Стр. 8—9. Въ записяхъ Н. Н. Шнитникова (см. Мелодіи, стр. 389) въ пѣснѣ № 27 встрѣчается стихъ: „курбаръ гурьсинъ гаджегичинъ—Въ три пряди плетена твоя коса“.

Въ 3 пословицѣ слово бабца мнѣ предлагали также перевести со-
образительность (*x Ур*).

Стр. 7 сл. IV. Связные тексты. 1. Зап. *ibid.* 27 vi/10 viи отъ молодого ламы Ламджица. Мнѣ объяснили по поводу содержанія этого рассказа слѣдующее: въ Монголіи существуетъ обычай, что, при поклоненіи родственникамъ жениха, невѣста является къ нимъ съ хадакомъ, привязаннымъ сзади на кисточкѣ шапки.

Стр. 8—9. 2. Зап. *ibid.* отъ молодого дурбута Ульджэй-хутука (үлдѣ хоток.), 1/14 и 2/15 вп 1903. Мелодія № 21.

По словамъ Сабинга эта пѣсня недавняго происхожденія и поется про живущаго еще до сихъ поръ чиновника хошуна Тушету-вана (хотя въ 1-й строфѣ упоминается бэйсэ) по имени Ипдингэ. Видимо, существуетъ много вариантовъ ея, такъ какъ уже во время первоначальной записи при повтореніяхъ мнѣ сообщали новые стихи, не имѣвшіеся въ первой редакціи. Сабинга дополнилъ текстъ еще неполной строфой, приведенной въ примѣчаніи (стр. 8¹).

Стр. 9—10. Зап. *ibid.*

По словамъ джастусцевъ эта пѣсня халхаскаго происхожденія. Очевидно „застольная“.

Стр. 10. 4. Зап. *ibid.* отъ Ульджэй-хутука. 1/14 вп. Вариантъ этой пѣсни см. въ записи отъ АХ. стр. 22. Джастусцы называли ее мнѣ все же дурбутской.

Имя генерала Су (строка 8) пишется по манджурски: «шеу». Генералъ Шоу-шанъ; онъ былъ женатъ на монголкѣ. Его русскіе взяли въ плѣнъ и потомъ казнили въ Иркутскѣ. Проѣздомъ я вмѣстѣ съ Г. Н. Потанинымъ посѣтилъ его въ этомъ городѣ незадолго до казни.

Стр. 11—14. 5. Зап. *ibid.* Отъ дурбута Ламджица 29 vi/12 вп. Пѣсня мѣстная. Въ стихахъ 2 и 6 слово *jowan* джастусцы объяснили, какъ «*ѣубан*» своихъ. Пѣсня имъ извѣстна и только въ нѣкоторыхъ мѣстахъ моя записъ расходилась съ ихъ редакціей.

Ару-Хорчинъ.

Стр. 14—24. Зап. все vii 1903 въ Бэй-дзы-фу отъ ламы Ванчинджица¹, жившаго уже нѣсколько лѣтъ въ монастырѣ въ 7-ми верстахъ къ югу отъ ставки дурбутскаго князя. По временамъ въ его языкѣ проскальзывало вліяніе рѣчи ДБ.

III. Разказы и пѣсни. I. По словамъ джастусцевъ имя главнаго дѣйствующаго лица Іанъ-вэй, а не Вап-ин-юл. Въ моей записи оно является въ разныхъ видахъ. Въ переводѣ я остановился на одномъ, какъ оказалось теперь, невѣрномъ.

Нѣкоторыя толкованія лицъ, незнакомыхъ съ восточными говорами, поколебали меня и заставили измѣнить переводъ вопреки моимъ яснымъ

¹ Его портретъ см. Мелодіи, стр. 408.

записамъ; только бесѣды съ Сабингой и джастусцами вновь заставили меня вернуться къ первому, несомнѣнно правильному переводу (см. Добавленія и опечатки).

3. Иѣсня записана также Г. I. Рамстедтомъ въ Халхѣ на р. Орхонъ въ 1900 г. и напечатана мною въ русской транскрипціи (ИФ. 26 стр. СХХІ—СХХІІ). Имя героя въ халхаской редакціи „Сійлип-буръ“, въ моей—„Цэйлинъ“.

Восходящее солнце заходитъ за барханами. Завтра съ зарей проводимъ нашего Силинбура.

Восходящее солнце заходитъ за горами. Съ восходомъ солнца мы проводимъ Силинбура изъ южной юрты.

Думая что онъ заѣдетъ, постлала я двойные ковры. Если подумать, что ты не заѣхалъ, то ты отчаянный жуликъ.

Думая, что онъ придетъ, положила я лишнюю подушку. Если подумать, что ты не пріѣхалъ, то ты жуликъ еще высшаго разбора.

Снилось мнѣ, что (онъ) верхомъ на красно-гнѣдомъ конѣ перевалилъ черезъ гору; снилось мнѣ, что встрѣтилась я съ мудрымъ отъ рожденія Силинбуромъ.

Воды морскія волнуются, передающіяся сплетни не надежны. Прибрежная вода мутна, женскія рѣчи фальшивы.

У истоковъ узкой рѣки поджидала я до захода солнца. Если бы онъ думалъ обо мнѣ, то какъ же не (пришелъ онъ) повидаться со мной.

Если подумать, что онъ измѣнилъ мнѣ, то нѣтъ другого выхода, какъ разойтись; если подумать, что онъ это безъ умысла ¹.

Барханы, балка (балканъ) и манханъ?

(Приложеніе ²).

Чередованіе л-н и пр. (изложенное мною въ параграфахъ 32 сл. Исслѣдованія) дало мнѣ поводъ къ попыткѣ собрать матеріалъ для этимологіи русскаго слова балка (оврагъ). Для болѣе увѣренности я попросилъ пр.-доц. М. Р. Фасмера дать мнѣ по этому поводу справку изъ области славянскихъ говоровъ; вотъ его отвѣтъ:

„Berneker, Et. Wb. d. slav. Spr. p. 40 s. v. *bala* имѣетъ: russ. dial. *баларужина* „Pfütze“ (wohl mit Dissimilation aus *балолужина, vgl. *лужа* „Pfütze“; *лужина* „niedriger, sumpfiger Ort“ oder aus *баролужина mit Metathesis? s. *bara*); *балка*, „Schlucht, ausgetrocknetes Flussbett in der Steppe“. klr. *балка* „Niederung“; *балышье* „Ort, wo früher eine Niederung war“. sloven. *balovina* „Pfriemengras“ (?). poln. dial. *bałka* „kleiner See in einer Niederung“.

¹ Конца нѣтъ.

² По поводу стр. 20 стр. 1.

|| aind. jam-balas „Sumpf, Schlamm“ (vgl. darüber Uhlenbeck Ai. Wb. 97: ahd. pfuol, ae. pōl „Pfuhl“; lit. balà „Bruch, sumpfige Stelle“ s. Погосинъ, Стѣды корпей-основъ 194 Ann. 1.

Я думаю, слов. *balovina* въ виду его значенія, надо совсѣмъ отдѣлать. Русское баларужина скорѣе диссимилация изъ балолужина, такъ какъ слово **bāra* въ русскомъ языкѣ не сохранилось. Слово *бѣлка* лучше объяснить изъ монг. яз., если тому не препятствуетъ удареніе. Удареніе дѣлаетъ невозможнымъ сближеніе съ лит. *balà* (с. l.), что впрочемъ дѣлаетъ невозможнымъ и вокализмъ. Въ лит. *balà* на слав. почвѣ было бы **болѣ* или **болка*. А слав.-у *бѣлка* тамъ должно бы соответствовать лит. **bolà*.

Къ этому М. Р. Фасмеръ добавилъ потомъ: „балка sf „узкая долина“ русск. изъ турецк. (срв. турецк. [османск?] balkan = гора). Горяевъ 10“.

У Радлова (Опытъ слов. турецк. нар. IV, 1499): „балкан [aus dem pers. (?)] 1) Крутые покрытые лѣсомъ горы, 2) Балканы“.

Все это побудило меня отступить отъ рѣшенія не расширять рамки изслѣдованія и привести мою схему этимологій съ относящимися къ ней матеріалами:

балкан по словарю Дала^{III} „московск. угорье, придопь, чищоба между лѣсомъ и пагорьемъ“. балка (ibid.) „татарск. допь, природный оврагъ; балки пролегаютъ такими же грядами, отрогами и разсохами, какъ въ другихъ мѣстахъ горы“. Въ Калмыцкой степи Астраханской губ. калмыки называютъ балха или балба¹ овраги, долины. И у нихъ слово это считалось заимствованнымъ отъ малороссовъ.

Но въ калмыцкомъ языкѣ есть глаголъ балхай- — поднимать, быть, или дѣлаться толстымъ, пучиться и пр., которое равнымъ образомъ имѣется въ формѣ баңхай- и маңхай-² (sic!).

Существительное маңхан, которое я безъ затрудненія привлекаю сюда — значитъ „барханъ песчаный, чаще всего отъ летучихъ песковъ, образовавшийся холмъ, дальше горка³“, и несомнѣнно стоитъ въ тѣснѣй-

¹ Ramst. M. p. 77 balxⁿnas переведенное „an den dörfern (?)“. Дѣйствительно тамъ всѣ деревни-хутора всегда расположены въ „балкахъ“, оврагахъ.

² Рукописный карточный словарь Г. I. Рамстедта.

³ мандаці бѣх нарні маңхан дегере гарна. Манѣжурское «манкань» — продолговатый песчаный бугоръ, тянущійся по долинь. Захаровъ. Словарь 865.

шей этимологической связи съ глаголомъ маңхай-. Слѣдовательно отъ глагола балхай- мы въ правѣ ожидать образованія балхан, которое съ утратой н, какъ это наблюдается во всѣхъ именахъ существительныхъ монг. языка — даетъ намъ балха, или черезъ *тур.* посредство (?), на русской почвѣ — балка.

Что холмъ или гора обратилась въ „ущелье“ не можетъ, конечно, остановить монголиста. Немало горъ въ Монголіи называются худук, нур (колодецъ, озеро), и пр.

Срв. напр. *калм.* салу расщелина, и салу ула одинокая гора.

Съ другой стороны извѣстно на востокѣ русское слово барханы, совершенно совпадающее по значенію съ монгольскимъ «маңкан» || *хур.*, *калм.* и пр. маңхан. Это несомнѣнно, то же слово. На монг. почвѣ имѣется чередованіе р ~ н, напр. въ суффиксѣ рхеі-нхеі (|| «ркеі ~ нкеі»)¹ и пр.

Основы вышеприведенныхъ глаголовъ «балкајі-, баңкајі-, балка-лча-» несомнѣнно «балка-, баңка-»²; о суффиксѣ -јі- въ образованіи глаголовъ говорить въ печатающейся работѣ Рамстедтъ³.

Стр. 20. 4. Строки 2 и 6 слово „бәлгана“ должно быть безъ долготы: „бәлгана“ и всѣ вопросительные знаки въ переводѣ можно снять. Джастусцы мнѣ сказали, что дерево дэльту дѣйствительно существуетъ.

Строка 4. Десять странъ свѣта: N, S, W, O, NO, SO, SW, NW, зенить и надиръ.

Стр. 21, 12 и 16. Слово бөр («бүгере») значить, по словамъ Сабинга, только „ребенокъ, мальчикъ“ и никогда не значить „дѣвочка, дѣвушка“ (*Г.* jexōn, xūxen, aңa); въ данномъ случаѣ послѣднее значеніе и для него было все же несомнѣнно. Я самъ слышалъ это слово и во второмъ значеніи; хамбо А. Доржіевъ, прекрасно знающій практически монгольскія нарѣчія, подтвердилъ мнѣ также для Вост. Монголіи употребленіе этого слова въ значеніи „дѣвочка, дѣвушка“.

¹ Рудн. Лекціи стр. 62.

² А также «маңка-».

³ Zur verbstammbildungslehre.

Стр. 22. 5. (Пѣсня про 1900 годъ). См. мое примѣчаніе къ стр. 10. 24 и 69). Здѣсь генералъ Шоу-шап названъ Шу и Шувъ.

Кромѣ этихъ текстовъ у меня записано еще АХ. эпическое сказаніе, представляющее собою исторію отъ начала міра. Но оно изложено на половину по китайски, пересыпано сплошь китайскими именами, поэтому я не рѣшился представить этотъ текстъ здѣсь. Оно написано довольно правильными стихами (записано свыше 200; по восьми стиховъ въ бадак—строфѣ; содержитъ, по словамъ рассказчика, всего 60 бадаковъ). Рассказчикъ назвалъ его мнѣ тѹхін үлгер. Словарный матеріалъ изъ него весь использованъ.

Горлость.

Стр. 24—39. Все зап. отъ Сабинга, въ СИБ. втеченіе конца лѣта и осени 1909 г.

Стр. 27—45—49. Десять хошуновъ = Джеримскій сеймъ; одиннадцать (западныхъ) хошуновъ = Джоудаскій сеймъ; слово „Харчинскихъ“ въ скобкахъ (49) очевидно попало по недоразумѣнію.

Стр. 33—155. Несмотря на то, что подобныя „олицетворенія“ рѣкъ и приданіе имъ образа мужчины и женщины довольно обычны, я хочу здѣсь указать на случайность, объясняемую совпаденіемъ двухъ различныхъ словъ. Турецкія племена Алтая, напримѣръ, сопоставляютъ двѣ рѣки: Бія и Катунь, какъ господина и госпожу. Между тѣмъ приходится допустить, что слово Катунь значило первоначально просто вода, *рѣка*. хатун (см. мой „Опытъ словаря“) значить въ южной Монголіи *рѣка*; но монголы создали про Желтую рѣку легенду, что жена Чингис-хана бросилась въ эту рѣку и съ тѣхъ поръ стала рѣка называться хатун-гол¹; наряду съ этимъ много рѣкъ называется: Баин-хатун Улан-хатун и пр., безъ добавленія другого слова въ значеніи рѣки; очевидно составители легенды не знали слова хатун въ значеніи *рѣка*; по справкѣ Г. И. Рамстедта въ записяхъ барона Маннергейма въ числѣ шара-іогурскихъ (сарэ-іогур) словъ, есть слово „катың“, значущее „вода“. Въ „Опытѣ словаря тюркскихъ нарѣчій“ Радлова есть слово „⁶кат“ (*Барабинское*) означающее „маленькое озеро, прудъ, лужа“. На эти два слова я обращаю вниманіе туркологовъ.

¹ См. Алтан-тобчі стр. 37 и пр.

Дальше у меня напрашивается небольшое сопоставленіе словъ, падъ которымъ слѣдовало бы также поработать: Слово хатун (царица женщины можетъ быть китайскаго происхожденія изъ ха (?) таң¹, которое значить „зало“ и, кромѣ того, употребляется какъ опредѣленіе, или приложеніе для женщинъ: наримѣръ Іиң-таң — „прекрасный залъ, матушка“ и т. п. Аналогичныхъ случаевъ мы знаемъ не мало и въ другихъ языкахъ; монгольское «гер» домъ, «гергеі» супруга; нѣмецкое hausfrau, (шведское hustru) нѣмецкое frauenzimmer, (шведское fruntimmer тур. епчі женщина < ев (домъ) и пр.

Стр. 34—35. Пѣсня, спѣтая экспромптомъ на какомъ то праздникѣ въ Халхѣ, однимъ изъ князей хошуна Тушету Восточной Монголіи, пожелавшимъ восхвалить свою родину; съ тѣхъ поръ эта пѣсня является чѣмъ то вродѣ гимна Хорчиновъ. Всѣ князья Восточной Монголіи ведутъ свое происхожденіе отъ Хасара, брата Чингиса, и называютъ себя асрін-ноіт или хасрін-ноіт.

Пѣсня зап. мною подъ роилъ въ оригинальномъ тонѣ. Сабинга мнѣ ее написалъ по монгольски (орфографія его сохранена вездѣ), затѣмъ прочелъ написанное (стр. 35) и пѣлъ не разъ.

1. Многія халхаскія легенды, говорящія о Чингисѣ, въ Восточной Монголіи приурочены къ Хасару. (Срв. Поздн. Хр. х).

2. Императоры очень часто жаловали и жалуютъ князей Восточной Монголіи, отдавая имъ въ жены своихъ дочерей и принцессъ императорской крови (Срв. Поздн. Хр. 15).

5. даі=да-ја=даі-бің ханѣ ѡмек; такъ объяснилъ мнѣ Сабинга; Джастусцы сказали, что это слово значить—всѣ, я же думаю, что Сабинга былъ ближе къ истинѣ, такъ какъ по китайски «даі» 代 значить то же, что монгольское ѡмек (поколѣніе, потомство, родъ, родословіе).

Укажу еще Поздн. Хр. стр. 127—11, гдѣ „даја“ является п. рг. фамиліи, жившей у горы Бурхан-халдун. (Срв. Юань-чао. стр. 107).

7. Т. е. много князей носятъ титулъ цин-ванъ.

10. Подразумѣвается будто бы нічі-тоін хутухте — Хутукта Найджи-тойнь.

9, 14. Собств. предметы желтой вѣры (буддійской религіи).

¹ Пр.-доц. Н. Г. Адонцъ обратилъ также мое вниманіе на слова ка-н, ка-бан, и ка-тун. Не окажется ли и тутъ китайскаго элемента какъ въ словѣ бурхан по правдоподобному объясненію барона А. Стальфонъ-Гольштейна (Bibliotheca Buddhica, XII. Nachtrag).

15. Палатки съ веревками, т. е. прочныя, придерживаемыя веревками, которыя привязаны къ колышкамъ, вбиваемымъ въ землю.

16. Мѣстность Банинъ-шодай въ хошунѣ Тушету.

Стр. 36—39. III. Зап. 10/xi—28/x 1909 г. въ Сиб. Сабинга въ концѣ концовъ дождался удовлетворенія своихъ претензій, хотя и не въ полномъ размѣрѣ, но во всякомъ случаѣ, повидимому, въ достаточномъ. Сабинга рассказывалъ мнѣ про свои мытарства совершенно непринужденно, но иногда сбивался говорить канцелярскимъ слогомъ.

Джасту.

Стр. 39—42. I. Отдѣльныя выраженія. Зап. 1) въ Мукденѣ между 28/vii—10/viii и 1—14/viii 1903 г. отъ трехъ джастусцевъ, посланниковъ Удай-вана къ русскимъ властямъ города Мукдена для какихъ то переговоровъ, 2) отъ другихъ джастусцевъ, пріѣзжавшихъ въ Сиб. весной 1910 г.

Стр. 42—87. Въ аналогичномъ случаѣ одинъ *бурХор*. мнѣ сказалъ: міні медһең барӑк дӱрһең-һиһу пожадуй, то что я знаю (на этомъ) почти что кончилось.

Стр. 43. II. Пѣсня записана совмѣстно А. В. Анохинымъ и мной (весной 1910 года) въ оригинальномъ тонѣ отъ старика джастусца, въ Сиб.

Тумутъ.

I. 1, 2. Зап. vii 1901 г. въ Гусино-озерскомъ дацанѣ въ Забайкальѣ отъ тумута Вангурджина (см. Мелодіи, 396).

I. 3. Зап. *ibid.* отъ него-же. Напѣвъ см. Мелодіи № 17.

Стихи 5—8 дополнены и провѣрены 22/vii—4/viii 1903 въ Мукденѣ въ монгольскомъ монастырѣ Хуанъ-сы отъ одного изъ ламъ—тумута по происхожденію.

Стр. 46. 4. Зап. *ibid.* viii 1901 г. отъ него-же.

Упоминаемый найманскій ванъ былъ женатъ на китайской царевнѣ. По мнѣнію монголовъ эта честь чрезвычайно тяжела, такъ какъ царевнѣ нужно оказывать необычайный почетъ и во всемъ подчиняться ея прихотямъ, поэтому пѣвецъ жалѣетъ князя и думаетъ, что пріятнѣе было бы вану быть свободнымъ и чувствовать себя счастливымъ съ дѣвушкой монголкой.

5. Зап. *ibid.* vii 1901 г. отъ него-же. (По части китайскихъ словъ мнѣ помогъ пр.-доц. А. И. Ивановъ).

Стр. 47. 6. Зап. *ibid.* отъ него-же.

Провѣрена (въ 1910 г., въ СПБ.) съ джастусцами, которые хорошо знали эту пѣсню и многое разъяснили мнѣ въ ней. (Видимо это отрывокъ изъ какого то духовно-нравственнаго буддѣйскаго сочиненія).

Уджумчинъ.

Стр. 49. I. Отдѣльныя выраженія. Зап. ix 1899 г. на пути черезъ оба хошуна Уджумчинъ съ сѣвера на югъ (Эксп.).

II. 1. Зап. 19/ix—1/x 1899 *ibid.* отъ 15-ти лѣтняго мальчика по имени Чокдо, съ Эримту-харула съ слѣдующимъ поясненіемъ: „нѣсколько лѣтъ тому назадъ орочны напали на Хулагайп-харул (на восточной границѣ уджумчинскаго хошуна), убили тамъ трехъ чело-вѣкъ и угнали весь скотъ. Стражники (чакдѣ) изъ опасенія за свою жизнь откочевали въ другія мѣста; тогда изъ управленія ихъ хошуна (Бага-уджумчин-бэйлэ-хошу) былъ присланъ имъ запросъ, почему караульные пограничныя юрты перенесены со своего поста? Одинъ изъ чакда, остроумный чело-вѣкъ (мэргэн-хун) написалъ отвѣтъ въ видѣ пѣсни, въ которой и объяснилъ, что ихъ заставило перекочевать со своими юртами не отсутствіе травъ и воды, а убійство трехъ изъ со-братій ихъ ороचनाми“.

Мелодію я слышалъ отъ мальчика нѣсколько разъ, но не успѣлъ записать.

Стр. 50—26. Палладій, Маньчж. 397, упоминаетъ „горный кряжъ Союрцзи“ какъ одинъ изъ отроговъ Большого Хингана. Срв. Мэнь-гу-ю-му-цзи стр. 172 и пр. (цѣль Союлци). На картахъ Манджуріи у горы Соельджи сходятся границы Халхи, Шилингольскаго и Джеримскаго сей-мовъ, Бутхаскаго фудутунства и стараго Хулун-буирскаго вѣдомства.

—27 гора Дарханъ.

Стр. 51. 2. Зап. *ibid.* ix 1899 (Эксп.) отъ китайца Тянь-ши-гуана. (Мелодія № 24). Смыслъ не вполне ясенъ.

Отъ него же записана слѣдующая *Баргу-бурятская пѣсня*. (Ме-лодія № 25).

(Приложеніе).

цаган бара¹ байшнн-цн
хурул дѣре найма-џа;
цн-џа-ху;

Посреди хурула восемь строеній съ
бѣлой черепицей (ци-я-ху); пусть
придутъ дѣвицы подходящаго

¹ Var. wapa.

хухед(е) іреге насу дуї¹
ца́су дең-лу дұрбен дуї.

*

5 хухе вара байшін-ці
суме дёре на́йма-жа;
ці-ја-ху;
ноіт іреге насу дуї
хуңху дең-лу дұрбен дуї.

*

9 ного́н бара² байшін-ці
хурул дёре на́йма-жа;
ці-ја-ху;
хухед(е) іреге насу дуї
ца́су деңлу дұрбен-дуї.

*

13 ула́н бара² байшін-ці
суме дёре на́йма-жа;
ці-ја-ху;
ноіт іреге насу дуї
хуңху деңлу дұрбен дуї.

возраста; четырехъ бумажныхъ
фонарей будетъ довольно.

*

Посреди монастыря восемь строе-
ній съ синей черепицей (ци-я-ху!);
пусть придутъ господа подхо-
дщаго возраста; четырехъ...?... фо-
нарей будетъ довольно.

*

Посреди хурула восемь строений съ
зеленой черепицей (ци-я-ху!);
пусть придутъ дѣвицы подходящаго
возраста; четырехъ бумажныхъ
фонарей будетъ довольно.

*

Посреди монастыря восемь строений
съ красной черепицей (ци-я-ху);
пусть придутъ господа подхо-
дщаго возраста, четырехъ бу-
мажныхъ фонарей будетъ довольно.

Ордосъ.

Стр. 51—60. 1—7, 8, 9, 11 и варианты къ первой строфѣ № 10
взяты изъ Oost.

№№ 7а, 10, 12, 13 и 14, изъ А. С1. Тексты перетранскрибиро-
ваны мною и то, что я считалъ ошибочнымъ измѣнено мною безъ осо-
быхъ указаній, ввиду присутствія перевода; къ нимъ ко всѣмъ имѣются
мелодіи:

1. Мелодія № 113, Oost. I.

2. Мелодія № 114, Oost. II. Я уже указывалъ, что эта пѣсня,
видимо чрезвычайно популярна. Поздн. Обр. 97—103 приведены двѣ
редакціи этой пѣсни. Ровинск. Странств. 299 дано содержаніе ея и,
наконецъ, мною записанъ (въ транскрипціи) вариантъ этой пѣсни въ

¹ Срв. *Rudin. Lieb.* 5—8.

² *Var. wapa.*

редакціи селенгинскихъ бурятъ. (Гусино-озерскій дацанъ vi—vii 1901), Владимірцовъ, записалъ болѣе длинный варіантъ этой пѣсни у *дэрбКобдо* (въ 1908 г.), гдѣ она также очень популярна.

3. Мелодія № 115, Oost. III. По моему недосмотру заголовокъ поставленъ неправильно надъ этой пѣснью, тогда какъ ему слѣдуетъ быть надъ 4.

4. Мелодія 117, 117a, 117b. Oost. IV. Миссіонеръ Oost указалъ мнѣ на опечатку въ Anthropolos, перепечатанную и мною. Въ мелодіи 117b третья строка, предпоследній тактъ напечатано *d—h*; должно быть *d—a*.

5. Мелодія № 118, Oost. V.

6. Мелодія №№ 119, 119a, Oost. VI.

7. Мелодія № 35a, Oost. VII.

8. Мелодія № 121, Oost. VIII.

9. Мелодія № 116, Oost. IX.

11. Мелодія № 120, Oost. XI.

7a. Мелодія № 35, A. Cl. 1. O. Oostъ писалъ мнѣ, что третья музыкальная фраза (къ строфѣ 4) въ томъ видѣ какъ она напечатана у A. Cl. и перепечатана у меня совершенно фантастична. Въ своемъ письмѣ о. Oostъ пишетъ, что A. Cl. былъ старый миссіонеръ, который черезъ много лѣтъ по своемъ возвращеніи въ Европу пропѣлъ эти мелодіи семинаристу ихъ конгрегаціи и тотъ ихъ записалъ. A. Cl. не былъ музыкантомъ. O. Oostъ констатируетъ, что, находясь въ тѣхъ самыхъ мѣстностяхъ, въ которыхъ работалъ A. Cl., онъ никогда не слышалъ мелодій въ томъ видѣ, въ которомъ онѣ напечатаны у A. Cl. и что монголы не могли бы ихъ спѣть въ такомъ видѣ. Вполнѣ довѣряя этому, на мой взглядъ, компетентному замѣчанію я все же хочу здѣсь указать на то, что мелодіи у монголовъ очень быстро подвергаются измѣненію. Напр., въ 1909 г. Г. I. Рамстедтъ, демонстрировалъ нѣкоторыя изъ монхъ записей передъ халхасами въ Ургѣ и др. мѣстахъ Монголіи и тѣ ему сказали, что мелодіи эти имъ извѣстны, но что въ такомъ видѣ ихъ пѣли лѣтъ 10—15 назадъ, а теперь поютъ иначе.

Въ нѣкоторыхъ случаяхъ измѣненія очень значительны. Не измѣняются, повидимому, только старинныя пѣсни.

Напримѣръ, въ *x Ур.* пѣснѣ № 1 (Мелодіи) припѣвъ *хай дуріма ху* пѣли Рамстедту въ 1909 г. вмѣсто $\frac{a}{4} - \frac{g}{8} - \frac{f}{8} - \frac{a}{4} - \frac{g}{4}$ (какъ у меня) въ видѣ $\frac{a}{4} - \frac{c}{8} - \frac{a}{8} - \frac{g}{4}$ (внизъ) — $\frac{a}{4}$ (вверхъ). Вторая строфа также пѣлась уже въ измѣненномъ видѣ.

10. Мелодія № 31, А. С1. 2. Вариантъ первой строфы въ примѣчаніяхъ: мелодія № 31а, Oost. X.

12. Мелодія № 32, А. С1. 3.

13. Мелодія № 33, А. С1. 4. О. Оостъ пишетъ мнѣ, что діэзъ при с въ предпоследнемъ тактѣ несомнѣнно крайне ошибоченъ.

14. Мелодія № 34, А. С1. 5.

Кромѣ этихъ данныхъ по говору жителей Ордоса, имѣются небольшіе отрывки у Потанина (ТТО. I, 115), но я не воспользовался этими записями, тѣмъ болѣе, что онѣ вполне доступны для всѣхъ интересующихся. Тамъ помѣщенъ интересный діалогъ происходящій при первомъ посѣщеніи невесты женихомъ: сопровождающій его хонджинъ бесѣдуетъ со свахами (бергенъ). Другой текстъ передаетъ привѣтствіе женщинамъ, занятымъ выдѣлкой войлока. Интересовавшій меня тамъ отчасти словарный матеріалъ мною использованъ.

Чахаръ.

Самому мнѣ не пришлось записать текстовъ или выраженій у чахаровъ, такъ какъ черезъ ихъ страну я проѣхалъ хі/1899 г. очень быстро на почтовыхъ (Эксп.). Упомяну здѣсь тѣ небольшія данныя, которыя я нашелъ въ литературѣ:

Въ Поздн. Обр. 325—333 имѣются восемь отдѣльныхъ строфъ изъ чахарскихъ пѣсенъ, переданныхъ монгольскимъ шрифтомъ и въ транскрипціи (gröbere transskription) безъ перевода. Для моей цѣли эти отрывки къ сожалѣнію не имѣютъ никакой цѣны, такъ какъ транскрипція автора не выдержана и одни и тѣ же знаки имѣютъ сплошь и рядомъ разное значеніе, напр., „ö“ и „ü“: въ халхаскихъ и бурятскихъ текстахъ соответствуетъ живымъ ö и ü, а въ элѣтскихъ: ö и ü; какимъ же звукамъ они соответствуютъ въ чахарскихъ записяхъ? За тѣмъ: на стр. 325 по монгольски напечатано  «кувар», а въ транскрипціи дано „хөр“—я бы прочелъ хұар (цвѣтокъ); безъ перевода трудно судить о правильности. Странное несоответствіе на стр. 328  «гүичегсен», а въ транскрипціи: „хүесэн“. Тутъ, видимо, вѣриѣ второе.

Подъ именемъ чахарскихъ даны отрывки по 4 стиха каждой пѣсни (кромѣ помѣщенного на стр. 329, гдѣ приведены только 2 стиха) на стр.: 325, 326, 327, 328, 330, 332, 333: всѣ безъ перевода.

XI 1899, въ Калганѣ мнѣ были переданы мѣстнымъ жителемъ, теперь уже покойнымъ г. Плотниковымъ (см. Мелодіи 398) его записи чахарскихъ пѣсень.

- 1) „Ду дугаръ шуритэ ю
Дучжинъ хуаръ нэритэ ю
ахэю, эхэю...“

(Очевидно текстъ къ Мелодіи № 19). Содержитъ, не считая повторяющагося припѣва: 22 стиха.

- 2) „Чамай, чамай гэсырэ хо
Цабдыръ мори нцэле
Чамтэ ханцисынъ хойше
Насо лхо абала хо...“

Всего 30 (?) стиховъ.

- 3) Варіантъ любовной пѣсни (Мелодіи №№ 5, 6, 7; кромѣ указанной тамъ литературы еще срв. Поздн. Обр. 240—1).

По записи надо думать, что Плотниковъ записалъ ее отъ халхаса, а не отъ чахара. Всего по его записи 12 стиховъ.

- 4) „Гочжо цзалангэй бусугэкъ хо
Гоёдыль угубучжи горь угэдэ хо...“

Всего 20 стиховъ (текстъ къ Мелодіи № 18; срв. № 29?).

У Жамц. (1904. II, 252) есть пѣсня, помѣченная какъ „Чахарская“:

„дā дā, дā, дā түрбең (дó)
дајā вүі болōд жірсенъ дā,
дархан човуң-бөціңң цісāлāд жірбел
давүр үбіј болōд—зада порваці ірлеі!“

Зап. отъ халхаса Пурво-Очира, поэтому для монхъ цѣлей не годится. 20 стиховъ.

Героическая поэма „мербең-хан“ и „ута шара хан“ дана въ русскомъ пересказѣ (ibid. стр. 109—123). Зап. отъ нѣкаго „Цаганъ

(изъ Чахаръ)“. Отдѣльныя предложенія, данныя въ транскрипціи имѣютъ видъ *xUr*.

Примѣчанія къ Опыту словаря.

Въ основу расположенія положенъ порядокъ русскаго алфавита:

а	ä	ä	б	в	w	г	б	h	д	ц
з	е	é	ж	з	ǝ (ð)	і	ј	к (k)	л	l
м	н	ң	о	ó	ö	о	о	ö (ö)	п	
р	с	р	т(t̃)	у	ý	ý	ф	х	ц	ч
ш	ы	э.								

Буквы съ точками слѣдуютъ за таковыми-же безъ точекъ. Знаки долготы и краткости при порядкѣ буквъ въ расчетъ не принимаются, такъ что послѣ ä можетъ быть ā и потомъ вновь ä. Также не принимаются въ расчетъ знаки ударенія (´), палатализациі (̣) и аспираціи (̣̣). Долгота очень часто бываетъ психическая и потому въ словарѣ данное слово надо искать безъ знака долготы. То-же и о знакѣ краткости.

Слова, заимствованныя изъ печатныхъ источниковъ переданы мною знаками принятой мною транскрипціи съ соблюденіемъ „правописанія“ даннаго авторомъ, съ замѣной лишь отдѣльныхъ равнозначущихъ буквъ. Но всея такія слова я считаю переданными въ грубой транскрипціи (*gröbere transskription*) и отмѣчаю обычными „ковычками“ (въ отличіе отъ „лапочекъ“, которыя какъ уже указано обозначаютъ начертаніе даннаго слова, принятое въ письмѣ).

Напр. Пот. *хилагана* я передаю „xíлагана“, *Franke dsür*— „зýр“ (*dsür*).

Значенія (объясненія) такихъ словъ, заимствованныхъ мною отъ другихъ авторовъ, также даны въ „ковычкахъ“. Слова взятые мною изъ записей *Oost.* и *A. Cl.* даны въ моей транскрипціи, въ ковычкахъ, но значенія, какъ исправленные или провѣренные мною, даны безъ ковычекъ.

Въ видахъ единообразія съ принятой мною системой транскрипціи, я пишу все согласно нашему русскому обозначенію соотвѣствующихъ звуковъ.

Въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ непоследовательность, или просто ошибочность, была вполне очевидна, я позволилъ себѣ измѣнить, ничѣмъ не отмѣчая эти отклоненія отъ оригинала. Ввидѣ общаго правила знаки *A. Cl.* и *Oost.* соотвѣствуютъ въ моей передачѣ слѣдующимъ:

Мои	Oost. ¹	A. Cl.	Грубая передача.	Мои	Oost. ¹	A. Cl.	Грубая передача.
а	а	а	а	о	о	о	о
ā	ā	aa	а	ō	ō, o	oo, ao	о
ā			а	ó	ö	eo, oe	о
ä	a ¹ (=a)		ai (ай), я?	ö	(ö)	eu	э (ë)
ā			ai (ай), я?	o			о
б	b, p	b	б	o			о
w	w	w	б (или y)	ō			о, y
г	g ^{2 5}	g	г	ö			э (ю)
в	ij ^{3 5 6}	gh	г	п			п
д	t ⁴	t	д	p	r	r	p
ц	t'	dj, tj	дж	c	s	s	c
з		dz	дз	p			c
е	e, e		e (или э)	c		s	ш
ē		ee	e	t			t
è			e	t	t', th	t'	t
ж			ж	y	u	u, ou	y
з			з	y	ū		y
ž (ž)			з	y	ü		y
i, i	i	i	i (и, й)	y	ü		y
ī	ī		i (и)	ф			i? и? ю
j	y	j, y	й, (i)	ф			ф
к (k)	k ⁵	k	к	x	kh, h, x ⁵	k', h	x
л	l	l	л	ц			ц
l	l	l	л	ч	tš	tch	ч
м	m	m	м	ш	š		ш
н	n	n	н	э			э (ë)
ң	ñ	ng	н (нѣ)				

¹ Это начертаніе у Oost. всегда является въ случаяхъ, соответствующихъ письмамъ «ai» или «aji».

² (иногда k) ³ (иногда g) ⁴ (иногда d)

⁵ Въ употребленіи знаковъ для заднеязычныхъ нѣтъ никакой системы; смѣшиваются x, y, k, kh, h.

⁶ „ = голландскому или фламандскому g^u.

Для облегченія труда лицамъ, желающимъ воспользоваться моею работою для практическихъ цѣлей я приложилъ здѣсь опытъ грубой передачи моей транскрипціи. Для простоты я бы предложилъ брать нужное слово, въ той формѣ, при которой мною дано русское значеніе¹ и эту форму передавать буквами, помѣщенными мною въ отдѣлѣ „грубая передача“.

Когда форма слова въ данномъ говорѣ отличается отъ другой незначительно, причемъ въ словарѣ ея мѣсто оказывается непосредственно вслѣдъ за другой формой того же значенія, то я ставлю всѣ такія формы въ одно гнѣздо, не выдѣляя въ особое; напр. *наін*—Г. 80; и *О. наіан*.

Изъ сказаннаго въ § 105 слѣдуетъ, что если мнѣ какое нибудь слово встрѣтилось только въ такой формѣ, гдѣ слѣдующій передній гласный ассимилировалъ ожидавшійся задній гласный въ соотвѣтствующій передній, то оно у меня въ словарѣ дано съ переднимъ гласнымъ; напр., предположимъ что я слышалъ только форму *амсрін*—въ словарѣ я бы помѣстилъ это слово ввидѣ *амср*, а не *амсър*: съ другой стороны, если измѣненіе звуковъ зависитъ отъ ясныхъ фонетическихъ причинъ, то я не всегда ставилъ параллельныя формы въ словарь; т. е. напр.; я далъ бы только *амсър* и не отмѣтилъ бы совершенно *амср*.

Тоже и въ глаголахъ: напр., случай вродѣ *јар*, но *јәрці*: я не считалъ необходимымъ всегда отмѣчать обѣ основы.

Полнаго однообразія въ этомъ смыслѣ я все же не достигъ.

При пользованіи Опытномъ словаря необходимо все время имѣть ввиду примѣчанія къ § 10 (стр. 171—174).

Примѣчанія къ рисункамъ.

Описаніе плуга, употребляемаго монголами въ княжествѣ Барин. (Стр. 163).

Описываемый мною плугъ, повидимому, не вполне совпадаетъ съ китайскимъ плугомъ, отмѣченнымъ о. Іакинѣомъ, („Земледѣліе въ Китаѣ, съ семидесятью двумя чертежами разныхъ земледѣльческихъ орудій“. СПБ. 1844; стр. 11²).

¹ Значенія даны только при тѣхъ формахъ транскрипціи, которыя, по моему мнѣнію, передаютъ наиболѣе характерное для этой области произношеніе, при всѣхъ остальныхъ даны лишь ссылки: см. *такое то слово*.

² Совокъ *тіпхе* (стр. 126b) видимо то же, что у о. Іакинѣа изображено на рис. 71 (совокъ, почва).

На рис. I и рис. II соотношеніе частей измѣнено для болѣе нагляднаго изображенія нѣкоторыхъ подробностей.

Рис. I. $a—b$ стоякъ (121b¹).

$c—d$ полозъ (122a).

$e—f$ полка отвала (127b).

$g—h$ подпорка полки отвала (127b).

$i—k$ втулка на концѣ грядиля (160b).

$l—m$ дощечка для постромокъ (160b).

$n—o$ ручка (69b).

$p—r$ грядиль² (75a).

s, s^1 постромки (83a).

$t—u$ круглая палка, отъ которой идутъ 8 постромокъ (86a).

v, z и $\gamma\delta$ чеки, затычки (150b).

w, w^1, w^2 веревки (146a).

x сошникъ, лемехъ (146a).

y отваль (127b)

Рис. II. Детали къ рис. I, y .

a шинекъ на отваль (104b).

b ушко на отваль (120b).

Рис. III. Фотографическій снимокъ того-же плуга. Правый конецъ грядиля поставленъ на подставку, не относящуюся къ плугу.

Рис. IV. Металлическій сосудъ xo (стр. 147b).

(Стр. 164). Рис. V. Каменный, разноцвѣтный барельефъ (на плиткахъ) изъ главнаго храма въ монастырѣ Дурбут-бэйсэ (въ 6—7 верстахъ къ SO отъ ставки князя). На фасадѣ, по обѣ стороны отъ входа въ храмъ имѣются барельефы. На одномъ изображена мифическая „сладеозвучная“ птица Калнинка³ (мой снимокъ), а на другомъ драконъ. Размѣръ стороны квадрата— 1,3 м.

Рис. VI. Различныя тамги (лошадиныя тавра):

a . дуң-тамга (раковина). Тамга князя Дурбут-бэйсэ (стр. 85a).

Б. Б. Барадійинъ думаетъ, что правильнѣе тамга, гдѣ нижняя правая черта прикасается къ лѣвой нижней и только затѣмъ отгибается вправо впизъ.

¹ Страница и столбецъ въ Опытѣ словаря.

² Длина грядиля около $3\frac{1}{4}$ аршина. Длина ручки на рукояти рис. III) около $\frac{1}{4}$ аршина.

³ Санскр. «kalaviṅka».

б. хас-тамга (свастика) (стр. 140b).

с. тарте чндамані ердені (ДБ). „Драгоценность «сінтамани» съ луной“. Бываетъ безъ луны (безъ верхней развилины—только три кружка) и тогда называется просто чндамані или ердені чндамані стр. 154b).

Рис. VII. Обо—мазанка; можетъ быть это остатокъ жилищъ прежнихъ обитателей этихъ мѣстъ? Впрочемъ акад. С. Ф. Ольденбургъ сказалъ мнѣ, что суди по снимку это точное воспроизведеніе индійской ступы, могильнаго холма.

Обо расположено между Бей-дзы фу и монастыремъ, верстахъ въ двухъ къ югу отъ перваго, на холмѣ. Это несомнѣнно, то самое „огромное обо“, которое отмѣчено архимандритомъ Палладіемъ въ его „Дорожныхъ замѣткахъ на пути отъ Пекина до Благовѣщенска чрезъ Маньчжурію въ 1870 году“ (Зап. Имп. Русск. Геогр. Общ. по общ. геогр., т. IV, СПб. 1871, стр. 420). Около монастыря есть еще обо такой же формы.

Примѣчанія къ приблизительной схемѣ разселенія и административнаго дѣленія Восточныхъ и Южныхъ монголовъ.

Предлагаемая схема сдѣлана въ высшей степени приблизительно. Только для Джеримскаго сейма и Ордоса я получилъ повидимому надежный матеріалъ, которымъ и воспользовался, но это еще болѣе затруднило приспособленіе данныхъ по остальнымъ сеймамъ и племенамъ, для которыхъ мнѣ пришлось воспользоваться различными, не точными и часто взаимно противорѣчивыми картографическими и литературными данными.

Джеримскій¹ сеймъ[I] (называется: десять хошуновъ) населенъ племенами Хорчин, Джалайт (Джелят), Дурбут и Горлос, изъ коихъ въ языковомъ отношеніи первыя (Хорчин) и часть послѣднихъ (Горлос южный) сливаются съ населеніемъ другихъ восточно-монгольскихъ сеймовъ (Джоудаскаго, Шилингольскаго и пр.), тогда-какъ Горлос сѣверный, Дурбут и Джалайт (Джелят) представляютъ собою особую группу,

¹ Вѣрнѣе было бы: Джиримскій сеймъ, согласно мѣстному произношенію.

принадлежащую во многихъ отношеніяхъ къ общему восточному нарѣчію, но въ нѣкоторыхъ явленіяхъ рѣзко съ нимъ расходящуюся (§ 106).

Хорчинскіе хошуны Джеримскаго сейма слѣдующіе: Джасту (Джасакту-ван), Тушету-ван, Дархан-ван, Туше-гун (прежде Ра-гун, теперь Се-гун), Бинту-ван, Бо-ван.

Джоудаскій сеймъ [II] называется: (Западные) одиннадцать хошунъ, и дѣлится на хошуны: Найман (Немен), Ару-Хорчин, Джарот, (Джон и Барон) Кешихтэн, Барин (Джон и Баронъ), Аохан (Ухом), Чохор-Халха, Онют (Джон и Барон).

Сурук (Императорскія пастбища), которыхъ въ сѣверномъ Кытаѣ очень много; въ восточной Монголіи этимъ именемъ называются по преимуществу пастбища, находящіеся къ югу отъ Джоудаскаго сейма¹.

Шилингольскій сеймъ [V] дѣлится на пять аймаковъ: Уджумцин, Хучит, Сунит, Абага, Абаганар (каждый аймакъ дѣлится на два хошуна: Джон и Барон; всего десять хошунъ).

Западнѣе Шилингольскаго сейма расположены *чахары* [IV] и хошуны *Улан-цабскаго* [VI] сейма (Дурбен-хухет или Дурбет; Муминган, Орат (Урат)—3 хошуна и Халха);

къ югу отъ Джеримскаго и Джоудаскаго сеймовъ находится *Джосотускій сеймъ* [III], который дѣлится на Харачинскій (три хошуна) и Тумутскій аймаки (два хошуна тумутовъ, въ одинъ изъ которыхъ включенъ отдѣлъ халхасцевъ). Выдѣленные изъ тумутовъ въ XVII вѣкѣ два хошуна тумутовъ поселены къ юго-востоку отъ Улан-цабскаго сейма около города Гуй-хуа-чэнь (Хуху-хото) и по послѣднимъ свѣдѣніямъ совершенно окитаились².

Наконецъ *Иисэджуускій сеймъ (Ордос)* [VII] дѣлится на семь хошунъ³: Хангин, Далат, Джунгар, Оток, Ушин, Джасак и Ван.

Примѣчаніе I. Во многихъ мѣстахъ Вост. Монголіи оазисами вкраплены отдѣльные хошуны или небольшія поселенія халхасцевъ (въ Ару-Хорчинѣ, въ Тумутахъ, въ сеймахъ Улан-цабскомъ, Джоудаскомъ). Насколько ихъ нарѣчіе сохранилось, мнѣ неизвѣстно.

¹ Такъ называемыя „пришодныя пастбища“.

² Письмо Ц. Ж. Жамцарано лѣтомъ 1910 года.

³ Для Ордоса я использовалъ интересную карту съ границами 7 хошунъ и ихъ названіями, помѣщенную въ Miss. 1902, № 8, подъ заглавіемъ: Carte de la Mongolie Sud-Ouest (Ortos); desservie par la Congrégation de Scheut-lez-Bruxelles.

Хошунъ Магнай-элэть (ромбомъ къ сѣверу отъ Цицикара) населенъ, повидимому, поколѣніемъ хойтъ¹.

Примѣчаніе II. При самомъ концѣ печатанія этой работы у меня явилось сомнѣніе въ вѣрности моего обозначенія говора АХ. Дѣло въ томъ, что тотъ монголь, который мнѣ сказалъ, что онъ происходя изъ Ару-Хорчина, поселился въ Дурбут-бэйсэ и отъ котораго я получилъ весь матеріалъ отмѣченный мною какъ АХ.², перѣдко называлъ себя просто Хорчинъ. При большемъ въ общемъ однообразіи вост. монгольскихъ говоровъ (исключая ДБ., Г., Джал.)³, если даже мною и допущено смѣшеніе, я считаю, что оно въ данномъ случаѣ не особенно существенно. Повидимому между говорами Хорчинскихъ хошуновъ Джеримскаго сейма и Ару-Хорчинскимъ разницы нѣтъ⁴.

Въ случаѣ, если бы оказалось необходимымъ различать Хорчин и Ару-Хорчин и по новымъ даннымъ мой знакомый оказался бы просто Хорчиномъ, то въ записяхъ и Опытѣ словаря всѣ слова, помѣченные какъ АХ. (за исключеніемъ цитированныхъ мною по Пот.), придется считать за Хорчинскія, а не Ару-Хорчинскія. Благодаря этому, повторяю моя неувѣренность не можетъ теперь повредить дѣлу.

¹ Мат. Ман. Мон. Если это вѣрно, то мои данныя въ Фон. vi не точны и этотъ хошунъ долженъ быть тамъ помѣщенъ въ *Западные*, вмѣсто З.е подь 5,д.

² Остальныя свѣдѣнія по этому говору всѣ взяты мною отъ Пот.

³ Срв. также §§ 25, 106.

⁴ Рѣшить этотъ вопросъ придется продолжателямъ моей работы по части изученія вост. монгольскаго нарѣчія и его говоровъ.

Добавленія и замѣченныя опечатки.

Стран.	Строка.	Напечатано:	Слѣдуетъ:
1	4 сверху	Не войдешь	Не войдешь-ли
17	8 снизу.	Въ эту ночь В. отвель	Каждую ночь В. отводитъ
19	3 и 4 снизу.	(а съ первой) разстался навсегда;	и поселился въ другомъ мѣстѣ;
—	6 и 7 —	и на всю жизнь разстался съ ней.	, а самъ поселился въ другомъ мѣстѣ.
—	12 —	остатка	грязи
20	3 —	бѣлгана	бѣлгана
21	2 сверху.	бѣлгана	бѣлгана
24	6 —	;	,
48	12 —	вздымасть	вздымать
49	10 снизу.	гѣдир ечѣхъ	гѣдир ечѣхъ
53	заголовокъ.	3 мѣно морі. Мой конь.	3
54	заголовокъ.	4	4 мѣно морі. Мой конь.
Къ слову.		добавить:	
62	аца	ДБ. аца-гегенъ	эпитетъ святиителя, живущаго въ монастырѣ дурбутакаго бѣйсѣ. См., У. (Пот. ТГО. II, 419) „аца—старшая сестра“.
63	² ali	Ч. (Фоп.) āl.	
65	асѣр	¹ асѣр	
		вставить ² асѣр	Дж., ДБ. см. хасѣр.
		вставить	асѣрін ноіт см. хасѣр.
66	ālcūr	см. elcūr.	
68	барн	вмѣсто: (харачинскіе) хошуны	надо: одиннадцать хошу- новъ Джоудаскаго сейма.

- 70 біс ДБ., Г. „піз, піс“
- 72 „бортук“ вмісто (4571) надо (457)
при словѣ во второй строкѣ
- 73 б̄орал напечатано 1) ДБ., Г. надо 2) ДБ., Г.
- 77 гапін «касуара» надо «касуара»
- 87 «џантак» надо „џантак“
- 88 џарга- добавить ДБ. џарга-, см. џірга-.
- џармін надо џармін
- 92 џуд- надо џуд-
- џүлүхен напечатано «џүгеле-кен» надо «џүгелекен»
- 92-93 вставить слово želēd(ŷ) Т. = celäit.
- 93 „зерен“ — Antilope — Antilopa
- 96 «жубулі» — «жубулі»
- 97 іпгѣдүр напечатано «үңүге» надо «ечуге
- 98 јаң(г)арчак — јаң(г)арчік
вставить слова
- 102 ма вост. (частица) см. -ба.
мандамба ДБ. п. рг. (мужск.).
манчу Кеш. (Пот.) „родъ гречихи“.
къ слову добавить
маң Г., АХ. маңа(н)
вставить слова
- 103 марнам ДБ. п. рг. (мужск.).
- 104 „могочук“ О. (Пот.) „ящерица“.
при словѣ напечатано надо
- 105 мӱрн мӱрі(н). мӱрі(н)
мүлхеі мэлхе(і). melxe(і).
добавить
- 108 нем Rockhill „нем“; „немен“ (на большинствѣ картъ
въ Мат. Ман. Мон.—назв. хошуна (Найманъ)
- 134 вставить слово „ухом (чін'-waң)“ Т., вст. вост. = Лохан (название
княжества).
- къ слову добавить
- 140 х̄аңін x Ур. х̄аңгаң-шілбі передняя острая поверхность
голенной кости.
- 149 х̄уса первый іероглифъ долженъ быть: 𐰽𐰺𐰍
строка напечатано надо
- 182 24 сверху отразилось² ²отразилось
- 200 къ § 55 добавить Примѣровъ того, что -чул и -чут имѣютъ
значеніе собирательное или множественности, могутъ служить слѣ-
дующія шаманскія призыванія:

- 1) *бурХор.* бутайң бурхайшүл, О духи вочекъ!
бурад зоной бөлүд! Шаманы бурятскаго народа!
- 2) *бурХор.* хадайң халүд, О владыки (ханы) горъ,
хамайк зоной бөлүд! Шаманы всѣхъ народовъ!

Также въ *хУрг.* багайчүл значить дѣти, а не ребенокъ, хотя исторически «чүл» можетъ быть параллель къ формѣ множественности «чуд»? Суффиксъ «чүл» часто соответствуетъ нѣмецкому *-schaft*, шведскому *-skap* (*burschenschaft*, *borgerskap*).

Оглавление.

	Стр.
Предисловіе.	III—XII
Списокъ нѣкоторыхъ принятыхъ во вниманіе сочиненій, перечень сокращеній названій книгъ, именъ авторовъ и лицъ, на которые сдѣланы ссылки. XIII—XXVII	XIII—XXVII
Условныя обозначенія.	XXVIII—XXIX
Сокращенія названій языковъ, нарѣчій и говоровъ. XXX—XXXII	XXX—XXXII
Образцы живой рѣчи.	1—60
Дурбут - бэйсэ 1. Ару - Хорчинъ 14. Горлосъ 24. Джасту 39. Тумутъ 44. Уджумчинъ 49. Ордосъ 51.	
Опытъ словаря	61—164
(Рисунки стр. 163—164).	
Изслѣдованіе.	165—226
Фонетика.	165
Часть описательная 165. (Гласные 165. Согласные 169. Таблицы 172—173).	
Сравнительная фонетика монгольскаго письменнаго языка и восточныхъ монгольскихъ говоровъ 175.	
(Согласные 175, Гласные 188, Двоеслоги и дифтонги 192, Количество 194, Удареніе 197).	
Морфологическія наблюденія.	198
Имена.	198
Числительныя 198, Множественность 199, О качествахъ 201, Двойныя слова 201, Табу 204, Мѣстоименія 205, Надежи 205.	

Глаголь.	219
Частицы.	225
Послѣсловіе.	227—232
Примѣчанія.	233—253
Примѣчанія къ образцамъ живой рѣчи .	233
Дурбут-бэйсэ 233, Ару-Хорчинъ 234, (Барханы, балка, балканъ и манханъ?) 235, Горлось 238, Джасту, Тумуть 240, Уджумчинъ 241, Ордось 242, Чахаръ 244.	
Примѣчанія къ Опыту словаря	246
(Примѣчанія къ рисункамъ 248).	
Примѣчанія къ Приблизительной схемѣ раз- селенія и административнаго дѣленія Восточныхъ и Южныхъ монголовъ.	250
Добавленія и замѣченныя опечатки . .	254—256
Оглавленіе	257—258
<i>Приложеніе:</i> Изданія факультета Восточныхъ языковъ Имп. Спб. Университета.	

ИЗДАНІЯ ФАКУЛЬТЕТА ВОСТОЧНЫХЪ ЯЗЫКОВЪ

ИМПЕРАТОРСКАГО С.-ПЕТЕРБУРГСКАГО УНИВЕРСИТЕТА.

Восточныя замѣтки. Сборникъ статей и изслѣдованій профессоровъ и преподавателей Факультета Восточныхъ Языковъ. 1895. (Посвященъ Специальной Школѣ Живыхъ Восточныхъ Языковъ въ Парижѣ ко дню ея столѣтняго юбилея 1795—1895).

- № 1. В. А. Жуковский. *Тайны единенія съ Богомъ въ подвигахъ старца Абу-Са'ида.* Толкованіе на четверостишія Абу-Са'ида. Персидскіе тексты. 1899.
- № 2. В. А. Жуковский. *Жизнь и рѣчи старца Абу-Са'ида Мейхенейскаго.* Персидскій текстъ. 1899.
- № 3. Арабъ-филологъ о турецкомъ языкѣ. Арабскій текстъ издать и снабдить переводомъ и введеніемъ П. М. Меліоранскій. 1900.
- № 4. В. Бартольдъ. *Туркестанъ въ эпоху монгольскаго нашествія.* Часть I. Тексты. 1898. Часть II. Изслѣдованіе. 1900.
- № 5. *Тексты и разысканія по армяно-грузинской филологіи.*

Книга I. Ефремъ Сиринъ, А. О дняхъ празднованія Рождества. В. Объ основаніи первыхъ церквей въ Иерусалимѣ. Армянскій текстъ съ сирійскими отрывками въ армянской транскрипціи XII—XIII вѣковъ. Изслѣдовалъ, издалъ и перевелъ Н. Марръ. 1900.

Книга II. Іосифъ Аримаѣейскій, *Сказаніе о построеніи первой церкви въ городѣ Лидѣ.* Грузинскій текстъ по рукописямъ X—XI вѣковъ (съ двумя палеографическими таблицами). Изслѣд., изд. и перевелъ Н. Марръ. 1900.

Книга III. Ипполитъ, *Толкованіе Пѣсни пѣсней*. Грузинскій текстъ по рукописи X вѣка, переводъ съ армянскаго (съ одною палеографическою таблицею). Изслѣд., перевелъ и издалъ Н. Марръ. 1901.

Книга IV. *Древніе грузинскіе одописцы*. (XII в.), I. Пѣвецъ Давида Строителя, II. Пѣвецъ Тамары. Грузинскій текстъ, изслѣд., изд. и словаремъ снабдилъ Н. Марръ. 1902.

Книга V. Н. Марръ, *Критика и мелкія статьи*. 1903.

Книга VI. *Физиологъ*. Армяно-грузинскій изводъ. Грузинскій и армянскій тексты, изслѣдовалъ, издалъ и перевелъ Н. Марръ. 1904.

Книга VII. Печатается.

Книга VIII. *Государственный строй древней Грузіи и древней Арменіи*. Томъ I. Изслѣдованіе И. Джавахова. 1905.

Книга IX. Антиохъ Стратигъ, *Плѣненіе Іерусалима персами въ 614-омъ году*. Грузинскій текстъ изслѣдовалъ, издалъ, перевелъ и арабское извлеченіе приложилъ Н. Марръ. 1907—1909.

Книга X. Н. Марръ. *О раскопкахъ и работахъ въ Ани лѣтомъ 1906 г.* (Предварительный отчетъ). Съ 1 въ краскахъ, 13 фототипическими и 3 цинкографическими таблицами и съ 18 рисунками въ текстѣ. 1907.

Книга XI. *Арменія въ эпоху Юстиніана*. Политическое состояніе на основѣ нахарарскаго строя. Н. Адонцъ. 1908.

Книга XII. Н. Марръ. *Вступительныя и заключительныя строфы Витязя въ барсовой кожѣ Шоты изъ Рустава*. Грузинскій текстъ, русскій переводъ и поясненія съ этюдомъ «Культъ женщины и рыцарство въ поэмѣ». 1910.

№ 6. *Арабская хрестоматія для 1-го курса*. Составили В. Ф. Гиргасъ и бар. В. Розень. 3-е изданіе 1900.

№ 7. *Монгольская хрестоматія для первоначальнаго преподаванія*, составленная А. Позднѣвымъ, съ предисловіемъ проф. Н. И. Веселовскаго. 1900.

№ 8. *Сказки попугая. Споръ чашки съ кальяномъ*. Выбралъ и словаремъ снабдилъ В. А. Жуковскій. Изданіе второе. 1901.

№ 9. В. Бартольдъ. *Историко-географическій обзоръ Ирана*. 1903.

- № 10. *Образцы персидскаго народнаго творчества. Пѣсни пѣвцовъ-музыкантовъ, пѣсни свадебныя, пѣсни колыбельныя, загадки, образцы разнаго содержанія. Собралъ и перевелъ В. А. Жуковскій. (Съ 10 рисунками и портретомъ).* 1902.
- № 11. *Н. Марръ. Грамматика древне-армянскаго языка. Этимологія.* 1903.
- № 12. *Китайскіе тексты разговорнаго языка, выбранные П. Поповымъ. I и II.* 1903.
- № 13. *Государственный строй Китая и органы управленія. П. С. Попова. 1903. Дополненіе къ «Государственному строю Китая». П. С. Попова. 1909.*
- № 14. *Теорія познанія и логика по ученію позднѣйшихъ буддистовъ. Изслѣдованіе Ѳ. И. Щербатскаго. Часть I. Учебникъ логики Дармакирти съ толкованіемъ на него Дармоттары. 1903. Часть II. Ученіе о воспріятіи и умозаключеніи. 1909.*
- № 15. *Образцы произведеній Османской литературы, въ извлеченіяхъ и отрывкахъ. Выбралъ и издалъ В. Д. Смирновъ. 1903.*
- № 16. *Калмыцкія загадки и пословицы, издалъ В. Котвичъ. 1905.*
- № 17. **華語初階** *Первоначальный учебникъ китайскаго разговорнаго языка, съ указаніемъ интонаціи и ударенія, составленъ Куз-Фаномъ. 1904.*
- № 18. *П. С. Поповъ. Китайскій философъ Мэнъ-цзы. Переводъ съ китайскаго, снабженный примѣчаніями. 1904.*
- № 19. *А. Д. Рудневъ. Лекціи по грамматикѣ монгольскаго письменнаго языка, читанныя въ 1903—1904 академическомъ году. Выпускъ I. (Съ картой и рисункомъ на одномъ листѣ). 1905.*
- № 20. *Парадигмы глагольныхъ формъ арабскаго классическаго языка, составилъ профессоръ С.-Петербургскаго Университета Н. А. Мѣдниковъ. 1904.*
- № 21. *Самарія, сочиненіе Абу-Тахиръ-ходжи. Таджицкій текстъ, приготовленный къ печати Н. И. Веселовскимъ. Съ предисловіемъ и приложеніемъ рисунковъ. 1904.*
- № 22. *Избранные китайскіе тексты. Прив.-доц. П. С. Попова. 1905.*
- № 23. *Японскій алфавитъ съ приложеніемъ складовъ и примѣровъ. Юсибуми Куроно. (Печатается).*

- № 24. *Ши-сань-ланъ-у-суй-чао-тянь*. Повѣсть. Пекинское нарѣчіе. Текстъ и примѣчанія приватъ-доцента. А. И. Иванова. 1907.
- № 25. *Образцы современной арабской письменности*. Издалъ и словаремъ снабдилъ лекторъ Им.п. СПб. Унив. А. Θ. Хашабъ. 1908.
- № 26. *Образцы монгольской народной литературы*. Выпускъ I. *Халхаское нарѣчіе* (тексты въ транскрипціи). Редактировали: Ц. Ж. Жамцарано и А. Д. Рудневъ. 1908.
- № 27. Мухаммедъ Салихъ. *Шейбани-намэ*. Джагатайскій текстъ. Посмертное изданіе проф. П. М. Меліоранскаго. Подъ наблюденіемъ и съ предисловіемъ прив.-доц. А. Н. Самойловича. 1908.
- № 28. *Грамматика японскаго разговорнаго языка*. Теоретическая часть. Переводъ съ англійскаго Handbook of Colloquial Japanese by B. H. Chamberlain. Прив.-доц. С.-Петербургскаго Университета В. Костылевъ. 1908.
- № 29. *Ванъ-анъ-ши и его реформы*. XI в. Приватъ-доцента А. И. Иванова. 1909.
- № 30. А. Д. Рудневъ. *Матеріалы по говорамъ Восточной Монголіи* (съ нотами и рисунками въ текстѣ). 1911.
- № 31. *Упрощенная грамматика японскаго языка* (новый письменный стиль) Б. Х. Чамберлэна. Переводъ прив.-доц. СПб. Унив. В. Костылева. 1908.
- № 32. Печатается.
- № 33. П. С. Поповъ. *Изреченія Конфуція, учениковъ его и другихъ лицъ*. Переводъ съ китайскаго съ примѣчаніями. 1910.
- № 34. Печатается.
- № 35. *Практическое введеніе въ изученіе японской письменности*. (*Моді по Shirube*). Б. Х. Чамберлэнъ. (Второе пересмотрѣнное изданіе). Издалъ и словаремъ снабдилъ Г. И. Доля. Часть 1-ая, текстъ. 1910.
- № 36. П. С. Поповъ. *Конституція и земскія учрежденія въ Китаѣ*. 1910.
- № 37. *Грамматика арабскаго языка*. Часть I. Этимологія классическаго языка. Составилъ лекторъ арабскаго языка въ Им.п. СПб. Унив. А. Θ. Хашабъ. 1910.